CGES UW-MADISON
2022 ANNUAL ACTIVITIES REPORT



CGES
CENTER FOR GERMAN & EUROPEAN STUDIES
THE UNIVERSITY OF WISCONSIN - MADISON

Center for German and European Studies
University of Wisconsin–Madison
213 Ingraham Hall | 1155 Observatory Drive | Madison, WI 53706
(608) 265-8040 | europe@international.wisc.edu | http://daadcenter.wisc.edu

2022 CGES Annual Report

Contents

1. EXECUTIVE SUMMARY 1

2. 2022 WISCONSIN CGES RESEARCH THEMES 8

3. STUDENT SUPPORT 16
   A. GRADUATE STUDENT SUPPORT 16
   B. UNDERGRADUATE STUDENT SUPPORT 20
   C. COURSES OFFERED IN 2022 BY CGES FACULTY AND ACADEMIC STAFF 25

4. FACULTY SUPPORT 30

5. PROGRAMMING 33
   A. CGES EVENTS 33
   B. 2022 WORKSHOPS, CONFERENCES, AND SYMPOSIA 37

6. APPENDICES 43
   A. 2022 WISCONSIN CGES RESEARCH THEMES (LONG FORM) 43
   B. DAAD Einblicke 55

Center for German and European Studies, University of Wisconsin – Madison

January 1, 2022-December 31, 2022

EXECUTIVE SUMMARY

This report is a summary of all University of Wisconsin-Madison Center for German and European Studies (CGES)-DAAD Centre of Excellence activities for the first year of the 2022-2023 funding cycle under the contract concluded between the DAAD and the University of Wisconsin-Madison, sponsored by the DAAD program "Promoting German and European Studies in North America." While the majority of campus activities have resumed something regarding normalcy in the calendar year 2022 as the pandemic has receded, the outbreak of the Russian war against Ukraine has presented some new challenges. Nonetheless, the Wisconsin-CGES implemented 19 CGES guest lectures, six workshops, and three symposia, plus another eight co-sponsored events during calendar year 2022. These events took place primarily in person, although some were virtual due to continuing transatlantic travel obstacles. Of particular note were a series on Muslim identity in Germany (Emily Greble); a keynote address by renowned Professor of Sociology, Naika Foroutan (Humboldt Universität Berlin); and two events on East-German Otherness and the reinterpretation of the concept of "transatlanticism" in German Studies.

Professor Sonja Klocke, German, Nordic & Slavic+, continues her tenure as CGES Director since August 2020. In addition to her own prolific work on CGES events and publications, she has ensured high levels of activity among the vast majority of faculty affiliates in 2022. Indeed, there is a surge of activity, unlike a few of the years leading up to 2019-2020, when retirements were quite high (of former CGES Directors, Professors Myra Marx Ferree and Marc Silberman, and faculty professorial affiliates such as Hans Adler, Colleen Dunleavy and Linda Hogle). Additionally, European Studies has benefited from six new tenure-track faculty hires in the last 18 months, primarily in German, Nordic, History, Sociology, and Political Science. Assistant Professor Brandon Bloch, a historian of twentieth-century Germany, is one such example. Assistant Professor Leonie Schulte, a comparative anthropologist of German migrant populations, will arrive on campus in the fall of 2023. While her hire was finalized in early 2022, a full fellowship delayed her start until the beginning of academic year 2023. Professor Klocke has been chairing a search for a new tenure-track faculty hire in the German section of German, Nordic & Slavic + since September of 2022, which should be finalized in the spring of 2023.

In addition to significant personnel expansion, CGES themes have produced an innovative series of events, research, and transnational collaboration. Director Klocke and Executive Director Covington launched a new set of themes for the UW-Madison CGES with the August 2021 application. All faculty and graduate student affiliates continue to make important advances in research, learning, and outreach, bringing together scholars and students from Germany, North America, Europe, and other DAAD centers to take part in stimulating and innovative intellectual exchanges. This work benefits the entire community, state and national affiliates.

Outreach

In 2022, CGES maintained its important program of outreach to the K-12 community, the business world, the Law School, and other local constituencies, offering a vibrant array of programming that reaches a multitude of constituents within and beyond the campus. These include the Frankfurt *Handwerkskammer* month-long July 2022 apprenticeship program in partnership with the International Office of the Madison Area Technical College (led by Dr. Geoff Bradshaw). This event was at no cost to the CGES-DAAD. In addition, the Forward Madison Football Club, LLC, invited Chicago Consul General of the Federal Republic of Germany, His Excellency Wolfgang Mossinger, to host a free public screening of the documentary film *King Otto* (2022). This screening took place at the Forward Madison football stadium on Friday, September 23, 2022. The documentary traces a now infamous football match in summer of 2004 when the Greek National Football Team unexpectedly defeated the giants of world football, the German team. After the screening, there was a Q&A session with FMFC staff, European Studies Directors Ringe and Copelovitch, and Consul General Mossinger.

While we were able to resume campus activities in person as of early fall of 2021, we are still not able to hold fundraising events given residual reluctance to face large crowds by potential donors. In 2022, several small gifts came to CGES, fruits of our multi-year campaign to build the Center's endowment, specifically from University of Wisconsin-Madison alumni with extensive professional and personal German contacts. Events celebrating long-term institutional production and networking were of high quality. In its twenty-fifth year, CGES and the Department of German, Nordic & Slavic+ engineered the September 30-October 3 "'Dis/Continuities: German Studies and Beyond.' The 52nd Wisconsin Workshop – a Conference in Honor of Marc Silberman." Marc Silberman is Professor Emeritus of German at the University of Wisconsin-Madison and was CGES Director from 2011 through 2014. Organized entirely by German section Professors Sonja Klocke and Sabine Gross, the 52nd Wisconsin Workshop featured broad trends like German cinema, contemporary theater, performance and memory studies, and translation. The workshop brought in nearly 50 scholars of Germany, with whom Professor Silberman had worked on projects, conferences, publications, and international initiatives since 1987.

Professor Nils Ringe, in his final year as Director of the Jean Monnet European Union Center of Excellence for Comparative Populism for 2019-2022, published a co-edited volume, held 14 major virtual workshops, and planned the major workshop on "Populists and the Pandemic: How populists around the world responded to Covid-19." CGES played a prominent role in cost-sharing this event. Keynote addresses were delivered by the two most notable specialists in the field, Professors Jan-Werner Mueller (Princeton University) and Pippa Norris (Harvard University). This workshop was preceded by a year-long international and public virtual lecture series of the same subject and the publication of a volume of the same name, co-edited by Ringe and his colleague Lucio Renno (Professor of Political Science, Universidade de Brasília) and published in August 2022 as part of the "Routledge Studies in Extremism and Democracy Series." The volume, *Populists and the Pandemic*, examines the responses of populist political actors and parties in 22 countries (including Germany and the U.S.) to the COVID-19 pandemic, in terms of their attitudes, rhetoric, mobilization repertoires, and policy proposals. During the

workshop, 12 of the volume's contributing scholars discussed the current situation of populists in their region of focus and how populist movements and figures have (d)evolved since they wrote their chapters. This in-person workshop allowed them to share their findings and insights with each other and with the broader Wisconsin campus and local community.

Other major 2022 events included a reading and a talk by one of the most prominent authors of contemporary German literature and German PEN-Center Activist, Tanja Dückers, as well as a presentation by film curator and Berlin-based researcher Tobias Hering. In her role as an award-winning writer-poet, Dückers offered a very-well attended public reading in German from her work followed by lively discussion in German on October 1, 2022. Dückers is also well-known as a journalist who regularly writes for prestigious weekly and daily newspapers in Germany; as an activist, she has engaged with the Berlin-based refugee support group *Weiterschreiben. Jetzt* (Write On. Now), a project assisting asylum-seeking authors all over Germany (https://weiterschreiben.jetzt/?s=Tanja). Based on her involvement with assisting Ukrainian writers in Berlin since the beginning of the Russian war on Ukraine, Dückers presented a public talk in English on "Home Away from Home: Ukrainian Writers in Exile in Germany" on October 14, 2022, which attracted an enthusiastic group of students (of German, but also beyond), faculty, and members of the Madison community. Tobias Hering, who was conducting research in U.S. archives for a project on film relations between the United States and socialist East Germany (GDR; German Democratic Republic) in fall 2022, presented on his latest findings on U.S. renegade filmmaker Emile de Antonio. One of the first U.S. filmmakers to establish ties with GDR film institutions in the mid-1960s when his early films were screened at the renowned documentary film festival in Leipzig, De Antonio maintained these ties despite the vagaries of Cold War politics until his death in 1989. Hering's talk "Corridors of Cooperation: U.S.-GDR Film Relations," attracted students, faculty, and members of the community interested in German-American relations and in research on the former East Germany (GDR).

Collaborations

The University's mission, as codified in the "Wisconsin Idea," is to serve the people of the State of Wisconsin, the nation, and the world. CGES leadership embodies this principle in its efforts to seek out opportunities for projects that reach beyond the boundaries of the university. In 2022, the Center continued to build existing relationships within and beyond the campus with the Max Kade Institute for German-American Studies, the Madison Committee on Foreign Relations, the Madison International Trade Association, the Madison-Freiburg Sister City Project, and the American Council on Germany. CGES Faculty Associate, Dr. Elizabeth Covington, is the director of Madison's Warburg Chapter of the American Council on Germany, one of only 21 chapters in the United States. She attended the June 2022 annual Atlantik-Brücke held in person (in Berlin) for the first time since the pandemic.

CGES has also expanded its partnerships with campus constituents engaged in community outreach, while European Studies at the University of Wisconsin-Madison continues to garner research awards with a small group of five to eight U.S. universities. European Studies competed successfully for a four-year U.S. Department of Education Foreign Language and Area Studies

Fellowship award $1.055 million for 2022-26; it also received a "National Resource Center" grant of $1.054 million for the same time frame. These centers have diminished to only eight in the country; there were 12 as recently as 2008. We finalized our European Union Erasmus + grant, the 2019-2022 Jean Monnet European Union Center of Excellence for Comparative Populism, one of only two such centers funded by the Commission in 2019, and one of only eight in the country. In addition, European Studies Chair Mark Copelovitch, Professor of Political Science and Public Affairs, landed a coveted Jean Monnet Chair from the European Commission's Erasmus+ apparatus for 2023-2026. The two other major programs form a pivotal part of our CGES-DAAD activities, since there is significant collaboration and interdisciplinarity involved in all three—with significant expertise in and on Germany.

Other campus partnerships included the Global Legal Studies Program in the Law School; departments of Political Science, Sociology, History, and Geography; the Mosse/Weinstein Center for Jewish Studies; the Havens Center for the Study of Social Justice; and the Nelson Institute for Environmental Studies. Professor Sonja Klocke has taken CGES in a novel direction with her work on "Cultures in Motion." The underlying emphasis on the impact of various forms of migration into Germany, which leads to a growing sense of the significance of diversity, equity, inclusion, and decolonizing German Studies and the German Studies curriculum in the U.S., correlates with the direction Klocke hopes to see German Studies at UW-Madison develop. This desire is also reflected in the latest candidate search for a hire for the German unit in the Department of German, Nordic, and Slavic+ mentioned above. As co-Chair of the search, Klocke hopes new collaborator(s) for the project "Cultures in Motion" will be hired. For the Ninth International Conference of the DAAD-funded Centers for German and European Studies originally planned for December 2022 in Israel, Klocke and her team proposed a panel "Immigration to Berlin: Insiders, Outsiders, and Insider-Outsiders. While Wisconsin's panel for December 2022 was not originally chosen to present (apparently placed number 6), Klocke was unable to fill the place of the group ranked number 5 when that slot became available, as two of the four presenters were unable to travel to Berlin (March 2023) because of prior commitments.

In addition to her ongoing work as co-editor of the scholarly journal *Monatshefte*, CGES Director Klocke has published three articles in 2022 on topics as varied as the GDR health care system represented in fictional and non-fictional writing, the experiences of teenagers with a history of migration reflected in a novel by Stefanie de Velascos, and the European Union in Robert Menasse's *Die Hauptstadt*. As these topics indicate, she remains active in the fields of GDR studies and contemporaneity, which includes issues of migration and transcultural movements. She also wrote six articles, forthcoming in 2023, one of which dives into her new research project, "Dressing Up Behind the Iron Curtain: Fashion in GDR Literature, Photography, Fashion Drawings, and Film." This project highlights GDR-specific gender politics as well as aspects of race linked with migration into the GDR (in particular from Vietnam) and class in the GDR textile industry. Another article focuses on award-winning writer Juli Zeh, which will eventually become the first co-edited volume on Zeh to appear in English (de Gruyter, slated to appear in 2025).

Research

In 2022, the Wisconsin Center for German and European Studies continued to direct its energies toward supporting research projects that have the best potential to secure external long-term funding in collaboration with German colleagues. Projects were initially chosen to be submitted to "Promoting German and European Studies in North America" with these criteria in mind, and the Center additionally pursued ways to enhance the researchers' prospects for success by offering opportunities to learn about the funding landscape in Germany and Europe. The pandemic has of course slowed and limited this momentum; yet, our faculty affiliates carry on lengthy projects with German and other European university partners, including:

• Theme One, "Cultures in Motion: Migration, Exile, and Refuge," discusses the two ongoing commemorations that further foreground migration, albeit in different ways--1,700 years of Jewish life in Germany and the sixtieth anniversary of the labor recruitment contract between Germany and Turkey. Such celebrations prompt us to think about and (re)examine continuities and ruptures, intersections and disunions in the complexity of historical contexts that form and inform Jewish emigration starting with the 1930s and Turkish immigration starting with the 1960s. This project seeks to establish migration as a critical framework of thought, as a mode of examination of lived realities and experiences for the so-called host societies. This project will bring together scholars, artists, activists, and archivists to engage in cross-disciplinary, transatlantic, inter-institutional conversations about the intersections of migration, culture, and society in Germany's past and present. Building on research that has focused on the cultural impact of migration, the aim is to look at a broad range of contexts for migration – temporal, historical, geopolitical, transnational – and ensure implications for and interventions into the German cultural landscape. The public lectures, as well as two workshops and a related planned publication, serve to increase the visibility of German Studies in the U.S. and boost a contemporary notion of Germany as a country characterized by migration.

• Theme Two, "Cultural Transfers and Interdisciplinary Dialogues: German Thought on the Move," seeks to explore specific instances of cultural transfers and interdisciplinary dialogue from the eighteenth to the twenty-first centuries with a special focus on two main areas: 1) The German writers and intellectuals who traveled or emigrated to Europe and the U.S., either freely or due to forced exile from the failed democratic revolutions of 1848, in the wake of the Nazi grab of power, and among other events. The goal will be to trace networks of influence and to examine how these travelers or immigrants contributed to the dissemination of ideas through lectures, translations, interpersonal contacts, personal narratives, or research collaborations both abroad and at home. 2) The second area of investigation will be the interdisciplinary dialogue between literature and other fields of intellectual inquiry, notably philosophy. Here, the emphasis will be put on writers who got scientific or philosophical training (e. g. Musil, Canetti, Bachmann) or who displayed a strong interest in science and philosophy (e. g. Goethe, Rilke). This project will examine how these authors draw inspiration from, and incorporate, scientific hypotheses or philosophical insights into their own literary projects. This project will also investigate how literary texts challenge scientific and philosophical claims while putting forward alternative modes of knowledge.

• Theme Three, "Border-Crossers in Modern History," looks at the way scholars across the social sciences and humanities have been puzzling over the question of how to study and theorize borders for many years. In the past few decades, scholars have recognized their own role in prioritizing the nation-state as a historical norm and have begun to explore new ways of thinking about human experiences that span, circumvent, and challenge traditional borders between states. These new approaches have yielded a vast array of innovative works, some looking at international institutions (the League of Nations, Comintern, Vatican, United Nations, and European Union), others examining individual actors—including migrants, stateless people, refugees, and even far-right nationalists—who live "transnational" lives. But this new wave of scholarship has also raised questions about how best to approach the links between people who are separated by state borders, as well as the challenges that result from such an enterprise. The faculty members leading this investigation have taken transnational approaches to issues of ethnography, religion, economics, politics, human rights, and national identity- placing Europe in a global perspective.

• Theme Four, "Claiming a Space in the Art World: Visual and Performing Arts in West Berlin," studies the reclaiming —and sometimes overstating —-of the impact of such 1920's landmarks as the Dada exhibition and the Kroll opera, Berlin's assigned role as the cultural bulwark against Communist repression offered artists, musicians, and other creative forces opportunities to contribute to establishing the city as a vanguard of freedom, experimentation, and politically charged artistic expression, often in competition with more internationally recognized initiatives in West Germany. The proposed project will explore West Berlin's growth as a center for artistic activity, examining how innovative movements established elsewhere in West Germany found a home in West Berlin's increasingly active arts scene. In order to foster the exchange of international perspectives and the transfer of knowledge between members of North American and German institutions of higher learning, this project will establish working collaborations with European and North American scholars to explore the networks of artistic and cultural exchange in postwar Berlin, with an emphasis on experimental visual art, performance, and music during the 1960s.

• Theme Five, "Crime, Immigration, and Local Justice," builds off the previous theme, "Criminal Justice and the German Refugee Crisis," and expands it considerably in two important ways. First, it moves beyond the courts to examine paramount questions regarding the criminality of asylum seekers. The dramatic influx of refugees in Germany has raised substantial questions on the link between asylees and crime. This study uses data from the Freiburg Cohort Study – a proprietary, longitudinal data set collected and administered by the Max Planck Institute for the Study of Crime, Security, and Law – to offer the first empirical assessment of these questions. Second, the current theme widens the scope of focus to consider more global questions on the application and administration of criminal punishment in an international perspective. Specifically, whether local social arrangements that influence formal and informal case processing criteria produce different case outcomes across criminal courts, regardless of the legal system or country. That is, is local justice a universal feature of law? Both of these projects face considerable data and infrastructure obstacles. Fortunately, the Freiburg Cohort Study meets both of these requirements. In addition, an analysis involving criminal punishment in multiple

countries requires more than just the data; it also requires international experts to discuss and develop research strategies and the requisite reference materials to guide and interpret findings. On these points, collaborations with the Max Planck Institute continue to advance the projects.

• Theme Six, "Political and Economic Crisis and the Rise of Populism," examines the rise of populists. Driven in part by major events like the global financial crisis, the Eurozone crises, and the COVID-19 pandemic – and facilitated by long-term trends like voter dealignment, rising economic inequality, and the social, political, and economic uncertainties brought about by rapid globalization – the rise of populists has been deeply disruptive of established political, economic, and social orders. It poses a tremendous challenge to mainstream political parties, norms, and institution. Established political parties are struggling to counter the messages populists use to attract voters, especially using social media, and the social movements associated with them. This project will help shed light on populism as one of the primary political, economic, and social challenges of our time. The rise of populism is intimately intertwined with crisis; indeed, the two seem to be closely linked. This project considers the impact of two types of crises and their relationship with global populism: the COVID-19 crisis and international financial crises.

DAAD Networks

In September, Center Director Sonja Klocke attended the meeting of DAAD Center Directors at the German Studies Association (GSA) conference in Houston, Texas, where she had the opportunity to make the acquaintance of Dr. Benedikt Brisch, head of DAAD New York. As co-organizer of the GDR and German Socialisms Network, she organized a panel on "Untimely Deaths: Cultural Figures in/from the GDR." She presented a paper on Juli Zeh ("Juli Zeh's *Corpus Delicti*–a 2.0 or COVID-19 Pandemic Reading"). Finally, Klocke served as commentator on a panel sponsored by the DAAD, "'P/Ost/Migrant' Discourses and Constellations in Unified Germany," which feeds into the CGES project "Cultures in Motion." All of these events offered invaluable opportunities to network, share best practices, and plan future joint ventures among the DAAD centers worldwide. Currently, Klocke is in conversation with CIERA faculty in France regarding a panel for the next GSA conference in Montreal on "Brückenbauer in the Cold War: Education mobility between individual trajectories and state politics." Additionally, with her colleague Ela Gezen, University of Massachusetts, Amherst, Klocke is planning a workshop for the "Cultures in Motion" project to result in a co-edited volume. In short, the Wisconsin-CGES 2023 calendar portends to be just as busy as 2022 was.

2. 2022 WISCONSIN CGES RESEARCH THEMES

Our interdisciplinary research projects cover six broad areas of study: one with a migration focus (Theme One), one with a cultural focus (Theme Two), one with a border focus (Theme Three), one with an art focus (Theme Four), one with a law focus (Theme Five),and one with a crises focus (Theme Six).

1. Cultures in Motion: Migration, Exile, and Refuge

Key UW-Madison Faculty:

- Sonja E. Klocke
- B. Venkat Mani
- Nâlân Erbil

Theme one, "Cultures in Motion: Migration, Exile, and Refuge," builds on past projects to establish migration as a critical framework of thought, as a mode of examination of lived realities and experiences for the so-called host societies.

Professor Klocke held events by Tanja Dueckers and Ela Gezen around the topics of Ukrainians and migration. She also held a roundtable on migrants in East Germany with 6 scholars. Other events held by Professor Klocke include one on U.S.-GDR film relations by Tobias Hering and one on genocides by Annette Becker.

Professor Venkat Mani is a research fellow 2022 to 2023 at the Institute for Research in the Humanities. He has been published in academic journals in the fields of World Literature, German Studies, Comparative Literature, South Asian Literatures, Migration and Refugee Studies, and Book- and Library Histories. His public humanities essays can be read in *Inside Higher Ed, Telos, The Wire (Hindi), The Hindustan Times*, and *The Indian Express*. Professor Mani is currently working on a monograph on refugees and the global novel.

Professor Erbil taught a course entitled "Berlin-Istanbul Connections: Reimagining Germany" in Spring and Fall, 2022. She also gave presentations on "Turkish German Hip-Hop" at the Middle Eastern and Mediterranean Language Institute (formerly the Arabic, Persian, and Turkish Language Institute), June 30, 2022, and "Greek-Turkish Population Exchange in *Dedemin İnsanları* (*My Grandfather's People*)," for the course titled "History 200: From the Ottoman Empire to Modern Turkey," (Professor Daniel Stolz), April 6, 2022. Professor Erbil served as member of the newly established "Kemal Karpat Turkish Studies Program" housed in the History Department (ongoing) and as member of the Conference Academic Committee for the 2022 American Association of Turkic Languages (AATT) Annual Conference, July 28, 2022. She also had a site visit to Baku, Azerbaijan to oversee the TURFLI (Turkish Flagship Language Initiative) overseas program, October 21 to 29, 2022.

2. Cultural Transfers and Interdisciplinary Dialogues: German Thought on the Move

Key UW-Madison Faculty:

- Florence Vatan
- Hannah Eldridge
- Jennifer Ratner-Rosenhagen

Theme two, "Cultural Transfers and Interdisciplinary Dialogues: German Thought on the Move," seeks to explore specific instances of cultural transfers and interdisciplinary dialogue from the eighteenth to the twenty-first centuries with a special focus on German writers and the dialogue between literature and other fields of inquiry.

In 2022, Professor Vatan completed three research trips related to her current project on the diffusion of Gestalt psychology in France. From May 22 to 28, 2022, she went to the Cummings Center for the History of Psychology in Akron, Ohio. From July 19 to 26, 2022, she spent a week in Berlin where she consulted documents on the Berlin School of Gestalt psychology. From August 10 to 17, 2022, she consulted the personal papers of the Gestalt psychologist Max Wertheimer at the New York Public Library and the personal papers of the neurologist Kurt Goldstein at Columbia University. Professor Vatan also completed a journal article on the collaboration between the ethnologist Richard Thurnwald and the Gestalt psychologist and musicologist Erich Moritz von Hornbostel. The article entitled "Translating Otherness: Richard Thurnwald and Erich Moritz von Hornbostel" is currently under review. If accepted, it will be published in *cultura & psyché. Journal of Culture Psychology* in volume 3, 2023.

On June 16 to 17, 2022, Vatan participated in an international and interdisciplinary conference on "The Naturalization of Arts? Anthropology and Aesthetics since 1850" which was held at the Sorbonne University in Paris. She presented a paper on the dialogue between aesthetics, Gestalt psychology, and ethnology in Robert Musil's Work. She was also invited to give a paper on the German reception of Gustave Flaubert at an international conference which was held September 8 to 10, 2022, in Budapest, Hungary. Her paper entitled "Flaubert in Germany: The Case of Kurt Drawert" examines Drawert's texts, theater play and essays devoted to Flaubert.

Professor Ratner-Rosenhagen published two articles: "Nietzsche's Quarrel with History," lead essay for special issue on: "The Use and Abuse of History," *Hedgehog Review: Critical Reflections on Contemporary Culture*, 24:2 (Summer 2022): 16-26 and "Asking the Impossible: The Hunger for the Unknowable in Twentieth-Century American and European Thought," *Bulletin of the German Historical Institute*, 69 (Fall 2021 & Spring 2022): 1-26.

Professor Eldridge held a virtual roundtable on "Transatlantic German Studies." Eight invited speakers from Germany, the UK, and the US joined local and national participants to discuss three canonical articles on "the transatlantic" and update the concept for multidirectional and multinational German American exchange. Speakers and audience considered central questions such as: How has the lens of the transatlantic changed since the start of the 21st century? How, for example, has the increased prominence of Black German studies and a focus on migration broadened the scope of 'the transatlantic' beyond North America and the U.S. to include South America, the Caribbean, and other under looked constituencies? The event was attended by 21 people and provided a springboard for a forthcoming Special Issue of the journal *Monatshefte* on "Transatlantic German Studies", which will appear in 2024.

3. Border-Crossers in Modern History
Key UW-Madison Faculty:

- Brandon Bloch
- Giuliana Chamedes
- Kathryn Ciancia
- Francine Hirsch

Theme three, "Border-Crossers in Modern History," takes transnational approaches to issues of ethnography, religion, economics, politics, human rights, and national identity, placing Europe in a global perspective.

Professor Bloch conducted research in Germany and Austria for four weeks during July to August 2022. This research involved visiting seven historical archives, as well as the German National Library. The archives preserve unpublished documents, such as private correspondence and government records, which are not available in libraries or online. During the first part of his trip July 11 to 22, 2022 Professor Bloch conducted research for his book manuscript, titled *Reinventing Protestant Germany: Religion, Nation, and Democracy after Nazism.* He collected key documents for the final two chapters of the manuscript, which he will revise in the fall of 2023. He has already published two articles related to this project in leading academic journals and is currently working to complete the book. During the second part from July 25 to August 4, 2022, Professor Bloch began preliminary research for a second book project, provisionally titled *Homelands: German Nationalisms and Contested Sovereignties in the Twentieth Century*. In addition, he was accepted to present a paper related to his second project at a conference at the University of Amsterdam in January 2023.

Professor Chamedes continued to work on her current book project, *Failed Globalists*, and undertook a new book project (with Prof. Udi Greenberg), titled *Decolonization and the Remaking of Europe*. They are currently under negotiation for a contract with Princeton University Press. In addition, she wrapped up work on a special issue on *Social Justice, State Welfarism, and the 'Shock of the Global,'* co-edited with Matthew Sohm, for *Contemporary European History*.

An article by Professor Chamedes on transnational themes was also published: "How to Do Things with Words: Antifascism as a Differentially Mobilizing Ideology, from the Popular Front to the Black Power Movement," *Journal of the History of Ideas* (January 2023): 127-155, as were several reviews she wrote (including one that is forthcoming with the *Times Literary Supplement*). She gave several talks within the U.S. and Europe and worked with CGES to organize a roundtable on Race and Europe, with Professors Sunnie Rucker-Chang and Eileen Ryan, which took place on November 15, 2022.

In 2022, Professor Ciancia's first book, *On Civilization's Edge: A Polish Borderland in the Interwar World* (New York: Oxford University Press, 2020) was shortlisted for the "Pro Historia Polonorum" Award of the Senate of the Republic of Poland for the best book on Polish history published in a foreign language between 2017 and 2021. It has been reviewed widely, including in German- and Polish-language journals. In February, she gave the Backus/Cienciala Lecture at the Center for Russian, East European, and Eurasian Studies at the University of Kansas, and in April, she presented to the University of Wisconsin League, a non-profit organization that raised scholarship funds for UW-Madison students. Based on some of the finding from the book, Professor Ciancia also wrote a book chapter for an edited volume, which will appear in February 2023: "An Anti-Imperial Civilizing Mission: Claiming Volhynia for the Early Second Polish Republic," in *Rethinking Modern Polish Identities: Transnational Encounters*, edited by Agnieszka Pasieka and Paweł Rodak (Rochester, NY: University of Rochester Press, 2023).

Professor Ciancia is now working on a new project on Polish consulates between 1918 and 1950. Drawing on this new research, she published the following chapter in an edited volume: "External or Internal Enemies?: Polish Citizens in Interwar France and the Ethnic Politics of Citizenship," in *Enemies Within: The Global Politics of Fifth Columns*, edited by Harris Mylonas and Scott Radnitz (New York: Oxford University Press, 2022), 202-219. She has also continued to collaborate with Marta Grzechnik at the University of Gdansk, Poland. Their co-authored titled "Colonial East-Central Europe," which was commissioned for a special issue of the *Journal of Global History* in 2021, is under peer-review and should appear in 2023. Professor Ciancia is currently the primary advisor for two graduate students: Alexandra Paradowski is a third-year student currently preparing for her preliminary exams and planning to write a dissertation on reproductive rights in twentieth-century Poland; Alex Scheepens is a fourth-year student who is currently a George L. Mosse UW-Madison - Hebrew University of Jerusalem Graduate Exchange Fellow and is carrying out research in Jerusalem on Dutch Jews in hiding during the Holocaust. She is also on the committees of Emily Lobenstein (late Soviet Union), Andrew Kelly (modern France), and Francisco Hernandez Moleres (modern France and Spain).

During 2022 Professor Hirsch continued to make progress on her new book manuscript, "Enemies, A Love Story: An Entangled History of Russia, America, and Germany." In this book project, which spans 1890 through 1939, she uses a family history to tell a larger story about internationalism, technology exchange, foreign agents, and the making of the Soviet Union. Professor Hirsch looked at the role of four siblings (all "border crossers"—emigrés, diplomats, and agents) in Soviet state formation and diplomacy. She spent this past year working through archival materials from repositories in Moscow, St. Petersburg, and the United States and began mapping out the chapters.

She published eight op-eds and news analyses pieces for newspapers and magazines, including the *Washington Post* and *Time*; and published four analytical pieces on websites like *Lawfare*. She also wrote a thought piece for the Foreign Policy Association's *Great Decisions 2023* and published a short academic article for *Current History*. Professor Hirsch also delivered eighteen talks—a mix of book talks on *Soviet Judgment at Nuremberg* and public lectures about the war in Ukraine. Many of these were webinars or delivered on Zoom.

4. Claiming a Space in the Art World: Visual and Performing Arts in West Berlin
Key UW-Madison Faculty:

- Pamela Potter
- Daniel Spaulding

Theme four, "Claiming a Space in the Art World: Visual and Performing Arts in West Berlin," explores West Berlin's growth as a center for artistic activity.

Professor Potter was elected to membership in the Institute for Advanced Study, School of Historical Studies, Princeton, where she will spend the spring semester 2023 writing her chapters on musical life in postwar Berlin for her book, Music Metropolis Berlin (University of Chicago Press). In November 2022, she delivered the paper "Defying Laws and Classifications: The Growth and Diversity of Musical Theater in the Nineteenth-Century Berlin," at the annual meeting of the American Musicological Society, New Orleans. In April 2022, she delivered the paper "The Ambivalent Jewish Presence in Music Metropolis Berlin, 1882-1932" as part of the symposium "From the City of Music to the City of Angels: Erich Wolfgang Korngold's Compositional Journey" at the University of Chicago. She lectured on classical music in Berlin for the seminar "Metropolis Berlin, 1880-1930, conducted by Dr. Daniel Morat (Deutsches Historisches Museum, Berlin), during his residency as a Max Kade Visiting Professor at Vanderbilt University, March 2022. She has been invited to deliver a keynote address for conference: "Music and Conflict in Austrian and German Contexts: The Politics and Escapism of Wartime Culture," University of Surrey, UK, May 2023, where she will speak on music in Berlin during two World Wars.

Professor Potter worked with Professor Dörte Schmidt and other faculty and postdoctoral fellows at the Universität der Künste in Berlin to plan several initiatives: a lecture series/seminar and international conferences on music and economics in Germany and Austria; an essay collection on the migration of Berlin musicians after World War II; and an edition of letters by Berlin musicians who migrated, visited, and/or studied in Madison, Wisconsin, in the 1930s through the 1960s. This seminar was the foundation for a panel accepted for the DAAD Centers Conference planned for Berlin in fall 2020 but cancelled because of the pandemic. The proposed projects will give students and young researchers the opportunity to explore these topics in even greater depth and establish strong, transatlantic working relationships. Professor Potter has also been actively pursuing a long-term research collaboration with the Max Planck Institut für empirische Ästhetik that would further enhance the undertakings of the Hessen-Wisconsin sister-state exchange.

In May and June of 2022, Professor Spaulding conducted a research trip to Europe that was partly supported by CGES-DAAD grant. He initially traveled to Germany to accept the Joseph Beuys Research Prize awarded by Museum Schloss Moyland and then continued to travel to several cities in the country while making professional contacts in academic and art fields. For example, he attended the major contemporary exhibition documenta, in Kassel, while also visiting Düsseldorf and Frankfurt. The outcome of Professor Spaulding's work on this project was a guest lecture by the German art historian Sebastian Egenhofer that took place at Wisconsin on November 21, 2022. Prof. Egenhofer's lecture on theoretical aspects of 1960s Pop Art was well attended by 23 people.

The most recent publication of Professor Spaulding is a long review of Benjamin Buchloh's book *Gerhard Richter: Painting After the Subject of History* (MIT Press, 2022) that appeared in *Art in America* in September. He has also submitted an academic article on Buchloh's methodology to the major peer-reviewed journal *Zeitschrift für Kunstgeschichte*. His article has passed desk review and has now gone out to an external reader. Another article of his, on a film by the German director Werner Herzog, has been approved for publication in the peer-reviewed journal *Film-Philosophy* and should be forthcoming within 2023. In 2022, he also published an essay on the German painter Sigmar Polke that appeared in a non-academic book published by the Anna Polke-Stiftung, which is headed by the late artist's daughter. Another project of Spaulding's over the past year was the editing of the fall 2022 issue of *Selva: A Journal of the History of Art* (a peer-reviewed journal that I co-founded in 2019). Among other texts, this issue included the first English translation of a major essay by Theodor Adorno entitled "Beitrag zur Ideologienlehre."

5. Crime, Immigration, and Local Justice
Key UW-Madison Faculty:

- Michael Light

Theme five, "Crime, Immigration, and Local Justice," builds off a previous theme with expansion on the criminality of asylum seekers and the application of criminal punishment in an international perspective.

Professor Light has edited the *Oxford Handbook of Sentencing* and Tatjana Hörnle, the Director of the Department of Criminal Law at the Max Planck Institute will be writing a chapter for the volume entitled "*Sentencing in Europe: What Lessons can we Draw?*" He also took a trip in the in the summer of 2022 to return to the MPI and re-start data analyses while planning more travel for the summer of 2023 at the MPI.

6. Political and Economic Crisis and the Rise of Populism

Key UW-Madison Faculty:

- Mark Copelovitch
- Nils Ringe

Theme six, "Political and Economic Crisis and the Rise of Populism," helps to shed light on populism as one of the primary political, economic, and social challenges of our time.

In 2022, Professor Ringe published a volume titled "Populists and the Pandemic" (co-edited with Lucio Renno, University of Brasilia), which examines the responses of populist political actors and parties in 22 countries around the globe to the COVID-19 pandemic, in terms of their attitudes, rhetoric, mobilization repertoires, and policy proposals. The responses of some populist leaders have received much public attention, as they denied the severity of the public health crisis, denigrated experts, and data, looked for scapegoats, encouraged protests, questioned the legitimacy of liberal institutions, spread false information, and fueled conspiracies. But how widespread are those particular reactions? How much variation is there? What explains the variation that does exist? Ringe's volume considers these questions through critical analysis of 22 countries in the Americas, Europe, Asia, and Africa, by leading experts with deep knowledge of their respective cases. Some chapters focus on populist parties, others on charismatic populist leaders. Some countries examined are democracies, others autocracies. Some populists are left wing, others right wing. Some populists are in government, others in opposition. This variation allows for a panoramic consideration of factors that systematically influence or mediate populist responses to the pandemic. The book thus makes a unique contribution to our understanding of the intersection between two of the most pressing social and political challenges of our time.
The book was published as part of the "Routledge Studies in Extremism and Democracy" series, one of the most visible outlets for studies on political extremism, populism, radicalism, and ideological/religious fundamentalism, and their relationship with and effects on democracy.

Sixteen contributors to the volume are affiliated with universities in Europe. Professor Ringe also hosted a book launch event and workshop on September 20, 2022, at UW-Madison, at which many of the contributors to the volume discussed implications, extensions, and other takeaways from this joint project. The event culminated in keynote lectures by two of the leading scholars in the field, Pippa Norris (Harvard University) and Jan-Werner Müller (Princeton University).

Professor Ringe is also supervising a PhD student in Political Science whose dissertation investigates one particularly interesting aspect of the rise of populism, namely how associations to undemocratic, illiberal history affect outcomes for the far right in liberal democracies. Cases like the AfD in Germany, Vox in Spain, and Fratelli d'Italia in Italy raise interesting and important questions about such far-right parties championing certain aspects of the past as part of their electoral strategy in places with relatively recent memories of illiberal and undemocratic regimes. Ethan vanderWilden, Professor Ringe's graduate student, is currently one of the recipients of the Graduate School's CGES Research Fellowships which compose match funds for this project. See the extensive description of his work in the graduate student section below.

Professor Copelovitch was named Jean Monnet Chair in the European Union and the Global Economy by the European Commission in late August of 2022. In 2022, he planned an event with Christian Odendahl on "Covid, Inflation and the Economic Recovery." Odendahl is an economist at the Centre for European Reform and is included in the *Financial Times, New York Times, Wall Street Journal, The Economist*, *Deutschlandfunk* and the BBC. Professor Copelovitch also gave presentations throughout the year on topics ranging from energy to the Russia-Ukraine war to the U.S. midterm elections. Professor Copelvitch also planned a major event called the Spring La Follette Forum, which featured two of the the three most notable speakers globally on the place of Europe and European discourse in global affairs, particularly diplomacy and economics.

3. STUDENT SUPPORT

A. Graduate Student Support

The University of Wisconsin-Madison boasts some of the strongest and most vibrant graduate programs in German studies, housed not only in the Department of German, Nordic, and Slavic+ but also in numerous humanities and social science programs throughout the university. Our ability to attract some of the top graduate students in the country has persisted despite the increasing gulf between what we are able to offer in funding packages and offers from peer institutions, both private and public. The support offered through CGES, both in the form of research support and travel grants to Germany, has played a pivotal role in attracting and retaining top graduate students and providing them with critical opportunities to further their doctoral research and dissertation completion.

The commitments we have secured from various university sources in the form of "Research Assistantships" provided to the Center to match DAAD student support, despite their nomenclature, are actually more accurately comparable to graduate fellowships. Funding for these fellowships proceeds from the Office of the Vice Chancellor for Research and Graduate Education (OVCRGE, previously known as the "Grad School"). The fellowships are designed to enhance the CGES research themes and bring students in close collaboration with theme faculty and their German counterparts, our research assistantships specifically target "exceptionally well-qualified students whose research fits within the six CGES Themes..." Students who have not demonstrated the relevance of their application to one of the six themes are not considered. Moreover, students are expected to complete a significant piece of research of their own during the twelve months of their R.A. position, submitting a report of the work accomplished. These prestigious opportunities, which as we clearly indicated are entirely contingent upon our successful application to DAAD, allow graduate students to dedicate themselves to their individual research and coursework. Thus, the R.A. positions are far more attractive than the other forms of graduate support that require teaching, assisting a faculty member in his/her research, or providing part-time staff support in a university unit.

Research Assistantship Recipients Calendar Year 2022

Ethan vanderWilden, Department of Political Science
Faculty Advisor: Nils Ringe
Dissertation Title: "National History and the Radical Right: Positive Historical Narration as an Explanation of Electoral Outcomes"

Abstract

Beginning in August 2022, I have been generously funded by the CGES Graduate Student Research Assistantship. Throughout the first four months of the position, I was able to considerably advance my research agenda, moving multiple projects towards publication and advancing on the early stages of my dissertation. The funds have allowed me to dedicate my academic focus almost entirely towards these projects, which I plan to continue into the Spring and Summer while on the Research Assistantship.

I applied to the position under the connected theme: 'Political and Economic Crisis and the Rise of Populism,' which is headed by Professors Nils Ringe and Mark Copelovitch, both in the Political Science Department. My research fits directly with this theme, as I study how and when right-wing populist parties in Europe succeed and fail. My dissertation explores how associations with discredited or stigmatized histories affects these parties in electoral campaigns. For example, the project attempts to understand the real-world consequences of labels of the far right in Germany as Nazis, of the Brothers of Italy party as fascists, or of Vox (party in Spain) as Francoists. On the one hand, we might expect that when a right-wing party is associated with discredited moments in national history, they lose legitimacy. On the other hand, numerous examples in modern Europe demonstrate the reverse, whereby certain parties actual seem to benefit from associations to undemocratic or illiberal regimes of the past. Using a mixture of interviews, archival research, quantitative analysis of observational data, and survey experiments, my project uncovers the conditions under which these associations help or hurt right-wing populists. This dissertation project draws on themes of political and economic crisis given the ability of crises to shift political opportunity structures. In moments of crisis, the meanings that undemocratic or illiberal associations take on for voters might shift, changing their ability to either help or hurt right-wing populists. Accordingly, I argue that crises are central to the conditions that affect whether rightwing populists succeed or fail.

Funding from the CGES Research Assistantship has allowed me to develop significant portions of this project. I began the position immediately following a summer of preliminary dissertation fieldwork in Spain and Italy. In the field, I conducted interviews with politicians and began archival research to enhance the qualitative and theoretical pieces of my dissertation. Funding from the Research Assistantship allowed me to continue momentum from the Summer into the Fall. Beginning my third year of a Ph.D. in Political Science, I worked on crafting a prospectus for my dissertation, as well as early drafts of theoretical and case-study chapters for the dissertation. I was able to dedicate considerable time in the Fall semester to completing the prospectus, which I will defend to a faculty committee in the Spring. Without this funding, I would not have been able to invest the same time and care into writing the prospectus and further planning out next steps for the dissertation.

Aside from the dissertation, funding from the Research Assistantship gave me an opportunity to advance projects that I am hoping to turn into published journal articles in the near future. While not under the direct theme applied for, my broader research agenda is connected through themes of political party competition and campaigns in Europe, the intersection of politics and historical narratives, and right-wing politics, all of which can be connected to the link between populism and crisis. As such, I have advanced three article-length projects this semester.

First, I continued to edit, revise, and re-analyze data for a project that examines how political parties in Europe differentially responded to diversifying societies throughout the 'Refugee Crisis.' In it, I connect changes on party immigration positions to national-level shifts in ethnic diversity, immigration, and asylum applications. Second, I continued co-authored work on a project that examines how discourses on social media (Twitter and Facebook) reveal similarities and differences between political parties in different European countries. Using advanced machine

learning methods, the project attempts to understand why certain parties share discourses and ideas on some issues but not others. I will present this work at the Midwest Political Science Association and European Union Studies Association conferences next April and May, respectively. Third, I began and advanced co-authored work that explores whether narratives of historical group victimization affect an individuals' political attitudes. Using a series of natural experiments in Israel, the paper investigates whether reminders of the Holocaust induce Jewish Israelis to possibly change attitudes on foreign policy as well as attitudes towards other Israeli Jews and/or Israeli Arabs. The time and effort given to each of these projects, which I hope to send out for journal article review in the coming year, would not have been possible to the same degree without funding from the CGES Research Assistantship.

I plan to use the remaining months of the Research Assistantship to continue the work of the previous semester. In the Spring, I will refine my dissertation prospectus, present it in a Political Science Department colloquium, and then defend it to my faculty committee. I also plan to begin work on some of the empirical chapters of the project by collecting and analyzing observation data and writing early drafts of the analysis. In the Summer, I will write out full-length drafts of my Introduction, Theory, and Case-Study chapters (first three dissertation chapters). I also plan to continue working on the article-length projects described above throughout the Spring and Summer until they are ready to send off for review. Once again, the freedom to pursue these projects with the full concentration and attention that they deserve is made possible by the funding from the Research Assistantship. I look forward to continuing this research agenda and am grateful for the support in both the prior months and the year ahead.

2022 Report (Ethan vanderWilden, Department of Political Science)

Ethan vanderWilden attended the European Union Studies Association Conference in May 2022 to present a paper titled: 'Conflicting Incentives? Party Position Change on Immigration and European Integration in the Refugee Crisis.' During that visit, he also participated in a full-day workshop for Junior Scholars sponsored by the Georgia Tech Center for European and Transatlantic Studies. VanderWilden published a co-authored chapter in the edited volume, *Populists and the Pandemic*: vanderWilden, Ethan and Marta Lorimer. 2022. 'France: Balancing Respectability and Radicalization in a Pandemic.' In *Populism and the pandemic: How populists around the world responded to COVID-19*, eds. Nils Ringe and Lucio Rennó. Routledge: New York, NY. Along with the chapter, he participated in a full-day book conference with other authors in the edited volume hosted at UW-Madison on September 20, 2022. He further presented a paper titled: 'Tweeting Immigration: A Discourse Analysis of Political Party Communication in Spain, France, Italy, and Germany,' at the Comparative Politics Colloquium at University of Wisconsin-Madison in September 2022. He also helped organize Professor Laia Balcells' visit to the University of Wisconsin-Madison. During the visit, he presented discussant comments for her talk titled: 'Past conflict, media, and polarization in Spain.' The talk was co-hosted by European Studies at UW-Madison and took place in November 2022. More info about Ethan and his work, including a CV, are on his website: https://www.ethanvanderwilden.org/.

Lisa Steiner, Department of German, Nordic, Slavic+
Faculty Advisor: Sonja Klocke

Dissertation Title: "Vicissitudes of Heimat: Globalization, Migration, and Rural Germany in Contemporary German Novels"

Abstract

Having started my Research Assistantship on the 25th of August 2022, I have prepared for my preliminary exams, including writing a proposal, and have successfully completed them in September 2022 in front of my committee consisting of Prof. Dr. Sonja Klocke, Prof. Dr. Sabine Gross and Prof. Dr. Hannah Eldridge.

I am now working on my dissertation with the working title "Vicissitudes of Heimat: Globalization, Migration, and Rural Germany in Contemporary German Novels". In my research I am focusing on notions of Heimat and belonging in contemporary German novels. Specifically, I concentrate on Provinzliteratur, or literature of the provinces, a genre that is on the rise in contemporary German literature. This trend is part of a larger movement to 'go local' and to focus on 'glocalization' as theorized by, among others, sociologist Roland Robertson. In German literature, issues of migration are often set in urban areas. As a result, scholarly work on migration similarly focuses on larger cities characterized by multicultural life. In my project, I want to turn the focus on the nexus between urban and rural life. Arguing that the rural cannot be separated from the city, I am interested in unearthing the strong ties between these two interdependent realms. The village novel, or Provinzliteratur, is always defined by delimitation from the city, and therefore needs to be considered part of the greater city narrative. The rural thus forms a constitutive component of metropolitan self-representation. In my project, I investigate how precisely this trend to focus on regionality and locality needs to be understood as a reaction to ongoing globalization and proliferating migration, and how these tendencies correspond with (new) notions of Heimat. I demonstrate how Provinzliteratur emerges as part of a trend of a migration from the city to rural spaces, a variety of movements gaining significance in the 21st century, when Heimat is not a concept relying exclusively on place anymore. I will reveal how exactly contemporary notions of Heimat and belonging are negotiated within this context of the provinces challenged by the effects of globalization. To this end, I will critically analyze fictional and non-fictional texts by by Juli Zeh, Dörthe Hansen, Saša Stanišić, Judith Hermann, Jenny Erpenbeck, Abbas Khider and Fatma Aydemir. I am currently working on my first chapter of my dissertation with the working title "The borders of home – Limitation and location of home in provincial Germany".

Within the frame of my dissertation project I have also continued my professional development by attending the conference "Dis/Continuities: German Studies and Beyond": The 52nd Wisconsin Workshop, University of WI–Madison" and the lecture of Tobias Hering "Corridors of Cooperation: US-GDR Film Relations," organized by the CGES, as well as the workshop "(West)Berliner Zeitlichkeiten und das Archiv der Migration: Aras Ören und Deniz Utlu"/"Temporalities of (West)Berlin and the Archive of Migration: Aras Ören and Deniz Utlu," with Ela Gezen by the CGES. I am also preparing for the CGES roundtable "Postmigrant? East Migrant?: Chances, Limitations, and Current Debates and Concepts on East German Otherness" on November 29th 2022, in which I will present part of my research. Through this professional

development I am hoping to further enrich my research by connecting with other scholars and gaining insights into other aspects and topics that touch upon my project.

B. Indirect Undergraduate Student Support and Accomplishments

CGES helps enhance the undergraduate curriculum in European Studies directly through new courses offered by its directors, staff, and Research Theme faculty leaders. In addition, Institute for Regional and International Studies Assistant Director for Students and Curriculum, Lindsey Bliefernicht, supervises the University of Wisconsin-Madison European Studies Certificate, the equivalent of an undergraduate minor. The Certificate in European Studies is a program specifically tailored to the undergraduate student population. It offers students the opportunity to enhance their academic experience with a concentration of courses on Europe, its regions, and its countries. The European Studies Certificate demonstrates a student's high and sustained level of interest in Europe.

From its modest beginnings in 2002 with an annual enrollment of 89, the European Studies Certificate boasted an annual enrollment of 515 undergraduate students by 2014. While it remains the largest area studies certificate program on the UW-Madison campus in terms of the number of certificates awarded, the decline of the numbers of recipients since 2015 coincided with growth in enrollments in several newly established Europe-focused certificate programs (notably certificates in German, French, Scandinavian, and Italian languages, and literatures). Nonetheless, the popularity of new certificate programs alongside continued interest in the established European Studies Certificate demonstrates the value undergraduates continue to place on the study of Europe, European countries, and languages and cultures.

CERTIFICATE STUDENTS BY CALENDAR YEAR

Year	Semester	Students enrolled	Annual enrollment	Certificate recipients	Certificate recipients Annually
2002	Spring	45	89	38	56
	Summer	14		9	
	Fall	30		9	
2003	Spring	84	191	39	67
	Summer	20		6	
	Fall	87		22	
2004	Spring	102	223	40	66
	Summer	31		7	
	Fall	90		19	
2005	Spring	106	179	54	71
	Summer	24		4	
	Fall	49		13	
2006	Spring	97	180	45	57
	Summer	19		5	
	Fall	64		7	
2007	Spring	101	227	50	65
	Summer	28		6	
	Fall	98		9	
2008	Spring	116	294	63	92
	Summer	27		6	
	Fall	151		23	

2009	Spring	204	441	109	158
	Summer	25		5	
	Fall	212		44	
2010	Spring	243	501	119	149
	Summer	32		6	
	Fall	226		24	
2011	Spring	271	568	143	210
	Summer	39		14	
	Fall	258		53	
2012	Spring	286	576	141	186
	Summer	61		11	
	Fall	229		34	
2013	Spring	285	578	131	170
	Summer	73		11	
	Fall	220		28	
2014	Spring	251	515	118	138
	Summer	88		8	
	Fall	176		12	
2015	Spring	154	336	76	96
	Summer	78		10	
	Fall	104		10	
2016	Spring	134	285	75	90
	Summer	59		5	
	Fall	92		10	
2017	Spring	112	216	54	69
	Summer	28		3	
	Fall	76		12	
2018	Spring	115	195	76	86
	Summer	21		3	
	Fall	59		7	
2019	Spring	68	157	30	34
	Summer	38		0	
	Fall	51		4	
2020	Spring	65	145	26	37
	Summer	22		0	
	Fall	58		11	
2021	Spring	57	128	28	38
	Summer	17		2	
	Fall	54		8	
2022	Spring	51	96	31	42
	Summer	15		8	
	Fall	30		3	

Interning Abroad

The International Internship Program (IIP) identifies, cultivates, and promotes high-quality internship opportunities that advance the professional training of University of Wisconsin Madison undergraduate students, foster global competency, and reinforce academic learning through practical application. As a hub for developing global talent, IIP plays a central role in the internationalization of the University of Wisconsin-Madison and aspires to be a recognized leader in the preparation of the next generation of globally competent citizens. IIP serves the needs of undergraduate students and the wider university community through its collaborative efforts to establish and maintain value-added relationships with key internal partners, international organizations, and alumni. IIP internship reporting includes internships cultivated by IIP for Wisconsin undergraduate students, as well as student internships facilitated by IIP for academic credit, advising, and/or orientation.

Germany Internship Facts

- Germany is often one of the top destinations for IIP interns.
- Many internships in Germany are STEM research-based at universities across Germany and come with in-kind support or stipends. Most STEM internships do not require German skills.
- 3-8 UW-Madison students per year complete STEM research internships offered through German government agency or university programming (ex: DAAD RISE, UAS7). These programs are open to students across the US and Canada.
- The Green Summer Internship for a group in Freiburg (Madison's sister city) in summer 2011 led to increased numbers early on. We now offer a spring and summer internship in Freiburg with Innovation Academy, though they did not take any interns in summer 2022.

Scandinavia Internship Facts

- The Erick Laine Scholarship provided full funding for 2 STEM research internships at the University of Jyvaskyla, Finland.
- We are exploring new internship opportunities in Denmark and Finland.

France Internship Facts

- France is a desired location for internships, especially STEM students.
- An alumna who now works in France offered a communications internship for the first time in 2022; the internship was successful, and she is hoping to take one intern every summer
- Most internships in France are for semester leading to lower numbers than locations with many summer options available, despite interest.

Other European Locations

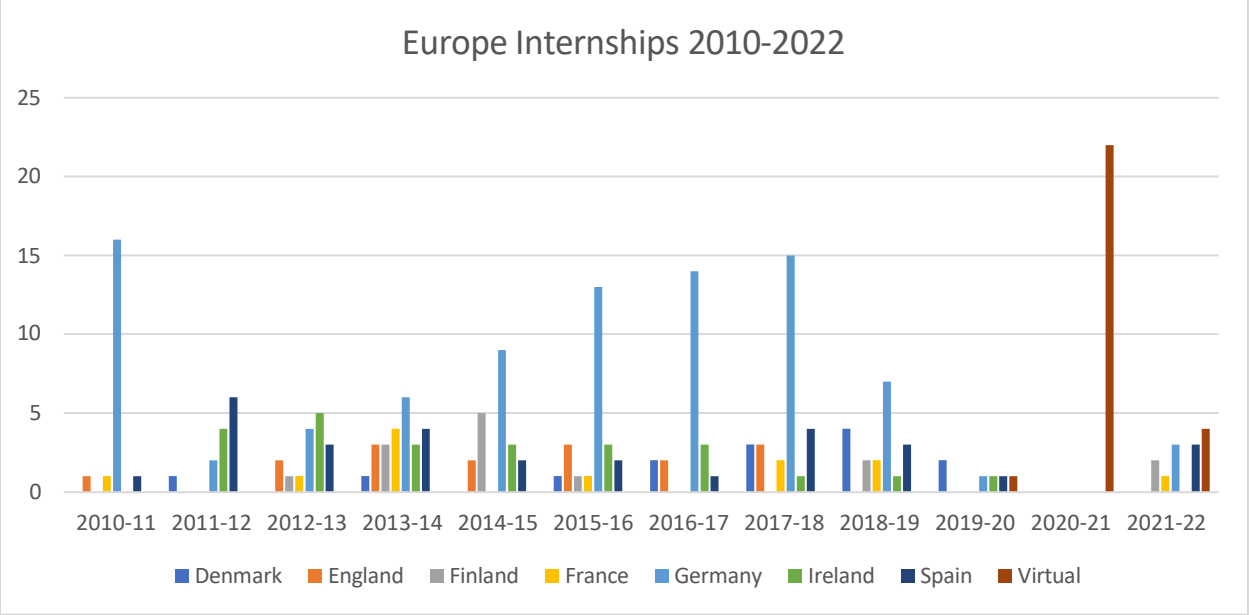
- England and Ireland are popular destinations for students seeking internships independently, often through provider programs not affiliated with UW-Madison. Some of those students come to IIP for advising or credit.
- Spain is a desired destination with a lot of student demand. Spain's strict visa rules, but lack of visa options, make it a difficult destination for a paid internship or an internship over 90 days (the length of a tourist visa). It has been a popular choice for virtual internships during the semester, as students can take advantage of these opportunities to practice their Spanish skills.

Country	**Undergrad Interns (2021-22) – In-Person**
Austria	1
Finland	2
France	1
Germany	3
Spain	3
	TOTAL: 10

Country	**Undergrad Interns (2021-22) – Virtual**
Spain (virtual)	4
	TOTAL: 4

Major/Certificates	**Interns 2021-22**
French, German, Spanish or Portuguese major/certificates	10
Russian, East European, and Central Asian Studies certificate	1

Country	Total Undergrad Interns (2010-22)
Austria	3
Belgium	1
Denmark	14
England	16
Finland	14
France	12
Germany	90
Greece	1
Iceland	9
Ireland	24
Italy	11
Netherlands	6
Norway	1
Scotland	1
Spain	30
Switzerland	4
Virtual	26
TOTAL	**263**



**Only countries with 12 or more total included*

IIP internship reporting includes internships cultivated by IIP for UW-Madison undergraduate students, as well student internships facilitated by IIP for academic credit, advising and/or orientation. *Limited 2019-2020 numbers reflect the cancellations from the global COVID-19 pandemic and in 2020-21 we only offered virtual opportunities.* In 2021-22 we began offering in-

person internships again, with two students going abroad during the semester on internships they'd secured themselves, and then a limited "re-launch" of IIP internships in the summer.

Study Abroad Programs

- IAP study abroad programs with internship components are available in multiple European countries.
- Business offers internship programs with CIEE in Spain as well.
- *Unless credit, internship agreement or orientation are coordinated by IIP these programs are not included in IIP numbers.*

C. Courses Offered in 2022 by CGES Faculty and Academic Staff

The CGES affiliate faculty and academic staff also contribute to UW-Madison's undergraduate and graduate teaching mission through the design of courses that speak directly to the needs of German and European Studies.

CLASSES TAUGHT BY CGES-AFFILIATED FACULTY IN 2022

Semester	Subject & Course Number	Course Title	Sum of UGrads	Sum of Grads	Prof Students	Instructor
SP	ART HISTORY 556	Smr: 20th Cent European Art	2	3	0	Spaulding, Daniel
SP	ART HISTORY 408	Special Topics-Art History (Global Modernism)	3	1	0	Spaulding, Daniel
SP	ART HISTORY 408	Topics in 20th Cent Art (Global Modernism)	12	12	0	Spaulding, Daniel
SP	CHICANA/O AND LATINO/A STUDIES 443	Immigration, Crime, Enforcement	77	1	0	Light, Michael
SP	COMMUNITY & ENVIRONMENTAL SOC 210	Survey of Sociology	71	0	0	Conti, Joseph
SP	CURRICULUM AND INSTRUCTION 799	Master's Ind. Study	0	1	0	Hennessy, Elizabeth
F, SU, SP	CURRICULUM AND INSTRUCTION 990	Dissertation Research	0	4	0	Schweber, Simone
F, SP	CURRICULUM AND INSTRUCTION 999	Doctoral Ind. Study	0	3	0	Schweber, Simone
SP	ED LEADERSHIP & POLICY ANALYSIS 885	Leader Stud Abrd Intl Stdt Svc	0	14	0	Li, Weijia
F, SU, SP	ED LEADERSHIP & POLICY ANALYSIS 940	Topics Seminar-Educ Leadership	0	37	0	Li, Weijia
SP	EDUCATIONAL POLICY STUDIES 212	Educating for Social Change	42	1	0	Schweber, Simone
SP	EDUCATIONAL POLICY STUDIES 545	Philos Concepts-Tch&Learning	15	2	0	Schweber, Simone
F, SP	FRENCH 322	Intro to Lit of Modernity	37	0	0	Vatan, Florence
F, SP	FRENCH 990	Individual Research	0	4	0	Vatan, Florence
SP	FRENCH 464	French Literature & Medicine	5	0	0	Vatan, Florence

F, SP	FRENCH 464	Topics Literature and Culture	1	11	0	Vatan, Florence
SP	GEOGRAPHY 318	Introduction to Geopolitics	25	4	0	Kaiser, Robert
F, SU, SP	GEOGRAPHY 990	Research and Thesis	0	14	0	Multiple
F, SU, SP	GEOGRAPHY 999	Independent Work	0	4	0	Multiple
F, SP	GEOGRAPHY 305	Introduction to the City	236	9	0	Moore, Sarah
SP	GERMAN 275	Kafka and the Kafkaesque	29	1	0	Eldridge, Hannah
SP	GERMAN 723	Pract-Teaching Undergrad Lit	0	1	0	Eldridge, Hannah
F, SU, SP	GERMAN 799	Independent Study	0	9	0	Multiple
F, SP	GERMAN 990	Individual Research in Lit	0	9	0	Multiple
F, SP	GERMAN 991	Linguistic & Germanic Philology	0	3	0	Multiple
SP	GERMAN 352	Topics-German Linguistics	17	0	0	Louden, Mark
SP	GERMAN 960	Seminar-German Linguistics	0	12	0	Louden, Mark
SP	GERMAN 276	Spec Topics in Ger and World Lit/s	50	0	0	Mani, B. Venkat

F, SP	GERMAN 804	Interdis W Europe Studies Sm	0	17	0	Multiple
SP	GERMAN 372	Topics in German Culture	15	0	0	Moedersheim, Sabine
SP	GERMAN 698	Directed Study	1	0	0	Moedersheim, Sabine
F, SP	GERMAN 947	Seminar-German lit and Culture	0	13	0	Multiple
SP	GERMAN 272	Nazi Culture	74	2	0	Potter, Pamela
SP	GERMAN 362	Topics in German Literature (Music in German Lit)	16	0	0	Eldridge, Hannah
F, SP	GERMAN 278	Topics in German Culture (Berlin-Istanbul Connections)	27	1	0	Erbil, Nalan
SP	GERMAN 676	Adv Seminar in German Studies (Kulturstadt Berlin)	7	1	0	Klocke, Sonja
SP	GERMAN 325	Topics in Dutch Lit in Trans	48	0	0	Taylor, Jolanda
SP	GERMAN, NORDIC, SLAVIC+ 340	Second Semester Turkish	3	1	0	Erbil, Nalan
SU, SP	GERMAN, NORDIC, SLAVIC+ 540	Sixth Semester Turkish & Azeri	3	6	0	Erbil, Nalan
F, SP	HISTORY 681	Senior Honors Thesis	5	0	0	Multiple
F, SP	HISTORY 682	Senior Honors Thesis	3	0	0	Multiple
F, SP	HISTORY 999	Independent Work	0	5	0	Multiple
SP	HISTORY 500	Reading Seminar in History	4	1	0	Nyhart, Lynn

F, SP	HISTORY 990	Research and Thesis	0	3	0	Ratner, Jennifer
F, SP	HISTORY 201	The Historian's Craft	79	0	0	Multiple
SP	HISTORY 710	Professional Development Sem	0	8	0	Wandel, Lee Palmer
SP	HISTORY 109	Intro to US History	123	131	0	Ratner, Jennifer
F, SP	HISTORY OF SCIENCE 990	Research and Thesis	0	6	0	Multiple
F, SP	INTERDIS COURSES 215	Communicating about Careers	281	0	0	Downey, Greg
SP	INTERNATIONAL STUDIES 602	Politics & Policy in Global Econ	8	0	0	Covington, Elizabeth
SP	INTERNATIONAL STUDIES 692	Senior Thesis	1	0	0	Covington, Elizabeth
SP	INTERNATIONAL STUDIES 310	Internl learning Community Smr	5	0	0	Moedersheim, Sabine
F, SP	LAW 895	Wisconsin Internl Law Journal	0	0	150	Klug, Heinz
F, SP	LAW 990	Directed Research	0	0	4	Klug, Heinz
SP	POLITICAL SCIENCE 340	Eur Union: Politics & Pol Econ	92	2	0	Ringe, Nils
SP	SOCIOLOGY 210	Survey of Sociology	71	0	0	Conti, Joseph
SP	SOCIOLOGY 320	Research Practicum	1	0	0	Conti, Joseph
F, SP	SOCIOLOGY 699	Directed Study	1	0	0	
F, SU, SP	SOCIOLOGY 990	Thesis	0	22	0	Multiple
SP	SOCIOLOGY 362	Stats for Sociologists III	5	29	0	Elwert, Felix
SP	SOCIOLOGY 995	Research: Methodology Trainees	0	28	0	Elwert, Felix

SP	SOCIOLOGY 441	Criminology	95	0	0	Light, Michael
SU	CURRICULUM AND INSTRUCTION 719	Intro to Qualitative Research	0	17	2	Schweber, Simone
SU	HISTORY 699	Directed Study	1	0	0	Ratner, Jennifer
SU	INTERDIS COURSES 260	Internship in Liberal arts & Sci	13	0	0	Downey, Greg
F	ART HISTORY 105	Intro Topics in Art history	16	0	0	Spaulding, Daniel
F	ART HISTORY 681	Senior Honors Thesis	1	0	0	Spaulding, Daniel
F	ART HISTORY 409	Topics in Contemporary Art	25	5	0	Spaulding, Daniel
F	CHICANA/O AND LATINO/A STUDIES 440	Ethnicity, Race, and Justice	78	0	0	Light, Michael
F	COMMUNITY & ENVIRONMENTAL SOC 475	Classical Soc Theory	36	0	0	Goldberg, Chad
F	CURRICULUM AND INSTRUCTION 515	Holocaust:Hist, Memory, & Educ	17	0	0	Schweber, Simone

F	CURRICULUM AND INSTRUCTION 789	Qual Rsch Mthds-Educ: Field II	0	11	0	Schweber, Simone
F	ED LEADERSHIP & POLICY ANALYSIS 886	Internationalizat ion Higher Ed	0	16	0	Li, Weijia
F	ED LEADERSHIP & POLICY ANALYSIS 999	Independent Reading	0	1	0	Li, Weijia
F	ENVIR ST 404	Racism and Environmental Science	19	1	0	Hennessy, Elizabeth
F	FRENCH 348	Modernity Studies	17	1	0	Vatan, Florence
F	GENDER AND WOMEN STUDIES 270	German Women Writers-Trans	28	0	0	Klocke, Sonja
F	GEOGRAPHY 765	Intro: Geographic Inqry & Analysis	0	8	0	Moore, Sarah
F	GERMAN 992	Linguistic & Germanic Philology	0	1	0	Howell, Robert
F	GERMAN 351	Intro to German Linguistics	20	0	0	Louden, Mark
F	GERMAN 724	Pract-Teach Undergrad Ling	0	1	0	Louden, Mark
F	GERMAN 337	Adv Composition & conversation	22	0	0	Moedersheim, Sabine
F	GERMAN 267	Yiddish Song and Jewish Exp	82	0	0	Potter, Pamela
F	GERMAN 268	Yiddish Song and Jewish Exp	25	10	0	Potter, Pamela
F	GERMAN 269	Yiddish Song and Jewish Exp	83	0	0	Potter, Pamela
F	GERMAN 270	Yiddish Song and Jewish Exp	26	0	0	Potter, Pamela
F	GERMAN 299	Directed Study	2	0	0	Taylor, Jolanda
F	GERMAN, NORDIC, SLAVIC+ 539	Fifth Semester Turkish & Azeri	0	6	0	Erbil, Nalan
F	GERMAN, NORDIC, SLAVIC + 339	First Semester Turkish	3	4	0	Erbil, Nalan
F	GERMAN, NORDIC, SLAVIC+ 439	Third Semester Turkish	2	0	0	Taylor, Jolanda
F	HISTORY 845	Smr-Central European History	0	5	0	Bloch, Brandon
F	HISTORY 119	Europe & the World, 1400-1815	67	6	0	Wandel, Lee Palmer
F	HISTORY 600	Adv Seminar in History	15	0	0	Wandel, Lee Palmer
F	HISTORY OF SCIENCE 350	Spec Topics- Hist of Science	10	1	0	Nyhart, Lynn
F	HISTORY OF SCIENCE 720	Historiography & Methods	0	4	0	Nyhart, Lynn
F	INTERNATIONAL STUDIES 212	WI Scholars: Wi Intntl Schlr Smr	15	0	0	Taylor, Jolanda
F	LAW 740	Constitutional Law II	0	0	38	Klug, Heinz
F	LAW 904	Constitutional Law Seminar	0	0	8	Klug, Heinz
F	LEGAL STUDIES 699	Directed Study	1	0	0	Light, Michael

F	POLITICAL SCIENCE 120	Intro to Comparative Politics	167	3	0	Ringe, Nils
F, SU	SOCIOLOGY 999	Reading and Research	0	3	0	Multiple
F	SOCIOLOGY 476	Contemporary Soc Theory	11	0	0	Ermakoff, Ivan
F	SOCIOLOGY 624	Political Sociology	7	6	0	Ermakoff, Ivan
F	SOCIOLOGY 992	Rsch: Trainee Pol, Cult, Soc	0	5	0	Goldberg, Chad
F	SOCIOLOGY 700	Intro Prosmr-Grad Students	0	13	0	Light, Michael
F	SOCIOLOGY 875	Special Topics (Master's Thesis Writing Workshop)	0	3	0	Light, Michael

4. FACULTY SUPPORT

Expenditure for research trips for all the UW-Madison faculty travelers below:

Nils Ringe

Nils Ringe, Professor of Political Science and Director of the Jean Monnet EU Center for Comparative Populism, traveled to Lisbon from June 6, 2022, to July 2, 2022, to attend and present at the Council for Europeanists Conference from June 29-July 1. In addition, Professor Ringe presented at NOVA University Lisbon on June 28, 2022. These research and conference trips were all cost shared with other campus units, center or departments (Center for European Studies, Department of Political Science, Jean Monnet European Union Center of Excellence for Comparative Populism, Graduate School, etc.).

Daniel Spaulding

Daniel Spaulding, Assistant Professor of Modern and Contemporary Art, traveled to Germany and Italy in May and June 2022 to accept the Joseph Beuys Research Prize awarded by Museum Schloss Moyland. He then continued to travel to several cities in the country while making professional contacts in academic and art fields. Spaulding was commissioned by the Bibliotheca Hertziana Max Planck Institute for Art History in Rome, Italy to write an essay on the contemporary Italian artist Pablo Echaurren, he therefore visited Pablo Echaurren's archive in Rome. This trip provided him an opportunity to view the *Venice Biennale* and the *exhibition Documenta* (located in Kassel, Germany) in addition to shorter trips to Milan and Paris that are related to further research projects and academic collaborations. This research and award receipts trip trips were all cost shared with other campus units, center or departments (Center for European Studies, Department of Art History), and in one case, the Museum Schloss Moyland.

Michael Light

Michael Light, Associate Professor of Sociology and Chicano and Latino Studies, visited Germany in June 2022 to meet with colleagues at the Max Planck Institute for the Study of Crime, Security and Law in Freiburg im Breisgau, one of the leading non-university research organizations in Germany. This trip strengthened the institutional relations between the Max Planck Institute and the University of Wisconsin-Madison and furthers the goals of the recently signed Memorandum of Understanding (2019).

Benjamin Mier-Cruz

Benjamin Mier-Cruz, Assistant Professor of German, Nordic, Slavic+, traveled to Sweden on July 8th to August 21st, 2022, for research needed for their book project on Swedish film. Mier-Cruz gained access to films via Svensk mediadatabas (SMDB) at the Kungliga bibliotheket (National Library of Sweden) in Stockholm (Humlegården) and Uppsala. The majority of the recruitment research trip was furnished by the University of Wisconsin-Madison International Division and Center for European Studies.

Sonja Klocke

Sonja Klocke, Professor of German and affiliated faculty of the Department of Gender and Women's Studies, traveled to Germany in August 2022, where she spent three weeks in Berlin conducting research for the CGES project she is leading, “Cultures in Motion: Migration, Exile, and Refuge.” She met with her collaborator, Ela Gezen, to plan two workshops for 2023, one to be held in Berlin (Germany) and one in Madison (Wiscons, U.S.). She also met with Naika Foroutan (Humboldt University Berlin) and Tanja Dueckers (writer and PEN activist) to prepare for CGES events in September and October 2022 in Madison. Additionally, she met with Kathleen Heft, Heiner Schulze, Daniel Kubiak, and Thomas Prennig (all part of a research cluster at Humboldt University) to prepare for a workshop for the CGES project held virtually in December 2022.

Elizabeth Covington

Elizabeth Covington, Teaching Faculty IV and Executive Director of European Studies at UW-Madison, attended the German-American Heritage Foundation tribute for Former Governor Jerry Brown in October 2022. She met with Associate Minister Kretschmann of Baden-Wurtemburg, and Rob Oglesby of the California Council on Science and Technology regarding the possible creation of a similar private research industry and public university project in Madison.

Sonja Klocke

Sonja Klocke, Professor of German and affiliated faculty of the Department of Gender and Women's Studies, traveled to Houston, Texas in October 2022 for the German Studies Association meeting, where she presented a paper, attended the meeting of the directors of the DAAD-sponsored Centers for German and European Studies in North America, and hosted panels for the GDR and German Socialisms Network, for which she is co-organizer.

Pamela Potter

Pamela Potter, Professor of German, delivered the paper “Defying Laws and Classifications: The Growth and Diversity of Musical Theater in the Nineteenth-Century Berlin,” at the annual meeting of the American Musicological Society, New Orleans, Louisiana in November 2022.

Florence Vatan

Florence Vatan, Professor of French, visited Paris for the CIERA Interdisciplinary Center for Studies and Research for consultation with that DAAD Centre of Excellence. She also did a week worth of archival research in Berlin, Germany in July of 2022. While there, she gave the lecture, “*Gustave Flaubert et l'hystérie*" (Gustave Flaubert and Hysteria), at the Humboldt University (HUB) and she researched the German reception of Flaubert at the Berlin State Library (*Staatsbibliothek*).

Brandon Bloch

Brandon Bloch, Assistant Professor of History, traveled to Germany and Austria July 9-August 9, 2022, for research on German Nation-State Building after 1945. He visited the archives of the *Konrad Adenauer Stiftung*, the *Evangelisches Zentralarchiv* in Berlin, the *Bayerisches Hauptstaatsarchiv* in Munich, and the German National Library in Leipzig as part of research for his upcoming book projects, *Reinventing Protestant Germany: Religion, Nation, and Democracy after Nazism,* and *Homelands: German Nationalisms and Contested Sovereignties in the Twentieth Century.*

Adeline Lo

Adeline Lo, Assistant Professor of Political Science, traveled to Hamburg and Berlin for research on her book project, *Refugees in Modern Media* in December 2022, to interview scholars at the University of Hamburg. While there, she conducted site visits of and pursued interviews at the major news broadcasting agencies in Hamburg (i.e. *Tagesschau*, ARD-*Arbeitsgemeinschaft der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten der Bundesrepublik Deutschland*). The majority of this research trip was paid for by Department of Political Science funds, recruitment funds, and Graduate School funds.

5. PROGRAMMING

A. CGES Events

February 17, 2022
"Muslims and the Making of Europe"
This talk explored the many ways Muslims responded to becoming European citizens, from resistance to negotiation, illuminating how Muslim citizens shaped the states and societies in which they lived.
Speaker:

- Emily Greble is a Guggenheim Fellow and teaches History and East European Studies at Vanderbilt University.

Co-sponsor: Center for Russia, East Europe, and Central Asia (CREECA)
Attendance: 45

April 13, 2022
"Mildred Fish Harnack Lecture, 'All the Frequent Troubles of our Days'"
Featured author of the recent award-winning Mildred Fish Harnack biography Rebecca Donner.
Co-sponsor: International Division
Attendance: 215

April 15, 2022
"Messengers of Disaster: Raphael Lemkin, Han Karski, and Twentieth-Century Genocides"
Messengers of Disaster drew upon little-known texts from an array of archives, including the International Committee of the Red Cross in Geneva and the International Tracing Service in Bad Arolsen.
Speakers included:

- Annette Becker, Professor of Contemporary History at Paris-Nanterre La Défense, and Senior Member of the Institut Universitaire de France.
- Mary Lou Roberts, Warf Distinguished Lucie Aubrac Professor and Plaenert Bascom Professor of History at the University of Wisconsin-Madison.

Co-sponsors: Department of History, University of Wisconsin Press, George L. Mosse Program in History
Attendance: 13

May 3, 2022
"Durability: Family Planning and the Race Question at the End of Empires"
This event was a conversation on the history of racism, gender, and empire between two world-class historians.
Speakers include:

- Todd Shepard, Arthur O. Lovejoy Professor of History at Johns Hopkins University.
- Jennifer Johnson, Associate Professor of History at Brown University.

Co-sponsor: Department of History
Attendance: 30

May 4, 2022
La Follette Forum: American Power, Prosperity, and Democracy
This event brought together leading experts from academia, journalism, private industry and the public policy world to wrestle with three of the most serious challenges confronting the European Union and the United States in decades.
Speakers included:

- Adam Posen, President of Peterson Institute for International Economics
- Catherine Rampell, Opinion Columnist of the *Washington Post*
- Paul Blustein, Senior Fellow at the Centre for International Governance Innovation
- Oriana Skyler Mastro, Center Fellow at Freeman Spogli Institute for International Studies at Stanford University
- Jamelle Bouie, Columnist for the *New York Times*; Political Analyst for CBS News
- Daniel Ziblatt, Eaton Professor of Science of Government at Harvard University

Co-sponsors: La Follette School of Public Affairs, Jean Monnet European Union Center of Excellence for Comparative Politics
Attendance: 173

July 1-July 31, 2022
German Apprenticeship Program
This program is designed to further advance education and job-skills training for applied manufacturing apprenticeship students from Germany. Apprentices connected to employers in the Frankfurt Regional Chamber of Skilled Crafts (*Handwerkskammer*) participated in classroom training on U.S manufacturing best practices and job-site academic training within Madison-area businesses. The program included advanced millwork carpenters and precision mechanics as well as faculty trainers working in both industries.
Co-sponsor: International Offices of the Madison Area Technical College (Madison College)

September 23, 2022
"Joan La Barbara and the DAAD Berliner Kunstlerprogramm in West Berlin 1979"
Joy H. Calico, University Distinguished Professor and Cornelius Vanderbilt Professor of Musicology at Vanderbilt University in Nashville, Tennessee.
Co-sponsor: Musicology
Attendance: 26

September 23, 2022
Screening of Documentary Film "King Otto" (2022), Introduced by the Consul General of the Federal Republic of Germany in Chicago, His Excellency Wolfgang Mossinger
This documentary takes place in the summer of 2004 when the Greek National Football Team took down the giants of world football. After the screening, there was a Q&A session with Forward Madison Football Club staff, European Studies staff, and the Consul General of the Federal Republic of Germany in Chicago.
Co-sponsor: Center for European Studies, Forward Madison LLC (Football Club)
Attendance: 27

October 3, 2022
"Germany at Zero Hour"
Stephen Brockmann, Professor of German at Carnegie Mellon University. This event was an in-person guest presentation in a European Studies/German graduate seminar, European Studies 804.
Attendance: 9

October 4, 2022
"Corridors of Cooperation: US-GDR Film Relations"
Tobias Hering is an independent film curator and researcher. His work focuses on thematic film programs that deal with questions of image politics and the role of archives.
Attendance: 11

October 14, 2022
"Home away from Home: Ukrainian Writers in Exile in Germany"
Tanja Duckers, Distinguished Max Kade Writer in Residence presented on the topic.
Co-sponsor: Center for Russia, East Europe, and Central Asia (CREECA)
Attendance: 34

November 7-9, 2022
"2022 Madison Mosse Lectures"
11/7: "The Jewish Archives of Early Modern Europe"
Attendance: 25
11/8: "Jewish Records and the Forgotten Jewish Women"
Attendance: 42
11/9: "Jewish Court Records: Gender and 'Jewish Autonomy'"
Attendance: 15
Elisheva Carlebach, Salo Wittmayer Baron Professor of Jewish History, Culture, and Society specializes in the culture, intellectual, and religious history of the Jews in Early Modern Europe.
Co-sponsors: Center for European Studies, George L. Mosse Program in History, Department of History

November 14, 2022
"(West)Berliner Zeitlichkeiten und das Arhiv der Migration: Aras Oren und Deniz Utlu"
Ela Gezen, Associate Professor of German at the University of Massachusetts-Amherst. This event was a virtual lecture held in German with English interpretation.
Attendance: 66

November 16, 2022
"Warfare and Lawfare. Borders, International Crimes, and the Polish Experience in the 20th Century"

- Professor Agata Fijalkowski works at the Leeds Law School at Leeds Beckett University. She carries out research in transitional justice, law, and visual culture, and war crimes trials.
- Jakub Szumski has been a researcher at the Imre Kertesz Kolleg since 2021. His main areas of research are the history of politics and law in state socialist Eastern European, German-Polish relations, and legal history.

Co-sponsors: CREECA, the Department of History, and the Institute for Research in the Humanities
Attendance: 16

November 21, 2022
"Andy Warhol: Advertisements and Early Paintings"
Sebastian Engenhofer is University Professor for Modern Art History at the University of Vienna. Prof. Egenhofer will show how the formal transformations between the newspaper advertisements and the paintings are systematically linked to the difference between the socioeconomic position of the graphic designer and that of the painter as 'autonomous' artist.
Attendance: 23

November 28, 2022
"The New Fascism Syllabus and the German Studies Collaboratory"
Jennifer Evans, Professor of History at Carleton University in Canada. This guest was featured as an exclusive presenter to advanced graduate students in Prof. Pam Potter's German/European Studies 804 seminar.
Attendance: 8

November 29, 2022
"Postmigrant? East Migrant?: Chances, Limitations, and Current Debates and Concepts on East German Otherness," Roundtable featuring scholars with backgrounds in Sociology, German Studies, and Anthropology: Kathleen Heft, Heiner Schulze, Daniel Kubiak, Thomas Prennig, Lisa Steiner, Leonie Schulte
Currently, Germany sees multiple debates about national identity, specifically the role East Germans and migrants (to Germany and within Germany) play in this nation that has been unified for 32 years. This workshop brings together scholars with backgrounds in Sociology, German Studies, and Anthropology to discuss new approaches to analyze and deal with these challenges.
Attendance: 39

December 5, 2022
"**Transatlantic German Studies: A Virtual Roundtable**" organized by Professors Florence Vatan and Hannah Eldridge. With reference to three foundational articles and upcoming contributions to a special issue of *Monatshefte,* the participants will consider how the lens of the transatlantic has changed since the start of the 21st century.

- Tobias Boes from University of Notre Dame
- Vance Byrd from University of Pennsylvania
- Daniel Carranza from Harvard University
- Corinna Norrick-Ruhl from University of Munster
- Caroline Jessen from Dubnow Institut
- Kai Sin from University of Munster
- Eva Tanita Kraaz from University of Munster

Attendance: 21

B. Workshops, Conferences, and Symposia

February 25-26, 2022
German and Dutch Graduate Student Association (GDGSA) Conference: "Mind & Memory in Germanic Studies"
Keynote speaker was Dr. Nick Henry, Assistant Professor of Language Sciences of the University of Texas at Austin, and the workshop was led by Dr. Sunny Yudkoff of the University of Wisconsin-Madison.
Co-sponsor: Department of German, Nordic, and Slavic+
Attendance: 37

March 8, 2022
"The Language(s) of Politics: Multilingual Policy Making in the European Union," European Politics Online Workshop (EuroPOW)
EuroPOW hosted University of Wisconsin-Madison Political Science Professor and Director of the Jean Monnet European Union Center for Excellence for Comparative Populism, Nils Ringe. EuroPOW is a public workshop series on European politics meeting via zoom. EuroPOW is a space for junior and senior scholars from the US and Europe to discuss current events and present work in progress.
Attendance: 27

March 31-April 1, 2022
Wisconsin International Law Journal Symposium: "Climate Change and Law: Global to Local Legal and Policy Challenges
This symposium will feature leading lawyers, policy makers, and activists to look at climate change challenges and the way forward. The symposium will launch the Wisconsin Initiative on Law and Climate Change (WILCC), a joint initiative between the Human Rights Program and the Global Legal Studies Center at the UW Law School.
Speakers included:

- Steve Vavrus is a Professor of Atmospheric Sciences at the University of Wisconsin-Madison.
- Wil Burns is part of the Environmental Policy and Culture Program at Northwestern University.
- Carmen Gonzalez is a Professor at Loyola University Chicago School of Law.
- Jacqueline Patterson is part of the Chisholm Legacy Project.
- Dayna Nadine Scott is a Professor at Osgoode Hall Law School and the Faculty of Environmental & Urban Change at York University in Toronto.
- Lt. Governor Mandela Barnes was the Lieutenant Governor in Wisconsin.
- Dessima Williams is the Former Ambassador to the United States from Grenada.
- Sumudu Atapattu is a Professor at the University of Wisconsin School of Law.
- Ayman Cherkaoui is the Director of Hassan II International Center for Environmental Training in Morocco.
- Robin Bronen is the Director of the Alaska Institute for Justice.
- Damiola S. Olawuyi is a Professor at the HBKU Law School in Doha, Qatar.
- Margaretha Wewerinke-Singh is an Assistant Professor of Public International Law at the Grotius Centre for International Legal Studies at Leiden University and an Adjunct Senior Lecturer in Environmental Law at the Pacific Centre for Environment and Sustainable Development at the University of South Pacific.
- Christina Voigt is a Professor at the University of Oslo in Norway.
- Patricia Galvo Ferreira is a Professor at the University of Windsor in Canada.
- Juan Auz is a PhD Researcher at the Center for Fundamental Rights at Hertie School in Berlin.
- Stephanie Tai is a Professor at the University of Wisconsin School of Law.
- Michael Gerrard is a Professor at the Columbia Law School.
- Alice Kaswan is a Professor at the University of San Francisco School of Law.
- Mary Wood is a Professor at the University of Oregon School of Law.

- Gary Besaw is the Director of the Menominee Tribal Department of Agriculture and Food System.
- Jessica Price is the Sustainability and Resilience Manager for the city of Madison, Wisconsin.
- Nada Elmikashfi is the Chief of Staff to State Representative Francesca Hong.
- Stephanie Salgado is a member of the Youth Climate Action Team.

Co-sponsor: The Wisconsin International Law Journal, UW Law School, Juris Doctorate Grants, and the Global Legal Studies Center
Attendance: 55

April 11, 2022
"Teaching Environments: German Ecological Thought in the Classroom"
This virtual workshop will implement critical environmental thinking in the German classroom at all levels. The speakers will introduce different ways of teaching environmental topics and illustrate how the Environment and Engagement in German studies website can now be a useful resource when developing or revising teaching material. In the interactive part, participants will brainstorm ideas for and create teaching materials to be shared on the website.
Speakers included:

- Kiley Kost, University of Minnesota
- Dan Nolan, Northwestern University
- Seth Peabody, Harvard University

Co-sponsor: Center for European Studies, Department of German, Nordic & Slavic+
Attendance: 20

April 12, 2022
"Roundtable on Resistance to Authoritarianism and Autocratic Legalism"
This Roundtable event will bring in experts to discuss the autocratic challenge and resistances to it in Europe, the US, and Latin America by both domestic and global institutions and actors.
Speakers included:

- David Trubek, Professor Emeritus at the University of Wisconsin School of Law.
- Kim Lane Scheppele is a Professor at Princeton University (Global patter, Global response).
- Bojan Bugaric is a Professor at the University of Sheffield (Eastern Europe).
- Rob Yablon is a Professor at the University of Wisconsin School of Law (United States).
- Raquel Pimenta is a Professor at Fundacao Getulio Vargas Sao Paulo Law School (Brazil).
- Rachael Meade in a Professor at Boston University (US and Latin America).

Co-sponsor: UW Global Legal Studies Center with TRECA (the Project on Transnational Efforts to Combat Authoritarianism), and PAL (The Project on Autocratic Legalism).
Attendance: 71

April 18-19, 2022
"Nineteenth Century Echoes: German Settlers and Explorers in South America" Symposium
This two-day symposium will focus on German-speaking minority populations, travelers, and explorers in South America and their enduring influence into the twentieth and twenty-first centuries.
Participating Scholars:

- Walter Kamphoefner, Texas A&M University
- Sandra Rebok, Independent Scholar
- Goz Kaufmann, Albert Ludwig University
- Katharina Loschner, Ruprecht Karl university
- Patrick Wolf-Farre, University of Duisburg-Essen
- Mark L. Louden, University of Wisconsin-Madison
- H. Glenn Penny, University of Iowa
- Karen Pupp Spinasse, Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS)

Co-sponsor: Max Kade Institute for German American Studies, the Department of German, Nordic, Slavic+, Department of Spanish and Portuguese, and the Latin American, Caribbean and Iberian Studies Program
Attendance: 34

September 20, 2022
"Populists and the Pandemic: How Populists Around the World Responded to Covid-19" with keynote addresses by Jan-Werner Muller and Pippa Norris
The recently published volume, *Populists and the Pandemic: How Populists Around the World Responded to Covid-19,* edited by Nils Ringe of the University of Wisconsin-Madison and Lucio Renno of the University of Brasilia, is the result of a collaboration of international scholars and examines the responses of populist political actors and parties in 22 countries around the globe to the Covid-19 pandemic, in terms of their attitudes, rhetoric, mobilization repertoires, and policy proposals.
Speakers included:

- Nils Ringe, University of Wisconsin-Madison
- Lucio Renno, University of Brasilia
- Marta Lorimer, London School of Economics and Political Science
- Cecilia Martinez Gallardo, University of North Carolina at Chapel Hill
- Stijn Van Kessel, School of Politics and International Relations at Queen Mary University of London
- Rachel Schwartz, University of Wisconsin-Madison
- Evren Balta, Ozyegin University in Turkey
- Paul Kenny, Australian National University
- Jan-Werner Muller, Princeton University
- Pippa Norris, Harvard University
- Caitlin Andrews-Lee, University of Texas at Austin
- Frederico Bertholini, University of Brasilia
- Nicolas de la Cerda, University of North Carolina at Chapel Hill
- Steven van Hauwaert, Forward College in Paris

- Kai Thaler, University of California, Santa Barbara

Co-sponsors: Jean Monnet European Union Center of Excellence in Comparative Populism, Center for European Studies (a U.S. Department of Education Title VI National Resource Center).
Attendance: 34

September 30-October 3, 2022
"'Dis/Continuities: German Studies and Beyond.' The 52nd Wisconsin Workshop-a Conference in Honor of Marc Silberman"
Marc Silberman is Professor Emeritus of German at the University of Wisconsin-Madison. The 52nd Wisconsin Workshop will feature broad trends like German cinema, contemporary theater, performance and memory studies, and translation.
Speakers included:

- Brigitte Jirku, Universitat de Valencia
- Stephan Pabst, Universitat Halle
- Stephan Jaeger, University of Manitoba
- Anke Pinkert, University of Illinois, Urbana-Champaign
- Justin Court, University of Milwaukee
- Brandon Bloch, University of Wisconsin-Madison
- Stefan Soldovieri, University of Toronto
- Sara Freeman, University of Puget Sound
- Matt Cornish, Ohio University
- Kristopher Imbrigotta, University of Puget Sound
- Jack Davis, Truman State University
- Teresa Kovacs, Indiana University
- Elena Pnevmonidou, University of Victoria
- Katri Sieg, Georgetown University
- Martin Kagel, University of Georgia
- Naika Foroutan, Humbold University, Berlin
- Ofer Ahskenazi, Hebrew University
- April Eisman, Iowa State University
- Tobias Hering, Berlin
- Mariana Ivanova, University of Massachusetts Amherst
- Benjamin Robinson, Indiana University
- Sabine Hake, University of Texas, Austin
- Hunter Bivens, University of California-Santa Cruz
- Ela Gezen, University of Massachusetts Amherst
- Rebekka Grossmann, Hebrew University
- Karolina May-Chu, University of Wisconsin-Milwaukee
- Pamela Potter, University of Wisconsin-Madison
- Jill Twark, East Carolina University
- Tom Kuhn, Oxford University
- Janine Ludwig, Bremen university
- Matthias Rothe, University of Minnesota/Graz

- Markus Wessendorf, University of Hawaii
- Stephen Brockmann, Carnegie Mellon University
- Florence Vatan, University of Wisconsin-Madison
- Tanja Duckers, Berlin

Co-sponsors: Center for European Studies, Department of German, Nordic, and Slavic+ German Section with support from the Anonymous Fund, Center for Visual Cultures, Department of Communications Arts, Department of History, George L. Mosse Program in History, and Interdisciplinary Theater Studies.
Attendance: 62

6. Appendix

2022 Wisconsin CGES Research Themes (Long Form from Application)

Our interdisciplinary research projects cover six broad areas of study: one with a migration focus (Theme One), one with a cultural focus (Theme Two), one with a border focus (Theme Three), one with an art focus (Theme Four), one with a law focus (Theme Five),and one with a crises focus (Theme Six).

1. Cultures in Motion: Migration, Exile, and Refuge

Key UW-Madison Faculty**:**

- Sonja Klocke
- B. Venkat Mani
- Nâlân Erbil

Migration has been a central concern in German studies scholarship and has gained heightened significance in the context of global forced displacements. The year 2021 marks two ongoing commemorations that further foreground migration, albeit in different ways: 1700 years of Jewish life in Germany and the sixtieth anniversary of the labor recruitment contract between Germany and Turkey. Such celebrations prompt us to think about what it means to be Jewish and German, Turkish and German at the beginning of the third decade of the twenty-first century, and at the same time to re(examine) continuities and ruptures, intersections and disunions in the complexity of historical contexts that form and inform Jewish emigration starting with the 1930's and the Turkish immigration starting with the 1960's. Especially as the number of refugees and migrants in the world is at its highest, our project seeks to establish migration as a critical framework of thought, as a mode of examination of lived realities and experiences for the so-called host societies.

Under the umbrella of "Cultures in Motion: Migration, Exile, and Refuge," we strive for bringing together scholars, artists, activists, and archivists to engage in cross-disciplinary, transatlantic, inter-institutional conversations about the intersections of migration, culture, and society in Germany's past and present. We seek to directly engage artists and writers whose work is read, circulated in original and translation, and located in the context of (post)migration, and simultaneously, we aim to foster exchanges across subfields, institutional settings, and minoritized communities. We consider it essential to also overcome the enduring East/West divide when we think about (im)migration, and therefore intend to take both West and East German (hi)stories of migration into consideration to discuss developments since unification.

In order to ensure knowledge transfer in the field of German and European Studies between institutions on both sides of the Atlantic, a number of critical questions will guide our collaborative inquiry over a period of two years in a variety of events and formats, ranging from lectures and open dialogues (both in person and virtual, depending on which format guarantees the greatest range of influence. Klocke and Gezen are already organizing five interactive discussions in the context of the 60th anniversary of the labor recruitment contract between Germany and Turkey in fall 2021, to workshops and conference roundtables. Questions include:

How have recent (forced) migrations impacted and transformed Germany's cultural, institutional, political and academic landscape? How do relocation and immigration figure through experiences of exile and refuge thematically and conceptually? Which collaborative efforts and interventions have emerged that promote "radical diversity" (Czollek) and highlight alliances across minoritized communities? How have discourses on dis/integration shifted through artistic collaboration? How do cultural practices engage multiple sites across borders? How are (post)migrant perspectives and positions changed, rejected or redefined? How do contemporary voices and practices connect to, or "open up old archives" and make the voices of the 1960's, 1970's, 1980's, 1990's "audible" (Utlu)? How do "migrant archives" (Yildiz and Rothberg) help us understand historical continuities and breaks?

Building on research that has focused on the cultural impact of migration, our aim is to look at a broad range of contexts for migration – temporal, historical, geopolitical, transnational – and ensuing implications for and interventions into the German cultural landscape. The public lectures as well as two workshops and a related publication we are planning serve to increase the visibility of German Studies in the USA and boost a contemporary notion of Germany as a country characterized by migration.

In order to ensure cooperation among North American and German institutions of higher learning and that transfer of knowledge in the field of German and European Studies can take place among various institutions of higher learning in North America and in Germany, our goal is to bring scholars from various disciplines as well as artists to the UW-Madison campus. We want to ensure the exchange of international perspectives by supporting travel for the UW faculty affiliates and their graduate students to conduct research and collaborate with co-authors based in Europe. Both cooperation among German Studies scholars from North America and Germany and visibility will be strengthened by the organization and realization of several related events, including a roundtable at the GSA conference, two workshops, a publication, and a graduate seminar (see Milestones for particulars). Given that over a million refugees from Syria and Afghanistan have found refuge in Germany, our project is extremely relevant for the promotion of a realistic and contemporary image of Germany abroad.

Given the thematic points of intersection between our project and our German Studies colleague Pamela Potter's Fulbright project (an application is pending from Fulbright to establish an ongoing working relationship with the Forschungsstelle Exil und Nachkriegskultur at the Universität der Künste-Berlin and with the Berlin-Brandenburg Akademie der Wissenschaften to examine the establishment of international networks and cross-influences of exile and migration on the development of academic disciplines concentrating on the arts), we further seek to establish synergies between the two proposed transatlantic projects.

2. Cultural Transfers and Interdisciplinary Dialogues: German Thought on the Move

Key UW-Madison Faculty**:**

- Florence Vatan
- Hannah Eldridge
- Jennifer-Ratner-Rosenhagen

How does knowledge evolve and reconfigure itself when it crosses linguistic, disciplinary, geographical, and national boundaries? Which transformations do concepts and ideas undergo when they get imported from one intellectual culture to another, or from one language to another? How does the dialogue with other fields of intellectual or artistic inquiry contribute to the emergence of new insights, thought patterns, and aesthetic forms? Relying on the exchange of perspectives (and thus expertise) with our colleagues at DAAD Centers in Canada and France, we seek to explore specific instances of cultural transfers and interdisciplinary dialogue from the eighteenth to the twenty-first centuries with a special focus on two main areas:

1) We will examine German writers and intellectuals who traveled or emigrated to Europe and the US, either freely or due to forced exile (from the failed democratic revolutions of 1848, in the wake of the Nazi grab of power, among other events. While significant work has already been conducted in the field of exile studies, we plan to focus on cases that have been overlooked or underexplored. The goal will be to trace networks of influence and to examine how these travelers or immigrants contributed to the dissemination of ideas through lectures, translations, interpersonal contacts, personal narratives, or research collaborations both abroad and at home.

2) The second area of investigation will be the interdisciplinary dialogue between literature and other fields of intellectual inquiry, notably philosophy. Here, we will put the emphasis on writers who got scientific or philosophical training (e. g. Musil, Canetti, Bachmann) or who displayed a strong interest in science and philosophy (e. g. Goethe, Rilke). We will examine how these authors draw inspiration from, and incorporate, scientific hypotheses or philosophical insights into their own literary projects. We will also investigate how literary texts challenge scientific and philosophical claims while putting forward alternative modes of knowledge. This critical dialogue is particularly salient on issues whose relevance crosses disciplinary boundaries.

The key UW-Madison faculty members involved in this project are all working on cultural transfers and/or interdisciplinary dialogue. They all have book projects that will benefit enormously from the knowledge transfer to be expected from this project, and their collaborators from outside UW Madison will similarly also benefit from this cooperation. Jennifer Ratner-Rosenhagen is writing a book on the representations of wisdom in the US. To that end, she is investigating the influence of many German-language writers and thinkers (including Count Hermann von Keyserling, C.G. Jung, Friedrich Spiegelberg, among others). Hannah Eldridge has done extensive research on the relationships between literature and philosophy. She is completing a book on poetic meter and on metrical theory and practice in Klopstock, Nietzsche, and Grünbein. Florence Vatan's current book project "Transfers of Knowledge: Gestalt Psychology and its Repercussions in France" of Gestalt psychology in France from the 1920's to the 1960's in the fields of psychology, philosophy, ethnology, and sociology.

This project will involve graduate students in several respects. Because they will have the opportunity to interact with the invited guests and to present their own research, graduate students will gain international perspectives on their research agenda. We also plan to introduce them to various methodologies for the study of cultural transfers and interdisciplinary research in the setting of a seminar or a study group: histoire croisée (cross-national exchanges), reception history, transnational history, studies on the migration of ideas, and the role of metaphors in scientific or philosophical thought.

During the 2022-2023 funding cycle, we will organize a series of guest lectures that are open to the community and that therefore add to the visibility and attractiveness of German and European Studies in North America. These lectures will involve colleagues from Germany, other European countries, China, and North America. The colleagues participating in this proposal are working on cultural transfers, reception history, the history of knowledge, or interdisciplinary approaches to literature. Since intellectual exchange and the circulation of ideas are at the core of our project, we plan to organize events that effectively foster international scholarly dialogue and hence serve to strengthen increasingly stronger cooperation among North American and European institutions of higher learning. Whenever possible, the guest lectures will feature two scholars working on closely related topics. For instance, Eva Geulen and Andreas Gailus both recently published books on forms and morphology, that combine literary and philosophical analyses with history of knowledge. We will also organize a workshop in which project collaborators will discuss pre-circulated papers and present their research. Finally, DAAD funding will facilitate travel for the Wisconsin-CGES faculty affiliates and their graduate students to conduct research in Germany. With all these measures, we will foster transatlantic dialogue and knowledge transfer among members of cooperating institutions on both sides of the Atlantic and strengthen already close contacts with the DAAD centers in Canada and France. This not only serves to promote future collaborations with faculty and students affiliated with these Centers, but also adds to the visibility and attractiveness of German Studies in North America.

3. Border-Crossers in Modern History

Key UW-Madison Faculty**:**

- Giuliana Chamedes
- Brandon Bloch
- Kathryn Ciancia
- Francine Hirsch

The current pandemic has poignantly drawn our attention to national borders: both the frenzied attempt to fortify those borders and the fact that throughout history, peoples, goods, ideas, and diseases have continued to traverse those borders in spite of such measures. Scholars across the social sciences and humanities have been puzzling over the question of how to study and theorize borders for many years. In the past few decades, they have recognized their own role in prioritizing the nation-state as a historical norm and have begun to explore new ways of thinking about human experiences that span, circumvent, and challenge traditional borders between states. These new approaches have yielded a vast array of innovative works, some looking at international institutions (the League of Nations, the Comintern, the Vatican, the United Nations, and the European Union), others examining individual actors—including migrants, stateless people, refugees, and even far-right nationalists—who live "transnational" lives. But this new wave of scholarship has also raised questions about how best to approach the links between people who are separated by state borders, as well as the challenges that result from such an enterprise.

The faculty members leading this investigation have taken transnational approaches to issues of ethnography, religion, economics, politics, human rights, and national identity, placing Europe in a global perspective.

DAAD funds will allow them to continue to pursue their research in German archives, invite three leading scholars of transnational history from Germany and the UK to deliver public lectures and hold workshops with graduate students in Fall 2022, and support a major two-day conference in Spring 2023 focusing on "history across international borders" in the context of twentieth-century Europe and the wider world. Because the invited scholars from Germany, other European countries, and North America will join faculty, postdoctoral scholars, and graduate students from the UW-Madison campus and other campuses in the University of Wisconsin system for a conversation about the state of the field, all these activities will be particularly beneficial when it comes to knowledge transfer between members of North American and German institutions of higher learning. Though most of the conference invitees will be historians, the topic of the workshop will have broad interdisciplinary appeal in that the questions and problems broached are also of interest to sociologists, political scientists, anthropologists, and scholars of literary movements. We are also bringing in non-historians from Madison (Robert Kaiser in Geography, Sonja Klocke in German) and its "sister" University of Wisconsin universities (Karolina May-Chu, UW-Milwaukee, German) in order to widen the scope of the conversation and discuss what historians might learn from colleagues in disciplines such as anthropology, sociology, political science, and comparative literature.

Such an interdisciplinary approach supports not only exchange of expertise also when it comes to methods and perspectives, but ultimately makes German Studies more attractive for students and the interested public. Robert Kaiser works on the Baltic states and tests concepts of borders, borderlands, and statelessness. Sonja Klocke works on transnationalism, bordering, and globalization. Karolina May-Chu works on German-Polish border culture in literature and film.

A key aim of the 2023 conference is thus to open up a conversation about methodological questions that span individual case studies. In order to foster the exchange of ideas across national borders and disciplines, we are interested in finding answers to these questions: In what ways did people "cross borders" (for instance, institutionally, culturally, physically, temporally)—and what did those borders mean to them? At what points in history did borders appear to be most rigid and how did people circumvent them? More broadly, we are also interested in exploring how scholarly approaches to the theme of "border-crossers" overlap or differ in European and North American institutions.

In order to promote international cooperation and thus transfer of knowledge, but also to ensure that our activities and thus German Studies gain visibility, we are planning to bring three innovative historians to the UW-Madison campus in Fall 2022 to deliver public lectures and meet with undergraduates, graduate students, and faculty for discussions of transnationalism and border-crossing. Professor Karl Schlögel, a path-breaking German historian of Eastern Europe (based in Berlin), will give a lecture on his most recent book, The Scent of Empires: Chanel No. 5 and Red Moscow (2021). Professor Peter Gatrell will deliver a major lecture on his award-winning book, The Unsettling of Europe: How Migration Reshaped a Continent (2019). Ned Richardson-Little (University of Erfurt) will be our third guest and will deliver a lecture on his book, The Human Rights Dictatorship: Socialism, Global Solidarity and Revolution in East Germany (2020).

In spring 2023, we are planning a two-day conference on "Border Crossers in Modern Europe, for which we have secured supplemental funding from the George L. Mosse Program in History, the Center for European Studies, Center for Russia, Eastern Europe, and Central Asia (CREECA), the Harvey Goldberg Center, and the Mortenson-Petrovich Chair in Russian History. The conference will include four panels, which aim to foster a larger and international intellectual dialogue and the exchange of ideas by thinking across the various subjects and reflecting on our own methodological and conceptual approaches. As such, we will ask participants to contribute short "thought pieces," which will showcase their original research findings while simultaneously reflecting on a set of questions pertaining to the workshop's overall themes. The four panels' topics are: 1) Policing Transnational Mobility, featuring Ulf Brunnbauer, University of Regensburg, Germany, Kathryn Ciancia (UW-Madison), Dave Petruccelli (Dartmouth College), and Dominique Reill (University of Miami); 2) Decolonization and the Remaking of Europe, featuring Todd Shepard, Johns Hopkins, Christian Salm, European Parliament, Tiffany Florvil (University of New Mexico), and Giuliana Chamedes; 4) Border Crossings and Soviet Internationalism, featuring Rachel Applebaum, Tufts University; Francine Hirsch, Lisa Kirschenbaum, West Chester University, and Timothy Nunan, Free University of Berlin; 4: Human Rights, Atrocity, and International Law, featuring Brandon Bloch, Jan Eckel, University of Tübingen, James Loeffler, Virginia, Mira Siegelberg, University of Cambridge.

4. Claiming a Space in the Art World: Visual and Performing Arts in West Berlin

Key UW-Madison Faculty**:**

- Pamela Potter
- Daniel Spaulding

As Berlin emerged from the traumas of war and division, West Berlin came into a position to reimagine itself as a leading force in artistic innovation. Reclaiming —and sometimes overstating —-the impact of such 1920's landmarks as the Dada exhibition and the Kroll opera, Berlin's assigned role as the cultural bulwark against Communist repression offered artists, musicians, and other creative forces opportunities to contribute to establishing the city as a vanguard of freedom, experimentation, and politically charged artistic expression, often in competition with more internationally recognized initiatives in West Germany. The proposed project will explore West Berlin's growth as a center for artistic activity, examining how innovative movements established elsewhere in West Germany found a home in West Berlin's increasingly active arts scene. Berlin's appeal can be attributed to a number of causes: the generous public support for cultural institutions, including museums, galleries, art schools, conservatories, orchestras, and opera houses; the perpetuation of Berlin's reputation as a refuge for outsiders and pleasure-seekers; and, despite its mission to serve as a cultural antipode to Stalinist oppression, the real possibilities for interacting and collaborating with the creative community in East Berlin.

An island within the socialist German Democratic Republic, West Berlin became a thriving hub for West German and international artists, musicians, writers, political activists, and more in the decades following the end of World War II. Institutions including the Academy of Arts and Galerie René Block regularly hosted artists and musicians from the thriving Rhineland scene (such as Joseph Beuys, Sigmar Polke, and Gerhard Richter), as well as others associated with the Fluxus movement and the Darmstadt School. In the later 1960's, Berlin in turn became a focal point for student politics and the burgeoning counterculture, leading to productive exchanges between the avant-garde and pop culture (e.g., so-called "krautrock" and its influence on David Bowie, who recorded some of his most adventurous music in Berlin during the late 1970s). West Berlin was also a rare node for East/West contact during the Cold War, for instance through the transnational Mail Art network, which featured many participants in East Germany and the larger socialist bloc.

In order to foster the exchange of international perspectives and the transfer of knowledge between members of North American and German institutions of higher learning, this project will establish working collaborations with European and North American scholars to explore the networks of artistic and cultural exchange in postwar Berlin, with an emphasis on experimental visual art, performance, and music during the 1960s. This collaboration will take the form of individual guest lectures that will be open to the public to increase the visibility and attractiveness of German Studies in the USA as well as a three-day workshop in Madison that will help to strengthen and deepen the cooperation among the institutions on both sides of the Atlantic who are involved.

This project will establish working collaborations with European and North American scholars to explore the networks of artistic and cultural exchange in postwar Berlin, with an emphasis on experimental visual art, performance, and music during the 1960's. This collaboration will take the form of individual guest lectures as well as planning for a three-day workshop in Madison. It will also involve the participation of graduate students and postdoctoral fellows in Berlin and Madison and will continue to pursue research projects initiated in an interdisciplinary graduate student seminar on twentieth-century Berlin culture held in the spring semester 2020. This seminar was the foundation for a panel accepted for the DAAD Centers Conference planned for Berlin in fall 2020 but cancelled because of the pandemic. The proposed project will give these students and young researchers the opportunity to explore these topics in even greater depth and establish strong, transatlantic working relationships that result in a fundamental exchange of knowledge and allow students and scholars to explore international perspectives on this fascinating topic.

5. Crime, Immigration, and Local Justice

Key UW-Madison Faculty**:**

- Michael Light

Our previous theme focused on "Criminal Justice and the German Refugee Crisis." Against the backdrop of a substantial increase in the number of asylum seekers in Germany, that project sought to understand the judicial response to the "refugee crisis" by examining the legal treatment of immigrants in the criminal justice system of Germany in recent years. That project has been significantly hampered by the Covid-19 pandemic but remains underway. In fact, Professor Light recently gave a virtual talk to the Max Plank Institute (June 2021) entitled "Noncitizen Justice" and is scheduled to return to the MPI as a visiting scholar in July 2022 to continue this work (his original visit was scheduled for July 2020).

The current theme builds off of this project and expands it considerably in two important ways. First, it moves beyond the courts to examine paramount questions regarding the criminality of asylum seekers. The dramatic influx of refugees in Germany has raised substantial questions on the link between asylees and crime. This has motivated immigration policies both in Germany and abroad, but the conversations surrounding asylum and crime has been virtually data free. As a result, we know very little about the criminal careers of asylum seekers, including their onset, duration, and cessation from crime. More critically, we do not know whether, or the extent to which, their criminal careers differ significantly from those of German citizens.

This study uses data from the Freiburg Cohort Study – a proprietary, longitudinal data set collected and administered by the Max Planck Institute for the Study of Crime, Security, and Law – to offer the first empirical assessment of these questions.

Second, the current theme widens the scope of focus to consider more global questions on the application and administration of criminal punishment in an international perspective. Specifically, this second study asks whether local social arrangements that influence formal and informal case processing criteria produce different case outcomes across criminal courts, regardless of the legal system or country. That is, is local justice a universal feature of law? Answering this question speaks to longstanding legal debates: is the application of legal sanctions primarily a function of the facts of the case and the rules that govern the proceedings, or do locally dispersed courts exhibit distinctive organizational cultures that produce notably different practices even when governed by the same laws?

Both of these projects face considerable data and infrastructure obstacles. For example, the data required for the first project, "The Criminal Careers of Asylum Seekers in Germany," not only requires longitudinal data on criminal behavior but also must include a sufficiently large number of asylum seekers for analysis. Fortunately, the Freiburg Cohort Study meets both of these requirements. In addition, an analysis involving criminal punishment in multiple countries requires more than just the data; it also requires international experts to discuss and develop research strategies and the requisite reference materials to guide and interpret findings. On these points, collaborations with the Max Planck Institute are uniquely well-positioned to advance these projects and will therefore be strengthened further. In fact, these projects would be impossible without the exchange of knowledge and perspectives. Not only does the MPI hold one of the most comprehensive reference libraries on international criminology and criminal law, but it also is home to some of the most recognized and renowned international scholars in these areas. For these reasons, the impressive insights and institutional resources at the Max Planck Institute will be invaluable for furthering these projects, and we are convinced that the tremendous benefit we have already been able to gain from this collaboration will encourage third parties to fund future collaboration.

A major objective of this project is to strengthen the research ties between the MPI and UW-Madison to ensure further transfer of knowledge and exchange of perspectives. Thus, part of this grant will be used to invite the current director of the criminal law department at the MPI, Tatjana Hörnle, to give a lecture in Madison in 2022 or 2023 on comparative punishment practices. In addition, funds will be used by Michael Light to return to the MPI in 2022 and 2023 as a visiting research scholar to work with German court records (Strafverfolgungsstatistik), the Freiburg Cohort Study, and collaborate on the second project entitled "Court Communities as a Universal Feature of Law?"

Strengthening this research connection would not only provide new and relevant research insights, but it would also help open up potential research and funding opportunities to our faculty and graduate students. In addition to establishing ties with German institutions, DAAD funds will greatly enrich the research and practice of our graduate students, for whom the intersections of crime, law, and immigration law have become an area of burgeoning interest. These funds would give us the opportunity to bring in speakers from MPI and other institutions who can speak to "crimmigration," which is the focus of our Immigrant Justice Clinic. We would also bring in experts on asylum and refugee law, immigration and crime, and comparative criminal punishment. DAAD funds would also be used to offer support for research-related travel to Germany and data collection of our masters and doctoral students writing on international law and punishment. Lastly, DAAD support will provide an important source of seed funding to seek additional extramural support to expand the scope of this project. Two programs (one domestic, one international) have already been identified: (1) the National Science Foundation Sociology and Law & Social Sciences program, and (2) the Alexander von Humboldt Research Fellowship, which provides support for extended periods of collaborative research (6-24 months) at a German research institution.

6. **Political and Economic Crisis and the Rise of Populism**

Key UW-Madison Faculty:

- Mark Copelovitch
- Nils Ringe

Populists have been on the rise around the world. They have taken office in some of the largest democratic countries in the world, such as the U.S., India, Mexico, and Brazil. In Europe, populist parties have more than tripled their vote share over the course of the last two decades and put their leaders into government in no fewer than 11 countries (Guardian 2018). Populists have emerged on both the political left and right and are not united by a well-developed ideology but share the belief that society is divided between two antagonistic groups, the pure people and the corrupt elite, and that politics ought to reflect the general will of the people (Cas Mudde, 2004).

Driven in part by major events like the global financial crisis, the Eurozone crises, and the COVID-19 pandemic – and facilitated by long-term trends like voter dealignment, rising economic inequality, and the social, political, and economic uncertainties brought about by rapid globalization – the rise of populists has been deeply disruptive of established political, economic, and social orders. It poses a tremendous challenge to mainstream political parties, norms, and institution. Established political parties are struggling to counter the messages populists use to attract voters, especially using social media, and the social movements associated with them. Long-established political norms and conventions – arguably the lifeblood of modern democracies – are shunned and undermined. Political institutions long deemed stable and unassailable find themselves buckling under populist pressure. Even the international political and economic order, established in the wake of World War II and fortified over subsequent decades, is under stress. Our project will help shed light on populism as one of the primary political, economic, and social challenges of our time.

The rise of populism is intimately intertwined with crisis; indeed, the two seem to be closely linked. For some observers, this link is correlational, in that there appears to be a general association between crisis and the political success of populist actors and parties; the relationship is not necessarily causal, however, and crisis is not inherent to populism (Mudde, 2007; Rovira Kaltwasser, 2012). But others maintain that crises are always mediated and "performed" by populists, and that this "performance of crisis" is an essential and internal core feature of populism itself (Moffitt, 2015).

Our project considers the impact of two types of crises and their relationship with global populism: the COVID-19 crisis and international financial crises.

Professor Nils Ringe has been investigating how populists have responded to the global pandemic, both in its early stages and over time. He has been leading a group of scholars in comparing and contrasting populist responses across the world to the COVID-19 crisis, relying on a combination of deep country expertise and systematic comparative analysis. Truly understanding of the initial shock and longer term political, social, and economic consequences of the pandemic requires going beyond a short-term lens, however, especially as populists in at least some places have been able to link the COVID-19 crisis to their existing repertoire of grievances, thus further challenging and weakening existing orders. It also requires broadening the focus of analysis to include a variety of disciplinary perspectives. This would happen, for example, in the context of a workshop organized by Prof. Dr. Aleksandra Maatsch (Chair of Social Sciences and Economics, Willy Brandt Center for German and European Studies, University of Wroclaw) on the impact on the COVID-19 pandemic on representative democracy at the national and supranational level. Cooperative settings like this allow for an exchange of international perspectives on populism and a transfer of knowledge.

The COVID-19 pandemic also entails and exacerbates existing crises, not least in the national and international economic realms (indeed, when there is a convergence between political and economic crisis, populism typically becomes more intense (Kriesi and Pappas, 2015). This is the focus of Professor Copelovitch's expertise, who works on the politics of European integration, the political economy of economic policymaking, and the EU's impact on global politics and the

global economy, topics that necessarily take into account Germany's strong position within both the EU and the international trade/financial system. Copelovitch and his collaborators explore how the U.S. and EU's role in institutions such as the IMF and WTO affect these agencies, how domestic politics and public opinion in Germany, the US, and other EU countries shape policymaking within these international organizations, and how economic crises, in turn, shape domestic politics in these countries. Copelovitch is also particularly interested in how the constraints of membership in Economic and Monetary Union (EMU) shapes governments' fiscal and monetary policy responses to the wave of serious crises in Europe over the last two decades. He also continues to study Germany's role in broader EU policy debates about monetary and financial governance, including the structure of financial supervision at the European level and changes to the ECB's inflation target strategy.

In addition to making our lecture series and the workshop possible, DAAD funding will facilitate travel for the UW faculty affiliates and their graduate students to conduct research and collaborate with co-authors based in Germany. All of these international activities (lectures, cooperative workshops, and travel) facilitate the exchange of expertise, perspective and knowledge across the Atlantic, and they lead to increased visibility and attractiveness of German and European Studies in North America.

This report was prepared by Sonja Klocke, Elizabeth Covington, Eleanor Conrad, Mary Jo Wilson, Phelan Simkus, Megan Shaw, and Sydney Radwin.

DAAD

Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service

Einblicke / Insights

Jahrbuch 2022 der Zentren für Deutschland- und Europastudien

Inhalt

Vorwort des DAAD-Generalsekretärs ... 4

Vorwort des herausgebenden DAAD-Referats ... 7

Standorte der Zentren für Deutschland- und Europastudien ... 8

CENTER FOR GERMAN AND EUROPEAN STUDIES (CGES), UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON, USA
FERDA ATAMAN, TUNÇAY KULAOĞLU, KORAY YILMAZ-GÜNAY, DENIZ UTLU, CAN SUNGU, MALVE LIPPMANN
Five-part virtual series entitled; Türkische Migration nach Deutschland: Einblicke, Rückblicke, Ausblicke / Turkish Immigration into the Federal Republic of Germany: Looking forward Looking Back ... 10

CENTRE INTERDISCIPLINAIRE D'ÉTUDES ET DE RECHERCHES SUR L'ALLEMAGNE (CIERA), PARIS, FRANKREICH
ANJA BARTEL, KEVIN CLEMENTI, HANNES KÄCKMEISTER, AMÉLIE KRATZ, SOPHIE IFFRIG
Der Vergleich als Methode und Forschungsgegenstand. Beiträge einer transdisziplinären Arbeitsgruppe zum deutsch-französischen Vergleich ... 18

ZENTRUM FÜR DEUTSCHLAND- UND EUROPASTUDIEN (ZDES/CGES) ST. PETERSBURG, STAATLICHE UNIVERSITÄT ST. PETERSBURG – UNIVERSITÄT BIELEFELD, RUSSISCHE FÖDERATION
NIKITA BASOV, DARYA KHOLODOVA
Networks of context: Three-layer socio-cultural mapping for a *Verstehende* network analysis ... 36

DAAD CENTER FOR GERMAN STUDIES AT THE HEBREW UNIVERSITY, JERUSALEM, ISRAEL
BARAK BEN-AROIA, TOBIAS EBBRECHT-HARTMANN
Memorials as discursive spheres: Holocaust and Second World War iconography in public commemoration of extremist-right violence ... 68

DAAD-UNIVERSITY OF CAMBRIDGE RESEARCH HUB ON GERMAN STUDIES, GROSSBRITANNIEN
IRIT DEKEL, ESRA ÖZYÜREK
What Do We Talk About When We Talk about Antisemitism in Germany? ... 86

CENTER FOR GERMAN AND EUROPEAN STUDIES (CGES), UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY, USA
JEROEN DEWULF
Rasse, Rassismus und Rassenmischung in Brasilien: Stefan Zweig und der Traum einer Rassendemokratie ... 94

ZENTRUM FÜR DEUTSCHLANDSTUDIEN (ZDS) AN DER PEKING UNIVERSITÄT IN ENGER ZUSAMMENARBEIT MIT DER FU BERLIN UND DER HU BERLIN, VOLKSREPUBLIK CHINA
LIAOYU HUANG
Vom Aufstieg der Kultur zur kulturellen Verführung der Deutschen. Eine Neubetrachtung der romantischen Kultur in Deutschland ... 100

BMW CENTER FOR GERMAN AND EUROPEAN STUDIES (CGES), GEORGETOWN UNIVERSITY, WASHINGTON D. C, USA
WOOJEONG JANG, ABRAHAM NEWMAN
Enforcing European Privacy from Below: Transnational Fire Alarms and the General Data Protection Regulation ... 112

ZENTRUM FÜR DEUTSCHLANDSTUDIEN (ZEDES), CHUNG-ANG UNIVERSITÄT, SEOUL, REPUBLIK KOREA
YONG-SUK JUNG
Limits of Reflective Memory Culture: The German Media's Understanding of the Japanese Military Comfort Women Issue ... 128

INSTITUTE FOR GERMAN AND EUROPEAN STUDIES (IGES), UNIVERSITY OF BIRMINGHAM, GROSSBRITANNIEN
KATHARINA KARCHER
The pleasure and pain of passing as (dis)abled: Rudi Dutschke's exile in the UK (1968-1971) and the Ableism of the West German Student Movement ... 144

ZENTRUM FÜR DEUTSCHLAND- UND EUROPASTUDIEN (DESK) AN DER UNIVERSITÄT TOKYO, KOMABA, JAPAN
SATOSHI KAWASAKI
Die Frankfurter und Westberliner Kinderläden: Eine Analyse zur neuen Kindererziehung in Folge der 68er-Bewegung ... 160

ZENTRUM FÜR EUROPA- UND DEUTSCHLANDSTUDIEN (CENTRO DE ESTUDOS EUROPEUS E ALEMÃES, CDEA) IN PORTO ALEGRE, GETRAGEN VON DER BUNDESUNIVERSITÄT UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL (UFRGS) UND DER PONTIFICIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DO RIO GRANDE DO SUL (PUCRS), BRASILIEN
THOMAS KESTLER, JUAN LUCCA, SILVANA KRAUSE
Democratic Institutional Designs in Latin America: Empirical Findings and Methodological Considerations ... 176

CENTER FOR GERMAN AND EUROPEAN STUDIES, BRANDEIS UNIVERSITY (CGES), WALTHAM, USA
HAIFA CENTER FOR GERMAN AND EUROPEAN STUDIES (HCGES), ISRAEL
SABINE VON MERING, MONIKA HÜBSCHER
Zur Wichtigkeit wissenschaftlicher Vernetzung für die Erforschung von Antisemitismus in den sozialen Medien ... 190

DUITSLAND INSTITUUT AMSTERDAM (DIA), VERBUNDEN MIT DER UNIVERSITEIT VAN AMSTERDAM, NIEDERLANDE
TON NIJHUIS, ANNA SEIDL
Die Heimatlosigkeit der Heimat in der (politischen) Öffentlichkeit ... 198

LE CENTRE CANADIEN D'ÉTUDES ALLEMANDES ET EUROPÉENNES (CCEAE), UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL, CANADA
GABRIELLE PRUD'HOMME
Das Anno verdiano und das Mozart-Jahr (1941). Musikalische Feierlichkeiten, politische Inszenierungen und identitäre Auseinandersetzungen ... 212

JOINT INITIATIVE IN GERMAN AND EUROPEAN STUDIES (JIGES) AT THE MUNK SCHOOL OF GLOBAL AFFAIRS AND PUBLIC POLICY, UNIVERSITY OF TORONTO, CANADA
ALEXANDER REISENBICHLER
Entrenchment or Retrenchment: The Political Economy of Mortgage Debt Subsidies in the United States and Germany ... 232

WILLY BRANDT ZENTRUM FÜR DEUTSCHLAND- UND EUROPASTUDIEN DER UNIVERSITÄT WROCŁAW (WBZ), POLEN
DARIUSZ WOJTASZYN
Between East and West: Football in Divided Berlin ... 252

Impressum ... 262



Liebe Leserinnen und Leser, liebe Freundinnen und Freunde, Unterstützerinnen und Unterstützer des DAAD,

seit 1990 hat der DAAD ein Netzwerk interdisziplinärer Zentren für Deutschland- und Europastudien (kurz: ZDES) aufgebaut. Sie befinden sich an herausragenden ausländischen Partnerhochschulen und werden mittels sogenannter Matching Funds aus Mitteln, die das Auswärtige Amt dem DAAD bereitstellt, sowie solchen der jeweiligen Partnerhochschule finanziert. Ein Schwerpunkt, aber kein exklusiver Anspruch, liegt in der Befassung mit dem Nachkriegs- und Gegenwartsdeutschland und der europäischen Integration. An den ZDES werden Expertinnen und Experten für Deutschland und Europa aus- und weitergebildet und es wird zu entsprechenden Themen geforscht. Die ZDES setzen hier eigene Schwerpunkte, so dass im Ergebnis ein disziplinenübergreifender und facettenreicher Blick auf Deutschland und Europa entsteht, bei dem unterschiedliche fachliche, regionale und kulturelle Aspekte deutlich werden.

Veröffentlicht werden die Forschungsbeiträge an verschiedenen Stellen und in mannigfaltigen Publikationen, viele davon im sogenannten Peer-Review-Verfahren, das heißt sie unterliegen einer vorgeschalten wissenschaftlichen Qualitätsüberprüfung. Für Nichtexpertinnen und -experten auf dem jeweiligen Gebiet birgt diese Veröffentlichungspraxis mitunter die Herausforderung, dass die Beiträge nur schwer zugänglich sind, sofern man nicht zum Beispiel an einer Hochschule tätig ist, die die betreffende Fachzeitschrift bezieht. Nichtsdestotrotz sind viele Artikel auch für einen breiteren Kreis von Leserinnen und Lesern interessant.

Der vorliegende Band unternimmt den Versuch, die Bandbreite der Forschungsleistungen der durch den DAAD geförderten ZDES exemplarisch zugänglich zu machen. 18 der 20 durch den DAAD geförderten ZDES haben sich mit jeweils einem Beitrag beteiligt (in einem Fall ist es ein gemeinsamer, so dass die Gesamtbeitragszahl 17 beträgt). Zehn liegen in englischer und sieben in deutscher Sprache vor. Mit wenigen Ausnahmen handelt es sich um Artikel, die im Jahr 2021 publiziert wurden und hier nun in Form eines Sammelbandes zweitveröffentlicht werden.

Das vorliegende Jahrbuch veranschaulicht die Vielfalt der an den ZDES geleisteten wissenschaftlichen Arbeit. So schreibt Jeroen Dewulf vom Center for German and European Studies (CGES), University of California, Berkeley/USA über „Rasse, Rassismus und Rassenmischung in Brasilien: Stefan Zweig und der Traum einer Rassendemokratie“. Sabine von Mering (Center for German and European Studies an der Brandeis University, Waltham/USA) und Monika Hübscher (Haifa Center for German and European Studies, Israel) nehmen gemeinsam Stellung „zur Wichtigkeit wissenschaftlicher Vernetzung für die

Erforschung von Antisemitismus in den sozialen Medien“. Alexander Reisenbichler ist an der Joint Initiative in German and European Studies an der Munk School of Global Affairs and Public Policy, University of Toronto/Kanada tätig und zieht Vergleiche beim Thema „Entrenchment or Retrenchment: The Political Economy of Mortgage Debt Subsidies in the United States and Germany“. An eine bekannte Persönlichkeit der sog. Studentenrevolte der 1960er Jahre erinnert Katharina Karcher, die am Institute for German and European Studies der Universität Birmingham/Großbritannien lehrt und forscht: „The pleasure and pain of passing as (dis)abled: Rudi Dutschke’s exile in the UK (1968–1971) and the Ableism of the West German Student Movement“. Das Zentrum für Deutschlandstudien an der Peking Universität/VR China arbeitet eng mit der Freien Universität und der Humboldt-Universität zu Berlin zusammen. Liaoyu Huang befasst sich mit einem Thema, zu dem auch in Deutschland aktuell viel geforscht wird, aus chinesischer Perspektive: „Vom Aufstieg der Kultur zur kulturellen Verführung der Deutschen. Eine Neubetrachtung der romantischen Kultur in Deutschland“. Nikita Basov und Darya Kholodov vom Zentrum für Deutschland- und Europastudien St. Petersburg, das eng mit der Universität Bielefeld kooperiert und einen soziologischen Schwerpunkt aufweist, widmen sich „Networks of context: Three-layer socio-cultural mapping for a ‚Verstehende‘ network analysis“.

Die angesprochenen sowie elf weitere Beiträge erwarten Sie im vorliegenden „Jahrbuch der Zentren für Deutschland- und Europastudien 2022“. Ich wünsche Ihnen eine anregende Lektüre. Ergänzt wird der Band durch eine Überblickskarte der aktuell 20 ZDES, die das Netzwerk umfasst. Schauen Sie hinein und nutzen Sie gerne auch die bereitgestellten Links, die Sie zu den einzelnen, vom DAAD-geförderten Zentren für Deutschland- und Europastudien führen. Ich versichere Ihnen: Es lohnt sich!



Ihr Dr. Kai Sicks
Generalsekretär, Deutscher Akademischer Austauschdienst

Bonn, im November 2022

Liebe Leserinnen und Leser,

die Beiträge dieses Jahrbuchs sind von den DAAD-geförderten Zentren für Deutschland- und Europastudien auf Anregung des Referates „Projektförderung deutsche Sprache und Forschungsmobilität (PPP)“ im Laufe des Jahres 2022 eingereicht worden. Ihr Inhalt ist unverändert wiedergegeben. Lediglich in wenigen Fällen wurden im Sinne einer Vereinheitlichung formal hier und dort Details angepasst. Angaben zu den Orten der Erst-Veröffentlichungen und den Genehmigungen für die Veröffentlichung in diesem Jahrbuch finden sich jeweils auf der Kapitelseite der Einzelbeiträge. Es handelt sich um wissenschaftliche Artikel in Eigenverantwortung der Autorinnen und Autoren, die sie verfasst haben. Der DAAD als Institution positioniert sich inhaltlich dazu nicht.

Vier Beiträge, die nicht auf Deutsch oder Englisch vorlagen, wurden für diese Publikation ins Deutsche übersetzt:

- „Der Vergleich als Methode und Forschungsgegenstand. Beiträge einer transdisziplinären Arbeitsgruppe zum deutsch-französischen Vergleich“ (S. 18 ff.), aus dem Französischen;
- „Vom Aufstieg der Kultur zur kulturellen Verführung der Deutschen. Eine Neubetrachtung der romantischen Kultur in Deutschland“ (S. 100 ff.), aus dem Chinesischen;
- „Die Frankfurter und Westberliner Kinderläden: Eine Analyse zur neuen Kindererziehung in Folge der 68er-Bewegung“ (S. 160 ff.), aus dem Japanischen;
- „Das Anno verdiano und das Mozart-Jahr (1941). Musikalische Feierlichkeiten, politische Inszenierungen und identitäre Auseinandersetzungen“ (S. 212 ff.), aus dem Französischen.

Die meisten Verfasserinnen und Verfasser sind weiterhin an den jeweiligen Zentren für Deutschland- und Europastudien tätig. Sollte der Wunsch bestehen Kontakt aufzunehmen, kann dies mittels der auf der jeweiligen Kapitelseite verlinkten Internetadresse erfolgen.

Bernhard Häser
Dr. Georg Krawietz

Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)
Referat P33 – Projektförderung deutsche Sprache und Forschungsmobilität (PPP)

Weltweites Netzwerk – Standorte der Zentren für Deutschland- und Europastudien (ZDES)





Stand: Dezember 2021

Center for German and European Studies (CGES), University of Wisconsin-Madison, USA

FERDA ATAMAN, TUNÇAY KULAOĞLU, KORAY YILMAZ-GÜNAY, DENIZ UTLU, CAN SUNGU, MALVE LIPPMANN

Five-part virtual series entitled: Türkische Migration nach Deutschland: Einblicke, Rückblicke, Ausblicke / Turkish Immigration into the Federal Republic of Germany: Looking forward Looking Back

Erstveröffentlicht durch das Center for German and European Studies (CGES) an der University of Wisconsin-Madison, 2021. Mit freundlicher Genehmigung des CGES.

One of the highlights our Center for German and European Studies at the University of Wisconsin-Madison organized in 2021 was a five-part virtual series entitled "Türkische Migration nach Deutschland: Einblicke, Rückblicke, Ausblicke"/Turkish Immigration into the Federal Republic of Germany: Looking forward Looking Back, which started with the idea to turn one of the drawbacks of the pandemic – the impossibility to have in-person events – into an advantage: the online format allowed for making five events with Berlin-based artists, journalists, and public intellectuals available to a great amount of interested colleagues, students, and the public at large all-over North America and parts of Europe. Between September and November, Sonja Klocke (Director of the CGES at the University of Wisconsin-Madison and Professor of German) and Ela Gezen (Associate Professor of German at the University of Massachusetts, Amherst) conducted interviews and moderated discussions on various aspects of Turkish migration to Germany. All events were in German, but the CGES at UW-Madison made an English Channel available for all but one of the events, a reading of literature not yet translated into English by Deniz Utlu.

The series was planned in the context of the 60th anniversary of the recruitment agreement between the Federal Republic of Germany and Turkey, which was celebrated in a variety of ways in Germany, too. The goal of this series of events was, quite specifically, to point to and to discuss the *complexities* of Turkish immigration to Germany: the focus was to be on the *diversity* of the people who have come to Germany since the 1960s, considering the specificities of various migration movements; and at the same time, the intension was to seriously engage with the cultural, social, and political contributions, interventions, and positions these immigrants and their descendants have added to contemporary German society. The series was intended to find answers to questions such as: Which positions do immigrants and/or their descendants represent in the cultural and social life of contemporary Germany? What are the contexts in which they voice their opinions? What is their contribution to a new etiquette, including particularly a new vocabulary that serves to avoid, or at least diminish discrimination and racism in quotidian life? From September to November, the Center for German and European Studies at UW-Madison presented well attended events with Ferda Ataman, Tunçay Kulaoğlu, Koray Yilmaz-Günay, Deniz Utlu as well as the artistic directors of Bi'bak, Malve Lippmann and Can Sungu.

Under the title "Perpetual Strangers," the kickoff event with Ferda Ataman on September 14 focused on the depiction of people of Turkish origin in German media between 1961 and 2021. In a presentation and the following q&a, the journalist, author, expert for diversity and racism, and chairwoman of the association "Neue deutsche Medienmacher*innen" expanded on her ideas as she has voiced them for example in her book *Stop asking! I'm from here* (2019, S. Fischer Verlag), under the hashtag #vonhier, and in the SPIEGEL column "Heimatkunde," which she wrote until 2020.

On October 5, right in the middle of the events commemorating the terror of the NSU (National Socialist Underground), Tunçay Kulaoğlu, filmmaker, dramatic advisor, curator, and author presented on the nationwide, interdisciplinary theater project on the NSU complex, "No Closure!" Instigated by Jonas Zipf, manager at JenaKultur, Kulaoğlu co-curated the project with Ayşe Güleç and in close collaboration with Simon Meienreis and sociologist Matthias Quent. In his presentation, Kulaoğlu provided an overview of the various activities – theater productions, exhibitions, concerts, musical interventions in the public realm, readings, discussions, and workshops – to be implemented in 15 German cities: those, in which the 10 victims were murdered as well as those, in which the perpetrators grew up, lived, or found supporters. All the events, Kulaoğlu stressed, were intended to present the point of view of the victims and their families as well as the post-migrant communities.

Koray Yilmaz-Günay, co-director of the migration council in Berlin (since January 2020), politically active publisher, founding member of GLADT – an organization of queer migrants, black people, and people of color – and an interpreter and translator, presented the migration council in Berlin and the complexities

surrounding this institution on October 19 with a talk entitled "Immigration as the Rule: Germany, Migration, and the Migration Council in Berlin." In particular, he illuminated the migration council's work in the realms of education, counselling, outreach, and political advocacy with regards to migration politics, criticism of racism, and ways of postcolonial and post-National-socialist remembering at the intersections of gender, age, (dis)ability, religion, sexuality, and the East/West divide within Germany.

On November 2, Deniz Utlu, prize-winning author, journalist, and curator of the series "Prosa der Verhältnisse" at Gorki Theater Berlin, read from his debut novel *Die Ungehaltenen* (2014). Based on the reading, the q&a centered on aspects of life in the (post-)migrant communities in Berlin, on the problems of aging immigrants as well as the (often unexplained) desolation and melancholy of their offspring and even their grandchildren.

Bi'bak artistic directors Malve Lippmann – an artist and cultural manager – and Can Sungu, an artist, curator, and educator in film- and video production – concluded the series on November 30 with a presentation on the visual culture of migration. In particular, they presented an introduction to bi'bak, a Berlin-based nonprofit association that offers an interdisciplinary program at the intersection of art, science, and community organizing, for example, film screenings, discussion forums, workshops, video projects, exhibitions, and educational events focusing on transnational narratives, migration, global mobility and its aesthetic dimensions.

FERDA ATAMAN

Die ewigen Fremden. Türkeistämmige in deutschen Medien. Ein Überblick 1961 bis 2021 / **Perpetual Strangers**. People of Turkish Origin in German Media. An Overview 1961-2021



© Sarah Eick

September 14, 2021
(1 p.m. CST / 2 p.m. EST / 8 p.m. CET)

Register here:

Event is held in German, with English channel option.

BIO

Ferda Ataman ist Journalistin, Autorin und Expertin für Diversität und Rassismus. 2019 erschien von ihr das Buch „Hört auf zu fragen. Ich bin von hier" im S. Fischer Verlag und hat mit dem Hashtag #vonhier eine Debatte über Zugehörigkeit in Deutschland ausgelöst. Bis 2020 schrieb sie die SPIEGEL-Kolumne „Heimatkunde". Ataman ist Vorsitzende im Verein Neue deutsche Medienmacher*innen, der sich für Diversität in Medien einsetzt, und sie ist Mitbegründerin der neuen deutschen organisationen, einem postmigrantischen Netzwerk von Initiativen aus ganz Deutschland. Für ihre Arbeit erhielt sie 2019 den Julie und August Bebel Preis für innovative und emanzipatorische Beiträge zur Politischen Bildung. Ataman lebt in Berlin.

Ferda Ataman is journalist, author, and expert for diversity and racism. In 2019 her book „Stop asking! I'm from here" appeared with S. Fischer and sparked a debate about belonging in Germany under the hashtag #vonhier. Until 2020 she wrote the SPIEGEL column "Heimatkunde." Ataman is chairwoman of the association Neue deutsche Medienmacher*innen (New German Media Professionals), which advocates for more diversity in the media, and she is co-founder of the neuen deutschen organisationen (New German Organizations), a network for post-migrant Germany-wide initiatives. In 2019 Ataman received the Julie and August Bebel Prize for innovative and emancipatory contributions to political education. Ataman lives in Berlin.

Die ewigen Fremden.
Türkeistämmige in deutschen Medien. Ein Überblick 1961 bis 2021.

Türkeistämmige sind für viele Menschen in Deutschland immer noch das Sinnbild des Fremden. Der Begriff „Türke" wurde lange mit "Ausländer" gleichgesetzt und Ausländer*innen mit Muslim*innen. Eine repräsentative Studie von 2020 besagt, dass nahezu die Hälfte der Menschen in Deutschland dem Satz zustimmt: „Durch die vielen Muslime hier fühle ich mich manchmal wie ein Fremder im eigenen Land." Damit sind auch Menschen gemeint, die schon über ein halbes Jahrhundert hier leben. Woran liegt das Fremdeln, 60 Jahre nach dem Anwerbeabkommen mit der Türkei? Und welche Rolle spielen dabei Medien und öffentlichen Debatten?

ICH BIN VON HIER. HÖRT AUF ZU FRAGEN! (2019)



Die Art, wie wir über Migration, Geflüchtete und Integration reden, zeigt: Wir haben ein Wahrnehmungsproblem. Wir tun so, als könnten wir ernsthaft entscheiden, ob wir Migranten im Land haben wollen oder nicht, und wenn ja, wie viele wir davon vertragen. Das ist Blödsinn. Sie sind längst da – und ein Teil des »wir«. Die Vorstellung von einer »weißen« Aufnahmegesellschaft, in die Migranten reinkommen, ist eine Art deutsche Lebenslüge, sagt Ferda Ataman. [...] In ihrer pointierten Streitschrift stellt Ataman fest: »Wir haben ein Demokratieproblem, kein Migrationsproblem. ABER: Wir sind weltoffener, als wir denken. Also Schluss mit Apokalypse.« (S. Fischer Verlag)

SPONSORSHIP

Department of German, Nordic, and Slavic+ at the University of Wisconsin – Madison

The DAAD-sponsored Center for German and European Studies (CGES) at the University of Wisconsin-Madison

Program of German and Scandinavian Studies at UMass Amherst

CGES CENTER FOR GERMAN & EUROPEAN STUDIES
THE UNIVERSITY OF WISCONSIN - MADISON

TUNÇAY KULAOĞLU

Kein Schlussstrich! Theaterprojekt zum NSU Komplex /
No Closure! A Nationwide Theatre Project on the NSU Komplex

OCTOBER 5, 2021
(1 p.m. CST / 2 p.m. EST / 8 p.m. CEST)

Register here:
https://europe.wisc.edu/event/tuncay-kulaoglu-turkish-immigration-into-the-federal-republic-of-germany-looking-forward-looking-back/

Event is held in German, with English channel option.

BIO

Tunçay Kulaoğlu arbeitet als Filmemacher, Dramaturg, Kurator und Autor. Zusammen mit Shermin Langhoff war Tunçay Kulaoğlu 2006 Ko-Kurator von dem Festival *Beyond Belonging* am Berliner HAU. Hier hat er auch als Dramaturg von Neco Çeliks "Schwarze Jungfrauen" (Feridun Zaimoğlu/Günter Senkel) mitgewirkt. Seit der Gründung des postmigrantischen Theaters Ballhaus Naunynstrasse 2008 in Berlin war er dort leitender Dramaturg. Zusammen mit Nurkan Erpulat entwickelte er hier 2008 "Jenseits – Bist Du schwul oder Türke?" und "Lö Bal Alamanya. Ein musikalisches Schauspiel" (2010 Premiere am Ballhaus Naunynstrasse, 2018 Neuinszenierung am Maxim Gorki Theater mit dem Titel "Lö Grand Bal Almanya. 57 Jahre Scheinehe – Ein Singspiel). Er ist Mitbegründer des Filmfestivals Türkei/Deutschland in Nürnberg sowie des translokalen Künstler*innennetzwerkes kulturSPRÜNGE e.V. in Berlin. Von 2012-2014 war Kulaoğlu künstlerischer Ko-Leiter und -Geschäftsführer sowie leitender Dramaturg am Ballhaus Naunynstrasse. Derzeit ist er als Kurator beim bundesweiten Theaterprojekt „Kein Schlussstrich!" zum Thema NSU-Komplex und dem Global Art Festival in Nürnberg tätig.

Kein Schlussstrich!

„Auf Initiative von Jonas Zipf, Werkleiter von JenaKultur in enger Zusammenarbeit mit der Kuratorin Ayşe Güleç, den Dramaturgen Tunçay Kulaoğlu und Simon Meienreis sowie dem Soziologen Matthias Quent hat sich ein Kooperationsnetz von Theatern und Institutionen aus 15 Städten zusammengeschlossen, um gemeinsam das interdisziplinäre Theaterprojekt *Kein Schlussstrich!* zu realisieren – mit dem Anliegen, die Taten und Hintergründe des NSU künstlerisch zu thematisieren. Beteiligt sind Akteure in den Städten, in denen zehn Bürger:innen von Rassisten ermordet wurden, wie auch jene Städte, in denen die Täter:innen des NSU aufwuchsen, Aufenthalt oder Unterstützung fanden.
Mit Inszenierungen, Ausstellungen, Konzerten und musikalischen Interventionen im öffentlichen Raum, Lesungen, Diskussionen, Workshops u.v.m. möchte *Kein Schlussstrich!* die Perspektiven der Familien der Opfer und (post-)migrantischen Communities in den Fokus der Öffentlichkeit bringen und die Auseinandersetzung mit dem institutionellen und strukturellen Rassismus in unserer Gesellschaft anregen. Auch an die Geschehnisse und Folgen der Anschläge in Halle, Hanau und Kassel, die den Rechtsterrorismus und Rassismus in erschütternder Weise bezeugen, möchte das Projekt erinnern."

SPONSORSHIP

Department of German, Nordic, and Slavic+ at the University of Wisconsin – Madison

The DAAD-sponsored Center for German and European Studies (CGES) at the University of Wisconsin-Madison

Program of German and Scandinavian Studies at UMass Amherst



© Ulaş Yilmaz

KORAY YILMAZ-GÜNAY

Regelfall Einwanderung. Deutschland, Migration und der Migrationsrat Berlin/ Immigration as the Rule: Germany, Migration, and the Migration Council in Berlin

OCTOBER 19, 2021
(1 p.m. CST / 2 p.m. EST / 8 p.m. CEST)
Register here:
https://europe.wisc.edu/event/koray-yilmaz-gunay-turkish-immigration-into-the-federal-republic-of-germany-looking-forward-looking-back/

Event is held in German, with English channel option

BIO

Koray Yılmaz-Günay ist seit Januar 2020 Co-Geschäftsführer des Migrationsrats Berlin. Vorher war er lange ehrenamtlich im Vorstand tätig. Er ist seit Anfang der 1990er Jahre politisch aktiv, zunächst in der Schüler_innen-Bewegung, durch die rassistischen Anschläge nach der deutschen Einheit schnell auch in antifaschistischen und antirassistischen Gruppen. Ende der 1990er Jahre hat er mit anderen GLADT gegründet, eine Organisation von queeren Migrant_innen, Schwarzen und People of Color. Darüber hinaus arbeitet er als Dolmetscher und Übersetzer und in der politischen Bildung. Seit 2015 hat er einen eigenen Verlag, den *Verlag Yılmaz-Günay*.

MIGRATIONSRAT BERLIN

Der *Migrationsrat Berlin* ist ein Zusammenschluss von Organisationen, die von Schwarzen, People of Color und Migrant_innen sowie ihren Nachkommen getragen werden. Der Dachverband ist im Jahr 2004 nach einem längeren Diskussionsvorlauf entstanden und umfasst über achtzig Mitgliedsorganisationen, die hier ihre Community-übergreifende Arbeit bündeln. Neben einem regionalen Schwerpunkt auf Berlin (und Brandenburg) fokussiert die inhaltliche Arbeit Bildung, Beratung, Lobby- und Öffentlichkeitsarbeit, insbesondere zu Migrationspolitik, Rassismuskritik und post-kolonialem und post-nationalsozialistischem Erinnern und Gedenken - und zwar mit den jeweiligen Schnittmengen zu Geschlecht, Alter, Behinderung, Religion, Sexualität und Ost/West.

SPONSORSHIP

Department of German, Nordic, and Slavic+ at the University of Wisconsin - Madison

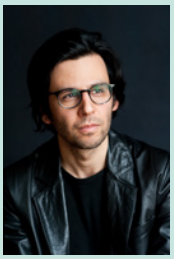
The DAAD-sponsored Center for German and European Studies (CGES) at the University of Wisconsin-Madison

Program of German and Scandinavian Studies at UMass Amherst

DENIZ UTLU

DIE UNGEHALTENEN (2014)
Reading and Conversation

November 2, 2021
(1 p.m. CST / 2 p.m. EST / 7 p.m. CEST)



© Heike Steinweg

Register here:
https://europe.wisc.edu/event/deniz-utlu-turkish-immigration-into-the-federal-republic-of-germany-looking-forward-looking-back/

BIO

Deniz Utlu, geboren 1983 in Hannover, lebt in Berlin. Er studierte Volkswirtschaftslehre an der Freien Universität Berlin sowie an der Université Paris Panthéon-Sorbonne. Von 2003 bis 2014 gab er das Kultur- und Gesellschaftsmagazin freitext heraus. Sein Debütroman, *Die Ungehaltenen*, erschien 2014 und wurde 2015 von Hakan Savaş Mican und Necati Öziri für das Studio Я des Maxim Gorki Theater adaptiert. 2019 erschien sein zweiter Roman *Gegen Morgen* beim Suhrkamp Verlag. Seine Essays wurden im Feuilleton (*Frankfurter Allgemeine Zeitung*, *Süddeutsche Zeitung*, *Der Tagesspiegel*, *Der Spiegel*, *Der Freitag*) und in Anthologien veröffentlicht (zuletzt: *Eure Heimat ist unser Albtraum*; *Wir. Gestern. Heute. Hier*). Von 2017 bis 2019 schrieb er die Kolumne *Einträge ins Logbuch* für den *Tagesspiegel*. Außerdem kuratiert er die Literaturreihe *Prosa der Verhältnisse* am Maxim Gorki Theater. 2019 erhielt er den Literaturpreis der Landeshauptstadt Hannover, und zuletzt wurde er im Mai diesen Jahres mit dem Alfred-Döblin-Preis ausgezeichnet.

DIE UNGEHALTENEN

Elyas lebt in Kreuzberg, verbringt die Nachmittage bei Veit in der Kneipe und erzählt seiner Mutter irgendwas von Jurastudium. Ihre Anrufe drückt er weg, denn wie es seinem Vater geht, kann er sich selbst denken. Es reicht ihm schon der Blick von Onkel Cemal. Der ist der Einzige, von dem er sich traurige Wahrheiten sagen lässt. Denn Cemal hat sich Mutterwitz bewahrt, obwohl er gleich zweimal seine Heimat verloren hat: die Türkei und nun, nach dem Mauerfall, auch seinen Kiez. Aber dann trifft Elyas die junge Ärztin Aylin – ausgerechnet auf der offiziellen Feier zum Anwerbeabkommen. Aylin ist stark und klug, aber auch sie trägt eine Traurigkeit in sich, die die beiden nur gemeinsam loswerden können.
(http://denizutlu.de/die-ungehaltenen/)

SPONSORSHIP

Department of German, Nordic, and Slavic+ at the University of Wisconsin – Madison

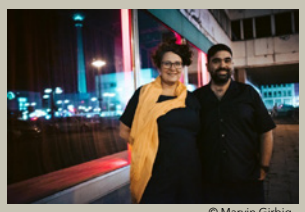
The DAAD-sponsored Center for German and European Studies (CGES) at the University of Wisconsin-Madison

Program of German and Scandinavian Studies at UMass Amherst

bi'bak

Artistic Directors: Malve Lippmann and Can Sungu

Die visuelle Kultur der Migration



© Marvin Girbig

November 30, 2021
(1 p.m. CST / 2 p.m. EST / 8 p.m. CEST)

Event is held in German, with English channel option

Register here:
https://europe.wisc.edu/event/malve-lippmann-and-can-sungu-turkish-immigration-into-the-federal-republic-of-germany-looking-forward-looking-back/

Künstlerische Leitung bi'bak

Can Sungu ist freier Künstler, Kurator und Forscher. Er unterrichtete Film- und Videoproduktion, kuratierte verschiedene Veranstaltungsreihen zu Film und Migration und nahm an zahlreichen Ausstellungen teil. Als Juror und Berater war er u.a. für Berlinale Forum und DAAD tätig. Er ist Mitbegründer und künstlerischer Leiter von bi'bak und Sinema Transtopia in Berlin.

Malve Lippmann studierte an der Staatlichen Akademie der Bildenden Künste Stuttgart und am Institut für Kunst im Kontext (UdK) in Berlin. Sie arbeitet international als freie Künstlerin und leitete zahlreiche künstlerische Workshops und Seminare. Als Kulturmanagerin ist sie in diversen Kultur- und Community-Projekten aktiv. Sie ist Mitbegründerin und künstlerische Leiterin von bi'bak und Sinema Transtopia.

bi'bak

bi'bak ist ein Projektraum mit Sitz in Berlin, mit einem Fokus auf transnationale Narrative, Migration, globale Mobilität und ihre ästhetischen Dimensionen. Das interdisziplinäre Programm von bi'bak bewegt sich an der Schnittstelle von Kunst, Wissenschaft und Gemeinschaft und umfasst Film- und Audioreihen, Diskussionsveranstaltungen, Workshops, Video- und Ausstellungsprojekte und Veranstaltungen zur kulturellen Bildung. bi'bak ist als gemeinnütziger Verein organisiert und wurde 2014 von den Künstler*innen und Kurator*innen Malve Lippmann und Can Sungu gegründet. Das kuratierte Filmprogramm, bi'bakino, das Audioprogramm bi'bakaudio, das diskursive Programm bi'baxchange und das Vermittlungsprogramm bi'bakwerk haben zum Ziel, insbesondere transnationale Perspektiven, in ihrer Verschränkung mit postkolonialen und postmigrantischen Sichtweisen, aufzuzeigen. 2020 eröffnete bi'bak das Kino-Experiment SİNEMA TRANSTOPIA am Berlin-Alexanderplatz, das Kino als sozialen Diskursraum, als Ort des Austauschs und Solidarität untersucht.

bi'bak richtet den Fokus auf Aspekte transnationaler Kultur. Damit reagiert es auf eine Leerstelle im Kulturbetrieb, in dem transnationale und postmigrantische Perspektiven immer noch zu wenig Beachtung finden. Eine transnationale Gesellschaft, wie sie z.B. in Berlin existiert, produziert eine eigene Art multiperspektivischen Wissens, das zu wenig in seiner Komplexität betrachtet wird. Dazu gehören ein Verständnis spezifischer migrantischer Transit-Phänomene, eine Auseinandersetzung mit historischen Migrationsbewegungen und Klassenfragen, mit der Diversität innerhalb einzelner migrantischer Gruppen und den Beziehungen verschiedener migrantischer Gruppen und Generationen zueinander. Bezüge zu sozialen und politischen Geschehnissen und Verhältnissen im Herkunftsland der Migrant*innen erster und nachfolgender Generationen – in der Vergangenheit und in der Gegenwart – überlagern sich in der transnationalen Gesellschaft und bringen eigenständige Geschichten und Erinnerungskulturen hervor. Zur Transnationalität gehört auch die Frage nach Unterschieden und Überschneidungen in den Migrationsgeschichten nach Ost- und Westdeutschland, sowie das Thema der Remigration. In der Transnationalität verschränken sich Machtverhältnisse, Konfliktlinien und Bündnisse von "dort" mit jenen "hier."

SPONSORSHIP

Department of German, Nordic, and Slavic+ at the University of Wisconsin – Madison

The DAAD-sponsored Center for German and European Studies (CGES) at the University of Wisconsin-Madison

Program of German and Scandinavian Studies at UMass Amherst

Centre interdisciplinaire d'études et de recherches sur l'Allemagne (CIERA), Paris, Frankreich

ANJA BARTEL, KEVIN CLEMENTI,
HANNES KÄCKMEISTER, AMÉLIE KRATZ, SOPHIE IFFRIG

Der Vergleich als Methode und Forschungsgegenstand. Beiträge einer transdisziplinären Arbeitsgruppe zum deutsch-französischen Vergleich

Übersetzung aus dem Französischen.
Originaltitel: La comparaison comme méthode et objet. L'apport d'un parcours transdisciplinaire pour réfléchir au franco-allemand. Erstveröffentlicht in: Trajectoires (elektronische Zeitschrift), 2021. Mit freundlicher Genehmigung des CIERA.

Abstract

Der vorliegende Artikel ist das Ergebnis einer transdisziplinären Diskussion zwischen Doktorand*innen der Soziologie, Geschichte, Politikwissenschaft und Psychologie. Auf der Grundlage eines kollektiven Ansatzes und ausgehend von empirischen Beispielen aus den jeweiligen Doktorarbeiten wird der Umgang mit dem deutsch-französischen Vergleich kritisch hinterfragt. Der Artikel zeigt, dass der Austausch von Wissen und methodischen Werkzeugen zwischen den Disziplinen Vorzüge bietet, um sich dem deutsch-französischen Vergleich sowohl als Methode als auch als Forschungsgegenstand zu nähern. Die Verwendung des komparativen Vorgehens als Methode rückt die nationale Variable ins Zentrum der Betrachtung. Wenn der Vergleich selbst zum Forschungsgegenstand wird, dann wird der*die Forschende zu einer Selbstpositionierung und zum reflexiven Umgang mit weiteren Vergleichsperspektiven aufgefordert.

Schlagwörter: Internationaler Vergleich, Deutsch-Französisch, Transdisziplinarität, Methodologie

---

Anmerkung der Autor*innen: Die alphabetische Reihenfolge der Autor*innen weist auf gleichwertige Beiträge in der Konzeption und im Verfassen des Artikels hin. Dieses Vorgehen zeigt aus der Perspektive der Autor*innen die Stärke eines kollektiven Ansatzes in der epistemologischen und methodologischen Reflexion in den Geistes- und Sozialwissenschaften.
Anmerkung zur inklusiven Schreibweise: Wir haben uns entschieden, in diesem Artikel die inklusive Schreibweise zu verwenden. Auch wenn wir grundsätzlich eine reflexive Haltung zur Genderfrage einnehmen, haben wir das generische Maskulinum jedoch bei administrativen Kategorien und theoretischen Konzepten, die in den Dissertationsarbeiten untersucht wurden, beibehalten.

Einführung

Als Doktorand*innen verschiedener Disziplinen der Geistes- und Sozialwissenschaften an der Universität Straßburg haben wir 2019 die „Groupe de Réflexion et de Travail sur la Comparaison" (Reflexions- und Arbeitsgruppe zum internationalen Vergleich) gegründet. Ziel war es, in monatlichen Seminaren unsere Erfahrungen als junge Forschende rund um den deutsch-französischen Vergleich auszutauschen. Da jeder neue Forschungsbeitrag eine Auseinandersetzung mit seinem theoretischen und methodologischen Ansatz erfordert (Julien, 2005: 195), haben wir unsere Fragestellungen, so unterschiedlich sie auch sein mögen, zusammengebracht, um an Reflexivität zu gewinnen: Warum und wie verwenden wir in unseren jeweiligen Disziplinen den internationalen Vergleich? Worauf beruht die zentrale Stellung des Deutsch-Französischen in unseren Dissertationen und wie positionieren wir uns in diesem institutionalisierten Forschungsbereich?

Eine kollektive Arbeitsgruppe zum internationalen Vergleich

Wir haben diese Fragestellungen mittels einer praktischen und aus unseren Dissertationen inspirierten Vorgehensweise aufgegriffen. Der Dialog zwischen unseren Disziplinen schien uns der beste Weg zu sein, um gemeinsam voranzukommen und die vergleichenden Ansätze in unseren jeweiligen Forschungsprojekten zu bereichern. Ziel war es nicht nur, Gemeinsamkeiten in unseren Ansätzen ausfindig zu machen. Es ging auch darum, die Verwendung des Vergleichs in unseren Dissertationen zu reflektieren, indem wir Ansätze aus verschiedenen Disziplinen gegenüberstellten. Dieses transdisziplinäre Vorgehen ermöglichte uns, unsere jeweilige Arbeit mit den wissenschaftlichen Werkzeugen und Konzepten zu bereichern, die von anderen Mitgliedern der Gruppe bereits erprobt worden waren und gleichzeitig unsere disziplinäre Epistemologie beizubehalten (Ramadier,

2004).[1] Nach einer ersten Phase, in der wir unsere Erfahrungen aus der empirischen Feldarbeit miteinander geteilt hatten, tauschten wir unsere Literatur aus, um die Grundlage für eine gemeinsame Reflexion zu bilden. Bereichert von den disziplinären Beiträgen der anderen, kehrten wir anschließend zur individuellen Arbeit an unseren Dissertationen zurück. Dieser Artikel ist der erste Meilenstein des kollektiven Wegs, der uns dazu gebracht hat, das, was uns selbstverständlich erschien, zu dekonstruieren, indem wir einige Grundannahmen zum Vergleich hinterfragt haben.

Bei der Zusammenführung unserer Fragestellungen wurde uns bewusst, dass die theoretische Bedeutung und die praktischen Implikationen des Vergleichs nicht nur von einer Disziplin zur anderen, sondern auch innerhalb unserer Disziplinen voneinander abweichen. In einem ersten Schritt ging es also darum, disziplinäre „Filter“[2] zu identifizieren, die den Umgang mit dem internationalen Vergleich in unseren Dissertationen beeinflussen.

Zu diesem Zweck haben wir eine gemeinsame Bibliografie mit Texten aus unseren jeweiligen Disziplinen (Soziologie, Psychologie, Geschichts- und Politikwissenschaft) zum internationalen Vergleich zusammengestellt. Diese Literatur betont den epistemologischen und heuristischen Nutzen des vergleichenden Ansatzes (z. B. Lallement und Spurk, 2003; Detienne, 2009; Demazière et al., 2013; Giraud, 2004), zeigt aber auch dessen Grenzen auf. So warnt Michel Espagne vor einem „nationalen Ethnozentrismus“, zu dem der Vergleich führen kann, indem er nationale kulturelle Besonderheiten überspitzt. Er plädiert stattdessen dafür, Berührungspunkte zwischen zwei Kulturräumen mithilfe des Konzepts des Kulturtransfers zu untersuchen (Espagne, 1994: 112). Michael Werner und Bénédicte Zimmermann rehabilitieren den Vergleich, indem sie den Begriff des Transfers ins Zentrum des Vergleichs rücken. Sie entwickeln das Konzept der „Histoire croisée“, mit dem wechselseitige Einflüsse von Kulturtransfer auf Kulturräume untersucht werden (Werner und Zimmermann, 2004). Den Vergleich zu hinterfragen, bedeutet also nicht, alle vergleichenden Ambitionen aufzugeben. Vielmehr geht es darum, kritisch an die Frage heranzugehen, wie was miteinander verglichen werden soll.

Es besteht ein breiter disziplinenübergreifender Konsens hinsichtlich der Notwendigkeit, die nationale Variable zu reflektieren und die „focales d’analyse“ (Analyseperspektiven) beim Vergleichen zu vervielfältigen (Demazières et al., 2013: 145). In der politischen Soziologie beispielsweise findet sich dieser Konsens in der Policy-Analyse wieder, wenn diese die Rolle transnationaler Akteure bei der Konvergenz von Modellen und Instrumenten öffentlicher Politik berücksichtigt (Hassenteufel, 2005). Dieselbe Debatte wird auch in den „études spatiales“ (Raumstudien) und insbesondere in der Stadtsoziologie geführt (siehe z. B.: Authier et al., 2019), in der der Vergleich einerseits historisch etabliert ist (insbesondere durch den marxistischen Ansatz)[3], die andererseits aber auch immer wieder die Vergleichbarkeit von Städten in Frage stellt. Als geografisch und historisch situierte Systeme gelten diese häufig als nicht miteinander vergleichbar (Le Galès, 2019). In den Raumstudien wird das Zusammenspiel zwischen der räumlichen Ebene und der nationalen Variable offensichtlich, insbesondere in der Forschung zu Grenzen und Grenzgebieten (Nordman, 1998). Einige theoretische Ansätze, wie der der „espaces-frontières“ (Grenzräume) (Hamman, 2013: 16), versuchen die traditionelle Analyse der Unterschiede zwischen beiden Seiten der Grenze zu überwinden. Sie erkennen die vielfältigen Beziehungen und Wechselwirkungen an den Schnittpunkten zwischen den Systemen an. Diese soziologische, politikwissenschaftliche und historische Literatur hat uns dazu veranlasst, den Stellenwert der nationalen Variable in unseren Dissertationen zu überdenken.

1 Wir stützen uns auf den französischen Begriff von Transdisziplinarität nach Thierry Ramadier. Dem zufolge geht es nicht nur um die Gegenüberstellung disziplinärer Sichtweisen, sondern um deren Verknüpfung sowie um die kooperativen Nutzung und Weiterentwicklung bestimmter Theorien, Konzepte und Methoden.

2 Zum Begriff des disziplinären Filters siehe Ramadier (2004: 429).

3 Patrick Le Galès (2019: 27) zitiert beispielsweise die Arbeiten des marxistischen Geografen David Harvey, für den der kapitalistische Urbanisierungsprozess erkennbare und eher universelle urbane Formen hervorbringt, wie die Industrie- oder Finanzstadt.

In einem nächsten Schritt ging es darum, die vielfältigen Zusammenhänge, in denen Vergleiche in unseren Dissertationen verwendet werden, herauszuarbeiten. Wer vergleicht? Warum und wie ergibt dieser Vergleich für diejenigen, die vergleichen, Sinn? Diese Fragestellungen führten uns dazu, den Vergleich gleichermaßen als Methode und als Forschungsgegenstand zu begreifen. In diesem Zusammenhang haben wir uns mit den Perspektiven der Vergleichenden beschäftigt und Literatur aus der Sozialpsychologie und Semiologie herangezogen.

Mehrere Autor*innen zeigen auf, dass auf nationaler Ebene erhobene Daten nur begrenzt verwendbar sind, um einen Vergleich kultureller Systeme anzustellen. Um die Auswirkungen des ethnozentrischen Bias zu verringern, müssen die untersuchten Begriffe bei einem komparativen Vorgehen kontextualisiert werden (Paugam und Van de Velde, 2012; Wagner et al., 2013). Auch das von Yuri Lotman vorgeschlagene Konzept der Semiosphäre wirft das Problem der Positionierung von Forschenden und der Übersetzung von Begriffen und Forschungsinstrumenten zwischen verschiedenen kulturellen Räumen auf. Die Grenzüberschreitung, die der Forschende vornimmt, um zwei räumlich und kulturell mehr oder weniger weit voneinander entfernte Forschungsgegenstände zu vergleichen, hat einen Einfluss auf seine Perspektive (1999: 21).

Während die Forschungsliteratur also die Notwendigkeit einer Kontextualisierung des wissenschaftlich angestellten Vergleichs betont, erschien uns die Frage nach dem Sinn, den die vergleichenden Akteure dem Vergleich zuschreiben (das „Warum" des Vergleichs) ebenso wesentlich, wenn auch wenig thematisiert. Diese Frage eröffnet die Möglichkeit, die wissenschaftliche Analyse von Vergleichen zu reflektieren: Wie können wir Vergleiche, die in unseren Quellen vorkommen oder von unseren Befragten angestellt werden, wissenschaftlich erfassen? Inwiefern dienen die Vergleiche den unterschiedlichen Akteuren als Instrumente der Positionierung? An dieser Stelle hat uns die Auseinandersetzung mit dem kognitiven Ansatz der Kategorisierung und des sozialen Vergleichs (z. B. Festinger, 1954) sowie der sozialpsychologische Ansatz der Untersuchung sozialer Repräsentationen weitergeholfen. Letzterer beleuchtet die Zusammenhänge zwischen Inhalt der Repräsentation und sozialer Laufbahn des Individuums (Doise und Palmonari, 1986).

Ein transdisziplinärer Werkzeugkasten zum Aufschlüsseln des Vergleichs

Die erwähnten Ansätze haben es uns ermöglicht, den Vergleich nicht nur als Methode, sondern als Strategie der Akteure und insbesondere als „Forschungsstrategie" zu betrachten (Jucquois, 2000 in: Dupré et al., 2001: 10). Den Gedanken, dass jede vergleichende Studie aufs Neue ihre eigene Methodik entwickeln muss, greift das Konzept des „bricolage comparatif" („vergleichendes Basteln") auf, das Michel Lallement (2005: 9) in Anlehnung an Claude Lévi-Strauss' Figur des Bastlers entwickelt hat (1960: 27). Wie Bastler*innen, die alle sich ihnen bietende Möglichkeiten nutzen, haben wir Werkzeuge (Theorien, Konzepte, usw.) aus unseren Disziplinen zusammengeführt. Inspiriert von Bernard Gaziers Begriff des „décentrement disciplinaire" („disziplinäre Dezentrierung") (2003) werden wir im Folgenden den Mehrwert des transdisziplinären „Bastelns" aufzeigen, wenn es darum geht, Problemstellungen in unseren Dissertationen zu lösen und an Reflexivität zu gewinnen.

Ziel des Artikels ist es, unseren kollektiven Weg rund um den transdisziplinären Ansatz anhand von Beispielen aus unseren Dissertationen darzustellen. Wie hat uns unsere gemeinsame Vorgehensweise reflexive und praktische Werkzeuge zur Erstellung einer komparativen Forschungsarbeit (insbesondere einer Doktorarbeit) in den Sozialwissenschaften an die Hand gegeben? Im Folgenden werden hierzu zwei Dimensionen ausgeführt, die sich in unserem Austausch als zentral erwiesen haben. Zunächst wird der Vergleich als Methode betrachtet, was eine Auseinandersetzung mit dem Stellenwert der nationalen Variable in der Konstruktion und Durchführung internationaler Vergleiche erfordert. Im Anschluss daran wird aufgezeigt, dass der Vergleich (ob wissenschaftlich oder profan) auch zu einem eigenständigen Forschungsgegenstand werden kann, indem dessen Entstehungskontext rekonstruiert wird.

Vergleichen als Methode: der Stellenwert der nationalen Variable

Die nationale Variable steht oftmals konstruktionsbedingt im Mittelpunkt des internationalen Vergleichs. Allerdings ist es aus analytischer Sicht nicht immer eindeutig zu bestimmen, was sich auf die Ebene des Nationalstaats zurückführen lässt. Während in den 1970er Jahren der internationale Vergleich häufig durch die Gegenüberstellung von zwei oder mehreren Nationalstaaten konstruiert wurde und das Nationale somit als Staat definiert wurde, dem eine Kultur und eine Gesellschaft innerhalb der Staatsgrenzen entsprechen, wurde im Laufe der Zeit disziplinübergreifend ein Konsens darüber gefunden, die nationale Variable in internationalen Vergleichen präziser zu bestimmen. Um Gemeinsamkeiten und Unterschiede, die *a priori* als national definiert und *a posteriori* als national erklärt werden, nicht zu essentialisieren und die Falle der „bipolarisation nationale“ („nationale Bipolarisierung“) (Collet, 2003: 239) zu vermeiden, wurden alternative Ansätze entwickelt. Diese versuchen, den Blick auf den Nationalstaat in der Untersuchung empirischer Phänomene zu dezentrieren, zu nuancieren und andere Variablen miteinzubeziehen. Im Bereich der Migrationsforschung, in dem zwei Doktorand*innen unserer Gruppe arbeiten, dominierten in den 1970er Jahren Studien zur Integration von Migrant*innen innerhalb einer Aufnahmegesellschaft und reduzierte somit die analytische Perspektivsetzung auf die Grenzen des Nationalstaats. Seit den 1980er und 1990er Jahren wird diese Perspektive jedoch zunehmend in Frage gestellt. Es wird darauf hingewiesen, dass ein Phänomen, das seiner Definition nach eine transnationale Dimension besitzt und sich durch die vielfältigen Wechselwirkungen und Abhängigkeiten über Grenzen hinaus konstituiert, nicht nur aus dem bloßen Blickwinkel des Nationalstaats erfasst werden kann. Als Reaktion auf die Kritik des „methodologischen Nationalismus“ (Beck und Grande, 2010; Wimmer und Schiller, 2002) wurden empirische Untersuchungen komplexer und vielseitiger. So entstand eine Vielzahl vergleichender Studien auf infra-nationaler Ebene, etwa zwischen Städten (Schiller und Çağlar, 2011) und Organisationen (Probst, 2012; Speyer, 2008; Lahusen und Schneider, 2017; Käckmeister 2021).

Die nationale Variable auf der Akteursebene: Die Erfahrungen von Geflüchteten und die Arbeit von Street-level bureaucrats[4]

In ihrer Dissertation befasst sich A. Bartel mit den Erfahrungen von Menschen, die zwischen 2014 und 2017 nach Frankreich oder Deutschland geflohen sind. Ausgehend von biografischen Erzählungen geflüchteter Personen rekonstruiert sie deren Ankunftskonfigurationen und Niederlassungsprozesse, um die Auswirkungen der nationalen Aufnahme- und Integrationspolitik auf die Lebensverläufe der Menschen zu vergleichen.

H. Käckmeister forscht zur Konstruktion unbegleiteter Minderjähriger in Frankreich (MNA) und in Deutschland (UMA). Die Kategorien MNA und UMA werden zwar durch nationalstaatliches Recht gerahmt, die kategorialen Zuordnungsprozesse finden jedoch auf der Akteursebene statt. Im Rahmen einer ethnographischer Forschung untersucht H. Käckmeister, wie Altersfestlegungen, d. h. die Beurteilung, ob junge Geflüchtete minderjährig oder volljährig sind, administrativ unter Bedingungen von Unsicherheit hergestellt und begründet werden.

Die Dissertationen von A. Bartel und H. Käckmeister sind einerseits der Migrationssoziologie zuzuordnen, die sich kritisch mit der Verwendung der nationalen Variable auseinandersetzt, und andererseits dem Forschungsfeld der *Refugee Studies,* das allgemein der Verwendung staatlicher und institutioneller Kategorien besondere Aufmerksamkeit schenkt. Dieses lange Zeit marginalisierte Forschungsfeld hat sich seit den 1990er Jahren allmählich formalisiert und institutionalisiert (Fiddian-Qasmiyeh et al., 2014), vor dem Hintergrund, dass politische und rechtliche Klassifikationen – wie die des Flüchtlings – nicht als selbstverständliche

4 Nach Michael Lipsky (1980).

Ausgangspunkte für Forschung, sondern als Forschungsobjekte selbst anerkannt wurden (Schlichte, 2010; Scherr und Scherschel, 2019). Dabei geht es darum, Flucht- und Zwangsmigration zu analysieren, ohne die „Sprache des Staates" (Schlichte, 2010: 23) zu reproduzieren.

Die in diesem Teil des Artikels erwähnten Dissertationen, die in diesen beiden Forschungsfeldern angesiedelt sind, zeichnen sich durch eine analytische Distanz gegenüber dem Nationalstaat und den sich daraus ergebenden Kategorien aus. Allerdings kann die Konstruktion eines internationalen Vergleichs nicht ohne nationale Variablen auskommen. Im Folgenden soll daher gezeigt werden, wie die beiden Dissertationen mit dieser Spannung umgehen. Erstens wird über den Stellenwert und den Platz der nationalen Variable nachgedacht und zweitens wird gezeigt, inwieweit das Hinzuziehen weiterer Variablen die Möglichkeit bietet, die nationale Variable nicht zu essentialisieren.

Der Nationalstaat als Variable und als Bezugsgröße öffentlicher Politik

Wie der Politikwissenschaftler Colin J. Bennet mit Blick auf das Verhältnis zwischen internationalem und transnationalem Vergleich argumentiert, werden die Kategorien, Ziele, Instrumente, Inhalte und Auswirkungen öffentlicher Politik vor allem im Rahmen des Nationalstaats hergestellt (1991). Bei der Verwendung des Vergleichs kann man daher davon ausgehen, dass die nationale Variable bei der empirischen Untersuchung einer Public policy berücksichtigt werden muss, da sie die sozialen Realitäten der von dieser Politik betroffenen Personen strukturiert. Diese Feststellung gilt insbesondere bei der Forschung zu strukturell benachteiligten Bevölkerungsgruppen, wie (junge) Geflüchtete, die besonders stark von den Regelungen und Kontrollen der staatlichen Politik betroffen sind.

Die Wirkungsmacht des Nationalstaats am Beispiel der Aufnahme und Integration von geflüchteten Menschen

In ihrer Dissertation nimmt A. Bartel die biografischen Erzählungen von Geflüchteten als Ausgangspunkt, um die Auswirkungen der Aufnahme- und Integrationspolitik in Frankreich und Deutschland zu vergleichen. Dass diese Politikfelder im Gegensatz zu den transnationalen Lebenserfahrungen von Migrant*innen weiterhin im Rahmen des Nationalstaats konzipiert werden und in historisch konstituierten Logiken verankert bleiben, rechtfertigt die Einnahme einer vergleichenden Perspektive. Während in Deutschland Asylsuchende seit den 1950er und 1960er Jahren obligatorisch über das Staatsgebiet verteilt und in Sammelunterkünften untergebracht werden, war das französische „Dispositif national d'accueil" (DNA) (Nationales Aufnahmedispositiv), das in den 1970er Jahren für die außerordentliche Aufnahme der sogenannten „Boat People" eingeführt worden war, nie auf die Unterbringung aller Asylsuchender ausgelegt gewesen. Trotz ähnlicher restriktiver Tendenzen in der Asylpolitik, die in beiden Ländern seit den 1980er und 1990er Jahren dazu führen, dass die Gestaltung der Lebensbedingungen von Geflüchteten während des Asylverfahrens im Wesentlichen der Logik einer „Migrationskontrolle"[5] folgt, bleiben nationale Unterschiede in der Ausgestaltung der Aufnahmepolitik prägnant. Darüber hinaus wurden diese Arrangements zwischen Migrations- und Sozialpolitik in Frankreich und in Deutschland unter dem Einfluss der Diskurse hinsichtlich der Zunahme „unerwünschter Migration" nach Europa seit 2015 unterschiedlich neugestaltet. So sieht Frankreich offiziell weiterhin von einer Integrationspolitik während der Asylverfahren ab, toleriert allerdings die relative Bewegungsfreiheit der Asylsuchenden – trotz der Tendenz einer nationalen Umverteilung und „direktiven Unterbringung", wie sie in Deutschland seit Langem praktiziert werden. In Deutschland dagegen nehmen selektive Tendenzen gegenüber (un)erwünschten Geflüchteten zu: Während der Zugang zu Sprachkursen und zum Arbeitsmarkt

5 Siehe Valluy (2009) für Frankreich und Herbert (2014) für Deutschland.

für Asylbewerber aus bestimmten Herkunftsländern liberalisiert wurde, sind die Spielräume für andere Asylsuchende immer kleiner geworden (vgl. Scherschel 2016).

Im Falle eines positiven Ausgangs des Asylverfahrens treten in beiden Ländern allgemeine sozialpolitische und spezifische integrationspolitische Maßnahmen in Kraft. Letztere konvergieren über nationalstaatliche Grenzen hinweg zu einer Art „Kontraktualisierung der Integration". Durch die Einführung von Integrationsverträgen und -kursen wurden die Rechte und Pflichten der zu integrierenden Person definiert (Jacobs und Rea, 2007; Lorcerie, 2014). Dennoch tragen die integrationspolitischen Maßnahmen weiterhin die Spuren der *a priori* spezifischen Verhältnisse des deutschen und französischen Nationalstaats zu ihrer Einwanderung, die lange im Rahmen der nationalen Integrationsmodelle interpretiert worden waren (Brubaker und Bardos 1997; Tietze, 2005). Dies betrifft zum Beispiel den Zugang zur Staatsbürgerschaft. In Frankreich, wo die „Naturalisation" („Naturalisierung") von Ausländern historisch gesehen eine wichtige Dimension des politischen Projekts der Assimilation darstellt, ist dieses Verfahren für anerkannte Flüchtlinge relativ leicht zugänglich. In Deutschland hingegen, wo lange Zeit das Abstammungsprinzip vorherrschte, ist der Erwerb der Staatsangehörigkeit auch für anerkannte Flüchtlinge an zahlreiche schwer zu erfüllende Kriterien geknüpft.

Die Divergenzen der Aufnahme- und Integrationspolitik bilden einen sinnvollen Ausgangspunkt für die Durchführung eines Vergleichs. Und in der Tat zeigt die empirische Untersuchung auf, dass sich die Logiken der nationalen *Policies* in den Erfahrungen und Lebensverläufen der geflüchteten Menschen in Frankreich und Deutschland widerspiegeln, insbesondere zum Zeitpunkt ihrer Ankunft und ihres Eintritts in die Kategorie der Asylbewerber.

Der Nationalstaat als zentraler Bezugsrahmen bei der Kategorisierung von Bevölkerungsgruppen: das Beispiel der unbegleiteten Minderjährigen

Das zweite Beispiel bezieht sich auf besonders vulnerable, unbegleitete minderjährige Geflüchtete, deren Schutz und Inobhutnahme vom Staat gewährleistet werden müssen. Aufgrund ihrer Minderjährigkeit und weil sie sich ohne Begleitung von erziehungs- oder sorgeberechtigten Personen in Deutschland bzw. in Frankreich aufhalten, werden sie als „gefährdet" eingestuft und fallen daher unter die Bestimmungen der nationalen Kinderschutzsysteme. Als Migrant*innen unterliegen sie jedoch auch ausländerrechtlichen Regelungen. Dies führt zu einer Dualität oder sogar einem Dualismus zwischen zwei antagonistischen Rechtsbereichen, aus dem sich ein wirkungsmächtiges Spannungsfeld ergibt, das die Betreuung, die Unterbringung und den Schutz der Kinder und Jugendlichen maßgeblich prägt.

Anders als in Deutschland gilt die Pflicht, einen Aufenthaltstitel zu besitzen, in Frankreich nur für erwachsene Ausländer. Folglich können sich unbegleitete Minderjährige nicht „irregulär" auf französischem Hoheitsgebiet aufhalten. Die Aufenthaltssicherung erfolgt im Hinblick auf ihre Volljährigkeit – und dafür sieht das französische Ausländerrecht spezifische Aufenthaltstitel vor. Diese sind an das Alter gekoppelt, in dem die unbegleiteten Minderjährigen von der Kinderschutzbehörde in Obhut genommen worden sind. In Deutschland erfolgt die Aufenthaltssicherung bereits während der Minderjährigkeit und anders als in Frankreich maßgeblich auch über das Asylrecht.

Die beiden Rechtssysteme sind also in Frankreich und Deutschland unterschiedlich ausgestaltet und es gelten andere rechtliche Bestimmungen. Folglich unterscheiden sich je nach Land die sozialen Realitäten der Personen, die der Kategorie der unbegleiteten Minderjährigen zugeordnet werden. Durch die geltende Migrationspolitik macht die nationale Variable also den Unterschied aus.

Die Herausbildung ergänzender Variablen durch empirische Feldforschung

Trotz der Wirkungsmacht der nationalen Variable wird der klassische vergleichende Ansatz während der Datensammlung und -auswertung immer wieder neu überdacht. Dies gilt insbesondere bei induktiven und abduktiven

Vorgehensweisen, die – im Gegensatz zu deduktiven Ansätzen – ihre Hypothesen ausgehend vom Feld bzw. durch zirkuläre Wechselbewegungen zwischen Feldforschung und Theoriebildung aufstellen. Diese Ansätze bieten daher Raum für „unerwartete Entdeckungen" (Lévi-Strauss, 1962), die es ermöglichen, das Gewicht der nationalen Variable während des Forschungsprozesses zu kalibrieren, wenn diese sich bei der Erklärung der empirischen Phänomene als unzureichend erweist und das Hinzuziehen weiterer Variablen notwendig wird. Wenn man also wie oben beschrieben von prägenden nationalen Strukturen ausgehen kann, auf welche Art und Weise manifestiert sich dann die nationale Variable in den Praktiken und sozialen Repräsentationen der Akteure? Wie interpretieren diese Akteure nationalstaatliche Institutionen, Regelwerke oder Vorgaben und gehen kreativ mit diesen um?

Wie lässt sich erklären, dass die Erfahrungen von Geflüchteten in Frankreich und Deutschland ähnlich sind?

Die Lebenserzählungen der Geflüchteten haben zunächst offengelegt, dass ihre Ankunftserfahrungen in Frankreich und Deutschland stark voneinander abweichen, was sich durch die unterschiedlichen nationalen Logiken der Aufnahmepolitik erklären lässt. Allerdings wurden auch Gemeinsamkeiten in den Erfahrungen der Menschen deutlich, die über die jeweiligen nationalen Kontexte hinausgehen.

So war A. Bartel während des Forschungsprozesses bisweilen überrascht über die Ähnlichkeiten in den Erzählungen der Geflüchteten, die unabhängig vom Aufnahmeland bestanden. Manche der gesammelten Lebenserzählungen erhalten nahezu identische Passagen.

Ein Beispiel hierfür sind die Fälle von Touré in Frankreich, einem jungen Geflüchteten aus Guinea und von Ajmal in Deutschland, einem jungen afghanischen Geflüchteten. In ihren Lebenserzählungen betonen beide die freundschaftlichen Beziehungen, die sie zu Sozialarbeiterinnen in ihren Unterkünften aufgebaut hätten. Letztere seien beim Auszug der jungen Männer aus ihren jeweiligen Unterkünften in Tränen ausgebrochen. Der systematische Vergleich der Lebensverläufe der beiden geflüchteten Männer offenbart auf frappierende Weise deren erstaunlich ähnliche biografische Erfahrungen. Beide hatten ihr Herkunftsland nach dem Verlust ihrer Eltern verlassen – Ereignisse, die den Beginn einer andauernden Erfahrung von Marginalisierung, Ausbeutung und Gewalt markierten. Die Ankunft in Frankreich beziehungsweise Deutschland beinhaltet für die jungen Männer die Hoffnung, an das Leben vor dem Tod ihrer Eltern anknüpfen und neue soziale Bindungen aufbauen zu können. Die Ähnlichkeit ihres Verhältnisses zu den Institutionen und Akteuren der Aufnahmepolitik, das stark von der Suche nach Anerkennung geprägt ist, erklärt sich somit aus den Gemeinsamkeiten ihrer biografischen Erfahrungen.

Diese Beobachtung bekräftigt die aus der empirischen Erhebung entstandene Hypothese, dass es notwendig ist, nicht nur die nationalen politischen Kontexte, sondern auch die gesamten Lebensverläufe der Geflüchteten zu berücksichtigen, wenn es darum geht, ihre Erfahrungen in Frankreich und Deutschland zu verstehen. Hinter der Kategorie „Geflüchtete" verbirgt sich eine sehr große Heterogenität an Individuen, Lebensverläufen und Erfahrungen – alles Variablen, die die nationale Variable ergänzen, vervollständigen oder nuancieren.

Wie manifestiert sich das Nationale in den Face-to-face-Interaktionen bei der Altersseinschätzung junger Geflüchteter?

Die Alterseinschätzung junger Geflüchteter ist in Deutschland und in Frankreich nationalrechtlich kodiert. In der Praxis zeigt sich jedoch, dass das Handeln der Akteure über die rechtlichen Bezüge hinaus maßgeblich durch Organisationskulturen, interne Programme und Hierarchien sowie institutionelle und strategische Kommunikation beeinflusst wird (Luhmann, 1978). Die Sozialarbeiter*innen, die die Altersbeurteilungsgespräche führen, eignen sich diese Strukturen an, indem sie sie interpretieren und lernen, im Alltag mit ihnen umzugehen und sie in ihre Routinen zu integrieren. In der „Interaktionsordnung" (Goffman, 1983) der Alterseinschätzung kommt das Nationale auf vielfältige Weise zum Vorschein: in der Verteilung von Rollen

(Sozialarbeiter*innen als Vertreter*innen des Staates, Geflüchtete als Leistungsempfänger*innen), in der Anpassung der Praktiken (Anwendung staatlicher Gesetze) sowie in den sozialen Repräsentationen (Vorstellungen darüber, was ein Kind ist, wie es aussieht, wie es sich zu verhalten hat, etc.). Indem sich die Akteure nach bestimmten Rollenmustern und Regeln verhalten, werden Werte, Normen und Hierarchien, die außerhalb der Interaktionssituation liegen, in der Interaktion abgebildet. Mit anderen Worten spiegeln sich makrosoziologische Strukturen in der Interaktionsordnung wider und werden in der Praxis reproduziert. Die Definition der Interaktion als Analyseebene ermöglicht es, die nationale Variable zu erfassen, zu benennen, und in der Analyse durch situative, individuelle, institutionelle und regionale Variablen zu ergänzen.

Auf individueller Ebene lässt sich beispielhaft anführen, dass die hier untersuchten Sozialarbeiter*innen nicht nur Fachkräfte und Entscheidungsträger*innen in Interaktionssituationen sind, sondern gleichzeitig auch Männer und Frauen, Väter und Mütter, die ihre jeweils eigenen biografischen Hintergründe und Erfahrungen mitbringen, die unweigerlich in die Interaktion einfließen. Besonders deutlich wird dies am Beispiel des französischen Sozialarbeiters Sylvain, der im Rahmen von H. Käckmeisters Dissertationsprojekts befragt wurde. Durch seinen mehrjährigen Aufenthalt in Afrika hat sich seine Einstellung zur Migration im Allgemeinen und zur Migration unbegleiteter Minderjähriger im Besonderen grundlegend geändert. Er beklagt das „kolonialistische“ und „paternalistische“ Verhältnis, welches sich in der Alterseinschätzung ergebe: Was berechtige ihn als weißen, europäischen Mann dazu, neue Familien für Minderjährige aus ehemaligen französischen Kolonien zu suchen, die darüber hinaus meistens noch intakte Familienstrukturen im Herkunftsland hätten? Das koloniale Machtverhältnis sei noch heute in den Köpfen afrikanischer Menschen verankert und äußere sich u.a. in der Akzeptanz einer und Unterordnung gegenüber einer Autorität. Er finde dieses Machtverhältnis auch in den Gesprächen zur Alterseinschätzung wieder, welches er daher als Kräftemessen bewertet, aus dem er als Sieger hervorgehen muss. Aufgrund seiner Erfahrung führt er die Altersbeurteilungen mit harter Hand durch und sucht eher den Konflikt als den Konsens. Die Praktiken und Strategien, die er anwendet, wenn er die jungen Geflüchteten mit seinen Zweifeln an dem Wahrheitsgehalt ihrer Geschichten konfrontiert, beruhen in erster Linie auf seinen persönlichen Erfahrungen und nicht auf den Vorgaben der nationalen Gesetzestexte.

In den Interaktionssituationen geht es also um mehr als nur um die Anwendung der auf nationaler Ebene festgelegten gesetzlichen Rahmenbedingungen. Als *Street-level bureaucrats* (Lipsky, 1980) haben Sozialarbeiter*innen einen erheblichen Ermessensspielraum bei ihrer Beurteilung und Entscheidung, weswegen vielfältige Einflussfaktoren in der Analyse betrachtet werden müssen. Eine solch umfassende und aufmerksame Betrachtung ermöglicht es, das Nationale zu hinterfragen und zu erklären, um einerseits seine Wirkungsmacht zum Ausdruck zu bringen und andererseits das „Deutsche“ und „Französische“ nicht zu essentialisieren.

Die Verortung der beiden Dissertationen sowohl in der Migrationssoziologie als auch im Forschungsfeld der *Refugee studies* hat einen Einfluss darauf genommen, wie die nationale Variable in beiden Forschungsarbeiten aufgegriffen wurde und somit auch die allgemeine Reflexion zum internationalen Vergleich genährt. Durch die doppelte disziplinäre Verankerung unserer Arbeiten konnten wir die nationale Variable auf eine spezifische Art erfassen. So waren wir permanent dazu aufgefordert, das spezifisch Nationale und das Gewicht, das ihm von Beginn an durch die Konstruktion des Vergleichs beigemessen wird, zu definieren und zu reflektieren, sowie dieses während des gesamten Forschungsprozesses zu nuancieren und auf diese Weise die Analyseperspektiven und Erklärungsfaktoren zu vervielfältigen. Zu diesem Zweck lohnt es sich, diverse Akteure des Forschungsfeldes in den Blick zu nehmen und zwar sowohl diejenigen, die mit den staatlichen Regelungen konfrontiert sind, als auch diejenigen, die sie in ihrer täglichen Arbeit anwenden.

Im ersten Teil des Artikels wurde aufgezeigt, dass der Fokus auf die Akteure, die von staatlicher Politik betroffen bzw. an ihrer Umsetzung beteiligt sind, einen interessanten Ansatz

darstellt, um die nationale Variable zu überdenken und an Reflexivität hinsichtlich der vergleichenden Methode zu gewinnen. Im Folgenden wird ein weiterer Aspekt betrachtet, der sich ebenfalls aus unserem Fokus auf die Akteure ergeben hat: Auch die Individuen, denen wir in unserer empirischen Forschung begegnen, stellen Vergleiche an. Diese sogenannten ‚profanen' Vergleiche betrachten wir im Folgenden als eigenständige Forschungsobjekte.

Der Vergleich als eigenständiger Forschungsgegenstand

Für Durkheim steht der Vergleich im Zentrum der soziologischen Herangehensweise. Er ermöglicht es, Erkenntnisse zu produzieren, insofern er über seine beschreibende Funktion hinaus auch danach strebt, soziale Phänomene zu erklären (Durkheim, [1895] 1986). Der vergleichende Ansatz kann auch von Nicht-Forschenden verwendet werden. Der internationale Vergleich ermöglicht es, zu einem Phänomen Stellung zu beziehen, indem ein staatliches und kulturelles System mit einem anderen in Verbindung gesetzt wird.

Wenn Vergleichsperspektiven als Forschungsgegenstände betrachtet werden, dann muss dem Produktionskontext des Vergleichs besondere Aufmerksamkeit gewidmet werden. Die Kontextualisierung von Vergleichen besteht insbesondere darin, den Zusammenhang zwischen dem Vergleich und der sozialen Positionierung des Vergleichenden herauszuarbeiten. Ob der Vergleich als Werkzeug der Kategorisierung bzw. Äußerung analysiert wird oder ob er als Forschungsstrategie oder Instrument der Positionierung gefasst wird – in beiden Fällen ist dies das Ergebnis einer zweifachen Beziehung zwischen Individuum und Gesellschaft. Wie verglichen wird, hängt von den Repräsentationen und Sinnstrukturen der Individuen ab, die sich durch ihre soziale Laufbahn konstituiert haben. Zugleich ermöglicht der Vergleich es den Individuen auch, sich in ihrem sozialen Umfeld zu positionieren.

Wenn man die Vergleiche von Forschenden von den Vergleichen anderer sozialer Akteure unterscheidet, dann gilt es, die Gemeinsamkeiten zwischen den akademischen und profanen Produktionskontexten des Vergleichs herauszuarbeiten. Wie können Forschende diese Vergleiche analysieren und in ihrer Arbeit miteinander in Beziehung setzen? Vor diesem Hintergrund haben wir uns mit den vielfältigen Akteuren auseinandergesetzt, die Vergleiche anstellen. So betrachten wir den Vergleich nicht nur als Forschungsmethode, sondern auch als Forschungsgegenstand.

Die Beziehung des vergleichenden Forschenden zum Deutsch-Französischen

In der Forschungsliteratur zum internationalen Vergleich wird die Beziehung zwischen dem Forschenden und seinem Forschungsgegenstand vielfach thematisiert. Dabei geht es vor allem um die Frage, wie der Forschende, der oft als von einem einzigen nationalen Raum geprägt gilt, einen symmetrischen Zugang zu seinen Forschungsfeldern herstellt, die sich in unterschiedlichen nationalen Räumen befinden (Severin-Barboutie, 2010; Hassenteufel, 2005: 119). Diese Frage geht mit Überlegungen zum Ethnozentrismus einher, d.h. dem Risiko, den eigenen nationalen Blick auf die Realität des Anderen zu übertragen (Espagne, 1994; Duprée et al., 2003).

Unsere Überlegungen haben offengelegt, dass die Beziehung zwischen uns als Forschenden und unseren Dissertationen nicht einfach auf eine nationale Positionierung gegenüber einer anderen zu reduzieren ist. Dass unsere eigenen Biografien oftmals deutsch-französisch geprägt sind, müssen wir berücksichtigen, indem wir erstens unsere Werdegänge analysieren und zweitens nach ihren Konsequenzen für den Aufbau vergleichender Forschungsprojekte fragen.

DEUTSCH-FRANZÖSISCHE WERDEGÄNGE

Die meisten von uns haben ein bi-nationales Studium in Frankreich und Deutschland

absolviert[6]. Diese akademischen Laufbahnen beruhen zunächst auf dem Erwerb beider Sprachen, dem Erlernen von manchmal vorgefasstem Wissen und der Entwicklung eines akademischen Netzwerks. Ein längerer Aufenthalt in beiden Ländern führt darüber hinaus zu Sozialisierungserfahrungen, die die stereotypen Repräsentationen, die manchmal in deutsch-französischen Studiengängen vermittelt werden, in Frage stellen. Ein Beispiel hierfür stellen die Theorien des interkulturellen Managements dar, die auf antinomischen Arbeitskulturmodellen beruhen. So haben die Theorien von Bollinger und Hofstede[7] die Werdegänge dreier Mitglieder unserer Arbeitsgruppe geprägt, die ein deutsch-französisches Studium absolviert haben. Unter anderem wurden stereotype Bilder vom „typischen Franzosen" und „typischen Deutschen" in Sketchform im Unterricht vermittelt. Zwar erleichtern diese sozialen Repräsentationen das Erfassen unterschiedlicher nationaler Realitäten, allerdings halten diese Modelle einer empirischen Prüfung kaum stand.

Die konkrete Erfahrbarkeit heterogener Praktiken in Frankreich wie auch in Deutschland hat uns vor Augen geführt, dass sich die komplexe Realität nicht auf konstruierte Kategorien reduzieren lässt und das Andere dem Eigenen häufig mehr ähnelt als erwartet. Auch wenn wir verstanden hatten, dass diese Theorien in der Realität wenig anwendbar sind, erschienen sie uns trotzdem brauchbar, um ‚kulturelle' Tendenzen zu erfassen. Wir kommen im Alltag nicht umhin, ständig *a priori* ‚deutsche' und ‚französische' Phänomene miteinander zu vergleichen.

Die vergleichende Dimension in unsere Promotionsprojekte einzubeziehen, erschien uns daher als eine natürliche Konsequenz unserer Werdegänge. Unsere bi-nationalen Studiengänge sowie unsere deutsch-französischen Promotionsprojekte sind in einem akademischen Umfeld situiert, der den internationalen Vergleich (Hassenteufel, 2005) und insbesondere die deutsch-französisch vergleichenden Studien (Labit, Thoemmes, 2003) fördert. So entsprechen unsere Dissertationsprojekte den Erwartungen von Institutionen, die vergleichende Forschungsprojekte mit Fördermitteln unterstützen (Europäischer Forschungsrat ERC, Region Grand Est, Deutsch-Französische Hochschule, etc.). Diese finanzielle und wissenschaftliche Förderung ist auf einen politischen Kontext zurückzuführen, der historisch gesehen für die deutsch-französische und europäische Zusammenarbeit günstig war. Seit Anfang der 1960er Jahre sind im Rahmen des Verständigungs- und Freundschaftsprozesses zwischen den beiden Ländern zahlreiche bi-nationale Strukturen entstanden, wie das Deutsch-Französische Jugendwerk (1963) und die Deutsch-Französische Hochschule (1997). Deren Aufgabe ist es, den deutsch-französischen Austausch, zum Beispiel an Schulen, Vereinen und Universitäten zu fördern.

DIE BEZIEHUNG ZUM FORSCHUNGSGEGENSTAND

Vor dem Hintergrund unserer sowohl privaten als auch beruflichen biografischen Erfahrungen, die asymmetrisch in beiden Ländern verankert sind, wird im Folgenden die Beziehung zu unseren Forschungsgegenständen betrachtet und ihre Entwicklung im Laufe der Zeit untersucht. A. Kratz, Doktorandin der Geschichtswissenschaft, wendet einen klassischen soziologischen Ansatz an und beleuchtet die Beziehung zu ihrem Dissertationsthema vor dem Hintergrund ihres sozialen Umfelds. Sie folgt damit der Idee der disziplinären „Dezentrierung" oder „Bricolage", wie sie in der Einleitung dargelegt wurde. Diese Sozioanalyse ermöglicht ihr, sich ihrer Positionierung bewusst zu werden und deren Einfluss auf ihre Arbeit zu erläutern.

6 Zwei von uns haben einen integrierten binationalen Studiengang in Politikwissenschaft zwischen Rennes und Eichstätt-Ingolstadt absolviert, während ein anderes Mitglied der Gruppe einen Master in interkulturellen Studien zwischen Freiburg im Breisgau und Lyon gemacht hat.

7 Bollinger und Hofstede (1987).

Vorgezeichnete deutsch-französische Wege für junge Forschende

Wie die meisten Mitglieder unserer Gruppe hat auch A. Kratz ein deutsch-französisches Studium absolviert. Ihr Werdegang ist Teil einer stark institutionalisierten bi-nationalen Laufbahn, die bereits in der Schule begann und sich an der Universität fortsetzte. Während ihres Masterstudiums „Interkulturelle Studien - Deutschland und Frankreich" an der Universität Freiburg im Breisgau und der Université Lumière Lyon 2 absolvierte sie mehrere Praktika in Projekten, die von europäischen Fonds unterstützt wurden, wie das Interreg-Projekt „Rhinédits - Amateurfilme der Oberrheinregion: für eine Online-Plattform digitaler Bilder" und das ERC-Forschungsprojekt „BodyCapital". Im Rahmen des letzteren begann sie auch ihre Promotion. Die Dissertation von A. Kratz befasst sich mit den Esskulturen von Kindern nach dem Zweiten Weltkrieg, die sie ausgehend von audiovisuellen, insbesondere privaten Quellen in Frankreich und der Bundesrepublik Deutschland analysiert.

Die Wahl von A. Kratzs Forschungsthema wurde stark von Begegnungen während ihrer akademischen Laufbahn sowie von ihrer Lebenserfahrung als Französin in Deutschland beeinflusst. Als sie sich während ihres Auslandsjahres in Freiburg im Breisgau in Studentenkreisen aufhielt, in denen alternative Ernährungspraktiken die Norm waren (Bio, Vegan, „Foodsaving"), gewann sie ein neues Bewusstsein für dieses Thema. Zurück in Frankreich bestätigte, bzw. dekonstruierte sie im Alltag mit einem deutschen Partner weiterhin stereotype Auffassungen zu ‚deutschen' und ‚französischen' Essgewohnheiten (Kombination von Lebensmitteln, Essenszeiten oder soziale Rituale). Auf diese Weise erwarb sie implizites Wissen, das sie permanent zum Vergleichen anregte. Darüber hinaus hat sie ihre vergleichende Vorgehensweise durch Praktika vertieft, die ihr den Ansatz der „Histoire croisée" näherbrachten. Nach Abschluss ihres deutsch-französischen Masters nahm sie die Möglichkeit wahr, ihre vergleichende Forschung im Rahmen einer Doktorarbeit fortzusetzen. In gewisser Weise hat also der institutionelle Rahmen ihre Vorliebe für den deutsch-französischen Vergleich legitimiert. Die offensichtlichen kulturellen Unterschiede (Stellenwert von Religion/Moral, Geselligkeit, Verhältnis zur Gesundheit) und strukturellen Differenzen (Schulrhythmus, Beschäftigungsquote der Frauen), aber auch die wirtschaftlichen Ähnlichkeiten (Nahrungsmittelindustrie) begründeten ihren vergleichenden Ansatz zu der Ernährung von Kindern. Bei der Ausarbeitung ihres Forschungsprojekts schien sich der Vergleich zunächst auf natürliche Weise ergeben zu haben. Die Sozioanalyse zeigt jedoch, dass die Wahl ihres Dissertationsthemas keinesfalls willkürlich erfolgte, sondern das Ergebnis ihres sozialen und akademischen Werdegangs ist.

In dem Bewusstsein um die begrenzte Validität von Stereotypen hinsichtlich der Essgewohnheiten von Deutschen und Franzosen und um den Mehrwert von vergleichenden Studien begann A. Kratz, Familienfilme als Quellen heranzuziehen. Auf den ersten Blick schienen diese Filme stereotype Bilder zu bestätigen, wie z. B. das typisch deutsche Frühstück. Durch ihre deutsch-französische Lebenserfahrung hatte sie ein Bewusstsein für die Vielfalt der Praktiken, insbesondere der Ernährung entwickelt, wodurch sie einen kritischen Blick auf die Entstehungsbedingungen dieser Quellen werfen konnte. Denn Familienfilme sind Egodokumente oberer sozialer Schichten, in denen eine Person als Amateurfilmender ihre Familie in Szene setzt. So wurden idealisierte Mahlzeiten gefilmt, wie zum Beispiel der Ausflug zum Dorffest oder, um das oben genannte Beispiel aufzugreifen, das typische Sonntagsfrühstück. Diese Szene ist nicht repräsentativ für die deutsche Morgenmahlzeit, sondern entstand in einem außergewöhnlichen Kontext und entspricht den kinematografischen Vorstellungen des Amateurfilmenden. Als A. Kratz diese ersten Beobachtungen widerlegte, nach denen Frankreich allein auf den Verzehr von Baguette und die Bundesrepublik Deutschland unter anderem auf den Verzehr von Wurstwaren reduziert wurden, stellte sie fest, dass die beiden Esskulturen weitaus ähnlicher waren, als es zunächst den Anschein hatte. Solche Gemeinsamkeiten bestanden ab den 1950er Jahren insbesondere im Konsum zuckerhaltiger Getränke und bestimmter Obstsorten wie Bananen, was durch ein

gemeinsames kapitalistisches Wirtschaftssystem erklärt werden kann. Wie diese Familienfilme ist auch der vergleichende Forschende selbst in einen sozialen Kontext eingebettet, der seine Positionierung in Bezug auf das Forschungsobjekt erklärt und den es dementsprechend in die Analyse mit einzubeziehen gilt.

Das Deutsch-Französische an der Grenze

Nicht alle Forschenden unserer Gruppe haben ein deutsch-französisches Studium absolviert. Viele Wege führen zu vergleichenden Forschungsthemen. Dazu zählen auch Studien, die sich mit Akteuren in Grenzgebieten befassen. In der Tat ist das Thema Grenze in zwei unserer Dissertationen von zentraler Bedeutung. In seiner Promotionsarbeit setzt sich K. Clementi mit sozialen Repräsentationen der deutsch-französischen Grenze auseinander. In S. Iffrigs Dissertation taucht die Frage der Grenze in der Analyse eines deutsch-französisch grenzüberschreitenden Ausbildungsprogramms auf.

Trotz unterschiedlicher Herangehensweisen haben diese beiden Forschungsansätze gemeinsam, dass sie die Grenze als einen spezifischen Raum betrachten (Hamman, 2013). Den Grenzraum in den Mittelpunkt der Überlegungen zum vergleichenden Vorgehen zu rücken, impliziert die Annahme, dass es sich bei der Grenze um den Inbegriff einer direkten Konfrontation zwischen zwei unterschiedlichen nationalen Systemen handelt. Diese findet durch den lokalen Austausch innerhalb dieses Raums statt, was es ermöglicht, über den direkten Vergleich zwischen zwei nationalen Systemen hinauszugehen und weitere Vergleichsebenen (lokal, national, europäisch) einzuführen sowie die Beziehungen der Akteure zu nationalen Unterschieden mit in die Analyse einzubeziehen. Die Grenze wird als zentraler Raum einer gemeinsamen Erfahrung des Kulturtransfers zwischen den beiden Systemen verstanden (Espagne, 2012).

Die Kontextualisierung von Vergleichen zur Analyse sozialer Phänomene

In vergleichenden Forschungsarbeiten werden Vergleiche, die von anderen sozialen Akteuren als dem Forschenden selbst produziert werden, oft vernachlässigt. Dabei ist der Forschende nicht der Einzige, der vergleicht. Auch andere Akteure und Quellen können Vergleiche hervorbringen, die als Bestandteile des Forschungsmaterials betrachtet werden können. Um sicherzustellen, dass diese profanen Vergleiche wissenschaftlich analysiert werden können, ist es notwendig, die Positionierung der Akteure und die Herkunft der Quellen zu rekonstruieren. Wir haben in unseren Doktorarbeiten drei Verwendungsmöglichkeiten dieser Materialien identifiziert. Diese werden im Folgenden vorgestellt.

Vergleiche und die Analyse sozialer Repräsentationen

Die von den Befragten angestellten Vergleiche stellen ein relevantes Forschungsmaterial dar, das Aufschluss darüber gibt, wie sich Individuen und Gruppen die sie umgebende soziale Umwelt vorstellen.

In seiner sozial- und umweltpsychologischen Forschungsarbeit über die Grenze zwischen Straßburg und Kehl verwendet K. Clementi das Konzept der sozialen Repräsentationen, um alltägliche Wissenssysteme zu erfassen, die in sozialen Gruppen entstehen und reproduziert werden. Individuen greifen darauf zurück, um zu komplexen Phänomenen Stellung zu beziehen (Moscovici, 1961; Doise et al. 1992). Die von den Befragten angestellten deutsch-französischen Vergleiche bilden in dieser Perspektive Instrumente, um ihre Repräsentationen der Grenze zum Ausdruck zu bringen:

> „Es sind hier eher die Franzosen [die französischen Institutionen], die Kehl als einen Vorort … der Stadt, von Straßburg, betrachten wollen. Sie sprechen von der Grenze als „offene Grenze“

> (…) Die Deutschen, die in Kehl wohnen, glaube ich … also das, was ich sehe, sie wollen nicht als Straßburger betrachtet werden."

(Straßburger, 19 Jahre alt, Zitat übersetzt durch den Autor)

Der Befragte versucht in diesem Zitat, die offizielle Position der französischen Institutionen zu nuancieren, indem er die Repräsentationen der französischen Lokalbehörden von einer offenen Grenze und einer Zusammenarbeit auf Augenhöhe mit den Repräsentationen der Kehler Anwohner*innen vergleicht. Die Analyse der von den Befragten angestellten Vergleiche ermöglicht es, die hier implizite Repräsentation des Deutsch-Französischen als Beziehung zwischen der französischen und der deutschen Seite der Grenze zu interpretieren. In ihrem Bezug zur Grenze unterscheiden sich die Repräsentationen der Anwohner*innen vom institutionellen Standpunkt.

Vergleiche und die Analyse sozialer Laufbahnen

Nicht nur wir Doktorand*innen, auch unsere Befragten halten sich in deutsch-französischen Räumen auf, seien es Franzosen, die sich in den deutschen Arbeitsmarkt integrieren, oder Geflüchtete, die von einem nationalen Aufnahmesystem in ein anderes wechseln. Dieser Umstand hat uns dazu veranlasst, die Vergleiche und die sozialen Laufbahnen derjenigen, die die Vergleiche anstellen, miteinander ins Verhältnis zu setzen.

Im Fall von Anaïs, einer jungen französischen Führungskraft aus einfachen Familienverhältnissen, die in Deutschland arbeitet, fällt der Vergleich unterschiedlicher institutioneller Sprachanforderungen mit einer Ablehnung der deutschen Sprache bis zu ihrem zwanzigsten Lebensjahr zusammen:

> „Die Tatsache, dass die Franzosen aus dem Grenzgebiet Deutsch lernen müssen, aber die Deutschen, die machen sich keinen Stress, Französisch zu lernen und so weiter, also all diese Ungerechtigkeiten …"

Die Analyse des Interviews zeigt ein Gefühl der Ungerechtigkeit auf, das im Licht der sozialen Herkunft der Befragten untersucht werden muss. Hinter der Ablehnung der deutschen Sprache verbirgt sich hier nicht die Ablehnung Deutschlands, sondern die Ablehnung eines im Arbeitermilieu verankerten Grenzgängererbes. In diesem wird das Erlernen der deutschen Sprache erwartet, diese ist allerdings im besten Fall mit der Perspektive auf eine subalterne berufliche Position verbunden (der Vater der Befragten ist Gabelstaplerfahrer in einer deutschen Fabrik). Dieser Figur des ‚dominierten Grenzgängers' setzt die Befragte eine Vorstellung von Gleichberechtigung und dem Streben nach Internationalität entgegen, um ihre Entscheidung, nach ihrem Master einen Job auf dem deutschen Arbeitsmarkt zu suchen, zu rechtfertigen.

Vor diesem Hintergrund sollte bei der Analyse von Vergleichen nicht von einer kausalen Beziehung zwischen einer vergleichenden sozialen Repräsentation (z. B.: man verdient in Deutschland besser) und einer konkreten biografischen Entscheidung (in Deutschland arbeiten gehen) ausgegangen werden. Stattdessen muss das Interview im Kontext der frühen sozialen Laufbahn der Befragten interpretiert werden. Dafür können sozialwissenschaftliche Methoden, wie z. B. die Erstellung von Porträts (Lahire, 2002), wie in der Arbeit von S. Iffrig oder die Analyse von Lebenserzählungen (Bertaux, 2016), wie in der Arbeit von A. Bartel, hinzugezogen werden.

Vergleiche und die Analyse öffentlicher Politik

Öffentliche Politik stützt sich zunehmend auf internationale Vergleiche, die sich an den Methoden des „Benchmarking" orientieren (Hassenteufel, 2005). Die daraus hervorgehenden Veröffentlichungen verfolgen meist einen normativen Anspruch, der den Forschenden dazu auffordert, sich mit dem Stellenwert, den er diesen Publikationen in seiner Forschungsarbeit einräumt, auseinanderzusetzen.

Diese Veröffentlichungen werden auf verschiedenen Ebenen (europäisch, national, lokal) von einer Vielzahl von Akteuren (öffentliche Verwaltungen, Think Tanks oder andere private Akteure) produziert. Um den Stellenwert des deutschen Ausbildungsmodells zu verstehen, hat S. Iffrig auf verschiedene schriftliche

Quellen zurückgegriffen, wie z. B. die Eurostat-Statistiken der Europäischen Kommission sowie französische amtliche Berichte.[8]

Auch wenn diese Dokumente dafür benutzt werden können, um Informationen über den untersuchten Gegenstand zu sammeln, liegt das analytische Interesse an den in ihnen enthaltenen Vergleichen an anderer Stelle. So dienen diese Vergleiche den öffentlichen Akteuren in erster Linie als Instrumente zur normativen Einordnung und Legitimation ihrer Arbeit. Um diese Dimension zu analysieren, müssen die Datenerhebungsmethoden (Lallement, 2005) rekonstruiert und die Interdependenzen zwischen den verglichenen Ländern und den Vergleichsebenen (Hassenteufel, 2005) berücksichtigt werden.

Zu diesem Zweck untersucht S. Iffrig die Vergleiche zwischen dem französischen und dem deutschen Ausbildungssystem aus der Perspektive der französischen „sociologie de la construction des problèmes publics“ (wörtl. Soziologie der Konstruktion öffentlicher Probleme). Je nach Verwaltungsebene wird der Vergleich, der die höhere Effizienz des deutschen Systems betont, unterschiedlich genutzt. Auf der Ebene der Europäischen Union werden die Benchmarking-Berichte dafür genutzt, das deutsche Modell hervorzuheben und damit für ein Ausbildungsmodell zu werben, das auf der dualen und nicht ausschließlich schulischen Ausbildung beruht. Auf nationaler Ebene in Frankreich wird in Parlamentsberichten die Überlegenheit des deutschen Modells herausgestellt, was als Argument dafür verwendet wird, die Reform des französischen Modells zu legitimieren. Insbesondere wurde in einem nationalen Pakt für die Berufsausbildung vorgeschlagen, dass die Sozialpartner und die öffentliche Arbeitsvermittlung stärker einbezogen werden sollen, wie es in Deutschland der Fall ist. Auf regionaler Ebene im Elsass hingegen stützen sich die lokalen Akteure auf das deutsche Modell, um die Berufsausbildung generell aufzuwerten und Jugendliche für diesen Weg zu gewinnen (Iffrig, 2019).

Um es mit den Worten von M. Lallement und J. Spurk auszudrücken, stellt der Vergleich für die Akteure, die ihn verwenden – ob Forschende oder Nicht-Forschende – eine „Strategie“ dar (2003). In den oben genannten Beispielen ist der Vergleich Teil einer politischen Strategie, die sich in dessen Konstruktion und Publikmachung manifestiert.

Durch die Analyse sozialer Repräsentationen, sozialer Laufbahnen und öffentlicher Politik haben wir gezeigt, dass die Untersuchung des Kontextes, in dem die Akteure vergleichen, es dem Forschenden ermöglicht, eine originelle und wissenschaftliche Perspektive auf seinen Forschungsgegenstand einzunehmen. In diesem Teil haben wir die Standpunkte des Forschenden und anderer Akteure gleichermaßen betrachtet, was den reflexiven Ansatz unserer Arbeitsgruppe zum Vergleich auszeichnet. Indem der Forschende die Produktionskontexte der Vergleiche analysiert, sowohl seinen eigenen als auch die der anderen, legitimiert er seine Entscheidung, wissenschaftlich mit dem komparativen Vorgehen umzugehen.

Schlussfolgerung: Transdisziplinarität als reflexives und praktisches Werkzeug

Die transdisziplinäre Zusammenarbeit zum internationalen und insbesondere deutsch-französischen Vergleich hat es uns ermöglicht, neue Erkenntnisse zu forschungstheoretischen und -methodologischen Fragen aus den jeweils anderen Disziplinen zu gewinnen und unsere Dissertationen dadurch zu bereichern. Dabei ließen wir uns vom Konzept des „vergleichenden Bastelns“ (Lallemand, 2005) inspirieren.

8 Siehe bspw. den Bericht der Europäischen Kommission, 2015, Apprentissage et formation en milieu professionnel hautement performants: 20 principes directeurs (Hochleistungsfähiges Lernen und Ausbildung am Arbeitsplatz: 20 Leitprinzipien, 83 S.) oder den Bericht des Senats n°719, 2015, rapport d'information fait au nom de la commission des affaires sociales sur le système d'apprentissage en Allemagne et en Autriche (Informationsbericht im Namen des Ausschusses für soziale Angelegenheiten über das Ausbildungssystem in Deutschland und Österreich.)

Die gemeinsame Arbeit ausgehend von unseren Dissertationen hat gezeigt, dass es in einem internationalen Vergleich notwendig ist, den Stellenwert der nationalen Variable klar zu bestimmen und die Position des Vergleichenden zu berücksichtigen, ob es sich um den Forschenden handelt oder nicht. Die Entscheidung, eine vergleichende Studie durchzuführen oder Vergleiche wissenschaftlich zu analysieren, ist mehr als die Anwendung eines allgemeingültigen Regelwerks. Es geht darum, sich reflexiv mit dem Vergleich auseinanderzusetzen. Dieser kann somit zu einer geeigneten Methode und einem relevanten Forschungsgegenstand für eine Dissertation gemacht werden.

Im ersten Teil dieses Artikels haben wir die Bedeutung eines reflexiven Umgangs mit der nationalen Variable hervorgehoben. Dazu haben wir Beispiele aus unseren Dissertationen herangezogen, die sich auf die Migrationssoziologie und das Forschungsfeld der *Refugee studies* stützen. Wir haben beispielhaft aufgezeigt, dass die Erfahrungen und Lebensverläufe geflüchteter Menschen ebenso wie der administrative Umgang mit jungen Geflüchteten auf nationalstaatliche Rahmungen verweisen. Aus wissenschaftlicher Sicht ist es sinnvoll, zwei Nationalstaaten miteinander zu vergleichen. Dabei stellt die Essentialisierung des Nationalen eine inhärente Grenze und ein epistemologisches Hindernis dar. Diese Feststellung ist in den Geistes- und Sozialwissenschaften Konsens und hat uns dazu veranlasst, Wege aufzuzeigen, wie die nationale Variable in ihrer Wirkungsmacht sichtbar gemacht und durch das Hinzuziehen weiterer Erklärungsvariablen nuanciert werden kann.

Im zweiten Teil haben wir gezeigt, dass die Betrachtung der vielfältigen Perspektiven derjenigen, die Vergleiche produzieren – seien es Forschende oder Nicht-Forschende – einen eigenen Forschungsgegenstand darstellt. Wie jedes soziale Phänomen ist auch der Vergleich in spezifische Kontexte eingebettet. Die Thematisierung dieser Kontexte ermöglicht es dem vergleichenden Forschenden zunächst, seinen Standpunkt zu reflektieren, ihn mit seinem persönlichen Hintergrund und seiner Position im disziplinären Feld zu verknüpfen und die sich daraus ergebenden Auswirkungen für die eigene Forschung wiederzugeben. Dadurch können profane Vergleiche als Forschungsmaterial betrachtet werden, indem die Position (sozial, räumlich oder kognitiv) und die Aussagen der vergleichenden Person miteinander in Beziehung gesetzt werden.

Letztendlich ist dieser kollektive Weg das Resultat einer Verknüpfung der disziplinären Sichtweisen auf den Vergleich, und stellt dadurch einer einfachen Aneinanderreihung oder Überschneidung von Wissen eine relevante und innovative Forschungspraxis entgegen (Ramadier, 2004). Dies hat es uns in diesem Stadium unserer gemeinsamen Arbeit ermöglicht, das durch die interdisziplinäre Zusammenarbeit produzierte Wissen zu nutzen, um unseren Ansatz zum internationalen Vergleich weiterzuentwickeln.

Von diesem Beitrag erhoffen wir uns, eine transdisziplinäre Reflexion zum internationalen Vergleich anzustoßen. Diese stellt dem Forschenden ein weiteres Instrument zur Verfügung, mit dem sich die soziale Komplexität aufschlüsseln und eine Dissertationsarbeit bereichern lässt. Über die zahlreiche Literatur zur epistemologischen und methodologischen Dimension des internationalen Vergleichs hinaus sehen wir daher das weitere Potenzial in einem transdisziplinären Ansatz, der auf konkreten und empirisch verankerten Forschungsarbeiten beruht und der in der Idee des „Bricolage" verankert ist. Dieser bildet eine Grundlage für den Dialog zwischen den Disziplinen und ermöglicht es, deren Grenzen zu überwinden, um den internationalen Vergleich als Methode und Forschungsgegenstand gleichermaßen zu begreifen.

Bibliographie

Authier, Jean-Yves, Vincent Baggioni, Bruno Cousin, Yanlel Fijalkow et Lydie Launay (dirs.) (2019): *D'une ville à l'autre. La comparaison internationale en sociologie urbaine,* Paris.

Beck, Ulrich und Edgar Grande (2010): Jenseits des methodologischen Nationalismus. Außereuropäische und europäische Variationen der Zweiten Moderne, *Soziale Welt,* 61, S. 187–216.

Bennett, Colin J. (1991): What Is Policy Convergence and What Causes It?, *British Journal of Political Science,* 21.2, S. 215-233.

Bertaux, Daniel (2016): *Les récits de vie.* Paris.

Bollinger Daniel et Geert Hofstede (1987): *Les différences culturelles dans le management: comment chaque pays gère-t-il ses hommes ?,* Paris.

Brubaker, Rogers et Jean-Pierre Bardos (1997): *Citoyenneté et nationalité en France et en Allemagne,* Paris.

Collet, Beate (2003): Modes d'intégration nationale et mariage mixte en France et en Allemagne: à propos d'un processus de construction de comparaison internationale, in: Michel Lallement et Jan Spurk (dirs.), *Stratégies de la comparaison internationale,* Paris, S. 233–247.

Demazière, Didier, Olivier Giraud et Michel Lallement (2013): Introduction. Comparer. Options et inflexions d'une pratique de recherche. *Sociologie du Travail,* vol. 55 (n° 2), S. 136-151.

Detienne, Marcel (2009): *Comparer l'incomparable,* Paris.

Doise, Willem et Augusto Palmonari (1986): *L'étude des représentations sociales,* Lonay.

Doise, Willem, Alain Clémence, et Fabio Lorenzi-Cioldi. (1992): *Représentations sociales et analyses de données.* Grenoble.

Dupré, Michèle et al. (2003): Introduction. Les comparaisons internationales: intérêt et actualité d'une stratégie de recherche, in: Michel Lallement et Jan Spurk (dirs.), *Stratégies de la comparaison internationale,* Paris, S. 7–18.

Durkheim, Emile (2010) [1895]: *Les Règles de La Méthode Sociologique,* Paris.

Espagne, Michel (1994): Sur les limites du comparatisme en histoire culturelle, *Genèses,* 17, S. 112–121.

Espagne, Michel (2012): La notion de transfert culturel. *Revue Sciences/Lettres* [en ligne], 1.

Festinger, Leon (1954): A Theory of Social Comparison Processes. *Human Relations,* 7(2), 117–140.

Fiddian-Qasmiyeh, Elena et al. (2014): *The Oxford Handbook of Refugee and Forced Migration Studies,* Oxford.

Gazier, Bernard (2003): La tension comparative In: Michel Lallement et Jan Spurk (dirs.), *Stratégies de la comparaison internationale,* Paris, S. 317-323.

Giraud, Olivier (2004): La comparaison comme opération de réduction de la complexité. Le cas de la formation professionnelle, *Revue internationale de politique comparée,* 3(11), 349-368.

Goffman, Erving (1982): The interaction order, *American Sociological Review,* 48, S. 1-17.

Hamman, Philippe (2013): *Sociologie des espaces-frontières. Les relations transfrontalières autour des frontières françaises de l'Est.* Strasbourg.

Hassenteufel, Patrick (2005): De la comparaison internationale à la comparaison transnationale. Les déplacements de la construction d'objets comparatifs en matière de politiques publiques, *Revue française de science politique,* 1.55, S. 113–132.

Herbert, Ulrich (2014): Asylpolitik im Rauch der Brandsätze — der zeitgeschichtliche Kontext. In Luft, S. and Schimany, P. (Hrsg.) *20 Jahre Asylkompromiss: Bilanz und Perspektiven.* Bielefeld, S. 87–103.

Iffrig, Sophie (2019): L'apprentissage transfrontalier France/Allemagne, à l'aune de l'action publique locale alsacienne, *Formation emploi,* 2019/2 (n° 146), S. 149–168.

Jacobs, Dirk et Andrea Rea (2007): The End of National Models? Integration Courses and Citizenship Trajectories in Europe, *International Journal of Multicultural Societies,* 9, S. 262–283.

Jucquois, Guy et Christophe Vielle (2000): *Le Comparatisme dans les sciences de l'homme : Approches pluridisciplinaires,* Louvain-la-Neuve.

Julien, Élise (2005): Le comparatisme en histoire, *Hypothèses,* 1(8), S. 191–201.

Käckmeister, Hannes (2021): *Die behördliche Konstruktion unbegleiteter Minderjähriger. Ein deutsch-französischer Vergleich der Verfahren der Alterseinschätzung,* Weinheim.

Keck, Frédéric (2004): *Lévi-Strauss et la pensée sauvage,* Paris.

Labit, Anne et Jens Thoemmes (2003): Vingt ans de comparaison France-Allemagne: de l'effet sociétal à l'analyse de l'articulation des régulations globales et locales, in: Michel Lallement et Jan Spurk (dirs.) *Stratégies de la comparaison internationale,* Paris, S. 23–38.

Lallement, Michel et Jan Spurk (dirs.) (2003): *Stratégies de la comparaison internationale,* Paris.

Lallement, Michel (2005): Comparer, traduire, bricoler, in: Jean-Claude Barbier et Marie-Thérèse Letablier (dirs.), *Politiques sociales: enjeux méthodologique et épistémologiques des comparaisons internationales,* Bruxelles, New York, S. 169–190.

Lahire, Bernard (2002): *Portraits sociologiques : dispositions et variations individuelles,* Paris.

Lahusen, Christian und Stephanie Schneider (2017): *Asyl verwalten: zur bürokratischen Bearbeitung eines gesellschaftlichen Problems,* Bielefeld.

Le Galès, Patrick (2019): Pourquoi si peu de comparaison en sociologie urbaine ? In Jean-Yves Authier et al. (dirs.) *D'une ville à l'autre. La comparaison internationale en sociologie urbaine,* Paris.

Levi-Strauss, Claude (1962): *La pensée sauvage.* Paris.

Lipsky, Michael (1980): *Street-level bureaucracy: dilemmas of the individual in public services,* New York.

Françoise, Lorcerie (2014): Intégration: La "refondation" enlisée, *Migrations Société,* 2014/5 (N° 155), S. 47-66.

Lotman, Youri (1999): *La sémiosphère.* Limoges

Luhmann, Niklas (1978): *Organisation und Entscheidung,* Opladen.

Moscovici, Serge (1961): *La psychanalyse, son image et son public.* Paris.

Nordman, Daniel (1998): *Frontières de France : de l'espace au territoire.* Paris.

Paugam, Serge et Cécile Van de Velde (2012): Le raisonnement comparatiste, in: Serge Paugam (dir.) *L'enquête sociologique.* Paris, S. 357–376.

Probst, Johanna (2012): *Instruire la demande d'asile: étude comparative du processus décisionnel au sein de l'administration allemande et française.* Thèse de doctorat, Strasbourg et Marburg (Université de Strasbourg).

Ramadier, Thierry (2004): Transdisciplinarity and its challenges: The case of urban studies, *Futures,* 36.4, S. 423–439.

Scherr, Albert und Karin Scherschel (2019): *Wer ist ein Flüchtling? Grundlagen einer Soziologie der Zwangsmigration,* Göttingen.

Scherr, Albert und Helen Breit (2019): *Diskriminierung, Anerkennung und der Sinn für die eigene soziale Position: wie Diskriminierungserfahrungen, Bildungsprozesse und Lebenschancen beeinflussen,* Weinheim.

Scherschel, Karin (2016): Citizenship by work? Arbeitsmarktpolitik im Flüchtlingsschutz zwischen Öffnung und Selektion, *PROKLA. Zeitschrift für Kritische Sozialwissenschaft* 46(183), S. 245–265.

Schiller, Nina Glick et Ayşe Çağlar (dirs.) (2011): *Locating Migration: Rescaling Cities and Migrants,* Ithaca.

Schlichte, Klaus (2010): Flucht und Asyl – zur Genealogie eines Feldes, in: Margarete Misselwitz et Klaus Schlichte (dirs.), *Politik der Unentschiedenheit. Die internationale Politik und ihr Umgang mit Kriegsflüchtlingen,* Bielefeld, S. 23–38.

Severin-Barboutie, Bettina (2010): Entre idéal et réalité. L'histoire comparée face aux sources, *Les cahiers Irice,* (5)1, S. 75–86.

Spire, Alexis (2008): *Accueillir ou reconduire: Enquête sur les guichets de l'immigration,* Paris.

Tietze, Nikola (2005): La politique de la langue: entre intégration et reconnaissance de la différence. In Riva Kastoryano (dir.) *Les codes de la différence: Race, origine, religion, France, Allemagne, États-Unis.* Paris, S. 203–235.

Valluy, Jérôme (2009): *Rejet des exilés: le grand retournement du droit de l'asile.* Vulaines sur Seine.

Wagner, Wolfang, Karolina Hansen und Nicole Kronberger (2014): Quantitative and Qualitative Researchacross Cultures and Languages : Cultural Metrics and their Application. *Integrative Psychological and Behavioral Science,* 48(4), S. 418–434.

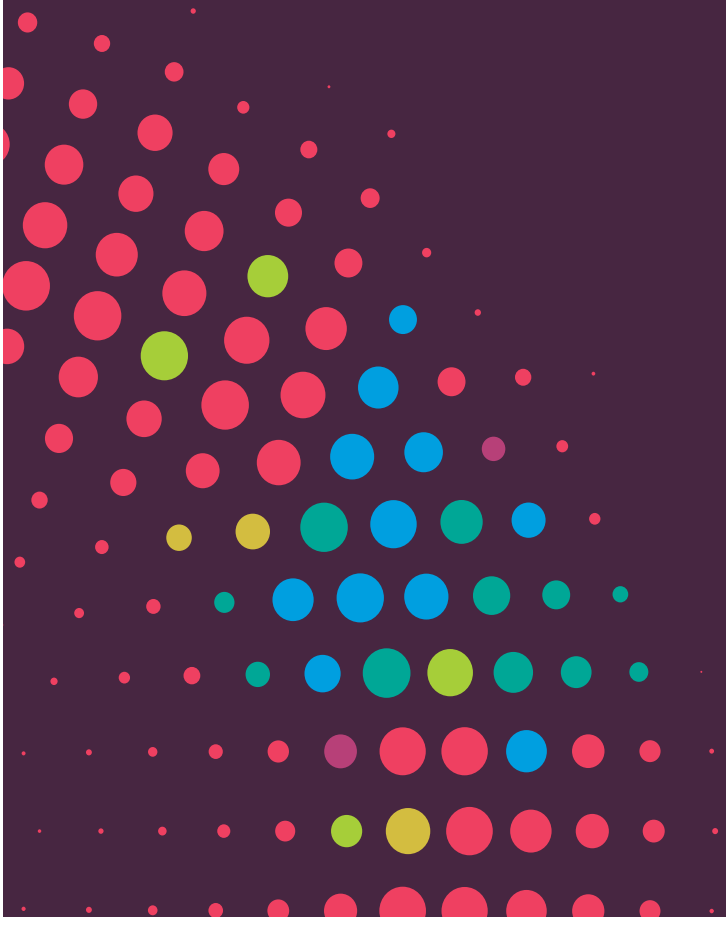
Werner, Michael et Bénédicte Zimmermann (dirs.) (2004): *De la comparaison à l'histoire croisée,* Paris.

Wimmer, Andreas und Nina Glick Shiller (2002): Methodological nationalism and beyond: Nation-state building, migration and the Social Sciences, *Global Networks,* 2(4), S. 301–334.

Zentrum für Deutschland- und Europastudien (ZDES/CGES), Staatliche Universität St. Petersburg – Universität Bielefeld, Russische Föderation

NIKITA BASOV, DARYA KHOLODOVA

Networks of context: Three-layer socio-cultural mapping for a *Verstehende* network analysis



Erstveröffentlicht in: Social Networks, Volume 69, May 2022, 84-101. Mit freundlicher Genehmigung des Verlags.

Abstract

What social ties are and how they operate depends on the cultural context constitutive of their meaning. Pursuing an explanatory account for the cultural embeddedness of social ties, we draw on *Verstehende* sociology and rely on in-depth insight into subjective perceptions developed by social network actors throughout their practice to represent symbolic and material contexts of social ties structurally. We put forward a new mixed data collection and processing approach that ethnographically maps interconnected three-layer socio-cultural networks of individuals, signs, and material objects. Opening cultural contexts to application of formal and statistical techniques, this approach allows for an 'interpretive explanation' of social ties. Illustrating the approach with our own longitudinal study of five European art groups, we discuss the peculiarities of three-layer socio-cultural data collection and processing, the new discoveries enabled, the challenges encountered, the solutions we came up with, and the utility of this approach for conducting '*Verstehende* network analysis' in various fields of application.

Keywords: *Verstehende* network analysis, Three-layer socio-cultural network, Network data, Mixed method, Cultural context

Introduction

"Concrete" (Wellman, 1983) social network ties depend on their cultural contexts, which are no less concrete in consequences (Carley, 1991; Mohr, 2000; de Nooy, 2005; Fuhse, 2009). For instance, whether friendship implies deep intimate attachment or mere acquaintance entails different structures of friendship ties. And the implications of friendship differ across social groups because of differences both in the symbolic meaning of friendship and in the physical practice of being friends. Therefore, an in-depth account of social ties is to incorporate data on their symbolic and material cultural context.

In recent decades, critics highlighted the effects of culture on social ties (Brint, 1992; Emirbayer and Goodwin, 1994) and stimulated social network accounts of culture (Carley, 1986; Krackhardt and Kilduff, 1990; White, 1992) to expand even further (Mohr, 1998; Godart and White, 2010; Schultz and Breiger, 2010; Fuhse and Mützel, 2011). Among others, the 'networks and culture' (Breiger and Puetz, 2015) movement gave raise to qualitative and mixed approaches to network data collection which focus on "[p]eople's own interpretations of relational configurations" (Desmond, 2014, 560). These approaches examine the cultural context of social ties using individuals' comments that narrate histories, subjective significance, and practical workings of their relationships; they also dwell on ethnographic observations of individuals' practices of building and maintaining social ties in particular physical settings (Domínguez and Hollstein, 2014; Bellotti and Mora, 2016; Crossley and Edwards, 2016). In contrast to purely quantitative accounts, qualitative and mixed ones enable in-depth insights into social relationships "in contextual, meaningful, localized forms" (McNely, 2012, 28) (see also Crossley, 2010, 7–8).

Giving full credit to these important achievements, comprehensive network analysis of social ties in their cultural contexts requires data that are not only in-depth, but also allow for quantitative explanation of the links between networks and contexts. This is crucial, not the least, because the consequences of interplay between cultural patterns and social ties, scattered across time and space, often evade researcher's eyes, which makes formal and statistical analyses essential (de Nooy, 2009; Crossley, 2010; Basov, 2020). Such analyses demand structural data on culture as having an "equal weight" to social network structure (Mohr, 2000). Up until now there has been a lack of approaches that would draw on in-depth qualitative inquiry into cultural context to produce

structural data for explanatory analysis of how this context and social ties constitute each other.

Our paper offers a bridge across this gap: a *three-layer socio-cultural mapping* approach to network data collection and processing. This novel approach does something fairly neglected by the existing ones: It explicitly incorporates symbolic and material cultural contexts of social ties—as part of the network. The approach consists in structural representation of qualitative ethnographic data on symbolic meanings (interpretations of social network structure (Mohr, 2000). Up until now there has been a lack of approaches that would draw on in-depth qualitative inquiry into cultural context to produce structural data for explanatory analysis of how this context and social ties constitute each other.

Our paper offers a bridge across this gap: a three-layer socio-cultural mapping approach to network data collection and processing. This novel approach does something fairly neglected by the existing ones: It explicitly incorporates symbolic and material cultural contexts of social ties—as part of the network. The approach consists in structural representation of qualitative ethnographic data on symbolic meanings (interpretations of reality inherent to a particular social group) and local material contexts (sets of everyday and professional objects used in group practice) associated with social network ties in the form of interconnected three-layer network patterns. For example, in a collective of artists we may observe two collaborators who evaluate a pair of landscape paintings hanging in their shared studio as 'good work'. Systematically mapping hundreds of such patterns we can conduct quantitative inquiry into the cultural context of social ties and their interplay. E.g., we may statistically test a hypothesis that collaboration in artistic groups implies having similar tastes for artworks. Meanwhile, the patterns are mapped ethnographically, which allows for a deeper insight into what these relations mean to individuals and how they operate in practice and, hence, for more precise socio-cultural pattern mapping and interpretation of the statistical results. We can truly understand the links between collaboration, artworks, and positive evaluation in the artistic group from our example only if we know that the collaborators who said 'good work' about the pair of paintings developed a new painting style while working on them side by side, using a common set of tools and sharing artistic techniques. Such an 'interpretive explanation'-based approach yields insights into the cultural contexts of social ties both taking full advantage of the power of explanatory network analysis and being sensitive to the local peculiarities.

Our approach relies on the methodological insights of the *Verstehende* ('understanding') perspective in social sciences (Weber, 1978 [1922], 1981; Schütz, 1967 [1932]). This perspective pursues causal "intelligible explanation" of social (inter)action by examining the subjective meanings (individuals' interpretations of reality) underlying it. Furthermore, by arguing that in practice individuals develop subjective meanings as they draw on regularities in both symbolic and material cultural contexts of their social groups, *Verstehende* perspective offers a link between social (inter)actions and their cultural contexts. Crucially, *Verstehende* perspective posits that some of the "regularities" observed across contexts are not self-evident or perceived by participants or researchers. Meanwhile, these regularities still affect subjective meanings that guide social actions and as such must be accounted for when pursuing a valid 'understanding' (Weber, 1981, 152). Therefore, while relying on qualitative contextual interpretation of subjective meanings, *Verstehende* methodology implies a quantitative—formal and statistical—inquiry into the social consequences of cultural contexts.

The next section describes the three-layer socio-cultural framework which makes network analysts capable of putting the ideas of *Verstehende* sociology to use by structurally representing cultural contexts and their links to social ties via subjective meanings formed in practice. Then, we proceed into the main, empirical, part of the paper explaining our approach to selection of sites and cases, data collection strategy, and the set of tools used to collect and process social network data to enable a three-layer *Verstehende* network analysis. We move on by discussing the main challenges encountered when applying our approach and finish by concluding on its usability, applicability, limitations, and future prospects.

We illustrate the narration with our own longitudinal study which aimed to answer how symbolic and material culture is molded by social network ties and how cultural context, in turn, constitutes social ties. The study covered almost a hundred of unique core members across the five collectives based in Barcelona, Hamburg, London, Madrid, and St. Petersburg. Field research yielded hundreds of data items such as narrative and semi-structured interviews, observations of moderate participation, photo-elicitations,[1] visually verified social network surveys, and texts written by participants. This provided lots of material for *Verstehende* network analysts to reflect and to learn upon. Throughout this study and reflecting on its results the approach presented here was tested and developed.

Social ties, subjective meanings, and material practices: *Verstehende* foundations of the three-layer socio-cultural network mapping

Verstehende perspective in social science, associated mainly with Max Weber and Alfred Schütz, views "objective 'understanding' of subjectively meaningful action as a key basis for explaining both individual action in its social context and relatively more enduring "structural" social phenomena" (Hall, 1981: 132). On the one hand, *Verstehende* sociologists admit the possibility of causal explanation of the "course and effects" of social action (Weber, 1991, 7). It is possible because there are common contexts, local lifeworlds which individuals refer to when formulating their subjective meanings (Schütz, 1967 [1932]). To any single individual these lifeworlds are usually given as norms of behavior and external objects encountered in practice, so regularities in social action can be related to regularities in cultural contexts.

On the other hand, individuals creatively interpret cultural patterns comprising their lifeworlds (Schütz, 1967 [1932]). Hence, albeit the course and outcomes of social action are often typical, 'understanding' of the relations between regularities in social action and regularities in cultural contexts requires in-depth examination of unique subjective meanings in particular cases (Weber, 1978 [1922], 1981). Social scientists, therefore, face a twofold task of 'interpretive explanation' that has not yet been comprehensively put into the practice of empirical research. For one thing, they are to grasp subjective meanings of social actions, e.g., using report-based data. For another thing, researchers are to form an observers' account typifying social actions across cultural contexts in which subjective meanings emerge.

As a form of social action, social interaction is also a subject to this logic and, hence, 'understanding' of social relationships just as well requires explanatory analysis accounting for subjective meanings individuals ascribe to their interactions in cultural contexts. Despite the common place that the *Verstehende* perspective focuses solely on individual social action (which is, perhaps, fair with respect to Schütz but far less—to Weber), it does pay attention to social relationships that imply social *inter*action. Weber writes about dyadic "social relationship[s]" such as "a friendship", "sexual attraction", "love", "loyalty", and "exchange" (e.g., see the section on "The Concept of Social Relationship" in Weber, 1978 [1922], 1981, 170, 172), and even of triadic ones, such as a business deal of someone who has power of attorney from a third person (Weber, 1981, 172). He argues that stability of relationships relies on recurrent interaction and that "[w]ithin the realm of social action certain empirical uniformities can be observed, that is, courses of action that are repeated by the actor or (simultaneously)

1 Elicitation is a researcher-driven means of data collection that utilizes visual materials as prompts for conversation, instead of questions. In our approach, photoelicitations involve showing photos made in group's physical residences to research participants in order to facilitate comments on their physical contexts and interactions.

occur among numerous actors" (Weber, 1978 [1922], 29). Combined, these elements hint to a rough prototypical description of a social network structure, where social relationships are constituted by (recurrent) interactions.[2] Therefore, *social relationships between individuals (1)* can be the starting point for a synthesis between the *Verstehende* perspective and network analysis as well as the backbone of the three-layer socio-cultural framework proposed here.

What does distinguish social network analysis from the *Verstehende* perspective is bracketing of other types of relations and entities by the former—for the sake of focusing on the structure of 'concrete' social ties (Brint, 1992; Emirbayer and Goodwin, 1994). In contrast, the *Verstehende* perspective suggests that correct understanding of social ties being analyzed requires an account for subjective meanings, i.e., individual interpretations of these ties in their contexts. Firstly, social relationship implies that individuals mean to take into account the anticipated meaningful action of others; hence, subjective meaning of social relationships constitutes these relationships to the individuals engaged in them. Secondly, to facilitate successful interaction every form of social organization imposes certain cultural patterns that stimulate individuals to elaborate certain subjective expectations of each other's actions, and hence, conditions regularities both in expectations and in behavior (Weber, 1978 [1922], 26–27). Finally, individuals orient their (inter)action at cultural norms and values specific to the social entities they associate with, even if not consciously (Weber, 1981).

Yet, there is not only meaning for a concrete individual, but also an "approximation" of meaning in groups. For instance, stability of a relationship implies knowledge of each other's subjective attitudes which results in an "average sense [of] a certain specific type of action" (Weber, 1978 [1922], 28). The "meaningful content" of a relationship is more stable if individuals agree about it "on the average and approximately". In addition, while there is never a "correct" or "true" meaning of a relationship, there are meanings typical for a certain context of a social group, "imputed to the parties in a given concrete case". The situations when "subjective meaning is meant to be the same" enable "uniformities", or "typical modes of action" "repeated" by an individual and occurring among many individuals. We can, therefore, expect regularities across patterns of subjective meanings (Weber, 1978 [1922], 26–27). Such regularities characteristic of a particular group comprise this group's symbolic culture—a common cultural context objective to each of the members separately and providing the background for formulating other subjective meanings that, in turn, affect social ties.

To structurally represent affiliations of social network ties with symbolic cultural context via subjective meanings, we draw on the socio-cultural extension of the 'two-mode' network framework (Mützel and Breiger, 2020) *linking individuals to signs (2)* they use (for an overview, see Basov et al., 2020). The signs (e.g., words) may refer to abstract notions, such as the idea of art, strategic practical issues, such as market success of artists, or mundane work and everyday life, such as where to get a better paint or which furniture to pick,—all of these are part of the symbolic context of social ties. For instance, when two artists who previously collaborated on producing an installation together start discussing its promotion in the art market as well, their relationship additionally involves commercial partnership and mutual obligations imposed by joint planning.

To account for the objective nature of symbolic culture as a context given to group members, we represent intertwined subjective meanings that comprise symbolic culture as *links between signs (3)* used by individuals (see also Basov et al., 2017; Lee and Martin, 2018). In doing so, we rely on the idea that, just like social position of an actor depends on her social ties, the meaning of a sign relies on its relations with other signs, which co-define each other in specific expressions made by individuals against the background of their lifeworlds (e.g., Carley, 1994). For instance, for a group of activist artists the meaning of art would be captured by an

2 We do not claim that social relationship is the only or even the main manifestation of social action to Weber. Rather, we argue that the Verstehende perspective includes an account for social relationships and that network analysts can elaborate this account and draw upon it.

expression *'art* is about *politics',* while a group of aesthetically-oriented artists would rather express their meaning of art saying *'art* is about *beauty'.*

To facilitate 'understanding', an account for symbolic culture, albeit substantial, is not enough. Subjective meanings that guide individuals' interactions are formed and expressed through day-to-day practice. As such, they draw on and refer to physical artifacts that comprise the given reality of their lifeworlds (Schütz, 1967 [1932]). Some material artifacts constitute the means or the ends of interaction. As such, they are endowed with subjective meaning and have cultural structures immediately associated with them. Other physical objects are devoid of subjective meaning. Yet still, they matter as physical constraints or stimuli for social action and for the associated subjective meanings (Weber, 1978 [1922], 7, 1981, 153). Therefore, we are to account both for the objects focal to professional practice and for mundane professional and everyday objects, all of which are co-constitutive with social network ties and with associated meanings. For instance, in artistic collectives sharing of not only creative objects, such as installations or paintings, or artistic tools, such as brushes or paints, has been shown to interplay with social network ties, but also sharing of kitchen appliances and furniture (Basov and Godart, 2019).

Like symbolic culture, material culture should be considered as a structure having an 'equal weight' to social structure, analytically distinguished from social ties. This argument is at the basis of the two-layer socio-material extension (Basov, 2018) of the two-mode socio-material framework (Mohr and White, 2008). Here, we apply dual thinking not only to relations between material culture and social structure, but also between material and symbolic culture. More specifically, we view the context of material practice as co-constitutive with socio-symbolic structures by *linking signs to objects (4)* used when individuals speak of the physical things they use, *linking individuals to objects (5)* they use, and, finally, *linking material objects to each other (6)* as they are combined in practice (e.g., Riggins, 1990).

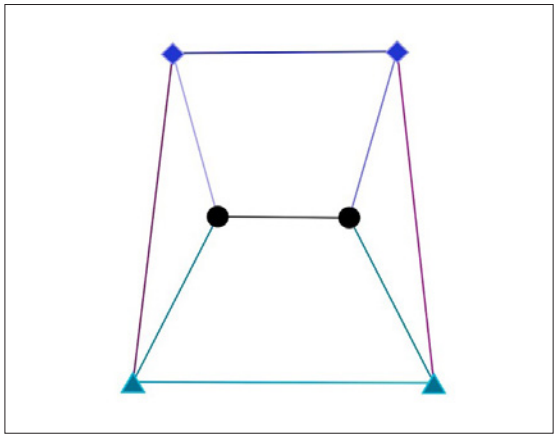


Fig. 1 Three-layer socio-cultural network. Note: Circles — individuals; Diamonds — signs; Triangles — material objects.

Together, the six types of socio-cultural relations comprising our three-layer socio-cultural framework **(Fig. 1),** include: individual-to-individual (1), individual-to-sign (affiliations with symbolic culture) (2), sign-to-sign (symbolic culture) (3), sign-to-object (symbolic representation of material culture) (4), object-to-object (material culture) (5), and individual-to-object (affiliations with material culture) (6). These relations structurally unfold the sense that socially tied individuals collectively make of their unique phenomenological situations in the physical environments of their lifeworlds. Mapping three-layer socio-cultural networks and locating statistical regularities in their patterns we aim at achieving a 'structural understanding' of social ties in their cultural contexts.

Along Martin's (2002) argument on the structural approach to culture (see also Lee and Martin, 2015, 2018), this causal search for regularities is possible despite case-specific differences in themes, languages, and material practices. Because, once mapped accounting for both content and context, socio-cultural patterns can be abstracted from these. For instance, even though two collaborating artists Mary and John in one group may express a symbolic association 'fine–art' while other two collaborators Stephan and Ann in another art group—an association 'political–engagement', for each of these social dyads we register a socio-symbolic four-clique that includes a tie between individuals and a symbolic association

they are jointly affiliated with. Statistically, this pattern exhibits a relation between social ties and sharing of symbolic associations and can be counted irrespective of the cultural labels and of individuals' names alike. Simultaneously, to gain an in-depth intuitive insight into a pattern of interest and to check her interpretation of it, researcher can (and, in fact, should) always trace this pattern in the source ethnographic data (Antonyuk et al., 2021).

Sites and cases

While the proposed approach is not limited to any particular setting as long as the cases can be ethnographically covered (hence, larger cases are problematic), our illustration in this paper relies on the example of three-layer socio-cultural network mapping in five European collectives of artists. Pivotal to seminal network analyses (e.g., Moreno, 1934) as well as to some more recent ones (e.g., Johnson et al., 2003), small group (a small cohesive set of frequently interacting individuals), such as an artistic collective, is clearly not among the most popular units of network analysis in the age of Big data. This is particularly an oversight because culture is known to be intertwined with social networks (Mohr, 2000; Fuhse, 2009; Godart and White, 2010) and small groups—of artists in particular—are the loci of culture creation (Farrell, 2003; Fine, 2012). Engaged in close social relationships that involve trust, collective work, and support, groups of artists openly explicate their reflections, link these to material objects (both professional and everyday), develop collective symbolic cultures, and use their works to spread these cultures in broader social networks, often changing institutionalized cultural constructs, perceptions of the world and individuals' place in it (White, 1993; Basov et al., 2019).[3]

Given the explicit and dynamic interplay between material culture, symbolic culture, and social ties, art groups make a suitable case to conduct *Verstehende* network analysis. Besides, this setting is complex enough to pose our approach with a data collection challenge (or, rather, with a handful of challenges, see the 'Challenges and solutions' section). Not least, given their professional interest in public recognition and visibility, artists are usually open to cooperation with researchers. Other accessible small groups of interacting individuals, similarly characterized by explicit engagement with materiality and free expression of subjective meanings, such as natural science research collectives, small product development firms, or activist groups, may also be recommended for application of our approach.

As to selection of the particular groups to study, the three-layer mapping approach puts demanding requirements. Firstly, our framework accounting for joint material practice requires cases where participants are collocated, i.e., live or work in the same physical space. Hence, spatially scattered communities do not fit. Secondly, to enable observation of interaction over a relatively short period, we need groups quite intensely interacting face-to-face. Thirdly, the groups under study are to produce relatively large amounts of textual data, to allow not only for researcher-stimulated expressions of subjective meanings, such as interviews, but also for group-generated data (a more extensive discussion on the combining of different data sources will follow). Fourthly, our longitudinal approach requires relative stability of group composition over the years of study. Fifthly, most of the core participants are to be simultaneously available at least every few months. Finally, the groups are to be comparable in size, structure, external environments, occupations of participants, and other terms.

In our own study, very few of the initially sampled artistic collectives matched all these criteria. Using internet queries, literature, and expert knowledge of the field, we started with a long list of 16 groups meeting our requirements at a glance. After examining the information

3 It is, therefore, hardly a coincidence that Harrison White's theorization of the interplay between social networks and culture, pivotal to the cultural turn in network analysis, is paralleled with his research on the spread and institutionalization of artistic visions (White, 1992, 1993).

about these groups closer, we had to discard five of the collectives not matching some of our criteria. Then, field researchers contacted leaders of the remaining 11 collectives via existing personal contacts—to organize entrée. We requested access to the public areas in the collectives' spaces, permissions to observe the everyday life of the groups, and to collect information from the members. This was communicated to the shortlisted collectives which then discussed participation in our study at their internal meetings. We approached the start of our fieldwork with a sample of seven groups, to which teams of field researchers were assigned. However, one of the groups realized our fieldwork procedures were too time-consuming for them and the study was cancelled upon arrival of the researchers on site. Another group dropped out during the first year of study because the collective disbanded. As we opted for longitudinal data, the final dataset comprises five collectives based in Barcelona, Hamburg, London, Madrid, and St. Petersburg.

Whereas, given our criteria, one may say we were lucky to find this many cases, the set of selected collectives is by no means a representative sample of all artistic groups (and even less—of all small groups). Overall, it is hard to imagine our approach based on in-depth ethnographies successfully applied to a representative sample of all small groups, hence generalizability of the findings will remain an issue. This should be kept in mind when planning to apply our approach. To increase generalizability, it is advisable to secure cases in different social and cultural contexts, with an extent of difference in organization, habits of social interaction, and material engagement, formats of work and leisure practices. For instance, our collectives were located in different European cities. In some of the collectives artistic collaboration involved joint production of artworks and in some—sole creation. Besides, artists worked in a broad variety of formats, genres, and techniques of artworks, from painting, graphic arts, sculpture, mosaics, and photography to video and sound art, installations, and performances; therefore, genre variation was present in the sample. Simultaneously, variability in the sample is not limitless, since *Verstehende* network analysis implies finding regularities across cases. Hence, the cases are to be comparable and allow for maintaining a uniform logic of inference in a multi-wave comparative analysis.

Data collection strategy

Reflecting on Weber's insights, Fuhse and Mützel (2011) conclude that 'understanding' of social ties requires complementing quantitative-network data with qualitative cultural data, such as in mixed-method network analysis (Bellotti, 2014; Domínguez and Hollstein, 2014). Albeit crucial, it is not sufficient for *Verstehende* network analysis, which aims to subject cultural contexts of social ties to quantitative analysis as well. Therefore, our data collection strategy, best termed as *inductive mapping,* represents cultural contexts structurally, while capturing them ethnographically. This matches Weber's abstracting of regularities based on contextual interpretation of particular cases.

Prior to fieldwork, we develop broad open-ended operationalizations, not defined to the informants or field researchers in advance andmodifiable throughout fieldwork, akin to pre-field categorization in the 'relational ethnography' of Desmond (2014). Thus, we remain open to in-situ interpretations while retaining capacity to structurally represent the relations of interest, comparable across sites and time waves. Furthermore, we focus on the types of social ties most meaningful to individuals in the setting and distinct in the "meaningful content" defined by type and recurrence of interaction. For instance, with respect to social ties, in our illustrative study focusing on creative collectives the most relevant ties were instrumental collaborations, such as joint creation of artworks, exhibitions preparation, or promotion tasks, and expressive emotional attachments—mutual affect-based relationships between the artists, such as friendships. These two types of social ties are not only among the most popular in social network analysis (Umphress et

al., 2003; Torlò and Lomi, 2017) but also basic from the *Verstehende* perspective, which distinguishes between formal relationships, such as a "business contract", and affectual ones such as "personal loyalty". The former are associated with rationality and, therefore, stability and regularity of interaction, in contrast to the latter (Weber, 1978 [1922], 28). In a similar manner, relations between objects are operationalized (again, quite inclusively) as stable collocations and functional relations (Riggins, 1990), would these be adjacent physical placement, or usage in the same practice, even if the objects are not physically combined. Relations between individuals and objects are viewed as usage of objects in the broadest sense: taking and putting, moving, cleaning, and even observing, while registering the particular kind of usage and the exact practice in which the object is involved.

To capture symbolic relations between signs we also rely on collocation—of words in texts (Sinclair, 1991). This allows for an open-ended procedure that can be adjusted to the peculiarities of narration, such as style and language, during network construction. To capture relations between individuals and signs we link words to individuals who use them (initially—all of them), while selection is conducted (e.g., based on the frequency of usage) after the fieldwork, in consultation with field researchers well-aware of the local context. Namely, once relations are mapped, several conceptually reasonable (combinations of) measures are applied by analysts to select signs. The resulting structural maps are manually examined by field researchers against the background of the ethnographic data—to ensure they make sense and to choose the most relevant selection procedure. The same goes for object-to-sign relations, linking objects to the words spoken about them.

Forms of a relation vary across individuals' interpretations and situations in which the relation is instantiated; no single situation contains all variations of symbolic associations, material configurations, and interactions (Weber, 1981; White, 1992; Emirbayer and Goodwin, 1994; McLean, 2007). 'Understanding' of a relation requires finding its 'regular meanings' associated with recurrent (inter)actions and practices throughout a variety of situations in a particular setting (see also Weber, 1978 [1922], 28). Therefore, we aim at *maximizing coverage across locations and group activities,* from dyadic to whole-group, from public to private, and from work—to leisure. E.g., social network data are collected on interaction in pairs and on collective interaction, in parties and in business meetings, in the headquarters and off-premise (more details are provided below).

To capture the interplay between social ties and their cultural contexts operative via (1) the stated intent, i.e., subjective meaning (Weber, 1978 [1922]), (2) the meaning observed in occasional practice (Schütz, 1962), and (3) the intersubjective meaning that occurs in interaction (Fuhse and Mützel, 2011), we practice *triangulation by data sources and data collection tools.* This way, we account for situated subjective meaning as it guides interaction (Emirbayer and Goodwin, 1994; Fuhse, 2009) as well as for the empirical findings of social network analysis that reported relational data and actual behaviors tend to mismatch (Killworth and Bernard, 1976). More specifically, we complement the account for subjective interpretations by participants with interpretations by researchers, situations of individual narration—with dyadic and group interactions, and highly formalized communicative situations—with less structured ones (for details on how our tools interplay, see overview of the toolkit in the next section). E.g., social network data come from interviews, social network surveys, photoelicitations, and observations.

Note that we adhere to the complementary triangulation approach in which different data sources are not necessarily validating each other but illuminate additional aspects of the phenomena under study (see the discussion in Robins, 2015, 110–112). Here, mismatches between different sources of data do not necessarily indicate lack of reliability. However, cross validation is necessary when a tool provides ambiguous information about existence of a relation. We discuss these situations in the sections to follow.

To facilitate maximal coverage and network data triangulation, we advise practicing *collective ethnography,* when several researchers are simultaneously on site to distribute tools/tasks

and diversify points of observation and foci (Bennett et al., 2013, pp. 524–525). Normally, the research team comprises two or three (depending on the size of the site) researchers per group, at least one of whom is always present on site during fieldwork (in our study, two–three weeks per time wave) and signals other(s) if any significant group activities are upcoming. One of the team members is the leader, communicating with the overall fieldwork coordinator and managing the on-site task distribution depending on the research context. Also, being the most qualified and experienced team member, this person normally takes the most complex and sensitive tasks, such as securing entrée, negotiating with the group under study, interviewing the most challenging participants, and observing in the most sensitive situations. Meanwhile, other member(s) focus on day-to-day data collection and technical support.

Finally, we opt for *longitudinal multisite data collection,* in order to locate the fundamental principles of interplay between social ties and culture, operative across cases and time periods.

Tools and procedures

The data are gathered in waves separated by regular periods of several months. In each wave lasting for two–four weeks, teams of researchers (in our case, sociologists or anthropologists by training), each including at least one native-speaking local resident, conduct parallel studies on each of the cases, following uniform procedures described further in this section.

Prior to fieldwork, secondary online information about the group is gathered, including the history of the group, its declared aims and values, list of current and former members, group's organization and role structure, list of external agents associated with the group, affiliations of the members with professional associations, peculiarities of group practice, descriptions of the main projects and activities, and other information researchers consider important. Such information reveals how group members relate to the broader social organization and larger social entities that affect participant's subjective meanings (Weber, 1978 [1922], 26–27, 1981) and, hence, collective cultural affiliations of the group (Basov et al., 2019).

The main data gathering tools applied during the fieldwork itself are narrative and semi-structured interviews, observations of moderate participation, photoelicitations, social network surveys, and collection of texts. Correspondences between the tools and the six types of socio-cultural relations are summarized in **Fig. 2.**

The five tools overlapping across the six types of socio-cultural relations under study allow for multidimensional coverage of social, symbolic, and material structures and of relations among them, both as they come about in local practice and interaction given to individuals and as they are represented in individual systems of subjective meanings. Namely, the tools vary in the extent of structuring, in the forms and social frames of expression, in the time and means of data gathering, in the initiators of the activities used to gather data, in the extent of observers' presence, and in the types of communicative situations **(see Table 1 for a summary).** For instance, gathering structured reports (social network survey) we systematically capture regularities in social ties. Directly observing relations as they unfold (visual observation) we register how these ties operate as individuals interact in specific practical situations of their material contexts. And collecting semi/unstructured reports (interview) when the participants consciously reflect on their interaction

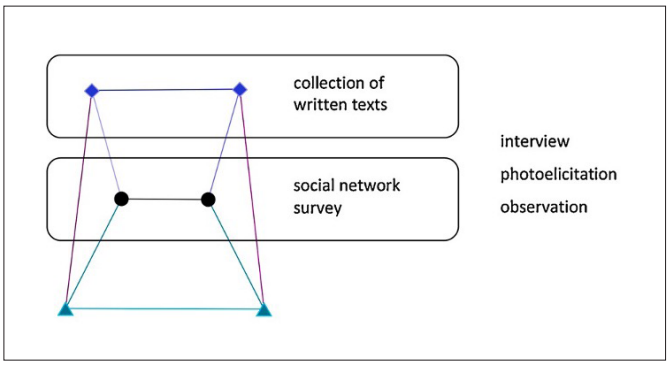


Fig. 2 Tools to map a three-layer socio-cultural network. Note: Circles — individuals; Diamonds — signs; Triangles — material objects.

Table 1 Dimensions of data collection tools.

		Interview	Observation	Photo-elicitation	Social network survey	Collection of written texts
Formalization	Structured				√	
	Non/Semi-structured	√	√	√		√
Time and means	Retrospective report	√		√	√	√
	Simultaneous registration		√			
Interference	Onsite	√	√	√	√	
	Offsite					√
Form	Oral	√	√	√	√	
	Written					√
Format	Monologic	√		√	√	√
	Dia/polilogic		√			
Intimacy	Public/Group		√			√
	Personal	√		√	√	

and practice retrospectively, we gain insight into what they mean to individuals, subjectively (see Bellotti, 2014, 2016).

The remainder of this section presents each of the tools and explains how they contribute to capturing of social ties along with the structures of their material and symbolic cultural contexts. The section concludes by describing the ways the output data are processed in order to construct the three-layer socio-cultural network that can be further subjected to explanatory analysis of how social ties, symbolic culture, and material culture interplay.

Interview

Ethnographic narrative comprises the first and the largest section of our interview, immersing the narrator into her memories as deeply as to evoke homologies between experience and narration (Herz et al., 2014, 12). As such, narrative interview is conventionally the main method of in-depth inquiry into subjective meanings as individuals consciously reflect on their lifeworlds retrospectively, in the format of an intimate, relatively spontaneous, and loosely structured personal narration. The resulting narratives by each of the group members reveal individual symbolic constructs providing sense to her social interactions and material practices and, thus, guiding them. This allows researcher to understand the motives of each participant's (inter)actions.

Narration is assisted by a set of open-ended questions related to participant's biography and professional values, motivations, and aspirations, perspectives on the socio-cultural context, as well as on the broader socio-cultural environment of the group, on its work and activities, individual and group practice, and so on. In our exemplary study, for instance, there were about 40 questions on the artists' careers, styles, artworks, their creative collectives, everyday creative work, as well as on their professional, sociopolitical, and urban environments (see Appendix A in Supplementary material).

The second section of the interview is semi-structured and aims at obtaining retrospective reflections on her interactions and practices. In line with the inclusive operationalization strategy, the interviewer is to ask about the relations the participant would like to bring up, note all the relations mentioned as links (individual-to-individual, object-to-object, and individual-to-object), and inquire participant's interpretations of relations, their "meaningful content" (Weber, 1978 [1922], 28), such as value, aims, regularity, and duration. This interview section provides unique insights into participant's subjective perceptions of her social ties, of material objects she uses, and of their symbolic significance to her, which enable contextual interpretation of these relations in participant's terms and reveal how social ties and their material contexts are symbolically constructed (Pahl and Spencer, 2004; Emmel and Clark, 2009). In contrast to other mixed method approaches (see Bellotti, 2016), we advise conducting this interview section before the more formalized procedures, such as social network survey or photoelicitation. Otherwise, informants' narratives are restricted by the links they nominated.

Together, the two interview sections shed light on the subjective meanings affiliated with social ties and with material practices of the

interviewed participants. When considered across group members, this information can be used to trace the effects of group symbolic culture on social ties in the context of material culture and vice versa, the effects of materially embedded social ties on symbolic culture.

Visually verified social network survey

Social network survey complements the in-depth inquiry into social ties of the second interview section. Whereas both of the tools imply retrospective reports, in contrast to interview, survey relies on systematic structural representation of informants' ties, capturing relations that might be missed by the free narrative. For this very reason we prefer the roster method, when each participant is presented with a list of all other group members and is asked to indicate her ties. Not to impose interpretations on the participants, field researchers avoid defining expressive or instrumental ties and provide explanations only in case participants get stuck (for a similar approach, see Bellotti, 2014, 82).

The resulting lists of ties between respondents and their groupmates are subjected to visual verification known to facilitate remembering of ties and situations in which social ties are operative (Hogan et al., 2007). A distinctive feature of our visual verification approach is that participants are presented not with their ego networks, but with complete networks aggregated on site after collecting all the survey forms. More specifically, each of the participants receives a network plot representing the survey results except for her own and is asked to comment on the ties, especially the ones confirmed by only one individual in a dyad but not the other (represented as dotted lines). Based on the responses, the relations in question are either considered existing and kept or are discarded, thus 'socially triangulating' the ambiguous dyadic reports on social ties and expanding the prerequisites for relationships beyond dyadic consent (Weber, 1978 [1922], 28).

Commenting on the ties presented altogether, participants are stimulated to think and speak about others' relationships against the background of the whole network, irrespective of their own network position (see Bellotti, 2016). This provides researchers with information on what social ties mean for participants not engaged in them but significantly aware of the relationship, yielding data both on the symbolic cultural context of the particular social ties and on the meaning of social relationships for the group in general.

Photoelicitation

Elicitation is a means of data collection that utilizes visual materials as prompts for conversation, instead of questions. In particular, our toolkit utilizes photos of the space(s) of group's physical residence in order to gather information, in the first place, on object-to-object relations, individual-to-object relations, and sign-to-object relations. Occasionally, this procedure also yields contextual information on individual-to-sign relations, sign-to-sign relations, and on social relationships.

To produce the photos for elicitations, researchers create series of photographs that as thoroughly as possible capture physical objects filling the space. Some pictures are added or removed from the selection as researchers are informed by other tools or gain access. It proves efficient to include about 50 photos per elicitation; however, the amount should be site-driven. **Fig. 3** illustrates two contrasting examples from our study: a space full of objects and a relatively empty space. The former required many zoomed-in photos to cover all objects in sufficient detail, which resulted in longer elicitations, while for the latter one photo was enough, hence shorter elicitations.

When showing the photos, the researcher asks the participant to comment on all the (shared[4]) objects that she used during the reported period, how often, the ways the objects were used, how they were combined together,

4 If a setting involves thousands of objects filling the spaces, as it was in our study of visual artists, we propose focusing only on the objects used by at least two group members. If, however, a group's physical environment is less dense (e.g., in case of a group of social scientists), all objects in its physical environment can be included.

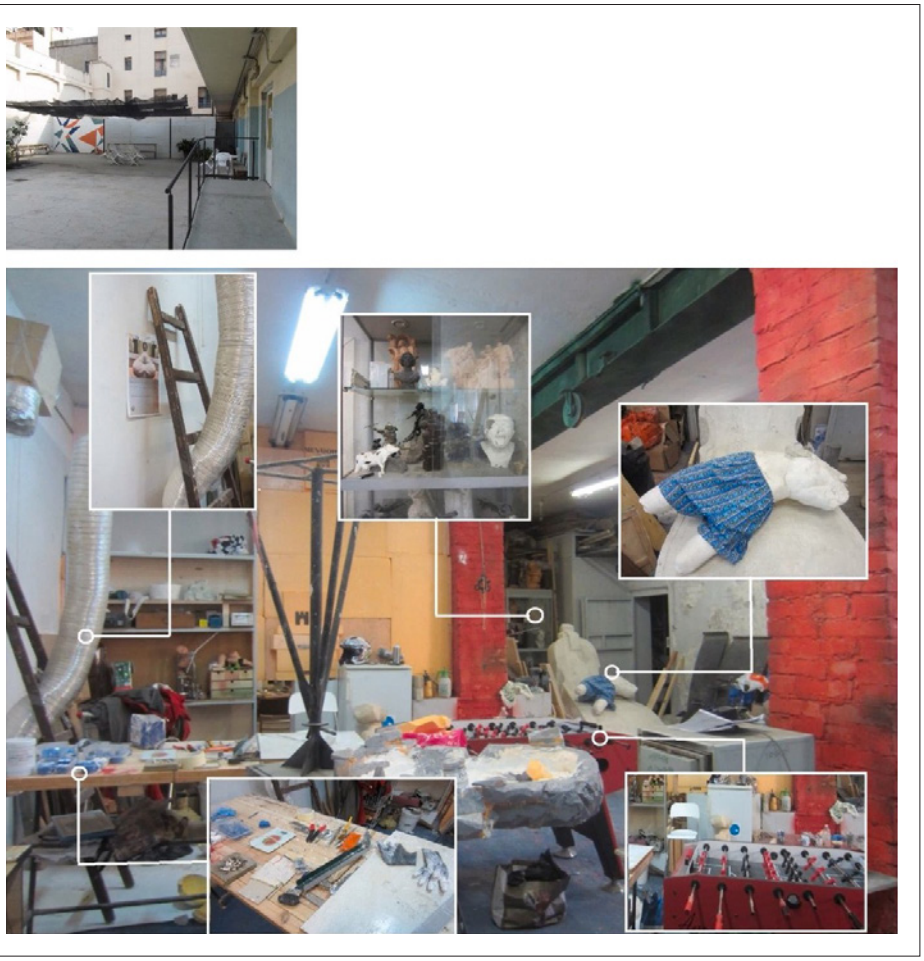


Fig. 3 Examples of elicitation photos from two different spaces*.
Note: Top — space covered with one photo for elicitation; bottom — space full of objects requiring many zoom-in elicitation photos.
*Photos by Anastasiya Senicheva and Irina Kretser.

and how frequently. If possible, the researcher also asks the same about participant's groupmates. If a photo captures interaction between group members, participants are also invited to comment on relations between the persons pictured. The lists of registered relations are supplemented by participant's comments and researchers' notes, which provide information on the situations in which the corresponding relations are operative.

Fig. 4 illustrates some of the photos we used in elicitations, with marks by the participants.

Similar to interviews in being relatively intimate and aimed at obtaining in-depth retrospective reflections on subjective meanings in a researcher-induced narrative, photoelicitation simultaneously is a set of prompts utilizing systematic representations of the given reality to pick from, akin to social network roster but mainly focused on material objects in physical environments. Stimulated by a uniform set of photographs displaying physical spaces of the group, elicitations reveal subjective meanings of the same physical objects that comprise material culture of the group. This, in turn, allows for insights into group's cultural (shared) meanings of materiality—by looking for overlaps in these subjective meanings. This yields insights into relations between the structure of material culture and symbolic culture that provides it with contextual sense. Further, the meanings of materiality in group culture can be related to social ties between the individuals who use the objects and subjectively interpret them, embedding social ties in material and symbolic cultural contexts of the group. This sheds light on the contextual meaning of social ties.



Fig. 4 Examples of photos marked by participants during elicitations*.
*Photos by Irina Kretser.

Collection of written texts

Similarly to the narrative part of interviews, written texts provide a window on conceptual reflections, yet, expressed publically. Furthermore, in contrast to report-based researcher-initiated procedures, such as interviews and photoelicitations, the texts are produced without an orientation towards the researchers in the written—i.e., fairly thought-through and logically-ordered—form. As such, texts shed light on the conceptual ideas the members more or less systematically put forward, in the form they would like non-members to see it, after more or less careful consideration. This illuminates additional aspects of subjective meanings and, thus, of symbolic culture providing contextual sense social ties and material practices in the group, especially professional ones, largely molded by extra-group orientations and evaluations, would these involve experts or broad audiences (Bourdieu, 1983).

The sources of texts may be both online and offline, shared by the participants. In our own study, written textual data included descriptions of the collective and its vision, annotations of artworks, newspaper and journal articles, poetry, novels, scenarios, business plans, academic works, and others.

Observation

One of the traditional tools to collect network data (for overviews, see Bellotti, 2014, 71–73; Robins, 2015, 127–128)—observation of moderate participation—is utilized in our toolkit to trace how social ties are materially constituted through working and leisure practice, and how this embeddedness is interpreted by the participants (see also Emmel and Clark, 2009). Unlike retrospective report-based tools inquiring the interplay between material, symbolic, and social relations, such as interview and photoelicitation, observation deals with real-time activities and expressions registered by researchers here and now, without prompting the participants. Because individuals tend to neglect a great deal of their relations (Conti and Doreian, 2010), this enables capturing—often unconscious, habitual, or spontaneous—interactions, subjective meanings, and material practices. It is done as individuals "*proceed* through their daily lives", thus grasping not only static substances but also processes, which is crucial to understand relations (Desmond, 2014).

Observation is designed as registration of activities, events, and their material conditions in the form of uniformly structured field notes and usually lasts for several hours per day,

sometimes continuing for several days in a row. In our study we conducted observations of individual and collective artistic work, encounters of artists with other creative professionals and broader publics, face-to-face dialogues between artists during their work and leisure, and spaces of artistic studios with objects filling these.

We distinguish between two main types of observation. *Space observation* focuses on object-to-object and, rarer, sign-to-object links, and individual-to-object relations,—if these occur during the observation. Initially, researchers explore the space, depicting its structure, functional zones, sets of objects stably filling certain zones, relations between them, their characteristics, their typical practical usage, and expressions about objects. Further on, researchers document new objects and changes in objects' positions (see Appendices B and C for examples of protocols). When an event, a discussion, a complex collective work, or a similar intense interaction episode takes place, an *interaction observation* is conducted, focused mainly on individual-to-individual, individual-to-object, and sign-to-object links (see exemplary protocols in Appendices D and E).

Still, real-life group practice continuing for days and across sites often intertwines these two types of observation. For instance, the distinctive activity of creative collectives we studied—the process of artwork creation—could take weeks, progressing from an idea discussion through collective creative work to archiving/storage of the work in collective's workshop. Observation of this process enables tracing how social ties between individuals are reproduced in joint material practice and how this reproduction is facilitated symbolically. Below, we briefly describe an example of tracing such a creative process in one of the collectives.

The process took off at the collective's workshop, when artists were preparing a street performance called 'Seven Samurai', with an idea to immerse artists into the environment of an ordinary street. One of the participants explained: "A samurai is someone who is not seen but who is always in the right place". Hence, each artist was supposed to 'turn into' a mundane thing that we see every day in the streets, such as a bench or a piece of decoration, or into someone, such as a cleaning person.

One artist (SF) proposed to dress as if he were a park bench. He created an art object informally called a 'bench costume', which consisted of a pair of blue coveralls with pieces of birch bark sewn on. The researcher notes a relation between the costume and SF. Then, the artist laying down on a bench, and two more relations were noted: between the costume and the bench and between the bench and SF. Then, other artists piled pieces of bark on top of SF, and researcher registered links between the bark and SF, as well as between those who put the pieces on SF's back: SA and SH; thus, social ties formed a pattern with material objects which constituted meaning of the documented dyadic interactions **(see Fig. 5).**

As interaction progressed, ties between individuals further intertwined with materials, tools, and the emerging artwork. The ties were reproduced by relating objects and with objects, and as such, were getting embedded in the common material culture. Furthermore,



Fig. 5 Creation of the 'bench costume'*.
Note: Top — an artist SF laying down on the bench while wearing the 'bench costume'; bottom — SH putting a piece of bark on top of SF who lays on the bench while wearing the 'bench costume'; circles — individuals; triangles — objects; lines — object usages and social ties.
*Recorded by Aleksej Evstifeev.

SA: There is a way...
SG [Interrupting]: It will be uncomfortable to lie like that.
SA: [SF], you need to fix it there with a wire.
SF [Lying face down on the bench]: Or with a stapler!
SA: No, better with a special wire, because the stapler is...
SF: The best is with a knitting needle, it is deep and...
SA [Approaching SF]: Should I hold you?
SH: Oh, there are even mushrooms there!
SF: Oh, how much I love uncomfortable postures!
SA: Seems like the bench is...
SG: Peeling down.
SH: [Mocking Stanislavski] I don't believe it!
SG: More like [SF] on struts.
SA: The bench should not be seen at all. Let's take a photo to show him.
SG: Can we pile it on the top when you lie down?
SF: Sure! That's the idea: you pile the bark on top of me.

('Bench costume creation' interaction observation)

Fig. 6 Polylogue during preparation of the 'bench costume' for the 'Seven samurai' performance*.
*Translated from Russian by Daria Kholodova.

participants exchanged replies, laughed and discussed the features of the object, as well as which tools and materials to use and how to combine them. This provided researchers with information on the symbolic patterns associated with the object as participants tried to achieve their aims of immersing into the street, like, from their perspective, a samurai would do. While discussing pragmatic utility of physical objects with this respect, at the same time they conceptually linked to Stanislavski's approach of 'believable' acting by immersing into character's experience **(Fig. 6).**

The next encounter with the 'bench costume' was during the festival itself. Striving to become part of the street, SF pretended to be a bench while another artist played an elderly woman using the bench. Thus, the relations between the artists and the objects, together with their symbolic associations, were reconstituted in a new physical setting.

Finally, researchers located the 'bench costume' back at the workshop. It became a piece of decoration, getting related with other objects nearby **(Fig. 7),** now comprising everyday material context of the group instead of being an artwork.

Observing a multitude of such processes that unfold in groups, researchers register hundreds of relations between individuals, objects, and signs capturing symbolic and material cultural contexts that constitute the local sense of social ties, like material and symbolic relations operative in the 'bench costume' performance

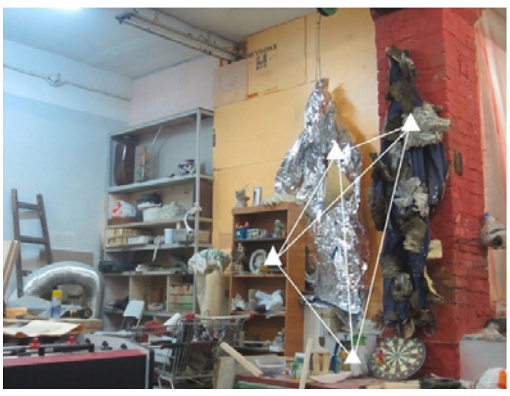


Fig. 7 'Bench costume' stored in the artists' workshop*. Note: triangles — objects; lines — collocation of objects.
*Photo by Irina Kretser.

provide first-hand information on what the triadic collaboration between SF, SA, and SH means. Simultaneously, immersing themselves into everyday lifeworlds of the participants, researchers gain an intuitive grasp of these local meanings. In the spirit of the *Verstehende* perspective, this makes structural representation of relations not mechanistic but contextual, while remaining focused on capturing regularities.

Data processing and network construction

Data items resulting from application of the tools described above on each site and in each wave are organized (separately for each collective, time wave, and tool) into online cloud folders available to all team members. Then, to enable a *Verstehende* 'interpretive explanation' formally and statistically analyzing contextual embeddedness of participants' social ties in symbolic and material culture of the group, the siX types of local socio-cultural relations are to be represented structurally. **Fig. 8** summarizes interconnections between data items, processing items created on their basis, and finally, the structures mapped using the processing items.

The main type of processing items is the list of relations containing information about the related entities, the nature and the situation(s) where the relation was captured, and the data item(s) documenting this relation, including information about the date and the researcher(s) who collected the data, so that each relation could be traced to its corresponding source to assist interpretation. Appendix F (in Supplementary material) continues with the 'bench costume' performance example to illustrate how lists of relations come into being.

Then, the siX types of socio-cultural relations are mapped using the processing items and consulting the data items and field researchers. For instance, social ties are mapped using matrices of collaborations and emotional attachments between the participants based on verified social network surveys and triangulated with the corresponding lists of relations coming from interviews, photoelicitations, and observations, which provide contextual information such as duration of relations, frequency and intensity of interaction. The principle is rather similar for *sign-to-object links, object-to-object,* and *individual-to-object links,* albeit relying on other data items **(see Fig. 8).**

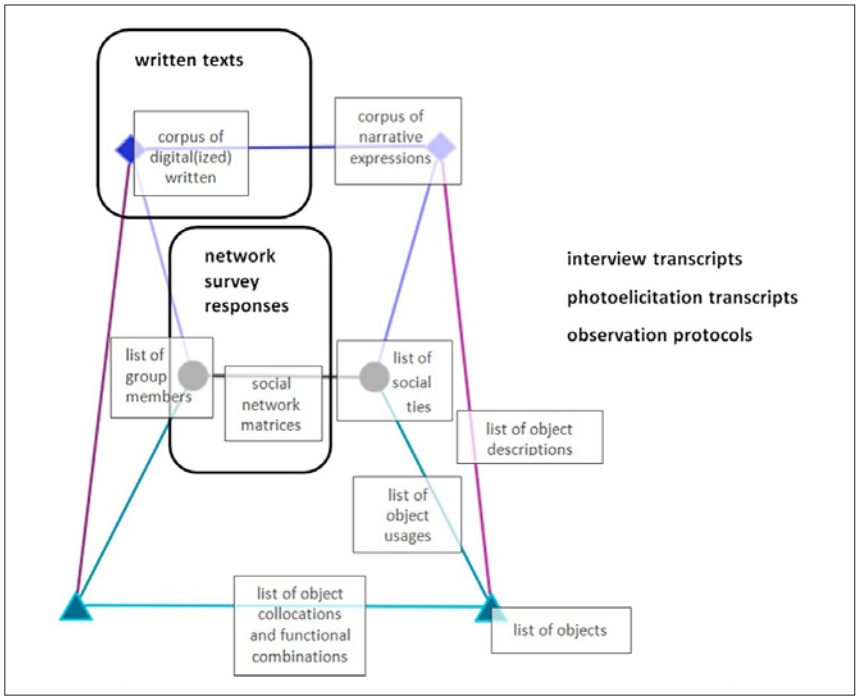


Fig. 8 Processing items resulting from application of the data collection tools and used to map socio-cultural relations.
Note: Bold rounded rectangles — data items. Regular rectangles — processing items. Circles — individuals; Diamonds — signs; Triangles — material objects. Lines — socio-cultural relations.

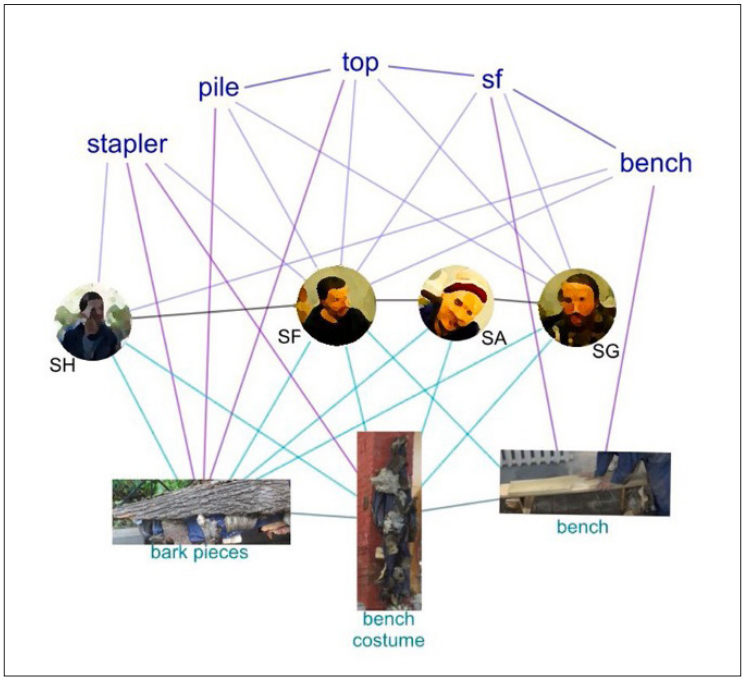


Fig. 9 Three-layer socio-cultural map of the 'bench costume' performance preparation episode.
Note: Top — signs; middle — individuals; bottom — objects.

To map *individual-to-sign* and *sign-to-sign links,* we use digital(ized) written texts, and transcripts of narratives—in interviews, observations, and photoelicitations. To begin with, separate text files are created for each participant. Then we trace how participants associate (collocate) words in their verbal expressions, e.g., within a sentence (Sinclair, 1991). To do that we apply word co-occurrence-based semantic network analysis (Carley, 1994; Lee and Martin, 2015)—an inductive technique viewing co-occurrences of signs (usually, word stems or lemmas) in text as a window on meaning. This approach allows embracing the complexity of symbolic culture that emerges in practice, as it inductively captures stable semantic associations individuals express in their narratives with minimal researchers' intervention (Basov et al., 2019). Since these semantic networks come from certain individual's texts, we have links between the individual and the signs she uses. Then, to represent symbolic culture of the group as sign-to-sign relations, individual semantic networks are aggregated (while retaining the links between individuals and signs).

Additional information on network nodes (e.g., individuals' gender, education, occupation, and age or objects' positioning, practice(s) in which they are used) is stored as node attributes.

To illustrate how three-layer mapping of social ties in their cultural contexts represented structurally enables new insights, we turn again to the 'bench costume' performance preparation. The socio-cultural map of this episode is presented in **Fig. 9.**

Social network structure in this map corresponds to the fact that the actual performer was supported by three other members, in accordance with the joint creative practice in the collective. The social network part of the map also captures that SA and SF play the central roles in the process, SF being the main performer and SA—the group leader and a supportive performer. This is in line with what one would conclude from qualitative analysis of the interview with SF and observations.

However, social network map, even supported by ethnographic cultural data, is insufficient to grasp the essence and the main drivers of the process, which reside in the cultural context. It is easy to see in this simple map. Indeed, the main performer, SF, is central socially as well as materially and symbolically, as he physically contacts with each of the objects involved, interacts with most of the other participants, and as his name constitutes the symbolic representation of the artwork. Meanwhile, the socially central group leader and co-performer, SA, is not central in the material practice of the

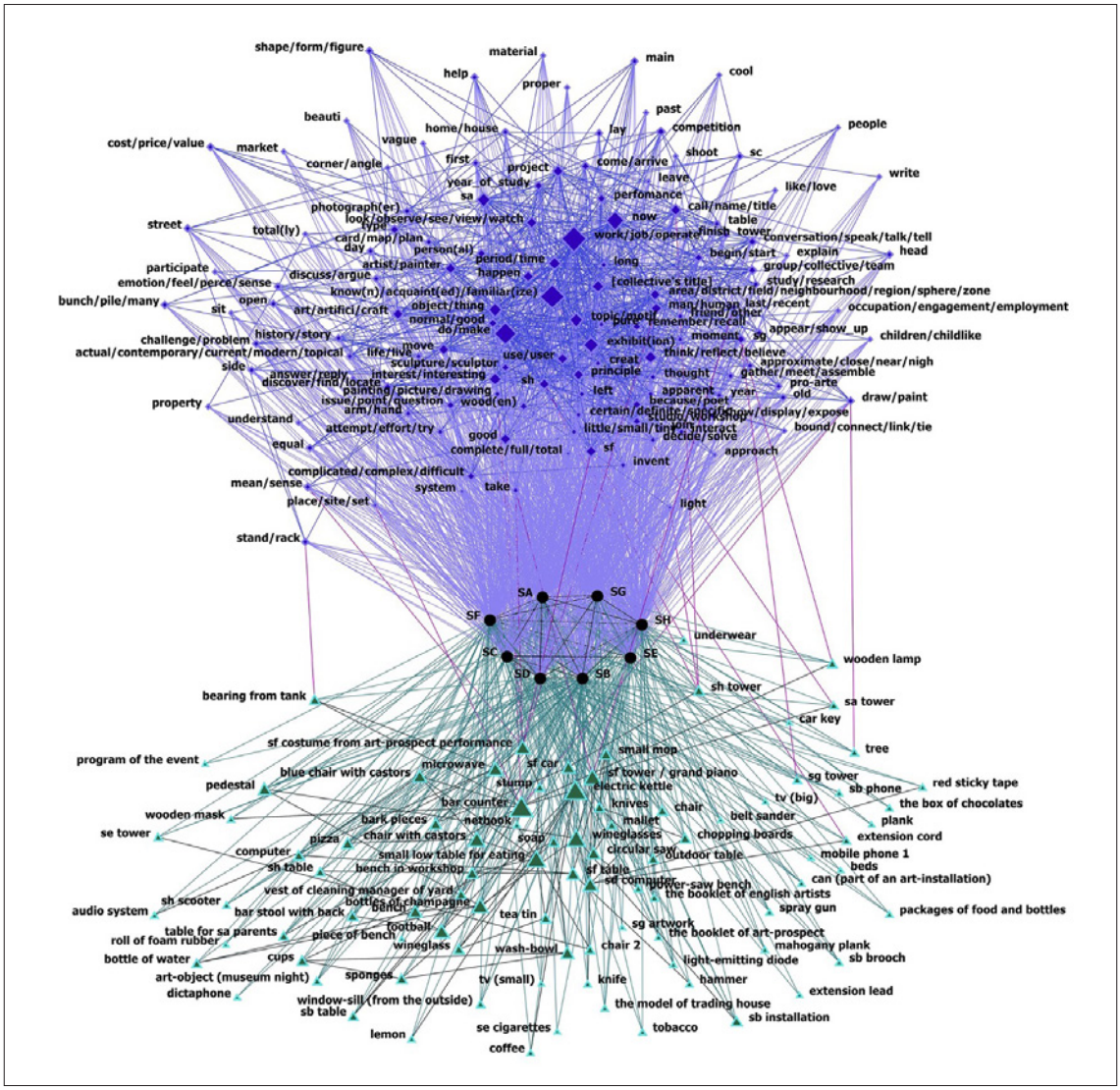


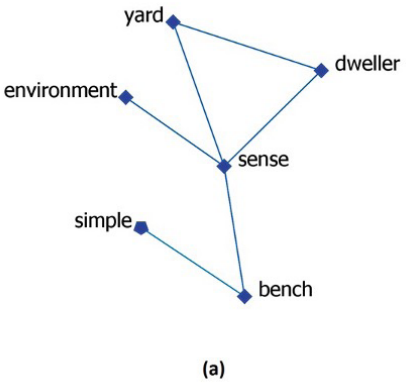
Fig. 10 Three-layer socio-cultural network.
Note: Circles — individuals; diamonds — signs shared by all group members; triangles — shared objects.
Signs and objects sized by total degree centrality.

performance preparation and is even peripheral symbolically. In contrast, the socially peripheral SH and SG contribute more than SA to thinking through of the performance preparation, together with SF, which is clearly captured by their much more central positions in the symbolic structure. For instance, SH suggests to 'staple' bark pieces to the 'bench costume' and SG, whose symbolic overlap with SF here is the largest, is not among his main interaction partners in the performance preparation. The socially peripheral SH and SG are also no less materially involved than the co-performer SA. So, when cultural relations are considered, not SG and SH are peripheral in the 'bench costume' performance, but SA.

This simple example shows how incorporation of the cultural context of social ties principally changes structural image of a situation. Even in-depth ethnography-based source- and tool-triangulated mapping of social ties, such as conducted here, is not enough to reveal the actual roles and positions of individuals without an account for cultural structures.

Furthermore, the map illuminates how social ties both draw on materiality and enable filling it with symbolic meaning, which is revealed by the structure of relations between objects and signs.

Whereas material objects are sometimes labeled trivially (bench—'bench'), most of their signifiers and their symbolic associations



(a)

Interviewer: Tell me what you did there, how it all went with the bench. Tell me some details.

SF: The main idea was that we make one with the environment, with the yard. So that we were for the audience minimum... How should I put it... Contact with them minimally, so that they did not notice us. Right. So, I was a bench. A simple bench somewhere. One could sit on me. An elderly lady sat on me. That lady was... SA was the old lady. No, actually, he played age, or the time itself. <...> Well, if you want... The thing was called 'Seven samurai', so my idea came from there. A samurai needs to be hidden from everything, but also to be in the right place at the right time. It must be the place where something happens. The bench is such a place, to my mind. Something always happens there. It is actually a vantage point. You can know what happens there, on the bench. And wood, it is close to me from all my projects. [Laughing]

(SF, interview)

(b)

Fig. 11 Part of symbolic network surrounding the sign 'bench' (a) and SF's interview bit containing his comment on the 'bench costume' performance (b)*.
Note: Diamonds — signs. Lines — sign associations.
*Interview by Alexandra Nenko. Translated from Russian by Daria Kholodova.

emerge from interaction, both during preparation of the performance and during a-posteriori reflection on it. For instance, bark pieces make sense not as themselves, but as being 'staple'd to the costume or 'pile'd on 'top'—of—'sf' wearing it. The 'bench' not only trivially signifies the actual bench object, but also the role SF aimed to perform, which evokes the symbolic association 'sf'—'bench' meaning that SF **is** the bench. The actual bench object ends up peripheral in the network, as the symbolically endowed piece of art emerges throughout interaction. Meanwhile, symbolic associations are enabled by the physical capacity of the objects to be functionally combined with each other.

Tracing of regularities throughout multiple practices involves aggregation both across data sources and across situations. **Fig. 10** presents a manually optimized and simplified visualization of a three-layer socio-cultural network for the above-discussed collective. There, the multitude of elementary patterns captured in single situations, such as the ones described above, comprise the context of each other. Supplemented with links coming from report-based (e.g., interviews and elicitations) and text collection tools, this brings in broader symbolic and material contexts of group culture. As such, it reveals contextual meaning of the situational patterns, such as the ones on the 'bench costume' performance, across time, space, perspectives, and practices of the group.

As a result, broader conceptual relevance of the seemingly unimportant mundane objects and signs is captured. For instance, the sign 'bench' from the bench performance is further associated not only with obvious labels and practical references like 'bench', 'stapler', and 'pile' or its creator's name, 'sf', but also such signs as 'sense', 'yard', and 'dweller', mapped based on the interview with SF, which can be also consulted directly—to gain a more intuitive grasp of the conceptual reflections underlying the associations **(see Fig. 11).** These data unveil the broader contextual meaning of the bench performance, and hence, of the interaction taking place throughout its preparation process. Thus, an even deeper insight into the roles and structural positions of interacting individuals can be gained.

However, the complete socio-cultural networks including thousands of nodes hardly can be analyzed manually. Even more importantly, a full-scale *Verstehende* network analysis cannot conclude with manual interpretation of structural data, as it also implies an explanatory search for regularities across the mapped socio-cultural patterns. Since this paper focuses on data collection, we refer interested reader to some of the works where our data on artistic collectives are analyzed seeking insights into the fundamental principles of socio-cultural micro-dynamics, such as the effects of culture on social ties and vice versa (Basov, 2018, 2020).

The 2018 work applies statistical network modeling to socio-material networks, while ethnographic materials enable sensible interpretation of the findings. The 2019 work goes the other way around and utilizes statistical analysis of the formalized expressions by the artists coming from our ethnographic data to show how cultural homophily operates within and across different social positions that 'close reading' of these expressions does not reveal. Analysis of the mechanism of cultural homophily shows that common symbolic culture (joint affiliations with symbolic sign-to-sign associations) stimulates collaboration ties between individuals, even if they occupy dissimilar social positions (Basov, 2020). Collaboration ties, in turn, stimulate joint usage of the same physical objects (especially if individuals' career trajectories are similar), but discourage getting embedded into common material contexts, as individuals divide work tasks and prefer to distinguish from their collaborators (Basov, 2018). Meanwhile, friendship ties between individuals in similar social positions are positively affected by similarities in the signs they use (Basov, 2020). In turn, friends tend to embed themselves in common material contexts, as they hang out and share everyday practices, while not necessarily using the same sets of items (Basov, 2018). Demonstrating the utility of analyzing social ties in their cultural contexts using a combination of statistical and qualitative techniques, these studies suggest for a joint analysis of interconnected three-layer networks putting social, symbolic, and material relations together into the same framework.

Challenges and solutions

Operationalization and structural representation

Albeit we exercise maximal coverage and triangulation by sources and tools, it is hardly possible to register every single form taken by each of the six relations of interest. Hence, we have to select meaningful manifestations of each of the six relations to take into account, such as friendship and collaboration for social ties, or usage—for individual-to-object relations. Meanwhile, any selection of this sort has implications for subsequent analysis, such as the effect of network density on further statistical modelling. Therefore, operationalization of relations is to be done taking the peculiarities of setting into account and, at the same time, result from a pre-field consideration of the relations of interest and their definition—to keep the data relevant (see also: Desmond, 2014: 559—60).

At the same time, researchers are to avoid losing the data that do matter, as well as to retain comparability across research sites. This poses a challenge to our approach, even when the setting overall is well-studied, because every particular site has its specific features relevant to interpretation; not to speak of the settings that are not yet known to the researchers and are poorly covered by the literature. The problem can be partially resolved via inclusive a priori operationalization proposed above. Yet, not in full. Even seemingly trivial types of relationships such as friendship and collaboration do not have fixed meanings (Emirbayer and Goodwin, 1994; McLean, 2007). For instance, "not only might "friendship" take on different meanings for different actors and even for the same actor in different situations, it might take on a different meaning for each friend an actor has" (Crossley, 2010, 8). Hence, asking about friendship ties one cannot be sure that the participants are answering the same question. At the same time, specifying what friendship or collaboration is, the researcher breaks the inductiveness and inclusivity principles of the *Verstehende* approach, imposing a certain interpretation of the relationships on participants.

Structural representation is no less of an issue. Even when in-situ contextual structural representation is applied, it inevitably implies reduction and partial loss of contextual information (Emirbayer and Goodwin, 1994; Mische, 2003). In our study of small professional art groups with voluntary membership, where negative ties are rare, it seemed reasonable to map only strong positive ties, as otherwise the

network appears to be a strong clique, leaving little space for analysis. Meanwhile, distinguishing between strong and weak ties implies quantitative approximation of a qualitative feature. Based on our previous knowledge of the artistic setting, we considered collaboration once a week or more often to indicate a strong collaboration tie. However, to the few persons who tended to collaborate more intensely (e.g., one artist worked with each of her collaborators at least once a week or more often) this scale appeared insufficient, compromising the ideal-type 'understanding' of these individuals' social ties.

More elaborate scaling does not resolve this problem in full, as the scale value may still vary across individuals and groups, and a threshold is to be put at some point anyway (nevertheless, it is advisable to use a more nuanced scale and to decide about the specific threshold when all the survey data are in). Furthermore, any imposed scale excludes subjective interpretation of tie strength. Absence of scale is not unproblematic either. For instance, when participants were surveyed on friendships in our study, they often requested additional instructions from the researcher on the strength of attachment that qualifies as a tie, and the researchers could not satisfy these requests owing to our inductive approach.

Verstehende perspective encourages us to pick the more open-ended options. Besides, we supplement surveys with ethnographic data, such as visual verifications, interviews, and observations (see also Mische, 2003; Bellotti, 2014, 2016). None of these tools provides exhaustive information on a relationship; their combined usage, however, helps to resolve the ambiguities in survey answers and facilitates a grasp of individual meanings of a tie and of how it operates in practice, while not imposing any particular interpretation on the participants. It also enables sensible interpretation of the findings.

Operationalization of relations with and between physical objects is particularly challenging. Whereas it seems quite straightforward to operationalize the former as usage and the latter—as functional interdependencies and collocations of objects in the physical space (in this, we also rely on Riggins, 1990), these relations are often ambiguous on site. Is one using a plant if she observes it in the garden for inspiration? If two plants are observed in such a way, are they functionally related? In our own study, we oriented at recurring practice in order to answer such questions. For instance, the artist from the example above observed the pair of plants "for inspiration" several times a week for months, so we mapped a socio-material triad comprising her and the plants.

Tracing practice through report-based tools, such as interviews and elicitations, is trickier, even taking into account all the limitations of observation.[5] Practice is usually difficult to (re) cognize and to verbalize, so participants tend to express associations with objects rather than report on how they use the objects and how the objects are related in practice, leaving researchers shorthanded of the reports on object-to-object and individual-to-object relation. This limits 'understanding'. Hence, elicitations and pieces of interviews on material practice are to be carefully guided, repeating questions when necessary and attracting participants' attention to the neglected objects involved in unrecognized practice. In doing so, it is crucial to keep up with participant's perspective and to avoid imposing researcher's interpretation. Simultaneously, deep familiarity of the interviewer with the setting and the site is of a great help to make her guidance meaningful to the participant. Hence, it is strongly advisable to explore the site before collecting reports and to maintain stability of on-site research teams across the waves of data collection.

Participants tend to be selective not only in their choices of the relations to describe, but also in the objects they describe. Often, they speak about the objects important to them symbolically by the inertia of former practices and social relationships, whereas the objects are not part of their current practice (e.g., finalized artworks, gifts from others, curious objects found in the street). In such reflections, even the definition of what is an object may shift. Not

5 The observation data are shorthanded in many ways, conditioned by the limited access of researchers to the site and by the limited time they spend in the setting; hence participants' reports remain the main source of information about material practice.

usable in material network mapping, such narrations are valuable to understand the context of the socio-cultural networks being mapped and, hence, should not be excluded from the dataset (for a similar point, see Bellotti, 2016, 4).

To top it all off, practice changes over time and from person to person, and researchers are to adapt their operationalizations. Collecting socio-cultural network data for a *Verstehende* network analysis, field researchers are to be well aware of the overall approach and goals of the study to make such decisions on site.

Network boundaries

Conducting a *Verstehende* network analysis, we do not approach the site with finalized lists of group members, signs, and objects that are to become nodes in the three-layer socio-cultural network. Instead, network boundaries are discovered as researchers strive to understand participants' perspectives on the boundaries of socio-cultural network from multiple angles, listening to their expressions, observing their interactions and practices, and collecting their written texts. Challenges arise at every step of the process.

Deciding on the *social network boundaries,* especially in whole-network studies such as ours, is a well-known challenge (Kogovˇsek et al., 2013), and hence, there is no need to discuss it here. Let us only highlight that the *Verstehende* approach can make the decisions on network boundaries more informed and context-sensitive. The toolkit combining interviews, observations, and surveys continuously updates researchers on the group's boundary from different perspectives and in different situations. It both captures quantitative properties of relations and gaining insight into their subjective meanings, both from the participants' perspective and witnessing here-and-now realization of relations, both subjective and intersubjective, both initiated by researchers and participant-driven, both in private and in public. Hence, a multidimensional picture of the set of social relationships in the focus of analysis is formed, and the decision about group boundaries can take into account local practice and subjective perspectives of the participants on this issue.

This is similar for *symbolic network boundaries,* as multidimensional information on symbolic relations is also gained. However, in comparison to individuals, it is more challenging to choose which of the participants' expressions are related to the symbolic culture of the group. To associate a text with a subjective perspective of an individual, the researchers are to unambiguously establish authorship the text, and assign it to a certain time period. Collectively signed texts and texts with unclear production date can hardly be included in the dataset, whereas they often contain information on important elements of group's symbolic structure. This may inhibit maximal coverage and triangulation by multiple sources of textual data, and even lead to a lack of textual data, when some of the participants produce too few written texts or do not talk much during group conversations or interviews. Nevertheless, attribution of authorship is essential for the *Verstehende* approach, which relies on the insight into subjective meanings.

As to *material network boundaries,* unlike individuals, there are often thousands of physical items filling dozens of spaces. Although maximal coverage and triangulation are pursued, to meaningfully interpret them and the relations with them, researchers have to select objects and places to focus on. In doing so, it is essential to keep up with the inductive approach, selecting objects and places important to the participants. For instance, only the objects used by at least two participants were included in our own study. Focusing on shared objects and leaving personal items out of focus, we retained inductive mapping because the field determined which objects are shared and which are not. Simultaneously, we kept the nodeset manageable, thus balancing between coverage and depth. While establishing whether an object is shared or not, it is important to triangulate data, as allowed by our multidimensional toolkit. For example, if an artist reported that a paint brush was hers and nobody else used it, we brought this up with other participants as well. Only if others confirmed they did not use the brush nor had seen anybody else using it, except for the owner, we excluded the object from analysis.

Orchestration of fieldwork

The complexity of the toolkit for the *Verstehende* socio-cultural network mapping poses a handful of micromanagement challenges. Interview, elicitation, and observation, each on its own, require researchers to focus on multiple kinds of relations at the same time. The most demanding is observation. The researchers are to register interactions between multiple participants, their material practice, and their expressions in real time. Simultaneously, when applying a tool, researchers take into account data gathered using related tools. Social interaction and material practice are often unnoticed and hence not reported. And those reported are not always open to observation.

Moreover, many socio-cultural relations are context specific and data collection tools are to complement each other in 'understanding' the relations. For example, two individuals in one of the collectives we studied used a set of screwdrivers to build an installation: a cave out of wood and cardboard in a gallery. They used it for about a week, working on construction of the cave and then we never saw them using these screwdrivers again. We cannot yet map the link between the participants and the shared screwdriver set based on such an observation, because we cannot say whether this link is maintained over time. To learn this, we had to bring the screwdrivers up during an elicitation. We asked the participants whether they always shared this screwdriver set or was it merely a tool provided by the gallery and never used again. Otherwise we could not use data on the practice of using the screwdrivers acquired during observation. This example shows that instead of abstracting data collection techniques from each other, it is essential to draw on the synergies between the tools, relating and combining different data sources already during data collection.

Another way to triangulate is to compare data gathered from different sources using the same tool. If different participants give contradictory information on the same relation, it often makes sense to prioritize one source of information over another. For instance, when researchers ask participants to visually verify the results of a social network questionnaire using a network diagram, participants usually have little information about other people's relations but still try to respond to the researchers' questions, willing to help. Having this in mind, when the information provided by a third party contradicts responses of one of the individuals involved in a relationship, more weight can be given to the latter. At the same time, an extra-dyadic point of view may sometimes bring a crucial insight on the relation in question. People not directly involved in a relation may have a different perspective on practice and interaction. For instance, during the third wave in one of our collectives we received contradictory responses to the social network survey. MH reported a friendly relationship with MB, while the latter did not report this relationship in return. In an interview, MB explained that he and MH had stopped working together by mutual agreement and refused to give any details about their relationship. MH said they saw each other very rarely because they lived in different cities, but had friendly relations. As MH was away from the collective's space during the wave of data collection, we could not observe their interaction. So, is there a friendship between MH and MB? We could not give an answer before we talked to other participants. One of them explained that MB and MH used to be friends, but were in conflict at the time. Without this, third, perspective we could not understand the relation. Remaining attentive and open to unexpected sources of insights is essential.

While our 'understanding'-oriented triangulation-based research strategy enables a fuller picture of the site, it is clearly quite demanding in terms of field researchers' engagement with the study, its goals and analytical techniques. Aside from the challenges of field researchers' selection and training, a major drawback here is that the anticipated network representation procedures may affect application of the ethnographic data collection tools. Field researchers are tempted to pre-filter the in-depth data, focusing on the lists of relations between individuals, objects, and signs while sacrificing qualitative in-depth description of the context and of the practice taking place. Besides, transmission of the intuitive grasp of the field to

another person is hardly impossible. Resulting from this are difficulties in interpretation, especially on the side of analysts, who often strive to gain an insight into the context using only the field materials at hand. Therefore, to take full benefit of the approach proposed here it is strongly advised to involve field researchers into data processing, analysis, and interpretation of the findings, as well as to stimulate a continuous discussion between data analysts and field researchers—such as the one ongoing between the authors of this paper.

Coordination across cases and time waves

The framework and the complex set of techniques to map three-layer socio-cultural networks are applied across cases, waves of data collection, and research teams. To secure comparability, uniform guidelines are essential. Every team studies them prior to data collection. At the same time, our approach is inductive, which means tools and techniques also are to be adapted to each of the research settings. Furthermore, cases naturally evolve and variations in features across cases emerge throughout fieldwork. Teams assigned to certain sites have to continuously adjust the general instructions to their cases. Such adjustments are to be coordinated across cases—to balance between comparability and sensitivity to the local context. Apart from that, it is helpful to conduct regular seminars and discussions with all field researchers assigned to different cases throughout the study. This allows for coordinating operationalization of key notions across field sites, deciding on uniform tactics in specific situations (e.g., what is considered a network node, the level of detail in ethnographies, and other issues occurring throughout application of the toolkit).

Another challenge is coordination across time waves. Over months, many things change: the set of participants and objects, the practices, the spatial distribution of objects in spaces, symbolic perspectives of the participants, and the meanings of things filling the space. It was particularly the case in our study: Six months is a long time for a creative collective, where lifestyle is quite precarious and volatile. In half a year, the set of members sometimes substantially changes, as do their roles and relationships. Yet, the most challenging is to trace changes in the material object network. Given hundreds of objects fill the spaces, it is often hard to distinguish the new things from the old ones.

We recommend spending the first days checking the space, looking for changes, taking pictures of the space comparing the objects in these to the previous photos and lists of objects, pinpointing new objects and changes in (co-) locations and appearances of the old ones. As a byproduct, this allows for simultaneous preparation of a new set of photos for elicitations.[6] Then, during the days in the field, the same is to be done with every new space or apparent change. Similarly, during processing, the researchers check with the previous wave on every shared object they intend to register, in order to see if it was present before.

Maintaining continuity in the application of the toolset becomes even more challenging if the research team also changes. Very likely in a longitudinal study, this may lead to loss of ethnographic intuition of the case, consistency in application of the tools, and sight of nodes in the setting, achieved through many months of inquiry. Moreover, repeated introduction of new researchers can damage intimate relations with participants. Continuity among different researchers within one case over time is vital. Our experience shows it is best if the new researchers work in the setting together with the researchers who are leaving the project. Previous researchers should take time to introduce the new ones to the research participants, explain on the site who are the previous core members and the contact persons, which spaces and schedules are the best for observations and interviews, and so on.

6 It is advisable that the new photographs of spaces are made from the same points as the previous ones, so that the changes are easier to spot (not always realistic, however, as photos often zoom into clusters of objects, which may redistribute in space between the waves).

Work with participants

A separate set of challenges involves work with participants whose subjective meanings, practices, and social ties we try to 'understand'. One stems from the fact that ethnographic collection of longitudinal socio-cultural network data is labor-intensive not only for the researchers, but for the collectives, too. The participants are to agree to spend several hours every wave giving interviews, responding to surveys, and commenting on photos. Another issue is repetitive application of the same tools with the same participants, who get bored by the uniform tools and questions through the years. Finally, the presence of researchers observing the group for several weeks in several waves inevitably causes discomfort to some of the participants, no matter how delicate the ethnographers try to be. Hence, the risk of drop-outs and irritation that researchers are to deal with.

Inductive approach to data collection makes the task even harder. Collection of narrative interview data in our approach requires inducing free narrative without too much prompting on behalf of the interviewer. Hence, the questions should not be too specific. For some participants it sounds as if researchers are not professional enough, wasting time with abstract conversations. In such situations, improvising some more specific questions based on researchers' knowledge about a participant may help. However, asking too many individual questions risks compromising the overall approach as well as comparability of data across cases and waves. Reminding the participants of the goals of the study and the method prove productive.

Photoelicitations require the inverse: The participants are to recall very specific details, often about their everyday practices. Such practices are usually automatic and not reflected upon. The participants either consider them too insignificant to mention, or just cannot recall what exactly they do with objects. Multiplied by the repetitiveness of elicitations, this sometimes causes irritation in participants, limiting the amount of photos commented upon and hence compromising the maximal coverage logic. Another scenario is the shrinking of the narrative about objects that are continuously in the space which functions and symbolic significance does not change much. If for the first time one might come up with a funny story or a sentimental detail, it is hard to find such details four times within two years. Being persistent, highlighting the importance of the nuances of their practice to shed light on the project's subject, and relying on the personal relationships with the informants is often the only way to deal with these issues, at least partially. Application of our approach requires not only researches but also the participants to understand.

Ethics

Some major ethical concerns usual for qualitative sociological studies are, perhaps, particularly relevant to *Verstehende* network analysis. First of all, it is questionable if the consent the collectives give to participate in such a study is completely 'informed' (Miller and Bell, 2002). Our research design implies extensive coverage of group practice, collection of sensitive data about participants' personal relations and everyday (sometimes intimate) activities, their interpretation from our (researchers') perspective, while participants, inevitably, have limited idea of the research, its purposes, and outcomes. We not only ask participants to report on their practice, but also observe their behavior and analyze changes in their narratives. Furthermore, we often conduct statistical analyses of practices and symbolic associations to unveil structural patterns present across practical situations and unrecognized by participants, who often purposefully refrain from reflecting on their everyday practice. And the findings are not always neutral for participants. It is an open question, whether group members would still agree to take part in the study if they knew in advance the results or how they felt about them.

A related concern is interference into group life. Any field research inevitably alters the field. In the case of our approach, the procedure of photo elicitation is particularly an issue. Our totalizing approach supposes that we cover all the space, including private corners. E.g., in our study we photographed participants' desks and sometimes even bedrooms. Indeed, we strived to always be guided by delicacy, anonymity, and

consent. However, it is still debatable, whether it is ethical to include private practices and spaces into a study, without the participant having total control over all information, too huge for her to realistically examine in detail. Besides, the photos make visible certain aspects of materiality that participants may not have necessarily noticed before. Hence, during photo elicitation we not only learn about the objects from participants, but also show them something they did not know, which may yield unpredictable outcomes. For instance, in our study, a member of an art collective saw her lamp on the desk of another member during a photo elicitation. It turned out she had been looking for the lamp and had already had a conflict with that member over the sharing of this object. She immediately stood up and violently told the other member off for using her lamp. The research procedure became a stage in the conflict, probably making it more intense.

Finally, our approach consumes a lot of our participants' time over several years. The idea is that participants give their consent which can be withdrawn at any moment of the study. However, it still is a question whether it is ethical to ask them for such a significant amount of their time while not always able to provide equivalent payback.

We suggest tackling all the mentioned challenges by following the contingent value approach (Gilbert, 2008). It means that we do not pretend to bear any universal ethical standard, but vouch for adjusting the toolset according to the ethical demands of each interaction. In each situation the choice of action is 'based on values of reconciliation, reciprocity, diversity and responsibility, and with an awareness of power" (Miller et al., 2012). Application of our approach requires being attentive to emotional states and responses of participants, as well as their willingness to report and to allow observation of their practices and relationships. Therefore, it is crucial for the participants to be truly 'participating'. It is worth the effort to stay in close connection, to give them detailed explanations before, during, and after the study, to share the results they want to see (after explaining the information and the risks of them knowing it), to send them publications from the project, and to ask them to comment and to advise. This ensured participants' engagement in our own study, since besides the pragmatic interest to increase public awareness of their work, starting from the very first contacts with the researchers our artists were curious to see the maps of their socio-cultural networks.

Conclusion

The aim of this paper was to propose a new data collection and processing approach that enables a '*Verstehende* network analysis' when researchers seek an "interpretive explanation" of social ties in their cultural contexts. *Verstehende* perspective in social sciences rests on the idea that individuals subjectively interpret their cultural contexts to decide on how to (inter) act in a particular situation (Weber, 1978 [1922]; 1981). A similar idea is focal for Harrison White's theory manifesting the cultural turn in network analysis and arguing that social networks exist as individual identities attribute meanings to their interactions based on the contexts of cultural domains associated with these social networks (White, 1992). Put shortly, social ties are molded by their contexts via individuals' subjective interpretations. Moreover, whereas social ties can be analytically abstracted from their contexts and generalized, they make actual sense only *in situ*. The—previously unresolved—challenge to building a full-fledged *Verstehende* network analysis consisted in enabling formal and statistical inquiry into the cultural contexts of social ties that relies on an in-depth insight into subjective meanings of these contexts to individuals.

To bridge this gap, our approach puts social, symbolic, and material relations together within an interconnected three-layer framework which links individuals, signs (words), and objects via three-mode affiliations as individuals develop subjective meanings throughout their practice. While representing symbolic and material

cultural contexts of social ties structurally and, hence, enabling formal and statistical analyses, our approach relies on in-depth ethnography-based insight into subjective meanings and practices. With respect to data collection, this involves broad operationalization of network nodes and links, maximal coverage across locations and group activities, usage of multiple tools and sources, collective ethnography, and longitudinal multi-site data collection. Data processing, in turn, draws on in-depth intuitions of field researchers, complementing of relations registered onsite by qualitative data on the circumstances in which they are operative, and triangulation both complementing and cross-validating by tools and data sources. Thus, the structural representation of symbolic and material cultural contexts obtained when applying our approach relies on multidimensional in-depth interpretation.

The complexity of applying our approach is rewarded by its added value. Firstly, three-layer socio-cultural network map reveals contextual meaning of social ties in practice more explicitly than a social network map supplemented with qualitative data. Secondly, mapping of social ties side to side with their cultural context principally changes our understanding of individuals' positions, sometimes even swapping the core and the periphery. Thirdly, longitudinally mapped three-layer socio-cultural maps enable capturing mutual effects of cultural contexts and social ties, would these effects be noticed by individuals or go unrecognized, result from planned or spontaneous activities, take place at ego, dyadic, or whole-group level. Importantly, such formal and statistical findings are gained based on in-depth insight into research sites, which allows for their nuanced interpretation. Finally, making multi-case explanatory analyses possible, three-layer mapping is quite uniquely capable of revealing the fundamental principles that drive the interplay between social ties and local cultures across settings, while retaining an in-depth insight into the work of these principles *in situ*.

While broadly useful whenever researchers seek to comprehensively explain social ties in their local cultural contexts, applicability of our approach has its limits. For one thing, the approach is focused on 'understanding' of social (inter)action in local lifeworlds. It rests on the idea that most people's lives, even the lives of artists usually romantically presented as enigmatic esoteric creators, are, mainly, routine and functional professional and everyday activities, revolving around tools and techniques, home appliances and housekeeping, food and eating, and so on. Seemingly mundane, these matters are where the beauty of life is hiding, and from which complex conceptual meaning arises. Given its focus, our approach is designed for small groups of common material practice which is accessible for both retrospective report- and observation-based inquiry, such as groups of political activists, research collectives, or small startup companies. Meanwhile, the approach is hardly applicable to difficult-to-access sites and/or participants, large populations of loosely connected actors, or abstract conceptual cultural spaces disconnected from physical practice. Nevertheless, large-scale studies might still benefit from applying three-layer mapping to selected cases, in order to gain insights into how the generalized and abstracted symbolic spaces of large social groups are anchored to subjective meanings formed in day-to-day practice.

Simultaneously, the requirement of total coverage of symbolic and material contexts makes our approach less sensitive to the nuances of socio-cultural dynamics here and now. To capture the becoming of meaning or practice in an ongoing interaction, observations of well-structured thematically-focused relational events are a better choice (e.g., Rawlings and Childress, 2019). Thus, in the family of approaches to social networks and culture, three-layer socio-cultural mapping can be considered a middle-range one.

Another limitation is that of all ethnographic methods: Information is limited by the time researchers spend in the field, their awareness, and attention. Hence, missing data are likely. A relevant methodological avenue to develop our approach consists in combining researcher-collected data based on participant's reports with behavior tracking data collected with social sensors, wearable technologies, such as smart phones or watches. With this respect, comparisons of these two approaches to data collection are crucial (Elmer et al., 2019). Of the three

socio-cultural layers, material layer is, perhaps, particularly challenging for sensor-based behavioral data collection.

In terms of further development of the toolset, whereas we purposefully focused on the production of the three-layer formal socio-cultural network map as a way to 'understanding', it seems attractive to integrate our toolset with 'qualitative structural analysis' (Herz et al., 2014). Interviews, observations, and elicitations from our toolkit can be sequentially and then selectively coded along the set of network-structure-oriented yet qualitative questions, akin to the ones proposed by Herz et al. but extended to symbolic and material relations. The encoded ethnographic materials can be subsequently analyzed as a preparatory phase of formal and statistical analyses. This would provide additional systematic insights into the local subjective perspectives on the structural network properties that quantitative analysts usually address by calculating descriptive statistics and by considering them in a rather intuitive fashion. Such qualitative structural analysis would inform the quantitative procedures and substantiate interpretation of their results with in-depth insights into the structure from the insider perspectives of the participants. Of a particular interest to guide the coding of ethnographic materials would be questions concerning the micro patterns of socio-cultural relations used in statistical analysis to infer the mechanisms of socio-cultural structuring. Another methodological challenge is to develop longitudinal statistical modeling techniques and tools capable of accounting for the three socio-cultural layers simultaneously.

The technical developments, however, only make sense as long as they remain sensemaking, i.e., are based on in-depth interpretation of local practice. This implies remaining sensitive to local peculiarities of empirical sites in particular time waves while securing comparability across the sites and waves. It also involves a great deal of patience in resolving tensions: between data collection and processing, between different sites and waves. This is to be achieved by maintaining continuous communication with and between field researchers across sites. Finally, ethnography-based network analysis requires a constant dialogue between field researchers with their intuitive insight into the peculiarities of each case and statisticians capable of 'seeing through' situations and time. In fact, these requirements are applicable beyond three-layer socio-cultural mapping and *Verstehende* network analysis. They are applicable to any network analysis concerned with understanding.

Funding

This research was supported by Russian Science Foundation (project No. 19-18-00394) in the parts related to conceptual and methodological developments presented in the paper and by Russian Foundation for Basic Research (project No. 18-011-00796) in the parts related to the empirical analysis of creative collectives.

Declaration of Competing Interest

The authors report no declarations of interest.

Acknowledgements

We cordially thank Aleksandra Nenko, Anisya Khokhlova, Irina Kretser, Artem Antonyuk, Elena Tsumarova, and Dafne Mutanyola for methodological discussions and related comments on the manuscript. Furthermore, our field study used as an illustration in this article would not be possible without creative collectives which so generously agreed to let us study them. The authors of this paper also express their gratitude to those who participated in field data collection and processing: Anisya Khokhlova, Aleksandra Nenko, Irina Kretser, Dafne Mutanyola, Margarita Kuleva, Artem Antoniuk, Ekaterina Moskaleva, Chiara Pierobon, Liubov Chernysheva, Alexey Evstifeev, Nadezhda Vasilyeva, Anastasia Senicheva, Maria Drozdova, Aleksander Pivovarov, Egor Elnitskiy, Carolin Brune, Silvie Jacobi, Tatyana Adamenko, Alisa Alieva, Alina Kolycheva, and Aleksey Chernorechenskiy. Our special thanks are to Irina Kretser and Margarita Kuleva, the field researchers who helped in selecting illustrations presented in the paper and commented on the initial versions of the manuscript. In addition, this work has benefited from the comments of the participants of the workshop on 'Empirical Network Data Collection in Social Networks', held at University of Oxford in June 2018. Finally, we thank five anonymous reviewers for their insightful comments and the Special Issue Guest Co-Editor Laurin Weissinger for his patient guidance. All typos and mistakes are our own.

Appendix A-F

Supplementary material related to this article can be found, in the online version, at doi: https://doi.org/10.1016/j.socnet.2021.03.003.

References

Antonyuk, A., Puzyreva, K., Medeuov, D., Basov, N., 2021. A technique to infer symbolic and socio-symbolic micro patterns. Lecture Notes Netw. Syst. 181, 101–119.

Basov, N., 2018. Socio-material network analysis: a mixed method study of five European artistic collectives. Soc. Netw. 54, 179–195.

Basov, N., 2020. The ambivalence of cultural homophily: field positions, semantic similarities, and social network ties in creative collectives. Poetics 78, 101353.

Basov, N., Godart, F.C., 2019. Material Matters: Objects, Value Orientations, and Network Ties Formation in Artistic Collectives. Academy of Management Proceedings. Academy of Management Briarcliff Manor, p. 13720.

Basov, N., Lee, J.-S., Antoniuk, A., 2017. Social networks and construction of culture: a socio-semantic analysis of art groups. Comput. Intell. 693, 785–796.

Basov, N., de Nooy, W., Nenko, A., 2019. Local meaning structures: a mixed-method socio-semantic network analysis. Am. J. Cult. Sociol. 1–42.

Basov, N., Breiger, R., Hellsten, I., 2020. Socio-semantic and other dualities. Poetics 78, 101433. Elsevier.

Bellotti, E., 2014. Qualitative Networks: Mixed Methods in Sociological Research. Routledge.

Bellotti, E., 2016. Qualitative methods and visualizations in the study of friendship networks. Sociol. Res. Online 21, 1–19.

Bellotti, E., Mora, E., 2016. Networks of practices in critical consumption. J. Consum. Cult. 16, 718–760.

Bennett, E.A., Cordner, A., Klein, P.T., Savell, S., Baiocchi, G., 2013. Disavowing politics: civic engagement in an era of political skepticism. Am. J. Sociol. 119, 518–548. Bourdieu, P., 1983. The field of cultural production, or: the economic world reversed.Poetics 12, 311–356.

Breiger, R.L., Puetz, K., 2015. Culture and Networks, International Encyclopedia of Social and Behavioral Sciences. Elsevier, pp. 557–562.

Brint, S., 1992. Hidden meanings: cultural content and context in Harrison White's structural sociology. Sociol. Theory 10, 194–208.

Carley, K., 1986. An approach for relating social structure to cognitive structure. J. Math. Sociol. 12, 137–189.

Carley, K., 1991. A theory of group stability. Am. Sociol. Rev. 56, 331–354. Carley, K., 1994. Extracting culture through textual analysis. Poetics 22, 291–312.

Conti, N., Doreian, P., 2010. Social network engineering and race in a police academy: a longitudinal analysis. Soc. Netw. 32, 30–43.

Crossley, N., 2010. The social world of the network. Combining qualitative and quantitative elements in social network analysis. Sociologica 4.

Crossley, N., Edwards, G., 2016. Cases, mechanisms and the real: the theory and methodology of mixed-method social network analysis. Sociol. Res. Online 21, 1–15.

de Nooy, W., 2005. Stories, scripts, roles, and networks. Struct. Dyn. 1. de Nooy, W., 2009. Formalizing symbolic interactionism. Methodol. Innov. Online 4, 39–51.

Desmond, M., 2014. Relational ethnography. Theory Soc. 43, 547–579.

Domínguez, S., Hollstein, B., 2014. Mixed Methods Social Networks Research: Design and Applications. Cambridge University Press.

Elmer, T., Chaitanya, K., Purwar, P., Stadtfeld, C., 2019. The validity of RFID badges measuring face-to-face interactions. Behav. Res. Methods 51, 2120–2138.

Emirbayer, M., Goodwin, J., 1994. Network analysis, culture, and the problem of agency. Am. J. Sociol. 99, 1411–1454.

Emmel, N., Clark, A., 2009. The Methods Used in Connected Lives: Investigating Networks, Neighbourhoods and Communities. Working paper of National Centre for Research Methods. National Centre for Research Methods.

Farrell, M.P., 2003. Collaborative Circles: Friendship Dynamics and Creative Work. University of Chicago Press.

Fine, G.A., 2012. Tiny Publics: a Theory of Group Action and Culture. Sage.

Fuhse, J.A., 2009. The meaning structure of social networks. Sociol. Theory 27, 51–73. Fuhse, J., Mützel, S., 2011. Tackling connections, structure, and meaning in networks: quantitative and qualitative methods in sociological network research. Qual. Quant. 45, 1067–1089.

Gilbert, N., 2008. Researching Social Life. Sage.

Godart, F., White, H., 2010. Switchings under uncertainty: the coming and becoming of meanings. Poetics 38, 567–586.

Hall, J.R., 1981. Max Weber's methodological strategy and comparative lifeworld phenomenology. Hum. Stud. 131–143.

Herz, A., Peters, L., Truschkat, I., 2014. How to do qualitative structural analysis: the qualitative interpretation of network maps and narrative interviews. Forum: Qual. Soc. Res. 16 (1).

Hogan, B., Carrasco, J.A., Wellman, B., 2007. Visualizing personal networks: working with participant-aided sociograms. Field methods 19, 116–144.

Johnson, J.C., Boster, J.S., Palinkas, L.A., 2003. Social roles and the evolution of networks in extreme and isolated environments. J. Math. Sociol. 27, 89–121.

Killworth, P., Bernard, H., 1976. Informant accuracy in social network data. Hum. Organ. 35, 269–286.

Kogovˇsek, T., Coenders, G., Hlebec, V., 2013. Predictors and outcomes of social network compositions: a compositional structural equation modeling approach. Soc. Netw. 35, 1–10.

Krackhardt, D., Kilduff, M., 1990. Friendship patterns and culture: the control of organizational diversity. Am. Anthropol. 92, 142–154.

Lee, M., Martin, J.L., 2015. Coding, counting and cultural cartography. Am. J. Cult. Sociol. 3, 1–33.

Lee, M., Martin, J.L., 2018. Doorway to the dharma of duality. Poetics 68, 18–30.

Martin, J.L., 2002. Power, authority, and the constraint of belief systems. Am. J. Sociol. 107, 861–904.

McLean, P.D., 2007. The Art of the Network: Strategic Interaction and Patronage in Renaissance. Duke University Press.

McNely, B., 2012. Big data, situated people: humane approaches to communication design. Commun. Des. Q. Rev. 1, 27–30.

Miller, T., Bell, L., 2002. Consenting to what? Issues of access, gate-keeping and 'informed' consent. Ethics in qualitative research 61–75.
Miller, T., Birch, M., Mauthner, M., Jessop, J., 2012. Ethics in Qualitative Research. Sage. Mische, A., 2003. Cross-talk in movements: reconceiving the culture-network link. Social Movements and Networks: Relational Approaches to Collective Action. Oxford. University Press, pp. 258–280.
Mohr, J.W., 1998. Measuring meaning structures. Annu. Rev. Sociol. 24, 345–370.
Mohr, J.W., 2000. Introduction: structures, institutions, and cultural analysis. Poetics 27, 57–68.
Mohr, J.W., White, H.C., 2008. How to model an institution. Theory Soc. 37, 485–512.
Moreno, J.L., 1934. Who Shall Survive?: a New Approach to the Problem of Human Interrelations. Nervous and Mental Disease Publishing Co.
Mützel, S., Breiger, R., 2020. Duality beyond persons and groups. The Oxford Handbook of Social Networks. Oxford University Press, pp. 392–413.
Pahl, R., Spencer, L., 2004. Capturing personal communities. Social Networks and Social Exclusion. Sociological and Policy Perspectives. Routledge, pp. 72–96.
Rawlings, C.M., Childress, C., 2019. Emergent meanings: reconciling dispositional and situational accounts of meaning-making from cultural objects. Am. J. Sociol. 124, 1763–1809.
Riggins, S.H., 1990. The power of things: the role of domestic objects in the presentation of self. Beyond Goffman: Studies on Communication, Institution, and Social Interaction. De Gruyter Mouton, pp. 341–368.
Robins, G., 2015. Doing Social Network Research: Network-Based Research Design for Social Scientists. Sage.
Schultz, J., Breiger, R.L., 2010. The strength of weak culture. Poetics 38, 610–624.
Schütz, A., 1962. Common-sense and scientific interpretation of human action. Collected Papers I. Springer, pp. 3–47.
Schütz, A., 1967. The Phenomenology of the Social World [1932]. Northwestern University Press.
Sinclair, J., 1991. Corpus, Concordance, Collocation. Oxford University Press.
Torlò, V.J., Lomi, A., 2017. The network dynamics of status: assimilation and selection. Soc. Forces 96, 1–34.
Umphress, E.E., Labianca, G., Brass, D.J., Kass, E., Scholten, L., 2003. The role of instrumental and expressive social ties in employees' perceptions of organizational justice. Organ. Sci. 14, 738–753.
Weber, M., 1978. Economy and Society: an Outline of Interpretive Sociology [1922]. Univ of California Press.
Weber, M., 1981. Some categories of interpretive sociology. Sociol. Q. 22, 151–180. Weber, M., 1991. The nature of social action. Weber: Selections in translation. Cambridge University Press, pp. 3–6.
Wellman, B., 1983. Network analysis: some basic principles. Sociol. Theory 155–200.
White, H.C., 1992. Identity and Control: a Structural Theory of Social Action. Princeton University Press.
White, H.C., 1993. Careers and Creativity: Social Forces in the Arts. Westview Press, US.

DAAD Center for German Studies at the Hebrew University, Jerusalem, Israel

BARAK BEN-AROIA, TOBIAS EBBRECHT-HARTMANN

Memorials as discursive spheres: Holocaust and Second World War iconography in public commemoration of extremist-right violence

Erstveröffentlicht in: Memory Studies 2021, Vol. 14(4) 797–818. Mit freundlicher Genehmigung durch Copyright Clearance Center, Inc. on behalf of the Rightsholder.

Abstract

In recent decades, the experience of non-governmental politically motivated violence became a central element of global memory culture. Motivated by several shocking attacks at the beginning of the new millennium, this commemorative culture evolved in a memory ecology, which was significantly shaped by the prosperity of global Holocaust memory. Therefore, public commemoration of politically motivated violence intersects different discursive elements, leading to multidirectional forms of memory. Based on interdisciplinary theoretical approaches, this article examines public memorials commemorating two notable cases of neo-Nazi xenophobic attacks in Germany as discursive spheres referring to the confrontation with the country's unique past and its impact on Germany's contemporary self-image challenged by rightwing extremism. We argue that various commemorative actors in the field adopted and appropriated Second World War and Holocaust-related iconography and terminology to shape these memory sites as instruments linking current Germany to the period of National Socialism.

Keywords: discourse, Germany, memory, Holocaust, memorials, right-wing extremism, terrorism

Introduction

Confronting the current rise of nationalist and extremist-right parties and movements all over Europe brings to mind the continent's no longer recent past, which European unification was supposed to finally overcome. The current developments, however, illustrate that despite the apparent success of European memory politics, right-wing extremism and even violence maintained a constant in European postwar history (Kansteiner, 2006: 138). Already during the last two decades of the twentieth century extremist-right violence increased all over Europe. Germany was not an exception: In the years following the German reunification in 1990, the country suffered a significant surge of right-wing extremist violence both in its eastern and western states, which included various types of attacks targeting foreigners and asylum seekers (Kagedan, 1997: 110–116). In September 1991, neo-Nazis attacked Vietnamese street hawkers and Mozambican contract workers in Hoyerswerda. One year later a xenophobic mob attacked asylum seekers in Rostock. In November that year, right-wing extremists killed three in Mölln, when they set a house on fire inhabited by Turkish families. In May 1993, three girls and two women died after neo-Nazis attacked the house of a Turkish family in Solingen. Right-wing violence continued in Germany even after this devastating peak of xenophobic attacks. Between 2000 and 2007, the terrorist group National Socialist Underground (*Nationalsozialistischer Untergrund,* NSU) killed ten and injured several more in an undetected series of murders and bomb attacks.

This article analyses public memorials commemorating two significant cases of neo-Nazi xenophobic attacks in Germany, the 1993 Solingen arson attack and the NSU murder campaign, as components of a public discourse regarding the country's confrontation with its unique past and its influence on Germany's contemporary self-image. Those two attacks were, until the Hanau shooting in February 2020, the deadliest expressions of extremist-right violence in Germany since unification, and had a huge impact on the public perception of neo-Nazi violence and the threat of right-wing terrorism. Reviewing the palimpsest structure of memories interrelated with the experience of extremist-right violence might help to dispel the blurriness of the current phenomenon and to understand how far memories of extremist-right terrorism intersect with European Holocaust memory on the one hand and the discourse on postwar democracy on the other. In order to analyse this impact of public commemoration of extremistright violence in the 'new memory

ecology' (Brown and Hoskins, 2010; Hoskins, 2016), we focus on Germany as a case study, due to the crucial role Germany played in transforming the 'divisive memory of Nazi aggression and occupation' into a unifying memory culture that 'lends legitimacy to the European Union' (Kansteiner, 2006: 129, 130). We argue that authorities, local initiatives, and social and political agents, used Second World War and Holocaustrelated iconography and terminology to shape these commemoration sites as instruments linking current Germany to the period of National Socialism in order to demonstrate the dangers of both extremist right-wing as well as National Socialist ideology, and illuminate the desirable character of the present democratic society.

While acts of terrorism, politically motivated violence conducted by clandestine groups or lone operators that spread fear and communicate ideological messages through violent attacks, clearly affected postwar Germany and Europe during different decades, these experiences only played a minor role for the construction of shared collective memory. Public commemoration of terrorist acts intensified after the 9/11 attacks (Young, 2016). That is also the reason why scholars of terrorism as well as memory studies only recently began focusing on the memories of terrorist violence. Heath-Kelly (2016), who emphasises the importance of studying memory in context of critical terrorism studies, defines this as a 'new area of research' (p. 287).

In his analysis of the 2005 London bombings, Hoskins (2011) reviews these attacks as events 'mediated, remediated and remembered in and through a post-scarcity culture', in which they gain 'a substantial and recognisable memorial status in terms of relative extent of their ongoing presence in media-public discourses' (p. 270). In contrast to similar events from a more distant past, the experience of terrorism marks a 'shift in perception' rendering terrorist violence part of 'more connected and seemingly co-present wars and disasters' (p. 270). Interpreting the memorial site dedicated to the bombings in London's Hyde Park, Brown and Hoskins (2010) examine memories of terrorist violence as part of an 'ecology of memory' that is characterised by 'frameworks or forms that are at once individual and collective, personal and cultural, informal and formal.' (p. 94) In their study, they analyse the monuments' 'particular appearance and texture' (p. 101), and ask for specific commemorative practices determined by the place (p. 102). Through 'examining some of the forms, flows and iterations' of the memory of the terrorist attack, Brown and Hoskins are able to identify a 'set of articulations', which they describe as 'new memory ecology' (p. 104). This allows a 'holistic perspective for revealing and imagining memory's multiple connections and functions' (Hoskins, 2016: 349).

Memorial sites commemorating terrorist violence express particular 'connections between violence, the framing of terrorism, and subsequent memorialization.' (Heath-Kelly, 2016: 290). Hence, it is important to critically analyse how a state assimilates and contains the experience of terrorist violence (p. 290). Through retrospectively framing certain attacks, memorials can hide or blur other, more contemporary perceptions of the same events. While some acts of terrorism are remembered, such as the Oklahoma bombing by two American right-wing extremists in 1995, others, such as the 1979 shooting of left-wing activists in Greensboro by the Ku Klux Klan, are forgotten (p. 289). Last but not least, memories of earlier events can frame that of later ones, even though they appear in a different context. The Oklahoma bombing memorial for instance served as a model for the 9/11 memorial in New York.

Memorials play a significant role in a country's sense of itself. They provide connecting points to past events while simultaneously constituting discursive sites to negotiate the present. In doing so, they establish a complex and complicated relationship between a nation's official memory and various practices of commemoration. According to Young (1993), this relationship is not onesided. Memorials do not only serve specific interests, they also 'take on lives of their own' (p. 3). This includes a variety of aesthetic features and temporal frames such as 'the times and places in which they were conceived; their literal construction amid historical and political realities; their finished forms in public spaces; their places in the constellation

of national memory; and their ever-evolving lives in the minds of their communities' (p. 14). Hence, we need to position memorials within a complex network that includes specific actors of memory, practices of commemoration, the surrounding environments, and specific aesthetic features. This corresponds Hoskins' (2016) approach 'to identify multiple forms, flows and iterations' of memorials and review them within a wider 'environment in which remembering and forgetting takes place' (p. 353). This is especially necessary in cases like far-right violence, which for many years received only minor academic attention (Köhler 2014a) and have often been overlooked or trivialised (Sundermeyer, 2012: 16, 17).

The incidents and public response

On the night between 28 and 29 May, 1993, a fire broke out inside the house of the Turkish immigrant family Genç in the city of Solingen. As a result, five women and girls between the ages of four and twenty-seven died. Police investigations found that the fire had been caused by arson and within a short while four young male suspects had been arrested. During their interrogations, two of them confessed their involvement in the violent crime, which they carried out of xenophobic motives. The court convicted all of them to long prison sentences ranging from 10 to 15 years (Kurthen et al., 1997: 278).

In the following days, city residents and anti-Fascist organisations organised rallies and demonstrations that called for harsh punishment for the perpetrators, for coexistence, and for establishing a memorial. In addition, the event was intensely covered by national media, similar to the three preceding xenophobic attacks in Hoyerswerda, Rostock, and Mölln, which became constitutive for collective memory of extremist-right violence in Germany (Sundermeyer, 2012: 40). At the memorial service for the Solingen victims, Federal President Richard von Weizsäcker accused right-wing extremists of creating a situation enabling such violent acts and German society of not doing enough to prevent it (New York Times, 1993). In contrast to the Federal President, Chancellor Helmut Kohl attended neither the memorial nor the burial services (Süddeutsche Zeitung, 2013).

A year after the attack a memorial was inaugurated in front of the school of one of the victims of the arson attack, Hatice Genç **(Figure 1)**. Building a human chain, 10.000 people handed five rings with the names of the victims from the actual crime scene over to the memorial site. The crime scene itself was only marked by a memorial plaque and five trees commemorating the victims. In 1995, anti-Fascist activists erected a second, this time non-official, monument in memory of the Solingen arson attack victims in the Bockenheim district of Frankfurt. The memorial sculpture 'Hammering Man' imitated an art installation with the same title by Jonathan Borofsky located at Frankfurt city centre as part of a worldwide series symbolising and celebrating workers. In contrast to Borofsky's original installation, the unofficial 'Hammering Man' commemorating the Solingen arson attack showed a human figure smashing with its hammer a swastika, and actively invited the public to engage with a mechanical device that made the sculpture hit



Figure 1. The inauguration of the memorial for the victims of extremist-right violence in Solingen, 1 year after the arson attack. © Jugendhilfe-Werkstatt Solingen e.V.



Figure 2. Original version of the memorial hammering man for the victims of the Solingen attack in Frankfurt/M. © Eva K. (https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Hammering_Man_Copy_Frankfurt.jpg), 'Hammering Man Copy Frankfurt', https://creativecommons.org/licenses/by-sa/2.5/legalcode).

the Nazi symbol **(Figure 2).** Although the memorial, which was supported by a local citizens' initiative, was at first tolerated by the municipality, it was removed 12 years later because of alleged risks of injury (Frankfurter Rundschau, 2012). When in 2013 a local inhabitant donated a new version of the 'Hammering Man' monument, the city announced another dismantlement, this time because the figure was considered too similar to Borofsky's original sculpture (Frankfurter Rundschau, 2013). After the artist abstained from any action for injunction, the sculpture could legally stay at the renamed Hülya Square, bearing the name of one of the girls killed in the attack. The commemorative ensemble, initiated by a local Turkish cultural association, was completed in 2017 with the erection of a memorial plaque for all victims of the attack (Frankfurter Neue Presse, 2017). This demonstrates the nationwide significance of the Solingen attack, especially for the Turkish community in the Western German federal states.

In contrast to the immediate political and public recognition of the Solingen arson attack, the NSU activities that were spread over nearly 13 years and occurred in various parts of Germany were for many years not identified as racist or xenophobic acts. Though the violent campaign began in 1999, the identity of the NSU perpetrators and their motives were discovered only in 2011 after two male members of the terrorist cell committed suicide in order to avoid arrest, and a the third, Beate Zschäpe, turned herself in to the police. In total, authorities attribute to the group fifteen bank robberies, two bombings in Turkish neighbourhoods, and ten murders, of which eight were male immigrants from Turkey, one from Greece, and the last one a female police officer (Köhler, 2014b: 126, 127). After the NSU was discovered, a public controversy erupted focusing on how state agencies let the group continue its actions undisturbed and were unable to connect them to the extreme right-wing scene (McGowan, 2014: 204–208).

Unlike the authorities' cumbersome treatment of the NSU crimes, their treatment of the victim commemorations was rather quick. On 23 February 2012, less than half a year after the NSU was uncovered, an official state ceremony was held in Berlin that included a speech by Chancellor Angela Merkel, in addition to a nationwide moment of silence and lowering of flags to half-mast. In her speech, Merkel asked the families of the victims for forgiveness for the main police investigative line, which maintained that the killings were related to the victims' families or the Turkish mafia, although none of the victims were involved in any criminal activity (Süddeutsche Zeitung, 2012). In July of the next year, joint memorials had been built in the seven cities struck by the NSU's deadly attacks, preceded by a mutual statement, which was published in April 2012 (Abendzeitung, 2012).

Memorials as discursive spheres

Memorials are multimodal ensembles of several elements, thus constituting a relational environment for commemorative practices. They can combine a specific form and shape with graphic and figurative depictions, as well as with texts and captions. They resonate with their specific environmental and social surroundings, and they establish implicit or explicit intertextual or stylistic dialogues with other memorials or commemorative events (Stevens and Franck, 2016: 50). They are characterised by specific mnemonic practices and by their context of origin, and, following Young's (1993) thoughts about the 'life and texture of Holocaust memorials' (p. 14), they have their own 'biography' made from particular 'stages of memory' (Stevens and Franck, 2016: 6; Young, 2016). This includes different stages of preliminary, civil and official commemoration, shared and crosstemporal iconography, specific aesthetic elements and features, as well as symbolic shapes and the creation of new commemorative symbols (Marcuse, 2010: 56).

Following these assumptions, and corresponding Hoskins' concept of 'memory ecologies', we propose to interrelate and integrate various aesthetic, stylistic, textual, topographical, contextual, and commemorative elements into our multimodal analysis. According to Theo Van Leeuwen (2014), 'multimodality refers to the integrated use of different semiotic resources (e.g. language, image, sound and music) in texts and communicative events' (p. 281). Analysing memorials as multimodal entities, 'image' refers to the physical structure and symbolic shape of memorials, 'language' frames them either as integrated text (an inscription or plaque) or as communicative practice (commemoration events or public debates). We reflect their specific intertextual character, which relies on various semiotic modes (p. 282). In doing so we interrelate the interplay of form, text, and context within a specific memorial with its intertextual relations to more general tendencies in memory culture.

We base our relational analysis of memorials on the concept of the discourse-historical approach. This approach integrates 'multicause, mutual influences' (Wodak, 2001: 63) and explicitly intends to interrelate and explain 'the relationships between various "symptoms" which we can study, in a more hermeneutic and interpretative way' (p. 64). According to Ruth Wodak, the discourse-historical approach helps to interrelate a historical perspective within a social and political context by integrating 'available knowledge about the historical sources and the background of the social and political fields in which discursive "events" are embedded.' (p. 65) In order to understand the specific commemorative function of memorials for victims of extremist-right violence we analyse several textual and visual elements. We then relate these elements to contextual factors that reflect specific tendencies in German and global memory culture. This helps us identify characteristic frames of memory that interconnect the memorials with other memories, especially that of the Holocaust.

In our analysis of textual, visual and contextual elements, we intend to identify the application of specific frames that create meaning and intensify the commemorative function of the memorials by situating them into a broader context of cultural memory. According to Robert M. Entman (1993), frames 'are manifested by the presence or absence of certain keywords, stock phrases, stereotyped images, sources of information, and sentences that provide thematically reinforcing clusters of facts or judgments' (p. 52). In our analysis of inscriptions, we specifically focus on such elements. However, according to our multimodal approach and in conjunction with Brown and Hoskins' (2010) concept of the 'schema' (p. 88), we also identify formal, stylistic, graphic, and figurative elements as frames. In doing so we propose viewing such textual and formal frameworks as memory frames that intersect memories of extremist-right violence with other topics of commemoration.

We base our model of intersecting memories on what Rothberg (2009) calls 'multidirectional memory', a concept that provides the theoretical context for our approach. Multidirectional memory describes the 'interaction of different historical memories'. By doing so, memory

is 'subject to ongoing negotiation, cross-referencing, and borrowing' (p. 3). We propose that memorials for victims of extremist-right violence should be seen in the context of increasingly developing public Holocaust memory (Westle and Niedermayer, 1992: 83). Correspondingly, the memory of the Holocaust frames the commemoration of extremist-right and xenophobic attacks; however, this memory is far from being homogeneous. Other memories intersect with Holocaust memory in the context of public commemoration of extremist-right violence, for instance memories of the minority communities that right-wing extremism targets. Finally, all of these different memory frames have to be seen in relation to Germany's self-conception as an open and democratic society that successfully dealt with its violent past. Hence, memorials for victims of extremist-right violence establish what Rothberg (2009) defines as 'malleable discursive space' (p. 5). Correspondingly, we consider these memorials as discursive spheres (Stevens and Franck, 2016: 139).

In order to illustrate this assumption, we briefly contextualise the emergence of Holocaust memorials in relation to the much more recent tradition of publicly commemorating victims of extremist-right violence. In general, each and every memorial establishes a discourse between itself, its viewers, and the society in which it is situated (Young, 1993: xii; 13). Holocaust memorials function, especially in Germany, in a distinctively unique manner because they represent a commemorative culture in which the former 'persecutor [is] remembering its victims' (Young, 1993: 22). According to this, it is important to take into consideration the relationship, inherent in most Holocaust-related sites, between past actions and the present, in which those actions are no longer acceptable from a socio-political point of view. By doing so, the memorials function in two connected ways: First, they are being used as a symbol that clarifies contemporary basic values and how the past should be remembered; second, they present a space that stimulates collective mourning and remembering, which creates shared memories – a fundamental element in a communityforging process (Young, 1993: 2, 6, 7).

In the history of Holocaust commemoration, we distinguish different phases, although it is important to emphasise that there is a mutual dripping of elements between those stages. The first phase, which can be described as 'classical', had already begun in May 1943 when a group of prisoners succeeded in erecting a memorial column in the Majdanek concentration camp that consisted of three eagles atop a round column, which had hidden in its base a container of human ashes (Marcuse, 2010: 56). This style continued to define Holocaust commemoration during the early postwar years and the following decade. Along with round and square columns, classical memorials also included obelisks, pylons, pyramids, and steles, all designed in traditional forms, that is, perfectly symmetrical geometric shapes, and served the function of mourning rather than communicating interpretative and contemplative meanings (Marcuse, 2010: 54).

Like the emergence of other artistic styles, the second 'figurative' stage included preceding examples, which in this case were integrated into classical memorials. One of the earliest was a statue erected in 1950 close to the Dachau crematorium depicting a gaunt and desperate inmate in entirely figurative shape atop a stele. In Western Europe, figurative representations were rare, unlike in the Eastern Bloc, where many memorials referring to the Nazi past portrayed human figures acting together in a shared effort of resistance to and fighting against fascism (Marcuse, 2010: 72–74).

The third stage of Holocaust memorial aesthetics, which was common almost exclusively in Western Europe during the Cold War, commenced in practice following the Auschwitz-Birkenau memorial competition in 1957, which was finally built in 1967 in a highly abstract style. Still today, this style is the common artistic choice for major memorials, for example the Memorial for the Murdered Jews of Europe in Berlin, inaugurated in 2005. This memorial, however, already constitutes a fourth phase of experiential memorials, in which the abstract elements are arranged in order to evoke a specific experiential encounter with the site (Stevens and Franck, 2016).

Even though public commemoration for victims of extremist-right violence in Germany is considerably newer than that of the Holocaust, it can be divided as well into similar stages of aesthetic development. However, unlike the tendencies of Holocaust memorials, those of extremist-right violence changed quicker and are usually interwoven with one another. The earliest memorial of that kind was inaugurated in 1981 for the victims of the 1980 Oktoberfest bombing in Munich. Consisting of just one column that carried a brief inscription mentioning the nature and the date of the event, the memorial can surely be considered classical. Later, in 2008, it went through significant changes, including adding the victims' names to the back of the column and a perforated metal sheet surrounding the original column visualising the aftermath of the attack **(Figure 3).** These extensions turned the Oktoberfest Bombing memorial into a more salient commemoration site (Stevens and Franck, 2016: 186).

Among numerous other examples of memorials shaped in the classical form are those erected during the 1990s for Rudi Dutschke (Berlin), Celalettin Kesim (Berlin), and Amadeu Antonio Kiowa (Eberswalde), all of which are plaques carrying short inscriptions about the events, the victims, and sometimes the perpetrators. The plaque commemorating Amadeu Antonio contains his name, year and place of birth, year and place of death (1990, Eberswalde) and the inscription: 'victim of racist violence' using gothic letters. Its style resembles a tombstone, while the typography evokes a typical although ambivalent symbol of German national heritage. The plaque for Celalettin Kesim who was stabbed to death at Kottbusser Tor in Berlin-Kreuzberg by Turkish rightwing extremists in 1980 similarly resembles a tomb slab. It is, however, placed next to a memorial stele created in 1991 by Berlin based Turkish artist Hanefi Yeter, which combines the classic element of the stele with a figurative engraving of a suffering human body. The relatively unremarkable commemorative site for Rudi Dutschke who was shot by a right-wing extremist at Kurfürstendamm in 1968, a fact not mentioned on the memorial plaque inaugurated in 1990, recently transformed into a temporarily living memorial.



Figure 3. The Munich Oktoberfest memorial with its original stele, the added names and the surrounding perforated metal sheet in the back.
© Tobias Ebbrecht-Hartmann.

On the 50th anniversary of the attack, passers-by began to place shoes encircled with chalk lines next to the plaque. Those shoes reenacted an iconic photograph that showed Dutschke's bicycle and shoes on the pavement after the shooting. As informal or extended memorials 'shoes evoke in a highly visceral way the absence of individuals' (Stevens and Franck, 2016: 71). The temporary commemoration performance however implicitly evoked also another famous memorial displaying shoes, the 'Shoes on the Danube Bank' in Budapest, commemorating Jews murdered by the fascist Hungarian Arrow Cross militia during the Second World War. In a critical opinion piece in the newspaper *Die Welt* columnist Thomas Schmid even referred to the iconic Holocaust images showing piles of shoes in the extermination camps (Die Welt, 2018).

The 1993 Solingen memorial, which we discuss in detail later in this article, is one of

few incorporating figurative elements. In contrast to the Solingen memorial, non-figurative abstract shapes are more commonly used at newer memorials for victims of extremist-right violence, although most of them also include classical elements. A representative example of an abstract memorial is the one commemorating the 1991 Hoyerswerda xenophobic riots, initiated as a permanent commemorative place only in 2014. The monument is a 3-m-high gate-like frame made of black stone, which incorporates a glass rainbow in its gap, while both sides of the crossbar present uninformative inscriptions: 'Autumn 1991' and 'Hoyerswerda does not forget – we remember'. Information concerning the incident can be obtained by scanning a QR code attached to the installation that links to a website containing information regarding the incident and its consequences.

The Hoyerswerda memorial is a late example of the fourth phase. Experiential memorials contain components, whether mechanical or digital, that invite the visitors to communicate and interact with the memorials (Stevens and Franck, 2016: 98). An early example of this category is the man hammering the swastika at Hülya-Platz in Frankfurt that could be manually activated in order to smash the Nazi symbol. The latest, not yet realised, example is the projected memorial site commemorating the NSU bomb attack at Keupstrasse in Cologne. Its physical structure replicates the outline of the barber shop that was the primary target of the xenophobic attack. This concrete slab should serve as a meeting place, initiating cultural activities and public discussions. In addition, visitors can operate an augmented reality application on their mobile devices that adds to the physical site unlimited virtual walls that display short films about experiences with racism. Participants can contribute to the memorial by uploading those films. Thereby the Berlin based designer Ulf Aminde intends to create a virtual space that cannot be attacked by right-wing extremists (ze.tt, 2019).

To conclude, memorials for victims of extremist-right violence in Germany have gone through aesthetic stages similar to those of Holocaust memorials: first classical, then figurative, abstract, and finally experiential. The two nevertheless differ in how they entwine elements from different phases, a practice that is more common for memorials for the victims of extremist-right violence. It is however still possible to spot a connection between them, based on shared elements, motives, and wordings. Such intertextual and multimodal elements will be at the centre of the following discussion of our two case studies.

Memory frames of the holocaust in memorials commemorating victims of extremist-right violence

The memorial for the victims of the 1993 Solingen arson attack was unveiled at the incident's first anniversary ceremony. The monument presents two large metal figures, a man and a pregnant woman, tearing apart a swastika, surrounded by metal rings, each bearing the name of its donor. The monument was initiated and build by a local youth welfare initiative and workshop, which also preserved it over the last 25 years. Since the initial five rings, sponsored by city residents but carrying the victims' names, were installed, by May 2014 the number had risen to over 5000 (Solinger Tageblatt, 2014). Every year approximately 150 new rings are added to the living memorial **(Figure 4).** Thus the rings would gradually hide the figures, a concept, which therein resembles the notion of counter-monuments, and here especially the 'vanishing monument', that gained increasing interest in context of Holocaust commemoration in Germany since the 1980s (Young, 1992: 268).

The donation and production of the rings turns the memorial also into an interactive and experiential site, because the donators usually actively engrave their names into the rings. Some of the rings, which today cover nearly the entire bottom half of the metal figures, were donated by Holocaust survivors and state their



Figure 4. The Solingen memorial surrounded by rings during the 25th anniversary of the attack in 2018.
© Jugendhilfe-Werkstatt Solingen e.V.



Figure 5. The appellative inscription of the Solingen memorial.
© Jugendhilfe-Werkstatt Solingen e.V.

names and the camps they survived. Those elements establish multidirectional pathways within the memorial. Due to an increasing number of right-wing extremist attacks and xenophobic attitudes in recent years, the initiators decided that the figures should remain visible and that new rings will only be added to the lower section of the memorial.

In addition to the figures surrounded by the chains of rings, a metal plaque was fixed among the rings with an inscription that reads **(Figure 5):**

> Memorial
> Citizens of Solingen
> We do not want to forget.
> We do not want to look away.
> We do not want to be silent.
> Many people in this city remember
> The victims of the arson attack
> Of 29 May 1993
> Connected like these rings, we want
> To live together.

The most prominent element of this memorial is the broken swastika, which constitutes a significant schema in memorials for victims of extremist-right violence. It corresponds, for instance, with the main statue of the Soviet War Memorial in Berlin's Treptower Park, thus interrelating a specific historical context, liberation from National Socialism, with socio-political struggles against neo-Nazi violence. That massive monument shows a Soviet soldier holding a sword in one hand and a little girl in the other while standing over a broken swastika **(Figure 6).** A similar schema characterises also Lidy von Lüttwitz' use of the swastika as torturing wheel in the sculpture 'Monument



Figure 6. The monumental figure of a Soviet soldier smashing a swastika at the Soviet War Memorial at Treptower Park, Berlin.
© Barak Ben-Aroia.



Figure 7. The figurative-abstract monument of violence by Lidy von Lüttwitz in Berlin.
© OTFW, Berlin (https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Gedenktstein_Am_Rathauspark_ggü_1_(Witte)_NS_Opfer.JPG), 'Gedenktstein Am Rathauspark ggü 1 (Witte) NS Opfer', https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/legalcode).



Figure 8. The clearing commemorating the victims of the massacre from 2011 at the family memorial site on the Norwegian island Utøya.
© 3RW, Photo by Martin Slottemo Lyngstad.

of Violence' (1955) in Berlin **(Figure 7)** and the arrangement of Alfred Hrdlicka's unfinished counter-war-monument in Hamburg-Dammtor. In contrast to those monuments that converge figurative and abstract tendencies, the Treptow and the Solingen memorials accentuate the figurative aspect. Nevertheless, their meanings are different. Whereas the Berlin figure has a distinct identity – a Soviet soldier – to symbolise victory over Germany in the war, the Solingen figures simply resemble human beings in a message that seeks to illustrate that in the current struggle against racism, all people who consider themselves anti-fascist can participate. Furthermore, in contrast to the Soviet memorial, the Solingen monument consists of two equal figures, although signified as a man and a pregnant woman, helping each other in the task of destruction. The smashed swastika furthermore interconnects the Solingen memorial with its abovementioned sister memorial in Frankfurt by varying a common icon of anti-fascist activists, showing a fist smashing a swastika. Consequently, the conclusion is that people join forces in order to fight racism together within their social communities, represented by the unity of the circles surrounding the memorial. Those circles were even intended to finally enwrapping the couple and the swastika, demonstrating the victory over neo-Nazi tendencies in Germany's postwar democracy.

The rings establishing the encircling chains around the figurative ensemble constitute another significant schema of memorials commemorating right-wing violence typically emphasising communal cohesion and solidarity as values mobilised against right-wing attacks. In a similar way, the memorial for the bereaved families on the Utøya memorial site, commemorating the killing of 69 participants of a summer camp by right-wing supremacist Anders Breivik in 2011, displays a steel ring etched with the names of all who died in the massacre enclosing those who stand within it (Young, 2016: 208). The sculpture and landscape installation *The Clearing* was constructed by volunteers, families and youth organisation activists **(Figure 8).** Exactly 5 years after Breivik's attack an 18-year-old German-Iranian gunman targeted migrant youth at the Olympia Mall in Munich. Although the final investigation report described the shooter's motifs as non-political, experts' reports stated that the attack was also driven by xenophobia and far-right ideology. The memorial in front of the Olympia Mall consists of several typical elements, a tree, pictures and names of the victims, as well as an oversized ring encircling the tree and framing the pictures. The memorial site thus combines personal mourning with elements signifying unity and the continuation of life **(Figure 9).**



Figure 9. Memorial for the victims of the 2016 Munich shooting in front of the Olympia Mall.
© Tobias Ebbrecht-Hartmann.

Following this interpretation, community activity is seen as key to coexistence. In Solingen, the figurative ensemble, the rings, the inscription, even the memorial's solid material, all emphasise the notion of strong community solidarity. The inscription even calls explicitly for coexistence. As a result, a comprehensive picture of an ideal society is created: lone subjects that together develop a containing and strong community that fights attacks threatening it.

Unlike the memorials in Solingen and Frankfurt, the neutral design of the joint NSU victims' monuments, shaped as large tombstones or memory plaques, combines classical and abstract elements. That is, there are no clear visual elements that imply or indicate to the distant visitor the nature of the events these monuments refer to. But if people approach them in order to understand their purpose, the engraved explanatory inscription communicates the circumstances that led to their establishment.

Of the seven cities that experienced NSU attacks, six established a commemoration site containing the same statement. Only Rostock chose a different style for commemoration. 10 years after the murder, the city replaced an unofficial preliminary memorial plaque displaying a portrait of the victim Mehmet Turgut and information about his death with two shifted concrete benches **(Figure 10).** For many years, political controversies prevented proper commemoration of the murder, similar to the decade long hesitation to erect a memorial in memory of the Rostock-Lichtenhagen riots from 1992. The two benches constituting the NSU memorial face each other only at one spot, which displays a quotation of the first article of the 1948 UN Universal Declaration of Human Rights with a short inscription explaining that the crime was part of a series of nationwide racist murders without mentioning the NSU or the other victims. According to the Leipzig based artist Tobias-David Albert the memorial should serve as a space for direct as well as silent encounter (Lohro, 2014).

The Rostock memorial combines several elements. The empty benches have, on the one hand, a symbolic meaning and signify loss 'through visible absence' (Stevens and Franck, 2016: 43). We find this notion also in popular Holocaust memorials from recent years, for instance the 140 empty chairs commemorating the Leipzig Synagogue, which was destroyed during *Kristallnacht*. The schema of empty chairs thus connects the Rostock memorial in a multidirectional way with figurative elements present in Holocaust memorials as well as with one of the most prominent memorial sites for extremist right-wing violence, the 'Field of Empty Chairs' at the Oklahoma City National Memorial, which directly refers to the number of victims (Stevens and Franck, 2016: 45, 151). The empty chairs at the Leipzig *Kristallnacht*



Figure 10. The NSU memorial in Rostock.
© Rostock-Heute.de.

memorial do not only evoke the absence of nearly 14,000 Jewish citizens from Leipzig murdered during the Holocaust. At the inauguration ceremony then Israeli Ambassador Shimon Stein also invited future visitors to rest on the chairs and take the memories with them when leaving the site (RP Online, 2001).

Similarly, the figurative ensemble of the Rostock memorial should invite passers-by to take a seat, either directly facing each other or reflecting about the nature of the crime. In doing so, the memorial offers a mode of interaction. According to the jury decision, the memorial establishes an open and communicative space embracing hope to overcome prejudice through dialogue (Linke, 2014: 25). This corresponds with the community-building notion of the Solingen memorial. The marginal place of the memorial in Rostock as well as the sharp-edged, and cold concrete structure, however, preclude real forms of encounter beyond commemorative events. In contrast, the newly established memorial ensemble commemorating the Rostock-Lichtenhagen riots connects the peripheral crime scene with the social and political centre of the city through five steles representing different aspects of the violent events that also involved a huge number of citizen bystanders. As decentralised ensemble, the steles, according to the artists, also represent 'five pillars of democracy' (Frankfurter Allgemeine Zeitung, 2017).

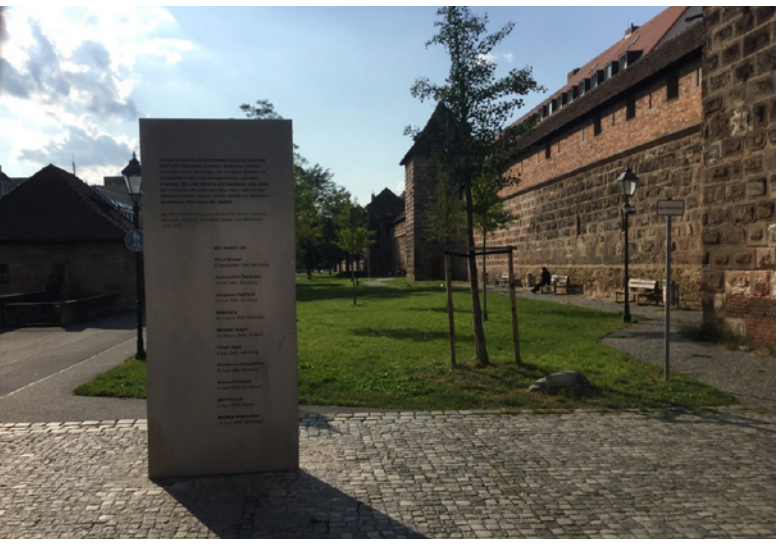


Figure 11. Central NSU memorial in Nuremberg.
© Tobias Ebbrecht-Hartmann.

The quotation from the UN declaration on the Rostock NSU memorial introduces a universal dimension to the memorial. It interrelates the lessons from the Second World War and the Holocaust with the preservation of human rights that is a core element of contemporary German self-definition. This reference has, however, a generalising notion, detaching the site from the NSU murder series. A similar universal reference is also part of the central NSU memorial in Nuremberg, which is located close to the Way of Human Rights, an outdoor sculpture bringing to mind past and current violations of human rights, thereby intersecting the memory of victims of xenophobia with a humanitarian discourse. The official memorial site was inaugurated on the 'International Day for the Elimination of Racial Discrimination' 2013 and consists of a flat commemoration stele, and behind it four maidenhair trees *(Ginko bilboa)* signifying the three NSU victims in Nuremberg and all other victims of the terrorist cell **(Figure 11).** The trees interrelate the political and social struggle for human rights with commemorative practices in different contexts. Starting in 2007 Nuremberg established a citywide social sculpture consisting of 80 maidenhair trees dedicated to the different paragraphs of the Declaration of Human Rights. While adding the NSU memorial to this social sculpture, the trees at the memorial site also intersect it with the chestnut trees planted at the site of the arson attack in Solingen. Furthermore, similar to the 'Tree of Life' in the Oklahoma National Memorial or the 'Survivor Tree' found at Ground Zero in New York after the 9/11 attacks (Heath-Kelly, 2018) other sites for victims of terrorist violence appropriated trees as symbol for the continuation of life, for instance the 'Tilted Tree' memorial for the victims of a terrorist attack at the Hebrew University of Jerusalem in 2002 (Stevens and Franck, 2016: 69). Finally, trees also constitute the corner stone of commemorating the 'Righteous among the Nations', non-Jews that risked their life to save Jews during the Holocaust, at the Yad Vashem Holocaust Memorial.

However, in contrast to the Rostock memorial the Nuremberg memorial is a great deal plainer in character and has a minimalistic abstract design. This led us to focus on the

conscious linguistic choices of the inscriptions, which also mark the much more decentralised crime scenes in various other cities because they include two well-known terms related to German nationality, National Socialism, and Holocaust memorialization in Germany **(Figure 12):**

> Between 2000 and 2007 neo-Nazi Criminals have murdered ten people in seven German cities: Nine fellow citizens that have found in Germany a new homeland together with their families, and one policewoman. We are shocked and ashamed that over the years these violent acts of terror have not been recognized as what they had been: murders in contempt for humans.
>
> We say: never again!
>
> We mourn:
>
> [The victims' names, and places and dates of death]
>
> Mutual statement of the cities Nuremberg, Hamburg, Munich, Rostock, Dortmund, Kassel and Heilbronn,
>
> April 2012.

The first significant term is *Heimat,* which can be translated into English as 'homeland'. This term, a major component of the German concept of national belonging since the nineteenth century, was used extensively by National Socialist ideologues to sharply differentiate between the legitimate members of the *Volksgemeinschaft* and those they considered not belonging to it (Miller-Idriss, 2009: 47–48). Although the concept of *Heimat* is in fact open to interpretation, one's homeland is not supposed to be changed. While language, religion, or culture, for example, can be acquired, conversed, or learned, the very birthplace and genealogical origin of a person can never be replaced. Therefore, racist perceptions that stipulate a specifically defined birthplace and heritage in order to be a German citizen perceive the country's residents through polarised glasses and divide them into citizens and foreigners (Köhler, 2014a: 54).



Figure 12. Memorial plaque for NSU victims in Munich. © Tobias Ebbrecht-Hartmann.

Therefore, the choice to describe and emphasise the murdered people as citizens who found a new *Heimat* in Germany works in two discursive directions shared with Holocaust memorials. Firstly, it establishes a semantic field presenting postwar Germany as an inclusive society willing to accept immigrants who wish to be assimilated, as opposed to National Socialist German society that saw itself as exclusive due to the duty to keep it pure. In this sense, the memorials try to use negative memory as a basis for unifying civilians against actions and groups that are unacceptable in contemporary Germany (Young, 1993: 53). Secondly, by combining two terms from different semantic fields – citizenship and *Heimat,* the first a legal and the second a cultural term – the authorities aim to clarify that the present-day German policy subjugates tradition to liberal law. This means that Heimat can be exchanged through new citizenship in a process that symbolises and reinforces unified Germany as a progressive country that on the one hand protects its minorities and on the other struggles with its domestic enemies. Thus the memorials emphasise a liberal definition of national inclusion and communicate this particular self-perception to visitors as well as

to the victims' families, but also to racist groups and organisations usually opposing this liberal conception.

The second term for discussion is the phrase 'Never Again' *(Nie Wieder),* which intersects with commemorating the Holocaust and the Second World War on three significant sites. On German soil it is part of the International Memorial built in 1968 on the grounds of Dachau concentration camp. KZ-Dachau, the first concentration camp erected by National Socialists, was not a destination for Jews until *Kristallnacht.* Hence, the memorial on its grounds signifies commemoration of all sorts of NS-victims, such as communists, criminals, and trade unionists, demonstrated in the 'Never Again' inscription written in 5 languages (Edkins, 2003: 137). Preceding that in Dachau by 4 years, the Treblinka extermination camp memorial presents a similar inscription, to which a Polish version of the expression has been added, but unlike Dachau, the Treblinka memorial explicitly represents Jewish victims mainly because up to 850,000 of Treblinka's 900,000 victims were Jews. The inscription stands among stones resembling tombstones of a Jewish cemetery, hundreds of them also bearing the names of Jewish communities destroyed during the period the camp operated. A menorah is carved on top of the rear side of an obelisk, at the foot of which the stone plaque is located (Young, 1993: 186; 188–189). A third commemoration site that exhibits the phrase is located in front of Adolf Hitler's birthplace in Braunau, Austria. In this case, a memorial stone taken from the KZ-Mauthausen site and put next to the house 2 weeks before Hitler's onehundredth birthday (Jungle World, 2014) presents a slightly extended version: 'Never Again Fascism'. This phrase directly refers to the iconic slogan 'Never again war, never again Fascism', used for several commemorative occasions in both Germanys since the 1950s.

Taking into account these highly significant examples, a new kind of discourse is formed by adopting this phrase for the NSU murder series. However, using the phrase without an object in the NSU memorials on the one hand emphasises the iconic use of the words, especially in context of Holocaust memory. On the other hand, the object-less appeal remains vague and less controversial by allowing the public to relate to different 'lessons' drawn from extremist rightwing violence.

Conclusion

This article showed, by analysing aesthetical and textual schemata and memory frames in two memorial ensembles for victims of extremist-right violence, that such commemorative sites function to transmit specific messages to visitors by using certain terms or motives related to other events and times. These messages connect with the local audience through an historical discourse that takes them on a journey into the past and ends back in the present. From this point on, observers should understand the present challenges of groups planning to resurrect National Socialism or elements of its ideology, and that they therefore have to participate in a struggle against racism and xenophobia, whether by creating liberal yet solid communities or by supporting the democratic government, which presents itself as a power fighting racism.

In this context, however, it is important to note the locations of the memorial sites, for perhaps they can provide information on the true willingness of authorities to cope with the fact that neo-Nazis reside in their cities. The mayor of Solingen, despite his earlier promise to situate it in city centre, agreed to build the monument only in front of the school, which one of the victims had attended, explaining that 'social peace' *(soziale[r] Frieden)* cannot be jeopardised in the city centre (Die Tageszeitung, 2008). The second Solingen memorial, located in a neighbourhood of Frankfurt not in the city centre, resulted from a local initiative and was accompanied by several controversies and obstacles. These included a debate over whether a swastika can be publicly displayed even when it is clearly set in a critical context (Frankfurter Rundschau, 2013). In contrast, memorials that overtly

recognise in their inscriptions the offenders as neo-Nazis appear completely abstract from a distance even though they are, like the abstract NSU memorial in Nuremberg, placed in central areas. However, not all cities, which experienced NSU attacks, established central memory sites; most of them mark the actual crime scenes in urban peripheries. Cities like Munich abstained from indicating the impact of the NSU on local memory beyond hanging two plaques at the decentralised crime scenes. In Rostock, the peripheral location of the NSU memorial precludes its communicative dimension.

Furthermore, by asking what the NSU memorials are actually remembering, we encounter a rather different perception than the one dominating at the time. While the memorials emphasise that the crimes were taken seriously by the German public, investigators, journalists and politicians overlooked or ignored the racist implications of the murder series when it occurred. Finally, the repercussions of Holocaust memory in the appearance and texture of the memorials for victims of extremist-right violence can also have a containing rather than engaging effect. Recognising that Holocaust memory became a master paradigm of remembering collective violence and atrocities, the intertextual references embedded in memorials for more recent victims of nationalist violence can have an increasingly distancing effect that jeopardises the 'stream of more connected and seemingly co-present wars and disasters' identified by Hoskins (2011: 270).

However, as multimodal memory sites the memorials for the victims of extremist-right violence also include new forms of intersecting past and present as a 'dynamically configurated' discursive 'set of articulations' (Brown and Hoskins, 2010: 104, 105) that enables reflexive modes of memory. In doing so, the memorial sites do not only preserve the memory of extremist-right postwar violence. They also integrate these memories into a new memory ecology that intersects in multidirectional ways the memory of the Holocaust with contemporary experiences of terrorist violence, the present assault on democracy by populist-right parties and movements, and the integration of the immigrant other into practices of connective memory (Hoskins, 2011: 272).

Declaration of Conflicting Interests

The author(s) declared no potential conflicts of interest with respect to the research, authorship, and/or publication of this article.

Funding

The author(s) received no financial support for the research, authorship, and/or publication of this article.

ORCID iD

Tobias Ebbrecht-Hartmann *https://orcid.org/0000-0002-5588-4988*

References

Brown SD and Hoskins A (2010) Terrorism in the new memory ecology: mediating and remembering the 2005 London Bombings. *Behavioral Sciences of Terrorism and Political Aggression* 2(2): 87–107.

Edkins J (2003) *Trauma and the Memory of Politics.* Cambridge: Cambridge University Press.

Entman RM (1993) Framing: toward clarification of a fractured paradigm. *Journal of Communication* 43(4): 51–58.

Heath-Kelly C (2016) Collective memory and terrorism. In: Jackson R (ed) *Routledge Handbook of Critical Terrorism Studies.* New York: Routledge, pp. 287–297.

Heath-Kelly C (2018) Survivor trees and memorial groves: vegetal commemoration of victims of terrorism in Europe and the United States. *Political Geography* 64: 63–72.

Hoskins A (2011) 7/7 and connective memory: interactional trajectories of remembering in post-scarcity culture. *Memory Studies* 4(3): 269–280.

Hoskins A (2016) Memory ecologies. *Memory Studies* 9(3): 348–357.

Kagedan IJ (1997) Contemporary right-wing extremism in Germany. In: Braun A and Scheinberg SJ (eds) *The Extreme Right: Freedom and Security at Risk.* Boulder: Westview Press, pp. 107–137.

Kansteiner W (2006) Losing the war, winning the memory cattle: the legacy of Nazism, World War II, and the holocaust in the Federal Republic of Germany. In: Ned Lebow R, Kansteiner W, and Fogu C (eds) *The Politics of Memory in Postwar Europe.* Durham and London: Duke University Press, pp. 102–146.

Köhler D (2014a) German right-wing terrorism in historical perspective. A first quantitative overview of the 'Database on Terrorism in Germany (Right-Wing Extremism)'–DTGrwx' Project. *Perspectives on Terrorism* 8(5): 48–58.

Köhler D (2014b) The German 'National Socialist Underground (NSU)' and Anglo-American networks: the internationalization of far-right terror. In: Jackson P and Shekhovtsov A (eds) *The Post-war Anglo-American Far Right: A Special Relationship of Hate.* Basingstoke: Palgrave Macmillan, pp. 122–141.
Kurthen H, Bergmann W and Erb R (1997) *Antisemitism and Xenophobia in Germany after Unification.* Oxford: Oxford University Press.
Linke S (2014) Rostocks weg des erinnerns. *kunststadt stadtkunst* 61: 24–25.
Marcuse H (2010) Holocaust memorials: the emergence of a genre. *The American Historical Review* 115(1): 53–89.
McGowan L (2014) Right-wing violence in Germany: assessing the objectives, personalities and terror trail of the national socialist underground and the state's response to it. *German Politics* 23(3): 196–212.
Miller-Idriss C (2009) *Blood and Culture: Youth, Right-Wing Extremism, and National Belonging in Contemporary Germany.* Durham: Duke University Press.
Rothberg M (2009) *Multidirectional Memory: Remembering the Holocaust in the Age of Decolonization.* Stanford: Stanford University Press.
Stevens Q and Franck KA (2016) *Memorials as Spaces of Engagement: Design, Use and Meaning.* New York: Routledge.
Sundermeyer O (2012) *Rechter Terror in Deutschland: Eine Geschichte der Gewalt.* München: Beck.
Van Leeuwen T (2014) Critical discourse analysis and multimodality. In: Hart C and Cap P (eds) *Contemporary Critical Discourse Studies.* London: Bloomsbury, pp. 281–95.
Westle B and Niedermayer O (1992) Contemporary right-wing extremism in West Germany: 'The Republicans' and their electorate. *European Journal of Political Research* 22(1): 83–100.
Wodak R (2001) The discourse-historical approach. In: Wodak R and Meyer M (eds) *Methods of Critical Discourse Analysis.* London: SAGE, pp. 63–94.
Young JE (1992) The counter-monument: memory against itself in Germany today. *Critical Inquiry* 18(2): 267–296.
Young JE (1993) *The Texture of Memory: Holocaust Memorials and Meaning.* Yale: Yale University Press.
Young JE (2016) *The Stages of Memory: Reflections on Memorial Art, Loss, and the Spaces.* Amherst: University of Massachusetts Press.

Online Sources

Abendzeitung (2012) NSU-Morde: Bayrische Städte gedenken der Neonazi Opfer. Available at: *https://www.abendzeitung-muenchen.de/inhalt.nsu-morde-bayerische-staedte-gedenken-der-neonaziopfer.35d9a64c-9d28–4d44-adc7-aa6f81c4e6e1.html* (accessed 17 October 2018).
Die Tageszeitung (2008) Die Lücke in der Stadt. Available at: *http://www.taz.de/!5181515/* (accessed 17 October 2018).
Die Welt (2018) Gedenken an Rudi Dutschke: Gedankenlos. Geschmacklos. Empörend. Available at: *https://www.welt.de/debatte/kommentare/article175977670/Gedenken-an-Rudi-Dutschke-Die-Schuhe-aufdem-Ku-damm.html* (accessed 29 September 2019).
Frankfurter Allgemeine Zeitung (2017) 25 Jahre nach Lichtenhagen: Als der Mob tobte. Available at: *https://www.faz.net/aktuell/politik/inland/zum-gedenken-an-lichtenhagen-1992-rostock-plant-mahnmal-15161862.html?printPagedArticle=true#pageIndex_2* (accessed 29 September 2019).
Frankfurter Neue Presse (2017) Gedenktafel auf dem Hülya-Platz: Ein Mahnmal gegen blinden Hass. Available at: *http://www.fnp.de/lokales/frankfurt/Ein-Mahnmal-gegen-blinden-Hass;art675,2485651* (accessed 17 October 2018).
Frankfurter Rundschau (2012) Streit um Hülya-Platz. Available at: *http://www.fr.de/frankfurt/bockenheimstreit-um-den-huelya-platz-a-851479* (accessed 17 October 2018).
Frankfurter Rundschau (2013) Hammermann muss weg. Available at: *http://www.fr.de/frankfurt/mahnmalhuelya-platz-hammermann-muss-weg-a-655815* (accessed 17 October 2018).
Jungle World (2014) Ein unbequemes Haus. Available at: *https://jungle.world/artikel/2014/18/ein-unbequemes-haus* (accessed 17 October 2018).
Lohro (2014) Ein Denkmal für Rostock. Available at: *https://www.lohro.de/ein-denkmahl-fuer-rostock/* (accessed 1 October 2019).
New York Times (1993) Thousands of Germans Rally for the Slain Turks. Available at: *https://www.nytimes.com/1993/06/04/world/thousands-of-germans-rally-for-the-slain-turks.html* (accessed 17 October 2018).
RP Online (2001) Leipzig: Gedenkstätte im Beisein des israelischen Botschafters eingeweiht. Available at: *https://rp-online.de/politik/leipzig-gedenkstaette-im-beisein-des-israelischen-botschafters-eingeweiht_aid-8386589* (accessed 17 October 2018).
Solinger Tageblatt (2014) Silberner Schuh für Heinz Siering. Available at: *https://www.solinger-tageblatt.de/solingen/silberner-schuh-heinz-siering-3981321.html* (accessed 17 October 2018).
Süddeutsche Zeitung (2012) Die Hintergründe der Taten lagen im Dunkeln – viel zu lange. Available at: *https://www.sueddeutsche.de/politik/die-reden-der-hinterbliebenen-im-wortlaut-jeder-muss-sich-freientfalten-koennen-1.1292165–2* (accessed 17 October 2018).
Süddeutsche Zeitung (2013) Erst stirbt das Recht, dann stirbt der Mensch. Available at: *https://www.sueddeutsche.de/politik/brandanschlag-von-solingen-vor-jahren-erst-stirbt-das-recht-dann-stirbt-dermensch-1.1683458* (accessed 17 October 2018).
ze.tt (2019) Wie Köln und Zwickau um das Gedenken an die NSU-Opfer ringen. Available at: *https://ze.tt/wie-koeln-und-zwickau-um-das-gedenken-an-die-nsu-opfer-ringen/* (accessed 29 September 2019).

Author biographies

Barak Ben-Aroia is a graduate student in the History Department, and a fellow at the Richard Koebner Minerva Center for German History at the Hebrew University of Jerusalem. He researches German nationality, popular culture, and cinema.

Tobias Ebbrecht-Hartmann is lecturer for Visual Culture, Film and German Studies in the Department of Communication and Journalism and at the DAAD Center for German Studies in the European Forum of the Hebrew University of Jerusalem. He teaches, researches and publishes on visual memories of the Holocaust and Political Violence, digital memory culture, archive images and media resonance.

DAAD-University of Cambridge Research Hub on German Studies, Großbritannien

IRIT DEKEL, ESRA ÖZYÜREK

What Do We Talk About When We Talk about Antisemitism in Germany?

Erstveröffentlicht in: Journal of Genocide Research, 23:3, 2021, 392-399. Mit freundlicher Genehmigung durch den Verlag.

Bios

Irit Dekel is Assistant Professor in the Department of Germanic Studies and the Jewish Studies Program at Indiana University, Bloomington. She is the author of *Mediation at the Holocaust Memorial in Berlin* (2013). Dekel is a sociologist of culture and studies memory politics, ethnic and religious inequality in Germany. She has additionally published on home museums, their atmosphere and gender exhibition in Germany and Israel. Dekel's current research explores philosemitism and the accomplishment of civility in contemporary Germany.

Esra Özyürek is the Sultan Qaboos Professor in Abrahamic Religions and Shared Values at the Faculty of Divinity, University of Cambridge. She is an anthropologist of religion and politics in the Middle East and Europe. Before joining Cambridge University, she taught at the University of California, San Diego, and the London School of Economics. She is the author of *Being German, Becoming Muslim: Race, Religion and Conversion in the New Europe* (2014) and *Nostalgia for the Modern: State, Secularism and Everyday Politics in Turkey* (2007). She is working on a manuscript tentatively titled *Inculcating Empathy, Subcontracting Guilt: Holocaust Memory and Immigrant Integration in Germany.*

The controversy regarding Achille Mbembe's disinvitation from giving a keynote lecture at the Ruhrtiennale art and music festival has prompted a major discussion regarding antisemitism in the German media, revealing a deeper question as to who has the right to speak publicly on Holocaust memory, the defense of Jews, and Israel, in a polarized political climate. As commentary on the topic proliferated on the right as well as on the left, some of the leading voices in the discussion who support pluralism of ideas were themselves accused of being antisemitic. Felix Klein, a non-Jewish German and Christian Democratic Union diplomat, holds since 2018 the position of the Federal Commissioner for Jewish Life in Germany and the Fight Against Antisemitism. Klein, who originally called for Mbembe's retraction from his keynote, spoke with journalists in an introduction of "Competence Center on Antisemitism" in late June 2020 about "left liberal antisemitism, which should not be underestimated, even if rightwing narratives 'currently have a higher potential for violence.'"[1] The debate thus shifted its focus onto the legitimacy of public intellectuals and their utterances and writing on topics of antisemitism, Holocaust memory, and Israel, revealing once more this focus on inner German identity and legitimacy.

In a piece published by *Die Zeit* in July 2020, we suggested that Mbembe's disqualification from the right to speak in public for being judged as an antisemite is not an isolated event but part of a long series of other high-profile cases in which Arab, Turkish, African, and Jewish background Germans and non-Germans, a significant number of them women, have been accused of antisemitism or of promoting antisemitic sentiments.[2] These speakers are denounced uniformly because they do not adhere to the exceptionalist rules of Holocaust memory – namely, they compare the Holocaust to other genocides and do not espouse antisemitism as inherently distinct from other forms of racism. In all cases, calls for the accused's removal from public duty and appearance follow. Examples of this form of silencing and marginalization have been widely discussed in the German and international press: in 2008, Faruk Sen, formerly director of Center for Turkish Studies in Essen; in 2009, Philippa Ebéné, director of the Werkstatt der Kulturen; in 2019, Yasemin Shooman, then director of the Jewish Museum Berlin's Academy Programs, and Peter Schäfer, then director of the Jewish Museum

1 Aleida Assmann "Ein Neuer Deutscher Sonderweg?" *Berliner Zeitung,* 18 July 2020.

2 Irit Dekel and Esra Ozyurek, "Perfides Ablenkungsmanöver," *Die Zeit,* 10 July 2020.

Berlin. Similarly, cultural organizations that represent and cater to minority groups such as Theater X in Berlin and Jewish voices for Peace have been accused of being antisemitic, and have subsequently lost access to funding.

Taking these cases in which individuals are accused of spreading antisemitism, and the institutions disqualified as a group, we suggest that offloading the accusation of antisemitism onto minority groups, outsiders, and women in Germany and worldwide serves to fetter the extremely important and necessary discussion of antisemitism and racism precisely at a time when both are on the rise in Germany and in the world more broadly. This coincidence of accusations with political trends signals that the targeting of liberal and left-leaning intellectuals and institutions has become an important feature of the ritualized status of the memory of National Socialism in Germany. Mainly white Christian Germans and a small number of Jews are granted the right to frame the discussion or to appear on its fringes as critics. According to sociologist Michal Bodemann, remembering the Holocaust is a topos of "ideological labour" for contemporary Germans that serves to reflect the benevolence and civility of the majority Christian society.[3] Thus, rather than delegitimize comments or speakers on antisemitism, this piece invites an open discussion on what we actually talk about when we talk about antisemitism in today's Germany.

The stakes of this heated discussion regarding Mbembe's invitation do not centre around the future of Jews in Germany, the state of Israel, or even of antisemitism. What is actually at stake is something more comprehensive and thoroughgoing: the possibility of a shared and equal life in a plural, democratic society. This topic is worthy of articulation and discussion by various parties and positions in Germany and wherever antisemitism, xenophobia, and racism are on the rise. This is particularly relevant in the United States, where accusations of a "new" antisemitism are also often directed at postcolonial critics in general and the critique of the State of Israel in particular. According to Alvin Rosenfeld, director of the Institute for the Study of Contemporary Anti-Semitism at Indiana University, the current increase in antisemitic attacks on Jews and Jewish sites is related to the rise in America of the radical right. Having been "relatively dormant for a time following the end of World War II" in the United States, antisemitism "has revived energetically in recent years and manifests itself in various ways"[4] both in cities with large Jewish populations and in regions where there are few if any Jews. Much like in Germany, the fear of a vibrant discussion comprising multiple voices and position vis-a-vis Israel has at times ensued from antisemitic sentiment on the parts of both speakers and their audiences. However, at other times, this critique, coming from a diversity of voices including Jewish ones such as Jewish Voices for Peace, emanated from a legitimate discussion of living conditions of Palestinians under Israeli rule.

Still more disconcerting is the widespread attempt in American discourse, and on US university campuses in particular, to link not only anti-Zionism but even the critique of the actions of the State of Israel with antisemitism and thus delegitimize or even criminalize such views. The most conspicuous example of this is the University of California system – the largest public university system in the United States – where in 2016 the Board of Regents approved a policy that effectively outlawed the expression of ("some," but which?) anti-Zionist views at the University of California.[5] This, despite the strenuous opposition of university faculty, perhaps most notably that of Judith Butler, whose book *Parting Ways* (and even more so, its caustic reception in both public and academic circles) in many ways anticipated this turn in Holocaust appropriation.[6] This action from the Regents of the University of California has been federalized through President Trump's December

3 Y. Michal Bodemann, "The State in the Construction of Ethnicity and Ideological Labor: The Case of German Jewry," *Critical Sociology* 17, no. 3 (1990): 35-46.

4 Alvin Rosenfeld, "Pork Chop Anti-Semitism" *Tablet,* 3 May 2020.

5 Judith Butler, *Parting Ways: Jewishness and the Critique of Zionism* (New York: Columbia University, 2012). For her opposition to the 2016 policy, see Saree Makdisi and Judith Butler, "Suppressing Criticism of Zionism on Campus is Catastrophic Censorship," *Los Angeles Times,* 23 March 2016.

6 Judith Butler, *Parting Ways: Jewishness and the Critique of Zionism* (New York: Columbia University, 2012). For her opposition to the 2016 policy, see Saree Makdisi and Judith Butler, "Suppressing Criticism of Zionism on Campus is Catastrophic Censorship," *Los Angeles Times,* 23 March 2016.

2019 Executive Order that allows the government to withhold funding from campuses where events are held at which anti-Israel sentiment is expressed.[7] Here we see clearly the ongoing intensification in the US of delegitimizing, or even banning, any comparison between the Holocaust and other genocides, and among these and other historical injustices that are the legacy of colonial and resettlement projects.

Thus, both in the US and in Germany, often when the Holocaust is brought up in the context of other historical wrongs, the fear of comparison to other genocides that would question its historical singularity constricts diverse and critical discussion. We suggest that in Germany, the accusation of antisemitism has become an instrument for silencing dissent, especially when it comes from people of color, including Jews, Africans, Muslims, women, and non-Germans, within a discourse that at once narrows the definition of antisemitism and excludes historical and current considerations of racism against other minorities. This discourse now contains more voices that treat as accidental cases the main groups who espouse violence against Jews, women and Muslims, namely, right-wing Christian antisemites, while simultaneously expanding "the threat of antisemitism" to include left-liberals. We must notice that this serves not to eradicate but actually to embolden the primary purveyors of antisemitism, undermining both the openness of public discussion such that the very possibility of plural democracy.

Ralf Michaels, director of Max Planck Institute for Comparative and International Private Law in Hamburg, has described this instrumentalization of antisemitism as "forbidden thought in the name of the culture of memory."[8] This instrumentalization of the commitment to German Holocaust Memory now becomes crude means of non-deliberation on the question whether critique of Israel in light of other settler colonial projects is legitimate or illegitimate. It thus serves to shut down discussion concerning the agents and actors of racism and hatred. Importantly, the racialization of antisemitism also works to lighten the German burden of the Nazi past. The Nazi past is increasingly presented in a ritualized and spectacularized fashion, often as unrelated to racism in Germany today. Since the colonial legacy and antisemitism are also separated from racism in Germany today, an echo chamber has developed in which an open and informed debate was not possible, but more importantly, the focus was narrowly defined as an inner-Christian majority German affair.

The narrowing view on and racialization of antisemitism is effected through a three-pronged process of signaling that we have identified in earlier work: first, antisemitism and Jews are marked as external to the German body politic; next, Muslims are then marked as single-handedly placing Jews in danger through the putative practice of an antisemitism; finally, this antisemitism is presumed to have been learned and imported from their home countries – countries from which they are often three generations and a language removed.[9] Joining now this group alleged to threaten German Jewish life is a Black African philosopher and historian. Finally, white conservative male Germans signal themselves as protectors and saviours of Jews from Muslims and Blacks, who are depicted as never learned the right lessons from the Holocaust and remain external to the post-World War II Western civilization.[10]

The idea that antisemitism is a distinct form of hate unrelated to racism, and that non-Europeans are more antisemitic than Europeans is only a few decades old. Its origins can be traced back to a string of intricately connected events: the expansion of the European Union and its transformation from an economic collaboration to a political unit in search of a common identity; the rise in Islamophobia following 9/11; the failure of the Oslo Peace Accords and

7 Peter Baker and Maggie Haberman, "Trump Targets Anti-Semitism and Israeli Boycotts on College Campuses," *New York Times*, 10 December 2019.

8 Ralf Michaels, "Deutschstunde für alle Welt," *Frankfurter Allgemeine Zeitung,* 8 June 2020.

9 Irit Dekel, Bernhard Forchtner, and Ibrahim Efe, "Circumcising the Body: Negotiating Difference and Belonging in Germany," *National Identities* 22, no. 2 (2020): 193-211; Esra Özyürek, "Export-Import Theory and the Racialization of Anti-Semitism: Turkish- and Arab-Only Prevention Programs in Germany," *Comparative Studies in Society and History* 58, no. 1 (2016): 40-56.

10 Esra Özyürek, "Rethinking Empathy: Emotions Triggered by the Holocaust among Muslim-minority in Germany," *Anthropological Theory* 18, no. 4 (2018): 456-477.

the resulting Second Intifada in Israel and the Palestinian territories; anti-Israel and anti-Jewish protests in Europe. With the Declaration of the Stockholm International Forum on the Holocaust of 2000, European leaders promised to "uphold the terrible truth of the Holocaust against those who deny it."[11] Among its consequences, however, was the triggering of a series of controversies targeting not only the far right as Holocaust deniers, but non-Europeans as well.

As Matti Bunzl analyzes in a discussion of antisemitism in the early 2000s, to tackle rising antisemitism two OSCE conferences were convened in Vienna in 2003 and in Berlin in 2004.[12] The resulting OSCE Berlin Declaration defines the new antisemitism as also being directed against Israel, "along with other forms of intolerance, pose a threat to democracy, the values of civilization and, therefore, to overall security in the OSCE region and beyond."[13] In effect, the Berlin Declaration codifies the exceptionalist perspective that defines antisemitism as external to Western civilization, to which the majority of OSCE countries belong. It is noteworthy that Europeans in both Vienna and Berlin, the birthplaces of the most egregious modern form of antisemitism, pose non-Europeans and immigrants, collectively envisioned as a fluid substance emanating from the Middle East as external enemies threatening European civilization and security with their antisemitic mindsets. Upon the arrival of refugees and asylum seekers to Germany in the summer of 2015, public concern about the safety of Jews increased. According to a study by the Federal Association of the Departments for Research and Information on Antisemitism (RIAS), 2019 saw a 13% rise in criminal antisemitic attacks on Jewish places and persons.[14] Yet, the vast majority of perpetrators were connected to the radical right scene in Germany, not to immigrants or Muslim groups. As in the United States, the putatively "new" antisemitism appears to be resurfacing primarily among the same factions where once the so-called "old" antisemitism found safe harbour.

In the years following these declarations, exciting new cooperative projects between German Jewish and German Muslim communities have developed. Social Democratic Party politician Sawsan Chebli, a state secretary representing Berlin in the Bundestag, born in Berlin to a Palestinian refugee family, became a leader in the struggle against antisemitism and work closely with its diverse Jewish communities. At the moment, recent Israeli and Jewish immigrants from other countries to Germany and Palestinian refugees have been actively collaborating and thinking through their relationships creatively, especially in the field of artistic production. Other Muslim-Jewish collaboration initiatives include Salaam/Shalom initiative; Jewish-Muslim Culture Days in Heidelberg and the Jewish-Muslim conversation table organized by the Munich Islam Forum. While many social groups have positioned themselves as committed to studying the Holocaust and its memory, when these groups have been made up of migrants, Muslims, or headed up by people of colour, especially women of colour, they have often been designated as unwelcome in the conversation, denounced as antisemites, and often forced out of their public positions. For example, in 2009, the Afro-German director of Werkstatt der Kulturen, Philippa Ebéné, came under attack for allegedly showing solidarity with antisemitic Arabs; she had planned a commemorative event for African, Afro-Diasporic, Arab, and Asian colonial soldiers as well as black and indigenous GIs on the 70th anniversary of the beginning of the Second World War.

In their recent book, *The Moral Triangle: Germans, Israelis, Palestinians,* Sa'ed Atshan and Katharina Galor provide a long list of such instances, especially as they relate to Palestinian-Israeli dialogue or collaboration projects.[15] Their long list of individuals accused

11 International Holocaust Remembrance Alliance, Stockholm Declaration, 2000, *https://www.holocaustremembrance.com/about-us/stockholm-declaration.*

12 Matti Bunzl, "Between Anti-Semitism and Islamophobia: Some Thoughts on the New Europe," *American Ethnologist* 32, no. 4 (2005): 499–508.

13 Organization for Security and Cooperation in Europe, Berlin Declaration, 2004, *https://www.osce.org/cio/31432.*

14 "Mehr als 1200 antisemitische Vorfälle erfasst," *Tagesschau,* 6 May 2020.

15 Sa'ed Atshan and Katharina Galor, *The Moral Triangle: Germans, Israelis, Palestinians* (Durham and London: Duke University Press, 2020).

of antisemitism and barred from speaking in public include Iris Hefets, an Israeli psychoanalyst and chair for Jewish Voices for Peace in Germany (whose bank account in the German Bank for Social Economy was closed in 2016 over the group's support of the BDS); Jeff Halper, an Israeli archeologist against Israeli occupation; Eleonora Roldán Mendivíl at the Otto Suhr Institute of the Free University in Berlin; and also Sa'ed Atshan, the Palestinian co-author of the book. There are other less publicized cases of minority background intellectuals and artists scanned and excluded from public appearance and funding due to accusations of antisemitism.

Accusations of antisemitism or the fight against the occupation of Palestinian Territories leading to exclusions from public speech have intensified since May 2019, when the German Bundestag passed a resolution branding the non-violent Boycott, Divestment, and Sanctions (BDS) campaign as antisemitic and cut funding for any organization actively supporting it. We do not take a position on BDS, whose effect in Germany was next to nil even before the resolution. We find it noteworthy that Commissioner Klein is reported to have welcomed the resolution with the following remarks: "We must oppose every form of anti-Semitism, even if it seems to be harmless. The implementation of the aims of the BDS movement would call Israel's right to exist into question."[16] Although the resolution is new, it has been used to rebuke public intellectuals, especially those of colour, who have distanced themselves from the Israeli government's narrative regarding 1948.

Soon after the Bundestag resolution of May 2019, Yasemin Shooman was accused of converting the Jewish Museum Berlin's Academy into "a forum for Israel critics and BDS sympathizers with links to political Islam." Her subsequent resignation came after she was offered a position of the academic director of the German Center for Integration and Migration Research (DeZIM). In her tenure as director of the museum, she had programmed activities on topics related to interreligious relations, Jewish migration to Berlin, political diversity, and discrimination against Muslims and other minorities. What made Shooman a target was her Arab background and the fact that she had written a dissertation on racism against Muslims at the Center for Antisemitism Research.[17] Directed for over two decades by Wolfgang Benz, and since 2011 by Stefanie Schüler-Springorum. Both were accused of antisemitism, since the centre has promoted discussion of antisemitism and anti-Muslim violence in Germany as related phenomena.

In the summer of 2019, eminent Princeton Professor of Religion and Jewish Studies Peter Schäfer came under growing pressure to resign as director after the Jewish Museum Berlin tweeted a recommendation to read an article reporting on the scholarly debate and critical reception by Israeli and Jewish scholars of the German Bundestag's anti-BDS legislation and its branding of the campaign as antisemitic. The Jewish Museum tweet followed on a 2017-19 controversy surrounding a temporary exhibition at the museum titled "Welcome to Jerusalem" that was deemed by Israeli Prime Minister Benjamin Netanyahu and critics on the right to be supporting a Muslim-Palestinian perspective. In December 2019, the research and teaching editor of *Frankfurter Allgemeine Zeitung,* Thomas Thiel, accused Shooman and Schäfer of having transformed the Jewish Museum Berlin into a forum for "Israel critics and BDS sympathizers with links to political Islam."[18] Echoing Donald Trump's "Make America Great Again" slogan, Thiel begged its newly appointed Jewish-Dutch director, Hetty Berg, to make it into "a Jewish museum again." According to Thiel, developments that had moved the museum away from "being Jewish" included the invitation of BDS supporter and University of California philosopher Judith Butler to a panel discussion and an event co-sponsored by the Berlin Institute for Integration and Migration Research (BIM at Humboldt-Universität zu Berlin) and the Alice Salomon University Berlin, in cooperation with the Council on Migration and the University of Salzburg, titled "Living with Islamophobia."

16 "German parliament condemns ‚anti-Semitic' BDS movement," *Deutsche Welle,* 17 May 2019.

17 Shooman, *"... weil ihre Kultur so ist": Narrative des antimuslimischen Rassismus* (Bielefeld: Transcript Verlag; 2014).

18 Thomas Thiel, "Der Kurswechsel wird zum Kraftakt," *Frankfurter Allgemeine Zeitung,* 17 December 2019.

While we contend that an open discussion of racism from various viewpoints is welcome, we note that for Thiel and others Islamophobia as a topic does not belong in the Jewish Museum Berlin, and the research of hate against Islam is "pseudoscience." Nor does it belong anywhere. This is because, according to him, making analogies between hate directed at Jews and hate directed at Muslims is used "to deny Jews the worthiness of protection and to make Muslim anti-Semitism a taboo subject." Jews are presented in the German media as well as in historical museum exhibitions as a group of potentially endangered, and visibly religious (men). Thus, the protective gaze that renders them, together with other groups, outsiders to the German body is widely shared, endured by the conviction that this will serve as proof of proper holocaust memorialization.[19]

This desire to make the Jewish Museum Berlin "Jewish again" is in our view part and parcel of a mechanism designed to exclude those minorities who discuss the historical and present forms of antisemitism alongside the historical and present forms of colonialism and racism. As Amos Goldberg and Alon Confino have claimed in regard to the debate surrounding Mbembe's scheduled talk, in this exclusionary perspective on colonialism, racism, and antisemitism, minorities who connect the dots are seen as a threat to both Jews and German identity.[20] This exclusionary perspective is further fortified by the perception of people of colour, even German citizens of colour, as external and at best secondary to the self-understanding of Germans as the protectors of Jews, antisemitism's past, present, and potential victims. What Thiel demanded from the new Jewish-Dutch director was that the museum focus on a specific and narrowly defined narrative of Jewish life where Jews do not live in the complex realities of the contemporary world, where they do not interact heterogeneously with diverse religious and ethnic groups, and where they do not therefore take a full spectrum of positions in relation to those realities and groups. Berg, for her part, shared with the local Berlin media that the Jewish Museum Berlin would request more independence, and that the new permanent exhibition would focus on Jewish life and Jewish culture, not only on death and annihilation.[21]

In the meantime, as we noted earlier, Mbembe has received wide national and international support from a range of actors and perspectives. A group of Jewish and non-Jewish intellectuals led by Micha Brumlik published a letter "in solidarity with Achille Mbembe," in which they reject the accusations of antisemitism and explicitly encourage historical comparisons such as the ones he has made between colonial regimes and Nazi ideology, albeit without drawing an equivalence between Apartheid South Africa and the genocide of European Jews.[22] Literary studies professor Aleida Assmann and philosopher Susan Neiman have argued that Mbembe should have the right to join the discussion of national and colonial violence and experience, not least because Cameroon was a German colony.[23] Another piece in Der Freitag by German-Dutch journalist Daniel Bax claims that the very commission meant to protect Jews from antisemitism must view them as a minority among other minorities facing a growth in racism.[24] Another group of 37 leading intellectuals and academics working on antisemitism, Holocaust history, Israel, and racism called upon Horst Seehofer, German Minister of the Interior, Building and Community, to discharge Commissioner Klein for his attack on Mbembe, on the freedom of speech of citizens, and on marginalized non-white voices in Germany.

The Mbembe case touches on the very possibility of equal participation in the democratic public sphere in Germany and elsewhere. We contend that this participation must be

19 Irit Dekel, "Subjects of Memory? Holocaust Memory in two German Historical Museums," *Dapim: Studies on the Holocaust* 30, no. 3 (2016): 296-314.

20 Amos Goldberg and Alon Confino, "Die andere Seite der Gleichung," *Tageszeitung,* 1 May 2020.

21 Elizabeth Grenier, "Jewish Museum Berlin Appoints Hetty Berg as New Director," *Deutsche Welle,* 2 November 2019.

22 "Vergleich bedeutet nicht Gleichsetzung," *Deutschlandfunk,* 4 May 2020.

23 "Die Welt reparieren, ohne zu relativieren," *Deutschlandfunk Kultur,* 26 April 2020.

24 Daniel Bax, "Der Fall Mbembe wird zum Fall Klein," *Der Freitag,* 7 May 2020.

broadened and deepened, not constricted and constrained. To consider the racialized hatred currently mounted against Jews, Muslims, Roma, Sinti, migrants, and people of colour in all its dimensions requires that the discussion be open for marginalized groups and for women of all groups to speak; not as victims, but as equal participants in the discussion. Without meeting this foundational requirement of democratic public debate, the aim of fighting antisemitism and remembering the Holocaust will fail to support the very democratic polity it claims to protect.

Crucially, if we are to move beyond this current crisis around the Jewish museum, critical Jewish and German voices and institutions dedicated to the study of antisemitism, we must also be ready to move beyond narrow definitions of antisemitism based upon the division of our polities into victims and perpetrators. As Holocaust history and memory studies scholar Michael Rothberg demonstrates, we are implicated in and culpable for the many forms of historical violence and contemporary inequality.[25] The narrow perception of antisemitism that views the synchronic discussion of other racisms as a threat to the core values of German democracy since World War II, will not do. Indeed, understanding contemporary antisemitism and racism as related phenomena will only strengthen the democratic principles and pluralism of German life and can be done without neglecting the particularities of Jewish life in Germany today, the circumstances of Israel's sovereignty as a Jewish state after the Holocaust, and its territorial policies.

25 Michael Rothberg, *The Implicated Subject: Beyond Victims and Perpetrators* (Stanford, CA: Stanford University Press, 2019).

Center for German and European Studies (CGES), University of California, Berkeley, USA

JEROEN DEWULF

Rasse, Rassismus und Rassenmischung in Brasilien: Stefan Zweig und der Traum einer Rassendemokratie

Erstveröffentlicht in: Bernhard Fetz, Arnhilt Inguglia-Höfle, Arturo Larcati (Hg.): Stefan Zweig Weltautor, Profile Band 28, Seiten 164–170, © 2021 Paul Zsolnay Verlag Ges. m. b. H., Wien.
Mit freundlicher Genehmigung durch den Verlag.

"Brasilien hat – und die Bedeutung dieses großartigen Experiments scheint mir vorbildlich – das Rassenproblem, das unsere europäische Welt verstört, auf die einfachste Weise ad absurdum geführt: indem es seine angebliche Gültigkeit einfach ignorierte„, schrieb Stefan Zweig in der Einleitung zu *Brasilien. Ein Land der Zukunft* (1941). Er spezifizierte auch, welches soziale Experiment in Brasilien er als ein großartiges Vorbild für den Rest der Welt betrachtete: "Während in unserer alten Welt mehr als je der Irrwitz vorherrscht, Menschen ›rassisch rein‹ aufzüchten zu wollen wie Rennpferde oder Hunde, beruht die brasilianische Nation seit Jahrhunderten einzig auf dem Prinzip der freien und ungehemmten Durchmischung, der völligen Gleichstellung von Schwarz und Weiß und Braun und Gelb.„ (Zweig 1997, 13 f.)

Bereits 1936, bei seinem ersten Besuch in Brasilien, als er auf dem Weg zu einer P.E.N.-Konferenz in Buenos Aires auch die Städte Rio de Janeiro und São Paulo besuchte, hatte sich Zweig in seinem Tagebuch von der "absolute[n] Vorurteilslosigkeit zwischen den Rassen„ beeindruckt gezeigt. (Zweig 1984, 400) Der Gegensatz zu Nazideutschland, wo gerade die Nürnberger Gesetze erlassen worden waren, hätte nicht größer sein können. Auf der Rückreise nach England, wo er seit 1934 im Exil lebte, schrieb Zweig eine Reihe von Aufsätzen zu Brasilien, die später unter dem Titel "Kleine Reise nach Brasilien„ in die Anthologie *Begegnungen mit Menschen, Büchern, Städten* (1937) aufgenommen wurden. Als er daraufhin von seinem brasilianischen Verleger Abrahão Koogan die Bitte erhielt, diese Aufsätze ins Portugiesische übersetzen zu lassen, antwortete Zweig mit dem Vorschlag, zuerst eine zweite Reise nach Brasilien zu organisieren, um sich gründlicher über das Land zu informieren. Bereits damals scheint er also mit dem Gedanken gespielt zu haben, Brasilien zu einem Thema für ein neues Buch zu machen.

Als 1939 der Zweite Weltkrieg ausbrach, musste der geplante Besuch verschoben werden. Erst im August 1940 traf Zweig zum zweiten Mal in Rio de Janeiro ein, diesmal in der Gesellschaft seiner (zweiten) Frau Lotte. Nachher reiste er in die USA, wo er das Manuskript zu seinem Brasilienbuch in New Haven, Connecticut, fertigstellte. Im Februar 1941 erschien *Brasilien. Ein Land der Zukunft,* mitsamt fünf Übersetzungen. Die portugiesische Fassung wurde zu einem Bestseller in Brasilien, erhielt allerdings neben Lob auch Kritik. Trotz seiner Enttäuschung über diese Kritik kehrte Zweig mit einem 1940 erhaltenen Dauervisum der brasilianischen Regierung in das Land zurück. Diese Entscheidung für Brasilien ist überraschend, da Präsident Getúlio Vargas (1882–1954) dort drei Jahre vorher den zum Faschismus tendierenden "Neuen Staat„ ausgerufen hatte, den er als Diktator lenkte.

Im August 1941 ließen sich Stefan und Lotte Zweig in Petrópolis nieder, einer ehemaligen Residenzstadt des brasilianischen Kaisers in den Hügeln der Serra dos Órgãos, circa sechzig Kilometer nördlich von Rio. Einige Monate später, im Februar 1942, erreichte der Krieg auch Brasilien, als deutsche U-Boote als Vergeltung für die Entscheidung Vargas', die diplomatischen Beziehungen zu Nazideutschland abzubrechen, zwei brasilianische Frachtschiffe torpedierten. Einige Tage später verübten Zweig und seine Frau Selbstmord in ihrem Haus in Petrópolis.

Brasilien. Ein Land der Zukunft blieb als Erinnerung an Zweigs Begegnung mit Brasilien. Der Titel war nicht neu; bereits 1868 hatte sich der österreichische Diplomat Anton von Prokesch-Osten – ausgerechnet in einem Brief an den französischen Rassentheoretiker Arthur de Gobineau – zu Brasilien als "une terre d'avenir„ geäußert. Es sollte später zu einem beliebten Titel für Bücher über Brasilien werden, auch bei deutschsprachigen Autoren wie Heinrich Schüler mit *Brasilien, ein Land der Zukunft* (1912) und Hermann Ullmann mit *Land der Zukunft. Reise in Brasilien* (1937).

Allerdings, während diese Autoren den Ausdruck mit Hinweis auf das wirtschaftliche Potential des Landes benutzt hatten, assoziierte Zweig den Begriff "Zukunftsland„ explizit mit dem brasilianischen Bekenntnis zur Rassenmischung und der Suche nach der Frage, wie eine Gesellschaft aufzubauen wäre, in der Menschen trotz unterschiedlicher Herkunft, Hautfarbe oder

Religion friedlich zusammenleben könnten. Während der Habsburger Vielvölkerstaat seiner Jugend nicht imstande gewesen war, diese Herausforderung zu bewältigen, schien Zweig das brasilianische Identitätskonzept eine vielversprechende Alternative zu sein. In diesem Sinne lässt sich der Titel seines Brasilienbuches auch im Zusammenspiel mit *Die Welt von Gestern* (1942) verstehen.

Zweig präsentierte seine Vision der brasilianischen Rassendemokratie nicht als das Ergebnis einer historischen Entwicklung, sondern als ein Wesensmerkmal einer Nation, die "seit Jahrhunderten einzig auf dem Prinzip der freien und ungehemmten Durchmischung„ beruht, und einer Bevölkerung, die sich "untereinander mit einer [erstaunlichen] Höflichkeit und Herzlichkeit„ begegnet, da "jede Gewalttätigkeit, alles Brutale und Sadistische auch in den unmerklichsten Spuren dem brasilianischen Menschen vollkommen fern„ liegt. (Zweig 1997, 13, 144–145)

Diesem auf Frieden, Harmonie und Toleranz beruhenden Wesenszug Brasiliens entspricht Zweigs Beschreibung der Einfahrt in die Guanabara-Bucht von Rio:

> Alles ist hier Harmonie, die Stadt und das Meer und das Grün und die Berge, all das fließt gewissermaßen klingend ineinander, selbst die Hochhäuser, die Schiffe, die bunten Lichtplakate stören nicht; und diese Harmonie wiederholt sich in immer anderen Akkorden: anders ist diese Stadt, von den Hügeln gesehen, und anders vom Meer, aber überall Harmonie, gelöste Vielfalt in immer wieder völliger Einheit, Natur, die Stadt geworden ist, und eine Stadt, die wie die Natur wirkt. (Ebd., 179–180)

Genau diese "harmonische Disposition der Natur„ war, so Zweig, "in die Lebenshaltung einer ganzen Nation übergegangen„ und sei somit naturgegeben. Seine Darstellung des Brasilianers als "geschichtsloser Mensch„ erlaubte es ihm zudem, die Grausamkeiten der Kolonialgeschichte herunterzuspielen. (Ebd., 140) Zwar wird die Sklaverei erwähnt, aber mit dem Nachsatz, dass "in keinem Lande die Sklaven verhältnismäßig humaner behandelt worden„ sind. (Ebd., 18) Im Vergleich zu Europa ist Brasilien für Zweig eine Nation mit "weniger Stoßkraft, weniger Vehemenz, weniger Dynamik„, wo Menschen "in […] freundlicher und unfanatischer Form„ miteinander leben, wo "diese humane Haltung […] das natürliche Produkt eines Volkscharakters„ ist und wo die "eingeborene Toleranz des Brasilianers […] sich im Laufe seiner Geschichte immer wieder bewährt hat„. (Ebd., 16–18) Alberto Dines urteilte daher wohl zu Recht, dass Zweigs Brasilienbuch "kein Porträt Brasiliens, sondern eine Antithese zum nazistischen Europa – ein authentisches *wishful thinking*„ war. (Dines 1987, 193)

Dies gilt auch für Zweigs Interpretation des Themas Rassenmischung. Als Brasilien 1888 als letztes Land auf dem amerikanischen Kontinent die Sklaverei abschaffte, hatte dies eine heftige Debatte über die Identitätsfrage und, im Besonderen, die Integration der schwarzen Bevölkerung ausgelöst. Im Gegensatz zu den USA, wo Rassenmischung als eine Bedrohung für die angebliche Superiorität der Weißen gesehen wurde, tendierte man in Brasilien dazu, das Phänomen positiv zu interpretieren. Bereits im 19. Jahrhundert kannte Brasilien wichtige Staatsfiguren von dunkler Hautfarbe wie den Ingenieur und Abolitionisten André Rebouças, den Rechtswissenschaftler Tobias Barreto, den Philosophen Raimundo de Farias Brito, den Abgeordneten Teodoro Sampaio, den Bischof Silvério Gomes Pimenta oder den Schriftsteller Machado de Assis. Allerdings begrüßte die brasilianische Elite Rassenmischung nur im Sinne einer allmählichen "Aufweißung„ der Bevölkerung und hielt gleichzeitig an der Idee der Inferiorität der Schwarzen fest.

Zweig war keineswegs der erste deutschsprachige Autor, der mit dieser einzigartigen Interpretation von Rassenmischung konfrontiert wurde. Heinrich Hintermann, zum Beispiel, berichtete bereits 1926 von einem Gespräch mit einer Gruppe von Brasilianern, bei dem er die Position vertrat, "dass die günstige Weiterentwicklung des Landes in erster Linie abhängig sei von der vermehrten Einwanderung rein weisser und zwar insbesondere germanischer Elemente„. Seine brasilianischen Reisegefährten meinten

jedoch, dass "die Mischrasse, der die Zukunft Brasiliens zweifellos einst gehört, mindestens ebenso hoch, wenn nicht höher zu werten sein wird, als die rein weisse. Denn in der Mischrasse verkörpert sich neben der Intelligenz des Weissen und der Gemütstiefe des Negers auch noch die beispiellose Ausdauer und Zähigkeit des Indianers„. (Hintermann 1926, 35)

Unter dem Einfluss der Nazipropaganda kamen in den 1930er Jahren auch in Brasilien, besonders im deutsch geprägten Süden, die alten Rassengespenster wieder ans Tageslicht. Es ist bezeichnend, dass zu jener Zeit der Begriff *branqueamento* ("Aufweißung„) immer mehr durch das Modewort *arianização* ("Arianisierung„) ersetzt wurde. Gegen die Gefahr einer Nazifizierung Brasiliens reagierte eine Gruppe einflussreicher Soziologen, darunter Gilberto Freyre, der in *Casa Grande e Senzala* (*Herrenhaus und Sklavenhütte,* 1933) die These vertrat, dass Afrikaner einen wesentlichen Beitrag zur Entwicklung der brasilianischen Gesellschaft geleistet hätten. Zudem lobte Freyre die Unbekümmertheit, mit der sich die portugiesischen Kolonialherren mit der ursprünglichen Bevölkerung und schwarzen Sklavinnen gemischt hätten, denn, "was die Vermischbarkeit anbelangt, so hat in neuerer Zeit keine Kolonialmacht die Portugiesen übertroffen oder auch nur erreicht„. (Freyre 1982, 26–27) Dadurch konnte nach Freyre in den Tropen die Grundlage für eine einzigartige tropische Zivilisation universalistischer Art gelegt werden. Mit dieser Vision profilierte er Brasilien als das zukunftsträchtigste Land der Welt, das dank der Rassendemokratie bereits ein Problem gelöst hatte, dem sich der Rest der Welt erst noch zu stellen hatte.

Zweigs Brasilienbild ist stark von Freyres Ideen zur Rassenmischung beeinflusst worden. Dies ist insofern problematisch, als sich Freyre keineswegs von der alten Theorie der "Aufweißung„ losgesagt hatte. Zwar lobte er das schwarze Element in der Bevölkerung Brasiliens, er ging aber zugleich davon aus, dass es sich dank der Rassenmischung allmählich auflösen würde. Wie sehr auch Zweigs Vision noch vom Konzept der "Aufweißung„ geprägt wurde, zeigt sich etwa in seiner Überlegung, dass die "Immigration von vier bis fünf Millionen Weißen in den letzten fünfzig Jahren […] einen ungeheuren Energieeinschuß für Brasilien bedeutet und gleichzeitig einen gewaltigen kulturellen und ethnologischen Gewinn gebracht„ hatte, denn, "die brasilianische Rasse, die durch einen dreihundertjährigen Negerimport in der Hautfarbe immer dunkler, immer afrikanischer zu werden drohte, hellt sich sichtbar wieder auf, und das europäische Element steigert im Gegensatz zu den primitiv herangewachsenen, analphabetischen Sklaven das allgemeine Zivilisationsniveau„. (Zweig 1997, 125)

Ein weiterer problematischer Punkt ist, dass Freyres Theorie zur Rassenmischung vom Vargas-Regime übernommen worden war. Während sich sein Identitätskonzept als ein Plädoyer für Diversität lesen lässt, ist das Endziel die Vermischung – und damit auch Assimilierung – aller Unterschiede, was schließlich zur Formierung einer neuen, unitären nationalen Identität führen soll. Es überrascht daher nicht, dass das Konzept von Vargas' Propagandaminister Lourival Fontes aufgegriffen wurde, der die Vereinheitlichung der Bevölkerung durch Rassenmischung als die neue Grundlage für Vargas' Einheitsstaat postulierte. Nicht länger "Aufweißung„ war jetzt das nationale Motto, sondern Rassenmischung.

Dank Zweigs Brasilienbuch gelangte diese Vision zu Weltruhm. Fontes bedankte sich im Juli 1941 auch persönlich bei Zweig für dessen "Dienst an der Nation„. (Jacob 1959, 105) Unklar ist, inwieweit sich Zweig der heiklen politischen Dimension seiner Vision bewusst war und realisierte, wie leicht sein Buch als Propaganda für die Vargas-Regierung verstanden werden konnte. Kritische Journalisten waren entsetzt über Zweigs Charakterisierung Vargas' als "sinnfälligste[r] Ausdruck dieser neuen, stark und energisch aufstrebenden und doch gleichzeitig bewusst traditionellen Generation„ und dessen Diktatur als Staat, in dem der Bürger "mehr individuelle Freiheit und Zufriedenheit kennt als die meisten unserer europäischen Länder„. (Zweig 1997, 18–19, 158) Die Tatsache, dass der (regierungsfreundliche) Schriftsteller Afriâno Peixoto es in seiner Einführung zur portugiesischen

Übersetzung für nötig gehalten hatte zu betonen, dass das Buch auf keinen Fall als Propaganda für das Regime verstanden werden sollte, befeuerte solche Spekulationen umso mehr.

Zweig übersah auch, wie leicht das Identitätskonzept Anlass zu antisemitischen Vorurteilen geben konnte, und zwar mit dem Argument, dass Juden besonders geneigt wären, sich der Assimilierung in einen Einheitsstaat zu widersetzen. Tatsächlich plädierte etwa Francisco José de Oliveira Viana, einer der Berater Vargas', dafür, die Grenzen Brasiliens für jüdische Flüchtlinge zu schließen, da sich die "jüdische Gruppe nicht assimilieren lässt. [...] Ihr Koeffizient der rassischen Vermischung ist gleich null„. (Lesser 1995, 100, 123) Vargas selber sprach im Juni 1940 von "Vaterlandslosen„, die "in anderen Teilen der Welt unerwünscht sind„, jedoch "in unser Land heimlich ein[dringen], wobei sie die anständigen Aktivitäten unserer Landsleute schädigen und hier als Instrument der Intrigen des gefräßigen und unehrlichen Finanzkosmopolitismus fungieren„. (Kestler 1992, 31) Es überrascht daher nicht, dass unter Vargas Dutzende von "illegalen„ Flüchtlingen, meistens Juden, ausgewiesen wurden. Der prominenteste Fall war Olga Benário, Ehefrau des Kommunistenführers Luís Carlos Prestes, die 1936 auf Anweisung von Vargas nach Deutschland ausgeliefert und dort im KZ Ravensbrück vergast wurde.

Davon scheinbar unbeeindruckt lobte Zweig, wie in Brasilien "die verschiedenen Rassen [...] in der Ambition wetteifern, die einstigen Sonderheiten abzutun, um möglichst rasch und möglichst vollkommen Brasilianer, eine neue und einheitliche Nation zu werden„. Gar von einem "Feldzugsplan für die Zukunft„ ist die Rede, dessen Ziel es ist, die "Formung dieses neuen Landes im Geist einer einzigen Religion, Sprache und Idee„ voranzutreiben. (Zweig 1997, 13, 39) Diese Ambition, eine Nation mit einer einzigen Religion, Sprache und Idee zu bilden, die hier von Zweig als Teil eines visionären Identitätskonzeptes gelobt wird, gilt gemeinhin als die Grundlage eines faschistischen Staates. Zudem ignorierte Zweig, was wohl die Konsequenz für Juden und andere Minderheiten gewesen wäre, wenn diese Ambition rigoros in die Praxis umgesetzt worden wäre. Diese Ignoranz ist umso überraschender bei einem Antifaschisten wie Zweig, der ja selber Opfer des nazistischen Rassenwahns war. Es belegt, wie gefährlich es sein kann, Identitätskonzepte anderer Kulturen in undifferenzierter Form auf die eigene Situation zu projizieren.

Verwendete Literatur

Dines 1987 = Alberto Dines: Der Tod des Entdeckers des Paradieses. In: Stefan Zweig heute. Hg. v. Mark H. Gelber, übers. v. Susi Eisenberg-Bach. New York: Peter Lang 1987, S. 181–200.

Freyre 1982 = Gilberto Freyre: Herrenhaus und Sklavenhütte. Ein Bild der brasilianischen Gesellschaft. Übers. v. Ludwig Graf von Schönfelt. Stuttgart: Klett-Cotta 1982.

Hintermann 1926 = Heinrich Hintermann: Unter Indianern und Riesenschlangen. Zürich: Grethlein 1926.

Jacob 1959 = Heinrich Eduard Jacob: Aus den Polizeiakten von Petropolis. In: Stefan Zweig. Spiegelungen einer schöpferischen Persönlichkeit. Hg. v. Erich Fitzbauer. Wien: Bergland 1959, S. 101–106.

Kestler 1992 = Izabela Maria Furtado Kestler: Die Exilliteratur und das Exil deutschsprachiger Schriftsteller und Publizisten in Brasilien. New York: Peter Lang 1992.

Lesser 1995 = Jeffrey Lesser: Welcoming the Undesirables. Brazil and the Jewish Question. Berkeley: University of California Press 1995.

Zweig 1984 = Stefan Zweig: Tagebücher. Hg. v. Knut Beck. Frankfurt am Main: S. Fischer 1984.

Zweig 1997 = Stefan Zweig: Brasilien. Ein Land der Zukunft. Vorwort von Volker Michels. Frankfurt am Main: Insel Verlag 1997.

Zentrum
für Deutschland-
studien (ZDS) an der
Peking Universität
in enger Zusammen-
arbeit mit der FU Berlin
und der HU Berlin,
Volksrepublik China

LIAOYU HUANG

Vom Aufstieg der Kultur zur kulturellen Verführung der Deutschen. Eine Neubetrachtung der romantischen Kultur in Deutschland

Übersetzung aus dem Chinesischen;
erstveröffentlicht in: Journal of TongJi University
(《同济大学学报》), Social Science Section,
Jahrgang 2021, Heft 4, und dann in: Xin Hua Digest
(《新华文摘》), Jahrgang 2021, Heft 23.
Mit freundlicher Genehmigung des Autors.

Es waren die einhundert Jahre von 1750 bis 1850, die die Weichen für die Entwicklung der Menschheitsgeschichte in der Moderne stellten. Während dieser Zeit fand in Europa das statt, was Eric Hobsbawm die Doppelrevolution nannte: die industrielle Revolution in England und die politische Revolution in Frankreich. Die industrielle Revolution in Großbritannien begann in den 60er Jahren des 18. Jahrhunderts und endete in den 40er Jahren des 19. Jahrhunderts. Die Französische Revolution begann 1789 und endete 1799. Wenn man allerdings die Epoche der Aufklärung, deren Ideen die ideologische Grundlage bildeten, die Napoleonischen Kriege und die Julirevolution von 1830 hinzurechnet, umfasst die stürmische Umbruchphase ganze 100 Jahre. Diese Doppelrevolution war ein beispielloses historisches Ereignis, bestimmte sie doch Richtung und Fortschreiten der weltgeschichtlichen Entwicklung. Hobsbawm fasst dies wie folgt zusammen: „Indeed its most striking consequence for world history was to establish a domination of the globe by a few western regimes (and especially by the British) which has no parallel in history. Before the merchants, the steam-engines, the ships and the guns of the west – and before its ideas – the age-old civilizations and empires of the world capitulated and collapsed. India became a province administered by British pro-consuls, the Islamic states were convulsed by crisis, Africa lay open to direct conquest. Even the great Chinese Empire was forced in 1839–42 to open its frontiers to western exploitation."[1] Es kann kein Zweifel bestehen, dass die Doppelrevolution auch den Verlauf der neuzeitlichen chinesischen Geschichte stark beeinflusst hat.

Die Doppelrevolution fand in Westeuropa statt, das mindestens aus drei Kernnationen bestand: Von West nach Ost waren dies England, Frankreich und Deutschland. Deutschland war an der Doppelrevolution nicht beteiligt. Tatsächlich aber vollzog sich parallel zur Doppelrevolution in Großbritannien und Frankreich auch in Deutschland eine Revolution, und zwar eine Kulturrevolution mit weitreichender und weltweiter Bedeutung. Sie schuf das Wunder eines kulturellen Aufstiegs, der die Welt ungemein beeinflusste. Man kann durchaus sagen, dass zwischen 1750 und 1850 in Westeuropa nicht nur eine Doppel-, sondern eine Dreifach-Revolution stattfand: die industrielle Revolution in England, die politische Revolution in Frankreich und die kulturelle Revolution in Deutschland.

Die kulturelle Revolution in Deutschland ist ein Wunder kultureller Schöpfung: Sie vollbrachte das Wunder, zu überholen, ohne einzuholen. Deutschland war eine „verspätete Nation": Mitte des 18. Jahrhunderts, am Vorabend der Doppelrevolution, war Deutschland wirtschaftlich, politisch und kulturell weit hinter Großbritannien und Frankreich abgeschlagen. Zu dieser Zeit vollendete Großbritannien nicht nur seine sogenannte Glorious Revolution und legte damit die politische Grundlage für die rasche Entwicklung von Wirtschaft, Wissenschaft und Technik, sondern mit der Fusion von England und Schottland wurde auch die Vereinigung des Landes vollendet. Gleichzeitig blühten in England Philosophie, Literatur und Naturwissenschaften auf, es traten Persönlichkeiten von Isaac Newton bis Thomas Hobbes und John Locke, von William Shakespeare über John Milton bis Adam Smith auf den Plan und auf die Weltbühne. Frankreich wiederum errichtete unter der Regentschaft von Ludwig XIV. nicht nur die absolute Monarchie und stieg auf dem europäischen Kontinent zur stärksten Militärmacht auf, sondern zögerte auch nicht, großzügig staatliche Mittel einzusetzen, um die Entwicklung von Wissenschaft, Technologie und Kultur zu fördern. Vom Philosophen René Descartes über die berühmten Klassizisten bis hin zur Grand Encyclopédie dominierten französische Literatur und Philosophie den Kontinent. Sowohl Großbritannien als auch Frankreich hatten sich bis zum Vorabend der Doppelrevolution zu mächtigen Nationalstaaten entwickelt, sie erlebten eine kulturelle Blüte sondergleichen und gingen stetig mit festem Schritt Richtung Modernisierung voran. Deutschland hingegen war fast noch in einem mittelalterlichen Zustand. Das politische Gebilde, das sich als Heiliges Römisches Reich Deutscher Nation bezeichnete, hatte 23 Millionen

1 Eric Hobsbawm: The Age of Revolution 1789-1848, Vintage Books, A Division of Random House Inc., New York, The First Vintage Books Edition, August 1996, S. 3.

Einwohner, von denen „75% in der Landwirtschaft tätig“[2] und „70% Analphabeten“ waren[3], das Land bestand aus „über 300 Territorialstaaten, Reichsstädten, reichsunmittelbaren und geistlichen Herrschaften und mit einem fast ohnmächtigen Wahlkaisertum an der Spitze.“[4] Dieser Kaiser wurde oft hinterrücks angegriffen. Er war einerseits der Gängelung und Unterdrückung des Papstes in Rom unterworfen und angesichts von Verschwörungen und Ungehorsam der Fürsten und verschiedenen lokalen Kräften ermüdet. In der Neuzeit, insbesondere nach dem Dreißigjährigen Krieg waren zwar die beiden deutschen Staaten Preußen und Österreich neu auf den Plan getreten und rückten in den Club der europäischen imperialen Mächte auf, dennoch war das Heilige Römische Reich Deutscher Nation insgesamt eher Schüttgut, tagtäglich im Verfall begriffen. Daher verwundert es nicht, dass Leibniz 1670 beklagte, Deutschland sei nichts als „der Ball, den sich die Mächte gegenseitig zuspielen … das Schlachtfeld, auf dem der Kampf um die Vorherrschaft über Europa ausgetragen wurde“[5], und dass Voltaire spottete, das Heilige Römische Reich sei „weder heilig, noch römisch, noch ein Reich“[6]. Ebenso wenig verwunderlich war es, dass das Heilige Römische Reich im kulturellen Bereich kaum etwas anzubieten hatte. Die Monarchen der deutschen Staaten orientierten sich am französischen Stil, die Hofarchitektur war Französisch, die Etikette am Hof war es ebenso, die Monarchen und Adligen sprachen und lasen Französisch und gaben überdies ihren Schlössern französische Namen; die akademischen Sprachen des deutschen Sprachraums waren Französisch und Latein. Gottfried Wilhelm Leibniz war der einzige unter den deutschen Gelehrten und Philosophen der damaligen Zeit, der einen europäischen Ruhm erlangte. Doch war seine Schrift- und akademische Sprache nicht etwa Deutsch. An den deutschen Universitäten wurde Philosophie erst auf Deutsch gelehrt, als der Leibniz-Schüler Christian Wolff 1706 die Kanzel der Universität Halle bestiegen hatte. Noch düsterer war die Lage der deutschen Literatur, denn obwohl es durchaus zahlreiche Schriftsteller gab, gelang doch keinem ein wirklicher Durchbruch. Die deutsche Literatur konnte sich weder mit der englischen und französischen, noch mit der italienischen und oder der spanischen messen: Die Italiener hatten längst ihren Dante, Petrarca, Boccaccio und Tasso, die Spanier ihren Cervantes und Calderon … Kein Wunder, dass Friedrich II., König von Preußen, der sich seiner deutschen Muttersprache schämte, die deutsche Literatur in einem auf Französisch verfassten Aufsatz attackierte und dabei konstatierte, in Sachen Literatur gleiche Deutschland „zur Zeit exakt dem Frankreich zu Zeiten Franz I“;[7] es nimmt auch nicht wunder, dass es Eleazar de Mauvillon, ein französischer Historiker und Übersetzer, im Jahre 1740 wagte, den Deutschen jede künstlerische und intellektuelle Gabe abzusprechen[8]. Daher ist es kein Wunder, dass ein deutscher Literaturhistoriker der Gegenwart mit großem Bedauern feststellte, in den Nachbarländern habe man eine Literaturgeschichte von fünfhundert Jahren, während die Deutschen lediglich auf Zweihundertfünfzig kämen.[9]

Bis in die erste Hälfte des 18. Jahrhunderts brachten die Deutschen allerdings zwei große Musiker hervor: Bach und Händel. Was die beiden für die Entwicklung der Musik bedeuten, erkannte ein anderer großer Musiker, der erst nach ihrem Tod geboren wurde. Die Rede ist von Ludwig van Beethoven. Bekanntlich rief er

2 Klaus Günzel: Romantikerschicksale. Gestalten einer Epoche, München 1988, S. 10.

3 Ebd., S. 11.

4 Ebd., S. 10..

5 Brendan Simms und Benjamin Zeeb: Europa am Abgrund. Plädoyer für die Vereinigten Staaten von Europa, Verlag C.H.Beck, München 2016, S. 38..

6 „Versuch über die Sitten und den Geist der Nationen“, eine dreibändige Übersetzung aus dem Französischen von Liang Shouqiang, Band 2, S. 148, Beijing, The Commercial Press, 2019

7 Klaus Garber, Ute Szèll (Hrsg.): Das Projekt Empfindsamkeit und der Ursprung der Moderne. Richard Allewyns Sentimentalismusforschungen und ihr epochaler Kontext, Wilhelm Fink Verlag, München 2005, S. 144.

8 Gesa von Essen: Die Hermannsschlachten. Germanen- und Römerbilder in der Literatur des 18. und des 19. Jahrhunderts, Wallstein Verlag, 1998, S. 88.

9 Heinz Schlaffer: Die kurze Geschichte der deutschen Literatur, München, Carl Hanser Verlag, 2002, S. 19.

einerseits über Bach aus: „Nicht Bach, sondern Meer sollte er heißen“[10]; andererseits sagte er von Händel, dieser sei „der größte Komponist, der je gelebt hat“, und er würde sein Haupt entblößen und an Händels Grabe niederknien[11]. Eigentlich waren die musikalischen Schöpfungen von Bach und Händel ausreichend, Deutschland im kulturellen Bereich Dominanz über Europa zu verleihen. Bedauerlich ist aber, dass einer der beiden musikalischen Giganten, obwohl er die schönste Ode an Gott komponiert hatte, letztlich durch die Höfe und Kirchen der deutschen Kleinstaaten tingelte, so dass sein Name „nur Experten ein Begriff“ war und sein europäischer Ruhm ausblieb.[12] Der andere erlangte zwar in Europa Berühmtheit, hatte allerdings die britische Staatsbürgerschaft erworben und sogar seinen Namen ins Englische umgeschrieben. Er hieß damit nicht mehr Georg Friedrich Händel, sondern George Frederic Handel und vermittelte den Uneingeweihten den Eindruck, dass der berühmte Komponist ein Brite sei. Erst ein halbes Jahrhundert nach der Uraufführung von Händels „Messias“ kam der stets auf Rivalität gebürstete Klopstock darauf, die nationale Zugehörigkeit von Händel zu unterstreichen und den großen Meister den Engländern triumphierend entgegenzuhalten, indem er im Gedicht „Wir und sie“ (1766) schrieb: „Wen haben sie, der kühnen Flugs wie Händel Zaubereien tönt! Das hebt uns über sie!“[13] Bis zur Mitte des 18. Jahrhunderts waren also die meisten und reputiertesten Hofmusiker in Deutschland Italiener, Libretti wurden auf Italienisch verfasst und Opern auf Italienisch gesungen. Erst in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts erschienen deutschsprachige Libretti, wie Wielands Gesangsstück „Alceste“ (1773) und Johann Gottlieb Stephanies Libretto zur Mozart-Oper „Die Entführung aus dem Serail“ (1782).

Die Deutschen, die während früherer Epochen auf dem kulturellen Gebiet wenig beizutragen hatten, waren ab der Mitte des 18. Jahrhunderts überraschend schöpferisch. Innerhalb von fünfzig oder sechzig Jahren haben sie in der Literatur, der Philosophie und der Musik unglaubliche Leistungen vollbracht. Die Literatur blühte auf, als Klopstock und Lessing, als Goethe und Schiller sowie die zahlreichen Romantiker auf der literarischen Bühne erschienen. Damit entstand in Deutschland ein Himalaja der Literatur. Und als die vier Titanen der Philosophie – Kant, Fichte, Schelling und Hegel – einen beeindruckenden geistigen Staffellauf vollbracht hatten, wurde in Deutschland ebenso ein Himalaja der Philosophie[14] sichtbar. Gleichzeitig wurde Wien, die Hauptstadt des Heiligen Römischen Reiches Deutscher Nation, durch die glänzenden Schöpfungen der Komponisten Haydn, Mozart und Beethoven zur weltberühmten Hauptstadt der Musik. Damit fiel der Lorbeerkranz als Nation der Musik den Deutschen zu. Am Ende dieser Entwicklung ragten um ca. 1830 drei Kulturgipfel in Deutschland in den Himmel, für die wir im Chinesischen drei imposant und fast gleich klingende Namen haben. Diese lauten a) *Deutsche Klassische Literatur* (德国古典文学, Pinyin oder die Lautschrift: De Guo Du Dian Wen Xue): sie beginnt im Jahr 1772, als Wieland in Weimar ankam, und endete mit Goethes Tod im Jahr 1832; b) *Deutsche Klassische Philosophie* (德国古典哲学, Pinyin oder die Lautschrift: De Guo Du Dian Zhe Xue), die im Jahr 1781 beginnt, als Kant seine *Kritik der reinen Vernunft* publizierte, und fand im Jahr 1831 mit Hegels Tod ihren Abschluss; c) *Deutsche Klassische Musik* (德国古典音乐, Pinyin oder die Lautschrift: De Guo Du Dian Yin Yue), die im Jahr 1779, als Haydn sein freies Schaffen begann, anhob und im Jahr 1825, in dem Beethoven nach Vollendung seiner Neunten Symphonie und der *Missa solemnis* in seine

10 Albert·Schweitzer: Über Bach. Eine Übersetzung aus dem Englischen von He Yuan und Chen Guangchen, Shanghai, East China Normal University Press, August 2017, S. 206.

11 *https://www.deutschlandfunk.de/georg-friedrich-haendel-haendel-ist-der-groesste-komponist.886.de.html?dram:article_id=307144*

12 Dieter·Bochmeyer: Was heißt deutsche Musik? Gastvorträge 2018 in China, aus dem Deutschen übersetzt von Jiang Linjing und Yu Mingfeng, Beijing, The Commercial Press, 2020, S. 80..

13 Friedrich Gottlieb Klopstock. Werk und Wirkung. Wissenschaftliche Konferenz der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg im Juli 1974, Akademie-Verlag, Berlin 1978, S. 143.

14 Bertrand Russell betonte in seiner Philosophiegeschichte insbesondere die Bedeutung Immanuel Kants für die Kulturgeschichte Deutschland: „Die intellektuelle Vorherrschaft Deutschlands, die mit Kant begann, war ein neuer Faktor.“ Vgl. Bertrand Russel: Philosophie des Abendlandes. Ihr Zusammenhang mit der politischen und der sozialen Entwicklung, Europaverlag, München, Wien 1999, 8. Auflage, S. 727.

späte Schaffensphase überging, ihren Abschluss fand.[15] Mit diesen drei Kulturgipfeln hatte Deutschland im Kulturbereich die Vorherrschaft übernommen und sich von einem Importland zu einem Exportland gewandelt. Damit gewann es den Respekt, gar die Hochachtung der Nachbarländer, obwohl Deutschland politisch gesehen nicht geeint und wirtschaftlich gesehen im Vergleich zu Frankreich oder gar England noch weit zurücklag.[16] Die französische Schriftstellerin Madame de Staël publizierte 1810 ihre Schrift *Über Deutschland* und setzt damit einen Meilenstein.[17] Sie porträtierte mit dieser rasch populär gewordenen Sicht auf Deutschland nicht nur die Deutschen als das Volk der Dichter und Denker, wovon Deutschland auf ewig profitieren kann, sondern sie hat auch „den Begriff *Romantik* nach Frankreich eingeführt", wodurch sie zur „Pionierin der Romantik"[18] in Frankreich wurde. Was das Deutschlandbild in England betrifft, sei der schottische Schriftsteller Walter Scott, der Begründer des historischen Romans zitiert. Er schrieb nämlich: „Damals hörte man zum ersten Mal von Deutschland als der Wiege eines neuen Stiles in Dichtung und Literatur, der unserem britischen Stil viel mehr entsprach als der der französischen, spanischen oder italienischen Schulen."[19] Was Scott mit dem ‚neuem Stil' meinte, war die deutsche Romantik. Insofern kann man sagen, dass die Romantik ihren Ursprung in Deutschland hat und ihre Entstehung in England und Frankreich ohne die Einflüsse aus Deutschland unvorstellbar ist.

Die „drei Himalajas" der Kultur gehören zwar unterschiedlichen Kulturbereichen an, bilden miteinander jedoch eine sich gegenseitig verstärkende und wunderbare Dreiheit, die zugleich die Einheit und Eigenheit der deutschen Kultur darstellt. Doch sollen sich diese Einheit und Eigenheit nicht auf die Assoziation, die uns der chinesische Begriff von *Klassik* oder *klassisch* nahelegt, beschränken. Denn *Deutsche Klassische Literatur, Deutsche Klassische Philosophie* und *Deutsche Klassische Musik* sind zwar in Rhythmus und Klang ansprechend, aber sie stehen unter Verdacht, den Teil fürs Ganze zu nehmen oder das eigentlich Gemeinte zu überdecken. Konkret gesagt überdeckt das „Klassische" mehr oder weniger das „Romantische". Der Grund hierfür liegt darin, dass *Klassik* hier tendenziell *Kanon* bedeutet. Auf Deutsch bedeutet Klassik aber zweierlei. Als Substantiv heißt es *Klassik,* als Adjektiv heißt es *klassisch. Deutsche Klassische Literatur,* wie man im Chinesischen sagt, wird auf Deutsch als *Weimarer Klassik* bezeichnet, direkt übersetzt ins Chinesische ist dies die *Weimarer Klassische Literatur. Deutsche Klassische Philosophie* heißt auf Deutsch *Klassische Deutsche Philosophie.* Die *Deutsche Klassische Musik* wird im Deutschen als *Wiener Klassik* gehandelt, was direkt ins Chinesische übersetzt *Wiener Klassische Musik* lautet.[20] Demnach ist in allen drei Fällen sowohl Klassik als Epoche als auch als kultureller Kanon gemeint. Die Termini deuten auf die historische Periode sowie auf den etablierten Kanon hin, während – das ist das Problem – in der chinesischen Terminologie mit *Klassik* und *Romantik* zwei völlig verschiedene, sogar einander entgegengesetzte historische Strömungen bezeichnet werden. Nach dem allgemeinen Verständnis chinesischer Gelehrter stellt die Romantik eine Rebellion gegen die Klassik dar. Wenn wir von klassischer Literatur, klassischer Philosophie und klassischer Musik reden oder hören, sehen wir vor unserem geistigen Auge meist auf deren Gegenseite die romantische Literatur, die romantische Musik und die romantische Philosophie. Aber Deutschland ist nicht Frankreich. In Deutschland standen

15 Die Erklärung für den Zeitrahmen der Wiener Klassik, die in dem Wikipedia-Eintrag fehlt, gab mir der Musikforscher und Musikkritiker Wang Jiyan.

16 1840 lebten in England und Deutschland ungefähr gleich viele Menschen. Aber die Kohleproduktion in Deutschland war um das Dreizehnfache geringer, die Förderung von Roheisen um das Achtfache geringer, die Bearbeitung von Baumwolle um das Fünffache geringer als in England. Siehe: Anikin: How the World's greatest economic minds shaped modern thought. Übersetzt aus dem Russischen von Yan Zhijie, Huaxia Verlag, 2007, S. 274.

17 Dieses Buch wurde 1810 in Paris veröffentlicht und sofort verboten. 1813 kamen die französische und die englische Version in London heraus. 1814 tauchte die französische Version wieder in Paris auf.

18 Zheng Luke: Französische Literaturgeschichte, Bd. 1, Shanghai foreign language education publishing house, 2003, S. 511.

19 The Scott Monument in Edinburgh mit 61 Metern ist die höchste Statue, die je zu Ehren eines Intellektuellen errichtet wurde.

20 Der Ausdruck *Wiener Klassische Musik* ist irreführend, weil hierzulande nur wenig Leute wissen, dass Österreich in seiner tausendjährigen Geschichte die meiste Zeit eine deutscher Teilstaat war.

sich die Klassiker und die Romantiker nicht nur nicht so feindlich gegenüber, sie waren auch nicht so kämpferisch, nicht so militant wie die Franzosen. Die in die Geschichte eingegangene ‚Schlacht von Hernani', in der bekanntlich die Anhänger des Klassizismus am 25. 02. 1830 in der Opéra National de Paris die Befürworter der Romantik mit Chinakohl bewarfen, wäre in dem revolutionsarmen Deutschland unvorstellbar gewesen. Kurzum, wenn von Deutschland die Rede ist, stellen *Romantik* und *Klassik* für uns zwei schillernde, ja unzuverlässige Etikettierungen dar, da beide insgesamt untrennbar miteinander verbunden sind.

Eine andere Bezeichnung für *Klassische Deutsche Philosophie* im Deutschen ist *Deutscher Idealismus.* Traditionell wird *Idealismus* als „唯心主义" (Pinyin oder Lautschrift: Wei Xin Zhu Yi) ins Chinesische übersetzt, das man hierzulande assoziiert mit einer Philosophie, die vom Kopf bzw. vom Subjektiven ausgeht. Im nicht-philosophischen Kontext pflegt man ihn als „理想主义" (Pinyin oder Lautschrift: Li Xiang Zhu Yi) zu übersetzen, was eine Lebenshaltung bzw. eine Lebenspraxis bezeichnet, die die hohen Ideale über das Leben und die Realität stellt. Beide Begriffe, ob *Wei Xin Zhu Yi* oder *Li Xiang Zhu Yi,* beziehen sich im Chinesischen auf denselben Gegenstand. Nur handelt es sich hier um ein Lob des Deutschen Idealismus und dort um seine Kritik.[21] Er ist gut, wenn er sich über die hässliche Realität erhebt und schöne Ideale anstrebt, und er ist weniger gut, wenn er die Realität dermaßen ignoriert, um seine Idee mit ihr zu verwechseln. Für uns ist es wichtig zu wissen, dass der Idealismus nicht nur das Wesensmerkmal der deutschen Philosophie der damaligen Zeit, sondern der Zeitgeist schlechthin war.
Die deutsche Literatur von Goethe und Schiller bis zu den Romantikern war nicht weniger realitätsfern und realitätsfremd als die deutsche Philosophie. Das lässt sich ebenso deutlich an den Titeln der Zeitschriften ablesen, die alle die geistige Haltung ihrer Herausgeber oder ihre Vorlieben zum Ausdruck brachten. Goethe war der Herausgeber der Zeitschrift *Propyläen:* Was der berühmte repräsentative Torbau für die Athener Akropolis ist, das ist Goethes Zeitschrift für das geistige Weimar; Schiller gab die Zeitschrift *Die Horen* heraus, und seine Horen sollten über das geistige Reich in Weimar so gut wachen, wie die Göttinnen aus der griechischen Mythologie die Himmelstore bewachten; Friedrich Schlegel benannte eine seiner Zeitschriften nach dem Athenäum, und so weiter und so fort. Typisch für die deutsche Kultur ist also dieser Drang, in die Höhe zu streben und von geistiger Höhe die Welt zu überblicken. Daher bezeichnete Heinrich Heine die Epoche von der Französischen Revolution bis zu Goethes Tod (1789–1832) in Deutschland nicht nur als „Goethesche Kunstperiode"[22], vielmehr machte er sich in seinem *Deutschland, ein Wintermärchen* lustig über die Weltenthobenheit und Entrücktheit der Deutschen: „Franzosen und Russen gehört das Land / Das Meer gehört den Briten / Wir aber besitzen im Luftreich des Traums / Die Herrschaft unbestritten."[23] Das Gefühl der geistigen Überlegenheit der Deutschen gegenüber allem Irdischen und Profanen fand vielleicht nirgendwo einen so beeindruckenden wie irritierenden Ausdruck wie bei Friedrich Schlegel. Er schrieb ja in seinem berühmten 211. *Athenäums*-Fragment (1798): „Die Französische Revolution, Fichtes Wissenschaftslehre und Goethes Meister sind die größten Tendenzen des Zeitalters. Wer an dieser Zusammenstellung Anstoß nimmt, wem keine Revolution wichtig scheinen kann, die nicht laut und materiell ist, der hat sich noch nicht auf den hohen weiten Standpunkt der Geschichte der Menschheit erhoben."[24] Wer wäre,

21 Die negativen Konnotationen des Begriffs *Wei Xin Zhu Yi*, sind es, die im Fachkreis eine Art Revisionismus hervorriefen, der keine Bedenken hat, diesen Begriff durch einen völlig neuen, nämlich den des *Li Nian Lun* (Die Schriftzeichen: 理念论, auf Deutsch: Ideenlehre) zu ersetzen. Im Dezember 2019 veranstaltete z. B. die Chinesische Gesellschaft für Deutsche Philosophie in Zusammenarbeit mit der Kant Society of China, der Philosophischen Fakultät der Fudan Universität sowie der Redaktion der Zeitschrift *Morality and Civilisation* eine Konferenz zum Thema *Die Wirkungen der Deutschen Ideenlehre*. Wenn sich der neue Begriff durchgesetzt hätte, wäre die 100 Jahre lange Forschung des Deutschen Idealismus in China nichtig gemacht.

22 Heines Werke, Säkularausgabe, Band 8: Über Deutschland 1833-1836, Aufsätze über Kunst und Philosophie, Bearbeiter: Renate Francke, Akademie Verlag, Berlin, 1972, S. 8.

23 Heines Werke, Säkularausgabe, Band 2: Gedichte 1827-1844 und Versepen, Bearbeiter: Irmgard Möller und Hans Böhm, Akademie Verlag, Berlin 1979, S. 310.

24 Friedrich Schlegel: Schriften zur Literatur, herausgegeben von Wolf Dietrich Rasch, Deutscher Taschenbuch Verlag, 1985, S. 45.

wenn nicht ein deutscher Romantiker wie Friedrich Schlegel, darauf verfallen, einem Dichtwerk oder einer philosophischen Schrift aus Deutschland so viel Gewicht beizumessen wie der Französischen Revolution, deren Ausbruch selbst zahlreiche deutsche Intellektuelle erschüttert hatte. Es hieß z. B., dass der im fernen und abgelegenen Ostpreußen lebende Kant, der jeden Tagen seinen Spaziergang pünktlich anzutreten pflegte, sich genötigt sah, seinen Spaziergang aufzuschieben, als ihm zu Ohren gekommen war, dass die Revolutionäre in Paris die Bastille erobert hatten.[25] Goethe war ebenfalls wenig beeindruckt von den politischen Revolutionen. Als er einmal bei der Begrüßung seiner Gäste vom Vulkanausbruch sprach, dachten diese automatisch an die gerade ausgebrochene Julirevolution in Paris, von der unzählige Intellektuellen begeistert waren. Doch stellte es sich bald heraus, dass der große Meister nicht die Julirevolution meinte, sondern eine wissenschaftliche Debatte in Paris. Für Goethe war diese Debatte weitaus wichtiger als die Pariser Straßenkämpfe.[26] Dass die Deutschen der Kunstperiode die soziale Wirklichkeit so wenig bekümmerte, hing im hohen Grade damit zusammen, dass sie eine idealistische Kunstauffassung hatten, der zufolge die Kunst unabhängig und heilig und folglich kein Mittel zum Zweck sei, sondern ein Zweck an sich. Die Kunst übernimmt damit keine weltlichen Aufgaben mehr, der Künstler dient nicht mehr als Sänger oder Förderer fremder Belange, sondern er betreibt die Kunst als ein rein ästhetisches Spiel oder zur Selbstanbetung. In der Zeit der Romantik also hat die Kunst gleichzeitig eine Autonomisierung, eine Sakralisierung und eine „Gamification" erfahren. Dieser geistige Wandel ist – je nach dem Standpunkt – den Vertretern der „Klassischen" Deutschen Philosophie zu verdanken oder anzulasten. Beispielsweise geht die Idee der Kunstautonomie und der Heiligkeit der Kunst auf das Kant'sche Diktum vom „interesselosen Wohlgefallen" zurück, während die Romantische Ironie, die nichts so gut kannte als den Selbstgenuss, und die nichts so wenig bekümmerte als die Realität, im Grunde genommen ein Werk der Klassischen Deutschen Philosophie ist. Denn kein Geringerer als Hegel bezichtigte schließlich Fichte der Großvaterschaft an der romantischen Ironie, als deren Vater er immer „Friedrich von Schlegel" bezeichnete.[27]

Die innere Verzahnung von Philosophie und Literatur sowie des „Klassischen" mit dem „Romantischen" in der Kunstperiode wurde durch die engen sozialen Beziehungen zwischen Weimar und Jena gefördert. Weimar war die Hauptstadt des Herzogtums Sachsen-Weimar, und das von Weimar etwa 20 km weit entfernte Jena beherbergte die „herzogliche" Universität des Herzogtums Sachsen-Weimar, also die Universität Jena. Weimar ist die Stadt der „Weimarer Klassik", wo sich heutzutage das beeindruckende Goethe-Schiller-Denkmal mitten auf dem Theaterplatz befindet: Da steht das Heroenpaar Hand in Hand und Schulter an Schulter (Schiller überragte in Wirklichkeit Goethe um 10 cm), wobei Goethes linke Hand liebevoll auf der Schulter von Schiller ruht. Doch als Goethe und Schiller mit ihrer Zusammenarbeit begannen, um das Werk der ruhmreichen „Weimarer Klassik" zu schmieden, war Schiller nicht in Weimar, sondern in Jena.[28] Er war Professor an der Universität Jena, die heute nach ihm benannt ist. Jena ist die Stadt der „Jenaer Romantik" – dies ist der andere Name der Frühromantik. Aber dieses Städtchen ist voll von „klassischen" Elementen. Hier wirkte Schiller als Herausgeber seiner *Horen,* zu deren Autoren neben Goethe, Schiller und Herder Romantiker wie August Schlegel, Fichte, Wilhelm von Humboldt gehören; hier befand sich auch das Epizentrum der Klassischen Deutschen Philosophie – an der Universität Jena lehrten drei der vier Titanen der Philosophie. Fichte lehrte hier von 1794 bis 1799, Schelling von 1798 bis 1803 und Hegel von 1801 bis 1807. Fichte und Schelling

25 Eric Hobsbawm, a. a. O., S. 61.

26 Wolf·Lepenies: The Seduction of Culture in German History, Princeton University Press, 2006, S. 95.

27 Martin Walser: Selbstbewußtsein und Ironie, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1996, S. 35.

28 Die Weimarer Klassik bezieht sich im engeren Sinne auf die elfjährige enge Zusammenarbeit zwischen Goethe und Schiller (1794–1805). Schiller zog im Dezember 1799 nach Weimar um, wo er 1805 starb. Seine Wohnung in Jena dient ihm in seinem letzten Jahr als sein Sommerhaus. Siehe: Rüdiger Safranski: Schiller oder die Erfindung des Deutschen Idealismus, München 2014, S. 534 und S. 537.

bildeten mit den gleichgesinnten Literaten wie den Brüdern Schlegel, Ludwig Tieck, Novalis und Clemens Brentano zusammen den Jenaer Kreis der Frühromantik. Auch zwischen Weimar und Jena herrschte ein reger Gedankenaustausch. Da trafen sich nicht nur Goethe und Schiller mit großer Häufigkeit, dorthin kamen die jungen Romantiker auch oft nach Weimar, um den Dichterfürsten zu besuchen. Gleichzeitig begab sich Goethe auch gerne nach Jena, wo er – das hat man im heutigen Jena ausgerechnet[29] – mehr als fünf Jahre verbrachte. Dies tat er halb aus Interesse, weil er sich gerne mit den hiesigen Gelehrten und Literaten austauschte, und halb aus Pflicht, weil er Staatsminister des Herzogtums Sachsen-Weimar war, der auch für das Bildungswesen zuständig war und sich infolgedessen den Belangen der Universität Jena widmen musste. Die aufsehenerregende Entlassung von Fichte durch die Universität Jena im Jahr 1799 wurde schließlich von ihm gebilligt.[30] Der Fall Fichte war ein Anlass für den Herzog, Goethes enge Beziehung mit dem Jenaer Intellektuellenkreis zu beanstanden und ihm insbesondere vorzuwerfen, dass er sich für die Berufung Fichtes eingesetzt habe.[31] Vielleicht führte dies dazu, dass Goethe sich gegen Fichte ausgesprochen hatte mit den Worten: „Ein Stern fällt, der andere erhebt sich."[32] Der andere Stern war Schelling.

Wie die Deutsche Klassische Philosophie und die Weimarer Klassik ist die Wiener Klassik in mehrfacher Hinsicht eng mit dem „Romantischen" verbunden. Aufschlussreich ist nicht nur der Kommentar des Universal- und dämonischen Genies E. T. A. Hoffmann über Haydn, Mozart und Beethoven: „Die Instrumental-Kompositionen aller drei Meister atmen einen gleichen romantischen Geist,"[33] sondern auch die Tatsache, dass der romantische Komponist Schubert als ein Bindeglied zwischen der Wiener Klassik und der romantischen Musik wirkte. Noch stärker fällt ins Gewicht, dass die Wiener Klassik einerseits den Aufstieg Deutschlands zum gelobten Land der Musik bezeugte und andererseits Wesentliches zur Aufwertung der Instrumentalmusik beitrug, die gleichzeitig durch romantische Dichter und Philosophen theoretisch begründet und unterstützt wurde. Der Musikkult der Deutschen begann also in der Zeit der Romantik, in der einerseits die Musik – das ist eine Novität in der Kulturgeschichte des Menschen – zur Königin der Künste erklärt und infolgedessen über die Literatur und die bildenden Künste erhoben wurde, in der andererseits – dies war auch ganz neu – die Instrumentalmusik eine Inthronisation im Reich der Musik erfuhr. Dabei sprachen die Romantiker fast dieselbe Sprache. Wackenroder, die früh verstorbene Gallionsfigur der Frühromantiker, sprach nicht nur voll Bewunderung und Begeisterung von der Musik, weil sie „die Sprache der Engel" sei, und weil sie „Holz und Erz tönen" lasse,[34] zudem bezeichnete er die Vokalmusik als eine „begrenzte Kunst" und betonte gleichzeitig, wie „unabhängig und frey" die Instrumentalmusik sei[35]; Novalis wies darauf hin: *„Tanz und Liedermusik ist eigentlich nicht die wahre Musik. Nur Abarten davon. Sonaten – Symphonien – Fugen – Variationen: das ist eigentliche Musik";*[36] E. T. A. Hoffmann sah die Musik als die Königin der Künste, weil sie den Menschen eine Welt aufschließe, die „nichts gemein hat mit der äußeren

29 *https://www.romantik-jena.de/de/einblick/jenaer_fruehromantik/424738*

30 Fichte wurde wegen einer Abhandlung, die in dem von ihm herausgegeben Philosophischen Journal veröffentlicht worden war, des Atheismus bezichtigt. Karl August, der die Sache am liebsten zu bagatellisieren suchte, hatte Fichte unter dem Druck der kursächsischen Regierung zur Vorsicht gemahnt. Als sich dieser uneinsichtig zeigte, hielt es Goethe, der im Herzogtum für Kultur und Bildung zuständig war, für nötig, einen Verweis gegen Fichte auszusprechen und dessen angekündigte Demission von ihm anzunehmen. Siehe: Rüdiger Safranski: Goethe. Kunstwerk des Lebens, Carl Hanser Verlag, München, S. 440 ff.

31 Rüdiger Safranski: Goethe. Kunstwerk des Lebens, Carl Hanser Verlag, München, S. 442.

32 Johann Gottlieb Fichte, mit Selbstzeugnissen und Bilddokumenten dargestellt, von Wilhelm G. Jacob, Rowohlt, 1991, S. 81.

33 E.T.A. Hoffmann: Frühe Prosa, Briefe, Tagebücher, Libretti, Juristische Schrift. Werke 1794-1813, herausgegeben von Gerhard von Allroggen, Friedhelm Auhuber, Harmut Mangold, Jörg Petzel, Hartmut Steinecke. Deutscher Klassiker Verlag, Frankfurt am Main 2003, S. 5333.

34 Wilhelm Heinrich Wackenroder: Sämtliche Werke und Briefe. Band 1: Werke, herausgegeben von Silvio Vietta, Heidelberg 1991, S. 207.

35 Wilhelm Heinrich Wackenroder: Sämtliche Werke und Briefe, a. a. O., S. 243.

36 Novalis: Schriften, dritter Band: Das philosophische Werk II, herausgegeben von Richard Samuel in Zusammenarbeit mit Hans Joachim Mähl und Jürgen Gerhard Schulz, Wissenschaftliche Buchgesellschaft Darmstadt, 1968, S. 685.

Sinnenwelt, die ihn umgibt,“[37] und er wollte die Instrumentalmusik im Reich der Musk inthronisieren, weil sie „jede Hilfe, jede Beimischung einer anderen Kunst verschmähend, das eigentümliche, nur in ihr zu erkennende Wesen der Kunst rein ausspricht.“[38] Es besteht also kein Zweifel, dass Instrumentalmusik die unabhängigste, die ätherischste, die geheimnisvollste, sprich: die romantischste Kunst ist. Nicht zu vergessen ist schließlich Schopenhauer, der über die Welt als Wille und Vorstellung philosophierte. Er unterschied aus ontologischer Sicht die Musik von anderen Künsten, weil sie „keineswegs gleich anderen Künsten das Abbild der Ideen, sondern das *Abbild des Willens selbst*“ sei,[39] und er unterstrich folgerichtig den einzigartigen kognitiven Wert der Musik: „Sie drückt daher nicht diese oder jene einzelne und bestimmte Freude, diese oder jene Betrübnis oder Schmerz oder Entsetzen oder Jubel oder Lustigkeit oder Gemütsruhe aus; sondern *die* Freude, *die* Betrübnis, *den* Schmerz, *das* Entsetzen, *den* Jubel, *die* Lustigkeit, *die* Gemütsruhe selbst, gewissermaßen in abstracto, das Wesentliche derselben ohne alles Beiwerk, also auch ohne die Motive dazu.“[40]

In der Post-Romantik-Kunstperiode des 19. Jahrhunderts erreichte die deutsche Literatur einen Tiefpunkt. In Deutschland ist aus dieser Zeit kein einziger Schriftsteller hervorgegangen, der den berühmten Schriftstellern Frankreichs oder Englands oder Russlands der damaligen Zeit ebenbürtig war. Die deutsche Musik jedoch schrieb die Ruhmesgeschichte der Wiener Klassik fort. Deutsche und österreichische Musiker wie Wagner, Brahms, Bruckner und Mahler[41] glänzten in der Musik, und Deutschlands Ansehen als das Land der Musik wurde gefestigt. Bayreuth wurde nach der Einweihung des Festspielhauses, das König Ludwig II. von Bayern zur Aufführung von Wagners Opern hatte bauen lassen, zum Mekka der Kultur, und Kulturgläubige aus ganz Europa pilgerten dorthin. Durch seine feierliche bis bedrückende Atmosphäre wurde überdies das Festspielhaus buchstäblich zum Kunsttempel. Die Idee der Heiligen Kunst nahm in Bayreuth Gestalt an. Seitdem gilt Deutschland unstrittig als das Land der Musik Nr 1. Der NS-Propagandaminister Josef Goebbels bezeichnete z. B. 1933 bei einer Gedenkfeier zum 50. Todestag Wagners Deutschland nicht nur als „das klassische Land der Musik“, sondern verkündete zudem: „Ohne Deutschland, ohne seine großen Musiker, die mit hinreißenden Symphonien und großartigen Opern den musikalischen Spielplan aller Völker und Nationen heute noch beherrschen, wäre eine Weltmusik überhaupt nicht denkbar.“[42]

Allmählich kam der Musik und der Romantik für die kulturelle und politische Bildung der Deutschen so viel Bedeutung zu, dass die Musik, die Romantik und das Deutschsein eine Dreieinigkeit im Stillen bildeten. Zu dieser Zeit entdeckte der scharfsinnige Nietzsche „die Feindschaft der Deutschen gegen die Aufklärung“, die „an Stelle des Kultus der Vernunft“ den „Kultus des Gefühls“ aufgerichtet habe, und er wies darauf hin, die deutschen Musiker, „als die Künstler des Unsichtbaren, Schwärmerischen, Märchenhaften, Sehnsüchtigen“, „bauten an dem neuen Tempel erfolgreicher als alle Künstler des Wortes und der Gedanken“.[43] Bei Thomas Mann, der bekanntlich Schopenhauer, Nietzsche und Wagner als das Dreigestirn ewig verbundener Geister an seinem geistigen Firmament betrachtete, ist ein Gefühlskomplex von Bewunderung, Liebe und Zweifel gegenüber der Musik zu bemerken, der ihm dazu verhalf, eine nationalpsychologisch geprägte Metaphysik der deutschen Musik zu entwickeln. Als der Erste Weltkrieg

37 E.T.A. Hoffmann, a. a. O., S. 532.

38 Ebd.

39 Arthur Schopenhauer: Sämtliche Werke, Band 1 (hrsg. von Wolfgang Frhr. von Löhneysen), Suhrkamp, 1. Auflage 1986, S. 359.

40 Ebd., S. 364.

41 Nach dem preußisch-österreichischen Krieg im Jahr 1866 ist Österreich aus der großdeutschen Familie ausgeschieden. Daher die Parallelisierung von deutsch und österreichisch.

42 Peter Reichel: Der schöne Schein des Dritten Reiches. Faszination und Gewalt des Faschismus, Fischer Taschenbuch Verlag, 1996, S. 345-346. Der Begriff der Weltmusik korrespondiert freilich merkwürdigerweise mit dem Goetheschen Begriff der Weltliteratur.

43 Friedrich Nietzsche: Morgenröte. Idyllen aus Messina. Die Fröhliche Wissenschaft, kritische Studienausgabe, herausgegeben von Giorgio Colli und Mazino Montinari, Deutscher Taschenbuch Verlag de Gruyter, München 1999, S. 171 f.

ausbrach, versuchte er schon den Nationalcharakter von Deutschland und Frankreich jeweils mit „Musik“ und „Literatur“ zu charakterisieren; nach dem Krieg glaubte er, Musik politisch und geistesgeschichtlich verorten zu können, so dass in „Der Zauberberg“ Literatur als die Kunst der Aufklärung und Musik als die der Romantik gegenüberstanden – der Aufklärer Settembrini findet sie „politisch verdächtig“[44]; nach dem Zweiten Weltkrieg war Thomas Mann davon überzeugt, dass eine Verbindung zwischen der Musik und der deutschen Mentalität sowie der deutschen Geschichtstragödie besteht. Daher hielt er es einerseits für einen Fehler, dass Goethes Faust kein Musiker ist, andererseits schuf er den Roman *Doktor Faustus,* dessen Protagonist ein Komponist ist. Gleichzeitig hielt er in der Library of Congress in Washington eine Rede mit dem Titel „Deutschland und die Deutschen“, um der Weltöffentlichkeit zu erklären, wie es zur deutschen Geschichtstragödie kam. Die Deutschen seien, sagte er hier, „ein Volk der romantischen Gegenrevolution gegen den philosophischen Intellektualismus und Rationalismus – eines Aufstandes der Musik gegen die Literatur, der Mystik gegen die Klarheit“.[45] Das Ganze fasste er wie folgt zusammen: „Klänge es nicht wie abscheuliche Beschönigung, so möchte man sagen, sie hätten ihre Verbrechen aus weltfremdem Idealismus begangen.“[46] Es gibt wahrscheinlich keine erstaunlichere und gewagtere Erklärung für den Ursprung des Dritten Reiches als die Thomas Mann‘sche.

Die Romantik ist ein reiches, einzigartiges und komplexes Erbe der deutschen Kultur. Auf der einen Seite sind ihr viele große Ideen und Kunstschöpfungen zu verdanken – zu nennen sind beispielsweise die Liebe zur Natur und zur ländlichen Idylle, der moderne Begriff der Kunst und der Liebe, der sich hauptsächlich durch den Anti-Pragmatismus und Anti-Utilitarismus konstituiert, die Entdeckung und Darstellung des Un- bzw. Unterbewussten sowie die Romantische Ironie, die durch Selbstreflexivität gekennzeichnet ist. Dem Geiste der Romantik entsprangen nicht nur moderne Menschheitsideale, zu denen sowohl die „roten“ kulturellen Gene des Antikapitalismus und die „grünen“ kulturellen Gene des Umweltschutzes gehören, sondern dieser lässt die Kunst auch komplexer, tiefgründiger und interessanter werden, wenn sie sich vom romantischen Geist inspirieren lässt. Auf der anderen Seite ist der romantische Geist nicht unproblematisch. Er ist z. B. antimodern und fortschrittsfeindlich und sträubt sich fast gegen alle Veränderungen, die durch die doppelte Revolution hervorgerufen wurden; er neigt überdies zur Nostalgie und möchte manchmal am liebsten das Rad der Geschichte zurückdrehen: Es gibt Romantiker, die eine Rückkehr zum christlichen Mittelalter anstreben, andere verherrlichen wiederum das heidnische Urgermanentum; die Beteiligung der Romantik an der Ideologie des Nationalsozialismus ist erklärungsbedürftig – der deutsch-amerikanische Religionsphilosoph Paul B. Tillich bezeichnete den Nationalsozialismus direkt als die „politische Romantik“[47]; sie steht nicht zuletzt den Idealen der Aufklärung, auf die sich heutzutage der politische Diskurs des Westens stützt, feindlich gegenüber. Infolgedessen haben die gebildeten und politisch wachsamen Deutschen ein widersprüchliches und komplexes Verhältnis zum Erbe der Romantik. Das lässt sich gut im Titel eines Sachbuchs erkennen: *Die Romantik, eine deutsche Affäre.* Dieser Buchtitel, den bekanntlich der renommierte und hochproduktive Philosoph und Schriftsteller Rüdiger Safranski ersonnen hat, ist provokativ und lässt viel Raum für Interpretationen. Safranski betonte hier nicht nur, dass die Romantik ein deutsches Phänomen sei – dies tut er, als ob er von der Gegenthese, die Romantik sei eine gesamteuropäische Bewegung, nie gehört habe. Viel mehr spricht er von ihr als einer „Affäre“[48]. Diese geniale Metapher erinnert den Leser nicht nur an die Schönheit, die Intimität und die Kürze der Liebe der Deutschen zur

44 Thomas Mann: Der Zauberberg. Große kommentierte Frankfurter Ausgabe, Textband, herausgegeben und textkritisch durchgesehen von Michael Neumann, Frankfurt am Main, S. Fischer Verlag 2002, S. 174.

45 Thomas Mann: Essays, Band 2: Politische Reden und Schriften, ausgewählt, eingeleitet und erläutert von Hermann Kurzke, Frankfurt am Main, Fischer Taschenbuch Verlag, 1983, S. 294.

46 Thomas Mann, a. a. O., S. 292.

47 Rüdiger Safranski: Die Romantik. Eine deutsche Affäre, Carl Hanser Verlag, München, S. 348.

48 Dieser Buchtitel ist freilich eine große Herausforderung für seine Übersetzer, denen oft nichts anderes übrigbleibt, als ausweichend zu übersetzen. In der chinesischen Übersetzung lautet die Safranskis Formulierung: „Ruhm und Skandal. Über die Romantik“.

Romantik, sondern sie zwingt uns zum Nachdenken über die Frage, ob man sich die Romantik eher als die Geliebte Deutschlands oder als seine Ehefrau vorzustellen habe. Wäre dies der Fall, dann stände Safranskis Buchtitel im Verdacht, dem Leser etwas vorzutäuschen. Es ist doch längst und allgemein bekannt, dass die Deutschen – um mit Helmut Plessner zu reden – eine „verspätete Nation" sind. Plessner spricht nicht nur deshalb von der Verspätung der Deutschen, weil sie die politische Aufklärung versäumten, die ihre westeuropäischen Nachbarn in der Frühen Neuzeit erlebt hatten, sondern auch, weil das Zeitalter der deutschen Aufklärung, auf das viele Deutsche stolz sind, in Anführungszeichen gesetzt werden sollte, denn „der deutsche Geist ist selbst zur Zeit der ‚aufgeklärtesten Position' eng mit der protestantischen Frömmigkeit verbunden. Bis ins 19. Jahrhundert waren es die Familien protestantischer Priester, die die Richtung dominierten."[49] Das heißt, der Deutsche hatte nur im 18. Jahrhundert eine kurze und oberflächliche Umarmung mit der Aufklärung gehabt, entschied sich aber bald für die Romantik, mit der er sich Hand in Hand auf den deutschen Sonderweg begab und sich zunehmend vom „Westen" entfernte. Einer der markantesten Wegweiser, die am deutschen Sonderweg stehen, war „Kultur über Politik" oder „Kultur weit weg von der Politik" beschriftet. Deutsche, die diesen Weg für falsch hielten und ihn folglich meiden wollten, emigrierten oder flüchteten nach der Julirevolution von 1830 oder der Revolution von 1848 ins Ausland. Paris und London wurden zu Hochburgen deutscher Exilanten. Da fanden sich Marx und Engels, Ludwig Börne[50] und Heinrich Heine sowie einige der Jungdeutschen. Georg Büchner, der talentierteste und am kürzesten lebende Schriftsteller der Post-Kunstperiode, der der geistigen Welt der Romantik fernblieb, floh in die Schweiz. Merkwürdig ist es allemal, dass der renommierteste und am höchsten dotierte Literaturpreis im heutigen Deutschland seinen Namen trägt. Trotz gelegentlicher Kritik, Warnungen und Verfluchung aus dem Westen blieb der Deutsche im Osten Hand in Hand mit der Romantik auf dem Weg ins Zweite Deutsche Reich, in die Weimarer Republik und schließlich in das Dritte Deutsche Reich. Sie haben auch gemeinsam die zwei Weltkriege erlebt. Nach dem Zweiten Weltkrieg machte sich Deutschland erst auf den „rechten" Weg der Aufklärung des Westens und integrierte sich in das westliche Lager. Nach der Beobachtung von Heinz Schlaffer machten sich in der westdeutschen Literaturwissenschaft seit den 1960er Jahren Tendenzen zur Revision der Geschichte bemerkbar. Infolgedessen wurde das 18. Jahrhundert zum Zeitalter der Aufklärung stilisiert. Dazu schrieb Schlaffer: „Um mit den politischen Folgen auch die ideologischen Grundlagen der völkischen Germanistik vor und während des Dritten Reichs zu beseitigen, hat die deutsche Literaturwissenschaft seit ihrer kritischen Wende nach 1960 das 18. Jahrhundert dem Begriff *Aufklärung* unterstellt".[51] Dient die Erfindung der „deutschen Affäre" von Safranski zur zwar poetischen, doch allzu ungenauen Zusammenfassung der deutschen Geschichte? Tut er dies, um sich dem Main Stream anzunähern oder ihm sogar zu huldigen? In diesem Zusammenhang sei darauf hingewiesen, dass der Erfinder der „deutschen Affäre" unter den deutschen Intellektuellen der Gegenwart nicht alleinsteht. Als einer seiner Gesinnungsgenossen könnte z. B. der berühmte Politikwissenschaftler und Soziologe Wolf Lepenies gelten. Dieser führt nämlich die Tragödie der deutschen Geschichte darauf zurück, dass die Deutschen allzu leicht der kulturellen Versuchung erlagen. In seinem Buch *The Seduction of Culture in German History* finden sich zahlreiche Beispiel für die Anbetung der Schönheit durch die Deutschen, die oft weit über unser Vorstellungsvermögen hinausgeht. Da wird beispielsweise erzählt, dass die Zerstörung großer Kunstwerke für Hitler herzzerreißender gewesen sei als die Luftangriffe auf große Wohngebiete[52], und dass die Nazis speziell eine Schutzmauer für das Goethe-Schiller-Denkmal in Weimar gebaut hätten,

49 Helmut Plessner: Die verspätete Nation. Über die politische Verführbarkeit bürgerlichen Geistes, Frankfurt am Main 1998, S. 47.

50 Ebd., S. 77.

51 Heinz Schlaffer: Die kurze Geschichte der deutschen Literatur, München, Carl Hanser Verlag, 2002, S. 73.

52 Dort schrieb er: "It was well known in Nazi Germany that the loss of great works of art hit Hitler much harder than the destruction of large residential districts." Siehe: Wolf Lepenies: The Seduction of Culture in German History, Princeton University Press, 2006, S. 3.

um Schäden durch Luftangriffe der Alliierten zu verhindern[53], und dergleichen mehr. Aber sowohl Safranskis Lehre von der „deutschen Affäre“ als auch die Verführungstheorie von Lepenies erinnern an ein nationales Narrativ, dass nach dem Zweiten Weltkrieg mit Thomas Mann aufkam: Deutschland ist der Faust, der der Teufelslist zum Opfer gefallen ist.

Ist die Romantik Glanz der deutschen Geschichte und gleichzeitig deren Elend? Wie romantisch ist das heutige Deutschland? Es lohnt sich, über derartige Fragen nachzudenken.

53 Ebd., S. 161.

BMW Center for German and European Studies (CGES), Georgetown University, Washington D.C., USA

WOOJEONG JANG, ABRAHAM NEWMAN

Enforcing European Privacy from Below: Transnational Fire Alarms and the General Data Protection Regulation

Erstveröffentlicht in: Journal of Common Market Studies, 9. Juni 2021, 283-300. Mit freundlicher Genehmigung des Verlags.

Abstract

The European Union is a global leader in data protection. Nevertheless, its efforts to shape market practice have been criticized as bureaucratic and lacking citizen participation. The adoption of the General Data Protection Regulation (GDPR) has again stoked a heated implementation debate, focusing either on the law's complexity or its new enforcement sanctions. This article draws attention to a less explored provision, Article 80, which allows third parties including non-governmental organizations to bring complaints for investigation. Empirically, the article demonstrates how NGOs are playing a bottom up role in transforming policy implementation. Theoretically, the article suggests that the legislation offers a novel governance tool – transnational fire alarms – in which third parties enhance accountability in the enforcement phase of the multilevel governance process. The article has implications for the evolution of privacy and data security within Europe as well as the interaction between transnational civil society and pan-regional democracy.

Keywords: privacy; data protection; general data protection regulation; NGOs; enforcement; multilevel governance

Introduction

The European Union is a global leader in data protection, (e.g. the regulation of personal information), influencing legislative and corporate policy the world over (Newman, 2008; Schwartz, 2019; Bradford, 2020). Nevertheless, its internal efforts to shape market practice have long been criticized as bureaucratic, top-down, and lacking adequate participation by citizens (Bamberger and Mulligan, 2015). Furthermore, while there are many advantages to a regulator-led system, they naturally risk capture by powerful firms (Hirsch, 2010; Steurer, 2013).

As Europe's latest law, the General Data Protection Regulation (GDPR), entered into force in 2018, the rules once again stoked a heated debate over its implementation. Critics note the complexity of the legislation and slow rollout (Cool, 2018; Weckler, 2019). Advocates, on the other hand, champion significantly expanded sanctioning authority; for the most egregious violations, firms may face penalties reaching up to 20 million euro or 4 percent of the companies' world-wide annual revenue (Cuthbertson, 2019).

While these numbers are naturally attention grabbing, they miss a much more fundamental transformation in the way by which European data protection rules may now be enforced – third party complaints. GDPR creates new channels for third parties, such as non-governmental organizations (NGOs) like None of Your Business (Noyb), La Quadrature du Net (LQDN), or Privacy International, to address enforcement failures. In particular, Article 80 of the law allows these NGOs to bring complaints and thereby inject important ground up attention to the plight of data breaches and misuse.

Drawing on GDPR as an illustrative case, we describe a more general governance innovation – transnational fire alarms – which could serve as a model on how to organize regulatory implementation in Europe and other multi-level governance settings (Chowdhury and Wessel, 2012). Following earlier works on regulatory oversight, we argue that regulation is embedded within contentious politics between firms, regulators, and political principals (Sappington, 1991; Gourevitch, 2003). Firms seek to mitigate regulatory burdens, while regulators hope to minimize oversight by political principals. In such an environment, there is a risk of shirking by regulators and possibly capture, especially as the complexity of specific issue areas means political principals are unable to directly monitor and control delegated regulatory agencies (Bawn, 1995). To counter these pressures, which generate under-enforcement, principals may outsource oversight of regulators to third parties like NGOs or the press. These actors serve as tripwires in the regulatory process, bringing regulatory failures to the public's attention and

putting pressure on regulators to engage (O'Rourke, 2003; Jacobs and Schillemans, 2016). In the case of GDPR, this fire alarm process has been embedded transnationally through pan-European rules.

We argue that such transnational fire alarms should have an important effect on enforcement for a number of reasons. First, NGOs can effectively decentralize the monitoring system across member states, using specific expertise to offset information asymmetries that emerge between firms, regulators, and individual citizens. Second, NGOs can inform and mobilize a broader segment of society and elites than public sector regulators. Through press releases, legal claims, and public campaigns, NGOs keep the heat on firms and regulators. They increase the likelihood that firms, who are susceptible to social and market pressure, will adopt an accountability-based framework. Lastly, by embedding the law at the supranational level, it helps to generate transnationally oriented NGOs that not only focus on one's national regulatory system but can bring complaints against firms active across multiple European member states. This mitigates the risk of regulatory arbitrage and expands the set of possible tripwires.

The paper makes a number of important contributions. For scholars of international relations, it adds to a growing literature interested in the role that NGOs may play in international regulatory enforcement (Eilstrup-Sangiovanni and Sharman, 2019). The paper demonstrates how the European Union and its system of multi-level governance embeds such enforcement directly into transnational implementation frameworks. Moreover, the argument offers an innovative governance strategy to address the challenges of managing compliance and regulatory enforcement in the context of global markets dominated by large multinational corporations (MNCs) (Bartley, 2018). Third party fire alarms have long been viewed as a mechanism to mitigate monitoring problems in the domestic context. The paper demonstrates how European Union policy extends the strategy transnationally, enhancing regional implementation by relying on NGOs that span or cross member states (Batory and Cartwright, 2011; Andonova and Tuta, 2014; Schrama, 2019). Finally, the paper underscores the evolving and dynamic nature of European data protection law, which has broad implications for the privacy and civil liberties of European citizens as well as the security of that data (Farrell and Newman, 2019). It highlights an often-overlooked feature of the regulatory framework, which seeks to elevate the role that third parties, and NGOs in particular, serve to bolster oversight and enhance bottom-up regulatory enforcement.

I. European Data Protection Rules – Legislative Leader or Enforcement Laggard?

For a quarter century, EU data protection policy has been viewed under competing frames. Proponents argue that the EU is a global leader, whose approach, dating back to the 1995 Data Protection Directive, provides a comprehensive regulatory framework. Creating a baseline of protection for how personal information can be collected, used and shared, EU rules are overseen by dedicated regulatory bodies – data protection authorities (DPA) – and also put in place regulations concerning how data can be exported to non-EU member states (Pearce and Platten, 1998; Newman, 2008; Schwartz, 2012, p. 1966; Suda, 2013). GDPR modernized the regime by creating a one-stop-shop for regulatory oversight as well as consistency mechanisms geared to minimize regulatory arbitrage. It also includes a number of innovative ways to broaden and build data protection into organizational practice through privacy and security by design requirements. The media has often focused on the expanded enforcement penalties available to data protection authorities, reaching up to 20 million euro or 4 per cent of annual world-wide revenue.

Critics, however, have described the EU approach as bureaucratic, facing real enforcement and implementation barriers (Hallinan

et al., 2012, pp. 269–71; Reding, 2012; Schermer *et al.,* 2014). EU data protection laws are lengthy and full of technical, legal terms that may impede efforts by individuals to understand their rights (Robinson *et al.,* 2009; Koops, 2014, p. 252). This is driven in part by the complexity of the consent process (Solove, 2012, pp. 1885–6). Observers site low public awareness of data subject rights and participation in the implementation process (Hallinan *et al.,* 2012, p. 265). Even when citizens are informed of their rights, such as the right to access and erasure, EU laws may not offer a readily accessible and practical means to exercise these rights.

Given the important role that multinational firms play in digital services, the focus on national enforcement authorities further complicates the oversight framework. Firms engage in transnational data collection and transfer, while regulators have comparatively constrained resources and reach. MNCs may seek to exploit the regulatory void among different jurisdictions to circumvent stringent regulation (Kuner, 2010, pp. 24–5). In this political and legal terrain, various observers have criticized the regulatory regime as top-down and called for more active and broad-based involvement of citizens in monitoring and enforcing data protection rules (Tene and Polonetsky, 2012, pp. 263–6; Bamberger and Mulligan, 2013, p. 402).

Provisions in GDPR sought to minimize regulatory arbitrage, in particular, by more fully incorporating national regulators within the supranational framework. The regulation creates a European Data Protection Board (EDPB), which puts in place more stringent standards for the oversight of transnational firms and also further embeds transnational enforcement cooperation among national regulators (Eberlein and Newman, 2008; Newman, 2011). Lead supervisory authorities must, for example, provide information and consult with other regulators in cases that touch on cross-border data flows (European Union, 2016, Articles 56–63).

Nevertheless, GDPR continues to face considerable criticism. Perhaps most important, skeptics argue that GDPR's complex legal structure prohibits bottom up enforcement (Koops, 2014, p. 254; Sirur *et al.,* 2018). Koops underscores the complexity individuals face as they attempt to assert their rights: 'the right to erasure of Article 17(1)(c) … applies when data subjects object on the basis of Article 19, which refers to the grounds of Article 6(1)(d–f), except when article 80, 81, 83 or 17(4) apply, the latter being the case when for example Article 18(2) applies' (Koops, 2014, p. 254). While acknowledging the improved legal ground, critics question whether in practice GDPR exhibits a meaningful difference in implementation and enforcement compared to previous EU laws.

II. Article 80 and Transnational Fire Alarms

The standard GDPR critique mirrors earlier work on regulatory failure, which stressed the complexity of monitoring and enforcing public law (Mattli and Woods, 2009). Once political principals draft legislation, there is inevitably a battle between firms, who seek to minimize regulatory burdens, and public agencies, who hope to minimize oversight into their everyday bureaucratic activity. Political principals lack the expertise or time to monitor delegated agencies and delegated agencies often have limited time and resources to uncover all regulatory violations.

One way to mitigate monitoring failures is to legally motivate third party fire alarms. Fire alarms refer to decentralized oversight mechanisms that activate individuals or organized groups in the regulatory process (McCubbins and Schwartz, 1984, p. 166). Under a fire-alarm system, regulation empowers watchdog groups or citizens to monitor actors' compliance with a law and notify a higher authority - pull a fire alarm - when they detect non-compliance (Raustiala, 1997). When regulatory authorities have limited resources, fire alarms serve as an alternative channel of information, which boosts the competency of an oversight system. Fire alarms may also put new pressure on public agencies to investigate certain legal violations, bringing

a spotlight to issues that regulators may have hoped to sweep under the rug.

Extending on this work, this paper examines the use of transnational fire-alarm within the context of European multi-level governance (Hooghe and Marks, 2003). We argue that the European Union may look to third parties, such as NGOs, to increase implementation and enforcement of European rules (Nicolaides, 2004). Transnational fire alarms are legal provisions in supranational law that call for third party involvement in the monitoring, enforcement and implementation of European law. Third parties may serve as a tripwire that decentralizes the monitoring system; provide new information through a bottom-up process; enable a better detection of non-compliance; and activate legal channels of enforcement. Furthermore, transnational NGOs can galvanize a broader segment of the public through press releases or public campaigns. The heightened public pressure is integral to compel firms not only to comply with binding laws but also to generate accountability beyond formal compliance. Thus, the activation of transnational fire-alarm by NGOs can make regulation more effective than the dominant expectation in the literature.

NGOs may serve as particularly effective transnational fire alarms. Across numerous studies, NGOs' expertise is widely recognized as a source of their influence (Clark, 1995, p. 508). NGOs have the ability to conduct interviews in the field with local operatives, especially those missed by a centralized monitoring system, thereby exposing and problematizing previously overlooked implementation failures (Gerntholtz, 2012). They also have the legal capacity to understand and activate rules in a multi-level setting like the EU, focusing both on national and supranational provisions.

NGOs may engage in multi-jurisdictional activities, which allows for more decentralized and bottom up oversight in a transnational setting. Unlike governments, NGOs are not bound to any one national electorate but can mobilize campaigns across member states. Moreover, they do not face the same constraints as regulatory agencies that might limit overly critical statements against their partner regulators. This allows them to represent and serve as a tripwire for multiple electorates or member states. In recent decades, NGOs have increased their prominence in transnational issues, such as climate change and labor standards in global value chains. At the same time, many NGOs have started to develop transnational networks that span borders (Keck and Sikkink, 1999; Andonova and Tuta, 2014; Schrama, 2019). When NGOs' expertise is combined with their multi-jurisdictional activities, NGO participation can form a component of legal monitoring systems against firms including those that operate globally; cross-border collaboration of NGOs extends the scope of decentralized monitoring to a transnational level and enables a detection of systematic non-compliance even when the evidence is dispersed across multiple states.

NGOs are well positioned to galvanize and maintain public pressure for greater corporate responsibility by engaging in transnational campaigns. NGOs adopt various strategies to inform the public and generate public pressure, which is essential to creating momentum for their causes (Teegen *et al.,* 2004, p. 473; Ramos *et al.,* 2007; Scherer and Palazzo, 2008; Andrews and Caren, 2010). Anti-sweatshop campaigns that started in the 1990s offer a prominent example. As the campaign gained momentum with heightened media coverage, companies, such as Nike, responded by raising wages for their sweatshops in developing countries (Harrison and Scorse, 2010). Even when firms attempt to evade regulations by national authorities, they are still vulnerable to social or market sanctions organized by NGOs (Spar, 1998; Tarrow, 2005; Vogel, 2010, pp. 76–8; Wright, 2016). When national authorities have limited capacity to effectively regulate companies, public pressure can be an additional source of influence that induces firms not only to comply with regulatory laws but also to deepen accountability beyond formal compliance.

Finally, embedding NGOs within the European multilevel governance setting can reorient civil society activity towards the transnational domain. While NGOs strive to change the legal, political, and socioeconomic environment, their actions are also constrained by existing institutional settings (see Joachim, 2003; Dany, 2014). The strength of aforementioned mobilizing and

decentralizing effects can vary depending on the opportunity structures NGOs face. When NGOs are denied access to formal institutions, they mainly operate in informal political space. Within such a structural environment, the success of NGOs' mobilizing efforts is largely limited to issue areas that have already gained public traction (Raustiala, 1997; Johnson and Prakash, 2007, pp. 224, 236). In contrast, when NGOs are embedded in an institutional environment that allows the participation of non-governmental actors in formal fora, they actively make use of such opportunities, even leading to NGO proliferation (Reimann, 2006; Johnson, 2016). As international organizations, such as the United Nations and European Union, granted political access to non-state actors in the postwar period, a host of international NGOs were established and exerted greater political influence (Reimann, 2006, pp. 48–52; Jönsson *et al.,* 2013). When the European multi-level governance setting opens up the possibility for NGOs to serve as transnational fire alarms, we expect NGOs to orient themselves toward the transnational level (Farrell and Newman, 2014, 2016, 2019). This may serve to mitigate compliance failures associated with a myopic attention to national regulatory settings alone.

To develop the plausibility of our argument on transnational fire alarms, we apply it to the case of GDPR, and in particular, Article 80 of the regulation. Article 80 grants third parties, whose mission is focused on the public interest and are active in the field of data protection, the right to file complaints on behalf of affected individuals (European Union, 2016, Article 80). As a result, a large group of civil liberties organizations, data protection NGOs, and consumer protection bodies are now able to bring complaints on behalf of European citizens.[1] A multi-stakeholder survey supported by the European Commission, including ten civil society actors, identified 13 NGOs that had already made use of Article 80 in the first year of the law's implementation (Multistakeholder Group, 2020).[2] Several NGOs such as the Austrian-based Noyb and the French-based LQDN have engaged in particularly high profile campaigns. In short, there is a growing data protection civil society in Europe capable of engaging in such efforts (Lehoucq and Tarrow, 2020).

We expect that the introduction of GDPR should have some noticeable impacts on the character of enforcement in Europe. First, and foremost, we expect more complaint-led investigations than in previous periods, in which DPAs would have initiated most cases. This will result, in part, from NGO expertise and their ability to navigate the complex regulatory process of a multi-level governance system. Second, we anticipate that NGOs will engage in multi-jurisdictional activities to activate regulators. This will include bringing transnational complaints, engaging in campaigns, and cooperating with partners in other member states. Third, NGOs will evolve and adapt to the new regulatory system by creating transnationally oriented NGOs or reorienting the activities of existing NGOs towards the transnational enterprise. Ultimately, NGO activities will play a new role in European data protection governance by enlarging the set of tripwires and decentralizing the enforcement process at the same time as it is linked among NGO peers pan-regionally.

III. Data Protection and Transnational Fire Alarm

With the rise of the platform economy and surveillance capitalism, data protection is a critical transnational policy concern, touching on key societal concerns related to civil liberties, privacy, and security (Newman, 2008; Zuboff, 2019). Prior to GDPR, data protection enforcement in Europe relied primarily on regulator-initiated investigations called own-volition inquiries, which are commenced without formal complaints lodged by affected individuals (European

1 There are on-going legal cases, which are attempting to clarify the scope and types of organizations that are authorized under this provision.

2 These include BEUC (Belgium), Consumentenbond (Netherlands), dTest (Czech Republic), Ekpizo (Greece), Federacja Konsumentow (Poland), Forbrukerradet (Norway), LQDN (French), Noyb (Austria), Panoptykon Foundation (Poland), Privacy International (UK), Sveriges Konsumenter (Sweden), Verbraucherzentrale Bundesverband (Germany), Zveza Postrosnikov Slovenije (Slovenia).

Union, 2016, p. L 119/69–70; Data Protection Commission, 2019, pp. 45–6). While such complaints can target systemic failures, national regulatory bodies have limited reach and resources to detect data rights infringements especially by companies whose operation is not confined to a single jurisdiction (Dine, 2012, pp. 47–8). Moreover, national regulators risk capture by large private companies, undermining the effectiveness of a nationally oriented enforcement regime.

Complaint-led investigations that activate a transnational fire alarm constitute a vital part of the regulation of transnational data-processors. Complaint-led investigations are commenced after complaints by individuals have been lodged with national authorities (European Union, 2016, p. L 119/81). Complaints initiated by affected individuals serve as a tripwire that triggers an inspection by national authorities. Aggregating individual complaints across borders can further reveal a structural violation of GDPR. Given the complexity of European data protection regulation, however, it is not always simple for individuals to navigate the legal enforcement structure by themselves. According to the 2012 Eurobarometer survey, 59 per cent of the respondents were aware of their data subject rights whereas only 28 per cent were aware of the existence of national regulatory authorities (Hallinan *et al.,* 2012, p. 265). In this context, GDPR marks a significant change in the regulation as Article 80 creates a legal basis for third parties to initiate complaint-led investigations and subsequent activation of transnational fire alarms.

Complaint-led cases indeed constitute one of the core backbones of the GDPR enforcement system. The Irish Data Protection Commission, which has direct oversight responsibility for many of the largest multinational technology companies, has seen a surge in the number of complaints submitted since GDPR came into force in May 2018; in 2017, it received 2,562 complaints whereas GDPR-related complaints amounted to 6,904 in 2019 (Data Protection Commission, 2017, p. 13; 2020, p. 13). **Table 1** offers examples of complaint-led cases brought to the Irish DPA against MNCs in the first months of GDPR (Data Protection Commission, 2019, pp. 40–1). At the EU-level, 194 out of 281 cases 'with cross-border component' that were registered to the European Data Protection Board by February 2019 were complaint-led investigations (Petrovici, 2019).

As of January 2020, 25 out of 94 GDPR cases that resulted in fines were complaint-led cases and these 25 complaint-led cases account for about one-third of the total GDPR fines imposed (easyGDPR, 2020). Some of the positive changes in the implementation and enforcement of GDPR, especially in regards to MNC practices, can be attributed to NGOs who activated transnational fire alarms by lodging complaints on behalf of affected individuals. While GDPR has only been in force for a short period of time, third party actions have already played an important role in shaping enforcement priorities and the activities of data protection commissions.

Table 1: Complaint-led MNC Inquiries by the Irish DPC in First Months of the GDPR

Company	*Complainants*	*Inquiry type*	*Year*
Facebook	Noyb*	Lawful basis for processing	2018
Twitter	Individual	Right of Access	2018
Facebook	LQDN*	Lawful basis for processing	2018
WhatsApp	Noyb*	Lawful basis for processing	2018
Instagram	Noyb*	Lawful basis for processing	2018
LinkedIn	LQDN*	Lawful basis for processing	2018
Facebook	Individual	Right of Access	2018
Apple Int.	LQDN*	Lawful basis for processing	2018
Apple Int.	Individual	Transparency	2018
Apple Int.	Individual	Right of Access	2019

* Indicates that the complainant is an NGO.

In the following sections, we demonstrate the mechanisms by which NGOs empowered by Article 80 have engaged in complaint-led investigations. Here, we highlight the distributed and decentralized nature of their efforts, their ability to mobilize contentious politics around enforcement, and the way in which transnational and multi-level governance arrangements have reoriented their enforcement priorities.

Distributed Action

Building upon their accumulated experiences and knowledge in the field of data protection, NGOs have devised a number of strategies to monitor corporate compliance under GDPR. Noyb, an Austrian-based NGO started in 2018 by the activist Max Schrems, made a series of requests for user information to data-processors in order to assess compliance patterns across member states. As Noyb did not publicize its involvement in the test and made the requests under the names of individual users in multiple EU states, it could effectively test whether companies were structurally violating data protection laws in their everyday practices (Noyb, 2019a). These test requests represent strategic instruments devised by NGOs to expose the raw pattern of data-processing by firms and thus to more effectively detect information breaches. Using these tests, Noyb lodged ten strategic complaints against eight data-processing companies. After submitting the complaints, Noyb closely monitored how the cases were handled and continued to exert pressure to expedite the regulatory procedure. For instance, it openly problematized undue delays in the Irish DPC's processing of its collective complaints. In response to Noyb's application for judicial review, the Irish High Court decided to examine structural problems that may have caused unnecessary delays in the DPC's regulatory responses (Noyb, 2020a). In Austria, a case was ultimately resolved through regulatory cooperation between the Austrian DPA and the firm Flimmt, which agreed to address its data access process (Noyb, 2020b). The example illustrates how watchdog NGOs are well-equipped to take strategic steps not only to file but also to process complaints against firms so that complaints can in fact shape enforcement on the ground. At the same time, it underscores that financial penalties are not the only measure of successful NGO pressure, which may include changes in firm practice to political pressure on regulatory agencies.

At the same time, such decentralized actions have also resulted in significant financial penalties. Soon after the implementation of GDPR in 2018, Noyb and the French-based NGO LQDN collected over 9,000 participants to engage in an Article 80 action against Google. The case was brought to the French data protection authority (the CNIL) and focused on the lack of consent and transparency in Google's personalized ad system. The CNIL ultimately delivered a record-breaking fine of 50 million euro and called for the company to remediate the issue.[3] In a separate case, the Norwegian Consumer Council, Forbrukerradet, and Noyb lodged a strategic complaint against the gay dating app Grindr for illegally sharing sensitive personal data of its' users with advertising firms. In January 2021, the Norwegian Data Protection Authority found in favor of the NGO complaint and imposed a fine of nearly 10 million euro on the company (Noyb, 2021).[4]

NGOs' multi-jurisdictional activities further enhance the efficacy of a fire alarm against MNCs by extending its scope to a transnational level. NGOs with an interest in data protection have used transnational networks that enhance the detection of legal breaches. A prime example of such transnationally networked fire alarm is the collective complaints filed by members of the European Consumer Organization (BEUC) against Google. BEUC is a Brussels-based umbrella organization of 45 national consumer organizations in Europe. While not dedicated solely to data protection, consumer organizations have access to Article 80 as public interest bodies active in the issue space. In 2018, Forbrukerradet reviewed the 'deceptive design tricks' including the manipulation of 'visibility

3 CNIL, 2019, SAN-2019-001. *https://www.cnil.fr/sites/default/files/atoms/files/san-2019-001.pdf*

4 As part of the European Economic Area, Norway adopted GDPR in July 2018.

and wording' in Google's instruction that can mislead the users and thus their choice to consent (Forbrukerrådet, 2018, p. 13). In addition to examining technical issues and deceptive designs, Forbrukerradet's reports highlight the legal reasoning behind Google's data collection, especially regarding GDPR's 'reasonable expectation' and 'freely given, specific, informed and unambiguous' consent standards (Forbrukerrådet, 2018, pp. 33–34). Forbrukerradet based much of its analysis on previous complaints and advice from other activist groups including Noyb and Privacy International. In short, the expertise of the broader advocacy network enabled Forbrukerradet's findings.

Based on Forbrukerradet's reports, 12 NGOs throughout Europe sent letters to their respective national authorities, adding to the EU-wide pressure to investigate (Privacy International, 2018). They also sought to inform the public and increase the salience of the issue through press releases and social media campaigns. Finally in November 2018, seven member groups of BEUC filed formal complaints to their respective national authorities, urging 'strong, coherent, EU-wide enforcement' (BEUC, 2018, p. 4). A few months later, the complaints, backed by detailed evidence from the report and mounting transnational pressure, prompted investigations by the Swedish, Greek, and Slovenian data protection authorities as well as EU-wide cooperation (Gladicheva, 2019). The operation of transnational fire alarms did not cease with the initiation of official investigations. In coordination with an extensive network of civil rights organizations across Europe, BEUC continues to press data protection authorities for prompt regulatory actions using follow-up complaints and open letters (Forbrukerrådet, 2020). These follow-up measures are intended to avert enforcement delays by keeping regulatory authorities in the public spotlight. As this example illustrates, the transnational network of activist groups enables detection of legal breaches and coordinated transnational pressure for regulatory responses to them.

Mobilizing Campaigns

NGOs also generate significant mobilizing effects, galvanizing public attention and generating momentum for complaint-led investigations. Schrems, who leads Nyob, argues that 'the only way to [enforce your rights] is to collectivise it through a rights organisation to get things done' (Ashford, 2018a). Accordingly, Noyb provides detailed instructions on how to submit an access request so that individual citizens anywhere in Europe can also monitor their data rights (Noyb, 2019b). At the same time, it mobilized citizens across the EU to collect evidence for proper legal procedures. In fact, when Noyb detected a violation of data protection regulations in 2018, it lodged multiple complaints with national data protection authorities of Belgium, France, Germany, and Austria on behalf of their citizens to 'enable European coordination' (Meyer, 2018). These efforts represent the vital role NGOs have played in mobilizing the public and fostering transnational pressure on national authorities to effectively implement GDPR.

Transnational fire alarms have also expanded the number of citizens engaging with the enforcement process. In the 1980s and 1990s, for example, the French data protection commission (the CNIL) noted that individual complaints were 'rarely used'; the CNIL initiated only about 21 inspections per year (Bignami, 2011, p. 425). Under GDPR, LQDN used various campaign tools, including the GAFAM (Google-Apple-Facebook-Amazon-Microsoft) poster that visually depicts the violations committed by the five corporations in a memorable and easy-to-circulate fashion. LQDN, then, lodged a collective complaint with the CNIL on behalf of 12,000 people against the companies (La Quadrature du Net, 2019). It is hard to imagine the participation of 12,000 people without the outreach campaign organized by LQDN, which made the complaint process readily accessible to a wider range of citizens and heightened public pressure on regulators.

As NGOs have reached out to mobilize citizens through public campaigns, they have also worked to activate the media across Europe. Activists like Schrems routinely put pressure on data protection authorities to investigate and

enforce GDPR by conducting interviews or publishing articles on widely circulated media. In its mission document, Noyb argues that 'active and strategic media relations are critical as a deterrent to privacy violations and to ensure a broad impact of an enforcement organization' (Noyb, 2020c, p. 21). Max Schrems conducted an interview with the New York Times to explain how big tech companies had mishandled the personal data of their users and why data protection is so critical in an information age (Roose, 2018). In the Noyb/LQDN case against Google, Noyb made the complex consent debate digestible: 'In the end users only had the choice to delete the account or hit the "agree"-button – that's not a free choice, it more reminds of a North Korean election process' (Hern, 2018; Ashford, 2018b). Concerned that the Irish Data Protection Commission was slow walking investigations, Noyb engaged in a public campaign to raise pressure on the European Commission and the European Data Protection Board. This included a public letter to the Commission outlining accountability and transparency issues with the Irish regulator (Goodwin, 2020; Schrems, 2020). Shortly after GDPR came into force, Privacy International's legal officer Tomaso Falchetta wrote an opinion piece on Politico, advocating for the rigorous enforcement of data protection laws. He specifically called for closer coordination between national authorities and enhanced efforts to 'empowe[r] individuals to take control of their personal data', given the complexity of the digital era (Falchetta, 2016).

In conjunction with public campaigns, these attempts to engage with and activate the media illustrate how NGOs raise awareness and salience of data protection enforcement. An informed and empowered public in turn becomes the cornerstone of a transnational fire alarm that not only detects illegal practices but also generates public pressure behind official investigations.

Reorienting the Target

GDPR directly incorporates NGOs into the supranational implementation and enforcement of data protection regulations. Incentivized by this change, NGOs are reconfiguring their role, reallocating resources to focus on the EU-level.

The experiences of Noyb illustrate how NGOs strategically exploit new opportunity structures. Schrems established Noyb in direct response to the adoption of GDPR (Ashford, 2018). As Noyb explains in its mission statement, 'noyb uses best practices from consumer rights groups, privacy activists, hackers, and legal tech initiatives and merges them into a stable European enforcement platform. Together with the many new enforcement possibilities under GDPR, Noyb is able to submit privacy cases in a much more effective way than before' (Noyb, 2019c). Noyb has engaged in successful high profile impact litigation, most notably the cases that invalidated the Privacy Shield and US–EU data flows, by targeting the EU legal system (Farrell and Newman, 2019; Harsch et al., 2020; Meltzer, 2020).5 Organizing transnational collective action and lodging complaints in multiple European states and with European Court of Justice, Noyb has explored a new realm of data protection enforcement that was previously largely inaccessible to NGOs.

Existing NGOs are also responding to the new institutional setting under GDPR by extending the reach of their activities and mobilizing resources to operate transnationally. European Digital Rights (EDRi), an umbrella organization for over 40 European NGOs, sent an open letter to the European Commission in May 2020, urging member states to fully embrace Article 80. It argued that collective complaints by NGOs are necessary to redress 'many of the infringements … [that] are systematic, vast in scale and complex' and thus render it hard for individuals to take effective remedial acts (EDRi, 2020). EDRi is utilizing Article 80 to encourage pan-European enforcement. Efforts by EDRi or BEUC demonstrate that existing NGOs are actively reconfiguring their role in a new legal platform to empower themselves and enlarge the scope of their activities.

The strategic reorientation of NGOs enables the effective implementation of GDPR because it increases and diversifies the set of possible tripwires. Another novel feature of GDPR is that it requires national data protection authorities to collaborate on cross-border data issues

(European Union, 2016, Articles 56–67). NGOs have lodged similar complaints in multiple EU states to induce European coordination as well as consistent enforcement of GDPR across jurisdictions (Meyer, 2018). In 2019, NGOs based in 11 European countries collaborated to launch public campaigns and initiated GDPR complaints with their national authorities regarding the controversial 'real-time bidding' (RTB) advertisement technology (Simon, 2019). The multiple complaints on the RTB system led to a statutory investigation of Google by the Irish DPC and guided the UK ICO's report on the RTB as well (Ryan, 2019). This action was then followed up by a second Article 80 complaint in 2020, highlighting the danger that RTB poses to the security of user data. The complaint was organized by the Berlin-based Civil Liberties Union for Europe, which supports a consortium of European civil liberties organizations to direct action towards the EU-level. Six national civil liberties groups filed complaints with national data protection officials, increasing the total number of EU countries that received RTB-related complaints to 15. (Chee, 2020; Lomas, 2020). Transnational collaboration of NGOs across the EU induced a series of regulatory responses and in turn mitigated the risk of regulatory arbitrage.

Conclusion

Europe has long played a leading role in data protection regulation with far reaching implications for the civil liberties of its citizens. At the same time, critics have argued that European regulation is bureaucratic, relying on a top-down model of implementation. GDPR includes a number of reforms that attempt to strengthen the overall enforcement system including expanded penalties and the networking of national regulators in the European Data Protection Board. While these new sanctions and oversight reforms have garnered significant attention, the legislation includes an important reform, which encourages bottom-up policy implementation. Article 80 deputizes third parties including data protection-oriented NGOs to levy complaints and inquiries to national regulators. This reform may both enliven data protection regulation within Europe and serve as a model governance reform for other EU sectors and other transnational governance areas.

The paper demonstrates how NGOs, since the implementation of GDPR in 2018, have already shifted the landscape of data protection enforcement. These NGOs have expanded the number of individual complaints and inquiries being processed by data protection authorities. To do this, they have relied on their distributed transnational networks of experts and mobilized campaigns across member states. These NGOs often follow up formal legal complaints with political efforts to increase the salience of specific complaints. Article 80 has expanded the organizations that shape the enforcement agenda as well as the political dynamic around the implementation process. Given the recent adoption of GDPR and lag in such investigations, many of the ultimate claims are still in process and thus one should interpret the change in investigations with some caution. At the same time, NGOs have already succeeded in pursuing an investigation into Google's personalized advertising defaults, resulting in a 50 million euro fine. Given the number of third party complaints currently under investigation by national data protection authorities, the influence of these NGOs on enforcement will likely grow.

Theoretically, the case illustrates the ways in which pan-European opportunity structures can mobilize civil society to assist in policy enforcement. Here, the article focuses on the role that NGOs can play as transnational fire alarms in a multi-level governance system. Given their expertise and distributed character across member states, NGOs can monitor policy implementation in ways that may be difficult for national regulators or individual citizens. Moreover, it suggests the important role that transnational NGOs may play in keeping firms accountable. In other words, as markets and firm activities transcend national markets, so too must civil society and transparency mechanisms.

As our evidence demonstrates, EU data protection enforcement is taking on a new politicized dynamic, in which NGO engagement brings the issue into public debates (Schimmelfennig et al., 2015; de Wilde et al., 2016; Schmidt, 2019). These efforts have highlighted implementation delays as well as the deficiencies of key regulatory actors. While observers often see such evidence as a weakness of the implementation system, our approach suggests GDPR has fostered a new phase of contentious politics in EU data protection (Tarrow, 2005; Kalyanpur and Newman, 2019; Lehoucq and Tarrow, 2020). As NGOs serve as transnational tripwires, they bring to light areas of concern for the public and political principals in the European Commission. This pressure has resulted in a number of important results from new investigations to awareness raising to court victories. A focus on Article 80 shifts attention from the punitive potential of GDPR to the bottom-up dynamic that it nurtures.

EU legislation not only opens up a window for such transnational fire alarms to happen but also can encourage shifts in the organization and emphasis of NGO activity (Farrell and Newman, 2014, 2016, 2019). Groups like Noyb have adopted a mission, which seeks to take advantage of Article 80 and the transnational level, to put pressure on national and EU regulators. This suggests that the EU can use regional legislation to alter the civil society landscape and its priorities. Transnational fire alarms not only have the potential to change the quality of enforcement in a multi-level governance system but also the nature of democracy.

References

Andonova, L.B. and Tuta, I.A. (2014) 'Transnational Networks and Paths to EU Environmental Compliance: Evidence from New Member States'. *Journal of Common Market Studies,* Vol. 52, No. 4, pp. 775–93.

Andrews, K.T. and Caren, N. (2010) 'Making the News: Movement Organizations, Media Attention, and the Public Agenda'. *American Sociological Review,* Vol. 75, No. 6, pp. 841–66.

Ashford, W. (2018a) 'Max Schrems Champions NGO to Fight for GDPR Rights'. *Computer Weekly. https://www.computerweekly.com/news/450432850/Max-Schrems-champions-NGO-to-fight-for-GDPR-rights*

Ashford, W. (2018b) 'Max Schrems's NOYB Initiaties GDPR Action'. *Computer Weekly. https://www.computerweekly.com/news/252441988/Max-Schremss-NOYB-initiates-GDPR-action*

Bamberger, K.A. and Mulligan, D.K. (2013) 'Privacy in Europe: Initial Data on Governance Choices and Corporate Practices'. *George Washington Law Review,* Vol. 81, No. 5, pp. 1529–755.

Bamberger, K.A. and Mulligan, D.K. (2015) *Privacy on the Ground:Driving Corporate Behavior in the United States and Europe* (Cambridge, MA: The MIT Press).

Bartley, T. (2018) *RulesWithout Rights: Land, Labor, and Private Authority in the Global Economy* (New York: Oxford University Press).

Batory, A. and Cartwright, A. (2011) 'Re-visiting the Partnership Principle in Cohesion Policy: The Role of Civil Society Organizations in Structural Funds Monitoring'. *Journal of Common Market Studies,* Vol. 49, No. 4, pp. 697–717.

Bawn, K. (1995) 'Political Control Versus Expertise: Congressional Choices about Administrative Procedures'. *American Political Science Review,* Vol. 89, No. 1, pp. 62–73.

BEUC(2018) 'Frequently Asked Questions'.Available online at: „*https://www.beuc.eu/documents/files/Google_complaint_geo-location_tracking_FAQ.pdf*" Last accessed: 2 November, 2019.

Bignami, F. (2011) 'Cooperative Legalism and the Non-Americanization of European Regulatory Styles: The Case of Data Privacy'. *American Journal of Comparative Law,* Vol. 59, No. 2, pp. 411–61.

Bradford, A. (2020) *The Brussels Effect: How the European Union Rules the World* (New York: Oxford University Press).

Chee, F. (2020) 'Google, Adtech Firms Hit with Fresh EU Privacy Complaints'. Reuters. Available online at: *https://www.reuters.com/article/us-eu-alphabet-privacy-idUSKBN28K0UK.* Last accessed 24 March, 2021.

Chowdhury, N. and Wessel, R.A. (2012) 'Conceptualising Multilevel Regulation in the EU: A Legal Translation of Multilevel Governance?' *European Law Journal,* Vol. 18, No. 3, pp. 335–57.

Clark, A.M. (1995) 'Non-Governmental Organizations and their Influence on International Society'. *Journal of International Affairs,* Vol. 48, No. 2, pp. 507–25.

Cool, A. (2018) 'Europe's Data Protection Law Is a Big Confusing Mess'. *The New York Times.*

Cuthbertson, A. (2019) 'Google GDPR Fine Shows "Embarrassing" Extent of How Firms Misuse People's Data'. *The Independent.*

Dany, C. (2014) 'Janus-faced NGO Participation in Global Governance: Structural Constraints for NGO Influence'. *Global Governance: A Review of Multilateralism and International Organizations,* Vol. 20, No. 3, pp. 419–36.

Data Protection Commission (2017) *Annual Report* (Dublin: Data Protection Commission).

Data Protection Commission (2019) Data Protection Commission. Available online at: *https://www.dataprotection.ie/news-media/press-releases/data-protection-commission-opens-statutory-inquiry-google-ireland-limited.* Last accessed 30 June 2020.

deWilde, P., Leupold, A. and Schmidtke, H. (2016) 'Introduction: The Differentiated Politicisation of European Governance'. *West European Politics,* Vol. 39, No. 1, pp. 3–22.

Dine, J. (2012) 'Jurisdictional Arbitrage by Multinational Companies: A National Law Solution?' *Journal of Human Rights and the Environment,* Vol. 3, No. 1, pp. 44–69.

easyGDPR (2020) GDPR Fines. Available online at: *https://easygdpr.eu/gdpr-fines/*. Last accessed 7.2.20.

Eberlein, B. and Newman, A.L. (2008) 'Escaping the International Governance Dilemma? Incorporated Transgovernmental Networks in the European Union'. *Governance,* Vol. 21, No. 1, pp. 25–52.

EDRi (2020) 'Open Letter: EDRi Urges Enforcement and Actions for the 2 Year Anniversary of the GDPR'. Available online at: *https://edri.org/open-letter-edri-urges-enforcement-and-actions-for-the-2-year-anniversary-of-the-gdpr/*. Last accessed 27 August 2020.

Eilstrup-Sangiovanni, M. and Sharman, J.C. (2019) 'Enforcers beyond Borders: Transnational NGOs and the Enforcement of International Law'. *Perspectives on Politics,* pp. 1–17.

European Union (2016) Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016. L 119/1–119/88.

Falchetta, T. (2016) 'Down with the Data Monarchy'. Politico. Available online at: *https://www.politico.eu/article/down-with-the-data-monarchy-protection-platforms-facebook-whatsapp/*. Last accessed: 8 August 2020.

Farrell, H. and Newman, A.L. (2014) 'Domestic Institutions beyond the Nation-State: Charting the New Interdependence Approach'. *World Politics,* Vol. 66, No. 2, pp. 331–63.

Farrell, H. and Newman, A.L. (2016) 'The New Interdependence Approach: Theoretical Development and Empirical Demonstration'. *Review of International Political Economy,* Vol. 23, No. 5, pp. 713–36.

Farrell, H. and Newman, A.L. (2019) *Of Privacy and Power: The Transatlantic Struggle over Freedom and Security* (Princeton: Princeton University Press).

Forbrukerrådet (2018) 'Every Step You Take: How Deceptive Designs Lets Google Track Users 24/7'. Available online at: *https://fil.forbrukerradet.no/wp-content/uploads/2018/11/27-11-18-every-step-you-take.pdf.* Last accessed: 25 November 2019.

Forbrukerrådet (2020) 'Out of Control: Complaints and Follow Up'. Available online at: *https://www.forbrukerradet.no/side/complaints-against-grindr-and-five-third-party-companies/.* Last accessed: 24 March 2021.

Gerntholtz, L. (2012) 'The Invisibility of Domestic Workers'. Human Rights Watch. Available online at: *https://www.hrw.org/news/2012/05/04/invisibility-domestic-workers.* Last accessed: 30 June 2020.

Gladicheva, V. (2019) 'Sweden's Google Probe Over Location Tracking Seen Testing GDPR Cooperation'. mlex market insight. Available online at: *https://mlexmarketinsight.com/insightscenter/editors-picks/area-of-expertise/data-privacy-and-security/swedens-google-probe-overlocation-tracking-seen-testing-gdpr-cooperation.* Last accessed: 30 June 2020.

Goodwin, B. (2020) 'Max Shcrems Accuses Ireland of 'Kafkaesque' Delay in Facebook GDPR Investigation'. ComputerWeekly.com. Available online at: *https://www.computerweekly.com/news/252483668/Schrems-accuses-Ireland-of-Kafkaesque-delay-in-Facebook-GDPR-investigation.* Last accessed: 8 August 2020.

Gourevitch, P.A. (2003) 'The Politics of Corporate Governance Regulation'. *Yale Law Journal,* Vol. 112, pp. 1829–990.

Hallinan, D., Friedewald, M. and McCarthy, P. (2012) 'Citizens' Perceptions of Data Protection and Privacy in Europe'. *Computer Law and Security Review,* Vol. 28, No. 3, pp. 263–72.

Harrison, A. and Scorse, J. (2010) 'Multinationals and Anti-sweatshop Activism'. *American Economic Review,* Vol. 100, No. 1, pp. 247–73.

Harsch, M. F., Makszimov, V., Ramsey, D. B. (2020) 'Europe Struck Down its Data Deal with the U.S.Facebook, Other Companies are in Trouble'. *Washington Post.* Available online at: *https://www.washingtonpost.com/politics/2020/07/17/europe-struck-down-its-data-deal-with-us-facebook-other-companies-are-trouble/.* Last accessed: 8 August 2020.

Hern, A.(2018) 'Facebook and Google Targeted as First GDPR Complaints Filed'. *The Guardian, https://www.theguardian.com/technology/2018/may/25/facebook-google-gdpr-complaints-euconsumer-rights*

Hirsch, D.D. (2010) 'The Law and Policy of Online Privacy: Regulation, Self-Regulation, or Co-Regulation'. *Seattle University Law Review,* Vol. 34, p. 480.

Hooghe, L. and Marks, G. (2003) 'Unraveling the Central State, but How? Types of Multi-level Governance'. *American Political Science Review,* Vol. 97, No. 2, pp. 233–43.

Jacobs, S. and Schillemans, T. (2016) 'Media and Public Accountability: Typology and Exploration'. *Policy & Politics,* Vol. 44, No. 1, pp. 23–40.

Joachim, J. (2003) 'Framing Issues and Seizing Opportunities: The UN, NGOs, and Women's Rights'. *International Studies Quarterly,* Vol. 47, No. 2, pp. 247–74.

Johnson, E. and Prakash, A. (2007) 'NGO Research Program: A Collective Action Perspective'. *Policy Sciences,* Vol. 40, pp. 221–40.

Johnson, T. (2016) 'Cooperation, Co-optation, Competition, Conflict: International Bureaucracies and Non-governmental Organizations in an Interdependent World'. *Review of International Political Economy,* Vol. 23, No. 5, pp. 737–67.

Jönsson, C., Tallberg, J., Sommerer, T. and Squatrito, T. (2013) *The Opening Up of International Organizations: Transnational Access in Global Governance* (New York: Cambridge University Press).

Kalyanpur, N. and Newman, A.L. (2019) 'The MNC-Coalition Paradox: Issue Salience, Foreign Firms and the General Data Protection Regulation'. *Journal of Common Market Studies,* Vol. 57, No. 3, pp. 448–67.

Keck, M.E. and Sikkink, K. (1999) 'Transnational Advocacy Networks in International and Regional Politics'. *International Social Science Journal,* Vol. 51, pp. 89–101.

Koops, B.J. (2014) 'The Trouble with European Data Protection Law'. *International Data Privacy Law,* Vol. 4, No. 4, pp. 250–61.

Kuner, C. (2010) 'Regulation of Transborder Data Flows Under Data Protection and Privacy Law: Past, Present, and Future'. Tilburg Law School Working Paper No. 016/2010.

La Quadrature du Net (2019) 'First Sanction against Google Following Our Collective Complaints'. Available online at: *https://www.laquadrature.net/en/2019/01/21/first-sanctionagainst-google-following-our-collective-complaints/.* Last accessed: 30 June 2020.

Lehoucq, E. and Tarrow, S. (2020) 'The Rise of a Transnational Movement to Protect Privacy'. *Mobilization,* Vol. 25, No. 2, pp. 161–84.

Lomas, N. (2020) 'Google and IAB Adtech Targeted with more RTB Privacy Complaints'. Available online at: *https://techcrunch.com/2020/12/10/google-and-iab-adtech-targeted-in-latestbatch-of-rtb-privacy-complaints/*

Mattli, W. and Woods, N. (2009) *The Politics of Global Regulation* (Princeton: Princeton University Press).

McCubbins, M.D. and Schwartz, T. (1984) 'Congressional Oversight Overlooked: Police Patrols versus Fire Alarms'. *American Journal of Political Science,* Vol. 28, No. 1, pp. 165–79.

Meltzer, J. P. (2020) 'The Court of Justice of the European Union in Schrems II: The Impact of Data Flows and National Security'. Brookings Institution. Available online at *https://www.brookings.edu/research/the-court-of-justice-of-the-european-union-in-schrems-ii-the-impactof-gdpr-on-data-flows-and-national-security/*. Last accessed: 9 August 2020.

Meyer, D. (2018) 'Activists are Already Targeting Google and Facebook over Europe's New Data Privacy Law that Went Live Today'. *Fortune.*

Multistakeholder Group (2020) 'Contribution from the Multistakeholder Expert Group to the Commission 2020 Evalution of the General Data Protection Regulation'. Brussels, June 17.

Newman, A.L. (2008) 'Building Transnational Civil Liberties: Transgovernmental Entrepreneurs and the European Data Privacy Directive'. *International Organization,* Vol. 62, No. 1, pp. 103–30.

Newman, A.L. (2011) 'Watching the Watchers: Transgovernmental Implementation of Data Privacy Policy in Europe'. *Journal of Comparative Policy Analysis: Research and Practice,* Vol. 13, No. 2, pp. 181–94.

Nicolaides, P. (2004) 'The Political Economy of Multi-tiered Regulation in Europe'. *Journal of Common Market Studies,* Vol. 42, No. 3, pp. 599–618.

Noyb (2019a) 'Netflix, Spotify & YouTube: Eight Strategic Complaints filed on "Right to Access"'. Available online at *https://noyb.eu/en/netflix-spotify-youtube-eight-strategic-complaints-filed-right-access.* Last accessed: 30 June 2020.

Noyb (2019b) 'How to Request Your Data From Streaming Services'. Available online at: *https://noyb.edu/howtorequestyourdata/.* Last accessed: 2 November 2019.

Noyb (2019c) 'Concept'. Available online at: *https://noyb.eu/en/our-detailed-concept.* Last accessed: 2 July 2020.

Noyb (2020a) 'Judicial Review against DPC over Slow Procedure Granted'. Available online at: *https://noyb.eu/en/judicial-review-against-dpc-over-slow-procedure-granted.* Last Accessed: 15 July 2020.

Noyb (2020b) 'First Decision on Noyb's Streaming Complaints'. Sept 16. *https://noyb.eu/en/firstdecision-noybs-streaming-complaints-after-more-one-and-half-years.* Accessed: 15 January 2021.

Noyb (2020c) M*aking Privacy a Reality: Public Project Summary* (Vienna, Austria: Noyb).

Noyb (2021) 'Grindr' to be fined almost 10 million euro over GDPR complaint. January 21. *https://noyb.eu/en/gay-dating-app-grindr-be-fined-almost-eu-10-mio.* Accessed: March 22, 2021.

O'Rourke, D. (2003) 'Outsourcing Regulation: Analyzing Nongovernmental Systems of Labor Standards and Monitoring'. *Policy Studies Journal,* Vol. 31, No. 1, pp. 1–29.

Pearce, G. and Platten, N. (1998) 'Achieving Personal Data Protection in the European Union'. *JCMS: Journal of Common Market Studies,* Vol. 36, No. 4, pp. 529–47.

Petrovici, A. N. D. (2019) EDPB LIBE Report on the Implementation of GDPR. Available online at *„https://edpb.europa.eu/our-work-tools/our-documents/other/edpb-libe-report-implementation-gdpr_en"* Last Accessed: 30 June, 2020.

Privacy International (2018) Privacy International Joins 20+ Organisations to Ask European Data Protection Authorities. Available online at *„https://medium.com/@privacyint/privacy-international-joins-20-organisations-to-ask-european-data-protection-authorities-to-aeff350a3160"* Last Accessed: 30 June, 2020.

Ramos, H., Ron, J. and Thoms, O.N.T. (2007) 'Shaping the Northern Media's Human Rights Coverage, 1986–2000'. *Journal of Peace Research,* Vol. 44, No. 4, pp. 385–406.

Raustiala, K. (1997) 'States, NGOs, and International Environmental Institutions'. *International Studies Quarterly,* Vol. 41, No. 4, pp. 719–40.

Reding, V. (2012) 'The European Data Protection Framework for the Twenty-First Century'. *International Data Privacy Law,* Vol. 2, No. 3, pp. 119–29.

Reimann, K.D. (2006) 'A View from the Top: International Politics, Norms and the Worldwide Growth of NGOs'. *International Studies Quarterly,* Vol. 50, No. 1, pp. 45–67.

Robinson, N., Graux, H., Botterman, M. and Valeri, L. (2009) *Review of the European Data Protection Directive* (Cambridge: RAND Europe).

Roose, K. (2018) 'The Privacy Lawyer Giving Big Tech an $8.8 Billion Headache'. *The New York Times.*

Ryan, J. (2019) 'Google Faces First Investigation by its European Lead Authority for "Suspected Infringement" of the GDPR, Following Formal Complaint from Brave'. Available online at: *https://brave.com/dpc-google/.* Last accessed: 30 June 2020.

Sappington, D.E.M. (1991) 'Incentives in Principal-Agent Relationships'. *Journal of Economic Perspectives,* Vol. 5, No. 2, pp. 45–66.

Scherer, A.G. and Palazzo, G. (2008) 'Globalization and Corporate Social Responsibility'. In Crane, A., McWilliams, A., Matten, D., Moon, J. and Siefel, D.S. (eds) *The Oxford Handbook of Corporate Social Responsibility* (Rochester, NY: Oxford University Press), pp. 413–31.

Schermer, B.W., Custers, B. and van der Hof, S. (2014) 'The Crisis of Consent: How Stronger Legal Protection May Lead to Weaker Consent in Data Protection'. *Ethics and Information Technology,* Vol. 16, No. 2, pp. 171–82.

Schimmelfennig, F., Leuffen, D. and Rittberger, B. (2015) 'The European Union as a System of Differentiated Integration: Interdependence, Politicization and Differentiation'. *Journal of European Public Policy,* Vol. 22, No. 6, pp. 764–82.

Schmidt, V.A. (2019) 'The Future of Differentiated Integration: A "Soft-Core" Multi-clustered Europe of Overlapping Policy Communities'. *Comparative European Politics,* Vol. 17, pp. 294–315.

Schrama, R. (2019) 'Swift, Brokered and Broad-Based Information Exchange: How Network Structure Facilitates Stakeholders Monitoring EU Policy Implementation'. *Journal of Public Policy,* Vol. 39, No. 4, pp. 565–85.

Schrems, M. (2020) Open Letter. noyb.eu. Available online at *https://noyb.eu/sites/default/files/2020-05/Open%20Letter_noyb_GDPR.pdf.* Last accessed: 8 August 2020.

Schwartz, P.M. (2012) 'The EU–U.S. Privacy Collision: A Turn to Institutions and Procedures'. *Harvard Law Review,* Vol. 126, pp. 1966–2009.

Schwartz, P.M. (2019) 'Global Data Privacy: The EUWay'. *New York University Law Review*, Vol. 94, No. 30, pp. 102–46.

Simon, E. (2019) 'Prevent the Online Ad Industry from Misusing Your Data – Join the #StopSpyingOnUs Campaign'. Available online at: *https://www.liberties.eu/en/campaigns/stop-spying-on-us-fix-ad-tech-campaign/307.* Last accessed: 30 June 2020.

Sirur, S., Nurse, J.R.C. and Webb, H. (2018) 'Are We There Yet? Understanding the Challenges Faced in Complying with the General Data Protection Regulation (GDPR)'. In *Proceedings of the 2nd International Workshop on Multimedia Privacy and Security* (Toronto: Association for Computing Machinery), pp. 88–95.

Solove, D.J. (2012) 'Introduction: Privacy Self-Management and the Consent Dilemma'. *Harvard Law Review,* Vol. 126, No. 7, pp. 1880–904.

Spar, D.L. (1998) 'The Spotlight and the Bottom Line: How Multinationals Export Human Rights'. *Foreign Affairs,* Vol. 77, No. 2, pp. 7–12.

Steurer, R. (2013) 'Disentangling Governance: A Synoptic View of Regulation by Government, Business and Civil Society'. *Policy Sciences,* Vol. 46, No. 4, pp. 387–410.

Suda, Y. (2013) 'Transatlantic Politics of Data Transfer: Extra-territoriality, Counter-Extraterritoriality and Counter-Terrorism'. *Journal of Common Market Studies,* Vol. 51, No. 4, pp. 772–88.

Tarrow, S. (2005) *The New Transnational Activism* (New York: Cambridge University Press).

Teegen, H., Doh, J.P. and Vachani, S. (2004) 'The Importance of Nongovernmental Organizations (NGOs) in Global Governance and Value Creation: An International Business Research Agenda'. *Journal of International Business Studies,* Vol. 35, No. 6, pp. 463–83.

Tene, O. and Polonetsky, J. (2012) 'Big Data for All: Privacy and User Control in the Age of Analytics'. *Northwestern Journal of Technology and Intellectual Property,* Vol. 11, No. 4, pp. 239–73.

Vogel, D. (2010) 'The Private Regulation of Global Corporate Conduct: Achievements and Limitations'. *Business & Society,* Vol. 49, No. 1, pp. 68–87.

Weckler, A. (2019) 'No Tech Firm Data Breach Fines Likely This Year as DPC Tempers Expectations'. *Irish Independent.*

Wright, C.F. (2016) 'Leveraging Reputational Risk: Sustainable Sourcing Campaigns for Improving Labour Standards in Production Networks'. *Journal of Business Ethics,* Vol. 137, No. 1, pp. 195–210.

Zuboff, S. (2019) *The Age of Surveillance Capitalism: The Fight for a Human Future at the New Frontier of Power* (London: Profile Books).

Zentrum für Deutschlandstudien (ZeDES), Chung-Ang Universität, Seoul, Republik Korea

YONG-SUK JUNG

Limits of Reflective Memory Culture: The German Media's Understanding of the Japanese Military Comfort Women Issue, 1990–2019

Erstveröffentlicht in: Korea Journal, vol. 61, no. 1 (spring 2021), 72–99. Mit freundlicher Genehmigung der Academy of Korean Studies.

Abstract

This study investigates how the German-speaking media published in Central Europe have dealt with the Japanese Military comfort women issue. Germany is regarded by the East Asians to have better reflected on their atrocities during the Wars than Japan. The forced prostitution in Nazi Germany, however, has been silenced for decades just as that in Japan. In this comparison, my purpose in this study is to investigate how the German public understands the comfort women through media coverage. The findings are as follows. First, the German media understand the issue primarily as part of East Asian international relations. On the basis of consciousness of responsibility through their own historical experiences, they recommend the German model of historical reconciliation for East-Asian peacebuilding. Second, Germany's memory culture on its tragic past is limited to Nazi genocide, but remains largely unaware of the historical atrocities of the German Empire. They are also oblivious to past sexual crimes of the Nazi regime. Finally, the memory of comfort women through the installation of the Statue of Peace in Germany is not connected with, nor does it promote, reflections on their own past, at least not to the German public. On the other hand, the installation of this statue outside South Korean territory is a test for the (im)possibility of global solidarity through victim memories.

Keywords: comfort women, German-speaking media, historical reconciliation, forced prostitution, Statue of Peace, solidarity of memory

German Model of Reconciliation?

South Koreans are interested in what the foreign media say about them and their issues. It is important particularly to the South Korean civic movement for the rehabilitation of victims of Japanese military sexual slavery that others understand the content and context of the issue of sexual slavery. The strategy of solidarity with those outside Japan to pressure the Japanese government began in the early 1990s, and brought about results, such as the Women's International War Crimes Tribunal on Japan's Military Slavery in 2000, the United States House of Representatives House Resolution 121 on Comfort Women in 2007, and the description of the Japanese military *comfort women* in the history textbooks of many countries.[1] However, does the world understand this issue in the same way Koreans do? What exists in the background of their understanding of this issue? In this study, I focus particularly on German-speaking societies in Central Europe to consider these questions.

In East Asia, Germany and Japan are considered opposite models of historical reconciliation (Buruma [1994] 2015). However, it took a long time for Germany to recognize its responsibility for World War II and to overcome internal resistance against such recognition. Japan also has officially recognized its responsibility for the damages of that war and has apologized for this repeatedly; the Murayama Statement of 1995 apologized for the damage inflicted by imperial Japan. However, the difference between the two societies in dealing with the past lies in social consensus. The Japanese government's apology was not accepted by neighboring countries, but was exploited to strengthen nationalism and historical revisionism by Japanese right-wingers. Meanwhile, in Germany, a succession of apologies by the country's political leaders reveal Germans' recognition of their unconditional responsibility and search for forgiveness. The image of Germany as the champion of historical reconciliation was completed by the compensation, between 2000 and 2007, of the victims of forced labor by the Nazis through the Foundation for Remembrance, Responsibility, and the Future. Yet, there are still victims excluded from

1 For the development and results of research on the Japanese military comfort women, refer to the report of the Ministry of Gender Equality and Family (Jung, et al. 2017).

this delayed justice. Those forced into prostitution by the Nazis during World War II have been totally ignored (Paul 1994), and official recognition and compensation for these damages have yet to be properly realized (Sommer 2014).

Examining the reappraisal of the past, my purpose in this study is to analyze the understanding(s) of the Japanese military *comfort* women issue in German-speaking society as reflected in that country's journalism. To that end, in the first part of this article, I briefly summarize the Germanlanguage press landscape, and in the following three sections, I analyze the reports and comments on the issue in three aspects: (1) conflicts over the past from the postcolonial context; (2) violence against women; and (3) memory politics.

Media Landscape: Diversity in Liberalism

My study analyzes reports and comments in German-language daily newspapers and weekly magazines (including regional newspapers and in some cases, broadcasts) published in Germany, Austria, and Switzerland that mention *"Trostfrauen"* (comfort women) between January 1992 and March 2020. I retrieved articles using the database GENIOS, a private company that provides digital information on media, business, and economy, and, for major newspapers, used original articles in their own online archives. I retrieved approximately 1,050 articles, from

Name of media	Characteristics	Place of publication	Circulation (as of 2018)	Number of articles on comfort women
Daily newspapers and Broadcasters				
Frankfurter Allgemeine Zeitung (FAZ) / FAZ NET / FAZ sonntags	Conservative liberal.	Frankfurt am Main	240.000	115
Der Standard	Austria's representative daily newspaper. Social liberal. Highly educated readership.	Vienna	60.000	55
Neue Züricher Zeitung (NZZ)	Switzerland's representative daily newspaper. Conservative liberal.	Zurich	104.000	54
Süddeutsche Zeitung (SZ)	Politically left liberal, business friendly.	Munich	353.000	50
Die Tageszeitung (TAZ)	Alternative and critical.	Berlin	50.000	45
Die Welt / Welt am Sonntag / Welt Kompakt	Conservative. Older readership.	Berlin	164.000	40
Deutsche Welle	German state-owned international broadcaster	Bonn	-	36
Frankfurter Rundschau (FR)	Left liberal. Sister newspaper of the Social Democratic Party of Germany (SPD).	Frankfurt am Main	43.000	32
Der Tagesspiegel	Regional newspaper. Liberal.	Berlin	116.000	28
Neues Deutschland (ND)	Former East German regional newspaper. Left socialist. Before 1990, the official organ of the SED (Socialist Unity Party of Germany, i.e., the East German Communist Party).	Berlin	25.000	25
Weekly magazines				
Der Spiegel/Spiegel Online	Left liberal.	Hamburg	715.000	17
Die Zeit / Zeit Online	Classic liberal.	Hamburg	495.000	14

Table 1. German-speaking Media Topography

newspapers with national, regional, and local circulation. Among them, I selected and reviewed articles containing meaningful analysis and comments, mainly biased towards qualitative analysis rather than a quantitative method in media analysis.

The characteristics of the German media market can be summarized in terms of the importance of print newspapers and the diversity of opinions. In the German-speaking world, broadcast journalism is not keeping up with newspaper journalism as an opinion leader. In this environment, newspapers deal with political and social agendas in a variety of ways. For this study, I reviewed major media with varying political orientations and publishing formats; these included national daily newspapers, representative regional newspapers, major current-affairs magazines, and one broadcaster (see Table 1). In addition, other articles that seem to provide meaningful contributions on the comfort women issue were also included for analysis.

Table 1 shows that *Frankfurter Allgemeine Zeitung (FAZ)* overwhelms other media, with 115 reports and comments touching on the comfort women. With a reputation for its responsible articles and serious criticism, *FAZ* has served as a central forum for the social and political debates that have influenced German policy and public opinion. In the mid-1980s, the *Historikerstreit* (historians' dispute) over the revisionist interpretations of the Holocaust, joined by conservative intellectual Ernst Nolte and left-ofcenter academics, was featured in the *FAZ* weekend edition. In 2006, after he published his memoir *Beim Häutender Zwiebel* (Peeling the Onion), Günter Grass revealed his own hidden past of service in the Waffen-SS during an interview with *FAZ*. In spite of its reputation as a conservative newspaper, *FAZ* has a wide political spectrum of interviewees and debaters, and experts from various fields contribute to its columns.

The most widely read newspaper in Germany is the tabloid *Bild,* which boasts an overwhelming circulation of 3.3 million, and is published by Springer Publishing Company, which also publishes the conservative daily *Die Welt.* However, *Bild* reported on the comfort women only once, when German Prime Minister Merkel visited Japan in March 2015, which indicates that the comfort women issue is not tabloidized in German journalism. This topic has instead been covered in the cultural criticism sections of various papers: reviews of Nora Okja Keller's *Comfort Women* translated into German (*SZ,* September 24, 1997; NZZ, February 7, 1998); the performance of the traditional Korean opera *The Trojan Women*[2] in Vienna (*Der Standard,* May 7, 2007; *FAZ,* May 18, 2007; *Der Tagesspiegel,* May 24, 2007); reviews of Han Kang's *The Vegetarian* (*FAZ,* August 20, 2016), and Lee Min-jin's Pachinko (*FAZ,* December 11, 2018).

Die Tageszeitung (TAZ), a critical alternative paper, has dealt with the comfort women issue from its beginning and from a feminist perspective, producing quite a few articles. The socialist daily *Neues Deutschland (ND)* and the liberal regional daily *Der Tagesspiegel* also have proportionally many more articles than do the larger media companies. What these three papers have in common is that they are published in Berlin, home to Germany's largest Korean community, which was formed during the 1960s and the 1970s. In these decades, about 20,000 Korean nurses and miners arrived as labor migrants, and from the 1980s became actively involved in the political and social issues of their homeland. In cooperation with these Korean Germans, *TAZ* has participated in promoting the comfort women issue to the German public.

The quantitative trend of the articles on the comfort women issue as seen in Figure 1 shows that the German media's interest in this issue primarily arose from the need to understand East Asian international relations. Only a few major newspapers, such as *FAZ, Süddeutsche Zeitung (SZ),* and *Neue Zürcher Zeitung (NZZ),* reported on the comfort women in the 1990s, when major issues concerning this, such as the Kono Statement and the Asian Women's Fund, were arising. The launch in 2000 of the Women's International War Crimes Tribunal on Japan's

2 The traditionally styled Korean opera, *The Trojan Women: An Asian Story,* was adopted from a play by Euripides dealing with sexual violence. It is the creation of an international collaboration between a Bosnian-born director and a Korean choreographer, a Korean composer, and a Korean theatre company. It was first performed at the Vienna Festival in 2007 and then toured the United States and South Korea.

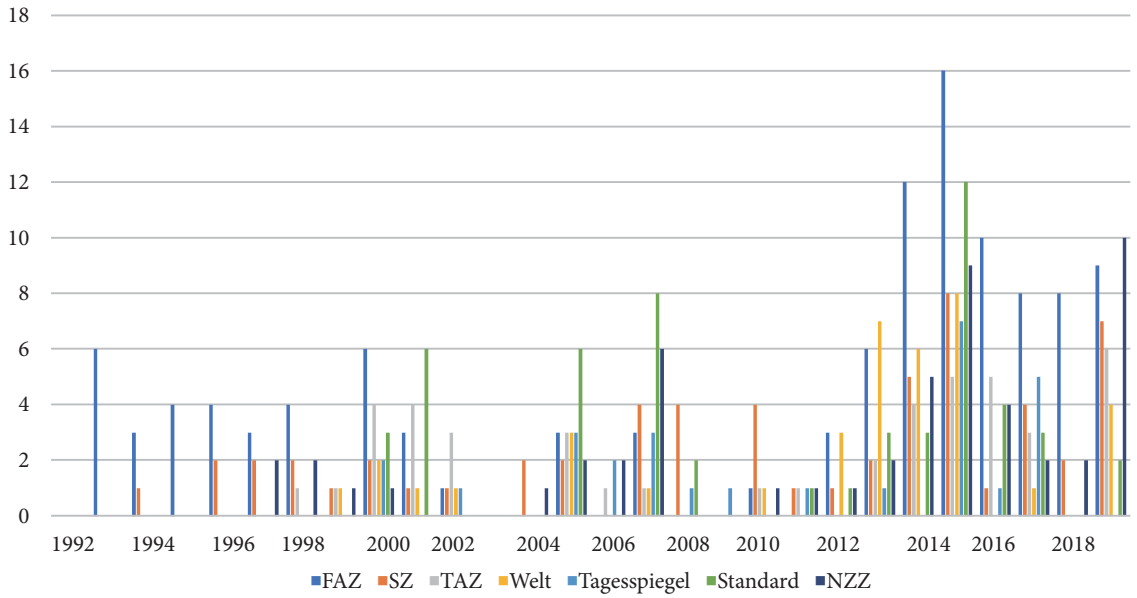


Figure 1. Number of articles on comfort women in major German-speaking media (1992– 2019)

Military Slavery (hereafter, sometimes Women's Tribunal) interested more media in this matter. This interest contrasts with the rather sparse media coverage in South Korea and Japan at that time. The Japanese government even discouraged reports on the Women's Tribunal.

The history-textbook disputes between South Korea and Japan in 2005 and the United States House of Representatives House Resolution 121 on Comfort Women in 2007 refocused German-speaking media on this issue. These controversies intensified with the Korea-Japan Agreement on Comfort Women of December 28, 2015. It should be noted that the increase in articles came about partly because of both Abe's foreign-media diplomacy, which the Japanese government actively conducted to inform the world about its position immediately after the agreement, and Obama's positive assessment of the agreement on January 6, 2016. The main theme of articles about comfort women in 2017 was conflicts over the installation of the Statue of Peace in Germany. In 2019, the comfort women issue took on new significance in relation to trade disputes between South Korea and Japan aroused by the legal judgment in a Korean court of October 30, 2018 regarding compensation for forced labor.

Japanese Responsibly and Conflicting Nationalisms

The German expression *Trostfrauen for comfort women* was first mentioned in a brief report from Seoul by a German daily reporting on Japanese Prime Minister Miyazawa's January 1992 visit to South Korea (*Nürnberger Nachrichten,* January 17, 1992). Just previous to that visit, on January 8, the first Wednesday Demonstration was held in front of the Japanese embassy in Seoul.

Uwe Schmitt, who worked as the *FAZ* Tokyo correspondent from 1990 to 1997, when the comfort women issue was first publicized and expected to be positively resolved by the reformist government in Japan, faithfully reported the statement released by Chief Cabinet Secretary Kono Yohei on August 4, 1993 as well as the apology by Prime Minister Murayama Tomiichi on August 15, 1995, and the activities of the Asian Women's Fund (see for example, *FAZ,* August 24, 1993; July 28, 1995; January 17, 1997). According to Schmitt, the Japanese military's involvement in operating the so-called comfort stations and the mobilization of women had been sufficiently demonstrated, and the silence on this issue to date was a result of a conspiracy between the traditional Confucian patriarchy in Korea and the avoidance of historical responsibility by

Japan (*FAZ,* September 11, 1993). The official position of the Japanese government was that the right for victims of military sexual slavery to claim personal compensation had been nullified by the Korea-Japan talks of 1965. As Schmitt wrote:

> It is not a generous, politically wise attitude if [Japan's foreign minister] Hosokawa is serious about a reconciliation with the Asian peoples. It is fatally reminiscent of the ignorant shopkeeper mentalities of all liberaldemocratic heads of government in the past.[3]

The liberal *SZ* shed light on the absence of a reflective memory culture in Japan, which prevented it from really following the example of Germany and reconciling with its East Asian neighbors (*SZ,* July 12, 1999). The Swiss daily conservative *NZZ* focused on Japanese nationalism and historical consciousness and on history education in Japan that was censored by the government (*NZZ,* March 3, 1997). From this perspective, the decision by Korea and Japan to co-host the 2002 FIFA World Cup was evaluated as a "forced marriage" between two countries bound together by a common economic destiny (*Der Spiegel,* October 28, 1996; FAZ, October 18, 1998).

At the end of the 1990s, when Japanese politics shifted to the right, Anne Schneppen, Schmitt's successor, began to report on Korea-Japan conflicts, such as territorial disputes over Dokdo (or as the Japanese tend to call the island, Takeshima), Japanese Prime Minister Koizumi's regular visits to the Yasukuni Shrine, and the revisionism of history textbooks published by the Japanese Society for History Reform (aka Tsukuru-Kai). Schneppen explored the reasons for the retrospective historical consciousness of the neoconservative circle in Japan and their unconditional faith in the United States-Japan alliance, especially during the second Bush administration, which the reporter posited was a dangerous strategy leading to Japan's isolation in East Asia (*FAZ,* April 6, 2005). In this regard, Schneppen noted the democratization of South Korea and its decreasing economic dependence on the United States as new factors affecting international relations in East Asia, especially South Korea-Japan relations (*FAZ,* April 22, 2005).

With the Fukushima Daiichi nuclear disaster in 2011, the Japanese government began to tighten its control over the press. *FAZ* correspondent Carsten Gremis criticized the Abe administration for taming the press and for its subsequent denial of history (see for example, *FAZ,* March 6, 2014; March 7, 2014). Gremis claimed that as a consequence, he suffered the slanders of the Abe administration simply for "doing my [his] job." Jeff Kingston exposed the crackdown on the German journalist by Abe government as the "Gremis affair" (Kingston 2017, 298). Kingston did not limit his criticism to the Japanese government; he disclosed that aggressively cracking down on the foreign media with threats of prosecution was common in other Asian countries, including South Korea (Kingston, *The Japan Times,* May 2, 2015).

German Prime Minister Merkel, who visited Japan in March 2015 and politely urged Japan to reflect on its past, was highly appreciated in Germany (*SZ,* March 9, 2015; *Spiegel Online,* March 9, 2015). Although she was courteous to her host by not mentioning comfort women directly, she did make reference to a speech by Richard Weizsäcker, who had said that Germany's defeat had liberated it from the Nazi barbarism, implying that "reconciliation requires both [sides]"—referring to the relationship between Germany and France.[4] "Both" in this case might also be understood as Japan and China. This was a sensitive diplomatic issue because of China's strategic and selective approaches to the past. Not surprisingly, Abe did not heed Merkel's elegant criticism, and around seventy years after the end of the World War II, German papers headlined Japan's regressive and selective perception of its history (for example, *Der Tagesspiegel,* August 14, 2013; August 15, 2015). *DW,* referencing Ian Buruma, noted how "hazi [shame]

3 Uwe Schmitt, "Als Minister ist ein Sozialist sogar in Seoul willkommen" (A Socialist is Welcome as a Minister, even in Seoul), *FAZ,* September 7, 1993.

4 Thomas Kröter, "Merkel wirbt in Tokio für Aufarbeitung der Kriegszeit" (Merkel Campaigns in Tokyo to Come to Terms with the War Experiences), *FR,* March 10, 2015.

instead of guilt" and "reversed victimhood" were characteristics of the Japanese memory culture.[5]

Two features characterize the approaches of German journalists to the East Asian conflict over historical issues from the 1990s to recent years. First, they have tried to comprehend it in connection with the German historical experience. Hermann Lübbe, a philosopher and political theorist, in response to Schneppen's report on Korean victims and civil society's rejection of the Asian Women's Fund (*FAZ,* Oct, 8, 1998), asserted that although the statements by Kono and Murayama did not meet German standards, they were reasonable and clear enough, and that further demands for an apology were demands for *ritual* apology (Lübbe 2001). In response, the *FAZ* upheld the norm of historical responsibility, while separating the recognition of damages from compensation: "Just recognizing injustice reduces the pain, with or without material compensation."[6]

Second, in the German media's understanding of the East Asia international order, Japan is regarded as the primary pillar, with China added following that country's rise. Information about Korea, on the other hand, has long been limited and cross-sectional, due to the relatively limited history of political, social, and economic exchanges and entanglements between Germany and Korea. The German media's perception of the comfort women issue normally arises from an interest in Japan and as a means of deepening the understanding of Japan, partly because most of the articles treating of the issue were written by correspondents in Tokyo who served as experts on Japan. Recently, however, freelance journalists based in Seoul have authored articles in several newspapers that have deepened the German audience's understanding of Korean society and offered criticism as well.

Germany's public international broadcaster *Deutsche Welle (DW),* for example, went beyond Japan to focus on the nature of aggressive nationalist clashes between China, North Korea, South Korea, and Japan (*DW,* August 18, 2015). According to its report, the political leaders in each country commonly instrumentalized nationalistic sentiments to appeal to their supporters, a situation that differed from that of postwar Europe, which was forced to pursue a peaceful international order for coexistence and prosperity. In the phase of diplomatic and economic conflict between South Korea and Japan after the 2015 Agreement on Comfort Women, South Korea's *selective nationalism* and *biased consciousness on human rights* were an increasing target of criticism in the German media. For example, Christian Neidhart, a correspondent for the liberal daily *SZ,* asked if Japan's neighboring nations had the courage to face an unpleasant past, arguing that not only Japanese political leaders but also their colleagues in China and Korea had abused history for politics. In this regard, he assessed Japan's attitude towards the Agreement on Comfort Women as an evolution:

> Japan has never really faced the darker side of its history. … Japan is only gradually realizing that, as Germany's example shows, it is even economically worthwhile to come to terms with its own past.[7]

However, one should consider the possibility that Abe's foreign-media diplomacy immediately after the agreement may have influenced this positive statement.

Fabian Kretchmer at the *TAZ* also criticized the political instrumentalization of the comfort women issue in South Korea. According to him, in the "deeply split society," where generations and political groups conflict with each other over almost all political and social issues, such as historical interpretations, the North Korean nuclear issue, and social welfare, the comfort women issue has power to unite Koreans. To a Berliner born in 1986, whose interest in Korea was sparked by the issue of North Korean defectors, it was amazing that the young South Korean students guarding the bronze Statue of Peace around the clock were ignorant about the inmates of North Korean concentration camps only a few hundred kilometers away. He added:

5 "Die 'unbehagliche' Beziehung" (The 'Uncomfortable' Relationship), *DW,* September 28, 2012.

6 Franziska Augustein, "Büßerhemden, maßgefertigt" (Penitent Shirts, Custom Made), *FAZ,* March 20, 2001.

7 Christoph Neidhart, "Dichtung und Wahrheit" (Poetry and Truth), *SZ,* December 29, 2015.

> One would have hoped that the debate about comfort women would be more honest. The historical revisionism of the Japanese right is undoubtedly unacceptable. At the same time, the South Korean side lacks a reflective discourse on the extent to which the comfort women's suffering is being instrumentalized for their own nationalist purposes. Leftist civil society in particular is resisting with its absolutely black and white thinking.[8]

The German media's interpretation of South Korea-Japan relations, which were harshly affected by the Korean court verdict for the compensation for forced labor on October 30, 2018, can be summarized as a confrontation between pragmatism and idealism. As an economist, the Tokyo correspondent for *FAZ* characterized the South Korea-Japan trade conflict brought about by conflicts over how to deal with the past as a "diplomatic catastrophe," writing that "moral motivation" should not overwhelm "political pragmatism," and South Korea's constant demand for an apology makes Japanese people weary.[9] Hannes B. Mosler, a Korean studies researcher in Berlin, refuted this as pragmatism without historical context.

In his opinion, Germany faced up to the moral issue by recognizing its historical responsibility to France and Poland, whereas Japan had repeatedly turned insufficient apologies into denials, which also exhausts Koreans (*FAZ,* September 23, 2019). In addition, Christian Taaks, director of the Korean office of the Friedrich Naumann Foundation, affiliated with the Free Democratic Party of Germany (FDP), pointed to the potential explosiveness of the compensation issue: "When you see the dispute over the Polish reparation claims, you notice how quickly such feelings can be revitalized in Europe too."[10]

However, it should be noted that Germany's recognition of responsibility, and its apologies and compensation for historical injustice, are limited to Nazi genocide and do not encompass the historical consequences of Germany's past colonial rule. In 2004, the Federal Minister of Economic Cooperation, Heidemarie Wieczorek-Zeul, offered an expression of apology for the massacre committed by the German Empire against the Herero and Nama in Germany's African colonies between 1904 and 1908, and in 2015, Congressman Robert Lammert characterized these massacres as "Völkermord" (genocide). But to date this is all that has been done to address the issue of colonial responsibility, and even this is the result of a struggle by civil society elements in Namibia and some of their German supporters in a thus far futile search for compensation.

Western-Centrism and Double Standards

The Korean activists who are dedicated to rehabilitation of and compensation for the victims of Japanese military sex slavery feel that their appeals to international solidarity place the issue on the global agenda of women's rights (Lee 2018). Kim Hak-sun's disclosure in 1991 of her suffering in Japanese military comfort stations was little known to the German public. Other efforts, such as the 1993 International Criminal Tribunal to deal with the mass rapes during the civil war in Yugoslavia, a report of the United Nations Commission on Human Rights in 1995 on the organized and racially motivated rapes by members of the German military during World War II, and a war-crimes trial in Tanzania in 1996 for the genocide during the Rwandan civil war, also failed to arouse much public interest in Germany. In organizing a chronology of dates concerning the silencing of violence against women in 20th-century conflicts, *TAZ* mistakenly conflated Kim Hak-sun's lawsuit in the Tokyo District Court (December 6,

8 Fabian Kretschmer, "Zum Nutzen der Nation" (For the Benefit of the Nation), *TAZ,* September 18, 2017.

9 Patrick Welter, "Neue Fronten in Ostaisen" (New Fronts in East Asia), *FAZ,* September 9, 2019.

10 Klaus Geiger, "Ostasien verständlich" (East Asia Understandable), *Die Welt,* August 15, 2019.

1991)[11] and other victims' lawsuit in the Yamaguchi District Court (December 25, 1992)[12] (for example, *TAZ*, May 5, 1999).

In Germany, the main activists on behalf of the comfort women issue have been Korean migrant women. In particular, the Korean Women's Group in Berlin, which jumped into the comfort women movement in the wake of Kim Hak-sun's testimony, embraced solidarity with the Japanese Women's Initiative in Berlin, cooperated with the Korean Council for Women Drafted for Military Sexual Slavery by Japan (the Korean Council), and received support from the Green Party of Germany (Han 2014). In the review of the book *In die Prostitution gezwungen: Koreanische Frauen erinnern sich; Zeugenaussagen aus dem japanischen Asien-Pazifik-Krieg* (Forced to Prostitute: Korean Women Remember: Testimony from Japan's Asia-Pacific War; Koreanische Frauengruppe, 1996), which was translated by Korean women in Berlin, Schmitt criticized both the Japanese government and mainstream Japanese society for ignoring the historical facts and the victims' sufferings, as well as the Korean patriarchal society for so long silencing the victims (*FAZ,* January 27, 1997).

It was not until the late 1990s that leftist press organs such as *TAZ* and *ND* dealt in a meaningful way with the comfort women issue (see for example, *ND,* November 28, 1997; *TAZ,* April 28, 1998). But these media reports differed by focusing on the exploitation of women's bodies as a weapon in war and actively using the term "sex slave" in the headlines of many of their articles, when other media were using the term "comfort women." *TAZ* even sent observers, including its reporter Sven Hansen and other experts, to Tokyo to cover the Women's Tribunal. These included Christa Paul, who had uncovered forced prostitution by the Nazis, and Beate Ziegler of *Medica Mondiale* (Han 2014, 357). As a medical NGO established in the wake of reports of rape and torture in the Yugoslavia civil war, *Medica Mondiale* had been operating a medical support center for rape victims in Zinica, Bosnia, since 1993, and cooperated with the Korea *Verband,* a Korean civic group in Germany, for the rehabilitation and memory of victims of Japanese military sexual violence.

The Women's Tribunal in Tokyo in 2000 succeeded in arousing the interest of various media outlets in Germany, such as *Der Standard, Der Tagesspiegel, Frankfurter Rundschau (FR),* and *SZ,* in the comfort women issue. Predictably, however, the mock court's verdict, in its evocation of the victims' dignity, was nothing more than symbolic (*FAZ,* December 13, 2000). In the opinion of the German media, the more significant legal struggle for the victims was instead the class-action lawsuit against the Japanese government for claims of forced labor that were filed in California, the United States, Japan's most important ally and trading partner (*FAZ,* September 14, 2000; *NZZ,* September 20, 2000). In that respect, the signficance of the Women's Tribunal in Tokyo was that it placed the comfort women issue on the feminist agenda in the international community.

The German media's critical reporting on the comfort women issue met backlash in Japan. Germany was also not free from blame for ingoring its own history of forced prostitution by the Nazis, something officially revealed only in the early 1990s (Paul 1994). In the preface to the Japanese translation of her book, *Zwangsprostitution: Staatlich errichtete Bordelle im Nazionalsozialismus* (Forced Prostitution: State-built Brothels under National Socialism), Christa Paul expressed admiration for the dedication of Japanese activists: "Germany has not reached the point of dealing with the sexual violence committed during the Nazi era as an issue that is as important as it is for Japan" (Paul 1996, 9). However, the Japanese right-wingers used this as a basis for relativizing the suffering of victims and rejecting the claims for compensation, on the grounds that it was unprecedented. It is true that the existence of military and concentrationcamp brothels during World War II was kept secret for half a century and compensation has yet to be made. Reasons for this can be found in the social marginality of the victims, the

11 Litigation seeking compensation for Korean victims of the Asia-Pacific War by Kim Hak-sun and nine other victims (military personnel and civilian employees).

12 Litigation seeking an official Japanese apology for three victims of sexual slavery, including Ha Soon-nyeo, and seven other female victims (forced laborers).

overwhelming grand narrative of the Holocaust, and the absence of effective social movements for the issue. Research has been conducted steadily since then.[13] At least in Germany, these facts have never been denied or relativized, rather Germans have made it clear that there is no end to the reappraisal of the past.

Nevertheless, the fact that the federal parliament of Germany rejected proposals to join the "United States House of Representatives House Resolution 121 on Comfort Women of 2007" demonstrated the detachment from and internal disagreements over the issue of comfort women and wartime sexual slavery in German society. In February 2012, Angelika Graf and ten other members of the Social Democratic Party (SPD), along with *Die Linke* (The Left) and *Die Grünen* (Green Party), submitted a resolution to the Committee on Human Rights and Humanitarian Aid to urge recognition of and reparation for the forced prostitution by the Japanese empire.[14] The adoption was rejected by members of the union parties (CDU/CSU) and the Free Democratic Party (FDP) for two reasons: the first was the timing of the resolution—it came as Japan was still struggling with the fallout of the Fukushima Daiichi nuclear disaster; and second, they were concerned about stigmatizing Japan. Because, in the opinion of Germany's conservative politicians, "the Japanese are also in the process of settling the problem, one has enough confidence in Japanese democracy that it will find a settlement."[15] The Green Party argued that the proposal was not aimed at Japan but the demands of the victims. Members of the Union parties, however, remarked that sexual violence in war was not a problem limited to Japan. The FDP also commented that, although the suffering of the victims was beyond debate, it was inappropriate for Germany, which was not a party to the issue, to get involved in such discussions.[16]

For Germany's conservative political parties, maintaining a political distance from the issue and considering the face of the Japanese government proved to be profitable considering the strong reaction to President Obama's comments on "Japan's sex-slave system" when the American president visited Seoul in 2014.[17] The United States, which needed to restore relations between South Korea and Japan for its own national security interests, was interested in resolving the historical issues politically and diplomatically, but Germany was not. The US Army was also not free of responsibility for its own sexual crimes. German media maintained that the scandal at Abu Ghraib Prison in 2004 contaminated the international community's efforts to control sexual violence being used as an instrument of war (*SZ,* May 7, 2004). That is why *FR,* sister press of the SPD, which consistently supported the rehabilitation of victims of Japanese military sexual violence, cast blame on Obama, reminding him that the United States had over the past ten years also stifled the debate over the Abu Ghraib scandal, rather than apologizing to its victims (*FR,* April 30, 2014).

It is paradoxical that both the United States and Germany demonstrate solidarity with the comfort women issue while maintaining silence on their own past deeds. In East Asia, the military brothels established by the Japanese imperial government continued even after 1945, not only in Japan, but also in its former colonies and occupied territories. It is not surprising that Uwe Schmitt, who had eagerly covered the comfort women issue in the 1990s, extended his research to the American military's comfort

13 Paul's disclosure led to the making of the documentary *Große Schweigen: Bordelle in Konzentrationslager* (The Great Silence: Brothels in Concentration Camps), produced by Ostdeutscher Rundfunk-Brandenburg TV (ORB) in 1995. A study on the military brothels set up in the occupied territories by Nazi Germany on the grounds of racial-hygiene policies has also been done (Meinen 2002) and the related documentary *Frauen als Beute: Wehrmacht und Prostitution* (Women as Prey: The Wehrmacht and Prostitution) was broadcast on the Arbeitsgemeinschaft der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten der Bundesrepublik Deutschland (ARD) network on May 8, 2005. The concentration camp brothels used for economic purposes by the Waffen-SS, the military branch of the Nazi Party's SS organization, have also been analyzed in a doctoral thesis, later published as a book (Sommer 2009), and there have also been studies on various types of sexual violence by German soldiers in Russia (Mühlhäuser 2010) and in Poland (Röger 2015), and by the Allied forces in "emancipated" Germany (Gebhardt 2015).

14 "Antrag: Anerkennung und Wiedergutmachung des Leids der 'Trostfrauen'" (Petition: Recognition and Reparation for the Suffering of the "Comfort Women"), Deutscher Bundestag (German Federal Parliament), Drucksache 17/8789, February 29, 2012.

15 Ok-Hee Jeong, "Japans ungesühntes Kriegsverbrechen" (Unpunished War Crimes of Japan), *Die Zeit,* September 10, 2013.

16 "Antrag zu japanischen 'Trostfrauen' abgelehnt" (Petition for Japanese 'Comfort Women' Rejected), Deutscher Bundestag (German Federal Parliament), April 2012.

17 "Japan weist Obamas Kritik an Zwangsprostitution" (Japan Rejects Obama's Criticism on Forced Prostitution), *Spiegel Online,* April 26, 2014.

women in Okinawa in the 1960s (for example, *Die Welt,* May 30, 2013). The South Korean government also has maintained a silence about the management of the Korean comfort women used for their own soldiers as well as those of the US Army. Academic discussions on this topic are just beginning to appear in Korea (e.g., Kim 2019). The South Korean Army is also not free from responsibility for its own deeds in Vietnam during the Vietnam War, something a left-liberal criticized as the "double standards of Koreans."[18]

Aida Karic, the director of *The Trojan Women* and herself a female refugee of the Yugoslav wars, felt that the stories of the twenty comfort women victims she had met in Korea sounded almost identical and revealed no individual personalities (*Der Standard,* May 10, 2007). This was obviously a result of the victims adapting to the selective listening of the Korean public. In the lives of survivors of Japanese military sexual slavery (women who were mostly subaltern women from Japanese colonies or occupied territories) different kinds of narratives—personal, gender, and ethnic—intertwine and collide. The dual mission of decolonialization on the one hand and the pursuit of universal women's rights on the other, caused continuous tension among the South Korean activists devoted to the issue (Chung 2003; Ahn 2015). Such a collision is exposed in the complex desires and ambitions projected onto the Statue of Peace established as a site to remember the victims.

The Statue of Peace and Memory Politics

The Statue of Peace, which was first installed in front of the Japanese Embassy in Seoul on December 14, 2011 to mark the 1000th Wednesday Demonstration, was an expression of South Koreans' protests and accusations against a Japanese government that had never reflected on its historical responsibly (*SZ,* July 2, 2012). After the Korea-Japan Agreement on Comfort Women in 2015, the installation of the statue emerged as a symbol of support and sympathy for the comfort women civic movement among South Koreans. Also, the Korean communities outside of Korea launched sustained campaigns to install the same statue in their cities.[19]

The diplomatic dispute between Korean supporters and the Japanese government over the installation of the statue also has spread beyond South Korea to the rest of the world. The official name of the sculpture is the Statue of Peace, given to it by the Korean Council. However, the right-wingers in Japan persistently call it a "comfort women statue," and is popularly known among the Korean public simply as the "statue of a girl," which reveals the different messages each side tries to impart by it. German journalists use interchangeably both the official name (Statue of Peace) and "the so-called comfort women statue," which exposes their plural interpretation of the image.

In early 2016, Germany became a battlefield over the installation of this monument. When Freiburg, known as an ecological city in southwestern Germany, signed a sister-city agreement with Suwon City of South Korea in November 2015, the mayor of Suwon, Yeom Tae-young, proposed a Statue of Peace as a present. Mayor Dieter Salomon accepted it with a light heart as simply a good idea to set an example against sexual violence and mass rape in war. However, when it became known that the statue would be installed in a city park in commemoration of International Human Rights Day on December 10, 2016, Japanese diplomacy was in an uproar. The consul general of Japan in Germany came to Freiburg and warned the Deputy Mayor, Otto Neideck (CDU), of the impact it would have on diplomatic relations between Germany and Japan. The Japanese sister-city Matsuyama threatened to break its thirty-year-old sisterhood with Freiburg. Mayor Salomon was faced with a dilemma, which he barely escaped when the proposal was withdrawn by Suwon.

18 Fabian Kretschmer, "Zwangsprostitution und Krieg: Südkoreanische Doppelmoral" (Forced Prostitution and War: South Korean Double Standards), *Der Standard,* March 24, 2016.

19 For an interpretation of their activities and dedication for the comfort women issue as a part of the identity politics of the Korean diaspora, see Lee (2020).

Ironically, the local German press criticized "tricky" Yeom rather than "naive" Salomon, because they suspected that Yeom had a hidden political agenda behind his suggestion of gifting the statue.[20] When he had proposed the gift, anti-Japanese sentiment among South Koreans was on the rise, because it was known that the Japanese government had demanded the removal of the Statue of Peace in front of the Japanese Embassy in Seoul as a condition for the Korea-Japan Agreement on Comfort Women. According to the local press, there was speculation that Yeom's political calculations were aimed at gaining popularity in South Korea by pressuring Japan internationally by means of a statue installation abroad, since the statue installed in Freiburg's city park would have been Europe's first Statue of Peace installed in a public space.

This suspicion was not fundamentally wrong, because the first Statue of Peace in Germany, "SuNI," as a revival of the failed Freiburg project, installed in commemoration of the International Women's Day on March 8, 2017, in Wiesent, a small village in Bavaria, was granted that very significance by South Koreans. *The Korea Times* welcomed the "first comfort women statue in Europe" as a way of promoting global recognition of the comfort women issue:

> Despite opposition from Japan, around sixty statues have either been set up or are in the making here and overseas, in protest of the deal reached between Seoul and Tokyo on the issue in December 2015.[21]

Regretfully, SuNI in the Nepal-Himalaya Pavilion, a private park in Wiesent, with 2500 inhabitants, remained merely a local issue (see for example, *Mittelbayerischer Verlag,* March 12, 2017), whereas the failure to install the statue in Freiburg was reported in newspapers nationwide (for example, *FAZ,* September 23, 2016; *TAZ,* October 5, 2016).

In the experience of the Korean-American activist Phyllis Kim, the installation of monuments that had not been discussed and approved by the residents and community would lack support by that community (*Kyunghyang sinmun,* January 6, 2020). This is why such monuments should be located on public sites. Lim Ji-hyun as a memory activist explains why the first Statue of Peace outside of Korea was installed in Glendale, which has no special connection with Korea, in the "global solidarity of memories and victimhood" (Lim 2019, 162). According to Lim, Glendale has the largest Armenian community outside of Turkey, and the Armenians preserve their memory of genocide by the Ottoman Empire in the late 19th and early 20th centuries; so their community in Glendale responded to the suffering of comfort women victims.

In the wake of the controversy in Freiburg and Wiesent, the Statue of Peace has emerged as an example of memory politics. It has been argued that local politicians with little understanding of East Asian contemporary history *took sides* by rashly acting without properly contemplating the comfort women issue, which exists in highly complicated historical and political contexts in the East Asian international community (Ward and Lay 2019, xi). Though, Mayor Salomon, a Green Party politician born in 1960, was not ignorant of the difficulties of dealing with the past, he accepted this proposal because he adhered to the norms of the memory culture established through German experience. What he was not aware of was the complicated historical politics of East Asia surrounding the comfort women issue. Japanologist Reinhard Zöllner in Bonn emphasized this:

> Because it is an issue that has not been resolved for the people of either country, this point was completely misunderstood by Freiburg. The agreement between the two governments on diplomatic solutions does not mean that tensions between the two populations have been resolved.[22]

20 Heinz Siebold, "Freiburger Partnerschaften: OB opfert Trostfrau für Japan" (Freiburg's partnerships: Mayor sacrifices comfort women for Japan)." *Stuttgarter Nachrichten.* October 3, 2016.

21 Bo-eun Kim, "Europe's First Comfort Women Statue Set up in Germany," *The Korea Times,* March 9, 2017.

22 Quoted in Esther Felden, "Freiburg und die Trostfrauen" (Freiburg and Comfort Women), *DW,* September 21, 2016.

Zöllner asks if the statue could contribute to reconciliation and further the peace-building process, citing a case in which Strathfield in Austria rejected the installation of the Statue of Peace in a public hearing, on the grounds that it could be understood as a "moral judgment" and "ethnic disparagement" against Japan. This is a question concerning the political context of the installation of the statue. Unfortunately, his interview was interpreted by the Japanese right-wing to its own advantage. "Germany has not yet responded to the compensation for wartime sexual violence.... The government, the media, and society have all closed their eyes," said one right-wing journalist, adding some advice: "Japan has accumulated various research results and strategies for political solutions that Germany should consult."[23]

The uproar over the exhibition of the Statue of Peace at the Aichi Triennale in Nagoya, Japan, in August 2019 confirms the power of the Japanese right wing (*SZ,* September 3, 2019). In April 2017, the Ravensbrück Memorial in Germany suffered the Japanese embassy's repeated requests to get rid of a small comfort woman figure in its exhibition hall (*SZ,* August 14, 2019). This exhibition was held at the request of a local Korean group and did not develop into a major uproar because it was not a permanent exhibit. This pattern was repeated at the Dorothee-Sölle-Haus in Hamburg, at the Women's Museum in Bonn in 2018, and at the Zeche Zollern Industrial Museum in Dortmund in June 2019. The problem is that the true teaching moment for this issue is lost in the competitive lobbying between Korean supporters and the Japanese government. The monument, supposed to preserve and mediate memories on comfort women victims, is relegated to the battlefield of memory politics.

From the gender perspective, the comfort women issue can be understood better in terms of the "crimes of misogyny" that cross all traditional East Asian societies (Ward and Lay 2019, 255). A better understanding of the issue requires research into the Japanese military and the state, and on the collaboration of colonial Korea, Taiwan, and China, beyond specific ethnic victims. In doing so, the critical mind can and should extend itself to the sexual exploitation and violence sustained on US military bases in South Korea, Japan, and the Philippines even after World War II, and finally to the human rights of North Korean defector women.

Considering this, I argue that the comfort women memorial should be approached from the aspect of public history lest it falls into the chasm of an inter-ethnic war of memory. The installation of the memorial should not be positioned in the center of conflict but should stimulate and promote reflections on the past of the place where it is installed, e. g., Germany. If a Statue of Peace were to be installed somewhere in Germany, it should be connected to the silenced memory of forced prostitution in the Nazi era. The German public should discuss and reach a consensus on the location, form, and meaning of the memorial. This may require an alternative monument with a different design and intention, perhaps something to represent violence against women in general. Such attempts have been made by a German artist after the dispute over the installation of the Statue of Peace in the courtyard of the Women's Museum in Bonn (*Münchner Merkur,* March 6, 2020). If what is sought with the installation of the statue is a global solidarity of memory, beyond merely ethnic accusations against Japan, the most important thing should be the process of reaching a consensus in the societies where such monuments are installed, rather than the installation itself.

23 Shuhei Fujiwara, "Kokusaizyouhou doitsuno nikkanshikengyuusyaga ianfuzono kaigaikenzouni hantaisuru riyu" (International Information: Reasons why a German researcher on the History of Japanese-Korean Relations Objects to the Erection of the Comfort Women Statue Overseas), *Nyusu posuto sebun* (News-postseven), last modified March 29, 2017, https://www.news-postseven.com/archives/20170329_500792.html?DETAIL.

Toward Solidarity through Memories

German journalists believe that historical reconciliation is necessary for a peaceful international order in East Asia, something for which the socalled German model can serve as reference. As the argument goes, because Germany has resolved the so-called *German Question* through the recognition of and apology for the Holocaust and other Nazi war crimes, it now enjoys a position as *de facto* leader of the EU, and therefore Japan would contribute to peace and order in East Asia and enjoy economic benefits by taking the initiative in historical reconciliation with her victim nations. The demonstration of *comfort women* as historical fact is no longer of interest, but what is of interest is Japan's recognition of responsibility and appropriate follow-up measures. In this regard, the views of the German media regarding Japanese military sex slavery are generally liberal, regardless of their political positions on domestic issues, and are faithful to the memory culture established in postwar West Germany. Regarding the comfort women issue, the more left-leaning German media tend to take a more feminist perspective, highlighting aspects of wartime sexual violence and women's rights.

The liberal or critical alternative media demand that the Japanese government take responsibility in terms of solidarity for human rights, and even participate in actions toward that end. This awakening, however, is mainly linked to wartime sexual-violence cases in the Third World, which makes it difficult to find connections with Germany's own past. The efforts of Korean activists in Germany for the rehabilitation of the comfort women victims failed to promote the memory of forced prostitution in Germany and Europe in World War II, at least publicly. The contemporary tragedies in the former Yugoslavia and Rwanda, which are geographically and historically closer, awakened Germans to the problem of wartime sexual violence.

The civic movements in Japan and South Korea for resolving the comfort women issue have pioneered their own ways with no reference or precedent. South Korean activists have tried to expand their impact through a global solidarity for women's rights, striving to balance the demands for nationalization and a future-oriented denationalization; nonetheless, they have been unable to avoid the charge of being closed nationalists, for South Koreans have responded to the comfort women issue when framed in the context of nationalism. The Statue of Peace reveals this collision. In this regard, the controversy over the installation of the statue leads us to ask how we should remember the comfort women. In era of globalization, memories cross borders and are newly (re)created by acquiring various meanings in each context, depending on with whom, where, and how they are connected. In this sense, the phenomenon of installing the Statue of Peace outside South Korean territory is a test of the (im)possibility of global solidarity.

Postwar European reconciliation is historically an exceptional phenomenon. The international order of the Cold War led to different postwar constellations in Europe and East Asia. The Allies succeeded in transforming West Germany into a democracy and a strong economic power, and denazification was a precondition for that. By contrast, Japan's war criminals, including the Emperor, were exempted by the United States, which allowed Japan, through rapid, American-backed postwar economic recovery that allowed it to become an Asian economic powerhouse, to avoid responsibility for its past deeds. The neighboring victim nations have demanded Japan take responsibility like Germany.

In terms of memory politics and memory culture, Germany is opposite to Japan as a model. Whereas textbook conflicts over how to teach the past persist in East Asia, the Nazi past is an important topic in German classrooms. The postwar memory culture in Germany is based upon reflection on the Holocaust and is firmly supported by civil society. This reflective memory culture has become an essential part of postwar German identity. This has not been the case in Japan, where right-wing politicians have instead pushed postwar Japanese identity in the opposite direction. Reflective memory culture is the key to why *historical sinners* can now participate with confidence in the European international community. Yet, such a reflective memory culture

remains limited to Europe and does not include the colonial past. The German government keeps silent about the Herero War, which is discussed as a precedent for Nazi genocide. Similarly, one can say that civil societies in East Asia, which contend with the legacy of colonial rule, including the comfort women issue, are pioneering their own path in dealing with the past.

References

Primary Sources

Der Spiegel
Der Standard
Der Tagesspiegel
Deutsche Welle
Die Tageszeitung
Die Welt
Die Zeit
Frankfurter Allgemeine ZeitungFrankfurter Rundschau
Kyunghyang sinmun
Münchner Merkur
Neue Zürcher Zeitung
Neues Deutschland
Nyusu posuto sebum
Spiegel Online
Stuttgarter Nachrichten
Süddeutsche Zeitung
The Korea Times

"Antrag zu japanischen 'Trostfrauen' abgelehnt" (Petition for Japanese 'Comfort Women' Rejected). Deutscher Bundestag (German Federal Parliament). *https://web.archive.org/web/20130522155922/http://www.bundestag.de/presse/hib/2012_04/2012_209/01.html* (accessed January 21, 2020).

Deutscher Bundestag (German Federal Parliament). *Antrag: Anerkennung und Wiedergutmachung des Leids der "Trostfrauen"* (Petition: Recognition and Reparation for the Suffering of the 'Comfort Women'). Drucksache 17/8789, February 29, 2012.

Secondary Sources

Ahn, Yonson. 2015. "Together and Apart: Transnational Women's Activism in the 'Comfort Women' Campaign in South Korea and Japan." *Comparative Korean Studies* 23.1: 39–62.

Buruma, Ian. [1994] 2015. *The Wages of Guilt: Memories of War in Germany and in Japan.* Reprint. New York: New York Review of Books.

Chung, Chin-Sung. 2003. "Jeonsi ha yeoseong chimha-ui bopyeonseong-gwa yeoksajeok teuksuseong: Ilbongun wianbu munje-e daehan gukje sahoe-ui insik" (Universality as Sexual Violence under Armed Conflicts and the Historical Peculiarity of Japanese Sexual Slavery: Focusing on the Discussions of International Society). *Hanguk yeoseonghak* (Journal of Korean Women's Studies) 19.2: 39–61.

Fritz, Martin. 2012. "Die 'unbehagliche' Beziehung" (The 'Uncomfortable' Relationship). *Deutsche Welle.* September 28.

Gebhardt, Miriam. 2015. *Als die Soldaten kamen: Die Vergewaltigung deutscher Frauen am Ende des Zweiten Weltkriegs* (When the Soldiers Came: The Rape of German Women at the End of the World War II). Munich: Deutsche Verlagsanstalt.

Han, Chung Noh. 2014. "Dogil dongpowa-ui yeondae" (Solidarity with the German Koreans). In *Hanguk jeongsindae munje daechaek hyeopuihoe 20-nyeonsa* (Twenty-year History of the Korean Council for the Women Drafted for Military Sexual Slavery by Japan), edited by *Hanguk jeongsindae munje daechaek hyeopuihoe 20-nyeonsa pyeonchan wiwonhoe* (Committee for Writing of the Twenty-Year History of the Korean Council for the Women Drafted for Military Sexual Slavery by Japan), 340–368. Seoul: Hanul.

Jung, Jae-Jung, et al. 2017. *Ilbongun "wianbu" gwallyeon yeonguseong-gwa gicho josa bogoseo* (Report on Research Results Related to the Japanese Military 'Comfort Women'). 5 vols. Seoul: Ministry of Gender Equality and Family.

Kim, Gwi-ok. 2019. *Geu got-e hangukgun "wianbu"-ga isseotda: Singminjuui-wa jeonjaeng, gabujangje-ui gongjo* (There Were Korean Military 'Comfort Women' There). Seoul: Seonin.

Kingston, Jeff. 2017. "The Japan Lobby, Press Freedom and Public Diplomacy." In *Press Freedom in Contemporary Japan,* edited by Jeff Kingston, 295–308. New York: Routledge.

Lee, Ji-young. 2020. "Saenpeuransiseuko ilbongun'wianbu' girimbi geollip undonggwa jainichi korian-ui jeongcheseong jeongchi" (The Campaign to Build the Comfort Women Memorial in San Francisco and the Identity Politics of Zainichi-Koreans). *Gieok-gwa jeonmang* (Memory and Prospect) 42: 255–264.

Lee, Na-Young. 2018. "Gyeonggye-eseo chulbalhae gyeonggye-reul neomeo: 1990-nyeondae ilbongun 'wianbu' undong-ui chogukjeok yeondae-reul jungsimeuro" (From Boundary, Beyond Boundaries: Transnational Women's Solidarity of the Korean 'Comfort Women' Movement in the 1990s). *Gusulsa yeongu* (Oral History Review) 9.2: 191–230.

Lim, Ji-hyun. 2019. *Gieok jeonjaeng: gahaeja-neun eotteoke huisaengja-ga doeeonneunga* (Memory War: How the Perpetrator Became a Victim). Seoul: Humanist.

Lübbe, Hermann. 2001. *Ich entschuldige mich: Das neue politische Bußritual* (I Apologize: The New Political Ritual of Penance). Berlin: Siedler.

Meinen, Insa. 2002. *Wehrmacht und Prostitution im besezten Frankreich* (German Military and Prostitution in Occupied France). Bremen: Edition Temmen.

Mühlhäuser, Regina. 2010. *Eroberungen: Sexuelle Gewalttaten und intime Beziehungen deutscher Soldaten in der Sowjetunion 1941–1945* (Conquest: Sexual Violence and Intimate Relationships of German Soldiers in the Soviet Union 1941–1945). Hamburg: Hamburg Edition.

Paul, Christa. 1994. *Zwangsprostitution: Staatlich errichtete Bordelle im Nazionalsozialismus* (Forced Prostitution: State-built Brothels under National Socialism). Berlin: Edition Hentrich.

_____. 1996. *Nachizumu to kyouseibaisyun* (Nazism and Forced Prostitution). Translated by Iemin Keiko, et al. Tokyo: Akaishi Shoten. Originally published as *Zwangsprostitution: Staatlich errichtete Bordelle im Nazionalsozialismus* (Berlin: Edition Hentrich, 1994).

Röger, Maren. 2015. *Kriegsbeziehungen: Intimität, Gewalt und Prostitution im besetzten Polen 1939 bis 1945* (Relationships in the War: Intimacy, Violence and Prostitution in Occupied Poland 1939 to 1945). Frankfurt am Main: Fischer.

Sommer, Robert. 2009. *Das KZ-Bordell: Sexuelle Zwangsarbeit in nationalsozialisitschen Konzentrationslagern* (The Concentration Camp Brothel: Forced Sex-labor in National Socialist Concentration Camps). Paderborn: Verlag Ferdinand Schöningh.

Sommer, Robert: “Die Entschädigung von ‘asozialen’ Opfern des Nationalsozialismus nach 1945” (Compensation for ‘Antisocial’ Victims of National Socialism after 1945), in: Das Blättchen: Zweiwochenschrift für Politik, Kunst und Wirtschaft (The Leaflet: Biennial for Politics, Art and Economy), 17. Jahrgang, Nummer 13. 23. Juni 2014. *(https://das-blaettchen.de/2014/06/die-entschaedigung-von -asozialen-opfern-des-nationalsozialismus-nach-1945-29301.html* (accessed February 29, 2016).)

Ward, Thomas J., and William D. Lay. 2019. *Park Statue Politics: World War II Comfort Women Memorials in the United States.* Bristol: E-International Relations.

Institute for German and European Studies (IGES), University of Birmingham, Großbritannien

KATHARINA KARCHER

The pleasure and pain of passing as (dis)abled: Rudi Dutschke's exile in the UK (1968–1971) and the Ableism of the West German Student Movement

Erstveröffentlicht in: New German Critique, 3, 48 (2021), 199-218, Copyright 2021 New German Critique, Inc. All rights reserved. Mit freundlicher Genehmigung des Herausgebers der New German Critique.

'Passing is not simply about erasure or denial, as it is often castigated but, rather, about the creation and establishment of an alternative set of narratives'

It is widely acknowledged that the German '68 movement is 'associated first and foremost with one man': Rudi Dutschke.[1] Against this background, it is perhaps surprising that there are still significant gaps in the research literature on the life and work of the prominent student activist. Previous scholarship has focused mainly on a brief period in the 1960s when Dutschke played a leading role in the West Berlin branch of the Sozialistischer Deutscher Studentenbund (SDS) and its relevance to the German '68 and armed leftist movements in the 1970s.[2] Although Dutschke did not want to establish himself as a leader of the German student movement, he came to be seen as one in Germany and abroad, because he 'embodied that curious mixture of ideological zeal and antiauthoritarian practice, romantic idealism and fashionable jargon that distinguished the German student movement.'[3] Photographs from this time typically show him giving fiery speeches at political rallies or protest marches in West Berlin **(see image 1).** However, on 11 April 1968, this period of activism and agitation came to an abrupt end when a right-wing extremist tried to shoot Dutschke in West Berlin. He survived the assassination attempt but sustained serious injuries. He lost his memory, which meant that he had to relearn the ability to speak and write. He also had a range of other health problems including epilepsy, vision disorder, and panic attacks. He never fully recovered from his injuries.



Image 1. Rudi Dutschke at a protest in Baden Baden. Source: *https://www.spiegel.de/geschichte/mythos-rudi-dutschke-a-946831.html#fotostrecke-bc229ecd-0001-0002-0000-000000106711.*

According to current social legislation in the Federal Republic of Germany, Dutschke's physical injuries and psychological trauma can be understood as a form of disability. In the *Sozialgesetzbuch* disability is defined as follows:

> 'Menschen mit Behinderungen sind Menschen, die körperliche, seelische, geistige oder Sinnesbeeinträchtigungen haben, die sie in Wechselwirkung mit einstellungs- und umweltbedingten Barrieren an der gleichberechtigten Teilhabe an der Gesellschaft mit hoher Wahrscheinlichkeit länger als sechs Monate hindern können. Eine Beeinträchtigung […] liegt vor, wenn der Körper- und Gesundheitszustand von dem für das Lebensalter typischen Zustand abweicht.'[4]

1 Mennig, Regina (2012) 'Rudi Dutschke and the struggle of the 1968 student movement', *Deutsche Welle, https://www.dw.com/en/rudi-dutschke-and-the-struggle-of-the-1968-student-movement/a-16429124;* see also Kundnani, Hans (2009) 'Great Britain: "No place for a street fighting man"', *Bulletin of the German Historical Institute Washington DC,* Supplement 6, 2009, pp. 205-208, 206.

2 Of particular interest in this context was Dutschke's role in the German student movement See, e.g. Kraushaar, Wolfgang, Karin Wieland, and Jan Philipp Reemtsma (2007) *Rudi Dutschke, Andreas Baader und die RAF,* Hamburg: Hamburger Edition; Kundnani, Hans (2009) *Utopia or Auschwitz?: Germany's 1968 generation and the Holocaust.* New York: Columbia University Press; Thierbach, Paul (2010) *Wie Rudi Dutschke zum Mythos wurde,* München GRIN Verlag; Cornils, Ingo (2016) *Writing the Revolution: The Construction of "1968" in Germany,* New York: Camden House. One of the few scholarly publications that offer a detailed overview of Dutschke's intellectual and political development after 1968 is Karl, Michaela (2003) *Rudi Dutschke: Revolutionär ohne Revolution,* Frankfurt am Main: Neue Kritik.

3 Cornils, *Writing the Revolution,* p. 23.

4 Sozialgesetzbuch, 9. Buch, §2, Absatz 1, available at *https://www.buzer.de/gesetz/5856/a80821.htm* (last accessed 19 September 2019).

> [People with disabilities are people who have physical, psychological, mental, or sensory impairments, which interact with social attitudes and environmental barriers in such a way that they are very likely to prevent these people from equally participating in society. A disability is deemed to occur if health state and body condition deviate from that typical for a certain age]

So far, questions of (dis)ability have played a marginal role in the scholarly literature on contemporary German history and culture and the movements associated with the German '1968'.[5] But, this is beginning to change. The emerging field of disability history has highlighted the critical importance of disability as a category of historical analysis and a tool for emancipatory change. In this context, disability is not understood as naturally given but as socially constructed and susceptible to change. In her excellent account of disability policy in Germany, Elsbeth Bösl highlights that 'Behinderung war ultimative Andersheit und wurde vor allem als funktionales Defizit im Bezug auf die Erwerbsfähigkeit und Produktivität einer Person verstanden'.[6] [Disability was ultimate otherness and was primarily understood as a functional deficit in relation to someone's productivity and ability to work] Whilst consciously rejecting the conventional 'kleinbürgerliche' lifestyle, Dutschke and other student activists had high expectations of themselves when it came to their intellectual productivity and commitment to a global revolution. As members of the 'Aktionsrat zur Befreiung der Frau', and as other women in the SDS highlighted with a spectacular protest in September 1968, this revolutionary lifestyle left little space for housework and caring responsibilities.[7] Retrospectively, one could add to this critique that the prevailing idea of revolutionary activism was not only sexist also ableist.

Even measured by SDS standards, Rudi Dutschke's expectations of himself were a somewhat extreme case. Born in 1940 in a rural part of Brandenburg, Dutschke had engaged in competitive sports as a youngster in the German Democratic Republic (GDR). His attitudes to performance and productivity reflect his family's Protestant work ethic and official GDR policy. As Carol Poor highlights, GDR policymakers held the view that increased performance would raise the standard of living and create a more humane society. She writes:

> With respect to disabled people, the constant emphasis on performance had contradictory tendencies. On the one hand, it served to support efforts to rehabilitate them and get them into the workplace. But on the other hand the pressure to perform also had an exclusionary effect on many disabled people who needed extra support or were truly not able to work.[8]

Although Dutschke left the GDR in 1961, his relationship to his attitude towards his body and perceived pressure to prove himself as activist were clearly shaped by the 'performance principle' propagated in the GDR and the added pressure of being a political refugee in West Berlin. In SDS circles, he was known for his ability to cope with little sleep, and he spent every spare moment studying (which is why he always carried a heavy

5 One notable exception is the anti-psychiatry movement and the 'Sozialistisches Patientenkollektiv' (SPK) in particular. While the anti-psychiatry movement is an umbrella term for a range of different political campaigns, all shared a critical stance towards the stigmatisation and pathologisation of people with mental health problems. The SPK carried the anti-institutionalism of the movement to the extreme by calling on mentally ill to turn their illness into a weapon. 'Die Erkenntnis der gesellschaftlichen Hintergründe, so lässt sich das Konzept knapp zusammenfassen, wird umgesetzt in die revolutionäre Tat, der bewusste Kranke wird zum revolutionären Subjekt *par excellence,* seine Krankheit zur Waffe'. Brink, Cornelia ‚Psychiatrie und Politik: Zum Sozialistischen Patientenkollektiv in Heidelberg', in Klaus Weinhauer, Jörg Requate, and Heinz-Gerhard Haupt (eds.), Terrorismus in der Bundesrepublik. Medien, Staat und Subkulturen in den 1970er Jahren, Frankfurt/New York: Campus, 2006, pp. 134-153, p. 142. See also: Pross, Christian, Sonja Schweitzer, and Julia Wagner. *"wir Wollten Ins Verderben Rennen": Die Geschichte Des Sozialistischen Patientenkollektivs Heidelberg 1970-1971.* Köln: Psychiatrie Verlag, 2016; Rechlin, T, and J Vliegen. *Die Psychiatrie in Der Kritik: Die Antipsychiatrische Szene Und Ihre Bedeutung Für Die Klinische Psychiatrie Heute.* Berlin: Springer, 1995; Gerd Kroske's film *SPK Komplex* (2018).

6 Bösl, Elsbeth (2015) *Politiken der Normalisierung: Zur Geschichte der Behindertenpolitik in der Bundesrepublik Deutschland,* Bielefeld: Transcript, p. 9.

7 On 12 September 1968, the film-maker Helke Sander addressed the conference delegates at the twenty-third conference of the SDS in Frankfurt. In her speech, Sander criticized patriarchal structures in the SDS and called for a joint effort to tackle the oppression of women. When it appeared that the SDS board members wanted to move on to other issues without commenting on Sander's speech, SDS member Sigrid Rüger threw tomatoes at them. Although their position was not without controversy, Sander's speech and Rüger's protest mobilized many women in the New Left. For a detailed discussion of the event and its consequences, see Karcher, Katharina (2017) *Sisters in Arms: Militant Feminisms in the Federal Republic since 1968,* Oxford and New York: Berghahn.

8 Poor, Carol (2007) *Disability in Twentieth-century German culture,* Ann Arbor: University of Michigan Press, p. 149–50.

briefcase with books and notes around). As the diary entries and private notes examined in this article illustrate, the assassination attempt in April 1968 marked a dramatic change in Dutschke's life: he needed a lot of rest, suffered from social anxiety, and had to redevelop his speech and writing skills with the help of children's books. For the rest of his life, he suffered from aphasia (the inability to comprehend or formulate language due to brain damage), epileptic fits, and vision problems. And yet it is important to acknowledge that Rudi Dutschke did not want to be seen as 'behindert' [disabled]. After the attack, he did everything in his power to prevent journalists from seeing how poor his health really was, fearing that they would draw 'das Bild eines Geschlagenen, eines Ausgeschalteten, das Bild eines SDS-Wracks' [the picture of a defeated, finished SDS wreck of a man].[9]

Ingo Cornils has shown that the West German student movement had a symbiotic and contradictory relationship with the press. Student activists 'needed the Massenmedien (mass media), which they viewed as part of the manipulative system they aimed to overthrow, to gain visibility beyond the campus, while the media, which generally regarded the radical students with deep suspicion, needed the students to fill their pages and position themselves in the market'.[10] Rudi Dutschke's interactions with journalists illustrate just how symbiotic and contradictory this relationship was. On the one hand, he gave interviews on TV and in leading newspapers to spread his political ideas beyond student circles in West Berlin.[11] On the other hand, he was a vocal critic of the existing media landscape.[12] In 1967, he called for the expropriation of the publisher Axel Springer, who held a quasi-monopoly in the West Berlin print media market.[13] The Springer press responded with aggressive headlines and anti-Dutschke articles. Not least because of this news coverage, some began to see Dutschke as 'public enemy number 1'. In the months before the attempt on his life, Rudi Dutschke and his family had to move frequently because they received death threats and hate mail on a daily basis. As soon as he was released from hospital after the attack in April 1968, the Dutschkes left the country to a secret location to avoid media coverage. Dutschke feared that journalists wanted to use images of his serious injuries as a deterrent for everyone in the Left.

The fact that Rudi Dutschke (and many other people in history) did not identify as disabled although they might have been seen as such by others, poses an interesting challenge for scholars engaging with their life and work. In an analysis of disability passing among polio survivors in the US, Daniel J. Wilson concludes that the self-perception as non-disabled gave many of them 'the confidence to perform as if they were not disabled and thus "pass" in both their own estimation and in the minds of others.'[14] As the case of Rudi Dutschke illustrates, the self-perception as non-disabled can be experienced as tremendously empowering but can come at a high price for the individual. After a brief discussion of five dominant narratives of disability, the first part of the article explores how Rudi Dutschke embraced a 'narrative of overcoming', while his friends used a 'sentimental narrative' of disability to mobilise support. The second part analyses the limitations of both narratives based on verbatim transcripts of Dutschke's appeal against the Home Secretary's decision to expel him from the UK and other archival materials. In this part, I introduce 'passing' as a theoretical tool to analyse how Rudi Dutschke tried to avoid the stigma and narcissistic pity associated with disability. By passing as abled in the court room, he proved to himself and the world that he was both an ambitious academic and a serious political opponent.

9 Dutschke, Rudi (1981) *Aufrecht Gehen: Eine fragmentarische Autobiographie,* Berlin: Olle & Wolter, p. 97.

10 Cornils, *Writing the Revolution,* p. 152.

11 Prominent examples include an interview in *Der Spiegel* on 10 July 1967, and a conversation with the journalist Günter Gaus as part of the ARD programme 'Zu Protokoll' in December 1967. For a more detailed discussion of these and other media portrayals and interventions, see Cornils, *Writing the Revolution,* p. 23-26.

12 For a detailed discussion of Dutschke's position vis-à-vis the media, see Karl, *Rudi Dutschke,* pp. 124-126.

13 Rudi Dutschke, 'Wir fordern die Enteignung von Axel Springer', *Der Spiegel,* No. 29, 10 July 1967, pp. 29-33.

14 Daniel J. Wilson, '', 14.

1. Violence, trauma, and an emerging narrative of overcoming (1968–1970)

While some forms of disability are the result of a long process (e.g. a slowly progressing illness), Rudi Dutschke's health condition changed suddenly and abruptly. After the assassination attempt on 11 April 1968, he was rushed to hospital. Initially even his wife and closest friends did not know whether he was still alive, and there was much speculation about his fate in the press **(see image 2)**. Although doctors at the Westend hospital were able to save Dutschke's life with complex and risky brain surgery, he was left with severe health problems. As a result of his brain injuries, he lost his ability to speak and found it difficult to answer even simple questions. Other health problems included impaired vision and motor coordination, anxiety attacks, concentration difficulties, and epileptic fits. Rosemarie Garland-Thomson rightly emphasises that 'adjusting to the stigmatization and lowered social status that comes from moving into the community of the disabled' can be more difficult than 'adjusting to an acquired impairment'[15]. Desperate to avoid this stigmatisation, Rudi Dutschke reached the conclusion that he was left with two options: give up on himself or make every effort to redevelop his skills. He chose the latter and developed a sense of agency by embracing two interlinked narratives of disability: the 'narrative of catastrophe' and the 'narrative of overcoming'.


Terror nach dem Attentat • Terror nach dem Attenta

Das Opfer

Der Täter

Millionen bangen mit

Image 2. The German BILD Zeitung on 13 April 1968

According to Garland-Thomson, there are five dominant narratives of disability in the Western World. The 'biomedical narrative' frames disabilities as physiological deviations from a 'normal' physical condition that need to be rectified through allopathic measures. The 'sentimental narrative' portrays people with disabilities as occasions for narcissistic pity or lessons in suffering for those who imagine themselves as non-disabled. The 'narrative of abjection' sees 'disability as that which one can and must avoid at all costs'.[16] The 'narrative of catastrophe', which has clearly shaped Dutschke's thinking, depicts disability as dramatic life event to which some individuals respond with fighting spirit whereas others give up on themselves. The 'narrative of overcoming' frames disability as a 'personal defect' that needs to be tackled by the individual. Dutschke firmly believed that he could overcome his disability with hard work and dedication. A few days after his brain surgery, he made first attempts to signal his desire to redevelop his vocabulary and political knowledge.[17]

While Garland-Thomson's model can be used as a critical tool to analyse and tackle common stereotypes of disability in the West, the case of Rudi Dutschke shows that different narratives

15 Rosemarie Garland-Thomson (2005) 'Feminist Disability Studies', *Signs,* Vol. 30, No. 2 (Winter 2005), pp. 1557-1587, p. 1567.

16 Garland-Thomson, 'Feminist Disability Studies', p. 1567.

17 In an interview with the author, Gretchen Dutschke Klotz recalled that in hospital Rudi expressed with gestures that he wanted an atlas (he had forgotten the word) to learn the names of countries.

can overlap and in ways that make it difficult if not impossible to disentangle them. Moreover, where there is power, there is resistance. Garland-Thomson rightly argues that the prevailing narratives of disability are problematic, because they 'restrict the lives and govern the bodies of people we think of as disabled [and] limit the imaginations of those who think of themselves as nondisabled'.[18] In order to be perceived as authentic and convincing, these narratives require certain forms of passing. The sentimental narrative relies on the image of a helpless and powerless disabled person – if disabled people challenge this by refusing to embody this image or by passing as abled, they often face moral outrage and aggression. The narrative of overcoming by contrast requires that individuals with disabilities pass as able-bodied and that they convince others and/or themselves that these abilities are the result of a recovery process. However, despite all these constraints, it is important to acknowledge that dominant narratives of disability can be utilised in subversive ways. As this article shows, the narrative of overcoming can strengthen an individual's sense of agency in legal disputes with political authorities, and the sentimental narrative of disability can be used to mobilise against the unfair treatment of disabled people.

As a mother of a young son who feared for the safety of her family, Gretchen Dutschke was less hesitant than her husband to embrace the sentimental narrative of disability. While her husband was still in hospital, Gretchen Dutschke received threatening and insulting letters such as this one:

> Du Elendender Hund es ist schade das[sic] es nicht besser getrofen ist aber das naechste mal geht es besser aber selbst deine Hure nebst Brut sowas muss asugerottet werde mit Stumpf und Stiel. [...] ich sage nochmals schade das eher nicht gut getroffen hat aber dafuer das naechste mal umso besser. Uber samt[sic] deine misthure und den bastard[19]
> [You wretched dog it is a pity that it [the bullet] didn't hit better but next time it will work better even your whore and kids have to be destroyed root and branch. […] i repeat a pity that [he] didn't target too well but the next time will be better. Including your dirty whore and bastard.

After the assassination attempt, Gretchen Dutschke had no sustainable income and was the primary carer of her baby son and her husband. In this situation, she gratefully accepted the help and financial support of others.[20] After a short stay in Switzerland, which had been organised by the Protestant theologian Helmut Gollwitzer, the Dutschkes moved to Italy following an invitation from the German composer Hans Werner Henze. Supported by his wife and the psychologist Thomas Ehleiter, Rudi Dutschke spent several hours every day developing his vocabulary, historical and political knowledge, and writing skills. He made significant progress and felt optimistic about the future. The family had no regular income, but they were able to get by thanks to donations from sympathetic groups and individuals. However, after a few months, journalists tracked them down in Italy, and the Dutschkes felt no longer safe.

Friends of Rudi Dutschke's in the UK proposed to Gretchen that they come to England. The Jewish poet and political activist Erich Fried, who had lived in London since escaping from Austria during the Second World War, approached the Labour MP Michael Mackintosh Foot for help. Foot sent a letter to the then Home Secretary James Callaghan, in which he

18 Garland-Thomson, 'Feminist Disability Studies', p. 1568.

19 Archive at the Hamburger Institut für Sozialforschung (HIS), RUD 152, 06, 'Hetzbriefe nach dem Attentat auf Rudi Dutschke', undated anonymous letter.

20 There are a number of reasons why Gretchen might have found it easier to accept help than her husband. One is that she was not only the primary carer of her husband but also of their baby son Hosea Che, which left little time for the organisation of trips abroad and other practical issues. Another is that disability and gender intersect. While Gretchen's caring role confirmed prevailing gender stereotypes of femininity, Rudi's disabilities and dependency on his wife and other people posed a direct threat to his status as a rational political subject and provider for his family.

made effective use of the sentimental narrative of disability. He wrote:

> Those assisting him [Dutschke] think that it would be advisable for him to come to London to see a brain specialist and also to avoid some of the publicity he is getting in Rome. […] There is no question of his engaging in any political activity since he is in no condition to do so.[21]

Against the background of Dutschke's poor health, Callaghan granted him a one-month visa to receive medical treatment in the UK. Yet, he made clear that his admission 'would be on the clear understanding that he would not engage in political activities, [...] carry out literary commitments, or [...] engage in a course of post-graduate study at a British university'.[22] The visa was renewed several times on the same terms and conditions.

Diary entries from his time in exile in the UK reveal how fragile Dutschke's health was in the first years after the assassination attempt. He struggled with the physical and psychological consequences of the attack and found it difficult to communicate in English. A diary entry from 29 April 1969 illustrates this:

> Die letzten Tage, bis heute, waren selten positive, fast immer negative, voller Depressionen, völlige 'Angst', vor Lern- und Arbeits[un]fähigkeiten. Die angeschossene Seite reagierte immer sensibler, die Gefahr von [epileptischen] Anfällen damit 'für mich' andeutend. [The last few days, until today, were rarely positive, almost always negative, full of depression, sheer 'fear' of learning and working incapacities. The injured side has always been more sensitive, the danger of [epileptic] fits appears to be present 'to me'] […] But I think that I'm really not able to learn English if my German is not real developed. For this reason I'm thinking very often to go back to a country, in which my learning process in relation to 'my country' language more 'easier'. Gretka [Gretchen] is against a come-back to Germany, we shall see […] …The other side of my thinking is the question of 'an official' "Dr."-Thesis'… In the last years it was for me only a secondary problem, that's now not possible, because we must find a real new beginning of my life…It is too much destroyed in my head. My nervosity (?) is real big, especially in relation to the cars or busses, airplanes a.s.o. in the streets … Until now we have no answer[23]

This and other diary entries from the late 1960s and early 1970s document a remarkable recovery. In April 1968, Dutschke was unable to form simple sentences, but rather than accepting the status quo he did everything in his power to regain the lost skills and abilities. By April 1969, he had made such significant progress that he considered applying for a PhD place in the UK. However, diary entries from this period also show that Rudi Dutschke had not overcome his disabilities. He suffered from severe anxiety, concentration problems, agoraphobia, vision problems, epileptic fits, and had to take heavy medication. As a result, he found it difficult (and at times impossible) to pass as 'abled'. As the passage above illustrates, he tried to practice his English but in 1969 his language skills were nowhere near strong enough to write a PhD thesis in English. And yet, a doctorate soon became Dutschke's main objective. While the desire to pursue a PhD was first and foremost an expression of his intellectual curiosity and passion for politics, the doctorate also marked an important milestone in his narrative of overcoming: Dutschke wanted to prove to himself and the world that he was capable of producing research at the highest academic level.

Prior to the assassination attempt, Dutschke had begun to work on a research project about the work of the Marxist philosopher György Lukács and his period. In the UK, he returned

21 IMMIGRATION APPEALS TRIBUNAL, Mr Alfred Willi Dutschke (Appellant) and The Secretary of State for the Home Department (Respondent), Verbatim Report, 'Day I – Thursday, 17 December, 1970', p. 9.

22 IMMIGRATION APPEALS TRIBUNAL, Mr Alfred Willi Dutschke (Appellant) and The Secretary of State for the Home Department (Respondent), Verbatim Report, 'Day I – Thursday, 17 December, 1970', p. 10.

23 Rudi Dutschke (2003) *Jeder hat sein Leben ganz zu leben. Die Tagebücher 1963-1979,* edited by Gretchen Dutschke, Cologne: Kiepenhauer und Witsch, p. 83-84.

to his studies and wanted to use them as the foundation for a PhD proposal. Friends advised him to apply for PhD places at Oxford and Cambridge, which he did. On the one hand, the planned PhD was a paramount source of motivation for Dutschke. On the other, it was a major source of stress and anxiety. Since he had left West Berlin without any formal degree and found it difficult to put together a PhD proposal in English, he found the application process difficult and frustrating. After a rejection from Oxford and a request for a three-page project description and other documents from Cambridge, Dutschke felt an enormous sense of anger and despair. On 30 May 1970, he noted in his diary:

> Gerade weil ich physisch nicht vollständig arbeiten kann, wirkt sich ein 'Schlag' der Papiertiger gegen mich psychisch schlecht aus; konnte zwar den Tag überstehen, - dennoch 'fühlte' ich mich doch verdammt 'gelackmeiert'.[24]
> [Particularly because I am not capable to work in a complete way, a 'blow' by the paper tigers has a negative psychological impact on me; although I was able to get through the day, I 'felt' bloody 'conned']

On the next day, Dutschke suffered from what he described as a 'Halb-Attacke'.[25] He noted:

> Wer weiß, vielleicht hoert diese Scheiße 'nie' auf, dennoch gehen meine Ideen durch nichts zurück! Faktoren der Attacke:
> a) in den letzten Wochen nur noch 2 Pillen täglich genommen
> b) Uni-Schock: Oxford-Ablehnung, Cambridge-Neuforderungen
> c) schon gestern schwere Situation, konnte nicht rennen etc
> d) zu wening geschlafen…
> e) am frühen morgen keine Pille und kein Essen, zu lange gewartet…
> [Who knows, maybe this shit will ‚never' stop, but this won't stop my ideas! Factors leading to the attack: a) in the last few weeks only two pills per day, b) Uni- shock: rejection from Oxford, new demands from Cambridge, c) the situation yesterday was already difficult, I couldn't run etc d) not enough sleep e) no pill or food in the early morning, waited too long...]

Although Dutschke was painfully aware that stress aggravated his health problems and increased the risk of epileptic fits, he was determined to persist. With the help of Gretchen whose mother tongue is English, he put together a research proposal for Cambridge. He was also able to obtain two references from academics at the Freie Universität Berlin, where he had studied before going into exile. In his reference, one of his former teacher Dr Helmut Fleischer claimed

> Ich habe niemals daran gezweifelt, dass die starke Intensität des anteilnehmenden Erlebens, die [für] Dutschke's Verhältnis zur Geschichte und Gesellschaftstheorie so charakteristisch ist, die Basis für bedeutende gedankliche Leistungen bilden wird, sobald er nach seinem nicht minder intensiven praktischen Lernprozessen (die er stets als solche verstanden hat) die bereits vor jenem unseligen Attentat immer wieder von ihm herbeigesehnte Gelegenheit finden wird, eine Periode ungestörter wissenschaftlicher Arbeit zu durchleben.[26]
> [I have always been convinced that the strong intensity of the empathic experience that characterises Dutschke's relationship to history and social theory will be the basis for important intellectual achievements as soon as he has undergone equally intense practical learning processes (which he has always considered as such) and will finally find the opportunity to have a period of undisturbed academic work, an opportunity that he has been longing for even before the unfortunate attack]

Echoing Dutschke's narrative of overcoming, Fleischer portrayed a PhD in the UK as a logical continuation of his studies in West Berlin. The reference mentions the 'unselige Attentat' only

24 HIS, RUD 105,04 Kopien von Tagebucheintragungen 1970-1971, 30.5.1970.
25 HIS, RUD 105,04 Kopien von Tagebucheintragungen 1970-1971, 31.5.1970.
26 HIS, RUD 153, 01 KORRESPONDENZ 1969 A-Z, Brief von Helmut Fleischer vom 17.12.1969.

in passing and does not comment on its lasting physical and psychological impact. Instead, he placed great emphasis on Dutschke's continuous willingness to learn and perform.

At Cambridge, Rudi Dutschke's application landed on the desk of the admissions tutor at King's College Dr Bob Young. After examining the research proposal, Young reached the conclusion that Dutschke's proposed study of the development of the Comintern 1920/24 was original and intellectually sound. In an interview with the author, Young insisted that he took this decision purely on academic grounds.[27] Dutschke's application was also assessed by the Board of Graduate Studies at the University of Cambridge. In a letter from 31 July 1970, the Secretary of the Board told Dutschke that his subject of research had been accepted and that he could start his PhD on 1 October if he could produce documentary evidence about his means of financial support. Initially, the offer was for one year only, and was subject to renewal after a progress assessment in the first year. After the Board had received a letter confirming that the Swiss 'Heinrich Heine Foundation'[28] would pay for his degree, Dutschke's application was formally accepted. All he needed now was a study visa.

While Rudi Dutschke considered the PhD an important milestone in his recovery process, the doctorate did not fit into the sentimental narrative that had been the basis of his admission to the UK and that his supporters had successfully employed to obtain visa renewals. After the general election in June 1970, the Labour government was replaced by a Conservative one. On 11 August 1970 Michael Foot approached the new Home Secretary Reginald Maudling on behalf of Rudi Dutschke to request a study visa. In his reply on 25 August 1970, Maudling made clear that he was not prepared to grant Dutschke the permission to pursue a research degree in the UK:

> The situation has completely changed from the time when he was here for medical treatment and convalescence. As he is now fit enough to undertake full time study I think it is reasonable to conclude that his period of convalescence is complete and that we should put a term to his stay in this country for that purpose. I am therefore arranging for the passports to be returned to him with an extension of stay until 30th September, which should give him ample opportunity to make his necessary arrangements.[29]

Although his diary entries reveal that Rudi Dutschke was still struggling with the consequences of the assassination attempt, he managed to pass as 'fit enough to undertake full time study'. This in turn was used by the Home Office as a justification to expel Dutschke from the country. The Dutschkes, who had already moved to Cambridge, did not want to accept this decision. In a letter from 14 September 1970, Gretchen Dutschke appealed to Maudling. Since the letter is a striking example of how the sentimental narrative of disability can be utilised to campaign for someone with disabilities, I want to quote it at length:

> I know you have heard our case from every side, but there is one side which no one knows or feels – my side. That is why I am writing, just as a human being, a wife, and a mother to someone whom I hope is also a human being.
>
> I came to Cambridge with my husband and my children because I hoped at last to be able to have the peace and quiet just to exist without being beaten down at every step. I hoped that my children could have a chance to live and play and grow without being bothered from outside. […] I came to England because I had always loved this country since the first time I visited it as a young girl, very idealistic. I always wanted to come back and live here a while. In Cambridge all this seemed to be fulfilled.
>
> […] There has been to[o] much for me in the last two and a half years. It is not easy to have someone shoot your husband and then learn he

27 Robert Maxwell Young in an interview with the author on 28 February 2017.

28 The establishment of the Heinrich Heine Stiftung in 1970 was initiated by Professor Gollwitzer, his friend and colleague Prof. Dr. Michael Theunissen, and a rich Swiss philantropist. A letter from October 1969 shows that the decision to offer Dutschke a scholarship for his studies in the UK precedes the official formation of the Heinrich Heine Stiftung. HIS, RUD 153, 01, ‚Korrespondenz 1969 A-Z'.

29 HIS, RUD 310, 08, 'Initiativen zur Abwehr der Ausweisung aus Großbritannien, Bemühungen um Studienplatz in Dänemark'.

> won't survive, and even if he does, there will be no human being left.
>
> It was a wonder that he came gradually back to consciousness – of all those people who were shot by extreme and lunatic elements: the Kennedy's [sic] and Martin Luther King in the USA and Rudi Dutschke in Germany, only one survived – Rudi Dutschke. By virtue of that he has become one of the most exceptional cases of our time.
>
> But this trauma doesn't just disappear. Two years ago my husband could only speak a few words and not read at all. What can that mean for someone who wanted to enter a university career? The damage my husband received to his brain has not disappeared. He has greatly impaired vision which makes it difficult for him to read. He must remain under medical supervision. We do not know what long-term damage may have been made to his survival, not only in a physical sense.
>
> For my husband convalescence can only mean not only the healing of wounds but the regaining of the chance to pursue the university career which he wanted. His convalescence is thus now really only beginning with the chance he has to study. […]
>
> You must understand that I have much influence on my husband. I am a mother with two babies and I want them to have a decent life. I want to keep our family together and to keep us from chaos. The chance has been given to us by Cambridge University. But if we are thrown into a new chaos I can't defend the things I want for my family.

Although she does not use the word 'disabled' in her letter to the Home Secretary, Gretchen Dutschke emphasised the lasting physical and psychological damage that the assassination attempt had caused to her husband. One of the most remarkable aspects of the letter is how the author (consciously or unconsciously) uses her femininity and role as carer for two babies and a disabled husband to maximise the emotional impact of her appeal. Despite these and other appeals, Maudling remained adamant that the Dutschkes had to leave. When it had become clear that the Home Secretary would not change his view, Rudi Dutschke and his supporters made use of an appeals process that had been introduced by the Wilson government in the late 1960s.

2. Performing (dis)ability in the court room (1970–1971)

Since the early 20th Century, the Home Office has had the power to deny foreigners entry into the UK and to expel them if their presence in the country is seen as 'undesirable'. In an attempt to improve administrative practice in immigration cases and to make the Home Office accountable for decisions, the Wilson government introduced the Immigration Appeals Act 1969 and the Alien (Appeals) Order 1970. Although the new legislation came with significant restrictions, it enabled individuals to challenge decisions by the Home Office. Rudi Dutschke was one of the first aliens to make use of this appeals process. His case was heard by an Immigration Appeals Tribunal from 17-22 December 1970. The members of the panel were chosen by James Callaghan and Gerald Austin Gardiner. Although the Tribunal acted in a purely advisory capacity and the witnesses were not sworn, the order of events was very similar to that of a normal court case. Dutschke's legal team (led by Basil Wigoder, QC) invited ten witnesses. Among these witnesses were medical experts, academics, politicians, and supporters from the UK. They were cross-examined the Attorney-General Sir Peter Rawlinson, who represented the Home Office. Since Maudling had justified his decision to expel Dutschke from the country on the grounds of national security, critical evidence in the case remained undisclosed and one entire day of hearings took place *in camera*. On that day, the tribunal discussed evidence presented by Callaghan and by the National Security Service. The Tribunal presented a major challenge to Rudi Dutschke. He and his legal team had to create and perform a narrative of disability that

was perceived as consistent and convincing. In other words, to win his case Dutschke had to 'pass' as disabled before the Tribunal.

Generally speaking, passing denotes the process of being seen as part of a group from which one would otherwise be excluded. The concept gained prominence in African-American literature in the second half of the nineteenth century and has been used since to describe and analyse the ways in which Black people and people of mixed race have tried to avoid slavery, racial hatred and stigmatisation by passing as white.[30] Passing is also used in gender and sexuality studies, where it refers to the ways in which people choose (and/or have) to be perceived as a gender other than that expected. In this context, it can also be used to describe the ways in which people perform sexuality, e.g. bisexual women passing as gay and straight.[31] In recent years, scholars in disability studies have adopted and adapted the concept of passing. As Jeffrey A. Brune and Daniel J. Wilson highlight, disability passing occurs in different contexts and for a range of reasons:

> Most often, the term refers to the way people conceal social markers of impairment to avoid the stigma of disability and pass as 'normal'. However, it also applies to other ways people manage their identities, which can include exaggerating a condition to get some type of benefit or care.[32]

Because it is never about perceived markers of disability alone, disability passing needs to be analysed through an intersectional lens. The implications of being seen as disabled vary depending on a range of other factors, including race, gender, sexuality, age, and class and can be far-reaching. Rudi Dutschke was a heterosexual white cisgender man[33] with academic ambitions, who wanted (and was expected) to provide for his young family. But Dutschke's desire to pass as abled was not merely an expression of his masculinity. It was also an expression of his political beliefs: taking inspiration from the political philosophy of Ernst Bloch, hope was a central category in his thinking. Moreover, by passing as abled, he wanted to send a clear message to his political allies and opponents: I will not give in to public pressure and attacks by the far right, and I will continue to fight for political change.

As Jeffrey A. Brune and Daniel J. Wilson highlight, passing as (dis)abled 'blurs the lines between disability and normality, but those lines are not always sharp to begin with'.[34] In everyday life, Dutschke frequently passed as 'normal', but sometimes this led to problems and misunderstandings. For example, anecdotal evidence suggests that some fellows at Clare Hall considered him rude, because he joined them for lunch in College without taking his hat off. Of course, they did not know that Dutschke wore hats to hide the sensitive scar tissue on his head. Although Dutschke was almost thirty years old when he moved to the UK, he was initially too scared to leave the house without his wife. This led to anxiety attacks when he had to take the children to kindergarten, buy groceries, or perform other everyday activities without Gretchen's help. If someone moved towards him quickly and/or carried an object that could be mistaken for a gun, Dutschke feared for his life. He suffered from concentration problems, language difficulties and other health problems and had to take strong medication, but he didn't want to think of himself as disabled. However, his case against the Home Office left no room for such ambiguities and contradictions.

30 Prominent examples include Frances E.W. Harper's *Iola Leroy,* Jessie Faucet's *Plum Bum,* James Weldon Johnson's *The Autobiogprahy of an Ex-Coloured Man,* Charles Chesnutt's *The House behind the Cedars,* and Nella Larsen's *Passing.* For a detailed discussion, see Priscilla Ramsey (1976), 'A Study of Black Identity in "Passing" Novels of the Nineteenth and Early Twentieth Century', *Studies in Black Literature,* 7 (1976): 1-7; Kathleen Pfeiffer *Race Passing and American Individualism,* Amherst: University of Massachusetts Press, 2003;

31 Jessa Lingel (2009) 'Adjusting the Borders: Bisexual Passing and Queer Theory', *Journal of Bisexuality,* 9:3-4, 381-405

32 Jeffrey A. Brune and Daniel J. Wilson, p. 2.

33 While the term 'transgender' is now widely recognised and used, 'cisgender' is much less frequently used although the two are closely linked. 'Cisgender individuals are people whose gender identity aligns with the gender assigned at birth'. Anderson, Veanne N. (2018) 'Cisgender Men and Trans Prejudice: Relationships With Sexual Orientation and Gender Self-Esteem', *Psychology of Men & Masculinity,* Vol.19(3), pp. 373-384, p. 373.

34 Jeffrey A. Brune and Daniel J. Wilson, p. 2.

'Prediction, objectivity, universalism and classification occupy central decisions within the legal system'.[35] Within this system, individuals are categorised as disabled *or* abled, and people with disabilities need to conform to prevailing stereotypes and narratives of disability to pass as disabled.

Although Dutschke's friends had successfully utilised the sentimental narrative of disability when applying for his medical visa and when trying to mobilise support, his plan to pursue a PhD in the UK did not fit into this narrative. A key aim of Dutschke's legal team was thus to convince the panel that Dutschke was still very ill. Rather than being seen as evidence that he was 'normal' again, they argued that his plan to complete a postgraduate degree in the UK should be understood as a critical step in his recovery process. In his opening speech, Basil Wigoder emphasised this point:

> This is not a matter of somebody saying: 'I am quite better now, my convalescence has finished; please may I be a student?'. What Mr Dutschke is saying is, with his medical advisers, is that his convalescence has now got to the stage where it is possible for him to work as a graduate student in secluded conditions. The two matters of convalescence and study are not mutually exclusive.[36]

John Reginald Wallace Greave, a consultant neurosurgeon to the Cambridge hospitals who had examined Dutschke several times, supported this claim. While he regarded most of Dutschke's physical handicaps to be permanent, he argued there was a good chance that Dutschke's speech function would keep on improving should he be allowed to pursue a PhD.[37] The Tribunal was not convinced by this line of argument. In their concluding statement, the panel members claimed that Dutschke could continue his rehabilitation in another country and pursue a PhD there.[38]

Rather than performing disability in a way that fitted into one of the conventional narratives, Dutschke wanted to prove that he had overcome the physical and psychological damage caused by the assassination attempt and did everything he could to pass as abled. The transcripts illustrate that he provided his testimony in English and was able to understand and answer most questions. As a diary entry from 26 December 1970 illustrates, he considered this to be a major achievement:

> Eine Auseinandersetzung, die ich dann noch in fremder Sprache zu führen hatte, bereitete mir viel Freude und Lust. Meine spezifische Aggressionsfähigkeit zeigte sich, Klarheit und politisch-subversiver Witz kamen zusammen, teilweise weiterentwickelte Vergangenheit. Das Moment der Praxis als einziges treibendes Element zeigte sich mit außerordentlicher Klarheit. Das pig arbeitete und fragte ohne Logik, war darum auch besonders leicht anzugreifen.[39]
> [An altercation in a foreign language gave me much joy and pleasure. My capability for purposeful aggression showed itself, clarity and political-subversive humour came together, in part a further development of the past. The momentum of practice as the driving force revealed itself in extraordinary clarity. The ‚pig' worked and asked without logic, which is why it was particularly easy to attack him.]

For the most part, the interactions during the Tribunal confirmed Dutschke's narrative of overcoming and boosted his confidence in his ability to engage in political fights. In diary entries from this period, he referred to his opponents dismissively as 'pigs' and 'papiertiger'. Dutschke

35 Camilla Lundberg and Eva Simonsen (2017) 'Disability in court: intersectionality and rule of law', *Scandinavian Journal of Disability Research,* 17(S1), pp.7–22, p. 16.

36 IMMIGRATION APPEALS TRIBUNAL, Mr Alfred Willi Dutschke (Appellant) and The Secretary of State for the Home Department (Respondent), Verbatim Report, 'Day I – Thursday, 17 December, 1970', p. 27.

37 IMMIGRATION APPEALS TRIBUNAL, Mr Alfred Willi Dutschke (Appellant) and The Secretary of State for the Home Department (Respondent), Verbatim Report, 'Day II – Friday, 18 December, 1970', p. 6.

38 IMMIGRATION APPEALS TRIBUNAL, Mr Alfred Willi Dutschke (Appellant) and The Secretary of State for the Home Department (Respondent), 'Determination and Reasons', p. 17.

39 HIS, RUD 105,04 Kopien von Tagebucheintragungen 1970-1971, 26.12.1970.

was hopeful that he would win the case, but these hopes proved to be deceptive.

On 19 January 1971, the Tribunal declared that they supported the Home Secretary's decision to expel Dutschke from the UK. In their explanatory statement, they claimed that the appellant's discussions with friends and associations had 'far exceeded normal social activities' and that there 'must without doubt be risk in his continued presence'.[40] Rudi Dutschke did not conceal the fact he was interested in politics and discussed political questions with friends. He was equally open about the fact that his friends included radical intellectuals and political activists such as Ulrike Meinhof, Horst Mahler, Herbert Marcuse, Ernest Mandel, Bahman Nirumand, Aki Orr, Daniel Cohn Bendit, and Elisabeth Käsemann. Yet, he did not see that as a problem. In his view, engaging in political debates was not the same as engaging in political activity, and he saw it as a fundamental right to discuss politics:

> This is not an element of political activity of Dutschke. But Dutschke has the right to be a human being in a country, to discuss where he is. If he would be isolated, Dutschke with only his kids and his wife, your country would be nothing but a dictatorship.[41]

As this statement illustrates, Dutschke occasionally switched from the first to the third person when talking about himself. Interestingly, there was no obvious reason for this behaviour. When asked whether he was 'plotting any sort of revolution with [Gaston] Salvatore and Nirumand', he replied 'How could I do that?'. Just a little later, he added: 'Everybody knows what happened with Dutschke physically. So how could he come to plot?'[42]

Although he was very composed during the hearing and managed to respond to questions and comments from his opponents in a remarkably sophisticated way, a closer look at the verbatim transcript of the hearing reveals that there were times when he struggled to pass as abled. On day 3 of the hearing, the General Attorney cross-examined Dutschke:

> Q Apart from the Government of Israel, is he [Aki Orr] very opposed to the Government of France?
> A. Would you ask once more the question, please? I do not understand
>
> Q He is very opposed to the Government of France as well as the Government of Israel?
> A. I cannot understand your question. Who is France?
>
> Q Do you know anything about his movements in May of 1968 in Paris?
> A. Whose movements?
>
> Q Mr. Orr's?
> A. I know he was not in May in France – nothing more.[43]

It is important to acknowledge that even people without any impairments can find it difficult to remain focused during lengthy court hearings. However, as this and other passages in the transcript illustrate, there were times when Rudi Dutschke found it difficult to understand what certain words (e.g. France) mean. Interestingly enough, neither the General Attorney nor Dutschke paid much attention to his comprehension and language problems. Both continued the examination as if nothing had happened – probably because Rudi Dutschke wanted to prove to himself and the world that he had overcome his disabilities, whereas the Home Office representative wanted to prove to the members of the panel that Dutschke's

40 IMMIGRATION APPEALS TRIBUNAL, Mr Alfred Willi Dutschke (Appellant) and The Secretary of State for the Home Department (Respondent), 'Determination and Reasons', p. 18.

41 IMMIGRATION APPEALS TRIBUNAL, Mr Alfred Willi Dutschke (Appellant) and The Secretary of State for the Home Department (Respondent), 'Day III, Saturday, 19 December, 1970', p. 4.

42 IMMIGRATION APPEALS TRIBUNAL, Mr Alfred Willi Dutschke (Appellant) and The Secretary of State for the Home Department (Respondent), 'Day III, Saturday, 19 December, 1970', p. 13.

43 IMMIGRATION APPEALS TRIBUNAL, Mr Alfred Willi Dutschke (Appellant) and The Secretary of State for the Home Department (Respondent), 'Day III, Saturday, 19 December, 1970', p. 3.

continued presence posed a threat to national security. Although the Tribunal's support for the Home Office's decision to expel Dutschke meant that he lost his case and had to leave, the hearing marked an important milestone in his narrative of overcoming. Rather than being seen as occasion for narcissistic pity, he was seen as a serious political opponent. On the last day of the hearing, Dutschke scribbled on his notepad: 'Wir gewinnen! Wir schlafen noch in dieser Nacht! Auch wenn wir verlieren'.[44] [We will win! We will sleep tonight! Even if we lose!]

3. Conclusion: passing and its pitfalls

Although Rudi Dutschke lost his appeal against the Home Office, he considered it a success: he passed as abled and was taken seriously as researcher and political activist. While this shows that the narrative of overcoming can be used in ways that enable individuals with disabilities to develop a sense of empowerment, the Dutschke case also shows the limitations of this and other dominant narratives of disability. He was still confronted with the same stereotypes and expectations as many other people with disabilities. As highlighted previously, the Tribunal refused to see the ambiguities and contradictions in the life of a disabled man who did not identify as such. Essentially, Dutschke had two options: try to pass as disabled before the Tribunal to stay in the UK under the same conditions as previously ***or*** try to pass as abled and risk being expelled from the country. Although he wanted to stay, he was not willing to conform to prevailing narratives and stereotypes of disability and was determined to pursue a PhD. By passing as abled, Dutschke sent a powerful message to his political allies and opponents. Unsurprisingly the Tribunal saw this as evidence of a remarkable recovery and expressed support for the Home Secretary's decision that the young family had to leave the country.

After leaving England, the Dutschkes moved to Aarhus, Denmark, where Rudi continued his studies and worked as a tutor at the University. In 1973, he submitted his PhD thesis at the Free University Berlin. In the mid-1970s, he began to prepare his return to Germany. In those years, he realised that it was virtually impossible for him to get a job at a German University, and he referred to himself as 'ein Arbeitsloser (mit viel Arbeit)' [an unemployed person (with a lot of work)].[45] While this meant that he was still struggling to provide for his family, he appreciated that he could dedicate a significant part of his time and energy to political struggles. In the 1970s, Dutschke developed a keen interest in feminism and environmentalism. However, there is no evidence that he engaged with the emerging disability rights movement. As an individual, Dutschke did not (and could not) challenge the prevailing assumption that disability refers to something that is wrong with someone. In the 1970s, a wave of political campaigns began to challenge this deep-rooted misconception.

While efforts by disabled people to organise themselves in groups and campaign for their rights can be traced back further in history,[46] the 1970s saw a global wave of disability rights activism.[47] In the FRG, disabled activists appropriated the derogative term 'Krüppel' [cripple] in the late 1970s to highlight that they did not want to be seen as occasions for narcissistic pity and had no interest in being 'normal'. A crucial moment in the formation of the German

44 HIS, RUD 310, 08 Initiativen zur Abwehr der Ausweisung aus Großbritannien/ Bemühungen um einen Studienplatz in Dänemark.

45 Dutschke, Club 2-Diskussion, ORF, 13/14 June 1978, quoted after Karl, *Rudi Dutschke,* p. 476.

46 Examples include veteran organisations, the National Association of the Deaf (founded in 1880), and the League of the Physically Handicapped in New York. Fred Pelka (2012) *What We Have Done : An Oral History of the Disability Rights Movement,* Amherst and Boston: University of Massachusetts Press, p. 19.

47 Doris Zames Fleischer and Frieda Zames (2011) *The disability rights movement : from charity to confrontation,* Philadelphia: Temple University Press.

disability movement was the so-called 'Krüppeltribunal', which took place in Dortmund in 1981 on the occasion of the UN International Year of Disabled Persons.[48] In the tradition of the Vietnam Tribunal and other activist-led Russell Tribunals in the 1960s and 1970s, the organisers of the Krüppeltribunal took a very different approach from that underpinning the Dutschke Tribunal. In at the tribunal Dortmund, it was the state and its treatment of disabled people that were scrutinised and challenged by people with disabilities. According to Heike Raab, topics included human rights abuses in homes for disabled people, sheltered workshops, and psychiatric institutions as well as problems in public transport.[49] The tribunal led to a range of other networks and events including the first national gathering of 'crip women' in 1982 in Marburg, which activists used as a platform to discuss the specific experiences of discrimination and violence made by women with disabilities. More than 10 years later, the sentence 'Niemand darf wegen seiner Behinderung benachteiligt werden' was finally added to Article 3 of the German Constitution, but the struggle against the discrimination of disabled people in Germany and many other countries continues.[50] Fred Pelka rightly emphasises that the political struggle of the disability rights movement for equal citizenship 'has been little short of revolutionary'.[51]

48 For a more detailed discussion of the significance of the Krüppeltribunal to the disability rights movement in Germany, see Swantje Köbsell (2006) 'Towards Self-Determination and Equalization: A Short History of the German Disability Rights Movement', *Disability Studies Quarterly,* Spring 2006, Volume 26, No. 2.

49 Raab, Heike (2014) 'Dis/Ability, Feminismus und Geschlecht', in Yvonne Franke et al. (eds), *Feminismen heute. Positionen in Theorie und Praxis,* Bielefeld: transcript, 101–14, p. 103.

50 Presse- und Informationsamt der Bundesregierug, 'Menschen mit Behinderung nicht benachteiligen', *https://www.bundesregierung.de/breg-de/aktuelles/menschen-mit-behinderung-nicht-benachteiligen-409764.*

51 Pelka, *What We Have Done,* p.4.

Zentrum für Deutschland- und Europastudien (DESK) an der Universität Tokyo, Komaba, Japan

SATOSHI KAWASAKI

Die Frankfurter und Westberliner Kinderläden: Eine Analyse zur neuen Kindererziehung in Folge der 68er-Bewegung

Übersetzung aus dem Japanischen;
erstveröffentlicht in: European Studies (digitale Zeitschrift des DESK) Vol. 21 (2021), 31-42.
Mit freundlicher Genehmigung des DESK.

Einleitung

Die Ende der 1960er Jahre aufkommende und hauptsächlich von jungen Leuten getragene weltweite Protestbewegung wird als 68er-Bewegung bezeichnet.[1] Vor allem in Westdeutschland wirkte sich die Bewegung auf verschiedene gesellschaftliche Ebenen aus. Aber gerade ihr Einfluss auf die Kleinkinderbetreuung machte sie besonders. In Westdeutschland entstanden Ende der 1960er Jahre selbstverwaltete Kinderbetreuungseinrichtungen, die als „Kinderläden" bezeichnet wurden. In diesen Einrichtungen versuchten die Aktivisten der 68er-Bewegung ein neues pädagogisches Konzept der Kindererziehung durchzusetzen. Sie kritisierten sehr stark den traditionellen Autoritarismus in Westdeutschland und verlangten nach einem freieren Lebensstil und offeneren zwischenmenschlichen Beziehungen.[2] Dabei fand die Kinderbetreuung im Kinderladen allgemeine Anerkennung und gab Anlass zu neuen Ideen in der Erziehung und der Eltern-Kind-Beziehung.[3]

Die experimentellen Aktivitäten des Kinderladens sind seit den 1970er Jahren zum Forschungsgegenstand geworden. Besonders Erziehungswissenschaftler haben durch Vergleiche mit anderen Kinderbetreuungseinrichtungen die verschiedenen Bedeutungen des Kinderladens untersucht. Studien, die sich für den Kinderladen aussprachen, betonten die Wichtigkeit seiner pädagogischen Schwerpunktsetzung auf die Freiheit der Kinder. Dabei kamen diese Studien zu dem Schluss, dass durch die Ausrichtung auf die Freiheit, Kinder ein stärkeres Selbstbewusstsein, einen besseren Umgang mit Problemen, sowie ein höheres Verantwortungsbewusstsein erlangen würden.[4] Dagegen argumentierten andere Studien, dass keine wesentlichen Unterschiede zwischen Kindern des Kinderladens und Kindern anderer Betreuungseinrichtungen festzustellen wären. Denn auch wenn eine emanzipatorische Erziehung im Kinderlanden angestrebt wurde, spiegelte sich diese, aufgrund der großen Kluft zwischen Ideal und Realität, nicht im Verhalten der Erwachsenen wider.[5]

1980 führte der Psychologe Horst Nickel eine umfassende Vergleichsstudie zum Kinderladen und anderen Kinderbetreuungseinrichtungen durch. Auch Nickel kam zu dem Schluss, dass Anfang der achtziger Jahre zwischen den Kinderläden und anderen Kinderbetreuungseinrichtungen weder in der Organisation noch in der Stellung der Eltern-Kind-Beziehung große Unterschiede zu sehen waren. Seine Arbeit verdeutlichte, dass die pädagogische Ausrichtung der Kinderläden keineswegs einen Gegensatz zu den anderen Betreuungseinrichtungen bildete.[6]

Ein halbes Jahrhundert nach seiner Einführung ist der Kinderladen heutzutage in das deutsche Betreuungssystem integriert und wird nicht mehr als Reformbewegung angesehen.[7] Jedoch finden die Kinderläden aufgrund des wachsenden geschichtlichen Interesse am Erbe der 68er-Bewegung wieder Beachtung. In den letzten Jahren untersuchten Studien, anhand der langfristigen Einflüssen der Kinderläden im intergenerationellen Zusammenhang zwischen Eltern und Kindern, inwieweit das Vorhandensein von alternativen Kinderbetreuungseinrichtungen die Wertevorstellungen und

1 井関正久『ドイツを変えた68年運動』白水社 2005年 9頁。

2 Doering-Manteufel, Anselm, „Westernisierung. Politisch-ideeller und gesellschaftlicher Wandel in der Bundesrepublik bis zum Ende der 60er Jahre", in: Lammers, Karl Christian u.a. (Hg.), *Dynamische Zeiten. Die 60er Jahre in den beiden deutschen Gesellschaften,* Hamburg 2000, S. 311.

3 Mauritz, Miriam, *Emanzipation in der Kinderladenbewegung. Wie das Private politisch wurde,* Frankfurt a.M. 2018, S. 181f.

4 キンダーラーデンを肯定的に評価する研究事例については次の文献を参照。Dolezal, Ulrike, *Erzieherverhalten in Kinderläden,* Wiesbaden 1975; Henningsen, Franziska, *Kooperation und Wettbewerb. Antiautoritäre und konventionell erzogene Kinder im Vergleich,* München 1973.

5 キンダーラーデンをあまり評価しない研究事例については次の文献を参照。Bierhoff-Alfermann, Dorothee/Höcke-Pörzgen, Brigitte, Kindererziehung aus der Sicht von Eltern zweier antiautoritärer und evangelischer Kindergärten. Eine Erkundungsstudie, in: *Zeitschrift für Entwicklungspsychologie und Pädagogische Psychologie,* Nr. 6, 1974, S. 139-145.

6 Nickel, Horst u.a., Erzieher- und Elternverhalten im Vorschulbereich, München 1980.

7 2004年時点でドイツの保育施設の14% は、キンダーラーデンのような親による自主管理施設だった。Staatsinstitut für Frühpädagogik (Hg.), *Forschungsprojekt Trägerqualität. Ergebnisbericht zur Bundesweiten Befragung von Rechtsträgern im System der Tageseinrichtungen für Kinder-Berichte 13/2004,* München 2004, S. 35.

Verhaltensweisen des Einzelnen in pluralistischer und liberaler Art beeinflussten.[8] Wie der Historiker Axel Schildt argumentiert, können diese Studien als Versuch gesehen werden, den Kinderladen als ein Phänomen der Zeit nach dem Ende der 1960er Jahre zu verstehen, in der eine Demokratisierung und Modernisierung aller Gesellschafts- und Lebensbereiche gefordert wurde.[9] Der Philosoph Jürgen Habermas versteht den Kinderladen eher als einen Aspekt der „grundlegenden Liberalisierung" der westdeutschen Gesellschaft.[10]

Aber derartige Bewertungen betonen nur einen Aspekt des Kinderladens. Auch wenn die Art der westdeutsche Kindererziehung in den Kinderläden pluralistisch angelegt sein sollte, so verlief deren Entwicklung doch keineswegs geradlinig. Zum Beispiel weist der Historiker Detlef Siegfried darauf hin, dass in der letzten Hälfte der 1960er Jahre innerhalb der linken alternativen Bewegung ein Paradoxon existierte. Seiner Ansicht nach bediente sich ein Teil der Aktivisten, die im „roten Jahrzehnt" von 1967 bis 1977 in der Bewegung aktiv waren, radikaler Methoden, die weder liberal im Sinne einer „Liberalisierung" noch pluralistisch waren.[11] Siegfried argumentiert, dass dies auf die strukturelle Ordnung der Bewegung zurückzuführen sei. Sie schränke das Privatleben der Teilnehmer durch die gleichzeitige stetige Befreiung des Individuums aus den traditionellen gesellschaftlichen Beziehungen wie Familie, Kirche und regionaler Verband ein, wodurch auch das Private politisiert würde.[12]

Dieser Hinweis von Siegfried lässt sich auch auf die Kinderläden übertragen. Bisherige Studien betonten ausschließlich die liberalen Züge der Kinderläden und vernachlässigten die radikalen Zügen in ihrer Gründungszeit.

Der vorliegende Aufsatz verdeutlicht nun, worin diese radikalen Züge der Kinderladenbewegung begründet waren. Weiterhin wird untersucht, inwiefern Kinderläden, die keine liberalen Züge aufwiesen, trotzdem zur Pluralität der Betreuungseinrichtungen für Kleinkinder beitrugen.

Dabei konzentriert sich dieser Aufsatz auf die Kinderläden in Frankfurt am Main und Westberlin. Bei den Einrichtungen in Frankfurt, wo der Kinderladen als erstes in Erscheinung trat, wollte man psychoanalytische Erkenntnisse radikal umsetzen. In Westberlin hingegen trat nicht nur zum ersten Mal eine neue Kinderbetreuungsbewegung in Erscheinung, die impulsgebend für den Kinderladen war, sondern zeichnete sich auch durch die politischen Überzeugungen der dortigen Aktivisten aus. Diese wollten den Kinderladen auch als sozialistisch-revolutionäre Vereinigung organisieren. Vom Ende der sechziger bis zum Beginn der siebziger Jahre experimentierten die Kinderläden mit der Umsetzung psychoanalytischer Erkenntnisse und beschäftigten sich mit Überzeugungen der sozialistischen Bewegung. Die Einrichtungen in beiden Großstädten können als typische Kinderläden betrachtet werden.[13]

Dieser Aufsatz verwendet für die Untersuchung zur Entstehung der Kinderläden in Frankfurt am Main und Westberlin Geschichtsmaterialien des Archivs der Außerparlamentarischen Opposition (APO Archiv), der von den damaligen Aktivisten in verschiedener Form

8 Göddertz, Nina, *Antiautoritäre Erziehung in der Kinderladenbewegung. Rekonstruktive Analysen biographischer Entwürfe von Zwei-Generationen-Familien,* Dortmund 2018; Heyden, Franziska, *Die lebensgeschichtliche Bedeutung des Kinderladens. Eine biographische Studie zu frühkindlicher Pädagogik,* Rostock 2018.

9 Schlidt, Axel/Schmidt, Wolfgang, Einleitung in: Schildt, Axel/Schmidt, Wolfgang (Hg.), *"Wir wollen mehr Demokratie wagen„. Antriebskräfte, Realität und Mythos eines Versprechens,* Bonn 2019, S. 15.

10 Habermas, Jürgen, Die nachholende Revolution, Frankfurt a.M. 1990, S. 26.

11 ここでは「リベラル化」を、社会が多元化しつつ、その多元性の価値が一般に認められるようになる現象として理解する。若い左翼活動家の運動が活発化した1967～77年の時期を指す「赤い10年間」については次の文献を参照。Koenen, Gerd, *Das rote Jahrzehnt. Unsere kleine deutsche Kulturrevolution 1967-1977,* 5. Aufl. Frankfurt a.M. 2011, S. 9.

12 Siegfried, Detlef, 1968. *Protest, Revolte, Gegenkultur,* Ditzingen 2018, S. 231f.

13 1969年4月にフランクフルトで開かれた会議には、西ドイツ10都市と西ベルリンのキンダーラーデン代表者が集まり、運動の状況について議論した。この会議では精神分析の知見と社会主義運動の関係が重要な議題になった。„Frankfurter Diskussionen", in: *KL-Info,* Nr. 7, 7. Mai 1969, Bestand Kinder, Jugendhilfe, Erziehung 1969-76, 1064, APO-Archiv.

herausgegebenen Literatur sowie deren Rezeption in der medialen Berichterstattung.[14] Zunächst wird eine einfache Erläuterung der Hintergründe zum Auftreten von Kinderläden gegeben. Danach werden die pädagogischen Ideen des Kinderladens und deren Umsetzung analysiert. Im Anschluss daran werden die Reaktionen zu diesen Bewegungen in beiden Städten untersucht und Beobachtungen zu deren Charakteristika in ihrem Frühstadium angestellt.

1 Hintergründe für das Auftreten von Kinderläden

Der Kinderladen wurde als eine Einrichtung gegründet, die die Zustände der westdeutschen Kleinkinderbetreuung kritisieren und eine Alternative anbieten sollte. Die allgemeine Lage in den Betreuungseinrichtungen hatte sich in den 1960er Jahren verschlechtert, aufgrund von Personalmangel und der steigenden Anzahl von Kindern für Betreuungseinrichtungen durch den Babyboom und der ins gesellschaftliche Leben drängenden Frauen.[15] Die geringe Anzahl von Erziehern ließ nur ein striktes Vorgehen zu, bei dem auf die individuellen Bedürfnisse der Kinder, die in beengten Einrichtungen häufig zusammengepfercht wurden, kaum Rücksicht genommen werden konnte. Dies führte zu der Kritik, dass diese Umstände einen schlechten Einfluss auf die Kindererziehung hätten.[16]

Allerdings wurden auch neue Gründe für die Verschlechterung der Umstände der Kinder angeführt. Dazu gehörte unter anderem die westdeutsche Tradition einer autoritären Erziehungsphilosophie, die großen Wert auf Disziplin, Bestrafung und Gehorsam legte. Dabei stand die Kritik vor allem im Zusammenhang mit dem Problembewusstsein, dass es kein Wiederaufkommen vom Nationalsozialismus und Faschismus geben dürfe. Der Philosoph Theodor Adorno warnte in seinem 1966 gehaltenen Vortrag „Erziehung nach Auschwitz“ vor einem Autoritarismus in der Pädagogik. In seinem Vortrag kritisierte er die Erziehung zur Disziplin in der Kleinkindphase, der man entgegentreten müsse, um den Faschismus überwinden zu können.[17] Adorno führte darin an, „einzig wahrhafte Kraft gegen das Prinzip Auschwitz“ wäre „Autonomie“, „die Kraft zur Reflexion, zur Selbstbestimmung, zum Nicht-Mitmachen“.[18]

Dies wurde auch von den antiautoritären Aktivisten der 68er-Bewegung übernommen.[19] Die Aktivisten, die eine Befreiung des Individuums aus traditionellen autoritären und sozialen Beziehungen und eine dringend notwendige Selbstbestimmung anstrebten, forderten dies auch in Bezug auf das Alltagsleben von Kindern. Sie kritisierten in diesem Zusammenhang die einseitige Ausrichtung bei der Kindererziehung, die ausschließlich auf Unterdrückung beruhte und Vorbereitung für ihr zukünftiges Leben und ihre Arbeit war. Diese Vorbereitung pflanzte die Wichtigkeit des Gehorsams ins Bewusstsein ein und beraubte die Kinder der Fähigkeit eigenständig zu denken und zu handeln.[20] 1969 kritisierte die Erziehungswissenschaftlerin und Kinderladenaktivistin Monika Seifert die vor Ort stattfindende Erziehung: „Von den Kindern wird verlangt, dass sie später als Erwachsene einen Computer richtig benutzen können, aber dabei nicht hinterfragen, was für eine Bedeutung ihr

14 草創期のキンダーラーデンは、ローカルで小規模な保育施設であるため、その活動を具体的に記録した文書館史料は少ない。史料の少なさを補うために本稿では、活動家が出版した文献も重要な史料として扱った。活動家は、運動の理念の普及とキンダーラーデンの運営資金調達のために積極的に出版活動を行なった。さらに活動家は、海賊版書籍を販売していた。これは、キンダーラーデンと反権威主義教育の先駆者とされた思想家のテクストとそれに関する活動家の議論を収録している独特の史料であり、本稿でも参照した。海賊版書籍には、書誌情報の末尾に（海）と記す。

15 Reichardt, Sven, *Authentizität und Gemeinschaft. Linksalternatives Leben in den siebziger und frühen achtziger Jahren,* Berlin 2014, S. 722f.

16 Seifert, Monika, Zur Theorie der antiautoritären Kindergärten, in: Seifert, Monika/Nagel, Herbert (Hg.), *Nicht für die Schule leben. Ein alternativer Schulversuch freie Schule Frankfurt,* Frankfurt a.M. 1977, S. 11.

17 Adorno, Theodor W., *Erziehung zur Mündigkeit. Vorträge und Gespräche mit Hellmuth Becker 1959-1969,* Frankfurt a.M. 1970, S. 94.

18 Ebd., S. 97.

19 ミュラー、ヤン＝ヴェルナー（板橋拓己 / 田口晃監訳）『試される民主主義–20世紀ヨーロッパの政治思想』下巻 岩波書店 2019年 96-97頁。

20 N.N. *Berliner Kinderläden. Antiautoritäre Erziehung und sozialistischer Kampf,* Berlin 1970, S. 219f.

Handeln hat."[21] In gleicher Weise behauptete der Soziologe und Kinderladenaktivist Lutz von Werder: „Um eine autoritäre Persönlichkeit von Grund auf zu verändern, ist es notwendig, dass eine Erziehung stattfindet, in der die Kinder lernen eigenständig zu denken, statt sich an die kapitalistische Arbeitswelt anzupassen."[22]

Überdies wiesen die Aktivisten der 68er-Bewegung ihr eigenes Familienleben zurück. Insbesondere die Autorität der Eltern innerhalb der Familie wurde kritisch gesehen. Die älteren Generationen mit ihren Erfahrungen bezüglich der Anpassung an den Nationalsozialismus, konnten für die Aktivisten nicht als pädagogisches Vorbild dienen.[23] Auch wurde die Ansicht vertreten, dass Eltern, die ihre Kinder autoritär erzogen, diese psychologisch bereits darauf vorbereiteten, sich der Gesellschaft anzupassen. Kinder denen gutes Betragen und Sauberkeit in der Erziehung als normative Ideen eingepflanzt wurden, würden weniger auf den eigenen Ideen beharren und gäben eher der Einhaltung von Regeln den Vorzug.[24] Für die Aktivisten erschien dies nahezu als Gehirnwäsche der Kinder, um sie zu folgsamen Persönlichkeiten zu erziehen.[25] Die Lebenswelt der abgeschotteten „Familie der Bourgeoisie" galt als am weitesten entfernt von Autonomie. Unter Verweis auf die Psychoanalytik, sprachen sich die Aktivisten gegen die Dreiecksbeziehung von Vater-Mutter-Kind in der "Familie der Bourgeoisie" aus.[26] In dieser Art der Familie würden Mutter und Kinder dem autoritären Vater gehorchen. Die vom Vater unterdrückte Mutter ließe ihren Frust an den Kindern aus, die dadurch ein stark unterdrücktes Leben führen müssten.[27] Aktivisten wie Seifert argumentieren, dass in diesem Familienleben die Benennung von Problemen hinsichtlich Sexualität und Autorität tabuisiert würde. Vielmehr werde die Wahrung einer strikten Rollenverteilung zwischen Mann und Frau auf der Grundlage von Geschlechternormen, sowie die unkritische Aufrechterhaltung der traditionellen Ordnung der Eltern-Kind-Beziehung gefordert.[28] Eine Person, die in einer solchen Familie aufgezogen würde, gälte als potentiell aggressiver, da sie von anderen Pflichterfüllung, Disziplin und Aufrechterhaltung der Ordnung als Selbstverständlichkeiten verlange. Diese Aggression wurde als „[...] die sozialpsychologische Grundlage für die nationalsozialistische Diktatur und den Völkermord [...]" gesehen.[29]

Aus diesem Problembewusstsein heraus strebten die Aktivisten nach der Befähigung zum selbstbestimmten Handeln, um die ausschließlich in der Familie stattfindende Erziehung aufzubrechen. Sie verlangten nach einer Erziehung im Kinderladen statt einer Erziehung in der „Familie der Bourgeoisie".[30]

21 Seifert, Monika, „Eine progressive Antwort. Der antiautoritäre Kindegarten", in: *Publik,* 14. März 1969.

22 Werder, Lutz von, *Von der antiautoritären zur proletarischen Erziehung,* Frankfurt a.M. 1972, S. 11f.

23 Reichardt, a.a.O., S. 744.

24 „3) Das pädagogische Konzept", in: *KL-Info,* Nr. 4, 12. Febr. 1969, Bestand Aktionsrat zur Befreiung der Frauen (H. Kröger), 1968/69, 230, APO-Archiv.

25 N.N. *Berliner Kinderläden,* S. 133.

26 „Von der antiautoritären Erziehung zur sozialistischen Erziehung", in: *KL-Info,* Nr. 7, 7. Mai 1969, Bestand Kinder, Jugendhilfe, Erziehung 1969–76, 1064, APO-Archiv.

27 „Kurze Darstellung über die Entwicklung des Aktionsrates der Frauen", 00000112, Bestand Aktionsrat zur Befreiung der Frauen (H. Kröger) 1968/69, 230, APO-Archiv.

28 Seifert, Monika, „Bangemachen gilt nicht mehr", in: *Publik,* 2. Jan. 1970.

29 Reichardt, a.a.O., S. 741.

30 „II. Zur Situation der Kinderläden", in: *KL-Info,* Nr. 1, 22. Jan. 1969, Bestand Kinder, Jugendhilfe, Erziehung 1969-76, 1064, APO-Archiv.

2 Der Frankfurter Kinderladen

2–1
Die Geburt des Kinderladens und die pädagogischen Ideen von Monika Seifert

Es wird davon ausgegangen, dass der erste Kinderladen auf eine Einrichtung zurückgeht, die Seifert im September 1967 in Frankfurt am Main mit fünf Kindern unter fünf Jahren gründete. Dort verfolgte man eine Erziehung, die von den antiautoritären Gedanken der 68er-Bewegung und sexueller Emanzipation bestimmt war. Seifert war die Tochter des Psychologen Alexander Mitscherlich und Mitglied im Sozialistischen Deutschen Studentenbund (im folgenden nur SDS genannt).[31] Sie war eine Schülerin Adornos und forschte in Anlehnung an Adorno, Marx, Horkheimer und Erich Fromm über Probleme des Autoritarismus in Familien.[32]

Seifert heiratete 1960 den Politikwissenschaftler Jürgen Seifert und bekam 1964 ihre Tochter Anna. Seifert, die sich Sorgen um den Zustand der Erziehung in Deutschland machte und für ihre Tochter eine „repressionsfreie" Erziehung anstrebte, entwickelte im Dezember 1967 den Kinderladen "Frankfurter freie Schule".[33] Im April 1968 zog die freie Schule in ein Gebäude in der Eschersheimer Landstraße und begann mit einer Erziehung, die die individuellen Bedürfnisse und Persönlichkeiten der Kinder berücksichtigte. Dies konnte durch pädagogische Fachkräfte, die jeweils nur für fünf bis acht Kinder verantwortlich waren, gewährleistet werden.[34]

Das pädagogische Konzept der Frankfurter freien Schule, welches angelehnt an Horkheimers antiautoritäre Erziehung war, wurde von Seifert anhand von drei Grundsätzen definiert.[35] Dem ersten Grundsatz der antiautoritären Erziehung nach, sollten die Kinder dazu befähigt sein, frei ihre Bedürfnisse zu äußern und selbst zu steuern. Seifert zufolge lag der damalige Schwerpunkt der Erziehung in Deutschland auf der Unterdrückung der Bedürfnisse der Kinder. Allgemein würde angenommen, dass es aufgrund der Begrenztheit der gesellschaftlichen Ressourcen unmöglich sei, auf die Bedürfnisse der Kinder Rücksicht zu nehmen. Deshalb sei es das pädagogische Grundprinzip, die Bedürfnisse der Kinder zu unterdrücken, statt anzuerkennen. Diese Art der Erziehung lehnte Seifert ab und argumentierte, dass Kinder eigenständige Persönlichkeiten seien, die ihre Bedürfnisse selbst an die Realität anpassen und verwirklichen könnten.[36]

Seifert entwickelte diese Ideen inspiriert durch Alexander S. Neills pädagogische Experimente. Neill war Pädagoge, der 1883 in Schottland geboren und für seine Summerhill Schule bekannt war. 1921 wurde die Summerhill Schule außerhalb von Dresden gegründet und bis heute als Bildungseinrichtung in England fortgeführt.[37] Neill versammelte dort ca. 100 Kinder im Alter von 5 bis 17 Jahren und erprobte experimentelle Pädagogik in der Praxis. Ausgehend davon, dass Kinder von Geburt an gut seien und einen Antrieb zum Lernen besäßen, konzentrierte sich Neill auf die individuellen Fähigkeiten zur Entfaltung der Kinder. Eine Erziehung, die die Freiheit, sein Leben selbst zu bestimmen, anerkennt, habe nach Neill mehr Wirksamkeit. Zwang und Repression in der Erziehung hingegen führten zur Selbstentfremdung der Kinder. Stattdessen förderte Neill mit pädagogischen Methoden das selbstbestimmte Handeln und die Kreativität der Kinder. Deshalb

31 SDS は、1946～70年にかけて西ドイツで活動した学生組織である。SDS は、ドイツ社会民主党（SPD）の学生組織として設立されたものの、50年代から党の方針に反抗することが増えたため、61年までにSPD からの関係断絶を宣告された。その後、ルディ・ドゥチュケのような著名な学生運動指導者が参加し、SDS は影響力を強めた。しかし、68年運動の急進化と衰退に伴い、組織内で分裂傾向が高まり、70年にSDS は解散を宣言した。Fichter, Tilman, *SDS und SPD. Parteilichkeit jenseits der Partei,* Opladen 1988, S. 269.

32 Aden-Grossmann, Wilma, *Der Kindergarten. Geschichte – Entwicklung – Konzepte,* Weinheim/Basel 2011, S. 143.

33 Seifert, Monika, Kinderschule Frankfurt, in: Höltershinken, Dieter (Hg.), *Vorschulerziehung. Eine Dokumentation,* Freiburg 1971, S. 159f.

34 Seifert, Monika, Kann die Kinderladenbewegung einen allgemeingütigen Beitrag zur Frage von Möglichkeiten kindlicher Autonomie leisten?, in: Seifert/Nagel (Hg.), a.a.O., S. 36;

35 Horkheimer, Max, *Studien über Autorität und Familie. Forschungsberichte aus dem Institut für Sozialforschung. Schriften des Instituts für Sozialforschung,* Bd. 5., Paris 1936, S. 197; Seifert, Kinderschule Frankfurt, S. 163-167.

36 Seifert, Zur Theorie der antiautoritären Kindergärten, S. 18.

37 Neill, Alexander Sutherland, *Theorie und Praxis der antiautoritären Erziehung. Das Beispiel Summerhill,* Reinbek bei Hamburg 1969, S. 4.

wurden den Schülern der Summerhill Schule in großem Ausmaß Selbstbestimmung zugestanden. Die Teilnahme am Unterricht war den Schülern freigestellt, Hausaufgaben und Noten gab es nicht.[38] Die Schulordnung wurde wöchentlich in einer Vollversammlung der Schüler diskutiert und wenn nötig geändert. Gleichzeitig war die Einhaltung der Regeln sehr wichtig, da auf das Leben in der Gemeinschaft viel Wert gelegt wurde.[39]

Das Experiment an der Schule von Neill war eines von vielen pädagogischen Experimenten in Deutschland, wo sich nach dem ersten Weltkrieg die traditionellen Bindungen gelockert hatten. Seine Versuche fanden in den 1920er Jahren keine Beachtung, und aufgrund von finanziellen Schwierigkeiten wurde der Standort der Schule vom Dresdener Stadtrand nach Österreich verlegt. Neill veröffentlichte 1960 einen Bericht seiner eigenen Pädagogik auf Englisch und 1965 auf Deutsch. Als 1969 eine deutsche Neuauflage im Handel erschien, wurden in Westdeutschland 600.000 Exemplare verkauft.[40] Die pädagogischen Ideen von Neill, die den Schwerpunkt auf die Autonomie der Kinder legten, fanden großen Anklang bei jungen, linken Aktivisten der 60er und 70er Jahre, die nach einer Alternative zur autoritären Erziehung suchten.[41]

Im Wintersemester 1966 hielt Seifert sich in England auf, um die Neill'sche Pädagogik zu studieren. Anhand dieser Theorien entwickelte sie nach ihrer Rückkehr ihre eigenen pädagogischen Ideen für die Frankfurter freie Schule.[42]

Der zweite Grundsatz der antiautoritären Erziehung besagt, dass Kinder, ohne Angst vor den Eltern oder Schuldgefühle, funktional notwendige Dinge einfordern können sollten. Nach Seifert bestand die traditionelle Erziehung darin, dass Erwachsene in autoritärer Weise ihre Kinder belohnen und bestrafen würden. Diese Erziehung führe zu einem unsicherem Verhalten bei Kindern, da sie von der Autorität und Zustimmung der Erwachsenen abhängig seien und gleichzeitig ihrer Autonomie beraubt würden. Stattdessen sollten die Verhaltensprinzipien von Kindern nicht auf der Furcht vor Erwachsenen beruhen, sondern funktional sein. Zum Beispiel, so der Gedanke von Seifert, sollten Kinder nicht aufhören zu streiten, um gelobt zu werden oder die Erwachsenen nicht zu verärgern, sondern nur aus dem Verständnis heraus, dass solange man streitet, nicht gespielt werden kann. Ein Kind sollte nicht aus Furcht gescholten zu werden einem Erwachsenen gegenüber nervös werden, sondern als gleichberechtigtes Mitglied der Gemeinschaft autonom das einfordern können, was es braucht.[43]

Seifert betonte, dass dies auch für sexuelle Bedürfnisse von Kindern ohne Einschränkungen gelten solle. Diese Gedanken hatte Seifert aus der Forschung von Wilhelm Reich gewonnen. Reich, der ein Schüler Freuds war, praktizierte in den 1920er und 1930er Jahren als Nervenarzt.[44] Er sah in der Unterdrückung der Sexualität, wie sie in der patriarchalischen Gesellschaft vorkam, den Ursprung für seelische Erkrankungen und einem autoritären Charakter. Er forderte die Entwicklung befreiter, nichtautoritärer Persönlichkeiten durch die aktive selbstregulierte Befriedigung sexueller Bedürfnisse ohne Unterdrückung dieser aufgrund von Normen.[45]

Während die Theorie der Psychoanalyse von Reich in der Weimarer Republik als „Irrlehre" angesehen wurde, übte sie auf die „sexuelle Revolution" der 68er-Bewegung und auf verschiedene Pädagogen einschließlich Neill einen großen Einfluss aus.[46] Seifert versuchte aktiv

38 Ebd., S. 30f.

39 Kraushaar, Wolfgang, *Achtundsechzig. Eine Bilanz,* Berlin 2008, S. 139ff.

40 „Neill als Erzieher. Schwierigkeiten mit der sexuellen Freiheit", in: Die Zeit, Nr. 2, 8. Jan. 1971.

41 Kraushaar, a.a.O., S. 140.

42 Seifert, Kinderschule Frankfurt, S. 159.

43 Seifert, Zur Theorie der antiautoritären Kindergärten, S. 13.

44 ライヒの思想については次の文献も参照。水戸部由枝「My Revolution—六〇～七〇年代の西ドイツ社会国家に見る「性の解放」」『ゲシヒテ』第4号 2011年3月 9頁。

45 Reich, Wilhelm, *Der Einbruch der sexuellen Zwangsmoral. Zur Geschichte der sexuellen Ökonomie,* Frankfurt a.M. 1975, S. 24.

46 ニールは、1937年にスカンディナヴィア諸国を講演旅行中、ナチ・ドイツから亡命していていたライヒに出会った。その後、ニールはライヒに影響を受けて子どもの性的解放にも取り組むようになった。Reich, Wilhelm, *Der Einbruch der Sexualmoral,* Kopenhagen 1935, S. 6; Reichardt, a.a.O., S. 764; Werder, Lutz von, Kinderladenbewegung und politische Psychoanalyse, in: Bock, Karin u.a. (Hg.), *Zugänge zur Kinderladenbewegung,* Wiesbaden 2019, S. 49f.

Reichs Theorie im Kinderladen praktisch umzusetzen. Sie nahm an, dass die Sexualität der Kinder eigentlich vielerlei Ausprägungen hätte, jedoch unterdrückt würde, wodurch die Kinder eine an Normen angepasste, autoritäre Persönlichkeit entwickelten. Dies könne man darauf zurückführen, dass die Gesellschaft „hinsichtlich sexueller und angenehmer Dinge gegenüber grundlegend feindlich eingestellt" sei und die Erwachsenen „eine hinsichtlich der Sexualität funktional unzureichende Beziehung" hätten.[47] Durch die Anerkennung des Sexualverhaltens der Kinder sowie der Aufhebung der Normen von Geschlechterrollen, wollte sie von den Autoritäten unabhängige Persönlichkeiten heranziehen.[48]

Der dritte Grundsatz der antiautoritären Erziehung besagt, dass Lernen von den Fragen der Kinder auszugehen habe.[49] Kinder sollten nicht durch einseitige Erziehungsmaßnahmen der Erzieher oder Erwachsenen an die Gesellschaft angepassten Persönlichkeiten erzogen werden. Stattdessen sollten Erwachsene die starke Wissbegierde der Kinder anerkennen und die Bereitwilligkeit zum Lernen fördern, indem den Kindern zahlreiche Anregungen gegeben werden. Gleichzeitig sprach sich Seifert aber auch gegen eine Laissez-faire-Erziehung aus, bei der die Erwachsenen sich nicht oder nur eingeschränkt mit den Kindern befassen würden.[50]

Sie strebte eine Erziehung an, bei denen die Kinder selbst die Lerninhalte bestimmten und nicht einem festgelegten Plan der Erwachsenen folgten. Sie begründete dies bezugnehmend auf den Arbeitszwang der kapitalistischen Produktionsweise, die Rücksicht auf individuelle Bedürfnisse nicht zuließe. Auch in der Schule würden Kinder durch Lehrpläne, die den freien Willen außer Acht ließen, darauf vorbereitet werden sich der entfremdeten, kapitalistischen Arbeitswelt zu unterwerfen. Stattdessen betonte Seifert die Wichtigkeit einer Erziehung, die die Absichten der Kinder respektierte. Wenn Kinder beispielsweise nicht lesen wollten, sollten Erzieher dafür Verständnis zeigen und Lehrinhalte durch gemeinsame Gespräche mit den Kindern anpassen.[51]

2–2
Reaktionen auf Seiferts Pädagogik

Insgesamt wird die von Seifert vorgeschlagene Pädagogik als positive Alternative zu bestehenden Erziehungsmethoden angesehen. Am Abend des ersten Dezembers 1969 strahlte das erste deutsche Fernsehen (ARD: Arbeitsgemeinschaft der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten der Bundesrepublik Deutschland) die Sondersendung „Erziehung zum Ungehorsam" aus. In dieser vom Regisseur des Norddeutschen Rundfunks (NDR) Gerhard Bott produzierten Sendung wurde der Kinderladen von Seifert überwiegend positiv porträtiert. Durch die geführten Interviews zeigte Bott, dass Seiferts Richtlinien Elemente für eine neue Pädagogik der Zukunft enthielten.[52]

Durch die Sendung wurde der Kinderladen auch von anderen Medien positiv rezipiert. Laut Bott wurde über die Sendung im ganzen Land in 21 Zeitungen und Zeitschriften berichtet.[53] Besonders die Tageszeitung *Hamburger Abendblatt* bezeichnete den Kinderladen als „Begrüßenswerte Initiative junger Leute".[54] Auch die Zeitschrift *Der Spiegel* sah den Kinderladen als Antwort auf die Probleme in der Kleinkindererziehung in Westdeutschland an.[55]

Obwohl Seiferts Erziehungsmethoden grundsätzlich auf die Unterstützung der Teilnehmer stieß, wehrten sich die Eltern gegen das regelmäßige Überprüfen ihres eigenen Verhaltens

47 Seifert, Kinderschule Frankfurt, S. 167ff.
48 Seifert, Zur Theorie der antiautoritären Kindergärten, S. 24f.
49 Ebd., S. 13.
50 Ebd., S. 18f.
51 Seifert, Kann die Kinderladenbewegung, S. 32.
52 Bott, Gerhart, *„Erziehung zum Ungehorsam"*, NDR 1969. (テレビ番組)
53 Bott, Gerhart (Hg.), *Erziehung zum Ungehorsam. Antiautoritäre Kinderläden,* Frankfurt a.M. 1970, S. 119-123.
54 „Erziehung zum Ungehorsam", in: *Hamburger Abendblatt,* 2. Dez. 1969.
55 „Diese Woche", in: *Der Spiegel,* Nr. 50, 7. Dez. 1969.

und die ständige Forderung, im Sinne der Kriterien des Kinderladens zu handeln.[56] Darüber hinaus wurde erwartet, dass die Eltern ihre verinnerlichten autoritären Vorstellungen von Erziehung ablegten und den Kindern die Gelegenheit zum eigenständigen Handeln einräumten. Beispielsweise sollten Eltern die Kinder nicht aufgrund ihrer Autorität zwingen, im Winter einen Pullover anzuziehen, sondern die Kinder selbst die Erfahrung machen lassen sich zu erkälten. Dies stärke die Entwicklung eines eigenen Verständnisses für die Notwendigkeit eines Pullovers. Nach Seifert ist Voraussetzung für das Heranwachsen der Kinder als selbstregulierende Persönlichkeiten das Lernen aus eigener Initiative und das geduldige Warten der Erwachsenen. Jedoch brauchte der Versuch, die Kinder ihre eigenen Bedürfnisse in jeder Hinsicht verwirklichen zu lassen, einen langen Zeitraum, was zu Ärger und Verunsicherung der Eltern führte.[57]

Außerdem regte sich unter den Eltern Widerstand gegen die Sexualerziehung der Kinder.[58] Seifert behauptete, dass, wenn die Erwachsenen die sexuellen Bedürfnisse der Kinder außer Acht ließen, dies die Sexualität der Kinder unterdrücken würde. Vielmehr sollten auch die Erwachsenen sich durch die Kindererziehung mit ihrer eigenen Sexualität konfrontieren. Auch wurde gefordert, dass die Erwachsenen, über die im Kinderladen erfolgende Kindererziehung, ihre eigenen Vorstellungen von Sexualität relativierten.[59] Aber den Memoiren der Teilnehmerin Wilma Aden-Grossmann zufolge, waren die teilnehmenden Eltern von diesen Forderungen verwirrt. Die Meinungen waren gespalten darüber, inwieweit man sich seiner eigenen Sexualität stellen und sexuelle Handlungen der Kinder akzeptieren solle.[60] Gerade Fälle von sexuellem Interesse von Kindern an Erwachsenen beunruhigten die Eltern besonders. Hier wurde Seifert mehrfach gezwungen, den Zweck einer sexuellen Erziehung mit den Teilnehmern zu diskutieren.[61]

Auch wenn die pädagogischen Ideen von Seifert bemerkenswert waren, blieb die Unzufriedenheit der Teilnehmer über die bleibende Kluft zwischen Ideal und Realität bestehen. Da den meisten Eltern hinsichtlich der Erziehung die Motivation, wie Seifert sie hatte, fehlte, war die Bereitschaft zur Mitarbeit und zum Überdenken des Handelns begrenzt vorhanden. Darüber hinaus war ein weiterer Anlass für Unzufriedenheit, dass im Kinderladen für die Verwirklichung der Ideen von Seifert kein ausreichender Platz war. Im Februar 1969 besuchten ungefähr 20 Kinder die Frankfurter freie Schule. Allerdings vertraten viele die Ansicht, dass das Gebäude angesichts dieser Anzahl zu eng sei und kaum Bewegungsspielraum freiließ. Auch gab es gewisse Unterschiede im pädagogischen Verständnis der Teilnehmer. So kam es häufig zum Eingreifen der Erwachsenen aus zeitlichen Gründen oder Sicherheitsbedenken beim Spielen. Daraus ergaben sich jedoch lebhafte Diskussionen zwischen den Teilnehmern, ob dies bereits eine Disziplinierung der Kinder darstelle.[62]

56 „Kinder-schule der Monika Seifert“, in: *KL-Info,* Nr. 7, 7. Mai 1969, Bestand Kinder, Jugendhilfe, Erziehung 1969-76, 1064, APO-Archiv.

57 Seifert, Zur Theorie der antiautoritären Kindergärten, S. 14.

58 Bott (Hg.), a.a.O., S. 111.

59 Seifert, Kinderschule Frankfurt, S. 168ff.

60 Aden-Grossmann, Wilma, *Monika Seifert. Pädagogin der antiautoritären Erziehung. Eine Biographie,* Frankfurt a.M. 2014, S. 83.

61 Seifert, Zur Theorie der antiautoritären Kindergärten, S. 25.

62 „Die Kinder stammen aus Akademikerfamilien“, in: *KL-Info,* Nr. 4, 12. Febr. 1969, Bestand Aktionsrat zur Befreiung der Frauen (H. Kröger), 1968/69, 230, APO-Archiv.

3 Der Westberliner Kinderladen

3–1
Von der Kommune II zum Kinderladen

Die Kinderläden waren nicht die einzigen Einrichtungen mit einem Schwerpunkt auf persönliche Veränderungen wie bei Seifert. Vor allem Aktivisten in Westberlin verstanden den Kinderladen als politische Institution, der die Probleme des Privatlebens und der Kindererziehung mit einer politischen Bewegung verbinden und zur Veränderung der Gesellschaft beitragen könne.[63] Der Versuch die Grenze zwischen dem Politischen und Privatem aufzuheben, um das menschliche Leben gänzlich umzustrukturieren, spiegelte das antiautoritäre Problembewusstsein der 68er-Bewegung wider.[64]

Es war die Errichtung der im August 1967 gegründeten Kommune II in Westberlin, die zum ersten Mal eine neue frühkindliche Pädagogik zu etablieren versuchte. Während der 68er-Bewegung entstanden viele Kommunen als Lebensgemeinschaften, die sich gegen die bürgerlichen Lebensformen stellten. Darunter war die Kommune II besonders bekannt, die auf die Kommune I folgte.[65]

Kommune I und Kommune II wurden von Aktivisten gegründet, die der linken Gruppe „subversive Aktion“ nahestanden. Mitglieder beider Kommunen bekannten sich zu den im November 1966 von Dieter Kunzelmann herausgegebenen „Notizen zur Gründung revolutionärer Kommunen in den Metropolen“. Kunzelmann bezog sich in seinen Analysen auf Adorno, wonach sich das Individuum in der „Familie der Bourgeoisie“ durch die vorherrschende Unterdrückung zu einer autoritäre Persönlichkeit entwickeln und kein autonomes Selbst hervorbringen würde.[66] Zur Überwindung dieser Unterdrückung seien die „bürgerlichen Abhängigkeiten“, wie die der Ehe und die der Strukturen aufzuheben, in denen die Familienmitglieder stehen. Um dies zu erreichen, sei ein kollektives Leben nach dem Vorbild der Volkskommunen in der Volksrepublik China notwendig. Mit der Verkündung der Politik des Großen Sprungs nach vorn durch Mao Tse-tung wurden diese Volkskommunen gegründet. Kunzelmann sah in diesem Projekt der antikapitalistischen Lebensgemeinschaften eine Alternative zur traditionellen Familie.[67]

Im Januar 1967 gründeten Anhänger Kunzelmanns die Kommune I und im August desselben Jahres die Kommune II. Dabei hatte die Kommune II um Jan Karl Raspe vom SDS, die insgesamt aus sieben Männern und Frauen bestand, einen stärkeren politischen Charakter als Kommune I. Sie strebten nach einem grundlegenden sozialistischen Wandel, indem sie sich, durch die Vergemeinschaftung aller Lebensbereiche wie Arbeit, Konsum und Freizeit, dem Kapitalismus verweigerten. Auch zählte man die Kindererziehung dazu. Da in der Kommune II ein Kind von drei Jahren und eines von vier Jahren mit jeweils nur einem Elternteil lebten, waren sie die Ersten, die anhand der neue Pädagogik erzogen wurden.[68]

Im Januar 1968 wurde der erste Kinderladen in Westberlin unter der Leitung studentischer Aktivistinnen um Helge Sander gegründet.[69] Auf Initiative der SDS Aktivistin Sander entstand dabei der „Aktionsrat zur Befreiung der Frauen“ (im Folgenden als Aktionsrat abgekürzt). Aufgrund der Gemeinsamkeiten hinsichtlich pädagogischer Ideen und dem regelmäßigen Personalaustausch zwischen Aktionsrat und der Kommune II, begannen beide Organisationen Ende April 1968 in der Kindererziehung zusammenzuarbeiten.[70] Ähnlich wie in Frankfurt, konzentrierte man sich auch im Kinderladen des

63 „Vorbereitung der Kommunediskussion“, in: *KL-Info,* Nr. 6, 29. März 1969, Bestand Kinder, Jugendhilfe, Erziehung 1969-76, 1064, APOArchiv.

64 Kenen, a.a.O., S. 158.

65 井関正久『戦後ドイツの抗議運動–「成熟した市民社会」への模索』岩波書店 2016年 40-41頁。

66 アドルノ、Th. W.（三光長治訳）『ミニマ・モラリア - 傷ついた生活裡の省察』法政大学出版局 2009年 42頁。

67 Kraushaar, a.a.O., S. 123f.

68 Breiteneicher, Hille Jan u.a., *Kinderläden. Revolution der Erziehung oder Erziehung zur Revolution?,* Reinbek 1971, S. 25f.

69 „Kurze Darstellung über die Entwicklung des Aktionsrates der Frauen“, 00000112, Bestand Aktionsrat zur Befreiung der Frauen (H. Kröger) 1968/69, 230, APO-Archiv.

70 N.N., *Berliner Kinderläden,* S. 78.

Aktionsrats bei der Erziehung auf die Freiheit der Kinder. Jedoch förderte der Aktionsrat vor allem die Selbstverwirklichung der Frauen. Ausgehend von einem feministischen Standpunkt, wurden Kinder zur Sicherung des akademischen und beruflichen Werdegangs der Mütter gemeinsam betreut.[71]

3–2
Ideen des sozialistischen Kinderladens

Neben den feministischen Aktivisten gab es andere Gruppen, die sich viel mehr auf das Ziel direkter sozialer Veränderungen in der Kindererziehung konzentrierten. Unter ihnen war der Erziehungswissenschaftler Reinhart Wolff von der Freien Universität Berlin. Er war Vater eines zweijährigen Kindes und ebenfalls Mitglied des Aktionsrats. Am 10. August 1968 bildete er mit Lutz von Werder den „Zentralrat des sozialistischen Kinderladens“ (im Folgenden als Zentralrat abgekürzt). Dieser Zentralrat gründete einen Kinderladen zur Umsetzung einer neuen Kleinkinderpädagogik.[72]

Durch den Einfluss der Kommune II auf den Zentralrat von Wolff und andere Aktivisten verstanden auch sie den Kinderladen als eine politische Organisation, in der ein Leben in der Gemeinschaft stattfinden musste. Nachdem sich die Kommune II im Sommer 1968 wegen gegensätzlicher Positionen hinsichtlich der aktivistischen Ausrichtung und der Lebensgewohnheiten auflöste, begründete die Schriftstellergruppe im Zentralrat die kurze Lebensdauer dieses Projekts durch das Priorisieren von privaten Problemen in Bezug auf die Kindererziehung sowie der Zuordnungen von Geschlechtern und die Vernachlässigung der politischen Bewegung.[73] Da der Zentralrat ebenfalls Mitglieder in der Kommunistischen Partei Deutschlands/Marxisten-Leninisten (KPD/ML) besaß, die sich an Peking orientierten, legte er mehr Wert auf eine maoistische sozialistische Erziehung und weniger auf Feminismus. Zu dem kritisierte er die Ausrichtung des Aktionsrats.[74]

Der Zentralrat, der als Organisation das gleiche Problembewusstsein wie Seifert hatte, folgte den Arbeiten von Neill und Vera Schmidt. Schmidt unterrichtete in den Außenbezirken Moskaus eine Erziehung, bei der die Freiheit der Kinder und eine antiautoritäre Pädagogik wie die von Seifert im Vordergrund stand.[75] Gleichzeitig sah der Zentralrat die geringe politische Ausrichtung von Neill und den anderen Pädagogen als Problem an. Die Schriftstellergruppe im Zentralrat kam zu dem Schluss, dass auch wenn man der von Neill behaupteten Notwendigkeit eines Umfelds frei von äußerem Zwang zustimme, um den Kindern das eigene Sammeln von selbstbestimmten Erfahrungen zu ermöglichen, dies allein nicht ausreiche. Sie argumentierten: “Eine Erziehung, die auf die Emanzipation des Individuums ausgerichtet ist, wird den Menschen nicht wirklich befreien, solange die sozialistische Bewegung nicht direkt damit verbunden ist, das Klassensystem als Ganzes aufzuheben.“ Auch wurde die unzureichende sozialistische Einstellung der Summerhill Schule kritisiert. In der Pädagogik Neills „ist eine gefährliche Neigung zu erkennen, die Neutralität zu verherrlichen. Aber für ein sozialistisches Bewusstsein ist eine Parteilichkeit von Nöten. Und [die Pädagogik von Neill : Anmerkung des Autors] kann nur eine gefährliche Illusion sein, die auf “einer einsamen Insel„ hervorgebracht wurde und uns “eine glänzende Welt„ vorgaukelt.“[76] Weiterhin wiesen sie darauf hin, dass die Kinder der Summerhill Schule und der Kinderbetreuungseinrichtung von Vera Schmidt aus Familien der Mittel- und Oberschicht stammten. Diese Kinder besaßen nur geringe Fähigkeiten, in einer aus Kämpfen geprägten Gesellschaft zu überleben, da sie dank der finanziellen Sicherheit der Eltern in einer Welt aufwuchsen, die

71 „Kurze Darstellung über die Entwicklung des Aktionsrates der Frauen“, 00000112, Bestand Aktionsrat zur Befreiung der Frauen (H. Kröger) 1968/69, 230, APO-Archiv.

72 Ebd.

73 N.N., *Berliner Kinderläden,* S. 32f.

74 中央評議会は、KPD/ML の設立を「ドイツ労働運動の歴史的必然性」として支持し、他の左翼組織は運動の統一を妨げていると非難した。Göddertz, a.a.O., S. 114; Zentralrat der sozialistischen Kinderläden West-Berlin (Hg.), *Kinder im Kollektiv. Nr. 5,* Berlin 1969, S. XIV. (海)

75 „2. Entwicklung der theoretisch-praktischen Arbeit im Laden“, in: *KL-Info,* Nr. 6, 29. März 1969, Bestand Kinder, Jugendhilfe, Erziehung 1969-76, 1064, APO-Archiv.

76 Breiteneicher u.a., a.a.O., S. 43 u. 47f.

diese Kämpfe nicht kannte.[77] Um auf dieses Problem reagieren zu können, müsse, so behauptete der Zentralrat in seinen Raubdrucken, die Erziehung im Kinderladen die Kinder befähigen, politische Bewegungen zu tragen, um sich gegen zukünftige gesellschaftliche Widersprüche auflehnen zu können.[78]

Insgesamt war der Zentralrat von einer notwendigen Entwicklung einer antiautoritären Erziehung durch den Kinderladen überzeugt. Ziel des Kinderladens sollte sein, dass „die Kinder ihre Interessen im Widerstand gegen das autoritäre, monopolkapitalistische System radikal verteidigen und verwirklichen können, während die Idee von Vera Schmidt und Neill als Vorbild erhalten bleibt", und dafür sollte der Kinderladen „zu einer systemangreifenden politischen Bildung transformiert werden." Die beste Form einer solchen politischen Bildung, so argumentierte der Zentralrat, sei im Großen und Ganzen „eine proletarische Erziehung, das heißt eine Erziehung, die eine umfassende Menschenbildung dadurch verwirklichen soll, dass sie mit einer Bewegung verbunden ist, die die soziale Herrschaft und die Unterdrückung vom Grund der Gesellschaft her auflösen kann."[79]

Die proletarische Erziehung sah vor, dass Kinder von klein auf nicht in der Familie, sondern im Kinderladen, abgeschirmt von der kapitalistischen Gesellschaft, in einer Kommune erzogen werden sollten, um dem Einfluss der „Bourgeoisie" nicht zu früh unterliegen zu müssen.[80] Im Kinderladen des Zentralrats wurden häufig die Sachen der Kinder gegen sozialistische Dinge ausgetauscht oder durch sozialistische Ideen neu interpretiert. So wurde beispielsweise auch gefordert, dass Kinder statt Märchen leicht verständliche Themen, wie die Nationale Front für die Befreiung Südvietnams oder Ho Chi Minh, Mao oder die Geschichte der linken Bewegung und ihrer Anführer wie Kunzelmann, vermittelt werden sollten. Dazu gehörten auch Lehrinhalte über die kapitalistische Ausbeutung und Unterdrückung, um die Kinder im Widerstand gegen das System zu sensibilisieren und die spielerische Nachahmung von Demonstrationen zu erproben.[81] Darüber hinaus wurde an die Kinder ein Verständnis von Speisen als Produktionsmittel durch das eigenständige Zubereiten von Essen vermittelt. Auch konnten sie so eine frühzeitige Vorstellung von Produktionstätigkeiten erwerben.[82]

Auch im sozialistischen Kinderladen wurde versucht, eine Sexualerziehung der Kinder in den Lehrplan zu integrieren. Der Zentralrat war mehrheitlich davon überzeugt, dass die Unterdrückung der Sexualität für Kinder zu den frühesten Erfahrungen gehöre, die menschliche Freiheit und die Bedürfnisbefriedigung einzuschränken, was Ausgangspunkt für die Entwicklung einer autoritären Persönlichkeit sei.[83] Die Interpretation dieses Mechanismus gründete sich jedoch auf antikapitalistische Annahmen von der Schriftstellergruppe im Zentralrat. Die Einforderung von sexuellen Bedürfnissen von Kindern werde von den Erwachsenen als Verweigerung der Sozialisation verstanden. Wenn die Kinder gegen die Verbote der Erwachsenen rebellieren, aber vor dem Druck der Erzieher kapitulieren, führe dieser Druck in den Kindern zu der unbewussten Assoziation von Sexualität mit Verunreinigung. Nach Ansicht der Schriftstellergruppe sei die Sublimierung der zwangsweise unterdrückten Bedürfnisse Ausgangspunkt für die Entwicklung eines aggressiven Sprachgebrauchs und Verhaltens. Diese Aggressivität wäre Ursprung von Eroberungskriegen, Rassismus, der Rationalisierung und dem technischen Fortschritt in der kapitalistischen Gesellschaft. Dieser Fortschritt bringe eine Überproduktion und Sättigung an Waren mit sich, worauf die Kapitalisten mit der Manipulation der Märkte und der Konsumenten reagieren würden. Sie sollen zum Kauf von so viel

77 „Von der antiautoritären zur sozialistischen Erziehung (Ergänzung)", in: *KL-Info,* Nr. 7, 7. Mai 1969, Bestand Kinder, Jugendhilfe, Erziehung 1969–76, 1064, APO-Archiv.

78 Zentralrat der sozialistischen Kinderläden West-Berlin (Hg.), *Vera Schmidt. 3 Aufsätze. Nr. 1,* Berlin 1969, S. 6f. (海)

79 N.N., *Berliner Kinderläden,* S. 221.

80 Zentralrat der sozialistischen Kinderläden West-Berlin (Hg.), *Erziehung und Klassenkampf. Oder deren Geschichte nebst einer relativ vollständigen Bibliographie unterschlagener, verbotener Verbrannter Schriften zur revolutionären sozialistischen Erziehung. Nr. 3,* Berlin 1969, S. V. (海)

81 „Freiheit zur Onanie bleibt ein bürgerliches Privileg!", in: *KL-Info,* Nr. 7, 7. Mai 1969, Bestand Kinder, Jugendhilfe, Erziehung 1969–76, 1064, APO-Archiv.

82 Breiteneicher u.a., a.a.O., S. 51.

83 „3) Das pädagogische Konzept", in: *KL-Info,* Nr. 4, 12. Febr. 1969, Bestand Aktionsrat zur Befreiung der Frauen (H. Kröger), 1968/69, 230, APO-Archiv.

unnötigen Dinge wie möglich verführt werden, bis die Konsumlage wieder der Produktionslage entspräche. Auf diese Weise würden die Menschen weiter unterdrückt werden.[84]

Im Allgemeinen versuchte der Zentralrat, die Sexualerziehung unmittelbarer als Seifert mit einer politischen Bewegung zu verbinden. Beim Kongress der Vertreter des SDS im April 1969 in Frankfurt diskutierten die Aktivisten des Zentralrats über die sexuelle Befreiung der Kinder. Auf dem Kongress wurde die Resolution gefasst, dass „es Ausgangspunkt einer proletarischen Erziehung ist, von früher Kindheit an sexuelle und politische Tabus zu brechen. Und es ist von großer Wichtigkeit, wenn möglich von früher Kindheit an, die Kinder über die gesellschaftlichen Ursachen der Unterdrückung aufzuklären, und eine Bewegung zu schaffen, die es den Kindern ermöglicht, die Wurzeln der Unterdrückung auf angemessene Weise zu kritisieren." Die Befreiung der Kinder von sozialen Zwängen durch die Gewährung sexueller Freiheit sei jedoch ein „Privileg der Bourgeoisie" und sollte nicht als ausreichend angesehen werden.[85] Von Weder beklagte, dass die freie Bedürfnisäußerung durch Arbeiterkinder bedeutungslos sei, wenn sie nicht bereit wären, Ausbeutung und Unterdrückung im Produktionsprozess zu bekämpfen.[86]

3-3
Reaktionen auf die am Sozialismus orientierte Erziehung

Durch den starken politischen Fokus des Kinderladens stellte der Zentralrat noch mehr Forderungen an die Teilnehmer als die Einrichtungen von Seifert. Dies führte sowohl von innen als auch außen zu starken Gegenreaktionen.

Auch bei den Massenmedien erregte der Kinderladen des Zentralrats mehr Aufmerksamkeit und Kritik als bei Seifert. In der gleichen Sendung von Bott im Dezember 1969 wurde auch der Westberliner Kinderladen thematisiert. Ähnlich wie bei Seifert sah Bott den Kinderladen des Zentralrats in erster Linie als eigenständige bürgerliche Reaktion auf die schlechte Lage der Kleinkindererziehung an, jedoch kritisierte er den Westberliner Kinderladen wie folgt: „Es gibt auch einige Kinderläden, in denen vierjährige Kinder die ‚Mao-Bibel' ehrfürchtig auswendig hersagen können müssen, in gleicher Weise wie katholische Kindergartenkinder dazu gedrängt werden, die Bibelworte zu lernen und damit zu beten. In beiden Fällen findet eine Gehirnwäsche statt. Oder anders gesagt, sie werden gezwungen, unkritisch die Ideologie der Erzieher zu übernehmen."[87]

Anschließend wurde über den Kinderladen des Zentralrats in vielen verschiedenen Zeitungen und Zeitschriften berichtet. Besonders der Bericht vom 2. Februar 1969 in der Zeitschrift *Stern* „Deutschlands unartigste Kinder" schockierte den Zentralrat. Dieser Artikel behauptete, dass es unter den Kindern im Kinderladen zu sexuellen Übergriffen gekommen wäre.[88] Der Artikel wurde von der Westberliner Stadtregierung mit Entsetzen gelesen und beeinflusste die bereits fortgeschrittenen Verhandlungen über Subventionen mit dem Kinderladen negativ.[89] Durch Hilfe von Anwälten versuchte der Zentralrat, von der Zeitschrift *Stern,* von Horst Mahler und Otto Schily Schadensersatz einzufordern.[90] Als am 26. Februar schließlich der Zentralrat die Redaktion des *Sterns* mit Protesten bedrängte, reagierten viele Medien kritisch auf die Entwicklungen des Kinderladens.[91]

84 Breiteneicher u.a., a.a.O., S. 53.

85 „Freiheit zur Onanie bleibt ein bürgerliches Privileg!", in: *KL-Info,* Nr. 7, 7. Mai 1969, Bestand Kinder, Jugendhilfe, Erziehung 1969-76, 1064, APO-Archiv.

86 Werder, *Von der antiautoritären,* S. 23f.

87 Bott (Hg.), a.a.O., S. 11.

88 „Deutschlands unartigste Kinder", in: *Stern,* 22. Febr. 1969.

89 „a) Senatsprotokolle", in: *KL-Info,* Nr. 6, 29. März 1969, Bestand Kinder, Jugendhilfe, Erziehung 1969-76, 1064, APO-Archiv.

90 „Protokoll der Zentralratssitzung v. 15. 3. 69", in: *KL-Info,* Nr. 6, 29. März 1969, Bestand Kinder, Jugendhilfe, Erziehung 1969-76, 1064, APO-Archiv.

91 Breiteneicher u.a., a.a.O., S. 104; Michels, Bernd, „Was heißt eigentlich Kinderladen?", Bestand Aktionsrat zur Befreiung der Frauen (H. Kröger) 1968/69, 230, APO-Archiv.

Der Kinderladen des Zentralrats erweckte den Anschein eines Unternehmens, welches auf der gegenseitigen Übereinkunft der Beteiligten beruhte. In wöchentlichen Versammlungen der Aktivisten und der Eltern wurde in positiver und aktiver Weise über den Standort als solches, die Innenausstattung, das Aufbringen von finanziellen Mitteln, die Herausgabe einer Zeitschrift der Organisation und anderes diskutiert.[92] Aktivisten wie Wolff berichteten regelmäßig und detailliert über die Verhandlungen mit der Verwaltung und den Fortschritt der politischen Bewegung. Sie forderten auch die Eltern zur Mitwirkung an den Aktivitäten auf.[93]

Durch die enge Verbindung zwischen Aktivisten und Eltern wurde auch das Privatleben dieser durch den Kinderladen stark beeinflusst. Der Zentralrat mit seiner engen Verbindung zur Kommune II vertrat die Ansicht, dass der Kinderladen nicht einfach nur eine Kinderbetreuungseinrichtung sei, sondern sogar ein Ort der politischen Erziehung der Eltern.[94] Wolff und von Werder verlangten von den Teilnehmern des Kinderladens, unter denen viele Akademiker waren, ihre „bürgerlichen" Wertevorstellungen abzulegen und zu „neuen Menschen" wiedergeboren zu werden.[95] Aus diesem Grund wurde der Kinderladen in einem Arbeiterviertel errichtet, um die Teilnehmer in Kontakt zu proletarischen Eltern und Kindern zu bringen.[96] Infolgedessen wurde der Kinderladen gegen den Widerstand der Teilnehmer vom Westberliner Stadtteil Schöneberg in die Fichtestraße 15 des Stadtteils Kreuzberg verlegt.[97]

Auch wurde von den Eltern verlangt, einen „richtig revolutionären Beruf" zu ergreifen. Statt ihrer bisherigen Tätigkeit nachzugehen, sollten die Eltern zusammen mit den Fabrikarbeitern arbeiten, um dort einen „Kinderladen in der Produktion" zu errichten. Studierende sollten ihr wissenschaftliches Studium aufgeben und Pädagogik als Hauptfach wählen, um durch ihre Arbeit als Lehrkräfte die Bildung der schulpflichtigen Gesellschaft in ihrem inneren Aufbau grundlegend zu verändern.[98]

Die politischen Forderungen von Wolff und den anderen Aktivisten, die keine Rücksicht auf das Privatleben der Teilnehmer nahmen, trafen auf starken Widerstand. Durch die gegensätzlichen Positionen hinsichtlich des Umzugs der Einrichtung und zu den Forderungen für die Berufsausbildung, zog sich ein Teil der Eltern vom Kinderladen zurück. Sie entschieden sich, ihre Kinder in anderen Einrichtungen betreuen zu lassen. Jedoch führte dies zur Zersplitterung der Organisation.[99] Trotz Diskussionen über die Auflösung des Kinderladens wurde er aufgrund seiner Notwendigkeit als Kinderbetreuungseinrichtung nicht aufgegeben. Von 1971 an fanden die Elternversammlungen statt einmal die Woche, zweimal pro Woche statt, und die Teilnehmer wurden in die Besprechungen zur Ausrichtung des Betriebs stark eingebunden. Die Aktivisten nahmen sich der Kritik der Eltern an und vereinbarten, dass an neue Teilnehmer nicht mehr besondere Anforderungen hinsichtlich politischer Glaubensbekenntnisse gestellt würden. Bei den Versammlungen, bei denen viele Eltern anwesend waren, wurde nun vermehrt über den täglichen Betrieb und weniger über politische Erziehungs- und Bildungskonzepte gesprochen. Dies führte jedoch weiterhin zu einer Unzufriedenheit der Schriftstellergruppe des Zentralrats mit den Eltern.[100] Anders als in den ursprünglichen Plänen der Aktivisten anvisiert, nahm der politische Charakter vieler Kinderläden bis zur Mitte der siebziger Jahre ab.[101]

92 „Systematische Gliederung", in: *KL-Info,* Nr. 4, 12. Febr. 1969, Bestand Aktionsrat zur Befreiung der Frauen (H. Kröger), 1968/69, 230, APO-Archiv.

93 „Protokoll, Sonnabend, 8.2.69, Kinderladen Charlottenburg II, Grunewaldstr. 88, Beginn 21 Uhr 30", in: *KL-Info,* Nr. 4, 12. Febr. 1969, Bestand Aktionsrat zur Befreiung der Frauen (H. Kröger), 1968/69, 230, APO-Archiv.

94 „I. Die Konzeption der Kinderläden", in: KL-Info, Nr. 1, 22. Jan. 1969, Bestand Kinder, Jugendhilfe, Erziehung 1969-76, 1064, APO-Archiv.

95 „Erziehung von den Eltern her", in: *KL-Info,* Nr. 4, 12. Febr. 1969, Bestand Aktionsrat zur Befreiung der Frauen (H. Kröger), 1968/69, 230, APO-Archiv.

96 „Kinderläden – Arbeiterkinder – Schule", in: *KL-Info,* Nr. 7, 7. Mai 1969, Bestand Kinder, Jugendhilfe, Erziehung 1969–76, 1064, APOArchiv.

97 Werder, a.a.O., S. 20f; „Zum Info", in: *KL-Info,* Nr. 1, 22. Jan. 1969, Bestand Kinder, Jugendhilfe, Erziehung 1969-76, 1064, APO-Archiv.

98 Breiteneicher u.a., a.a.O., S. 73.

99 Werder, a.a.O., S. 18f.

100 Breiteneicher u.a., a.a.O., S. 76.

101 „Protokoll der Vollversammlung der Kinderläden", Bestand Kinder, Jugendhilfe, Erziehung 1969-76, 1064, APO-Archiv.

Schlussbetrachtungen

Die Kinderläden wurden von 1967–1968 von jungen, linken Aktivisten als selbstverwaltete Kinderbetreuungseinrichtungen gegründet. Der Kinderladen kann als Bürgerbewegung gesehen werden, der versuchte, den Mangel an Kinderbetreuungseinrichtungen in den 60er und 70er Jahren aufzulösen und gleichzeitig eine Alternative zu der bisherigen autoritären Erziehung zu schaffen.

Die Aktivisten der 68er-Bewegung kritisierten die Kindererziehung zum Gehorsam, Disziplin und Ordnung und versuchten, diese durch eine antiautoritäre Erziehung zu ersetzen. Dies war besonders deutlich in Seiferts Systematisierung der antiautoritären Erziehung in Frankfurt, die unter anderem von Neill, Reich und der Frankfurter Schule beeinflusst wurde. Durch die Anerkennung von weiten Bereichen der Handlungsfreiheit von Kindern konzentrierte sich die antiautoritäre Erziehung auf das Heranziehen von autonomen und selbstdisziplinierten Persönlichkeiten, die sich nicht einfach einer Autorität unterwerfen würden.

Im Vergleich dazu war die Bewegung in Westberlin jedoch stärker politisch ausgerichtet. Insbesondere die Kommune II, die sich als erste in Westberlin die antiautoritäre Erziehung auf ihre Fahnen schrieb, versuchte Privatleben und politische Bewegung zu einer Einheit zu verschmelzen. Ziel war die Umerziehung der Teilnehmer zu Sozialisten durch das Leben in der Gemeinschaft. Der sozialistische Kinderladen des Zentralrats war von der Kommune II beeinflusst worden. Der Zentralrat unterstützte die antiautoritäre Erziehungsbewegung, war aber von der bisherigen politischen Neutralität enttäuscht. Aus diesem Grund konzentrierte man sich auf die Durchführung einer maoistischen Erziehungsform. Der Zentralrat setzte die neue Pädagogik mit der Subversion der kapitalistischen Gesellschaft gleich und versuchte deshalb, die Veränderungen des Individuums und der Gesellschaft in Verbindung zu bringen. Auch sollten nicht nur die Kinder, sondern auch die Erwachsenen eine politische Bildung erfahren und als Sozialisten neu geboren werden.

Der Frankfurter und der Berliner Kinderladen zogen verschiedene Reaktionen sowohl innerhalb als auch außerhalb der Bewegung auf sich. Die pädagogische Ausrichtung von Seifert erfuhr eine positive Wertschätzung, teilweise auch von Massenmedien. Sie wurde als eine Alternative zum in Westdeutschland vorherrschenden Erziehungsbegriff gesehen. Da sie jedoch hohe Ansprüche an die Teilnehmer hinsichtlich Erziehung und Alltagsleben hatte, trafen die pädagogischen Richtlinien innerhalb der Kinderläden häufig auf Ablehnung. Im Gegensatz zu Seifert wurden die Kinderläden des Zentralrats von den Massenmedien kritisch gesehen. Die Aktivisten des Zentralrats lehnten sich gegen diese kritische Berichterstattung unter anderem auch gewaltsam auf. Durch den Fokus auf politische Forderungen mischte sich der Kinderladen des Zentralrats, im Vergleich zu Seifert, stärker in das Leben der Eltern ein und führte zu deren Abspaltung von der Bewegung.

Im Anbetracht dieser Umstände lässt sich der Kinderladen insgesamt durch seine pädagogischen Gedanken als eindeutige Alternative zu den vorherrschenden pädagogischen Begriffen in Westdeutschland verstehen. Im Gegensatz zur traditionellen Erziehung, die auf Disziplin und Ordnung beruhte, wollte der Kinderladen eine andere Erziehungsart anbieten. Trotz der relativ geringen Verbreitung des Kinderladens fand er wegen seiner einzigartigen Pädagogik mediale Beachtung und wurde als eine Möglichkeit der Kinderbetreuung betrachtet. Der Kinderladen hat insofern eine besondere Tragweite, da er eine eigenständige radikale Erziehung aufzeigte und durch seine öffentliche Anerkennung einen Beitrag zur Pluralisierung der Kleinkinderbetreuung in Westdeutschland leisten konnte. Gleichzeitig muss darauf hingewiesen werden, dass auch der Kinderladen Disziplin und Ordnung bewahren wollte, auch wenn diese eine andere als in der westdeutschen Gesellschaft war. Da die Kinderladen-Aktivisten viele Forderungen zum Herbeiführen einer neuen Ordnung stellten, lösten sie regelmäßig Widerstand und auch Verwirrung bei den teilnehmenden Eltern aus. In der Konsequenz bestätigt sich der Hinweis des Historikers Siegfried, der betonte, dass die Kinderläden, ebenso wie viele andere Bewegungen nach der 68er-Bewegung, versuchten,

die „Liberalisierung“ der Gesellschaft auf eine anti-liberale Weise voranzutreiben, die mit starker Einschränkung des Privatlebens der Teilnehmer einherging.

Allerdings waren die Teilnehmer nicht hilflos der von den Aktivisten beschlossenen Neuordnung ausgeliefert. Vielmehr muss darauf hingewiesen werden, dass die Aktivisten keine Wahl hatten, den Forderungen der Teilnehmer entgegenzukommen. Diese besaßen viele Möglichkeiten in den Kinderläden, um pädagogische Richtlinien zu besprechen und zu korrigieren. Dabei gingen sogar einige Forderungen der Aktivisten unter. Auch dies war sicherlich ein Faktor, der zur Pluralisierung der Betreuungseinrichtungen für Kleinkinder in Westdeutschland beitrug.

Der vorliegende Aufsatz versuchte, eine umfassende Darstellung der linksalternativen Bewegungen ab der 68er-Bewegung am Beispiel des Kinderladens aufzuzeigen. Dabei wurde versucht zu verdeutlichen, dass im Prozess der Pluralisierung der Bewegung auch radikale Faktoren involviert waren. Diese Aspekte lassen sich vermutlich ebenfalls für weitere linke, alternative Bewegungen feststellen. In diesem Punkt Nachweise zu erbringen, sollte Aufgabe kommender Studien sein. Dabei bietet die Forschungsrichtung der vorliegenden Arbeit nicht nur eine Interpretation hinsichtlich des Vorhandenseins von eher liberalen oder radikalen Akzente in linken alternativen Bewegungen, sondern ein vielseitigeres Verständnis.

Zentrum
für Europa- und
Deutschlandstudien
(Centro de Estudos Europeus
e Alemães, CDEA) in Porto
Alegre, getragen von der
Bundesuniversität Universidade
Federal do Rio Grande do Sul
(UFRGS) und der Pontificia
Universidade Católica do Rio
Grande do Sul (PUCRS),
Brasilien

THOMAS KESTLER, JUAN LUCCA, SILVANA KRAUSE

Democratic Institutional Designs in Latin America: Empirical Findings and Methodological Considerations

Porto Alegre 2022. Mit freundlicher Genehmigung
der Autorin und der Autoren.

Der Beitrag ‚Democratic Institutional Designs in Latin America' beschäftigt sich mit der Frage, ob und inwieweit sich etablierte Typologien demokratischer Systeme auf den lateinamerikanischen Kontext übertragen lassen. Die am weitesten verbreiteten Typologien wurden ausgehend von politischen Systemen in Europa und Nordamerika entwickelt, aber ihre Anwendung erstreckt sich auch auf andere Weltregionen, nicht zuletzt auf Lateinamerika, da sich dort überwiegend demokratisch regierte Länder finden. So wird beispielsweise der Typus der Konsensdemokratie sowohl auf Deutschland wie auch auf Brasilien angewendet. Tatsächlich unterscheiden sich die politischen Realitäten in beiden Ländern aber erheblich, was auf konzeptionelle Schwachstellen und auf die Notwendigkeit einer typologischen Anpassung verweist. Der Beitrag greift diese Problematik auf und diskutiert mögliche Ansätze, wie sich die Typologie der Mehrheits- und Konsensdemokratie an die spezifisch lateinamerikanischen Realitäten anpassen lässt, um ein vollständi–geres Bild auf demokratische Institutionensysteme zu erhalten. Zugleich soll der Blick für bestehende Unterschiede in der Funktionsweise der Demokratie in Europa und Lateinamerika geschärft werden.

The paper ‚Democratic Institutional Designs in Latin America' addresses the question of whether and to what extent established typologies of democratic systems can be applied in the context of Latin American governments. The most widely used typologies have been developed based on political systems in Europe and North America, yet their application also extends to other regions of the world, including Latin America where democratically governed countries are predominant. For example, the consensual democracy category is applied to both Germany and Brazil. However, the political realities in the two countries differ considerably, which points to conceptual weaknesses to the overarching analysis and to the need for typological adaptation. This article addresses these problems and discusses possible approaches to adapt the typology of majority and consensus democracy to the Latin American cases in order to obtain a more complete picture of democratic institutional systems. At the same time, it aims to sharpen the focus on existing differences in the functioning of democracy in Europe and Latin America.

Abstract

Democratic institutional designs in Latin America have been given increasing consideration in recent years. However, on the regional level there is so far no comprehensive assessment on consensual and majoritarian patterns as described by Arend Lijphart. In this article, we address this gap by a systematic analysis of ten Latin American cases in the period between 1990 and 2009 to clarify the following points: First, how did democratic patterns develop in the region? Second, how are the observed patterns correlated with different measures of democratic quality? Third, what theoretical and methodological lessons can be drawn from the application of Lijphart's typology to Latin America? According to our findings, there is significant variation in institutional designs, horizontally between Latin American democracies, as well as vertically over time. However, it turns out that there are no systematic, patterned relationships between typological variables. With regard to democratic development, we observe a significant correlation between consensualism and liberal democracy. Yet, by disaggregating the data, we find that this relationship is partly due to conceptual overlaps, which points to conceptual ambiguities in Lijphart's typology.

Keywords: Latin America; Lijphart; Patterns of Democracy; Quality of Democracy; Comparative Institutions.

1. Introduction

Democratic regimes in Latin America are subject to long standing scholarly attention. In recent years, the focus of institutional analysis has shifted from formal institutional designs, especially electoral systems and executive-legislative relations (e.g. Lijphart and Waisman, 1996; Linz, 1994; Mainwaring and Shugart, 1997), to informal institutions and aspects of institutional strength (Brinks et al., 2020; Helmke and Levitsky, 2006; Lauth, 2012). Helmke's and Levitsky's (2004) framework of informal institutions is widely applied for analyzing institutions and democratic systems in Latin America. For example, Siavelis and Morgenstern (2008) see informal institutions as major determinants of recruitment procedures within Latin American party organizations. Acosta (2009) and Siavelis (2015) describe informal mechanisms as decisive aspects of executive-legislative relations in countries like Ecuador and Brazil. Stokes (2005) points to the importance of clientelism in the electoral process in Argentina and Kestler (2018) regards informal modes of interaction between state levels as a major determinant of institutional development in Latin American federal systems. The underlying assumption of these approaches is that formal institutions are too weak to structure political interaction.

Indeed, the attention to informal aspects is crucially important to assess democratic systems, especially in cases where the functioning of the institutional structure, is significantly altered by informal institutions (see e.g. Siavelis 2006). However, democratic systems in Latin America are still consolidating and formal institutions have become more entrenched over the past two decades. According to Calvo and Negretto (2010), the average number of electoral reforms per year has decreased continuously from 4.8 (between the years 1991-1995), to 4.2 (1996-2000), to 2.6 (2001-2005), to 2.4 (2006-2010) until reaching 1.2 in the years 2011-2015. Furthermore, the number of new national constitutions has decreased constantly and significantly since 1990 (Nolte and Schilling-Vacaflor, 2012), which points to a process of progressing institutional entrenchment. The longer formal rules and procedures persist, the more they come to structure actors' behavior. As Pierson (2004: 147) notes, "all other things being equal, an institution will be more resilient, and any revisions more incremental in nature, the longer the institution has been in place". In Latin America, most countries look back on several decades of democratic continuity. Although there have been backslides into authoritarianism, for example in Peru during the presidency of Alberto Fujimori or in Venezuela in recent years, on average 30 years have passed since democratization in the region (excluding Cuba). Thus, it is time to recall that formal institutions matter and to look closer at the institutional designs of Latin American democracies (see e.g. McClintock 2018).

On a very basic level, formal democratic institutions define how positions of power are accessed and how mechanisms of accountability work. For example, presidential and parliamentary systems differ in the way control on the executive is exercised (e.g. Nohlen and Fernández, 1991). Institutions also define the range of actors involved in democratic decision-making and the patterns of interaction among them. In this respect, although Lijphart's (1999, 2012) typology of majoritarian and consensus democracy merits special attention because it not only offers a broader view on institutional designs, it also entails theoretical assumptions about the manner institutional patterns relate to certain aspects of democratic quality. Based on this typology, it becomes possible to assess the functioning and performance of democratic systems in the region by: approaching the impact of democratic institutional designs on democratic quality in Latin America, on the one hand, and by clarifying methodological questions arising from the application of the typology, on the other.

The Latin American region is uniquely suitable for applying Lijphart's typology due to its (comparatively) homogenous profile, which allows controlling for variables such as culture, socio-economic development and historical background. This is not to say that Latin American countries are uniform in this regard, but

they are more homogenous than the countries included in Lijphart's samples, which comprises cases as different as India, the United States, Barbados or Luxembourg. Critics argue that this heterogeneity questions the supposed positive relationship between consensus democracy and democratic quality (e.g. Bormann, 2010). While Lijphart takes economic development into consideration, his research design does not account for factors like ethnic heterogeneity or historical legacies of military rule. A comparison of more homogeneous cases from the same region helps to avoid this problem. Thus, Latin America provides promising conditions for testing Lijphart's typological and theoretical suppositions.

The aim of this article is to take a first step in this direction by presenting findings from a study of democratic institutional designs in Latin America and by discussing them from a regional perspective. We applied Lijphart's typological framework to ten Latin American countries during two time periods, the decade from 1990-1999 and the following decade from 2000-2009, which staged important economic and political trends – the economic crisis and reforms during the 1990s, the commodity boom and the rise of left-wing parties in the 2000s. All which had serious impacts on democratic institutional structures. For example, during the reform period of the 1990s, decentralization was prevalent, while in the following decade this trend was interrupted or even reversed in several countries (Dickowick and Eaton, 2013). Thus, assessing these two periods separately, we are able to compare the selected countries horizontally as well as vertically, across time. We also generated more data points so as to assess the relationship between democratic design and democratic quality. For the latter aspect, we rely on data from the V-Dem project, which not only provides a wide range of indicators, but also an aggregate measure of different democratic models.

In the following section, we set out the way we applied the typology and depict the institutional patterns we observed in Latin America. In section three, we present some tentative correlations with different measures of democratic quality and performance. By disaggregating these measures, we show that these findings are partly due to conceptual overlaps, which result from ambiguities in Lijphart's typology. In the conclusion, we discuss our observations and point to possible ways for adapting the typology in such a way as to allow its application to transitional regions like Latin America.

2. Patterns of democracy from a regional perspective

Lijphart's typology is based on two ideal-types of institutional designs, majoritarian and consensus democracy, which mark the two poles of a continuum between power concentration and power dispersion (or fragmentation). To locate democratic systems along this continuum, Lijphart uses ten characteristics or 'variables', listed in **Table 1.**

Table 1. Variables and Dimensions of Majoritarian and Consensus Democracy.

Executive-parties dimension	Federal-unitary dimension
1. Power concentration in the party system	6. Federalism or unitarism and degree of decentralization
2. Concentration versus sharing of executive power	7. Concentration versus division of legislative power
3. Executive-legislative relations	8. Degree of constitutional rigidity
4. Disproportionality of the electoral system	9. Strength of judicial review
5. Interest group pluralism versus corporatism	10. Degree of central bank autonomy

Source: Elaborated based on Lijphart (2012).

Factor analysis of the ten variables yielded a further differentiation into a two-dimensional matrix with a so-called "executives-parties" dimension, focusing mainly on actor constellations, and a federal-unitary dimension, representing institutional veto-players.[1] Majoritarian or consensual patterns can be observed independently in both dimensions. From the combination of these dimensions, four types of democratic systems ensue. The ideal type of a majoritarian (or Westminster-type) system, which is exemplified by New Zealand prior to 1993, features strong majoritarian traits in both dimensions: A concentrated party system, executive dominance, high electoral disproportionality, interest group pluralism, a unitary and centralized state structure, a unicameral legislature, parliamentary sovereignty, weak or non-existent judicial review, and low central bank autonomy. Canada and the USA are mixed types with majoritarian patters in the first dimension and consensual patterns in the second one. Consensualism in the first and unitarism in the second dimension can be found, for example, in Israel or Denmark. Finally, the Swiss system stands prototypically for the consensus model in both dimensions (Lijphart 2012: 244). In addition to the identification of majoritarian and consensual patterns in democratic systems, Lijphart also develops theoretical suppositions concerning the effects of majoritarian and consensus democracies. Particularly, he stresses the superior properties of consensus democracy, which, in his view, represents the 'kinder and gentler' type of democracy due to its correlation with performance indicators such as representation of women, foreign aid and overall indicators of democratic quality.

However, there are limitations to the application of this typology because consistent institutional patterns only emerge and develop over time. This is the reason Lijphart restricted its use by the condition of a minimum of 19 years (20 years, in the 2012 edition) of continuous democratic rule and a classification as 'free' in the *Freedom House*-index of civic and political rights. Nevertheless, as this condition confines the application of the typology largely to OECD-countries (Armingeon, 2004; Bernauer et al., 2016; Vatter et al., 2013), the minimum requirement of democratic quality and continuity was relaxed successively to apply the typology also to developing and transitional countries and regions like Russia (Roberts, 2006), the post-Soviet area (Fortin, 2008), South-East Asia (Croissant and Schächter, 2010) and Sub-Sahara Africa (Reynolds, 1999; van Cranenburgh, 2006; van Cranenburgh and Kopecký, 2004). For Latin America, typological assessments exist for Brazil (Neto, 2009) and for the cases included by Lijphart in his 1999 and 2012 studies[2]. A comprehensive study of democratic patterns in the region does not exist so far, although most countries now fulfil the requirement of 20 years of democratic continuity.

Our study contributes to closing this gap by applying the ten variables to a sample of ten Latin American countries throughout two periods, from 1990 to 1999 and from 2000 to 2009. Thereby, we aim at obtaining a more complete picture of democratic patterns and dynamics in the region. Moreover, we content that a regional focus can avoid some of the methodological problems left open by Lijphart, who fails to include sufficient controls for his highly diverse sample of countries and whose indicators are partly unsuitable for presidential systems. We adapted some indicators, especially for the variables two and three, as Lijphart's operationalization - concentration versus sharing of executive power and executive-legislative relations - proved problematic in the context of presidentialism, where coalition governments are an exception and governments are elected for a fixed term. Instead, we used the number of parties represented in the government as an indicator for "executive power sharing" and determined executive-legislative relations by measures of presidential strength: constitutional competences, the strength of a president's party in the legislature and the president's electoral support. Adaptations were also necessary

1 For a detailed explanation of this analytical step see Lijphart (2012, Ch. 14).

2 The countries covered by Lijphart are Colombia, Costa Rica and Venezuela in the study of 1999, and Argentina, Uruguay and Costa Rica in the study of 2012.

with reference to data sources, because some of the indices used as indicators by Lijphart were not available for all countries and years of interest and had to be substituted by qualitative assessment.[3]

Our typological assessment exhibited the following results. First, as expected, we observed considerable temporal variance between the two periods of observation, with some countries becoming more consensual and others turning towards majoritarianism. Variation in the first dimension is stronger, which is not surprising given the fact that party systems and executive-legislative relations are more prone to short-term shifts than the constitutional 'hardware' represented in dimension two. We observed the strongest shift in Venezuela, where executive power was reinforced with the adoption of a new constitution in 1999. This shift also mirrors the effects of the commodity boom starting in 2003, which poured billions of dollars into the government's purse and strengthened the executive's position. Moreover, majoritarian tendencies also resulted from left-wing ideology, which tends to increase polarization between the executive and the legislative branches (Murillo, et al., 2011). This effect is observable in other countries, too, although on a smaller scale. Following the rise of leftist parties during the 2000s, stronger majoritarian patterns are observable in Uruguay, Bolivia, and Ecuador (although, in the latter case, the rise of the left-wing populist Rafael Correa in 2007 is only partly reflected in the data).

Second, there is strong horizontal variation across the region, with Brazil showing the strongest consensual patterns (which is consistent with Neto's [2009] observations) and Peru being the least consensual case. Majoritarian patterns in Peru include electoral disproportionality due to small electoral circumscriptions (Tuesta Soldevilla, 2005), a unicameral legislature and limited decentralization. Nonetheless, there seems to be an overall tendency towards consensualism in Latin America. This is due mainly to the fact that the scaling was adapted to the presidential systems in the region.[4]

Figure 2 represents the aggregate level of all ten variables and points to distinct patterns of power dispersion and power concentration in Latin American democracies. Face validity seems to confirm these patterns. Venezuela's strong shift towards majoritarianism can clearly be attributed to Hugo Chávez' presidency and the progressive centralization of power between the years 2000 and 2009. On the other hand, consensualism is highest in countries with a federal

Figure 1: Variation between the first (1990-1999) and the second (2000-2009) period, dimension one and two, in percent*

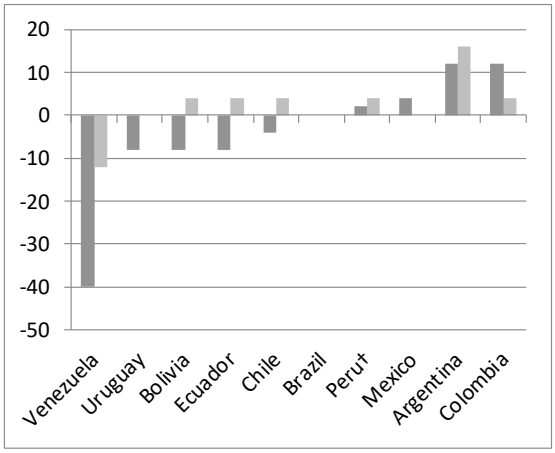
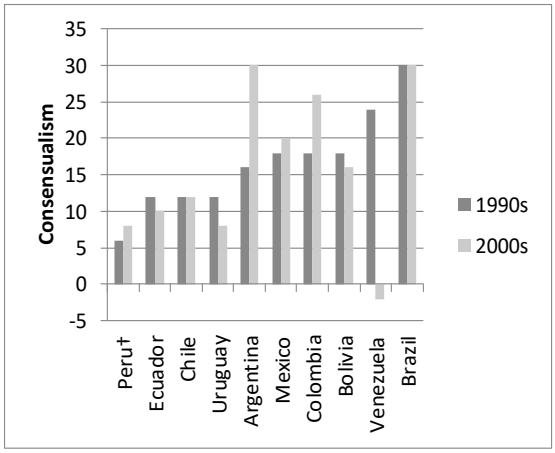


Figure 2: Democratic patterns, deviation from the midpoint of the scale, in percent



Source: Elaborated based on the sources shown in Table 5.
* Negative values indicate a shift towards majoritarianism.
† During the 1990s, Peru came close to the category 'unfree' in the Freedom House index.

3 Particularly, the variables 'interest group corporatism' and 'central bank independence' required an own assessment. Another modification regards scaling: different from Lijphart, we applied a uniform scale to all variables, running from one (most majoritarian) to five (most consensual).

4 Since only presidential systems are included in our study, the scale is shifted towards majoritarianism and, consequentially, the countries located on the scale move in the consensual direction.

system, especially Argentina and Brazil, which are also marked by strong multi-party-systems and strong legislatures. Consensual patterns are found in Colombia, too, due to far reaching decentralization and party system fragmentation. Peru, Ecuador, Chile and Uruguay are closer to the mid-point of the scale as a result of more concentrated party systems and more centralized state structures. In all, the data represented in **Figures 1 and 2** reveal significant differences and tendencies of democratic institutional designs in Latin America.

However, aggregate scores are insufficient for identifying institutional patterns. The typology is deduced from prototypical cases, and it implies a systematic, patterned relationship between the defining variables of majoritarian and consensus democracy. More precisely, Lijphart's studies from 1999 and 2012 suggest that such a correlation is to be expected within the two dimensions. Only if variables one through five and variables six through ten are systematically related to each other, we can rightfully speak of consistent patterns and only then the typological assessment carries the theoretical implications referred to by Lijphart.[5] Yet, in our cases a bivariate correlation of the ten variables failed to produce the expected patterns.

As **Tables 2 and 3** demonstrate, the two-dimensional pattern observed by Lijphart fails to turn up in our data. There are some significant and consistent correlations, especially between variables 1 and 2 and variables 6 and 7, nevertheless these correlations are expected, given the strong relationship between party system fragmentation and coalition governments in the first case and federalism and bicameralism in the second. Correlations are stronger in the second dimension, which is consistent with our observation of weaker variation over time, as shown in Figure 1. The second dimension seems to be not only more stable, but also more consistent internally. In all, however, the clusters of variables from which Lijphart's two-dimensional typology originated cannot be observed, despite a more homogenous sample and shorter periods of observation. This is consistent with Coppedge's (2018) observation that the two-dimensional pattern discovered by Lijphart is difficult to replicate. Moreover, the few correlations we could observe became weaker over time, not stronger as the above supposition about institutional consolidation would suggest. Stable institutional patterns did not emerge with the passage of time, which puts in doubt the assumed importance of democratic age for institutional entrenchment and highlights the need for a stronger theoretical underpinning of the two-dimensional conception of majoritarianism and consensualism (Bogaards, 2000).

Yet, even in the absence of a two-dimensional pattern, the typology may offer insights into the relationship between institutional design and democratic quality, as Fortin (2008) asserts. In her study of Post-Soviet countries, the result is similar to ours, but she still finds significant correlations between some of the typological indicators and measures of democratic quality. Thus, despite the lack of internal clustering, we went on asking if the institutional designs we observed on the aggregate level relate to democratic quality in the way predicted by Lijphart. How does our data tie in with measures of democratic quality?

5 For a discussion of typologies as complex theories see Doty and Glick (1993).

Table 2: Correlations between variables during the 1990s (Pearson's r coefficients)

	VAR1	VAR2	VAR3	VAR4	VAR5	VAR6	VAR7	VAR8	VAR9	VAR10
VAR1	1	,794**	0,000	-,069	-,256	0,000	-,248	-,277	0,000	-,339
VAR2	,794**	1	-,389	,061	-,489	,022	,082	-,137	-,369	-,097
VAR3	0,000	-,389	1	0,000	,363	-,211	-,527	,294	,395	-,287
VAR4	-,069	,061	0,000	1	-,469	-,323	-,248	,034	-,139	,371
VAR5	-,256	-,489	,363	-,469	1	,521	,153	,043	,401	-,480
VAR6	0,000	,022	-,211	-,323	,521	1	,713*	-,298	,535	-,292
VAR7	-,248	,082	-,527	-,248	,153	,713*	1	,062	0,000	,091
VAR8	-,277	-,137	,294	,034	,043	-,298	,062	1	-,557	-,118
VAR9	0,000	-,369	,395	-,139	,401	,535	0,000	-,557	1	-,091
VAR10	-,339	-,097	-,287	,371	-,480	-,292	,091	-,118	-,091	1

** Significant at the 1 percent level (two-tailed).
* Significant at the 5 percent level (two-tailed).

Source: Elaborated based on the sources shown in Table 5.

Table 3: Correlations between variables during the 2000s (Pearson's r coefficients)

	VAR1	VAR2	VAR3	VAR4	VAR5	VAR6	VAR7	VAR8	VAR9	VAR10
VAR1	1	,591	-,104	,088	-,285	,487	,382	-,397	,119	,013
VAR2	,591	1	-,301	-,124	,185	,553	,398	-,610	,212	,082
VAR3	-,104	-,301	1	-,069	,429	0,000	-,013	,284	,218	,267
VAR4	,088	-,124	-,069	1	-,162	-,158	,019	-,020	-,318	-,506
VAR5	-,285	,185	,429	-,162	1	,325	,338	,324	,055	,218
VAR6	,487	,553	0,000	-,158	,325	1	,667*	-,415	,559	,414
VAR7	,382	,398	-,013	,019	,338	,667*	1	,033	-,060	,590
VAR8	-,397	-,610	,284	-,020	,324	-,415	,033	1	-,557	-,062
VAR9	,119	,212	,218	-,318	,055	,559	-,060	-,557	1	,111
VAR10	,013	,082	,267	-,506	,218	,414	,590	-,062	,111	1

** Significant at the 1 percent level (two-tailed).
* Significant at the 5 percent level (two-tailed).

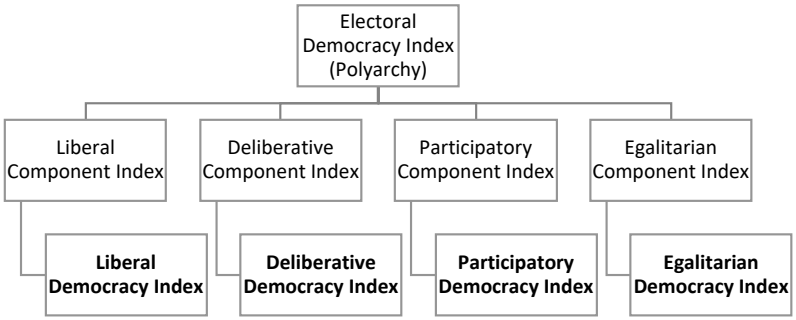
Source: Elaborated based on the sources shown in Table 5.

3. Democratic patterns and democratic quality in Latin America

Lijphart not only identified typological patterns within his sample of established democracies, he also carried out an empirical test of how democratic patterns relate to a range of indicators of democratic performance and quality. He found a positive correlation between consensus democracy and items such as gender equality or the number of prisoners per inhabitants. Consensualism also proved to correlate positively with different aspects of democratic quality as measured by the *Economist Intelligence Unit*. This relationship is measurable only in the first dimension. When Lijphart performed the same tests for the second dimension, he found no significant correlations. Nonetheless, Lijphart concluded that consensualism is the 'kinder and gentler' type of democracy and that democratic engineering, especially in developing areas, should aim at establishing institutions of the consensus type.

In order to discover whether this conclusion also holds for our selection of Latin American democracies, we performed some tentative calculations with different measures of democratic quality. Instead of the EIU's data, we used a set of indices from the *Varieties of Democracies* project (see *V-Dem.org*). V-Dem provides a broad range of indicators for nearly all countries on earth, back to the year 1900. Additionally, the project offers aggregate measures of democratic quality tailored to different normative models of democracy. These measures allow for a more differentiated assessment of the supposed relationship between democratic patterns and democratic quality.

Figure 3: V-Dem High Level Indices of Democracy



Source: Elaborated based on Coppedge, et al. (2016).

There is a broad consensus about the basic institutional requirements of democracy, which are captured by Robert Dahl's concept of polyarchy. Yet, above this threshold, conceptions about the meaning and essence of democracy diverge (Held, 2006). The V-Dem project accounts for this normative diversity by offering different indices of democratic quality. A sub-index of electoral democracy serves as a baseline measure in each of them because elections are fundamental in any type of democracy. The electoral democracy index is combined either with a sub-index of deliberation, of equality, of participation or of liberal constitutionalism **(see Figure 3).**[6] From these combinations, four high level indices of democracy, corresponding to different normative models of democracy, are created.

To test Lijphart's hypothesis about the benign effects of consensualism we correlated each of these indices with our data. Given the considerable homogeneity of our sample, we disposed of additional controls. We calculated correlations for the aggregate value of the ten variables as well as for the two dimensions separately. The results are depicted in **Table 4.**

As expected, on the aggregate level and in dimension two, there are only weak and insignificant correlations, which is in accordance with Lijphart's observation that dimension two (unitarism-federalism) has no effect on indicators of democratic quality. By contrast, in dimension one we found significant correlations with all four types of democracy, with the highest value resulting for the liberal democracy index, which comes closest to the EIU-index used by Lijphart. Thus, as it seems, the positive relationship between consensualism and liberal democracy identified by Lijphart, is also observable in Latin America.

We could stop here and regard Lijphart's assumptions as being confirmed. However, correlating aggregate measures with each other entails a substantial range of uncertainty. Particularly, aggregate level observations provide no indication about the mechanisms responsible

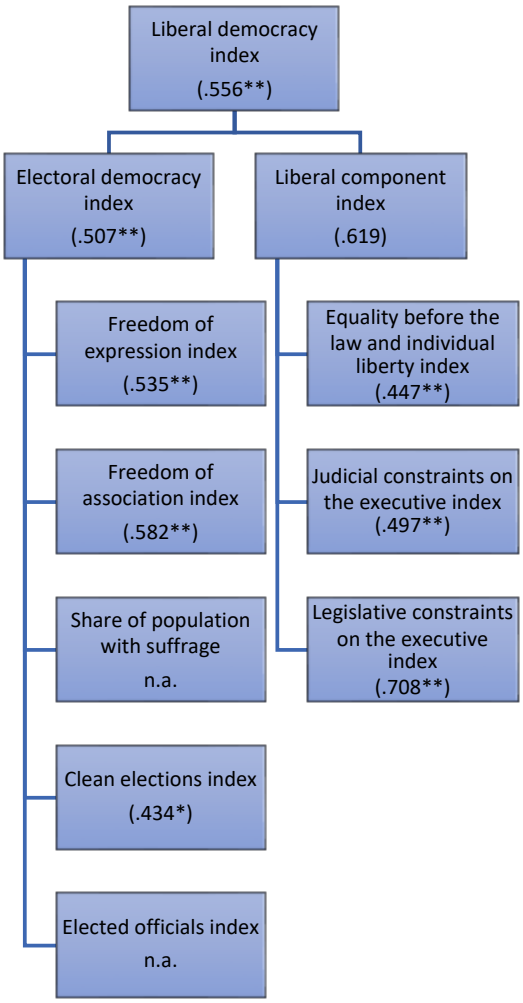
Table 4: Correlations between consensualism and different models of democratic quality (Pearson's r)

	Liberal Democracy	Participatory Democracy	Egalitarian Democracy	Deliberative Democracy
Consensualism Total	0.268	0.218	0.178	0.233
Consensualism Dimension 1	0.556**	0.451**	0.390*	0.452**
Consensualism Dimension 2	0.018	0.002	-0.018	0.053

** Significant at the 1 percent level (two-tailed)
* Significant at the 5 percent level (two tailed)

6 The exact composition of these sub-indexes can be found in the V-Dem Codebook at *V-Dem.org.*

Figure 4: V-Dem Liberal Democracy Index, Correlations with Consensualism, Dimension 1



Source: Elaborated based on V-Dem Codebook 7.1 (www.v-dem.org).
** Significant at the 1 percent level (two-tailed)
* Significant at the 5 percent level (two tailed)

for the observed correlations. We, therefore, went on disaggregating the index with the highest correlation - the liberal democracy index - into its component parts and correlated these parts separately with our data. **Figure 4** shows the correlations between the consensualism scores in the first dimension and each component of the liberal democracy index. Some values could not be calculated because of coarse scaling or insufficient variance.

We found that the sub-index 'legislative constraints', which yields the strongest correlation, is mainly responsible for the positive relationship between consensualism and liberal democracy on the aggregate level. Further tests on the level of individual items in the first dimension revealed that 'legislative constraints' correlates strongest with the variables 'power concentration in the party system' (.415*) and power concentration in the executive (.667**). On this level of disaggregation, we were able to interpret the statistical observation in the following way: Power distribution on the level of the party system and on the cabinet level leads to strong legislative constraints on the executive. This, however, is hardly surprising given the fact that with a larger number of parties in the legislature and in the government, executive power decreases. Brazil is a case in point: An extremely high number of parliamentary parties requires the formation of broad coalitions and constant mediation between the executive and the legislative branches (Amorim Neto 2019). Moreover, this observation raises further questions about conceptual ambiguities of Lijphart's typology and eventual overlaps between democratic quality and consensualism. These questions become especially salient when applying the typology to transitional regions like the Post-Soviet area (Fortin, 2008), Africa (e.g. van Cranenburgh, 2006) or Latin America, where aspects of democratic quality may interfere with indicators of consensualism and majoritarianism. In fact, the problem of conceptual overlaps requires a more thorough engagement, which is beyond the scope of this article. Nonetheless, we will address this issue tentatively in the next section.

4. Addressing conceptual ambiguities

To ask about the relationship between democratic patterns and democratic quality presupposes conditional independence between both variables. If concepts on both sides of the equation overlap in certain aspects, correlations become endogenous. As King at al. (1994: 109, 110) note, this risk increases when highly aggregated or abstract variables are used. This is exactly what happens with consensus democracy, on the one hand, and indices of democratic quality, on the other. As the above disaggregation has shown, there is indeed a problematic

conceptual proximity between independent and dependent variables. We will shortly discuss these conceptual overlaps while leaving a more structured examination of this issue for the future.

Lijphart defines his main categories as follows: "The majoritarian model concentrates political power in the hands of a bare majority – and often even merely a plurality instead of a majority, […] whereas the consensus model tries to share, disperse, and limit power in a variety of ways" (Lijphart 2012: 2). This definition alone suffices to reveal some conceptual overlaps with democratic quality, because institutional limitations to power are not only a feature of consensualism, but also a constitutive element of liberal democracy. A balanced relationship between executive and legislature is a characteristic of consensus democracy yet, it is also synonymous with institutional checks and balances. For example, in the EIU index of democracy, a strong legislature is rated positively because "there is a very strong correlation between legislative dominance and measures of overall democracy" (Kekic, 2007). Thus, at least regarding this variable, apart from being a 'kinder and gentler' type of democracy, consensualism is also indicative of higher levels of democratic quality, which means that the causal relations run in both directions. High-quality democracies usually showcase typological characteristics of consensus democracies. To use the typology for prescriptive purposes and to recommend consensual institutional designs as a means for enhancing democratic quality, therefore, would amount to a tautology.

As for majoritarianism, power concentration is typically observed not only in Westminster-type democracies, but also in defective democracies, as van Cranenburgh (2006) observes in the case of Namibia. Institutional checks and balances are largely absent in majoritarian as well as in defective democracies. In fact, Lijphart himself refers to delegative democracy as a kind of majoritarianism (2012: 13) and, therefore, to a defective type of democracy that is often observed in Latin America (O'Donnell, 1994). If this is the case, it is in part tautological to ask about the effect of majoritarianism on democratic quality and it explains the fact that a system with authoritarian tendencies, such as Venezuela between the years 2000 and 2009, ranks high on measures of majoritarianism. To be sure, Lijphart makes it sufficiently clear that he does not equate majoritarianism with a delegative type of democracy. When he speaks of power concentration "in the hands of a bare majority", he presupposes a temporal majority. His reference to the Westminster model of democracy shows that alternation in government, broad participation and the rule of law are tacitly assumed.

This understanding of majoritarian democracy, however, is not conveyed by the indicators he uses to measure power concentration, especially variables one, two and three **(see Table 1).** The indicator for determining the first variable, the degree of power concentration in the party system, is the effective number of parliamentary parties, which provides no clue about the relative strength of the parties in a party system. A symmetric two-party system and a hegemonic party system with one dominant party and several minor parties produce similar scores. From a small effective number of parliamentary parties, it cannot be inferred if a party system is a majoritarian one, like Argentina's during the 1990s, or a hegemonic system like Mexico's in the 1990s and Venezuela's after the year 2000. The latter, hegemonic type differs from the Westminster model insofar as alternation in power becomes rather unlikely. Moreover, a concentration of power in one dominant party undermines legislative capacities for controlling the executive.

In Latin America we observed a strong shift towards majoritarianism in Venezuela and, to a lesser degree, in Bolivia. This shift was due to the increasingly dominant position of one party, which went along with a concentration of power in the executive. Given the hegemonic nature of these cases, it would be inadequate to speak of majoritarianism. Instead, Venezuelan democracy moved towards a defective type of democracy. This becomes clear from a look at the Freedom House Index, which reveals a sharp deterioration of democratic quality in Venezuela between 1999 and 2009. In short: In cases like Venezuela and Bolivia, the variations shown in Figures 1 and 2 should not be interpreted in

terms of consensualism or majoritarianism, but rather in terms of democratic quality. Therefore, the supposed relationship between institutional patterns and democratic quality is in fact partly the product of conceptual ambiguities, which have to be taken into consideration when applying the typology to a region like Latin America.

5. Conclusions

The application of Lijphart's typology on a regional level has produced ambivalent results. Whilst it allowed observing important differences and developments in Latin America, which are in line with overall political and economic developments, the typological patterns identified by Lijphart could not be confirmed as the variables in both dimensions did not yield the expected correlations. We also put the assumed relationship between consensualism and democratic quality to a test, using aggregate measures from the V-Dem project. Indeed, we observed some significant correlations, especially between consensualism and an index of liberal democracy. However, when we looked closer into the disaggregated data, we found that correlations were partly due to conceptual proximity between indicators of consensualism and majoritarianism, and the sub-dimensions of liberal democracy.

These overlaps point to conceptual ambiguities regarding Lijphart's basic categories. Some of the indicators he uses to determine democratic institutional designs were revealed to blur into aspects of democratic quality. 'Power dispersion' – the central dimension of democratic patterns – partially intersects with mechanisms of democratic accountability and institutional checks and balances, especially in the first dimension of the typology. Lijphart seems to ignore this problem because he includes a country with a hegemonic party system, Botswana, in his sample and puts it close to the UK in the two-dimensional typological matrix (Lijphart 2012: 251). Obviously, selecting cases based on democratic age is insufficient for avoiding this ambiguity. Democratic age does not preclude democratic deficits, especially in a region like Latin America, where frequent ups and downs in democratic development are customary

Table 5: Variables and Sources

Variable	Sources
1. Power concentration in the party system	Alcántara et al. (2018); Political Database of the Americas (https://pdba.georgetown.edu/Parties/parties.html)*
2. Concentration versus sharing of executive power	Albala (2009); Altman and Castiglioni (2009); Reniu und Albala (2011); Neto (2006).
3. Executive-legislative relations	Cox and Morgenstern (2001); Fish and Kroenig (2009); Payne (2007); UNDP (2004).
4. Electoral systems: majority and plurality methods versus proportional representation	Observatorio de Partidos Políticos de América Latina (http://americo.usal.es/oir/opal/proyectopartidos.htm)*; McClintock (2018).
5. Interest group pluralism versus corporatism	ILO (https://www.ilo.org/shinyapps/bulkexplorer48/)*; O'Connell (1999); Kühn and Márquez (2005).
6. Federalism-unitarism and centralized-decentralized contrasts	Brosio (2012); Daughters and Harper (2007).
7. Concentration versus division of legislative power	Llanos und Nolte (2003); Reynoso (2010).
8. Constitutional rigidity	Nolte (2013).
9. Judicial review	La Porta, et al. (2004); Ríos-Figueroa (2011).
10. Central bank autonomy	Carstens and Jácome (2005); Crowe and Meade (2008); Jácome und Vásquez (2008).

*Checked on 04/15/2021.

(Levine and Molina Vega, 2011). The typology, therefore, should not be applied in an unmodified way to the region. Concretely, we recommend specifications of critical indicators to avoid misclassification and faulty inferences. For example, in the first dimension an additional indicator for party system asymmetry could be applied to distinguish majoritarian party systems from hegemonic party systems. Moreover, the variable 'concentration vs. sharing of executive power' could possibly be modified by including a measure of judicial control of the executive. Modifications like this would allow distinguishing between democratic patterns and aspects of democratic quality and lay the ground for a more valid application of Lijphart's typology.

References

Acosta A (2009) *Informal Coalitions and Policymaking in Latin America.* Milton Park: Routledge.

Albala A (2009) *Coaliciones gubernamentales y régimen presidencial: Incidencia sobre la estabilitdad política, el caso del Cono Sur (1983-2005).*

Alcántara Sáez M, Buquet D and Tagina ML (eds) (2018) *Elecciones y partidos en América Latina en el cambio de ciclo.* Madrid: Centro de Investigaciones Sociológicas.

Altman D and Castiglioni R (2009) Gabinetes ministeriales y reformas estructurales en América latina, 1985-2000. *Revista Uruguaya de Ciencia Política* 18(1): 15–39.

Amorim Neto O (2009) O Brasil, Lijphart e o modelo consensual de democracia. In: Inácio M and Rennó LR (eds) *Legislativo brasileiro em perspectiva comparada:* Belo Horizonte: Editora UFMG, pp. 105–131.

Amorim Neto O (2019) Cabinets and Coalitional Presidentialism. In: Ames B (ed) *Routledge Handbook of Brazilian Politics:* New York, London: Routledge, 293-312.

Armingeon K (2004) Institutional Change in OECD Democracies, 1970–2000. *Comparative European Politics* 2(2): 212–238.

Bernauer J, Bühlmann M, Vatter A, et al. (2016) Taking the Multidimensionality of Democracy Seriously: Institutional Patterns and the Quality of Democracy. *European Political Science Review* 8(03): 473–494.

Bogaards M (2000) The Uneasy Relationship between Empirical and Normative Types in Consociational Theory. *Journal of Theoretical Politics* 12(4): 395–423.

Bormann N-C (2010) Patterns of Democracy and Its Critics. *Living Reviews in Democracy* 2.

Brinks DM, Levitsky S and Murillo MV (eds) (2020) *The Politics of Institutional Weakness in Latin America.* Cambridge: Cambridge University Press.

Brosio G (ed) (2012) *Decentralisation and Reform in Latin America: Improving Intergovernmental Relations.* Cheltenham: Elgar.

Carstens A and Jácome LI (2005) *The 1990s Institutional Reform of Monetary Policy in Latin America.*

Coppedge M (2018) Rethinking Consensus vs. Majoritarian Democracy. *SSRN Electronic Journal.* Advance online publication. https://doi.org/10.2139/ssrn.3271512.

Coppedge M, Lindberg S, Skaaning S-E, et al. (2016) Measuring High Level Democratic Principles Using the V-Dem Data. *International Political Science Review* 37(5): 580–593.

Cox GW and Morgenstern S (2001) Latin Americas's Reactive Assemblies and Proactive Presidents. *Comparative Politics* 33(2): 171–189.

Croissant A and Schächter T (2010) Institutional Patterns in the New Democracies of Asia: Forms, Origins and Consequences. *Japanese Journal of Political Science* 11(2): 173–197.

Crowe CW and Meade EE (2008) Central Bank Independence and Transparency: Evolution and Effectiveness. Available at: *http://elibrary.imf.org/view/IMF001/09223-9781451869798/09223-9781451869798/09223-9781451869798.xml* (accessed 14 October 2020).

Daughters R and Harper L (2007) Reformas de descentralización fiscal y política. In: Lora E (ed) *El estado de las reformas del Estado:* Washington, D.C.: World Bank/Mayol Ediciones S.A., pp. 243–296.

Dickovick JT and Eaton K (2013) Latin America's Resurgent Centre: National Government Strategies After Decentralization. *Journal of Development Studies* 49(11): 1453–1466.

Doty DH and Glick WH (1994) Typologies As a Unique Form Of Theory Building: Toward Improved Understanding and Modeling. *Academy of Management Review* 19(2): 230–251.

Fish MS and Kroenig M (2009) *The Handbook of National Legislatures: A Global Survey.* Cambridge, New York: Cambridge Univ. Press.

Fortin J (2008) Patterns of Democracy? Counterevidence from Nineteen Post-Communist Countries. *Zeitschrift für Vergleichende Politikwissenschaft* 2(2): 198–220.

Held D (2006) *Models of democracy.* Cambridge: Polity Press.

Helmke G and Levitsky S (2004) Informal Institutions and Comparative Politics: A Research Agenda. *Perspectives on Politics* 2(4): 725–740.

Jácome LI and Vázquez F (2008) Is there any link between legal central bank independence and inflation? Evidence from Latin America and the Caribbean. *European Journal of Political Economy* 24(4): 788–801.

Kekic L (2007) The Economist Intelligence Unit's index of democracy. Available at: *https://www.economist.com/media/pdf/democracy_index_2007_v3.pdf* (accessed 14 October 2020).

Kestler T (2018) Institutional Dynamics in Loosely Coupled Federal Systems: The Cases of Argentina and Venezuela. *Regional & Federal Studies* 17(3): 617–644.

King G, Keohane RO and Verba S (1994) *Designing Social Inquiry: Scientific Inference in Qualitative Research.* Princeton, NJ: Univ. Press.

Kühn P and Márquez G (eds) (2005) *What difference do unions make? Their impact on productivity and wages in Latin America.* Washington, DC: Inter-American Development Bank.

La Porta R, López-de-Silanes F, Pop-Eleches C, et al. (2004) Judicial Checks and Balances. *Journal of Political Economy* 112(2): 445–470.

Lauth H-J (2012) Informal Governance and Democratic Theory. In: Christiansen T and Neuhold C (eds) *International Handbook on Informal Governance:* Cheltenham: Edward Elgar Publishing, pp. 40–64.

Lijphart A (1999) *Patterns of Democracy: Government Forms and Performance in Thirty-Six Countries.* New Haven, London: Yale Univ. Press.
Lijphart A (2012) *Patterns of Democracy: Government Forms and Performance in Thirty-Six Countries.* New Haven: Yale Univ. Press.
Linz JJ (1994) *The Failure of Presidential Democracy.* Baltimore u.a.: Johns Hopkins Univ. Press.
Mainwaring S and Shugart MS (eds) (1997) *Presidentialism and Democracy in Latin America.* Cambridge: Cambridge Univ. Press.
McClintock C (2018) *Electoral Rules and Democracy in Latin America.* Oxford, New York: Oxford University Press.
Murillo MV, Oliveros V and Vaishnav M (2011) Economic Constraints and Presidential Agency. In: Levitsky S and Roberts KM (eds) *The Resurgence of the Latin American Left:* Baltimore: Johns Hopkins Univ. Press, pp. 52–70.
Neto OA (2006) The Presidential Calculus. *Comparative Political Studies* 39(4): 415–440.
Nohlen D and Fernández M (eds) (1991) *Presidencialismo versus Parlamentarismo. América Latina.* Caracas: Editorial Nueva Sociedad.
Nolte D (2013) *Reformas constitucionales en América Latina.* Université de Cergy-Pontoise.
Nolte D and Schilling-Vacaflor A (2012) The Times They Are A Changin': Constitutional Transformations in Latin America Since the 1990s. In: Nolte D and Schilling-Vacaflor A (eds) *New Constitutionalism in Latin America: Promises and Practices.* Farnham, Surrey, England, Burlington, VT: Ashgate, pp. 3–30.
O'Connell L (1999) *Collective Bargaining Systems in 6 Latin American Countries: Degrees of Autonomy and Decentralization. Argentina, Brazil, Chile, Mexico, Peru, and Uruguay.*
O'Donnell G (1994) Delegative Democracy. *Journal of Democracy* 5(1): 55–69.
Payne JM (2007) Balancing Executive and Legislative Prerogatives: The Role of Constitutional and Party-Based Factors. In: Payne JM, Zovatto G. D and Mateo Díaz M (eds) *Democracies in Development: Politics and Reform in Latin America.* Washington: Inter-American Development Bank and the International Institute for Democracy and Electoral Assistance, and the David Rockefeller Center for Latin American Studies, Harvard University, pp. 80–116.
Pierson P (2004) *Politics in Time: History, Institutions, and Social Analysis.* Princeton: Princeton Univ. Press.
Reniu JM and Albala A (2011) *Los gobiernos de coalición y su incidencia sobre los presidencialismos latinoamericanos: el caso del Cono Sur.*
Reynolds A (1999) *Electoral Systems and Democratization in Southern Africa.* Oxford, New York: Oxford Univ. Press.
Reynoso D (2010) La diversidad institucional del bicameralismo en América Latina. *Perfiles Latinoamericanos* 18(35): 105–144.
Ríos-Figueroa J (2011) Institutions for Constitutional Justice in Latin America. In: Helmke G and Ríos-Figueroa J (eds) *Courts in Latin America:* Cambridge: Cambridge Univ. Press, pp. 27–54.
Roberts A (2006) What Kind of Democracy is Emerging in Eastern Europe? *Post-Soviet Affairs* 22(1): 37–64.
Siavelis P (2006) Accommodating Informal Institutions and Chilean Democracy. In: Helmke G and Levitsky S (eds) *Informal Institutions and Democracy: Lessons from Latin America.* Baltimore: Johns Hopkins Univ. Press, pp. 33–55.
Siavelis PM and Morgenstern S (2008) Candidate Recruitment and Selection in Latin America: A Framework for Analysis. *Latin American Politics and Society* 50(4): 27–58.
Stokes SC (2005) Perverse Accountability: A Formal Model of Machine Politics with Evidence from Argentina. *American Political Science Review* 99(3): 315–325.
Tuesta Soldevilla F (2005) Peru. In: Nohlen D (ed) *Elections in the Americas. A Data Handbook: Vol. 2 South America.* Oxford: Oxford Univ. Press, pp. 445–486.
UNDP – United Nations Development Programme (2004) *La democracia en América Latina: Hacia una democracia de ciudadanas y ciudadanos.* Buenos Aires: Aguilar.
van Cranenburgh O (2006) Namibia: Consensus Institutions and Majoritarian Politics. *Democratization* 13(4): 584–604.
van Cranenburgh O and Kopecký P (2004) Political Institutions in New Democracies: (Not so) Hidden Majoritarianism in Post-apartheid South Africa. *Acta Politica* 39(3): 279–296.
Vatter A, Flinders M and Bernauer J (2013) A Global Trend Toward Democratic Convergence? A Lijphartian Analysis of Advanced Democracies. *Comparative Political Studies* 20(10): 1–27.

Center for German and European Studies, Brandeis University (CGES), Waltham, USA

Haifa Center for German and European Studies (HCGES), Israel

SABINE VON MERING, MONIKA HÜBSCHER

Zur Wichtigkeit wissenschaftlicher Vernetzung für die Erforschung von Antisemitismus in den sozialen Medien

Waltham und Haifa 2022.
Mit freundlicher Genehmigung der Autorinnen.

Abstract

In diesem Jahrbuch geht es um erfolgreiche internationale wissenschaftliche Vernetzung in den Deutschland- und Europastudien. Unser Sammelband *Antisemitism on Social Media,* der im März 2022 bei Routledge erschien, ist nicht nur ein direktes Erfolgsprodukt des DAAD-Zentren-Netzwerks. Die Entstehung und Zielführung unseres Bandes veranschaulicht außerdem den Prozess und die Bedeutung wissenschaftlicher Vernetzung gerade für die interdisziplinäre Arbeit unter Einbezug des wissenschaftlichen Nachwuchses, die einen wichtigen Schwerpunkt des Zentrennetzwerks bildet. Für die dringend notwendige Beschäftigung mit Antisemitismus in den sozialen Medien ist diese internationale wissenschaftliche Vernetzung nicht nur vorteilhaft; sie ist unabdingbar.

Wie beginnt Vernetzung? Erste Annäherung

Im Juni 2019 kam Sabine von Mering zum Abschluss ihres Online-Kurses zu Europäischen Perspektiven auf den Klimawandel an das Haifa Center for German and European Studies (HCGES) und hielt dort einen Vortrag zum Thema *Social Movements vs Political Parties in Germany Today: The Anti-Immigrant Activism of Pegida and the Anti-Coal Activism of Ende Gelände and their relationship to AfD and the Greens respectively.* Monika Hübscher, die als Doktorandin am HCGES über Antisemitismus in den Facebook Posts der Alternative für Deutschland (AfD) arbeitet, nahm als Zuhörerin an diesem Vortrag teil. Im Anschluss kamen wir ins Gespräch. Parallelen zwischen Klimawandel-Leugnung und Antisemitismus waren uns bewusst, da sich in Deutschland insbesondere die AfD schon damals sowohl durch Klimawandel-Leugnung als auch Holocaustrelativierung hervortat. Sabine von Mering, Direktorin des Center for German and European Studies an der Brandeis University nahe Boston, Massachusetts, USA (der einzigen nicht religiös gebundenen Universität in den USA, die von immigrierten Juden gegründet wurde), hat aufgrund ihrer Arbeit mit dem Jewish-German Dialogue langjährige Erfahrung mit Antisemitismus-Diskursen und außerdem bereits 2013 zum Thema *Right-Wing Radicalism in Europe and the US* einen Sammelband bei Routledge publiziert. Monika Hübscher hat an der Haifa University ihren MA in Holocaust Studies gemacht und sich intensiv mit kontemporären Formen von Antisemitismus auseinandergesetzt.

Wir tauschten E-Mail-Adressen aus und nutzten zwei Wochen später die Tatsache, dass wir uns zufällig beide vorübergehend in Berlin aufhielten, zu einem Treffen im Café Einstein. Bei dieser Gelegenheit beschrieb Monika Hübscher die herausragende Rolle, die soziale Medien seit einigen Jahren bei der Verbreitung von Antisemitismus spielen, wie dieses Phänomen zu Gewalt in der realen Welt führt, und dass dies bisher in der Wissenschaft erstaunlich wenig Beachtung findet. Wir blieben in den folgenden Monaten per E-Mail und WhatsApp in Kontakt und planten u. a., Monika für einen Vortrag zu ihrem Forschungsthema nach Brandeis zu bringen. Dann kam die Pandemie und damit das vorläufige Ende von Präsenzveranstaltungen. Internationale Reisen wurden unmöglich und so hielt Monika ihren Vortrag „Towards a Normalization of Antisemitism? Germany's Alternative für Deutschland (AfD) on Facebook" in der CGES-Online-Webinar-Serie via Zoom. In den darauffolgenden Monaten tauschten wir uns in unregelmäßigen Abständen über neueste Entwicklungen, Konferenzen und Studien etc. aus und steckten so unsere gemeinsamen Interessen näher ab.

Im Mai 2020 schrieb Monika, sie suche eine Mitherausgeberin für ein wegweisendes Buchprojekt zur Initiierung des neuen Forschungsthemas Antisemitismus in den sozialen Medien. So begann unsere Zusammenarbeit an Antisemitism on Social Media, für das wir im Laufe des Jahres 2021 außerdem die Einleitung und das einführende Kapitel „A Snapshot of Antisemitism on Social Media" gemeinsam verfassten.

Der im März 2022 erschienene Band ist ein Resultat der erfolgreichen Vernetzung der DAAD-Zentren. Er ist außerdem ein Beispiel dafür, dass die Pandemie interdisziplinärer internationaler wissenschaftlicher Vernetzung kein Ende gesetzt, sondern im Gegenteil durch die Vereinfachung digitaler Kommunikation diese vielleicht sogar befördert hat. Und er zeigt, dass der erste Schritt zur erfolgreichen wissenschaftlichen Vernetzung oft darin besteht, dass man Mut hat, jemanden anzusprechen.

Dringender Handlungsbedarf

Dass unser Band nun schon in weniger als zwei Jahren publiziert wurde, hat aber auch damit zu tun, dass die Dringlichkeit des Themas nicht nur uns, sondern allen beitragenden Autor*innen und selbst den vom wissenschaftlichen Verlag Routledge beauftragten Reviewer*innen von Anfang an bewusst war. Ein*e Reviewer*in schrieb über den Buchvorschlag: „Dieses Buch handelt von einer extrem dringenden Angelegenheit“[1] Ein*e andere*r fügte hinzu, „das Buch könnte aktueller nicht sein. (…) Ich fordere den Verlag dringend auf, hier schnell zu handeln und (…) das Manuskript schnell durch die Produktion zu führen.“[2] Auch die Antisemitismusbeauftrage der Europäischen Kommission, Katharina von Schnurbein, schreibt in ihrer Rezension über den Band: „Das Internet bietet beispiellose Möglichkeiten, antisemitische Hassreden und Verschwörungsmythen zu verbreiten. Zu oft haben wir erlebt, dass illegale oder anderweitig schädliche Online-Inhalte in der realen Welt zu Hassverbrechen führen können. Das Verstehen der Hintergründe sowie der Mechanismen und Wege, auf denen diese gefährlichen Inhalte verbreitet und verstärkt werden, ist für Plattformen, politische Entscheidungsträger, Strafverfolgungsbehörden und User von entscheidender Bedeutung. Mit gründlichen Analysen bietet *Antisemitism on Social Media* innovative Ideen für alle, die sich mit Online-Antisemitismus auseinandersetzen.“[3]

Die Notwendigkeit, Antisemitismus in den sozialen Medien in den Fokus von Forschung zu rücken, ist durch die tödlichen antisemitischen Terroranschläge in den USA in Pittsburgh im Oktober 2018 und in Deutschland in Halle im Oktober 2019 gegeben. Im Zusammenhang mit den jüngsten antisemitisch motivierten Gewalttaten und Terroranschlägen erhielten Forderungen nach der Auseinandersetzung mit sozialen Medien in der Wissenschaft nur noch mehr Gewicht. Monika Hübschers Appell, das Thema endlich wissenschaftlich ernst zu nehmen, fand aufgrund dieser Forderungen Gehör.

Es ist nicht verwunderlich, dass derart dringender Handlungsbedarf erfolgreiche wissenschaftliche Vernetzung erleichtern kann, weil sich Forscher*innen vielerorts dessen gleichzeitig bewusst werden, so dass ein gewisses Momentum entsteht. In den Naturwissenschaften ist dies seit Jahrzehnten selbstverständlich. In den interdisziplinär angelegten Deutschland- und Europastudien wie überhaupt in Geistes- und Sozialwissenschaften allgemein bestehen jedoch oft noch Hindernisse zur Vernetzung. Das Zentrennetzwerk ist besonders gut geeignet, dazu beizutragen, diese Hindernisse – auch weit über die Zentren hinausgehend – zu beseitigen.

Für die Wissenschaft bedeutet „dringender Handlungsbedarf“ aber mehr als nur die Einsicht in die Wichtigkeit eines Themas. Es braucht einen breit angelegten Katalog an konkreten Maßnahmen. Das Ziel unseres Bandes ist es, eine neue Forschungsrichtung innerhalb der Antisemitismusforschung zu etablieren. Es ist uns wichtig, dass in diesem Band sowohl

1 [This book deals with an extremely timely matter.]

2 [The book couldn’t be more timely. (…) I do strongly urge the publisher to move fast here and (…) guide the manuscript through production quickly…]

3 „The internet offers unprecedented ways of spreading antisemitic hate speech and conspiracy myths. Too often have we witnessed that illegal or otherwise harmful content online can lead to hate crime in the real world. Understanding the sources, as well as the instruments and ways this dangerous content travels and is amplified, is essential for platforms, policy makers, law enforcement agencies and users. With its thorough analysis, *Antisemitism on Social Media* offers innovative ideas to all those engaged in counter-actions to address online antisemitism.“

renommierte Forscher*innen als auch Nachwuchswissenschaftler*innen zu Wort kommen, und dass außer interdisziplinären Akademiker*innen auch Multiplikator*innen aus der Praxis im Band vertreten sind. Wichtig ist außerdem, dass wir nicht nur neue Forschungsansätze und Methoden, sondern interdisziplinäre Ansätze und neue Tools wie *CrowdTangle* oder *Voyant* vorstellen. Mit anderen Worten: anders als analoge Formen muss Antisemitismus in den sozialen Medien entsprechend der Technologie beforscht werden. Daher zeigt der Band möglichst viele verschiedene Methoden und Herangehensweisen an Fallbeispielen auf, um viele Forschungsmöglichkeiten und den großen Bedarf aufzuzeigen. Mit diesem ersten Schritt werden Feedback und Diskussionen für dieses neue Forschungsgebiet initiiert, auf die weitere Forschungsprojekte aufbauen können.

Das Ergebnis unserer Zusammenarbeit: *Antisemitism on Social Media*

Der in das neue Forschungsfeld einführende Band *Antisemitismus on Social Media* ist die erste umfassende Publikation zum Thema und enthält mehrere Fallbeispiele aus Deutschland. Sophie Schmalenberger von der Aarhus Universität Dänemark und Monika Hübscher von der Haifa University, Israel und der Universität Duisburg-Essen analysieren revisionistische Facebook-Posts der Alternative für Deutschland (AfD) zum Jahrestag des 8.Mai 1945, dem Tag der deutschen Kapitulation. Schmalenberger und Hübscher entwickeln ein Codesystem mithilfe der mixed-methods software MaxQDA. Aufgrund ihrer Ergebnisse und in Expansion der etablierten Konzepte von primärem und sekundärem Antisemitimus formulieren sie eine Definition von tertiärem Antisemitismus.

In einem weiteren Kapitel beschäftigen sich Monika Hübscher und Vanessa Walter von der Universität Bielefeld mit einer antisemitischen Troll-Attacke in Deutschland, die sie live auf YouTube miterlebt haben. Die Autor*innen machen konkrete Vorschläge, wie mit Troll-Attacken umzugehen ist. Hendrik Gunz und Isa Schaller von der Technischen Universität Berlin beschäftigen sich mit Attila Hildmann, der nicht nur Holocaust-leugnenden Antisemitismusus in seinen Auftritten in sozialen Medien verbreitete, sondern sogar zur Ermordung von Jüdinnen*Juden aufrief.

Armin Langer vom Schusterman Center for Israel Studies an der Brandeis University untersucht das Phänomen des Verschwörungsmythos „QAnon“, das inzwischen auch in Deutschland eine Gefolgschaft aufgebaut hat. Langer zeigt, insbesondere anhand von Twitter und Telegram, wie „QAnon“ sich bekannter historischer Antisemitismen bedient.

Quint Czymmek, Sozialwissenschaftler und Mitarbeiter der Beratungsstelle für Betroffene von rechter, rassistischer und antisemitischer Gewalt in Bayern, analysiert in seinem Kapitel Interviews mit drei jüdischen User*innen, die er zu ihren Erfahrungen mit Antisemitismus in den sozialen Netzwerken befragt.

Antisemitismus in den sozialen Medien ist kein deutsches, sondern ein globales Phänomen, das geographische Grenzen sprengt und sich daher nicht allein mit regionalen oder nationalen Regulationen erfassen und eindämmen lässt. Beiträge in unserem Band befassen sich darum mit verschiedenen Ausprägungen dieses Phänomens in internationalen Kontexten.

Jakob Guhl vom Institute for Strategic Dialogue in London untersucht Antisemitismus auf den Facebookseiten von Mitgliedern der Labour Partei in Großbritannien zwischen 2015 und 2019. Seine Analyse zeigt, dass Antisemitismus innerhalb von Pro-Labour-Gruppen online zwar im Volumen nur klein, jedoch nach wie vor leicht abrufbar ist und nur in seltenen Fällen kritisiert wurde. Am anderen Ende des politischen Spektrums untersucht Cassie Miller vom Southern Poverty Law Center in den USA die Neo-Nazi Szene in den USA, und zwar ein Beispiel des sogenannten *accelerationist network* und wie dieses sich sozialer Medien bedient, um Propaganda zu verbreiten und neue Anhänger

zu radikalisieren. Miller zeigt, dass das *accelerationist movement* ein großes Netzwerk auf Plattformen wie Gab und Telegram unterhält. Navras Aafreedi von der Presidency University in Bangalore, Indien, präsentiert die erste wissenschaftliche Untersuchung antisemitischer Rhetorik auf YouTube in Urdu, der Sprache, die von Millionen Muslim*innen in Südasien gesprochen wird. Seine Fallstudie zeigt, wie YouTube instrumentalisiert wird, um antisemitische Verschwörungen in Urdu zu verbreiten.

Neben wissenschaftlichen Untersuchungen aus verschiedenen Ländern vermittelt der Band einen ersten Eindruck der Bandbreite dieses Phänomens. Wir selbst umreißen in einem in das Thema einleitenden Kapitel die Rolle des Geschäftsmodells und der Technologie bei der beispiellosen Disseminierung von Antisemitismus in den sozialen Medien. Hendrik-Zoltan Andermann und Boris Zizek von der Leibnitz Universität Hannover präsentieren ein *Close Reading* eines antisemitischen Memes, um im Detail das riskante Potential derartiger visueller Kommunikation aufzuzeigen, die in den sozialen Medien eine ganz zentrale Rolle spielt. Gabriel Weimann und Natalie Masri vom IDC Herzliya Israel beschäftigen sich mit TikTok und beschreiben die alarmierende Präsenz extremer antisemitischer Nachrichten in Videoclips, Liedern, Kommentaren, Texten, Bildern, und Symbolen auf der besonders bei Jugendlichen populären App. Günther Jikeli, Damir Cavar, Weejeong Jeong, Daniel Miehling, Pauravi Wagh, and Denizhan Pak von der Indianan University Bloomington präsentieren in ihrem Kapitel ihre Forschung zur algorithmischen Identifikation von Antisemitismus auf Twitter. Yfat Barak-Cheney und Leon Saltiel schreiben als erfahrene Praktiker*innen des World Jewish Congress über die Rolle von zivilgesellschaftlichen Organisationen im Umgang mit antisemitischem Hass in den sozialen Medien. Zum Abschluss resümiert Michael Bossetta von der Lund Universität in Schweden basierend auf der Analyse existierender quantitativer Studien über antisemitische Inhalte im Vergleich auf verschiedenen Plattformen und berücksichtigt dabei auch Gegenstrategien.

Und jetzt ? מה עכשיו And now?

Wir sehen die gemeinsame Veröffentlichung nicht als Abschluss, sondern als ersten wichtigen Meilenstein unserer Vernetzung. Der Band *Antisemitism on Social Media* soll nicht nur die erste umfassende Publikation zum Thema sein, sondern auch ein neues Forschungsfeld initiieren. Dazu gehört, dass wir uns im Weiteren dafür engagieren, dass Forschungsstrukturen und Kooperationen geschaffen werden.

Im Laufe des Jahres 2022 stellen wir die Ergebnisse des Bandes in mehreren Online- und Präsenzveranstaltungen vor. Startschuss der Vorstellung des Bandes ist das Online-Webinar am CGES Brandeis im April 2022, das anschließend auf www.brandeis.edu/cges abgerufen werden kann. Im Mai folgt eine Buchvorstellung in Kooperation mit dem World Jewish Congress, bei der mit Repräsentant*innen der Social Media Plattformen wie Facebook / Meta, YouTube und TikTok die Ergebnisse des Bandes vorgestellt und diskutiert werden. Unter anderem werden wir mit Katharina von Schnurbein (EU-Beauftragte für die Bekämpfung von Antisemitismus) über die Dringlichkeit von interdisziplinären und internationalen Forschungsmöglichkeiten von Antisemitismus in den sozialen Netzwerken sprechen. Wir freuen uns darauf, den Band am 28. Juli via Zoom bei der Wiener Holocaust Library in London vorstellen zu können. Im September 2022 geben wir für die Landeszentrale für politische Bildung in Sachsen einen Fachtag für Multiplikator*innen zum Thema Antisemitismus in den sozialen Medien. Am 12. Oktober 2022 stellen wir den Band am Zentrum für Antisemitismusforschung an der Technischen Universität in Berlin politischen Entscheidungsträgern, Antisemitismusbeauftragen, Forscher*innen und Multiplikator*innen und Journalist*innen vor. Weitere Buchpräsentationen sind in Planung.

Für die Brandeis University planen wir einen Research Hub, bei dem wir interdisziplinär und jenseits von wissenschaftlichen Hierarchien mit Studierenden und etablierten

Wissenschaftler*innen über drei Tage an konkreten Problematiken bei der Erforschung von Antisemitismus in den sozialen Medien arbeiten und die Ergebnisse online darstellen. Des Weiteren planen wir, gemeinsam mit Kolleg*innen in verschiedenen Ländern ein interdisziplinäres und internationales Methoden-Lab zur Erforschung von Antisemitismus in den sozialen Medien zu initiieren.

Ohne das DAAD-Zentren-Netzwerk wären wir uns nicht begegnet. Unser Buch wäre nicht veröffentlicht worden. Die vielen hier beschriebenen Initiativen hätten nicht stattgefunden. Dass diese wissenschaftliche Vernetzung gelungen ist, verdanken wir nicht allein der Existenz, sondern auch der interdisziplinären Ausrichtung und dem dezidiert auf das Verbinden von Doktorand*innen und Wissenschaftler*innen ausgerichteten Schwerpunkt des Netzwerks. Die Überwindung wissenschaftlicher Hierarchien ist vor allem in der Forschung zu Antisemitismus in den sozialen Medien wünschenswert, da dies auch dazu führen würde, einer möglichen Voreingenommenheit in weiteren Studien vorzubeugen. Bis jetzt finden genderspezifische Formen von Antisemitismus in den sozialen Medien eigentlich überhaupt keine Beachtung. Nicht nur unsere (nur bedingt erfolgreichen) Bemühungen, ein diverses Team von Autor*innen für unseren Band zu versammeln, haben uns wiederholt gezeigt, dass es hier Fortschritte geben muss.

Interdisziplinäre wissenschaftliche Vernetzung, da sollte man sich auch keinen Illusionen hingeben, ist kein leichtes Unterfangen. Viele Antisemitismusforscher*innen, die wir für den Band anfragten, lehnten aufgrund ihrer fehlenden Expertise oder einer gewissen Befangenheit im Umgang mit sozialen Medien ab. Auch wurden wir uns schnell der fehlenden Vernetzung von z. B. Historiker*innen mit Forscher*innen in Bereichen wie Informatik oder Medien- und Kommunikationswissenschaften bewusst. Zudem ist die dringend erforderliche Untersuchung von Antisemitismus in den sozialen Medien mit existierenden Copyright-Richtlinien der Verlage, die allein dem Schutz der Plattformen dienen, unvereinbar. So konnten wir aufgrund der Richtlinien des Verlags die wissenschaftlich (!) zu untersuchenden Inhalte – antisemitische Facebook Posts, Twitter Tweets etc. – nicht im Band abbilden.

Für die intensivere Vernetzung der DAAD-Zentren in den kommenden Jahren sind unsere Erfahrungen von hohem Wert: sie zeigen, dass es sinnvoll ist, Nachwuchswissenschaftler*innen unterschiedlichster Disziplinen aus unseren Zentren zu Konferenzen und Seminaren etc. zusammenzubringen. Während Interdisziplinarität lange bedeutete, dass z. B. fächerübergreifend innerhalb der Geisteswissenschaften gearbeitet wurde, wird in den kommenden Jahren, da sind wir überzeugt, die sogenannte Breite Interdisziplinarität zwischen Wissenschaftler*innen aus den verschiedensten Disziplinen verstärkt zunehmen. Für das neue Forschungsfeld Antisemitismus in den sozialen Medien ist dies wie gesagt unabdingbar. Nur wenn wir das Wissen und die Methodenkenntnis aus den unterschiedlichsten Wissenschaftsbereichen (von der Geschichtswissenschaft bis zur Erforschung künstlicher Intelligenz) miteinander vernetzen, wird man diesem Phänomen gerecht werden können.

Mehrere Autor*innen haben ihre Artikel den Opfern antisemitischer, antimuslimischer und rassistischer Gewalt gewidmet. Den Band selbst haben wir in Erinnerung an die vor kurzem verstorbene Holocaustüberlebende Esther Bejarano erarbeitet. Wir sehen es als unsere Aufgabe an, als Wissenschaftler*innen dazu beizutragen, dass alles im wahrsten Sinne *Erdenkliche* getan wird, um der gefährlichen Verbreitung von Antisemitismus in den sozialen Medien den Riegel vorzuschieben. Diese Aufgabe sprengt unweigerlich den Rahmen des DAAD-Zentren-Netzwerks, aber die Beschäftigung mit den Auswirkungen von rechtsradikalem und antisemitischem Gedankengut war aufgrund der Shoah für viele Zentren von Beginn an ein wichtiger Schwerpunkt ihrer Arbeit. Und wenn das Netzwerk nun mit unserem Band indirekt dazu beiträgt, dass die richtigen Schritte gegen die Verbreitung von Antisemitismus in den sozialen Medien eingeleitet werden, hat es seine Existenzberechtigung erneut erfolgreich bestätigt. Es wäre wünschenswert, dass sich die Beschäftigung mit dem Thema in den kommenden Jahren fortsetzt. Wir wären selbstverständlich daran interessiert,

auch Wissenschaftler*innen, Studierende sowie Doktorand*innen in anderen DAAD-Zentren des Netzwerks in Zukunft mit in die Arbeit einzubeziehen. Wie im Band genauer ausgeführt, verstehen wir unsere Arbeit nur als ersten Schritt, das neue Forschungsfeld zu initiieren und die wissenschaftliche Untersuchung dieses Phänomens zu institutionalisieren. Wir zeigen außerdem mit diesem Band auf, dass es großen Bedarf an weiteren Studien gibt. Die DAAD-Zentren sind aufgrund ihrer globalen Infrastruktur, ihrer interdisziplinären Ausrichtung und ihrem Fokus auf Nachwuchswissenschaftler*innen prädestiniert, dieses junge Forschungsfeld mithilfe von Forschungsgeldern, Seminaren, und Konferenzen etc. zu unterstützen.

Duitsland Instituut
Amsterdam (DIA),
verbunden mit der
Universiteit
van Amsterdam,
Niederlande

TON NIJHUIS, ANNA SEIDL

Die Heimatlosigkeit der Heimat in der (politischen) Öffentlichkeit

Amsterdam 2022. Mit freundlicher Genehmigung des DIA.

In diesem Beitrag sollen die psychosozialen Implikationen des Konzepts von Heimat dargestellt und daraufhin befragt werden, wie diese für die politische Rhetorik und das politische Handeln im Kontext von Globalisierungs- und Integrationsfragen instrumentalisiert werden. Heimat als ein affektiv und emotional positiv aufgeladener, gleichzeitig aber auch ambivalenter Begriff, macht ihn für den politischen Diskurs bzw. die politische Öffentlichkeit attraktiv, weshalb er gegenwärtig gerne als Lösung oder Versprechen inszeniert wird. Einerseits weckt Heimat Gefühle von Verbundenheit, Zugehörigkeit, Schutz und Sicherheit, andererseits lassen sich durch der Verweis auf Heimat nachdrücklich auch Gefühle von Angst und Irritation schüren – vor allem dann, wenn der Eindruck entsteht, dass die Heimat verloren zu gehen droht.[1] Jenseits der politischen Inanspruchnahme stellt sich die grundsätzliche Frage, ob die intensive Auseinandersetzung *mit* und das Bemühen *um* Heimat nicht auch auf eine emotionale Wende im politischen Diskurs hindeuten.

Heimat zwischen „ozeanischer" Geborgenheit und Verlustangst

Wenn Sigmund Freud das frühkindliche Seelenleben vor dem Hintergrund des „ozeanischen Gefühls"[2] analysiert, dann bezeichnet er damit einen anthropologischen, prä-ödipalen und idealen Zustand. Zu diesem Zeitpunkt befindet sich das Kleinkind in einer symbiotisch dyadischen Beziehung zur Mutter, noch vor jedem Konflikt und vor der Einwirkung von außen. Die Vertreibung aus diesem infantil-narzisstischen Paradies erfolgt in dem Moment, in dem sich dem kindlichen Ich ein Objekt gegenüberstellt – bei Freud ist dieser Vorgang verbunden mit dem Entzug der Mutterbrust und dem Erscheinen eines triangulierenden Objekts. Als ein notwendiger Entwicklungsschritt kommt es zu einem irreversiblen Bruch, bei dem sich die ursprünglich allumfassende dyadische Verbundenheit in ein Innen und Außen, ein Ich und Du, Eigen- und Fremdverständnis aufspaltet: „Ursprünglich enthält das Ich alles, später scheidet es eine Außenwelt von sich ab."[3] Das ursprüngliche Gefühl der Differenzlosigkeit lebt nach Freud im Seelenleben der Menschen fort und bleibt neben dem späteren Gefühl der Trennung immer auch präsent als das primitive Bedürfnis nach Verbundenheit und Homogenität. Es ist ein „eingeschrumpfter Rest eines weit umfassenderen, ja – eines allumfassenden Gefühls, welches einer innigeren Verbundenheit des Ichs mit der Umwelt entsprach."[4]

Was Freud hier als ozeanisches Gefühl definiert, lässt sich fast lückenlos auf den Begriff von Heimat übertragen. Heimat bedeutet die bleibende Sehnsucht nach dem einst konfliktfreien und undifferenzierten Raum von Geborgenheit und Stabilität. Heimatgefühle sind demnach auch als Phantomschmerzen[5] zu verstehen, in denen sich verborgene Regenerations- und Regressionsbedürfnisse ausdrücken. Es sind Wünsche nach Nicht-Differenziertheit und Phantasmen, welche Heimat auf das Engste mit einem westlich abendländisch geprägten Abwesenheitsdiskurs verbinden, der sich in besagter Sehnsucht sowie beim Heimweh zeigt. Auch in Märchen, Mythen oder Archetypen findet dieses kollektive Unbewusste seinen Ausdruck.[6] Hier werden Gefühle des Verlusts und der Sehnsucht aufgegriffen und finden im Reich der Fantasie ihre Erfüllung. Nur imaginär kann man nämlich dorthin zurückkehren, wo man nicht (mehr) ist, kann man den Bruch ungeschehen machen, kann man sich in die heile, da noch undifferenzierte Welt flüchten.

1 „Heimat wird vor allem dann betont, wenn sie als bedroht wahrgenommen wird. Genauer: Wenn die Identität zwischen Person und unmittelbarer Umwelt brüchig wird – durch wirtschaftliche, soziale oder kulturelle Prozesse – dann kann Heimat auch aggressiv als „Identitätskrücke" dienen, die sich gegen andere die Eliten, die Flüchtlinge etc. – verwendet werden." Fritz Reusswig, „Heimat und politische Parteien", in: Martina Hülz/Olaf Kühne/Florian Weber (Hg.), *Heimat. Ein vielfältiges Konstrukt*. 371–391, S. 386.

2 Sigmund Freud, *Das Unbehagen in der Kultur: Warum Krieg?*, Wiesbaden 2010, Kapitel 1.

3 Freud, *Das Unbehagen*, S. 13.

4 Ebd.

5 Vgl. Christian Schüle, *Heimat: Ein Phantomschmerz,* München 2017.

6 Michael Ermann, *Träume und Träumen*, Stuttgart 2020, S. 32. Dieser Abwesenheitsdiskurs zentriert sich auch um Begriffe wie Nicht-Ort, Utopie, Mythos, Traum, Unerfüllbarkeit oder Exil.

Neben dieser regressiven, rückwärtsgerichteten Imaginationsbewegung, die einen augenblickshaft in das ozeanische Gefühl zurückversetzt, gibt es noch einen anderen, auf die konkrete Realisierung bezogenen Mechanismus, der das innere Konzept der Heimat mit dem äußeren des Territoriums verknüpft. Unter der Tendenz, dass alle äußerlichen Differenzen aufgelöst sind, d.h. das Fremde, Andere, Heterogene ausgeschlossen wird, entsteht eine konkrete äußere Heimat, ein vermeintlich homogener Raum der Zugehörigkeit und Gemeinschaft.

Diesem Wunsch nach Heimat begegnet man auch im politischen Diskurs. Immer häufiger und lauter werden in letzter Zeit die Rufe nach einem deutlich abgegrenzten Raum bzw. einer Region frei von fremden Elementen und Einflüssen. Heimat wird hier als Insel von Harmonie und Kontinuität gedacht, die im rauen und stürmischen Meer der Globalisierung Halt verspricht und als deren „Gegenreflex“[7] fungiert.[8] Diese konkrete Heimat ist allerdings widersprüchlich, da sie nicht nur die Sehnsucht nach Zugehörigkeit, Geborgenheit und Schutz befriedigt, sondern immer der Bedrohung von außen ausgesetzt bleibt. Diese Angst vor dem Verlust bzw. vor einem Zu-Wenig an Heimat wird vor allem am äußeren rechten Rand des politischen Spektrums als Stimmungsmache aufgegriffen.[9] Der rechtsextreme AfD-Politiker Björn Höcke postete beispielsweise 2016 auf seiner Facebookseite, dass er sich ein Deutschland wünsche, das wieder „eine echte Heimat für Deutsche“[10] werde.

Heimatgefühle, die einerseits für Geborgenheit und Schutz stehen, andererseits aber auch für die Angst *vor* dem Fremden bzw. die Angst *um* das Eigene, haben gegenwärtig Hochkonjunktur und hat zu einer intensiven Auseinandersetzung mit unterschiedlichen Heimatmodellen geführt. Freuds anthropologische Konstante, die naive, aber unerreichbare Sehnsucht nach ontologischer Sicherheit und Geborgenheit, entwickelt gerade in Zeiten globaler Entgrenzung, gesteigerter sozialer Komplexität und neuer Destabilisierungs- und Bedrohungshorizonte eine besondere politische Strahlkraft:

> Ebenjenes heimelige Gefühl, das mit der Heimat transportiert wird, ist auf der Affektebene besonders relevant. In einer Phase, in der sich Dinge entgrenzen und öffnen, man mit äußeren Entwicklungen und auch physisch mit Menschen konfrontiert ist, die von außen kommen, gewinnt das Heimelige, Vertraute, Gemeinsame und Ungestörte eine neue Bedeutung.[11]

Politik, die dieses ozeanische Gefühl auf einer kollektiven seelischen Ebene aufgreift, mobilisiert ihre Wählerschaft, indem sie ihr einerseits Geborgenheit und Schutz verspricht, andererseits auch Gefühle des Unbehagens schürt, die mit der Angst vor dem Verlust von Heimat einhergehen sowie der Frustration darüber, zu wenig Anerkennung des Eigenen, der eigenen kleinen Heimat zu erfahren, übersehen und überhört zu werden. Diese widersprüchliche und im Seelenleben zutiefst verankerte Emotionslage eignet sich gut zum Zweck politischer Mobilisierung.

---

7 Liane Bednarz, „Fremdheit und Heimat in Stadt und Land. Über Gemeinsamkeiten und Unterschiede“, in: *INDES. Zeitschrift für Politik und Gesellschaft,* 4 (2018), S. 56–66, hier S. 56.

8 Beate Mitzscherlich, „Die psychologische Bedeutung von Heimat und der psychische Prozess von Beheimatung – theoretische und empirische Perspektiven“, in: *Zeitschrift für Kultur- und Bildungswissenschaften. Heft 10: Heimat und Region* 2000, S. 5–15.

9 Daneben gibt es noch die Bedrohung durch ein Zu-Viel an Heimat – ein Ansatz, der im politischen Diskurs weniger präsent ist –, was innerseelisch eine gewisse Entsprechung in der Ambivalenz der verschmelzenden Dyade findet, die ab einer bestimmten Entwicklungsphase immer auch als eine Bedrohung der Individualität erlebt wird. Daraus entsteht ein Konflikt zwischen Nähe und Distanz. Das heißt, es gibt auch eine Irritation über ein Zu-Viel an Heimat, ein Zu-Viel des Eigenen, des Gemeinsamen und Homogenen, das der Individualität und persönlichen Entwicklung im Wege steht. Die fehlende Differenz wirkt bedrückend und beklemmend und führt nicht selten zu einem bewusst herbeigeführten Bruch und dem starken Bedürfnis nach Abgrenzung. Solch fremd gewordene und unheimliche Heimat, der man zu entfliehen versucht, war schon immer ein Thema der abendländischen Literatur und findet sich beispielsweise im altenglischen Seafarer-Poem, ist aber auch ein beliebtes Thema von Road Movies bzw. Road Novels der 1970er und 1980er Jahre. Beschrieben wird hier die Flucht aus der Enge der Herkunftswelt im Kontext von Weltläufigkeit, Unabhängigkeit und Emanzipation. Der Sammelband *Unheimliche Heimaträume* bemüht sich um eine Erweiterung des Heimatkonzeptes durch das Unheimliche. Der Anspruch ist, Heimat als nützlichen Rahmen für die Gestaltung offener Lebens- und Kommunikationsformen zu instrumentalisieren und dadurch dem Missbrauch des Begriffs als Grundpfeiler identitärer Denkströmungen entgegenzusteuern. Carme Bescansa/Mario Saalbach/Iraide Talavera/Garbine Iztueta (Hg.), *Unheimliche Heimaträume. Repräsentationen von Heimat in der deutschsprachigen Literatur seit 1918*, Bern 2020.

10 Bednarz, „Fremdheit und Heimat in Stadt und Land“, S. 56.

11 Stephan Lessenich (Gespräch), „Heimat lässt sich nur in einem sozialen Zusammenhang denken“, in: *INDES. Zeitschrift für Politik und Gesellschaft* 4 (2018), S. 7–19, hier, S. 8.

Karriere des politischen Heimatkonzepts

Vor allem vor dem Hintergrund dieser Verlustängste erstaunt es nicht, dass der Heimatbegriff in seiner praxeologischen Dimension – Heimat als politisch-soziale Bewegung – in der „Sattelzeit“[12] aufkam. Heimat entsteht als eigenständiges Konzept nämlich erst dann, wenn es zum Verlust kommt, was wiederum auf das Engste mit gesellschaftlichen Modernisierungsprozessen verbunden ist, die stets tiefere Spuren in die Lebenswelt der Menschen graben und alte Strukturen, Beziehungen und Vertrautheiten unterminieren:

> Schon die Vorstellung, an einem spezifischen Ort verwurzelt zu sein, ist eine genuin moderne Erfahrung. Diese und die entsprechenden Heimatbindungen konnten sich nämlich erst entwickeln, als der Einzelne nicht mehr selbstverständlich mit seinem Herkunftsort verwachsen war.[13]

Somit wird Heimat zur Verlustgeschichte des Fortschritts. In dem Verlangen nach Heimat offenbart sich die Kehrseite der Modernisierungsprozesse, die eine funktional differenzierte Gesellschaft zur Folge haben. Um mit Ferdinand Tönnies zu sprechen: Die persönliche *Gemeinschaft* ist durch die anonymisierte *Gesellschaft* ersetzt worden.[14]

Die Koppelung des Gefühls von Heimatverlust an Modernisierungsprozesse führt dazu, dass Heimatgefühle einen konservativen, antimodernistischen Touch bekommen und diejenigen, die nach Heimat verlangen und sich zurücksehnen nach der alten einfachen, ‚heilen‘ Welt der Gemeinschaft, als rückwärtsgewandt und konservativ kritisiert, wenn nicht gar als inkompetent abgestempelt werden. Die zunehmende Komplexität und das immer differenzierter werdende Rollenspiel muss beherrscht werden, ist der moderne Mensch doch mehr denn je Kontingenz, Beschleunigung und Diskontinuität seiner Lebenswelten ausgesetzt.[15] Dies verlangt und erfordert viel, sicherlich, was die Kapazitäten der Komplexitätsbewältigung betrifft. Das Unvermögen und die Überforderung mit der gesellschaftlichen Komplexität umzugehen spiegelt sich in dieser modernisierungskritischen Sehnsucht nach „identitätsstiftenden Bezugspunkten, die keiner Veränderung zu unterliegen scheinen“[16], beruhend auf der Vorstellung, „es gäbe so etwas wie Vergangenheit ohne deren permanente Konstruktion als Geschichte“[17]. Heimat-Befürworter gingen dabei von einer „schicksalhaften Verbindung mit dem eigenen Ursprung“[18] aus, weshalb sie lange Zeit als “losers” abgestempelt wurden, die einen irrationalen und rückwärtsgerichteten Kampf führten, während die Modernisierungskarawane fröhlich an ihnen vorbeizog.[19]

Diese konservativen Konnotationen machten den Heimatbegriff für PolitikerInnen lange Zeit wenig anziehend. Politik setzt auf Veränderung

12 Reinhart Koselleck, *Einleitung zu Geschichtliche Grundbegriffe*, hg. O. Brunner, W. Conze, R. Koselleck, Stuttgart 1972, Bd.1, XIII.

13 Cornelia Koppetsch, „In Deutschland daheim, in der Welt zu Hause? Der Heimatdiskurs und die Transnationalisierung von Klassenstrukturen“, in: https://www.bpb.de/apuz/280568/der-heimat-diskurs-und-die-transnationalisierung-von-klassenstrukturen (zuletzt eingesehen am 10.06.21).

14 Ferdinand Tönnies, *Gemeinschaft und Gesellschaft*, München/Wien 2017. Im Prozess der funktionalen Ausdifferenzierung verändert sich auch die Art der Integration. In der vormodernen Gesellschaft entsteht Integration durch eine gemeinsame Kultur, eine gemeinsame Lebensweise, durch die nicht ausdifferenzierte bzw. undifferenzierte Einheit sozialer Ordnung, durch Gleichbleibendes, durch Kontinuität. In der modernen funktional ausdifferenzierten Gesellschaft dagegen entsteht Integration primär durch Arbeitsteilung und wechselseitige Abhängigkeiten, durch ein komplexes System von Rollenverhalten und Rollenbeziehungen, die das Gesamtfunktionieren der Gesellschaft tragen. Ein System, das nicht durch Einheit gekennzeichnet ist, sondern gerade durch Differenz. Anders ausgedrückt: Persönliche Identität definiert sich jetzt über kulturelle Identität oder über ein gekonntes Rollenverhalten, welche für die Zuteilung und Empfängnis partieller Loyalitäten und Sinnerfülltheiten ausschlaggebend sind. Vgl. Ina-Maria Greverus, „Wem gehört die Heimat?“, in: Wilfried Belschner/Siegfried Grubitzsch/Christian Leszczynski/Stefan Müller-Doohm (Hg.), *Wem gehört die Heimat? Beiträge der politischen Psychologie zu einem umstrittenen Phänomen*, Wiesbaden 1995, S. 23–39, hier S.23. Aus diesem Grund ist Heimat in der modernen Gesellschaft nicht mehr denkbar. Auf einem der vielen Zettel von Niklas Luhmann heißt es dazu: „Gemeinschaft gibt es nur in einer Heimat, einer Heimwelt, die sich zugleich gegen die unheimliche Fernwelt absetzt. Niklas Luhmann: https://niklas-luhmann-archiv.de/bestand/zettelkasten/zettel/ZK_1_NB_19-7d1_V (zuletzt eingesehen am 20.04.21).

15 Hartmut Rosa, *Beschleunigung und Entfremdung. Entwurf einer kritischen Theorie spätmoderner Zeitlichkeit*, Frankfurt am Main 2013.

16 Habbo Knoch, „Heimat. Konjunkturen eines politischen Konzepts“, in: *INDES. Zeitschrift für Politik und Gesellschaft* 4 (2018), S. 19–35, hier, S. 20.

17 Ebd.

18 Koppetsch, „In Deutschland daheim, in der Welt zu Hause“.

19 Michael Bröning, „Mehr Nation wagen. Warum gerade die Linke Nationalstaat und Heimat nicht den Rechtspopulisten überlassen darf“, in: *INDES. Zeitschrift für Politik und Gesellschaft* 4 (2018), S. 76–86.

und Fortschritt. Parteiprogramme sind immer auch eine Blaupause für die zu gestaltende Zukunft. Politik will steuern und Gesellschaft und Zukunft zu einer neuen Form verhelfen. Nach dem Zweiten Weltkrieg lag der Fokus vor allem auf dem Wiederaufbau. Die Sehnsucht nach einer verlorenen, überdies verdächtigen Zeit war unzeitgemäß. Obwohl Heimat vor dem Hintergrund des politisch diskreditierten Nationalsozialismus manchmal zum Nationsersatz umfunktionalisiert wurde, war am Ende doch vor allem Europa die politisch propagierte Ersatznation.

Im Gegensatz zum politischen Diskurs der jungen Bundesrepublik, wo Heimat nur selten auftauchte, war der Begriff im kulturellen Diskurs dagegen geradezu omnipräsent. Vor allem in den 1950er und 1960er Jahren begeisterte sich eine breite Öffentlichkeit bekanntermaßen für den deutschen Heimatfilm.[20] Während ein Filmklassiker wie Grün ist die Heide (1951) die Vertreibung (aus Schlesien) explizit aufgriff, war das Thema dieser verlorenen Heimat der Heimatvertriebenen für den politischen Diskurs äußerst problematisch, da vielleicht nicht inhärent, aber praktisch gesehen die Heimatvertriebenen doch am rechten Rand des politischen Spektrums angesiedelt waren.[21] Obwohl diese sicherlich nicht unbeachtliche Anzahl an Vertriebenen als potentielle Wähler für die politischen Parteien nicht uninteressant waren, wollte man sich nicht zu sehr mit ihren revanchistischen Ideen identifizieren, da diese für das internationale Imago Deutschlands schädlich waren. Kurzum, der Begriff Heimat war im Nachkriegsdeutschland politisch verdächtig und verschwand deshalb lange Zeit von der politischen Bühne.

Heimat als Globalisierungsanker

Das Comeback von Heimat als politisches Sujet, die Heimat-Renaissance der letzten Jahre, lässt sich wahrscheinlich am besten mit der Rede des Bundespräsidenten Frank-Walter Steinmeier zur deutschen Einheit 2017 sowie der Errichtung eines Heimatministeriums auf Bundesebene datieren, wonach der „populäre Diskurs über Heimat boomt."[22] Die Kombination aus einem Staat, der sich immer weiter zurückzieht, und gleichzeitiger Expansion des freien Marktes hat seit den letzten zwanzig Jahren dazu geführt, dass Gefühle von Entfremdung und Kontrollverlust immer stärker und virulenter werden. Wohin gehöre ich, wenn die Grenzen von Kulturen und Nationen zunehmend diffuser, wenn Gesellschaften zunehmend komplexer, zunehmend unüberschaubarer werden?

Mit der Spätmoderne[23] beginnen sich alle Grenzen, die ehedem noch ein Maß an Geborgenheit und Schutz boten, in kürzester Zeit aufzulösen. Das Finanzkapital wird zu einem entfesselten globalen System, auf das der nationale Staat keinen Zugriff mehr hat, während gleichzeitig regionale Kulturen vor dem Druck einer mondialen Einheitskultur zurückweichen. Gleichzeitig führt die Globalisierung der realen Ökonomie zu einem gesteigerten Konkurrenzdruck und dieser wiederum zur Verschiebung von Produktionslinien und Maßnahmen der Effizienzerhöhung. Als Bedrohung wird auch die steigende Zahl an Immigranten und Flüchtlingen erfahren, für die Landesgrenzen keinen Schutz mehr bieten. Heimat ist somit nicht nur ein Gegenreflex zur Entgrenzung und Heterogenisierung der Gesellschaft, sondern, auch eine direkte Reaktion auf die Fluchtmigration der letzten Jahre und auf die Frage, „wie sich dieses Land womöglich durch Zugewanderte verändert und durch weitere Zuwanderung verändern wird."[24] Heimat wird damit zu einem „Abwehrbegriff",[25] mit der Überfremdung und Fremdsein im eigenen Land plakativ beklagt werden.

20 Gerhard Bliersbach, *So grün war die Heide. Der deutsche Nachkriegsfilm in neuer Sicht*, Weinheim 1985.

21 Andreas Kossert, *Kalte Heimat. Die Geschichte der deutschen Vertriebenen nach 1945*, München 2008.

22 Cornelia Koppetsch, „In Deutschland daheim", 2018.

23 Andreas Reckwitz, *Das Ende der Illusionen. Politik, Ökonomie und Kultur in der Spätmoderne*, Frankfurt am Main 2019.

24 Lessenich, „Heimat lässt sich nur in einem sozialen Zusammenhang denken, S. 7.

25 Ebd.

Für die einen ermöglicht die Globalisierung neue Chancen, auf andere wirkt sie verunsichernd und beängstigend: Wie kann ich dieser neuen Welt standhalten, wie kann ich mich behaupten? Die Parole heißt nun: Take back control. Aber wer soll dies tun? Die Europäische Union kann nicht vor den unerwünschten Effekten der Entgrenzung schützen, sie wurde immer schon eher als Akzelerator gesehen, der diese Prozesse zu beschleunigen hilft. Die EU als *Entgrenzerin* ohne komplementären Grenzschutz. Weil Europa vorgeworfen wird, diese Schutzfunktion nicht zu erfüllen, wird nun der nationale Staat als Schutzgarant auf die Bühne gebeten. Er soll die Lebenswelt der Bürger sichern und als Heimat ein Gegenpol zur Globalisierung darstellen.

Anfänglich bemühten sich vor allem die rechtspopulistischen Parteien darum, die Brüchigkeit des vertrauten Alltags und drohende Untergangsszenarien medienwirksam als eine in Auflösung begriffene Heimat zu inszenieren. In dem Maße, in dem im Laufe der Zeit die Wählerschaft dieser Parteien zunahm, wurde auch Heimat bei den bürgerlichen Parteien wieder salonfähig. Nach den Rechtspopulisten mussten sich nun auch die etablierten politischen Parteien der Heimat annehmen, da sie sich gezwungen sahen, die angsteinflößenden und verunsichernden Effekte der Globalisierung ernst zu nehmen und mit Hilfe eines modernisierten Heimatbegriffs ganz oben auf die politische Agenda zu setzen: „Heimat" wird zum „Begriff der Stunde"[26].

Im gegenwärtigen politischen Diskurs ist Heimat somit Symptom der Unzufriedenheit über das entgrenzte neoliberale Marktdenken bzw. über die unbegrenzten Entgrenzungsprozesse, über die globalen Eliten, die von der nationalen und regionalen Bevölkerung als abgehoben erfahren werden. Warum man sich gerade um diesen Begriff bemüht und nicht um einen anderen – sicherlich gibt es weitaus passendere Konzepte –, hängt mit seiner emotionalen Kodierung zusammen. Heimat mobilisiert Gefühle und damit Wähler. Um Heimat aber für die neuen sozialen und politischen Kontexte und Herausforderungen, für neue Formen von Beheimatungsprozessen brauchbar zu machen, muss Heimat nicht nur rehabilitiert, sondern auch in andere Narrative und Semantiken eingebettet werden: „Nicht um Übernahme geht es, sondern um Neudefinition, um glaubwürdige Besetzung des Begriffs mit eigenen Inhalten."[27]

Heimat ist nun wieder in aller Munde, obwohl Heimat, so die Definition, für binäre Denkmuster steht und auf einer binären Basisdifferenz gründet, die mit „Denkmustern der Gegenüberstellung, der Vergegenwärtigung und der Abgrenzung zu einer Fremde"[28] einhergeht. Dieses Modell passt auf den ersten Blick nicht in eine globalisierte und neoliberale Welt. Wo das Prinzip von Fluidität, Grenzverschiebung bzw. -aufhebung gilt, kann von einer territorialen Verortung oder homogenen Gemeinschaften nicht mehr die Rede sein.[29] Und dennoch wetteifert man in der politischen Öffentlichkeit um die besten Heimat-Slogans, das effektivste und/oder inklusivste Heimatmodell, das in seiner multifunktionalen Beanspruchung fast so etwas wie ein Allheilmittel gegen die Globalisierungsschmerzen zu sein verspricht.

Gegenwärtig übernimmt Heimat in der politischen Semantik dabei vor allem zwei Aufgaben, erstens als „Lösung" von Integrationsproblemen, zweitens als ein nicht weiter definiertes „Versprechen", mit dem sich Wähler (emotional) mobilisieren und verlocken lassen. Heimat weckt nicht nur Assoziationen, sondern stellt auch einen mentalen Knotenpunkt dar. Einerseits aktiviert der Begriff ein semantisches Feld (Gemeinschaft, deutsche Kultur etc.), andererseits steht er für bestimmte Mechanismen von In- und Exklusionsprozessen. Von daher hat das, was politische Parteien über Heimat „denken" und wie sie den Begriff in der Öffentlichkeit

26 Michael Schlieben im Interview mit Thomas Niehr, „Heimat ist der Begriff der Stunde", in: *Zeit online* (10/09/19): https://www.zeit.de/politik/deutschland/2019-08/sprache-bundestag-wandel-heimat-nachhaltigkeit (zuletzt eingesehen am 25/05/21).

27 Reusswig, „Heimat und politische Parteien", S. 358.

28 Miriam Kanne, *Andere Heimaten: Transformationen klassischer „Heimat"-Konzepte bei Autorinnen der Gegenwartsliteratur*, Frankfurt am Main 2011, S. 18.

29 Dorothee Kimmich/Schamma Schahadat, „Einleitung", in: dies. (Hg.), *Kulturen in Bewegung. Beiträge zur Theorie und Praxis der Transkulturalität*, Bielefeld 2012, 7–21, hier S. 8.

verwenden, auch „Auswirkungen auf die Willensbildung des Volkes und das politische Handeln generell."[30]

Bemerkenswert ist, dass Heimat in der politischen Öffentlichkeit zwar allgegenwärtig ist, der Begriff in den Grundsatz- und Wahlprogrammen der nationalen Parteien dagegen nur sehr selten auftaucht und so etwas wie ein Phantom bleibt. Heimat ist anwesend und abwesend zugleich. Blickt man beispielsweise auf die Wahlprogramme der nationalen Parteien von 2017, dann taucht Heimat meist nur im Zusammenhang mit der Flüchtlingskrise von 2015 auf und unter Verweis auf die „Heimat der Geflüchteten".[31]

Der Grund hierfür ist, dass dies einer der wenigen politischen Kontexte ist, in dem der Begriff neutral verwendet werden kann.[32] Ein weiterer Grund, warum Heimat nicht explizit in den Wahlprogrammen auftaucht, liegt darin, dass mit Ausnahme der CSU alle großen Parteien nationale Parteien sind, wodurch Heimat automatisch mit dem Nationalstaat bzw. Deutschland als Ganzes zusammenfallen würde. Da Heimat regional verortet ist, verliert der Begriff für die nationalen Parteien seine Pointe. Nur die CSU kann eine bayerische Heimat gegen den Nationalstaat ausspielen und damit regionalen Stolz und Engagement fördern.

Heimat als politische „Lösung"

Wird Heimat als „Lösung" angedacht, dann stellt sich die Frage, für welches Problem sie eine Lösung darstellen soll. Die Antwort ist vielschichtig. In jedem Fall geht es darum, Heimat als Gegengewicht zu introduzieren: als Gegengewicht zu den durch die Modernisierung erfahrenen negativen Effekten, als Gegengewicht zu den in Auflösung begriffenen lokalen Kulturen, als Gegengewicht zu der durch Migration und Flüchtlinge gefühlten Überfremdung sowie als Gegengewicht zu dem basalen Minderwertigkeitsgefühl der in der Provinz abgehängten Bürger.

Den rechtspopulistischen Parteien passen diese unterschiedlichen Probleme sehr gut ins eigene Fahrwasser. Heimat wird zum Allheilmittel der Abschottung gegen eine wahrgenommene ‚Überfremdung'. Die etablierten konservativen Parteien bemühen Heimat dagegen vor allem als Lösung für die mühsam verlaufenden Integrationsprozesse. Mit (impliziter) Berufung auf Theorien des Kommunitarismus kritisiert man, dass der liberale Individualismus zu wenig Augenmerk darauf richtet, dass der Mensch auch ein Gemeinwesen ist und sich nur in Gemeinschaft vollwertig entwickeln kann. Gerade Heimat soll jetzt für Integration sorgen, auch für Newcomer. Für die Linksliberalen birgt dieser inklusive Ansatz allerdings eine Gefahr. Trotz der inklusiven Qualität führt Integration schnell zu Assimilation und somit Homogenisierung, wenn der Erfolg daran gemessen wird, in welchem Maße sich die Newcomer bestehenden Normen und Werten anpassen. Heimat als Leitkultur gedacht, impliziert jedoch einen Denkfehler, wenn der inklusive Heimatbegriff für eine erfolgreiche Integration steht. Die Newcomer können zwar in die Gesellschaft aufgenommen werden und darin ihren Platz finden, allerdings unter der Bedingung der Anpassung. Vor allem die Grünen widersetzen sich diesen Assimilationsgedanken: Heimat soll keine Einbahnstraße sein, sondern zu einem heterogenen Begegnungsraum werden, der an Prozesse des Aushandelns zwischen Einheimischen und Zugezogenen gekoppelt ist: „Heimat darf kein ausschließender Begriff sein, sondern ein einschließender",[33] verkündete beispielsweise Cem Özdemir (Bündnis 90/Grünen) 2017. Auch sein Parteigenosse Robert Habeck spricht davon, dass wir uns trauen müssen, „über Begriffe wie

30 Ebd., S. 372.

31 Reusswig, „Heimat und politische Parteien", S. 376.

32 „Der Bundeswahlkampf 2017 wies eine Besonderheit auf, die für den Heimatbegriff folgenreich wurde: Das Thema Migration/Flucht spielte darin eine ganz zentrale Rolle […]. Die „Flüchtlingspolitik der Kanzlerin" des Jahres 2015 war ein wesentlicher Streitpunkt im Wahlkampf, und der Aufschwung der neuen, rechtspopulistischen Partei *Alternative für Deutschland* (AfD) wurde durch deren Protest gegen diese – im Wahlkampfjahr schon nicht mehr verfolgte – Flüchtlingspolitik entscheidend gefördert." Ebd., S. 373.

33 Zit. nach: o. V.: Viel Lob für Steinmeiers Heimat-Rede, in: *Deutsche Welle* (04/10/2017), in: http://www. https://www.dw.com/de/viel-lob-f%C3%BCr-steinmeiers-heimat-rede/a-40804112 (zuletzt eingesehen am 10/06/21).

Heimat und Patriotismus zu reden, sie für uns zu reklamieren und sie definieren. Heimat ist der Raum, in dem wir leben und den wir gestalten, gleich, woher wir kommen. Heimat ist unser Zusammenleben."[34] Obwohl sich linke und progressive Politiker darum bemühen, Heimat offensiv nicht exklusiv zu wenden und zu pluralisieren,[35] bleibt es bei der Alternative von Assimilation oder Diversität.

Auch die bayerische CSU bemüht sich schon seit den 1990er Jahren um einen modernisierten Heimatbegriff. Bekannt wurde der von Edmund Stoiber geprägte Slogan von *Laptop und Lederhose*, einer Position zwischen heimatlichem Verwurzeltsein und Weltoffenheit. Daran knüpfte sich die Hoffnung, den Wandel Bayerns vom Agrar- zum Hightech-Standort zu promoten: „Vielleicht sind in Bayern Tradition und Modernität sichtbarer als in anderen Regionen Deutschlands vereint."[36] Eine Fortschreibung der Metapher von *Laptop und Lederhose* findet sich im späteren CSU-Slogan des „heimatverbundenen Fortschritt[s]",[37] wobei es um die Symbiose von Bürgerwille und Gemeinwohl geht.

Gemeinsames Ziel aller etablierten Parteien ist es, der unterkomplexen binären Vorstellung von Heimat entgegenzuwirken. Heimat soll nicht länger veränderungsresistente Stereotypen beheimaten, sondern mit neuen Frames, Narrativen und Heimat-Semantiken das Problem der Integration lösen. Indes gibt es neben dem gemeinsamen Ziel auch ein gemeinsames Problem. Ein unbegrenzter Heimatbegriff ist nur schwer vorstellbar, auch theoretisch. Vergleichbar mit Identitätsmodellen, wo ein „Wir" nicht ohne ein „Ihr", nicht ohne eine Grenze, nicht ohne innen und außen bestehen kann, kann Heimat nicht gedacht werden. Auch politisch ist dieser all-inclusive Heimatbegriff nicht wirklich erfolgreich. Er befriedigt in keiner Weise das Verlangen nach Simplifizierung, Tradition und Kontinuität.[38] Die Integration der Newcomer findet gegenwärtig sowieso primär via Gesellschaft statt, und dafür bietet Heimat keinen Lösungsansatz. Umgekehrt gilt auch, dass geglückte gesellschaftliche Integration nicht notwendigerweise zu einem Heimatgefühl führt.

Somit bietet Heimat streng genommen keine Lösung für die Probleme der Globalisierung und Integration, da diese einer anderen Logik zuzuordnen sind, womit sich die noch grundsätzlichere Frage stellt: Ist das Konzept Heimat überhaupt brauchbar und hilfreich, wenn es darum geht, die Komplexität und Vervielfältigung einer zunehmend ausdifferenzierteren und pluralistischen Gesellschaft zu erfassen beziehungsweise konkret zu gestalten? Wie können die Vorsilben Post- und Trans mit binären Heimat-Denk-Konstrukten synchronisiert werden? Dennoch gibt diese besondere Heimataura, die ein tiefes menschliches Verlangen anspricht und den Begriff für die Politik so attraktiv macht. Aber wie lässt sich mit einem Gefühl politisch arbeiten?[39]

34 Zit. nach: o. V.: „Wir müssen uns trauen, über Heimat zu reden". Interview mit Robert Habeck, in: Frankfurter Allgemeine Zeitung (07/10/2017).

35 Vgl. Lessenich, S. 8.

36 Der Slogan „Laptop und Lederhose" wurde von Edmund Stoiber und schließlich von der gesamten CSU aufgegriffen und bei jeder sich bietenden Gelegenheit eingesetzt. „Von wem stammt der Slogan „Laptop und Lederhose"?", in: https://www.focus.de/politik/deutschland/csu/tid-11102/bayern-von-wem-stammt-der-slogan-laptop-und-lederhose_aid_317314.html (zuletzt eingesehen am 15.04.21).

37 Reusswig, „Heimat und politische Parteien", S. 383.

38 Ansgar Häfner, „Heimat und Kontinuität. Von der Heimat zu dem Ort, worin noch niemand war", in: Wilfried Belschner/Siegfried Grubitzsch/Christian Leszczynski/Stefan Müller-Doohm (Hg.), *Wem gehört die Heimat? Beiträge der politischen Psychologie zu einem umstrittenen Phänomen*, Wiesbaden 1995, S. 63–68.

39 Inzwischen wird Heimat nicht nur bei Integrationsfragen bemüht, sondern auch als „Kampfbegriff" eingesetzt, mit dem man einen politischen Streit für sich entscheiden kann. Stine Marg, „Heimat. Die Reaktivierung eines Kampfbegriffes", in: Christoph Hoeft/Sören Messinger-Zimmer/Julia Zilles (Hg.), *Bürgerproteste in Zeiten der Energiewende. Lokale Konflikte um Windkraft, Stromtrassen und Fracking*, Bielefeld 2017, S. 221–234. So benützen die Grünen Heimat als Argument, die Umwelt und regionale Lebenswelt gegen beispielsweise industrielle oder infrastrukturelle und Bergbau-Projekte zu verteidigen, was weitreichende Folgen für Land und Milieu hat. Weil sich Heimat in der Praxis als starkes Argument zeigt, fordert ein linker Bio-Bauer sehr plakativ gar die Heimatliebe zurück, während der Grünen Politiker Sepp Dürr deutlich macht, der AfD nicht die Deutungshoheit überlassen zu wollen, wenn es um den Begriff der Heimat geht. Zum Kampfbegriff wird Heimat auch bei Fragen von Gestaltungsrecht, wenn beispielsweise die Autonomie regionaler Lebensgestaltung eingefordert wird. Dieser Anspruch richtet sich gegen das Zentrum politischer Macht, aber bedeutet in der rechtspopulistischen Praxis, dass beispielsweise die Berliner Flüchtlingspolitik nicht die regionale Homogenität in Gefahr bringen darf. Die Bürger bestimmen selbst, wie sie zu leben wünschen. Kann der Streit schon nicht auf nationaler Ebene gewonnen werden, dann zumindest auf regionaler, wo sich mit Berufung auf den Heimatbegriff Autonomie einfordern lässt und damit ein politischer Freiraum kreieren. Leila Al-Serori, „Ein linker Biobauer fordert die Heimatliebe zurück", in: https://www.sueddeutsche.de/politik/sz-serie-was-ist-heimat-ein-linker-biobauer-fordert-die-heimatliebe-zurueck-1.3814376 (zuletzt eingesehen am 15.04.21).

Heimat als Verlockung

Heimat als affektbesetzter Begriff lässt sich gut an individuelle Gefühle koppeln, welche nicht näher definiert werden müssen. Einerseits kann Heimat als Projektionsfläche der eigenen Frustrationen und Ängste dienen, die sich in ihrer Masse leicht synchronisieren und manipulieren lassen:

> Diese emotionale Herangehensweise steht in Verbindung mit dem common sense und dem heartland, weil sie eine scheinbar natürliche Wahrnehmung der eigenen Lebenswelt darstellt. Dadurch, dass der Begriff klar und logisch erscheint, jedoch sehr individuell und vage ist, können viele Menschen angesprochen werden. Auch ohne genau nachweisen zu müssen, was tatsächlich gefährdet ist, können Ängste geschürt und so Anhänger und Wähler gewonnen werden.[40]

Andererseits lässt sich mit Heimat auch eine positive feel good Atmosphäre beschwören, mit der PolitikerInnen direkt das ozeanische Gefühl ansprechen und in Umlauf bringen, um das Vertrauen der Wähler zu gewinnen. Heimat verspricht Schutz. Verlockend ist Heimat auch als Ort, an dem der Mensch ein Stück Sicherheit und Verlässlichkeit seines Daseins erfährt, ein Ort tiefsten Vertrauens:

> Heimat als Nahwelt, die verständlich und durchschaubar ist, als Rahmen, in dem sich Verhaltenserwartungen stabilisieren, in dem sinnvolles, abschätzbares Handeln möglich ist – Heimat also als Gegensatz zu Fremdheit und Entfremdung, als Bereich der Aneignung, der aktiven Durchdringung, der Verlässlichkeit.[41]

Gleichzeitig steht Heimat auch für ein Kollektivgefühl und lässt sich als Kollektivbegriff auch nur in einem sozialen Zusammenhang denken – „schließlich ist man nur heimisch, wo auch andere ihre Heimat haben."[42] Bei diesem Modell wird Heimat harmonisch gedacht. Heimat weckt die Hoffnung, es sei auf dieser Welt möglich, Streit und Zwietracht, was zum Wesen aller real existierenden Gesellschaften gehört, endlich ein Ende zu setzen. Deshalb gilt, wir lieben unsere Heimat, leben aber in der Welt (oder wir lieben die Gemeinschaft, leben aber in der Gesellschaft). Heimat verlockt und steht für eine Verheißung. Sie ist ein positiver Assoziationsgenerator und eine Projektionsfläche, auf die jeder sein eigenes individuelles Verlangen und seine Wünsche projizieren kann.

Gerade diese affektbesetzte Konnotation, die das anthropologische Bedürfnis nach Homogenisierung ausdrückt, nützt die Politik für sich. Heimat wird mit positiven Bildern assoziiert, die das tiefe Verlangen nach Verbundenheit ansprechen: „Heimat ist Chiffre eines menschlichen Grundbedürfnisses nach Identität und Zugehörigkeit."[43] Für den konkreten politischen Gebrauch ist aber auch Heimat als Sehnsuchtsgenerator letztendlich unbrauchbar. Unter anderem deshalb, da die der Heimat-Semantik verbundene Polarität von Eigen und Fremd so tief in der deutschen Semantik verwurzelt ist, dass es trotz der vielen Anstrengungen letztendlich kaum Raum für politisch ergiebige und nachhaltige Variationen gibt und Heimat doch weiterhin oft als „konnotativ verseuchtes Phänomen"[44] gilt.

40 Annalina Lange, „Das politische Konzept ‚Heimat' Populismus, AfD, CSU, Innenministerium", in: https://blogs.uni-siegen.de/popzeitschrift/2018/09/10/das-politische-konzept-heimatpopulismus-afd-csu-innenministeriumvon-annalina-lange10-9-2018/ (zuletzt eingesehen am 15.04.21).

41 Hermann Bausinger, „Kulturelle Identität – Schlagwort und Wirklichkeit", in: Konrad Köstlin u.a. (Hg.), *Heimat und Identität. Probleme regionaler Kultur*, Neumünster 1980, S. 9–24, hier S. 20.

42 Lessenich, S. 8.

43 Reusswig, „Heimat und politische Parteien", S. 385.

44 Karin Waldher, *Wo die Heimat ist. Zur Konstruktion und Rekonstruktion von Heimat*, Klagenfurt 2012, S. 223.

Ein politisch attraktives aber ambivalentes Konzept

An dieser Stelle schließt sich wieder der Kreis zum ozeanischen Gefühl. Heimat bleibt Sehnsucht und damit auch in der politischen Öffentlichkeit ungreifbar. Mit Heimat können Orte, Gefühle von Verbundenheit, Sicherheit und Geborgenheit imaginiert werden, aber Heimat ist keine politische Lösung. Ernst Bloch hat auf die Beziehung von Heimat und dem Verlangen nach Kindheit hingewiesen.[45] Dieses Verlangen ist zwar gut nachzuvollziehen, aber niemand würde auf die Idee kommen, dass wir darum Erwachsenen ihre Kindheit zurückgeben sollten oder sie in die Gebärmutter des Freud'schen ozeanischen Gefühls zurückschicken. Heimat kann in diesem Sinne gedacht werden, aber eignet sich am Ende nicht als Parteiprogramm. Aus Gefühltem und Gefühl lassen sich keine konkreten Anleitungen für die Gestaltung sozialer Lebens- und Kommunikationsformen ableiten.

Ein abschließendes Zeugnis dieser konkreten politischen Unbrauchbarkeit des Heimatbegriffs sind die folgenden vagen und teilweise durchaus naiv klingenden öffentlichen Statements der Parteien. Die Schlagwörter und Begriffe, welche bestimmte Frames bei den Wählern evozieren sollen, sind hier kursiv gekennzeichnet. Sie helfen zu verdeutlichen, wie die emotional- und affektbesetzten semantischen Konnotationen von Heimat politisch zum Einsatz kommen.

2018 fordern die Grünen beispielsweise, dass Heimat immer wieder neu ausgehandelt werden müsse, denn „Heimat ist *nichts Statisches*".[46] Was Zugehörigkeit und Identität in einer offenen und multikulturellen und multireligiösen Gesellschaft ausmache, ließe sich nicht ein für alle Mal festlegen, sondern entstehe erst im *Austausch*. Gleichzeitig impliziert Heimat im links-grüne Parteienspektrum auch eine Zukunftsdimension bzw. etwas Utopisches, etwas, um wieder mit Ernst Bloch zu sprechen, „das allen in die Kindheit scheint und worin noch niemand war."[47] Die SPD stellt da schon viel konkretere Ansprüche, wenn sie 2019 auf ein *Wir-Gefühl* rekurriert („Zusammenhalt schafft Heimat"[48]), das mit einem moralisch motivierten Akt des *Zusammenrückens* einhergehen soll: „In der Heimat wachsen Demokratinnen und Demokraten heran. Heimat und Demokratie gehören daher zusammen. Die demokratischen Traditionen der Heimat gilt es zu schützen und zu verteidigen."[49] Die CDU/CSU wiederum verbindet Heimat verstärkt mit dem Thema der *(inneren) Sicherheit*, die man im Kontext von *Freiheit* framt. Die Slogans hierzu heißen: „Keine Freiheit ohne Sicherheit" oder es gibt den dringlichen Aufruf „Zuwanderung besser [zu] ordnen, steuern und begrenzen"[50]. Wenn Horst Seehofer als vorläufigen Höhepunkt der Debatte 2018 dann sogar ein Heimatministerium ins Leben ruft, soll damit eine politisch motivierte Heimatidee endlich zu ganz konkreten Maßnahmen führen. Als neu ernannter Minister für Heimat empfiehlt Seehofer, den Begriff der Heimat gar als *Alternative* zu *„Leitkultur"* und „Nation" zu verwenden: „Für mich ist der Begriff der Heimat zentral, weil er in seiner *Vielfältigkeit* weniger streitbelastet ist als Leitkultur oder Nation."[51]

Dass bis heute Fragen von Zuständigkeiten bei einer Einrichtung, die nach einem Gefühl benannt ist, offenbleiben, verwundert nicht: „Wie definiert man Heimat politisch? Wofür ist ein Heimatminister zuständig?"[52] Die

45 Ernst Bloch, *Werkausgabe: Band 5:* „Das Prinzip Hoffnung", Frankfurt am Main 1985.

46 *„Gespräche über Heimat I*. Politik, Heimat, Herkunft, in: Politik. Heimat. Herkunft.: Grüne im Bundestag (gruene-bundestag.de) (zuletzt eingesehen am 15.04.21). [Hervorhebungen in diesem Absatz A.S./T.N.].

47 Ernst Bloch: Das Prinzip Hoffnung (Bd. 3). Frankfurt am Main, S. 1628.

48 Zitiert nach o.V.: „Zusammenhalt schafft Heimat" 2019, in: https://www.spdfraktion.de/themen/zusammenhalt-schafft-heimat (Zuletzt eingesehen am 25/05/21).

49 Zitiert nach o.V.: „Heimat ist ein sozialdemokratischer Begriff", 2018 in: https://www.vorwaerts.de/artikel/heimat-sozialdemokratischer-begriff (zuletzt eingesehen am 25/05/21).

50 Zitiert nach o.V.: „Migration ordnen, steuern, begrenzen", 2018 https://archiv.cdu.de/migration-ordnen-steuern-begrenzen (Zuletzt eingesehen am 25/05/21).

51 Gustav Seibt, „Heimat statt Leitkultur", in: https://www.sueddeutsche.de/kultur/seehofers-wende-heimat-statt-leitkultur-1.3967252 (Zuletzt eingesehen am 15.04.21).

52 Fabienne Hurst, Katharina Schiele, „Heimatminister: Was macht der eigentlich?", in: Heimatminister: Was macht der eigentlich? | Das Erste – Panorama – Sendungen – 2020 (ndr.de) (zuletzt eingesehen am 15.04.21).

Antworten der Politiker hierauf sind dementsprechend blumig: „Wir sagen ganz einfach: Heimat ist da, wo man sich *wohl fühlt*." […] „*Heimat ist alles*. Insofern sind wir für alles da!"[53] Schwammig bleibt auch die Links-Partei mit Bodo Ramelows Plädoyer für einen linken Heimat-Begriff: „Man darf ihn nicht mit Rückwärtsgewandtheit verbinden, mit blond, deutsch, Schäferhund",[54] während die FDP schon 2014 eine Werbeagentur mit dem bezeichnenden Namen „Heimat" beauftragt hatte, die der Partei einen *Imagewechsel* garantieren sollte.[55]

Heimat-Alternativen

Mit Blick auf die kultur- und literaturwissenschaftlichen Theorieansätze zu dynamischen Kulturbegriffen und fluiden, interkulturellen und pluralistischen Identitätsmodellen, welche die Polarität des Heimatbegriffs immer weiter aushöhlen, zeigt sich, dass der Rekurs auf den Heimatbegriff nicht unbegrenzt strapazierfähig ist.[56] Es mag sinnvoller erscheinen, Heimat nicht an Fragen der Integration und Multikulturalität zu koppeln und auf dem Niveau von Gesellschaft zu stimulieren, sondern mit ihm ein Gemeinschafts-Ideal anzusprechen.

Natürlich ist es möglich und auch wünschenswert, wenn sich, um mit Max Weber zu sprechen, lokal oder regional Prozesse von *Vergemeinschaftung* in der Gesellschaft festigen. Aus den Untersuchungen des amerikanischen Soziologen Robert Putnam geht hervor, dass sich das Ausmaß an Diversität unter der Bevölkerung auch antiproportional zum Maße an sozialem Vertrauen verhält. Das heißt, je mehr Diversität, desto weniger Vertrauen.[57] So gedacht, ist Heimat, die sich in Vergemeinschaftung übersetzt, vielmehr im Fließen und Hybriden anzusiedeln als in Polaritäten produktiv und damit das Ergebnis menschlicher Kompetenz, sich immer wieder neu zu verbinden und neu zu orientieren. Andererseits könnte Vergemeinschaftung auch eine wichtige Kategorie sein, um Identifikationsprozesse individueller und kollektiver Art zu hinterfragen.

Einige innovative Ansätze zu Fragen von Vergemeinschaftung, Integration und pluralistischer Identität im Kontext der Globalisierung kommen aus der Gegenwartsliteratur.[58] Auch sie koppelt diese Themen oftmals an einen Heimatdiskurs, bei dem sich zwar unterschiedliche Tendenzen ausmachen lassen, die aber grundsätzlich ein weitaus komplexeres Bild der Globalisierungsproblematiken entwerfen, indem sie auf die individuellen Konflikte und Psychen der Protagonisten fokussieren und die emotionalen Befindlichkeiten unserer Zeit damit viel eindringlicher ins Bild setzen.

Eine Möglichkeit, auf die Entfremdung in den verflüssigten Lebensverhältnissen zu reagieren, besteht darin, vermehrt Themen wie Ursprung, Familie, persönliche Prägung oder Biografien in den Fokus zu rücken. Deshalb erstaunt es nicht, dass sich AutorInnen „mit jenen Gegebenheiten der Existenz beschäftigen, die nicht zur Disposition stehen. Ein neues Bewusstsein für die Unhintergehbarkeit der eigenen Biografie lässt sich bemerken, eine Ahnung,

53 Fabienne Hurst/Katharina Schiele, „Heimatminister: Was macht der eigentlich?", in: Heimatminister: Was macht der eigentlich? | Das Erste – Panorama – Sendungen – 2020 (ndr.de) (zuletzt eingesehen am 15.04.21)

54 Ann-Kathrin Liedtke im Gespräch mit Bodo Ramelow, „Heimat, (k)ein linkes Konzept", in: Im Gespräch mit Bodo Ramelow: Heimat, (k)ein linkes Konzept – taz.de (zuletzt eingesehen am 15.04.21).

55 Maximilian Weingartner, „Warme Farben für die FDP", in: FDP engagiert Werbeagentur Heimat für Imagewechsel (faz.net) (zuletzt eingesehen am 15.04.21).

56 Carme Bescansa, „Heterogenität im gegenwärtigen Heimatdiskurs am Beispiel von Terézia Moras *Das Ungeheuer*", in: *Acta Universitatis Carolinae Philologica* 1 (2018), S. 11–20.

57 Putnam, R.D. (2007). E pluribus unum: Diversity and community in the twenty-first century. The 2006 Johan Skytte prize lecture. *Scandinavian Political Studies* 30(2), 137–174.

58 Um hier nur einige Beispiele zu innovativen Heimat-Konzeptionen zu nennen: Lutz Seiler *Turksib* (2008), Katrin Röggla *Nachtsendung* (2016), Olga Grasnowa *Gott ist nicht schüchtern* (2016), Julya Rabinowich *Dazwischen: Ich* (2018).

dass das Leben überwiegend aus Prägungen besteht und nicht aus Freiheiten."[59] ProtaginistInnen sind nicht länger auf der Suche nach einem emanzipatorischen „Glücksstress der Selbstverwirklichung", sondern nach stabilisierenden Faktoren, den eigenen Wurzeln, Fixpunkten, Stabilitäten und Gemeinschaften.

Hochabstrakt sind die Prozesse, die maßgeblich die heutige Wirklichkeit beeinflussen. Entscheidungen, die sehr konkret auf die Lebenswelt von uns allen einwirken, werden auf Ebenen gefällt, die sich der Wahrnehmung weitgehend entziehen. Die zunehmende Anonymität, die Internet und Internationalisierung mit sich bringen, beschert der Literatur ein Formproblem. In Menschen, die gesichtslos bleiben, kann man sich nicht einfühlen. Eine Wirklichkeit, an der starke zentrifugale Kräfte zerren, lässt sich kaum noch zwischen zwei Buchdeckel bannen. Wir alle hängen von Bedingungen ab, die nicht mehr durch einzelne Individuen symbolisch repräsentiert werden, die vielmehr überpersönlichen Charakter haben. Wie aber kann man davon erzählen, geht doch Erzählen immer vom Individuum aus?[60]

Auch Migrationsliteratur, interkulturelle Literatur oder Literatur der Heterogenität, wie sie neuerdings genannt wird, handelt oftmals von der Suche nach einer Beheimatung, die nicht bei den eigenen Wurzeln oder psychischen Tiefenstrukturen gefunden wird, sondern bei Kultursynthesen, Mehrheitsgesellschaften, bei Personen oder einfach einem multikulturellem Selbst: „Wohin kannst du gehen, wenn statt eines Ortes eine Person dein Zuhause geworden ist? Wohin dann ohne diese Person?",[61] heißt es beispielsweise in Terézia Moras Roman *Das Ungeheuer* (2013). Sasa Stanišić erhebt in seinem autobiofiktionalen Roman *Herkunft*,[62] der 2019 mit dem Deutschen Buchpreis ausgezeichnet wurde, dagegen die neu erlernte deutsche Sprache und Literatur zur Heimat. Die Rezensenten loben, dass der Autor die deutsche Romantik für sich entdeckt und die Deutschen gewissermaßen überhole, indem er das Heidelberger Schloss, Hölderlin und Eichendorff umarmt.[63] Umarmt wird letztendlich die deutsche Kulturnation, ein Beheimatungsangebot, welches für die Deutschen problematisch ist, bei Stanišić aber problemlos im Kontext einer sich gegenseitig durchdringenden Kultur gefeiert werden kann. In seinem Heimatmodell steht das grenzüberschreitend vernetzende und verbindende Element – der Aspekt der Schwellenhaftigkeit – im Zentrum.

Heimat wird literarisch auch in seiner Ambivalenz zwischen Beheimatung und Befremdung reflektiert. Ganz im Sinne von Freuds Konzept des Unheimlichen versuchen AutorInnen, Heimat nicht länger als Ort geteilter Identitäten oder Schutzraum zu verstehen, sondern als „a place, where a person finds himself in all his strangeness and self alienation".[64] Da das Eigene die Entfremdung somit schon strukturell in sich trägt, wird sie zum untrennbaren Bestandteil der menschlichen Identität und Psyche. Im emphatischen Nachvollzug holt Literatur unter dem Stichwort der Verdrängung dieses Fremde, Heterogene und Andere der eigenen Psyche ins Bewusstsein und macht damit auf die Ambivalenz des Heim(at)lichen aufmerksam.[65] In diesem Sinne lässt sich vielleicht auch W.G. Sebalds Anmerkung in seinem Essayband *Unheimliche Heimat* deuten, wenn es darin lakonisch heißt: „Je mehr von der Heimat die Rede ist, desto weniger gibt es sie."[66]

59 Christopher Schmidt, „Heimat – was ist das? Die Rückkehr der Heimat in die Literatur", in: Heimat – was ist das (literaturkritik.de) (zuletzt eingesehen am 15.04.21).

60 Ebd.

61 Terézia Mora, *Das Ungeheuer: Roman*. München 2013, S. 72.

62 Saša Stanišić, *Herkunft*, München 2019.

63 Ijoma Mangold, „Herkunft. Die Deutschen überholen", in: https://www.zeit.de/2019/12/herkunft-sasa-stanisic-roman-autobiografie (zuletzt eingesehen am 15.04.21).

64 Peter Blickle, „Gender, Space and Heimat", in: Friederike Eigler/Jens Kugele (Hg.), *Heimat at the Intersection of Memory and Space*, Berlin 2012, 53–68, hier S. 61.

65 Ein Beispiel für diesen Ansatz ist Katrin Rögglas Erzählbündel *Unheimliche Geschichten* (2014). Vgl. dazu Carme Bescansa, „Die Aktualität des Unheimlichen im gegenwärtigen Heimatdiskurs, in: Carme Bescansa/Mario Saalbach u.a. (Hg.), *Unheimliche Heimaträume. Repräsentation von Heimat in der deutschsprachigen Literatur seit 1918*, Bern/Berlin u.a. 2020. Siehe zu diesem Thema auch Marie Hahn, *Unheimliche Gegenwart: Inszenierungen und Funktionalisierungen des Unheimlichen in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur*, Dresden 2020.

66 W.G. Sebald, *Unheimliche Heimat. Essays zur österreichischen Literatur*, Frankfurt am Main 1995, S. 12.

Konklusion

Betritt Heimat die politische Bühne, dann wird der Begriff so geframt, dass er politisch nützlich ist. Das eine Mal negativ als Kritik *auf*, das andere Mal positiv als Lösung *für* politische und gesellschaftliche Probleme. In dieser Ambivalenz liegt seine Anziehungs- und Wirkungskraft. Politik spricht immer auch Emotionen an und versucht über diese Gefühle die Wählerschaft zu mobilisieren. Besonders effektiv sind dabei Gefühle von Unbehagen und Frust. PolitikerInnen profilieren sich bei den Wählern damit, sie zu sehen und ihre Sorgen zu verstehen. Nach dem Verstehen kommt das Versprechen, sich der Sorgen anzunehmen. Oftmals müssen Gefühle der Unzufriedenheit aber erst stimuliert oder an die Oberfläche geholt werden. Damit sie nachhaltig angesprochen werden können, sollten sie dabei am liebsten unbestimmt und vage bleiben. Das Versprechen, konkrete Probleme zu lösen, hat ein kurzes Haltbarkeitsdatum. Solange die Probleme offen formuliert sind, kann es bei einem Versprechen bleiben. So wie bei einem Messias, der vor der Türe steht, und, sollte er auch kommen, doch immer wieder auf sich warten lässt.

Im politischen Diskurs wird Heimat als Sehnsuchtsmotiv instrumentalisiert, um damit einen bestimmten psychologischen Nerv bei den WählerInnen zu treffen. Auf welche Weise man auch versucht, Heimat für sich in Anspruch zu nehmen, hat dies immer eine Verengung und Simplifizierung der Problemlage zur Folge – und das bei einem Begriff, an den sich so viele Hoffnungen knüpfen und der so viele Bereiche gleichzeitig abzudecken und zu befriedigen verspricht. Die Ambivalenz von Heimat findet einen viel adäquateren Ausdruck in literarischen Werken, in denen sie direkter und unmittelbarer mit Darstellungen von menschlich komplexen psychischen Mechanismen, Verlangen, Ängsten und Trieben verbunden wird.

Für Politiker wahrscheinlich unnötig komplex, aber für die Analyse von politischen Prozessen und politischen Attitüden ist es essenziell, den Wähler nicht länger als Modell eines rationalen homo politicus zu verstehen, sondern den Blick auch für die tieferliegenden psychologischen Mechanismen zu schärfen. Der homo politicus ist auch ein homo passionis. Dies gilt nicht nur für die Politik, sondern für alle Sozial- und Geisteswissenschaften. In den letzten Jahren hat das Interesse an Emotionen, Affekten und psychischen Mechanismen als Erklärungsmodelle sozialer und gesellschaftlicher Prozesse stark zugenommen. Gerade da Heimat jenen anthropologischen bzw. psychologischen menschlichen Urmechanismen, die Freud als ozeanisches Gefühl und Unbehagen in das Bewusstsein gehoben hat, so nahekommt, könnte sie zum Schlüsselwort einer sich immer klarer abzeichnenden emotionalen Wende im politischen Diskurs verstanden werden.

Le Centre Canadien
d'Études Allemandes
et Européennes (CCEAE),
Université de Montréal,
Canada

GABRIELLE PRUD'HOMME

Das *Anno verdiano* und das *Mozart-Jahr* (1941). Musikalische Feierlichkeiten, politische Inszenierungen und identitäre Auseinander-setzungen

Übersetzung aus dem Französischen;
Originaltitel: L'Anno verdiano et la Mozart-Jahr (1941). Célébrations musicales, mises en scène politiques et négotiations identitaires, in: Les Cahiers de la Societé québécoise de recherche en musique, vol 21, no 1, spring 2020, 75–92 (numéro spécial, sous la direction de Marie-Hélène Benoit-Otis: Musique et oppression: Contextes européens. Autour de Mozart en Autriche annexée).
Mit freundlicher Genehmigung der Cahiers de la Societé québécoise de recherche en musique.

Zusammenfassung

Dieser Artikel befasst sich mit den parallelen Feierlichkeiten, die 1941 anlässlich des 40. Todestages von Verdi im faschistischen Italien und des 150. Todestages von Mozart in Nazideutschland stattfanden. Insbesondere schlägt er vor, die politischen Implikationen der jeweiligen Jahrestage vergleichend zu untersuchen, um die vielen Gemeinsamkeiten, aber auch die Unterschiede, die sich aus der Annäherung der Feierlichkeiten ergeben, zu beleuchten. Durch eine Rekonstruktion der Struktur der Feiern und eine Analyse des Diskurses, der in den Feiern geführt wurde, will die Studie einen neuen Blick auf die Art und Weise werfen, wie die Feiern mit den politischen und ideologischen Projekten des Faschismus und des Nationalsozialismus in Einklang gebracht wurden. Darüber hinaus soll bewertet werden, wie die Feierlichkeiten dazu dienten, Verdi und Mozart als kulturelle Repräsentationen der herrschenden Klasse, als Vehikel zur Sicherung des nationalen Zusammenhalts und zur Erhaltung der politischen Unterstützung durch die Bevölkerung inmitten des Krieges zu nutzen.

Stichwörter: Verdi, Mozart, Gedenken, Faschismus, Nationalsozialismus

Das Jahr 1941 stand im europäischen Musikkalender ganz im Zeichen eines doppelten Gedenkens: Verdis 40. Todestag (27. Januar 1901) und Mozarts Tod vor 150 Jahren (5. Dezember 1791). In Italien verordnete Mussolini eine Reihe von *celebrazioni verdiane* (Verdi-Feiern) auf der ganzen Halbinsel, die von Mitte 1940 bis Ende 1941 stattfanden. Im Deutschen Reich rief Goebbels ein *Mozart-Jahr* aus, um des Komponisten mit Feierlichkeiten zu gedenken, die sich über das gesamte Jahr 1941 erstreckten. Auf beiden Seiten der Alpen folgten Reden, offizielle Zeremonien, Opernproduktionen und Konzertreihen, an denen die einflussreichsten Künstler, Intellektuellen und Politiker der damaligen Zeit teilnahmen, um sorgfältig geformte und auf das politische und ideologische Projekt der führenden Nationen der Achsenmächte abgestimmte Persönlichkeiten zu feiern.

Die Wahl Verdis, um das faschistische musikalische Italien zu feiern, erklärt sich durch die Idealfigur, die er verkörpert. Als „Adeus des Risorgimento“[1] (*Gazzetta di Venezia* 1940a), symbolisiert er den Ausdruck des Patriotismus und der kulturellen Größe Italiens und war zudem während des faschistischen *Ventennio* äußerst populär (Nicolodi 1984, 25). So nutzte der Duce die Begeisterung für den Komponisten und machte das *Anno verdiano* (Verdi-Jahr) zu einem politischen Instrument, um den Konsens zu wahren und seine geopolitischen Ambitionen zu unterstützen, während er die italienische Nation an der Seite Nazi-Deutschlands in einen entscheidenden Konflikt verwickelte. Der von Mussolini am 10. Juni 1940 – wenige Tage nach der ersten großen Verdi-Veranstaltung in Rom – offiziell verkündete Bruch der Abmachung über den Kriegsverzicht[2] wurde von der italienischen Bevölkerung wenig begeistert aufgenommen und mobilisierte eine Nation, deren militärische Stärke nicht mit den faschistischen Expansionsbestrebungen übereinstimmte (Foro 2006, 175).

Über die italienische Halbinsel hinaus prägten die Feierlichkeiten zu Mozarts 150. Todestag das Musikleben des Deutschen Reiches durch ihren Umfang und ihre politische Resonanz. Das *Mozart-Jahr* entsprach tatsächlich (und geschickt) der politischen Agenda des Regimes; die Behörden feierten einen Komponisten – dessen Musik sich ebenfalls großer Beliebtheit erfreute (Konrad 2009, 52–53) –, der zum musikalischen Emblem Großdeutschlands (dessen Plan sich bereits 1938 mit der Annexion Österreichs und des Sudetenlandes abzeichnete) und zum Symbol der Bindungen zwischen den Mitgliedern der *Volksgemeinschaft,* einer „rassisch

1 „Il popolo italiano doveva quel plebiscito di riconoscenza e di affetto all'aedo del Risorgimento“.

2 Für eine Analyse der politischen Verwicklungen des Ereignisses siehe Cagiano und Panetta 2015 und Prud'homme 2021.

definierten“ Gemeinschaft ohne ausländische Untertanen, gemacht wurde (Ross 2008, 306). Die Ehrung des deutschen Kulturerbes unterstützt auch die Überlegenheitsansprüche der Deutschen in einem Kontext, in dem sich das Deutsche Reich als kontinentale Macht und als Initiator eines „neuen Europas“ profiliert.

Auf beiden Seiten der Alpen sind das *Anno verdiano* und das *Mozart-Jahr* Teil der Strategien jedes Regimes, ihre Autorität durch die Inszenierung der eigenen Macht (*Selbstinszenierung*) zu festigen (Rolf 2006, 45). Als „Integrationsvehikel“ (Rolf 2013, 5) nähren die Feiern ein Gefühl der Identifikation mit dem Gemeinwesen, schaffen ein Gefühl der Zugehörigkeit zum politischen Leben und formen eine kulturelle Identität, die für den nationalen Zusammenhalt wesentlich ist (Behrenbeck und Nützenadel 2000b, 13–14; Berezin 1997, 7; Berezin 2006, 60; Kühberger 2006, 31–35; Rolf 2013, 1–9). Wie der Historiker Malte Rolf betont, dient diese Art von Veranstaltungen der Macht durch ihre symbolische Dimension (*symbolic politics*); indem sie die Autorität sichtbar und hörbar (*kommunizierbar*) machen, dienen die Feierlichkeiten als Aushängeschilder der Macht, die Anerkennung, Legitimität und Loyalität fördern – all dies entspricht letztlich der Notwendigkeit, einen Konsens aufrechtzuerhalten und soziale Kontrolle auszuüben – grundlegende Elemente totalitärer Herrschaft (Rolf 2013).

Die *celebrazioni verdiane* und die *Mozart-Feste* werden so zu wichtigen Veranstaltungen der Selbstverherrlichung, die von einer im Grunde ähnlichen Absicht geleitet werden: die totalitären politischen Projekte des jeweiligen Herrschers zu festigen. Diese Konvergenz bildet den Kern des vorliegenden Beitrags, in dem ich die Strategien, mit denen diese Feiern in den Dienst der Macht gestellt werden sollen, vergleichend untersuche. Dies geschieht in erster Linie aus zeitlichen Gründen, da 1941 große Gedenkfeiern stattfanden (der Höhepunkt der Verdi-Feierlichkeiten liegt jedoch aufgrund des früheren Geburtstags – 27. Januar für Verdi, 5. Dezember für Mozart – vor dem Höhepunkt des *Mozart-Jahres*). Das Interesse an einem Vergleich dieser Feiern beruht auch auf den zahlreichen historischen Parallelen zwischen Italien und Deutschland: die späte Vereinigung beider Staaten, die Teilnahme am Ersten Weltkrieg, die mit Bitterkeit verbunden war, die wirtschaftlichen, politischen und sozialen Schwierigkeiten, auf die das totalitäre Experiment des Faschismus (in seiner allgemeinen Form) reagieren sollte, und die militärische Allianz im Zweiten Weltkrieg. Im Jahr 1941 waren die beiden Nationen tatsächlich in einen großen Konflikt verwickelt, der sich an mehreren Fronten abspielte, und teilten ein politisches Projekt, das von Ultranationalismus, Expansionismus, Hegemonie und Unterdrückung geprägt war. Schließlich ist das Ausmaß der Feierlichkeiten ein Schlüsselelement, um das *Anno verdiano* mit dem *Mozart-Jahr* zu vergleichen; in jeder Nation werden große Ressourcen eingesetzt, um diese Komponisten zu feiern, die nun zu Nationalhelden und Symbolen der Selbstdarstellung eines jeden Regimes geworden sind.

Während die politischen Implikationen des Mozart-Jubiläums von 1941 ausführlich dokumentiert wurden (Becker 1992; Benoit-Otis 2016; Benoit-Otis und Quesney 2015, 2016, 2019; Gribenski 2013; Konrad 2009; Levi 2006, 2010; Loeser 2007; Reitterer 2008; Stachel 2014; Vermeil 1991), ist die Literatur zu den Verdi-Feierlichkeiten deutlich weniger umfangreich (Boyd-Bennett 2018, 64, 74–75; Cagiano und Panetta 2015, 436–456; Capra 2011; Capra 2014, 363–367; Kreuzer 2010, 229–236; Nicolodi 2013, 58–75; Polo 2004, 90–92; Prud’homme 2021). Ich schlage daher vor, die Verdi-Feiern des Jahres 1941 durch ein vergleichendes Prisma zu untersuchen, um die Konvergenzpunkte, aber auch die Divergenzpunkte aufzuzeigen, die sich aus der Annäherung zwischen dem *Anno verdiano* und dem *Mozart-Jahr* ergeben. Wir werden sehen, dass die Mechanismen des Gedenkens auf beiden Seiten der Alpen zutiefst ähnlich sind und dass die Besonderheiten (nicht nur, aber in hohem Maße) auf die Überschneidungen zwischen Musik und Macht zurückzuführen sind.

Die Analyse in diesem Artikel beruht auf der Auswertung zeitgenössischer italienischer Tageszeitungen, Musikzeitschriften und besonderer Verdi-Bücher, die anlässlich der Feierlichkeiten von 1941 veröffentlicht wurden. Darüber hinaus wurden Archivquellen in Rom

und Parma konsultiert[3], Anknüpfungspunkte für die Verdi-Feierlichkeiten. Obwohl die Dokumentation der Mozart-Feierlichkeiten eher in der Sekundärliteratur verankert ist, war die Konsultation zeitgenössischer Schriften von entscheidender Bedeutung, um die Vergleiche zwischen dem *Anno verdiano* und dem *Mozart-Jahr* anzuregen. Die gegenseitige Analyse dieser Feiern soll letztlich die Reflexion über die musikalische Gedenkkultur in zwei diktatorischen Regimen, die das 20. Jahrhundert geprägt haben, sowie über die Verwendung des musikalischen Erbes als Machtinstrument anregen.

Gedenkvorkehrungen

Mussolinis Absicht, Verdi zu feiern, wurde bereits am 20. August 1940 durch eine Mitteilung der Generaldirektion für das Theater (unter der Schirmherrschaft des Ministeriums für Volkskultur) an die Opernhäuser der Halbinsel geteilt, in der sie angewiesen wurden, am 27. Januar 1941, dem Todestag des Komponisten, eine Oper von Verdi auf den Spielplan zu setzen:

> Der Duce äußerte den Wunsch, dass die Person und die Werke von Giuseppe Verdi im italienischen Musikleben emblematisch hervorgehoben werden. Da sich der Todestag des großen Maestros am 27. Januar dieses Jahres zum vierzigsten Mal jährt, sollten alle Theater, die an diesem Tag ihre Spielzeit begonnen haben, den Jahrestag mit der Aufführung einer Verdi-Oper feierlich begehen.[4]

Die Anzeige wurde dann am 23. August 1940 in den wichtigsten Tageszeitungen und Musikzeitschriften auf der ganzen Halbinsel verbreitet; hinzu kamen Informationen, um die Feierlichkeiten zu bewerben, darunter die vom Ministerium für Volkskultur im Herbst 1940 im Teatro Reale dell'Opera in Rom organisierte Gedenkreihe, bei der „volkstümliche" Opern von Verdi aufgeführt werden sollten.

Eine Vielzahl von Gedenkveranstaltungen folgte auf diesen Aufruf: Ab Herbst 1940 verpflichteten sich die produktiven Kräfte vieler staatlich subventionierter Theater (*enti lirici*), Verdi mit großem Pomp zu feiern. Das Teatro Reale dell'Opera in Rom veranstaltete im Herbst 1940 und 1941 zwei Opernreihen (*cicli verdiani*) sowie zwei Gedenkkonzerte am 29. und 31. Januar 1941; das Teatro comunale in Florenz präsentierte eine „Verdi-Feier unter der Schirmherrschaft des Ministeriums für Volkskultur"[5] (Bardi und Conti 1998, 80), in der ein Quartett herausragender Solisten (Maria Caniglia, Ebe Stignani, Beniamino Gigli und Tancredi Pasero), das Orchester und der Chor des Maggio musicale fiorentino am 24. Januar 1941 die *Messa da Requiem* aufführten; eine „offizielle Gedenkfeier, die von der Partei gewollt war"[6] (*La Stampa* 1941a), versammelte faschistische Vertreter am 26. Januar 1941 im Teatro Verdi in Busseto, einem entscheidenden Zentrum für den jungen Verdi; das Teatro Regio in Parma veranstaltete eine „verdianische Saison" (*stagione verdiana*) und richtete vom 27. Januar bis 25. Februar 1941 eine Gedenkausstellung aus; *Falstaff* und *La Traviata* wurden am 27. Januar 1941 im Teatro Carlo Felice in Genua und im Teatro San Carlo in Neapel aufgeführt; das Teatro alla Scala in Mailand führte am 30. Januar und 2. Februar 1941 ein sinfonisch-vokales Konzert auf; das Teatro La Fenice in Venedig veranstaltete in Zusammenarbeit mit der faschistischen Musikergewerkschaft

3 Insbesondere der Bestand *Ufficio tecnico* des archives der Reale Accademia d'Italia in Rom (Archivio Accademia d'Italia, *Ufficio tecnico*, b. 11, fasc. 58), sowie der Bestand *Carteggio* 1939–1941 (Archivio storico comunale-Parma, Sezione Teatro Regio).

4 „Il Duce ha espresso il desiderio che la figura e le opere di Giuseppe Verdi siano messe maggiormente in luce nella vita musicale italiana. Poiché il 27 gennaio p.v. si compiono 40 anni dalla morte del grande Maestro, si dispone che tutti gli enti che a quella data hanno in corso la normale stagione commemorino solennemente l'anniversario con l'esecuzione in tal giorno di un'opera verdiana" Circolare della Direzione generale per il teatro MinCulPop, Div. ii, Sez. i, prot. 16519, 20 agosto 1940 agli enti autonomi dei teatri lirici [ATC B. 215 (1940–41)]. Cité dans Nicolodi 1984.

5 „Celebrazione verdiana, sotto gli auspici del Ministero della Coltura popolare".

6 „Tale commemorazione ufficiale, voluta dal Partito per celebrare a un tempo il genio musicale della stirpe e il grande patriota".

Venedig (Sindacato fascista musicisti Venezia) am 2. Februar 1941 ein Gedenkkonzert.

Das *Requiem* stand auch im Mittelpunkt einer groß angelegten offiziellen Gedenkfeier am 14. Dezember 1940 in der Basilika Santa Maria degli Angeli in Rom, einer Veranstaltung, an der die Crème de la Crème der italienischen Musikwelt teilnahm, darunter 150 Instrumentalisten, 250 Chorsänger und ein Publikum von über 4000 Personen, das sich aus zahlreichen Soldaten (darunter mehrere Kriegsverletzte) sowie einflussreichen Persönlichkeiten aus Politik und Kultur der damaligen Zeit zusammensetzte. Als Höhepunkt der Feierlichkeiten wurde das *Requiem* in Santa Maria degli Angeli über den italienischen Rundfunk (Ente italiano per le audizioni radiofoniche, EIAR) ausgestrahlt, dem eine Gedenkrede des faschistischen Funktionärs Roberto Farinacci am Mikrofon des EIAR vorausging.[7]

Unter der Leitung des Dirigenten Antonino Votto beendete *Un ballo in maschera* am 27. und 29. November 1941 das Anno verdiano im Teatro Regio in Parma mit der Sopranistin Maria Caniglia und dem Tenor Beniamino Gigli als Hauptdarsteller. Zur gleichen Zeit begann in Wien die aufwendigste musikalische Feier des Nazi-Regimes, die *Mozart-Woche des deutschen Reiches*, die vom 28. November bis 5. Dezember 1941 stattfand und gemeinsam von Propagandaminister Joseph Goebbels und dem Wiener Gauleiter Baldur von Schirach organisiert wurde. Die Mozartwoche, die mehr als 60 Veranstaltungen umfasste, darunter eine offizielle Zeremonie vor dem Stephansdom in Anwesenheit von Nazi-Offiziellen und ausländischen Vertretern, war der krönende Abschluss eines ganzen Jahres voller Feierlichkeiten anlässlich des 150. Todestages des Komponisten.

Das Mozartjahr wurde offiziell am 26. Januar 1941, dem Vorabend des Geburtstags des Komponisten (und gleichzeitig dem Vorabend von Verdis Tod), mit einer „feierlichen Sendung“ im deutschen Rundfunk (Großdeutscher Rundfunk) eröffnet, in der Heinz Drewes, Leiter der Musikabteilung des Propagandaministeriums, Goebbels’ Absicht, des Komponisten zu gedenken, bekannt gab:

> Nach einem Rückblick auf Mozarts Leben und Werk erklärte Generalintendant Drewes, dass das musikalische Deutschland die Gelegenheit nutzen werde, um würdige Gedenkfeiern zu veranstalten, gemäß den Wünschen des Reichspropagandaministers Dr. Goebbels. Das ganze Jahr über werden verschiedene Veranstaltungen von der Größe dieses wahrhaft göttlichen Genies und der Schönheit seines Werkes zeugen.[8] (*Wiener Figaro* 1941, 12)

Im ganzen Reich gab es ein überwältigendes Echo. Viele Städte begannen, Mozart zu feiern und veranstalteten große Opernaufführungen, Konzertreihen und Festivals. Zu den bekanntesten Veranstaltungen gehörten die von den NS-Behörden geförderten *Mozart-Festwochen* in München vom 3. bis 13. Mai 1941 und in Frankfurt die *Mozart-Festspiele* vom 3. bis 22. Juni 1941; Salzburg veranstaltete unter der Schirmherrschaft von Goebbels vom 2. bis 24. August 1941 Kriegsfestspiele, die fast ausschließlich Mozart gewidmet waren; *Don Giovanni* stand im Mittelpunkt des Prager *Mozartfestes* vom 26. September bis 4. Oktober 1941; Hamburg war Schauplatz der *Mozart-Gedenktage* vom 16. November bis 10. Dezember 1941; in Bayern finden in Regensburg vom 22. November bis 1. Dezember 1941 *Mozart-Feierlichkeiten* statt; die Reichskulturbehörde veranstaltet vom 30. November bis 7. Dezember 1941 ein großes Mozart-Festival in Paris und vom 3. bis 10. Mai 1942 ein Mozart-Gedenkfest (*Mozart Herdenking*) in Flandern; und in Leipzig entfaltet sich ein viermonatiges Festival, das mit einer großen Produktion der Oper *Die Zauberflöte* am 11. Januar 1942 seinen Höhepunkt findet (*Zeitschrift für Musik* 1942; Levi 2010, 157–164; Benoit-Otis und Quesney 2019, 36–40).

7 Die Rede wurde in dem Sammelband Verdi: *Studi e memorie* veröffentlicht, der im Nachgang zu den Feierlichkeiten erschien und von Giuseppe Mulè in Zusammenarbeit mit dem *Sindacato nazionale fascista musicisti* herausgegeben wurde. Siehe Farinacci 1941.

8 „Nach einem Rückblick auf das Leben und Schaffen Mozarts wies Generalintendant Drewes darauf hin, daß das musikalische Deutschland nach dem Willen des Reichsministers für Volksaufklärung und Propaganda Doktor Goebbels dieses Jahr zum Anlaß würdiger Gedenkfeiern nehmen werde. Ueber das ganze Jahr verteilt werden Veranstaltungen von der Größe dieses wahrhaft göttlichen Genies und der Schönheit seiner Werke künden.“

Gedenkstrategien

Eine vergleichende Betrachtung der Feierlichkeiten zeigt, dass die Gedenkpraktiken in den einzelnen Ländern nicht nur umfangreich und zahlreich, sondern auch im Wesentlichen ähnlich sind: Die meisten Veranstaltungen werden in Form von Opernaufführungen oder Konzertreihen konzipiert, denen Gedenkreden vorausgehen. Diese Reden wurden von einflussreichen kulturellen und politischen Persönlichkeiten der Zeit gehalten und anschließend sowohl im Radio als auch in der Presse verbreitet, wodurch ein viel größeres Publikum als im Konzertsaal erreicht wurde. Nicht nur Theater und Orchester (die überwiegend staatlich subventioniert sind) nehmen Gedenkveranstaltungen in ihre Programme auf, sondern auch Konservatorien, Gymnasien, Amateurensembles, Kultureinrichtungen, intellektuelle Kreise und Vereinigungen, die sich mit der Betreuung von Jugendlichen und Arbeitern befassen. Diese Vielfalt sorgt für eine beachtliche Resonanz, die von den ausgesprochen populistischen Zielen der Feiern zeugt. In beiden Fällen wurde das Programm der Feierlichkeiten sorgfältig zusammengestellt, um einen Überblick über die Werke der einzelnen Komponisten zu bieten. Bestimmte Opern – die bereits sehr populär waren, wie *La Traviata* und *Die Zauberflöte* – wurden bevorzugt, um die Qualität der musikalischen Handschrift beider Komponisten zu veranschaulichen und um sich auf sie als Vollendung der nationalen Kultur zu beziehen. Die Programme des *Anno verdiano* und des *Mozart-Jahres* konvergieren auch durch die zentrale Stellung der Requiems, die in der Medien- und Klanglandschaft der Feierlichkeiten allgegenwärtig sind.[9] Die *Messa da Requiem* wurde am 14. Dezember 1940 in einer offiziellen Zeremonie in Rom „grandios" (*La Stampa* 1940) aufgeführt – ein Ereignis, das als „die feierlichste Manifestation der vom Duce gewollten Gedenkfeiern" (*La Stampa* 1940) angesehen wurde[10] (*Radiocorriere* 1940a) – und Mozarts letzte Messe stand im Mittelpunkt einer besonderen Zeremonie, die genau an seinem Todestag, dem 5. Dezember 1941, in Wien zelebriert wurde – eine Aufführung, die als „Höhepunkt" der „brillanten"[11] *Mozart-Woche* (Bayer 1941) galt.

Zu diesem Anlass werden leistungsstarke „nationale" Interpreten von beiden Seiten der Alpen zusammengebracht: Bei der Mozart-Zeremonie schließen sich „die ganz ausgezeichneten Solisten"[12] (Bayer 1941) Maria Reining und Herbert Alsen von der Wiener Oper, Margarete Klose von der Berliner Oper und Jakob Sabel von der Frankfurter Oper den Wiener Philharmonikern unter Leitung von Wilhelm Furtwängler an. Verdis *Requiem* wiederum wird von „vier Künstlern des italienischen Opernhimmels" aufgeführt[13] (*Radiocorriere* 1940a), Maria Caniglia, Ebe Stignani, Beniamino Gigli, und Tancredi Pasero, unter der Leitung von Victor De Sabata, die alle am Teatro alla Scala in Mailand tätig waren (Kutsch und Riemens 2003). Es ist zu betonen, dass diese Interpreten, ohne ihre politische Zugehörigkeit offen zu erklären, Anpassung und Entgegenkommen[14] an die politische Macht zeigen mussten, um ihre herausragenden Opernkarrieren fortzusetzen, indem sie unter anderem der faschistischen Musikergewerkschaft

9 Zusätzlich zu den zahlreichen Artikeln über die *Messa da Requiem*, die 1941 in Italien erschienen ist, veröffentlicht der Verleger Ricordi in begrenzter Auflage die Originalpartitur des Werks als Faksimile mit einer von Ildebrando Pizzetti verfassten Einführung. Jenseits der Alpen wird Mozarts *Requiem* in mehreren großen Städten des Deutschen Reichs zum Gedenken an den Tod des Komponisten aufgeführt. Siehe Verdi 1941 und *Wiener Figaro* 1941.

10 „Avvenimento artistico di eccezionale importanza, tale da essere considerato la più solenne manifestazione del ciclo celebrativo verdiano voluto dal Duce."

11 „Und darin scheint uns der höchste Wert der so glänzend verlaufenen Mozart-Woche des Deutschen Reiches gelegen zu sein."

12 „Wohl lag es an der wahrhaft schöpferischen Tat werkgetreuer Wiedergabe durch den meisterlichen Dirigenten Wilhelm Furtwängler, […] wohl lag es zweifellos auch daran, daß die ganz ausgezeichneten Gesangssolisten Maria Reining, Margarete Klose, Jakob Sabel und Herbert Alsen mit Franz Schütz an der Orgel ihr Letztes und Höchstes gaben."

13 „Le parte vocali soliste sono sostenute dal soprano Maria Caniglia, dal mezzosoprano Ebe Stignani, dal tenore Beniamino Gigli e dal basso Tancredi Pasero, quattro artisti del firmamento lirico italiano di tale notorietà e popolarità da rendere superflua ogni illustrazione dei valori personali."

14 Die Anpassung ist ein Konzept, das von dem Historiker Philippe Burrin theoretisch begründet wurde, der die Bedeutung von „Netzwerken der Anpassung" für die Aufrechterhaltung der Herrschaft einer autoritären Macht hervorhebt. Da eine Diktatur nur durch reinen Zwang funktionieren kann, ist laut Burrin eine minimale Akzeptanz der Bevölkerung notwendig, damit „die Maschine sich drehen kann"; diese Akzeptanz wird seiner Meinung nach in Anpassung umgesetzt, deren Grad und Ausmaß von Individuum zu Individuum variiert. Siehe Burrin 1995.

(Sindacato fascista musicisti) in Italien und der Reichsmusikkammer in Deutschland beitraten. Durch ein System der Zwangsmitgliedschaft dienten der Sindacato und die Reichsmusikkammer dazu, die professionelle künstlerische Praxis zu regulieren und zu kontrollieren und gleichzeitig die Loyalität ihrer Mitglieder zu sichern, die ohne Eingliederung keinen Zugang zu einer Beschäftigung hatten (Kater 1997, 16–22; Levi 1994, 22–34; Ginot-Slacik und Niccolai, 128–132; Ross 2008, 268–270; Sachs 1988, 27–32).

Abgesehen von der ähnlichen Struktur dieser Zeremonien (ähnliche Werke, monumentaler Charakter der Aufführung, ausgeprägte Anwesenheit von politischen Behörden und ausländischen Delegationen, Größe des Publikums) unterscheiden sich die beiden Ereignisse durch ihre eigene Dramaturgie. Während Mozarts *Requiem* im Wiener Musikverein in einer völlig weltlichen Form aufgeführt wird, wird Verdis Messa an „heiligem Ort" gegeben,[15] (*Popolo d'Italia* 1940), der Basilica Santa Maria degli Angeli in Rom. Als offizielle Kirche des italienischen Staates seit der Vereinigung – und symbolisch reich durch ihren Bau inmitten der Überreste der Diokletianisthermen – dient die Basilika durch ihre Monumentalität und ihr architektonisches Erbe, das Antike und Christentum vereint, effektiv der Zeremonie. Die Kulisse ermöglicht es den faschistischen Behörden tatsächlich, einen Raum zu besetzen, der ihr Projekt eines „dritten Roms" veranschaulicht, einer „erneuerten" Hauptstadt, die an Größe und Macht mit dem kaiserlichen und päpstlichen Rom konkurrieren und gleichzeitig an ihre glorreiche Vergangenheit anknüpfen sollte (Chiapparo 2002, 407; Kallis 2014, 9, 25).

Diese letzte Zeremonie findet jedoch in einem relativ weltlichen Klima statt – das Verständnis von Verdis Werk wird sogar aus seiner liturgischen Dimension herausgelöst, wie in der Wochenzeitung des italienischen Rundfunks publiziert wurde: „Verdis *Messa da Requiem* hat keinen ausschließlich oder streng liturgischen Charakter, sondern ist Ausdruck des dramatischen und theatralischen Temperaments des Maestro"[16] (*Radiocorriere* 1940a). Obwohl diese Haltung die Ambiguität der Beziehungen zwischen dem faschistischen Regime und dem Heiligen Stuhl andeuten mag (trotz der Beruhigung, die Mussolini mit der Unterzeichnung der Lateranverträge 1929 anbot), kann die Aufmerksamkeit, die dem Pathos Verdis gewidmet wurde – emblematisch für die Diskurslandschaft der Feierlichkeiten von 1941 – auch das Ergebnis einer Neubewertung des dramatischen Gewichts der Operntradition des Ottocento in den während des *Ventennio* skizzierten Überlegungen zur italienischen Musikerneuerung sein.[17]

Obwohl die religiöse Symbolik in den Hintergrund tritt, wäre eine solche offizielle Zeremonie an heiligem Ort im Deutschen Reich kaum denkbar gewesen. Wie Sebastian Rodriguez Mayen in dieser Ausgabe[18] nachweist, war das im Wiener Musikverein aufgeführte Requiem Teil des Prozesses, Mozarts liturgische Werke in die Konzertsäle des annektierten Österreichs zu verlegen – ein Phänomen, das nicht zuletzt dem Ziel diente, den Komponisten zu einem vereinigenden nationalen Symbol ohne religiöse Zugehörigkeit zu machen. Diese Diskrepanz zeigt, wie stark die antiklerikale religiöse Ideologie der Nazis eingesetzt wurde, um die Autorität des Führers zu festigen, der kaum eine konkurrierende Macht duldete und die Nation unter anderem durch die Unterdrückung der katholischen und protestantischen Konfessionen homogenisieren wollte – eine Strategie, die der Duce

15 „La celebrazione ha avuto luogo nel tempio michelangiolesco a Santa Maria degli Angeli alle Terme, sicchè la solenne austerità del sacro luogo ha aggiunto una nota di profonda bellezza alle suggestive armonie verdiane."

16 „La Messa da Requiem di Verdi non ha un carattere esclusivamente e rigorosamente liturgico, ma è l'espressione del temperamento drammatico e teatrale del Maestro: il dolore, il timore, la speranza, l'amore, tutti gli slanci dell'anima sono vissuti od espressi nella loro drammaticità umana e contingente."

17 1932 von dem Musikkritiker (und glühenden Faschisten) Alceo Toni skizziert und unter anderem von Pizzetti, Respighi und Zandonai unterzeichnet, war das Manifest italienischer Musiker für die Tradition der romantischen Kunst des Ottocento (*Manifesto di musicisti italiani per la tradizione dell'arte romantica dell'Ottocento*) ein entscheidender Meilenstein in der Diskussion zwischen den Anhängern einer europäischen Avantgarde (allen voran Casella und Malipiero) und den Verteidigern der italienischen Musiktradition. Die Unterzeichner des *Manifests* (die meisten von ihnen sympathisierten mit dem Faschismus) lehnten die „objektive Musik" ab und erklärten, sie seien die Verteidiger der musikalischen Tradition des Ottocento und versuchten, Verdi eine führende Rolle unter den Vätern der nationalen Moderne zuzuweisen. Siehe dazu Nicolodi 1984, Sachs 1988 und Ginot-Slacik und Niccolai 2019.

18 Les Cahiers de la Societé québécoise de recherche en musique, vol 21, no 1, spring 2020, 75–92 (numéro spécial, sous la direction de Marie Hélène Benoit-Otis: Musique et oppression: Contextes européens. Autour de Mozart en Autriche annexée)

aufgrund des großen katholischen Erbes der italienischen Halbinsel und der päpstlichen Präsenz in ihrem Zentrum nicht anwenden konnte.

Die Zusammenlegung der beiden Feiern verdeutlicht auch das politische Interesse, das sich aus der Wahl Roms und Wiens als Brennpunkte des *Anno verdiano* und des *Mozart-Jahres* ergibt. In beiden Städten fanden zahlreiche große Feiern statt, sowohl volkstümliche als auch offizielle, und sie wurden zum Schauplatz zahlreicher politischer Inszenierungen: Mussolini als Musikliebhaber bei einer *celebrazione verdiana* in der Accademia d'Italia (Luzio 1940, 22–23; Istituto nazionale Luce 1940), das faschistische Italien als Musiknation durch Aufnahmen der „Menge", die sich in Santa Maria degli Angeli versammelt (Gatti 1941a, 154; *Radiocorriere* 1940b), Goebbels als Beschützer der Künste in der mit Hakenkreuzen geschmückten Kaiserloge der Wiener Staatsoper (*Das interessante Blatt* 1941), und Wien als Nazi-Stadt durch eine offizielle Gedenkfeier in einer mit Reichsflaggen übersäten Altstadt (*Das interessante Blatt* 1941; Deutsche Wochenschau GmbH 1941). Wie Elisabeth Otto in dieser Ausgabe[19] argumentiert, ermöglicht diese politische Bildersprache der Macht, einen narrativen Raum für ihre Selbstinszenierung zu schaffen und die Ästhetisierung des politischen Lebens zu verstärken, wodurch die illustrierte Presse zu einem wirksamen Instrument der kulturellen Propaganda wird.

Auf der Halbinsel war die Wahl Roms als Austragungsort der Verdi-Feierlichkeiten politisch motiviert, da der Duce die „Regeneration" und die Dynamik der ewigen Stadt demonstrieren und gleichzeitig den Kult der *Romanità*, die Feier der römischen Vergangenheit und ihre Umsetzung in faschistische Symbole und Gesten aufrechterhalten wollte (Giardina 2008). Mussolini wollte tatsächlich, dass Rom seinen Titel als kaiserliche Hauptstadt zurückerhält und zu einem Schaufenster des faschistischen Staates, dem Ausdruck seines Regimes par excellence, wird (Chiapparo 2002, 405–408). Wien als „Hauptstadt der deutschen Musik"[20] laut Schirach (*Völkischer Beobachter* 1941) und bevorzugter Ort für Mozart-Feierlichkeiten, diente ebenso der politischen Agenda der Nationalsozialisten durch die Ausnutzung des Topos Musikstadt Wien, die seit dem „Anschluss" begann, um die Annexion Österreichs an das Deutsche Reich zu legitimieren und die nationalsozialistische Macht in der Hauptstadt zu sichern (Trümpi 2017). Während des gesamten *Mozart-Jahres* diente die Hervorhebung der kulturellen Größe Wiens als politisches Instrument, um sich die Sympathien der österreichischen Bevölkerung trotz des Verlusts ihrer Autonomie an die zentralistische Macht in Berlin zu sichern.

Obwohl Rom und Wien die entscheidenden Orte für die Durchführung der Feierlichkeiten sind (und gleichzeitig die neuralgischen Zentren für die Konsolidierung der politischen Macht), finden in Parma und Salzburg, den jeweiligen Geburtsregionen von Verdi und Mozart, zahlreiche Gedenkveranstaltungen statt; zu den größeren Veranstaltungen gehören eine Vortragsreihe am Zentralinstitut für Mozartforschung in Salzburg, die Mozart-Experten aus dem Reich zusammenbringt, eine den Wehrmachtsangehörigen gewidmete Ausgabe der Salzburger Festspiele (von Erik Levi als Höhepunkt der Salzburger Feierlichkeiten bezeichnet [Levi 2010, 157–159]) und in Parma eine *stagione verdiana* am Teatro Regio (einschließlich mehrerer Aufführungen, die nur für Arbeiter bestimmt waren)[21] sowie eine Ausstellung, die mit einer eminent patriotischen Rede des Komponisten und glühenden Faschisten Ildebrando Pizzetti eröffnet wurde.[22] Auf beiden Seiten der Alpen wurden 1941 mehrere ähnliche Ausstellungen ins Leben gerufen. Wie Elisabeth Otto in dieser

19 Les Cahiers de la Societé québécoise de recherche en musique, vol 21, no 1, spring 2020, 75–92 (numéro spécial, sous la direction de Marie Hélène Benoit-Otis: Musique et oppression: Contextes européens. Autour de Mozart en Autriche annexée).

20 „Das Deutsche Reich hat Sie [die Gäste aus dem Ausland] zum Gedächtnis von Wolfgang Amadeus Mozart nach Wien geladen, um hier in der Hauptstadt der deutschen Musik an der zu Mozarts Ehren veranstalteten Festwoche teilzunehmen."

21 Siehe die Ankündigungen der Aufführungen „a prezzi dopolavoristici" des Teatro Regio in Parma. Quelle: Casa della Musica di Parma, Archivio Storico del Teatro Regio, Serie Avvisi Teatrali, 1941, Stagione lirica di Carnevale.

22 Die letzten Seiten von Pizzettis Rede wurden in der Februarausgabe 1941 von *Musica d'oggi* veröffentlicht, während eine Rezension der Ausstellung in einem Kapitel im Sammelband *Verdi: Studi e memorie* erschien. Siehe Ildebrando Pizzetti 1941b und Angiorgi 1941.

Ausgabe[23] berichtet, ermöglichten diese Ausstellungen, das Verschwinden der Gedenkfiguren durch ihre Reliquien zu inszenieren – Symbole für das Erbe, mit dem die politischen und kulturellen Behörden eine Kontinuität herzustellen gedachten.

Gedenkmediationen

Eine weitere Gemeinsamkeit ist die Intensität, mit der der Medienapparat jeder Nation als wichtiges Organ für die Verbreitung der Feierlichkeiten in Anspruch genommen wird. Während des gesamten *Ventennio* und des Dritten Reichs wurde den Medien große Aufmerksamkeit geschenkt; Mussolini und Hitler führten nach ihrer Machtübernahme ein zentralisiertes Mediensystem ein, um ihre Autorität zu festigen, „Konsens herzustellen" und das Volk zu mobilisieren, um es in eine organische und geeinte „nationale Gemeinschaft" zu integrieren (Cannistraro 1975; Ross 2008). Die zentralistische Struktur des Medienapparats, der in Italien dem Ministerium für Volkskultur und in Deutschland dem Ministerium für Volksaufklärung und Propaganda unterstellt ist, verdeutlicht die Ähnlichkeit nicht nur des Rahmens, in dem das *Anno verdiano* und das *Mozart-Jahr* stattfinden, sondern auch der ihnen zugrunde liegenden Absicht, die in beiden Fällen darauf abzielt, die staatliche Überwachung der bei den Feierlichkeiten verbreiteten Botschaft zu gewährleisten.

Auf beiden Seiten der Alpen wurden die Gedenkfeiern in großem Umfang begangen; die allgemeine und die Fachpresse warben für die Feierlichkeiten, berichteten (immer sehr positiv) über die Ereignisse und veröffentlichten Gedenkschriften. Im Laufe des Jahres 1941 erschien eine Vielzahl von Publikationen, darunter der umfangreiche Band *Verdi: Studi e memorie*, der von dem Komponisten und Beamten Giuseppe Mulè unter der Schirmherrschaft des Ministeriums für Volkskultur in Zusammenarbeit mit der faschistischen Musikergewerkschaft herausgegeben wurde (Mulè 1941a), sowie der Bildband *Verdi nelle immagini* des Musikwissenschaftlers Carlo Gatti, der unter der Schirmherrschaft des Ministeriums für Volkskultur in italienischer und deutscher Sprache erschien (Gatti 1941b). Im Deutschen Reich wurde der illustrierte Sammelband *W. A. Mozart* anlässlich der Wiener Mozartwoche unter der Leitung von Walter Thomas, dem Kulturreferenten von Schirachs in Wien, in Partnerschaft mit dem Propagandaministerium und dem Reichsstatthalter in Wien herausgegeben (Thomas 1941), und verschiedene Fachzeitschriften widmeten Mozart ganze Ausgaben (*Mozart-Hefte*), darunter die Monatszeitschriften *Zeitschrift für Musik* und *Die Musik*[24] (diese kontrolliert von der Partei).

Dabei handelt es sich jedoch nur um einen Bruchteil der 1941 erschienenen Publikationen, deren Vielzahl und Vielfalt die Bedeutung widerspiegeln, die der Presse als dem in jedem Regime am meisten gefragten Kommunikationsmittel beigemessen wurde (Cannistraro 1975, 105; Ross 2008, 292, 321). In Italien waren die Printmedien das bevorzugte Informationsvehikel des Duce, der in ihnen aufgrund ihrer Reichweite und Zugänglichkeit ein ideales Instrument zur Formung des politischen und nationalen Bewusstseins seiner Bürger sah (Cannistraro 1975, 105, 173–174, 224). Dieses ausgeprägte Interesse an den Zeitungen steht im Gegensatz zu der geringen Übertragung der Feierlichkeiten im italienischen Radio, das kaum zur Verbreitung von Verdi-Gedenkfeiern eingesetzt wurde.[25] Einige Großereignisse wurden jedoch in öffentlichkeitswirksamen Übertragungen festgehalten: die imposante Aufführung des Requiems in Rom am 14. Dezember 1940, der eine Ansprache des faschistischen Funktionärs Roberto

23 Les Cahiers de la Societé québécoise de recherche en musique, vol 21, no 1, spring 2020, 75–92 (numéro spécial, sous la direction de Marie Hélène Benoit-Otis: Musique et oppression: Contextes européens. Autour de Mozart en Autriche annexée).

24 Siehe insbesondere die Ausgaben *Zeitschrift für Musik* (1941), Bd. 108, Nr. 12 und *Die Musik* (1941), Bd. 34, Nr. 2, November.

25 Nur drei Opern von Verdi werden 1941 auf den Sendern des EIAR übertragen, 1941: *Un Ballo in maschera* (15. Mai 1941), *Il Trovatore* (21. Juni 1941) und *Aida* (19. Juli 1941). Zum Vergleich: 1931 wurden sechs Opern ausgestrahlt und 1951 werden es 24 sein, anlässlich des 30. bzw. 50. Todestages des Komponisten. Siehe Polo 2004.

Farinacci vorausging, und die Rede des Intellektuellen und Mitglieds der Academia d'Italia Arturo Farinelli, der auf Einladung des Bildungsministers Giuseppe Bottai am 27. Januar 1941 eine Ansprache an die italienische Jugend hielt (Farinelli 1941). Die bescheidene Verbreitung der *celebrazioni verdiane* im italienischen Rundfunk mag darauf zurückzuführen sein, dass Mussolini das Potenzial des Radios erst relativ spät erkannte und sich bei der Gestaltung seiner kulturellen Propaganda mehr auf die Presse und das Kino verließ, lässt sich aber auch durch die Kriegsanstrengungen erklären, die zu einer Verringerung des kulturellen Inhalts zugunsten von Militärnachrichten führten (Cannistraro 1972, 148, 153; Cannistraro 1975, 260, 270).

In Deutschland war die Radioinfrastruktur bereits etabliert, als das NS-Regime an die Macht kam und ein gut entwickeltes und ausgedehntes Netzwerk übernahm (Ross 2008, 286). Goebbels erkannte sehr schnell den Wert des Radios und bezeichnete es 1933 als „das modernste und wichtigste Instrument zur Beeinflussung der Massen".[26] (Goebbels 1933, zitiert in Welch 2002, 183–184). Der Propagandaminister war entschlossen, das deutsche Radiosystem sofort nach Hitlers Machtübernahme (und noch vor der Entmündigung der Printmedien) unter seine Kontrolle zu bringen, und räumte dem Rundfunk in der nationalsozialistischen Propaganda eine führende Rolle ein (Levi 1994, 124–125; Ross 2008, 281–282). Darüber hinaus nimmt die Musik einen wichtigen Platz im Programm ein, dessen Inhalt bereits zu Beginn des Krieges eine Verlagerung hin zur Unterhaltungsmusik erkennen lässt, die laut Goebbels für die Stabilisierung und Unterhaltung der Heimatfront unerlässlich ist (Levi 1994, 125–139; Ross 2008, 359–361).

Die Bedingungen für die Verbreitung von Mozarts Musik waren im Deutschen Reich also wesentlich günstiger als in Italien; der Großdeutsche Rundfunk übertrug mehrere symbolträchtige Feiern des *Mozart-Jahres*, darunter eine Serie mit 14 wöchentlichen Folgen, die Goebbels' Absicht, das Radio zu einem Instrument der Unterhaltung zu machen, geschickt aufgriff (Benoit-Otis und Quesney 2019, 70–71; Levi 2010, 164–168). In der Einleitung des gedruckten Programms dieser Reihe betonte der Intendant des Großdeutschen Rundfunks, Heinrich Glasmeier, dass die Reihe „die besten Interpreten von Mozarts strahlender Kunst" versammle, die sich „freudig" zur Verfügung gestellt hätten, um „die siegreiche Fröhlichkeit seiner ewig jungen Schöpfungen" zu teilen[27] (Großdeutscher Rundfunk 1941). Das Programm zielt darauf ab, den Komponisten in einem optimistischen Licht darzustellen, durch die Wiedergabe seiner Schriften, die diese Stimmung illustrieren (darunter „Komponieren macht Spaß!")[28] und durch ein Repertoire, das ausgewählt wurde, um die Qualitäten des *Unterhalters* Mozart zu bezeugen.

Als letztes Mittel der Massenkommunikation wurde auch das Kino (immer noch unter der Autorität der Ministerien für Volkskultur und Propaganda) eingesetzt, um die Verdi- und Mozart-Feierlichkeiten durch audiovisuelle Rezensionen in *Cinegiornale Luce* und *Die deutsche Wochenschau* zu verbreiten – Nachrichtensendungen, die eigens dafür geschaffen wurden, die offizielle Interpretation der politischen und militärischen Ereignisse zu verbreiten (Bartels 2004, 153; Cannistraro 1975, 312). Die italienische und die deutsche Berichterstattung über die Feierlichkeiten haben eine standardisierte Bildsprache gemeinsam, mit der sich die Macht durch ritualisierte Gesten und offizielle Symbolik in Szene setzt[29] (Uniformen, Römischer Gruß, Fasci und Hakenkreuze). Diese Sequenzen sind außerdem in Episoden eingebettet, die hauptsächlich der Verherrlichung der militärischen Macht jeder Nation gewidmet sind, was die Ästhetisierung des Konflikts widerspiegelt, die in jedem Regime vorherrscht.

26 „I hold radio to be the most modern and the most important instrument of mass influence that exists anywhere. I am also of the opinion — and one shouldn't say this out loud — I am of the opinion that in the long term radio will replace newspapers." Cet extrait, traduit de l'allemand, provient d'un discours que Goebbels prononce aux représentants de la radio le 25 mars 1933; voir Welch 2002.

27 „Die hunderfünfzigte Wiederkehr des Todestages von Wolfgang Amadeus Mozart ist dem Großdeutschen Rundfunk der Anlaß, in einer Folge von 14 Sendungen Millionen von Hörern die beschwingte Kraft und sieghafte Heiterkeit seiner ewigjungen Tonschöpfungen zu vermitteln. […] Die besten Interpreten Mozarts lichter Kunst — Orchester, Dirigenten und Solisten — haben sich freudig zur Verfügung gestellt."

28 „Das ist lustig zum Komponieren!" *(Übersetzung im Original. Anm. d. Übers.)*

29 Siehe Deutsche Wochenschau GmbH 1941; Istituto nazionale Luce 1940, 1941a und 1941b.

Gedenkrhetorik

Verdi und Mozart im Dienste der herrschenden Ideologie

Trotz der Vielzahl der veröffentlichten Rezensionen und der Vielfalt der eingesetzten Medien erweist sich die Rhetorik, die auf beiden Seiten der Alpen entwickelt wird, als sehr homogen und völlig kohärent mit den ideologischen (und eminent nationalistischen) Grundlagen der jeweiligen Partei. Der Diskurs bei den Feierlichkeiten zielt vor allem darauf ab, Verdi und Mozart als Inbegriff des Nationalgeistes und als Modellfiguren für die faschistische bzw. nationalsozialistische Identitätsdefinition zu feiern. In Italien wird den Topoi, die Verdis nationalem Konzept innewohnen, mehr Aufmerksamkeit geschenkt: Sein italienisches Wesen (*italianità*), das sich in einer eminent nationalen Musik manifestiert, die sich in die „große" Operntradition der Halbinsel einreiht, ist ein grundlegendes Leitmotiv der Festrede. In Deutschland war ein ähnliches Phänomen zu beobachten: Die Reichsbehörden ehrten Mozart als die höchste Verkörperung eines „reinen" und „arischen" Deutschtums. Er verkörperte den Künstler, der sich dem freien Ausdruck dieses Deutschtums in der Musik verschrieben hatte, indem er gegen die Hegemonie der italienischen Oper „kämpfte" und sich für die Schaffung einer deutschen Operntradition einsetzte.

Mit diesem Diskurs feiern die Behörden ein nationales Kulturprodukt (durch das sie sich selbst feiern) und beanspruchen die anthropologische Überlegenheit ihrer „imaginierten Gemeinschaft" (Anderson 2006). Indem sie sich auf die „Größe" dieses kulturellen Erbes stützen, versuchen die Behörden sowohl den nationalen Zusammenhalt zu stärken als auch die Berechtigung der expansionistischen und herrschaftlichen Ambitionen eines jeden Herrschers zu bekräftigen. Der Kürze halber werde ich mich im Folgenden auf die Strategien konzentrieren, die darauf abzielten, Verdi und Mozart in den Dienst eines Diskurses zu stellen, der den faschistischen und nationalsozialistischen Nationalismus (und damit einhergehend den Expansionismus) angemessen unterstützte.

Es ist jedoch wichtig zu betonen, dass viele der Themen, die während des *Anno verdiano* und des *Mozart-Jahres* beleuchtet wurden, schon lange vor den Feierlichkeiten präsent waren und bereits vor dem Aufstieg Mussolinis und Hitlers an die Macht einen festen Bestandteil der Rezeption dieser beiden Komponisten bildeten. Ein für unseren Untersuchungsfall relevantes Beispiel betrifft die Wahrnehmung Mozarts als Deutscher, die vor dem Ersten Weltkrieg skizziert und in den 1920er Jahren unter den deutschsprachigen Bevölkerungsgruppen, die sich mit dem deutschen Sprach- und Kulturraum identifizierten, verbreitet wurde (Pape 1997, 54–59). Die nationale Zugehörigkeit Mozarts mag zwar nach dem modernen Verständnis des Nationalstaats schwer zu definieren sein (Salzburg war im 18. Jahrhundert ein unabhängiges Fürstentum, das dem Heiligen Römischen Reich Deutscher Nation angegliedert war, während weder Deutschland noch Österreich existierten), doch die Assoziation des Komponisten mit einem Großdeutschland, das 1941 auf deutscher Expansion und Hegemonie beruhte, veranschaulicht die Bedeutung von Auswahl- und Erzählprozessen, um den Feierdiskurs an einem politischen und ideologischen Plan auszurichten.

Außerdem ist, obwohl die diktatorischen Regime in Italien und Deutschland für ihre ultranationalistische Basis bekannt sind, die starke nationalistische Entfaltung der Feierlichkeiten nicht a priori eine Besonderheit von 1941; Verdi und Mozart dienten seit dem 19. Jahrhundert als Leitfiguren, um die Definition des italienischen, deutschen oder österreichischen Nationalbewusstseins sowie deren Wandel im Laufe der Zeit zu unterstützen (Nicolodi 2013; Pape 1997). Andererseits haben mehrere Forschungen gezeigt, dass Gedenkveranstaltungen dazu beitragen, die kollektive Identität zu formen und die Verbundenheit mit einer Gemeinschaft zu stärken, was wesentliche Voraussetzungen für die Ausübung von Macht sind (insbesondere Behrenbeck und Nützenadel 2000a; Berezin 2006; Boerner 1986; Gillis 1994; Kühberger 2006; Rolf 2013; Unseld 2021). Die den Gedenkpraktiken zugrunde liegenden Absichten könnten somit

dazu beigetragen haben, die Rede von 1941 mit einem starken Nationalismus zu färben; diese diskursive Ausrichtung wäre also nicht vollständig auf die grundsätzlich nationalistische faschistische und nationalsozialistische Doktrin zurückzuführen, sondern auch auf den Kontext der Feierlichkeiten.

Schließlich ist auch das Klima, in dem Verdi und Mozart gefeiert werden, von Bedeutung: Jedes Regime ehrt seine eigene Kultur in einem Kontext verschärfter politischer Spannungen. Dieser transnationale Wettbewerb, der auf globaler Ebene und mit dem brutalsten aller Mittel – dem Krieg – ausgetragen wird, ist ein weiterer Faktor, der die nationalistischen Ausschweifungen im Zusammenhang mit den Feierlichkeiten schürt. Dieser Überblick zielt darauf ab, die Diskurse des *Anno verdiano* und des *Mozart-Jahres* nicht als direkte Ergebnisse einzelner Ereignisse zu isolieren, sondern sie als Phänomene zu betrachten, die sich in einem komplexen System der politischen Nutzung des kulturellen Erbes bewegen.

Verdi, „italianissimo"

Emblematisch dargestellt als „Symbol einer reinen *Italianità*"[30] (Sangiorgi 1941, 377) und als „Ausdruck des nationalen Bewusstseins"31 (Pizzetti 1941a, 27), nach Meinung einiger mit einem „wunderbaren Glauben an die *Italianità*" ausgestattet"[32] (Gaianus [Paglia] 1941, 145) und echter „*Italianità*-Gefühle"[33] (*La Stampa* 1941b), dient Verdi während der gesamten Feierlichkeiten als Katalysator für den nationalen Geist – ein Potenzial, das der Duce in seinem Bestreben, den Komponisten zu feiern, vollständig erfasst hat (Damerini 1941, 337). Durch zahlreiche (immer sehr nebulöse) Verweise auf die *Italianità* verankerten die Gedenkenden Verdi in einem gemeinsamen und verbindenden italienischen Wesen, obwohl es nur sehr selten definiert wurde. Die *Italianità* bleibt in der Tat ein abstraktes und zutiefst subjektives Konzept und bietet daher eine große Flexibilität in Bezug auf die Vorstellung, auf die sie sich bezieht.

Die Materialität der *Italianità* zeigt sich vor allem durch die Assoziationen zwischen Verdi (dem Italiener) und seiner Musik (greifbarer Ausdruck seines italienischen Charakters). Durch seinen Beitrag zur reichen Operntradition der Halbinsel etabliert sich Verdi als Schöpfer einer ausgesprochen italienischen Kunst, einer Musik, die „tief in der Seele aller Italiener verwurzelt ist"[34] (*Musica d'oggi* 1941, 54). Dies wird von mehreren Gedenkenden behauptet, darunter der Komponist und Beamte Giuseppe Mulè, der Verdi für seine „nie verratene künstlerische Italianità" lobt[35] (Mulè 1941b, 1), sowie der Politiker Alcide Aimi, für den „die Verdi-Produktion" den „aufrichtigen Ausdruck der moralischen und sentimentalen Werte unserer Rasse" darstellte[36] (Aimi 1941, 371). Durch die Verschmelzung von Mensch und Werk wird der Verdi-Mythos zu einer absoluten Ausstrahlung von *Italianità*, wie es der Musikwissenschaftler Federico Mompellio sieht, für den Verdis Leben und Werk „eine Verherrlichung der Tugenden unserer Rasse"[37] (Mompellio 1941, 304) darstellt und für Renato Liguori ein Leitmodell für die faschistische Jugend, „ein Beispiel typischer

30 „Chi, uomo ed artista, potè assurgere a simbolo di pura italianità."

31 „La grandezza di Verdi […] è stata degna di essere assunta ad espressione e simbolo della coscienza nazionale, della fierezza nazionale, delle più alte e più pure aspirazioni nazionali."

32 „Nell'imponente e olimpico sguardo di Verdi, era dipinta l'ammirazione per quella grandezza, ma era espressa anche una forza di coscienza invincibile, una prodigiosa fede d'italianità."

33 „Il collega Giovanni Cenzato ha rievocato la figura di Giuseppe Verdi, […] l'aspro cammino che percorse per giungere alla gloria, la sua esemplare modestia, i sentimenti di italianità, di patriottismo che sempre infiammarono il suo cuore "

34 „Più che una commemorazione è stata una vera apoteosi, di carattere eminentemente popolare quasi a dimostrare ancor meglio come la musica di Verdi sia profondamente radicata nell'animo di tutti gli italiani, anche i più umili, e come la sua figura sia una delle più poderose che il genio italiano abbia saputo esprimere."

35 „Tutti oggi professiamo per l'altezza morale e politica del Verdi, e per la sua intransigente, non mai tradita italianità artistica, dimostrata in una serie di opere solari."

36 „La produzione verdiana, sicura e potente, permeata di umanità, espressione sincera dei valori morali e sentimentali di nostra stirpe, incontra dovunque presso tutti i popoli."

37 „Gli Italiani conosceranno intimamente un Italiano [Verdi], la vita e l'opera del quale furono tutte una esaltazione delle virtù di nostra stirpe."

Italianità für die neuen Generationen des Littorio“ (Liguori 1941, 304)[38] (Liguori 1941, 348) ist.

Verdi personifiziert damit eine ideale „italienische Seele“[39] (Cugini 1941, 51), eine kollektive und vereinigende *italianità,* die den seit Beginn des *Ventennio* unternommenen Bemühungen um die Homogenisierung der nationalen Identität entgegenkommt. Tatsächlich dient die Förderung einer transzendenten *italianità* dazu, die Vorstellung einer vollendeten nationalen Einheit zu nähren, die ein zentrales Element des politischen Plans des Duce war, der sich an die Spitze eines „Staates ohne Nation“ (Berezin 1997, 45) setzte, der immer noch tief zersplittert und gespalten war. Die Vereinheitlichung (und sogar noch mehr die Neudefinition) der kollektiven italienischen Identität, die für die Konsolidierung der von Mussolini angestrebten „faschistischen Gemeinschaft“ unerlässlich ist, dient, wie der Historiker Emilio Gentile sagt, dem „Ehrgeiz, eine anthropologische Revolution zu vollziehen, um eine neue italienische Rasse von Herrschern, Eroberern und Zivilisatoren zu schmieden“ (Gentile 2008, 354). Diese Wiederbelebung des Nationalcharakters zielt auf die Schaffung eines „neuen Menschen“ ab, der dynamisch, männlich, entschlossen, effizient, heroisch und zu allen Opfern bereit ist (Milza 1999, 724), um eine imperiale italienische Zivilisation aufzubauen, die sich über den gesamten Mittelmeerraum erstreckt.

Dieses von Eroberung und Herrschaft genährte politische Projekt wird auch durch die Lobpreisung des italienischen Kulturerbes unterstützt, das den Behörden einen Hebel an die Hand gibt, um die Größe der italienischen Nation zu behaupten und implizit die Feldzüge in Afrika und auf dem Balkan zu rechtfertigen und gleichzeitig den raschen militärischen Niedergang zu kompensieren (Ben-Ghiat 2001, 11–12). Dieses Streben nach italienischer Hegemonie wird durch Verweise auf Verdis emblematische Stellung in der Musikgeschichte und generell auf die wesentliche Rolle, die italienische Komponisten in der westlichen Musiktradition spielen, wirkungsvoll in den Diskurs des *Anno verdiano* eingebettet. So behauptet beispielsweise der Journalist und Anwalt Cesare Paglia, Verdi habe nicht nur Shakespeare „übertroffen“ (*superato*), sondern mit der Schaffung von Otello auch das Recht „erobert“, zum „größten Theatermusiker, der je auf der Erde erschienen ist“, erklärt zu werden[40] (Gaianus [Paglia] 1941, 150). In ähnlicher Weise betont der Essayist und Militärangehörige Angelo Gatti bei der Aufarbeitung der reichen Musiktradition der Halbinsel, dass die italienischen *Operisti* als „Meister“ (*dominatori*) der Opernkunst zu betrachten sind, und erinnert daran, dass selbst in der Instrumentalmusik italienische Komponisten „unübertroffen bleiben“[41] (Gatti 1941, 6). Der Komponist und Musikwissenschaftler Giovanni Tebaldini schließlich verbindet Verdi ebenfalls mit der Größe der italienischen Nation, allerdings auf explizitere Weise, indem er ihn in eine überlegene und dominierende „Rasse“ einbindet: „Seit Jahrzehnten schien der Name Verdi im Herzen eines jeden den Stolz der Rasse heraufzubeschwören: dieser Rasse, die durch alle Epochen hindurch – in Schicksal und Armut, in Macht und Unterwerfung – der Welt mehr als je zuvor ihre eigene moralische Überlegenheit zuzurufen vermochte.“[42] (Tebaldini 1940, 122)

Mozart, „der Deutsche“

Obwohl Verweise auf die „Rasse“ (*razza, stirpe*) in der Rede des *Anno verdiano* häufig vorkommen, werden sie nicht so souverän ausgenutzt wie im Deutschen Reich, wo der Ausdruck „Mozart, der Deutsche“ Teil eines viel stärker ausgeprägten Rassendiskurses ist als die Lobpreisungen von Verdis *Italianità*. Mozarts „Rassenreinheit“ zu demonstrieren, ist für die

38 „Da queste note balza evidente la caratteristica figura di agricoltore di Giuseppe Verdi che nella sua opera musicale trasfuse tutto il pathos che è nella vita della nostra gente dei campi, tipico esempio d’italianità alle nuove generazioni del Littorio.“

39 „27 gennaio 1901: muore Giuseppe Verdi. […] Colui che impersonava l’anima italiana, e la sua morte parve l’addio supremo a tutta un’era di gloria.“

40 „Con questo libretto [dell’Otello], Verdi ha superato Shakespeare. Così da conquistarsi il diritto di essere proclamato il più grande musicista di teatro che sia apparso sulla terra.“

41 „Dal Monteverdi al Rossini, al Bellini, al Donizetti, la musica italiana è prevalmente canora; non che le manchi la così detta pura, la sinfonica, da concerto, da camera; anche in essa gli Italiani non sono secondi a nessuno; ma dell’altra, incontestabilmente, sono i dominatori.“

42 „Il nome di Verdi, da decenni, al cuore di ognuno, sembrava richiamare all’orgoglio della razza: di quella razza che attraverso tutti i tempi – nei fato e nella povertà, nella possanza e nei servaggio – aveva saputo gridare al mondo mai sempre, la propria supremazia morale.“

Rhetorik von 1941 von zentraler Bedeutung und entspringt der Besessenheit der Nazis, die Zugehörigkeit wichtiger kultureller Figuren der Vergangenheit zur biologisch als überlegen angesehenen „arischen Rasse" zu bestätigen (Dennis 2012, 16). Mozarts „Ahnenerbe" zu bekräftigen, ist somit von grundlegender Bedeutung, um die ideologische Kohärenz der Gedenkfeiern zu gewährleisten und eine Weltanschauung zu unterstützen, die sich auf die Überlegenheit der deutschen „Rasse" konzentriert. Auf der Grundlage von genealogischen Arbeiten bestätigen die Gedenkenden Mozarts Zugehörigkeit zur deutschen Rassengemeinschaft:[43] als Sohn eines bayerischen Vaters (Augsburg) und einer Mutter aus Salzburg (bzw. in der Terminologie der Nazis, die sogar die Bezeichnung „Österreich" unsichtbar macht, aus Ostmark-Bayern) geboren, ist Mozart mit einem *nordisch-dinarischen* Rassenerbe ausgestattet.[44] Laut dem Musikwissenschaftler Erich Schenk ein perfekter Hybrid zwischen Nord und Süd, „die Synthese des besten Talents und der Natur deutscher Abstammung"[45] (Schenk 1941, 22), erbte Mozart den *Volkscharakter*, die schwäbische Ernsthaftigkeit, Aufrichtigkeit und Nüchternheit, kombiniert mit der Salzburger Phantasie, Fröhlichkeit und dem Optimismus (Schenk 1941, 16). Für den Journalisten Uwe Lars Nobbe ist diese Rassenkombination (*Blutsmischung*) die Quelle der besten Attribute des Komponisten: Strenge, nachdenklicher Charakter, Fleiß, Hartnäckigkeit, Beobachtungsgabe und Entschlossenheit[46] (Nobbe 1941). Seiner Meinung nach werden Mozarts Kreativität und sein Werk (*Schaffen*) von seinem Blut (*Bluterbe*) bestimmt; da der Komponist das Blut des deutschen *Volkes* teilt, ist er „ein deutscher Musiker im besten Sinne des Wortes"[47] (Nobbe 1941).

Die Gedenkenden gehen also metonymisch vor, indem sie diese rassischen Merkmale als Beweis für Mozarts quintessentielle Germanizität identifizieren. Da diese Merkmale auf seine rassische Herkunft zurückzuführen sind – aber auch auf seine geografische Herkunft, gemäß der *Blut-und-Boden*-Ideologie, nach der die rassische Identität eines Individuums auf seine Gene und seine territoriale Herkunft zurückzuführen ist –, ist die deutsche Festrede von einem viel stärkeren regionalen Gehalt geprägt als ihre italienische Entsprechung. Die wenigen Erwähnungen von Verdis geografischer Herkunft – er wurde in Le Roncole, einem kleinen Dorf in der Provinz Parma und der landwirtschaftlichen Region Emilia, geboren – zielen eher darauf ab, seine bäuerliche Identität und seine Volksnähe zu bezeugen. Dieses ländliche Echo kommt dem faschistischen Denken zugute, das um eine grundlegend antimodernistische Haltung kreist und in dem die Landbevölkerung als „reinerer" Kern der nationalen Gemeinschaft betrachtet wird (Bellassai 2005, 318)[48]. Verdis (nordische) Herkunft wird auch betont, um die Sensibilität des Komponisten für die *risorgimentale* Sache hervorzuheben, da das *Risorgimento* die emanzipatorischen Kämpfe des italienischen Volkes symbolisiert, die das faschistische Regime zum Abschluss bringen wollte. Allerdings wird Verdi nie durch die rassischen oder regionalen Merkmale der *Emilia* definiert; in einer Nation, die sich im Krieg befand und von großen Unterschieden geprägt war, hätte die Betonung von Verdis parmensischer Herkunft den Initiativen des Regimes zur Einigung der italienischen Bevölkerung eher geschadet.

Die Unterscheidung könnte auch aus der Konzeption des Deutschtums im Deutschen Reich resultieren, die auf dem Prinzip des Ausschlusses beruhte. Die von den Nationalsozialisten vertretene deutsche Rassentheorie beruht auf der Überzeugung, dass unerwünschte Personen in ihre Gemeinschaft „eindringen".

43 Siehe zum Beispiel Nobbe 1941; Rauschenberger 1942; Schenk 1941.

44 Nazi-Intellektuelle schrieben Verdi auch die Kombination nordisch-dinarisch zu und forderten damit zum Nachdenken über die Gültigkeit der theoretischen Grundlagen auf, von denen sich die Behörden bei der Geltendmachung einer nationalen und rassischen Identität leiten ließen. Siehe Kreuzer 2010.

45 „Die Synthese bester deutscher Stammesbegabung und Stammesart aber war vornehmste Grundlage ihres menschenbeglückenden Seins!"

46 „Ihr salzburgischer Frohsinn vermählte sich den besten schwäbischen Eigenschaften: Gründlichkeit, Nachdenklichkeit, Fleiß, Zähigkeit, Beobachtungsgabe, Zielstrebigkeit."

47 „ Der junge Mozart die Grenzen genau übersah, die seinem „italischen Streben" gesetzt waren, und ein deutscher Musiker im besten Sinne des Wortes wurde".

48 Der Autor bezieht sich auf Zunino 1985, 309.

Die Intellektuellen des Reichs mussten daher die Merkmale auflisten, die die Aufnahme oder den Ausschluss bestimmter Personen in ihre Volksgemeinschaft, die aus mehreren deutschsprachigen „Stämmen" bestand, rechtfertigen sollten. Wie David B. Dennis betont, bestand die „komplexe" Aufgabe, „die regionalen Merkmale eines deutschen Künstlers zu definieren", in einem „kontinuierlichen Bemühen […], die individuellen Merkmale zu klassifizieren, die in ihrer Gesamtheit die deutsche Identität ausmachten"[49] (Dennis 2012, 27). Folglich mussten die Nazi-Intellektuellen „klarstellen, was ein 'Deutscher' ist, angesichts der historischen und kulturellen Vielfalt der Gruppen, die sie in diese Kategorie aufnehmen wollten"[50] (Dennis 2002, 286; 2012, 27). Als gebürtiger Oberdeutscher (Rauschenberger 1942, 101) war Mozart somit Teil des ethnischen (aber rassisch vereinten) Mosaiks *Großdeutschlands*; das *Mozart-Jahr* wurde somit zu einer beispiellosen Manifestation einer *großdeutschen* Kultur, die nun geographisch und geistig unter dem Banner des Nationalsozialismus vereint war. Auch wenn das Einigungsprojekt auf der Halbinsel ebenso wesentlich war, zeigt diese Nuance eine ideologische Tiefe, ja sogar einen ideologischen Fanatismus, der im faschistischen Denken keine Entsprechung hat. Die Nazi-Ideologie ist in der Tat viel detaillierter, klarer und „kohärenter" als es die faschistische Doktrin ist. Sie ist auch in einer viel breiteren intellektuellen Tradition verwurzelt: Einige ideologische Grundlagen stammen aus Schriften des 18. und 19. Jahrhunderts. (Potter 1998, xiii)[51], aus teleologischen Verbindungen, die der Duce nicht geerbt hat (Knox 1996, 124), und die zum Teil erklären, warum in der Rede des *Anno verdiano* nicht dieselbe Besessenheit von Genealogie und Reinheit der Rasse zu finden ist.

Gleichwohl wird Mozarts Deutschtum, wie bei den italienischen Feierlichkeiten, unter dem Gespenst der nationalen Einheit verherrlicht und manifestiert sich in zahlreichen Assoziationen zwischen dem Komponisten und seinem Werk. Als echte Emanation des Deutschtums, so der Journalist Viktor Junk, gehöre Mozarts Musik „dem deutschen Volk", da sie „nur von einem Deutschen komponiert worden sein kann"[52] (Junk 1941). Durch Metaphern, die Mozarts Musik als klar und einfach darstellen,[53] bestätigt Goebbels auch das grundsätzliche Deutschtum in Mozarts musikalischem Geist: „Die Redewendung, dass deutsch sein heißt, klar sein, passt auf sein Werk besser als auf jedes andere. Mozart vereint in sich alle schönsten Aspekte der deutschen Seele"[54] (Goebbels 1942, 4, zitiert in Benoit-Otis und Quesney 2019, 147). Paradoxerweise bezeichnet der Musikwissenschaftler Guglielmo Barblan auf der Halbinsel die Klarheit als einen der „Bezugspunkte des lateinischen Geistes"[55] (Barblan 1941, 106), während der Essayist Angelo Gatti unter Berufung auf den „wahren Italiener" unmissverständlich feststellt: „Der Italiener ist nicht prägnant, er ist einfach"[56] (Gatti 1941, 13). Die Assoziation derselben Merkmale mit unterschiedlichen kulturellen Identitäten zeugt von ähnlichen Absichten und der Formbarkeit der diskursiven Strategien, die dazu dienen, den nationalen Geist in der Musik zu definieren.

Mozarts musikalisches Deutschtum zu betonen, bedeutet außerdem, jegliche Nähe des

49 „These convoluted efforts to define the regional characteristics of a German artist mark a continued effort among the Nazis to classify individual traits that together made up German identity."

50 „[Nazis] had to work at clarifying what did constitute a „German", given the historical and cultural diversity of the groups they wished to subsume under that category."

51 Die Autorin bezieht sich auf Cornelius Schnauber (1971). „Einführung", in Sanger L. Gilman (Hrsg.), *NS-Literaturtheorie: Eine Dokumentation*, Frankfurt am Main, Athenäum, vii–xxii.

52 „Mozarts Musik hat sich die ganze Welt erobert. Aber im eigentlichen Sinne gehört sie doch uns Deutschen an und konnte nur von einem Deutschen geschaffen werden."

53 „Wenn man seinen Namen nur hört, dann klingt gleich Musik auf, dann spannen unvergängliche Melodien ihre goldenen Bögen, dann lebt man wie von Zauberhand aus der Welt der irdischen Gebundenheiten versetzt, in der hellen, klaren und so wohltuenden Luft seiner Einfachheit, der Primitivität seines künstlerischen Empfindens, der Subtilität seiner musikalischen Ausdrucksform ", Goebbels 1942.

54 „Wenn auf irgendwen, dann paßt auf sein [Mozarts] Werk das Wort, daß deutsch sein klar sein heiße. Mozart vereinigt in sich die schönsten Seiten deutschen Wesens."

55 „Esaminiamoli un po' questi segni distintivi che Verdi afferma in pieno fremito romantico: umanità, sintesi, chiarezza, equilibrio. […] Non sono essi i punti fermi dello spirito latino?"

56 „Veramente, l'Italiano non è sintetico, è simplice; dove può con una parola o un gesto rivelare un stato d'animo, o sostituire un'azione, non s'indugia; l'ingegno e la passione lo incitano a dire rapidamente le cose importanti, che persuadano l'ascoltatore: parlo dell'Italiano genuino."

Komponisten zu ausländischen Musiktraditionen zu verneinen, was vor allem bedeutet, jede Spur von italienischem Einfluss in seinem Werk zu widerlegen. Die Strategie besteht darin, ein gegenseitiges Unverständnis zwischen Mozart und den Italienern zu suggerieren und zu zeigen, dass der Komponist die italienische Operntradition schnell „überholt" hat. Die von dem Musikwissenschaftler Karl Gustav Fellerer entwickelte Argumentation veranschaulicht diese Rhetorik sehr gut:

> Die Auffassung von der Oper [die Mozart hatte] vertiefte sich durch den Kontakt mit der deutschen Oper, überwiegend in Mannheim, was ihm eine Reife verlieh, die ihn dazu brachte, die italienische Oper zu überwinden. Wenn seine italienischen Opern in Italien als *fremd* empfunden wurden, dann deshalb, weil sein eigenes *deutsches Empfinden* vorherrschte und ihnen ihren einzigartigen Charakter verlieh[57] (Fellerer 1941, 60).

Dieser „Sieg" (*Überwindung*) Mozarts über die italienische Oper ermöglichte es den Nazis, eine grundlegend heroische Erzählung aufrechtzuerhalten; laut mehreren Musikwissenschaftlern der Zeit bestand Mozarts „patriotische Mission" lediglich darin, „der deutschen Kunst zu dienen"[58] (Komorzynski 1941, 269) und wird durch einen langen Kampf im Namen des musikalischen Deutschtums symbolisiert[59] (Orel 1941, 24). Egon von Komorzynski interpretiert die Uraufführung seiner letzten Oper *Die Zauberflöte* im Übrigen als einen „Sieg der deutschen Kunst gegen die ausländische Einmischung"[60], als Ergebnis eines lebenslangen Kampfes gegen die „Vorherrschaft" der italienischen Oper, um den Grundstein für eine deutsche Operntradition zu legen (Komorzynski 1941, 269). Friedrich Bayer zufolge zeigt Mozarts Kampf für eine nationale Kunst, „gekrönt von Erfolg und ewigem Sieg", dass er „das Leben eines Helden gelebt hat"[61] (Bayer 1941). Bayers Artikel im *Völkischen Beobachter* (der offiziellen Tageszeitung des Regimes) spiegelt die von den Nazis angestrebte kulturelle Hegemonie wider, indem er den Komponisten als „größtes musikalisches Genie aller Zeiten" bezeichnet."[62] (Bayer 1941).

Die Strategie ist jenseits der Alpen sehr ähnlich, wo Verdis Offenheit gegenüber französischen musikalischen Ausdrucksformen völlig widerlegt wird: Nach Meinung einiger Kommentatoren mit einem „eindeutig frankophoben" Charakter ausgestattet[63] [Toni 1940], soll Verdi eine „unveränderliche Abneigung gegen ausländische Moden und Ruhm" bewahrt haben[64] [Gatti 1941, 7]). Das Leben des Komponisten wird auch patriotisch interpretiert: Laut dem Journalisten Cesare Paglia kämpfte Verdi einen gnadenlosen Kampf „für das Leben der Musik seines Landes"[65]; der Wagnerschen Hegemonie, diesem „gewaltigen Antagonisten" gegenüberstehend[66] – den er natürlich besiegen wird –; der Komponist widmete sich ganz „hingebungsvoll" der Sicherung des „großen Schicksals" des musikalischen Italiens (Gaianus [Paglia] 1941, 145–146).

Diese auf Gegnerschaft, Kampf und Triumph basierenden Diskurse ermöglichen es, Verdi und Mozart in einer fundamental männlichen heroischen Vorstellungswelt zu verankern. Mit einer Erzählweise, die von Kampf, Überwindung (*overcoming*) und Triumph geprägt ist

57 „Die deutsche Oper, die ihm vor allem in Mannheim entgegentrat, förderte diese Vertiefung seiner Opernanschauung und ließ ihn zum Überwinder der italienischen Oper reifen. Wenn seine italienischen Oper in Italien als fremd empfunden wurden, so zeigt sich daran am deutlichsten, wie eigenes deutsches Empfinden seine Oper beherrschte und ihr die Eigenart ihrer Entwicklung gab."

58 „Als Künstler diente er [Mozart] der deutschen Kunst."

59 „Und doch hat sich auch Mozart sein Deutschtum in seiner Musik erst erkämpfen müssen."

60 „Er [Mozart] seinem Märchen von der wunderbaren Flöte den Grundgedanken gab, der seinem Herzen so nahe lag: den Sieg der deutschen Kunst über die Fremdländerei."

61 „Was frühere Generationen ahnten, ist der Gegenwart klar ins Bewußtsein getreten: daß Wolfgang Amadeus Mozart, dessen irdischen Kampf der überzeitliche Erfolg und Sieg krönten, in Wahrheit das Leben eines Helden gelebt hat."

62 „Da vor hundertfünfzig Jahren das deutsche Volk an dem größten Musikgenius aller Zeiten sterblich war."

63 „Nelle lettere è messa in evidenza sintetica la bontà, l'italianità, il patriottismo verdiano, così marcatamente francofobo."

64 „Il Verdi fu consapevole e altero dei benefizi della sua italianità. Quell'atteggiamento d'animosa immutabile avversione alle mode e alle gloriuzze straniere."

65 „E per mostrare al mondo sbalordito come la battaglia combattuta per la vita della musica del proprio Paese non l'aveva affatto stancato ma, anzi, l'aveva riempito di orgogliosa soddisfazione."

66 „Verdi, con la prontezza del genio, intuì che non si poteva combattere e tanto meno vincere il formidabile antagonista [Wagner] se non innalzandosi di statura fino alla sua altezza."

– wesentliche Elemente der heroischen Erzählung (Hourihan 1997, Pederson 2015) –, machen die Gedenkenden Verdi und Mozart zu Helden, die sich an den Werten des Regimes, das sie feiert, ausrichten.[67] Die Ehrung von Verdi und Mozart durch die Verherrlichung von Eroberung und Herrschaft bietet einen Resonanzboden für die faschistischen und nationalsozialistischen Doktrinen, die auf der Verherrlichung von Gewalt als Werkzeug zur Schaffung eines „neuen Menschen", zur Umgestaltung der Gemeinschaft und zur Sicherung einer Führungsposition bei der Entwicklung einer neuen Weltordnung beruhen (Ben-Ghiat 2005, 341–342; Bessel 1996, 9). Verdi und Mozart verkörpern die heroischen Tugenden, die traditionell mit moderner Männlichkeit assoziiert werden (bedeutende geistige Fähigkeiten, Hingabe, Entschlossenheit und Dominanz), und werden so zu Trägern einer idealen Männlichkeit, zu Personifizierungen der neuen Ordnung, wie sie von jedem Regime angestrebt wird, und zu Spiegelbildern einer Zivilisation, die von einer hegemonialen Männlichkeit regiert wird (Connell und Messerschmidt 2005).

Schlussfolgerung

Der hier angestellte Vergleich zwischen dem *Anno verdiano* und dem *Mozart-Jahr* zeigt, dass die Feiern von Verdi und Mozart geschickt in den Dienst der politischen Ziele der faschistischen und nationalsozialistischen Regime gestellt wurden. Durch den Einsatz sehr ähnlicher Strategien gelang es den Behörden, Feierlichkeiten auf die Beine zu stellen, bei denen die politische Macht durch die Aufsicht über musikalische Institutionen, die Kontrolle der Medien oder die Organisation von punktuellen Auftritten stets unterschwellig im Hintergrund blieb. Die Wahl der Themen zeugt ebenfalls von den faschistischen und nationalsozialistischen Nuancen, die den Feierdiskurs färbten; durch emphatische Erklärungen, die darauf abzielten, die Komponisten an die Spitze der westlichen Musiktradition zu heben, machten die Feiernden Verdi und Mozart zu Modellfiguren für die italienische und deutsche nationale Definition, zu Helden, die die Tugenden verkörperten, die während des gesamten *Ventennio* und des Dritten Reiches propagiert wurden.

Die Analyse der Feierlichkeiten liefert zudem einen emblematischen Fall von kultureller Hegemonie; in beiden Nationen wurden die kulturellen Repräsentationen der herrschenden Klasse (die die herrschende Ideologie konstruierten) in großem Stil propagiert, um die Mentalität zu prägen. Diese Überzeugungsarbeit diente dem Ziel, die Mitglieder der Gesellschaft dazu zu bringen, sich der Weltanschauung ihres Herrschers anzuschließen und somit die Berechtigung ihrer Herrschaft zu akzeptieren. Dadurch, dass Verdi und Mozart als Kanäle für die Übertragung und Verbreitung dieser Ideologie dienten, wurden sie zu Vehikeln für die musikalische Umsetzung der politischen Macht.

Bibliographie

Veröffentlichte Quellen

Aimi, Alcide (1941). „Centro nazionale studi verdiani", in Giuseppe Mulè (Hrsg.), *Verdi: Studi e memorie*, Rome, Istituto Grafico Tiberino, S. 371–375.

Barblan, Guglielmo (1941). „Memorie: L'opera di Giuseppe Verdi e il dramma romantico", *Rivista musicale italiana*, fascicule ii-iii-iv, S. 93–107.

Bayer, Friedrich (1941). „Ausklang der Mozart-Woche: Requiem unter Furtwängler", *Völkischer Beobachter (Wiener Ausgabe)*, 7. Dezember, S. 4.

Corriere della sera (1940). „Il 40° della morte di Verdi: Un ciclo di manifestazioni celebrative", *Corriere della sera*, 23. August, S. 4.

Cugini, Giuseppe (1941). „Melodie eterne: La musica di Giuseppe Verdi", *Cremona*, Nr. 1–2, Januar-Februar, S. 51–57.

67 Wie Barbara Korte sagt, werden „Helden bewundert, weil sie die Werte einer Gemeinschaft verkörpern und (über)erfüllen" („heroes are admired because they exemplify and (over-)perform the values of a community") (2014, 69).

Damerini, Adelmo (1941). „Verdi e il nostro tempo", in Giuseppe Mulè (Hrsg.), *Verdi: Studi e memorie*, Rom, Istituto Grafico Tiberino, S. 333–337.
Das interessante Blatt (1941). „Die Mozart-Woche des Deutschen Reiches in Wien", *Das interessante Blatt*, Bd. 60, Nr. 51, 17. Dezember, S. 3.
Die Musik (1941). Bd. 34, Nr. 2, November.
Farinacci, Roberto (1941). „Celebrazione di Verdi", in Giuseppe Mulè (Hrsg.), *Verdi: Studi e memorie*, Rom, Istituto Grafico Tiberino, S. 9–14.
Farinelli, Arturo (1941). „La celebrazione verdiana nelle scuole ", *Radiocorriere*, 2.-8. Februar, S. 5–6.
Fellerer, Karl Gustav (1941). „Der junge Mozart und die italienische Oper", *Die Musik: Organ des Amtes Musik beim Beauftragten des Führers für die Überwachung der gesamten geistigen und weltanschaulichen Schulung und Erziehung der NSDAP*, Bd. 34, Nr. 2, „Mozart-Heft", November, S. 57–61.
Gaianus [Paglia, Cesare] (1941). „Verdi uomo di teatro", in Giuseppe Mulè (Hrsg.), *Verdi: Studi e memorie*, Rom, Istituto Grafico Tiberino, S. 145–152.
Gatti, Angelo (1941). *L'italianità di Giuseppe Verdi: Discorso tenuto il 26 gennaio 1941-ix nel salone d'onore della Casa di Riposo per Musicisti in occasione del xl anniversario della morte del Maestro*, Mailand, Alfieri e Lacroix.
Gatti, Carlo (1941a). „Verdi nel xl anniversario della morte: Ritorno a Sant'Agata", *L'Illustrazione italiana*, S. 105–154.
Gatti, Carlo (1941b). *Verdi nelle immagini*, Mailand, Garzanti.
Gazzetta di Venezia (1940a). „Il Duce inaugura all'Accademia d'Italia la mostra di autografi e cimelî verdiani", *Gazzetta di Venezia*, 5. Juni, S. 5.
Ghisi, Federico (1941). „Verdi popolaresco", in Giuseppe Mulè (Hrsg.), *Verdi: Studi e memorie*, Rom, Istituto Grafico Tiberino, S. 315–323.
Goebbels, Joseph (1942). „Ansprache zum 150. Todestage Wolfgang Amadeus Mozarts in der Wiener Staatsoper am 4. Dezember 1941", in *Erinnerungsgabe an die Mozart-Woche des Deutschen Reiches in Wien, 1941*, Regensburg, Gustav Bosse Verlag, S. 3–5.
Großdeutscher Rundfunk (1941). *Wolfgang Amadeus Mozart. Sein Leben und Schaffen dargestellt anlässlich der 150. Wiederkehr seines Todestages in 14 Sendungen des Großdeutschen Rundfunks vom 7. September bis 7. Dezember 1941*, Berlin, Deutscher Verlag.
Il Musicista (1940). „Celebrazioni verdiane", *Il Musicista*, Bd. 7, Nr. 11, August, S. 168.
Il Popolo d'Italia (1940). „La solenne celebrazione verdiana a Roma", *Il Popolo d'Italia*, 15. Dezember, S. 3.
Junk, Viktor (1941). „Zur Mozart-Woche: Genie des Schaffens", *Völkischer Beobachter*, 29. November.
Komorzynski, Egon von (1941). „Die allegorische Bedeutung der Zauberflöte", *Die Musik: Organ des Amtes Musik beim Beauftragten des Führers für die Überwachung der gesamten geistigen und weltanschaulichen Schulung und Erziehung der NSDAP*, Bd. 33, Nr. 8–9, Mai-Juni, S. 265–269.
La Rassegna musicale (1940). „Notizie e informazioni", *La Rassegna musicale*, Bd. 13, Nr. 7–8, Juli-August, S. 325.
La Stampa (1940). „La Messa di Verdi in una grandiosa esecuzione", *La Stampa*, 15. Dezember, S. 3.
La Stampa (1941a). „Giuseppe Verdi commemorato nel 40° anniversario della morte; Nella natìa Busseto: La rievocazione di Lualdi", *La Stampa*, 27. Januar, S. 6.
La Stampa (1941b). „Istituto di Cultura Fascista: Celebrazione verdiana", 19. März, S. 5.
Liguori, Renato (1941). „Giuseppe Verdi rurale", in Giuseppe Mulè (Hrsg.), *Verdi: Studi e memorie*, Rom, Istituto Grafico Tiberino, S. 345–348.
Lunghi, Fernando L. (1941). „La Messa da Requiem di Verdi", in Giuseppe Mulè (Hrsg.), *Verdi: Studi e memorie*, Rom, Istituto Grafico Tiberino, S. 81–84.
Luzio, Alessandro (1940). *Per Giuseppe Verdi: Discorso inaugurale della mostra verdiana alla presenza del Duce nella sede della Reale Accademia d'Italia, 4 giugno 1940–xviii*, Rom, Reale Accademia d'Italia.
Mompellio, Federico (1941). „Verdi e gli editori italiani e francesi", in Giuseppe Mulè (Hrsg.), *Verdi: Studi e memorie*, Rome, Istituto Grafico Tiberino, S. 289–304.
Mulè, Giuseppe (Hrsg.) (1941a). *Verdi: Studi e memorie*, Rom, Istituto Grafico Tiberino.
Mulè, Giuseppe (1941b). „A Giuseppe Verdi gloria", in Giuseppe Mulè (Hrsg.), *Verdi: Studi e memorie*, Rom, Istituto Grafico Tiberino, S. 1–2.
Musica d'oggi (1940). „Notizie", *Musica d'oggi*, Bd. 22, Nr. 8–9, August-September, S. 254–255.
Musica d'oggi (1941). „Commemorazioni verdiane", Bd. 23, Nr 2, *Musica d'oggi*, Februar, S. 54–55.
Nobbe, Uwe Lars (1941). „Mozarts Bluterbe", *Völkischer Beobachter*, 19. Oktober.
Orel, Alfred (1941). „Mozarts deutscher Weg", in Thomas, Walter (Hrsg.), *W. A. Mozart*, Wien, Verlag Die Pause, S. 23–27.
Pizzetti, Ildebrando (1941a). „La grandezza di Verdi", *La Lettura: Rivista mensile del Corriere della Sera*, fascicule 1, Januar, S. 26–34.
Pizzetti, Ildebrando (1941b). „Giuseppe Verdi", *Musica d'oggi*, Bd. 23, Nr. 2, Februar, S. 35–38.
Radiocorriere (1940a). „La Messa da Requiem di Giuseppe Verdi", *Radiocorriere*, 8. Dezember, S. 5.
Radiocorriere (1940b). „La celebrazione verdiana dell'EIAR", *Radiocorriere*, 22–28. Dezember, S. 3–7.
Rauschenberger, Walther (1942). „Mozarts Abstammung und Ahnenerbe", in Erich Valentin (Hrsg.), *Neues Mozart-Jahrbuch*, Ratisbonne, Gustav Bosse Verlag, S. 101–127.
Sangiorgi, Alfredo (1941). „Visita alla mostra verdiana", in Giuseppe Mulè (Hrsg.), *Verdi: Studi e memorie*, Rome, Istituto Grafico Tiberino, S. 377–382.
Schenk, Erich (1941). „Das Ahnenerbe", in Walter Thomas (Hrsg.), *W. A. Mozart*, Vienne, Verlag Die Pause, S. 16–22.
Tebaldini, Giovanni (1940). „Ricordi verdiani", *Rassegna dorica*, Bd. 11, Nr. 6, 25. Juni, S. 118–123.
Thomas, Walter (Hrsg.) (1941). *W. A. Mozart*, Wien, Verlag Die Pause.
Toni, Alceo (1940). „Mussolini inaugura all'Accademia d'Italia la Mostra dei cimelî verdiani", *Il Popolo d'Italia*, 5. Juni, S. 4.
Verdi, Giuseppe (1941). *Messa da Requiem in memoria di Alessandro Manzoni (1874): Riproduzione in fac-simile*, Mailand, Ricordi.
Völkischer Beobachter (1941). „ Baldur von Schirach, Zum Ruhm des Reiches", *Völkischer Beobachter (Wiener Ausgabe)*, 29. November, S. 1–2.
Wiener Figaro (1941). „Figaro erzählt", *Wiener Figaro*, Februar, S. 12–15.
Zeitschrift für Musik (1941). Bd. 108, Nr. 12.
Zeitschrift für Musik (1942). „Musikberichte: Musikfeste und Tagungen", *Zeitschrift für Musik*, Bd. 109, Nr. 1, Januar, S. 32–37.

Audiovisuelle Quellen

Deutsche Wochenschau GmbH (1941). *Die deutsche Wochenschau*, Nr. 589, 17. Dezember.
Istituto nazionale Luce (1940). „Il Duce nella sed dell'Accademia d'Italia inaugura la Mostra dei cimeli verdiani", *Giornale Luce C0046*, 11. Juni.

Istituto nazionale Luce (1941a). „La gloria di Giuseppe Verdi celebrata a Busseto, città natale del Maestro“, *Giornale Luce C0014*, 13. Januar.
Istituto nazionale Luce (1941b). „Milano: Una visita alla Casa di Riposo per musicisti e cantanti“, *Giornale Luce C0111*, 21. Januar.

Sekundärliteratur

Anderson, Benedict (2006). *Imagined Communities: Reflections on the Origin and Spread of Nationalism* (2. Auflage), London, Verso.
Bardi, Aloma und Mauro Conti (Hrsg.) (1998). *Teatro comunale di Firenze: Catalogo delle manifestazioni 1928–1997*, Florenz, Le Lettere.
Bartels, Ulrike (2004). *Die Wochenschau im Dritten Reich: Entwicklung und Funktion eines Massenmediums unter besonderer Berücksichtigung völkisch-nationaler Inhalte*, Frankfurt am Main, Peter Lang.
Becker, Max (1992). „Mozart-Vereinnahmung in der Nazi-Zeit: Propagandistische Darstellungen der Wiener Feierlichkeiten von 1941“, in Rudolph Angermüller, Dietrich Berke, Ulrike Hofmann und Wolfgang Rehm (Hrsg.), *Bericht über den Internationalen Mozart-Kongress Salzburg 1991 (Mozart-Jahrbuch 1991)*, Kassel, Bärenreiter, S. 1000–1004.
Behrenbeck, Sabine und Alexander Nützenadel (Hrsg.) (2000a). *Inszenierungen des Nationalstaats: Politische Feiern in Italien und Deutschland seit 1860/71*, Köln, SH-Verlag.
Behrenbeck, Sabine und Alexander Nützenadel (2000b). „Politische Feiern im Nationalstaat: Perspektiven eines Vergleichs zwischen Italien und Deutschland“, in Sabine Behrenbeck und Alexander Nützenadel (Hrsg.), *Inszenierungen des Nationalstaats: Politische Feiern in Italien und Deutschland seit 1860/71*, Köln, SH-Verlag, S. 9–26.
Bellassai, Sandro (2005). „The Masculine Mystique: Antimodernism and Virility in Fascist Italy“, *Journal of Modern Italian Studies*, Bd. 10, Nr. 3, S. 314–335.
Ben-Ghiat, Ruth (2001). *Fascist Modernities: Italy, 1922–1945*, Berkeley, University of California Press.
Ben-Ghiat, Ruth (2005). „Unmaking the Fascist Man: Masculinity, Film and the Transition from Dictatorship“, *Journal of Modern Italian Studies*, Bd. 10, Nr. 3, S. 336–365.
Benoit-Otis, Marie-Hélène (2016). „Eine Wiener Feier für den ‚deutschen Mozart‘. Nationale Fragen bei der ‚Mozart-Woche des Deutschen Reiches‘ 1941“, in Sabine Mecking und Yvonne Wasserloos (Hrsg.), *Inklusion und Exklusion: „Deutsche“ Musik in Europa und Nordamerika 1848–1945*, Göttingen, V&R unipress, S. 253–270.
Benoit-Otis, Marie-Hélène und Cécile Quesney (2015). „Mozart vecteur de la propagande nazie en Belgique occupée, 1941–1942 “, in Christopher Brent Murray (Hrsg.), *Revue belge de musicologie : Musical Life in Belgium during the Second World War*, Bd. 69, S. 61–76.
Benoit-Otis, Marie-Hélène und Cécile Quesney (2016). „A Nazi Pilgrimage to Vienna? The French Delegation at the 1941 ‚Mozart Week of the German Reich‘“, *The Musical Quarterly*, Bd. 99, Nr. 1, S. 6–59.
Benoit-Otis, Marie-Hélène und Cécile Quesney (2019). *Mozart 1941 : La Semaine Mozart du Reich allemand et ses invités français*, Rennes, Presses universitaires de Rennes.
Benoit-Otis, Marie-Hélène und Cécile Quesney (2020). „Celebrating a Mozart Anniversary in Occupied Belgium: The Mozart Herdenking in Vlaanderen (1942)“, in David Fanning und Erik Levi (Hrsg.), *The Routledge Handbook to Music under German Occupation, 1938–1945: Propaganda, Myth and Reality*, London, Routledge, S. 193–210.
Berezin, Mabel (1997). *Making the Fascist Self: The Political Culture of Interwar Italy*, Ithaca/London, Cornell University Press.
Berezin, Mabel (2006). „The Festival State: Celebration and Commemoration in Fascist Italy“, *Journal of Modern European History*, Bd. 4, Nr. 1, „Dictatorship and Festivals“, S. 60–74.
Bessel, Richard (1996). „Introduction: Italy, Germany and Fascism“, in Richard Bessel (Hrsg.), *Fascist Italy and Nazi Germany: Comparisons and Contrasts*, Cambridge, Cambridge University Press, S. 1–11.
Boerner, Peter (Hrsg.) (1986). *Concepts of National Identity: An Interdisciplinary Dialogue*, Baden-Baden, Nomos Verlagsgesellschaft.
Boyd-Bennett, Harriet (2018). *Opera in Postwar Venice: Cultural Politics and the Avantgarde*, Cambridge, Cambridge University Press.
Burrin, Philippe (1995). *La France à l’heure allemande : 1940–1944*, Paris, Éditions du Seuil.
Cagiano, Paola et Susanna Panetta (2015). „Giuseppe Verdi e l’Accademia dei Lincei: Percorsi e vicende“, in Olga Jesurum (Hrsg.), *Verdi e Roma*, Rom, Accademia nazionale dei Lincei, S. 429–456.
Cannistraro, Philip V. (1975). *La fabbrica del consenso: Fascismo e mass media*, Rom/Bari, Laterza.
Capra, Marco (2011). „Tra modernismo e restaurazione: La vita musicale a Parma nel ventennio fascista“, *Storia di ieri: Parma dal regime fascista alla liberazione (1927–1945)*, Parma, Istituzione biblioteche del comune di Parma, URL: https://www.comune.parma.it/dizionarioparmigiani/ita/La%20vita%20musicale.aspx?idMostra=49&idNode=380, abgefragt am 16. November 2021.
Capra, Marco (2014). *Verdi in prima pagina: Nascita, sviluppo e affermazione della figura di Verdi nella stampa italiana dal xix al xxi secolo*, Lucca, Libreria musicale italiana.
Chiapparo, Maria Rosa (2002). „Le mythe de la *Terza Roma* ou l’immense théâtre de la Rome fasciste “, in Rémy Poignault (Hrsg.), *Présence de l’Antiquité grecque et romaine au xxe siècle. Actes du colloque tenu à Tours (30 novembre-2 déecembre 2000)*, Tours, Centre de Recherche A. Piganiol, S. 399–420.
Connell, R. W. et James W. Messerschmidt (2005). „Hegemonic Masculinity: Rethinking the Concept“, *Gender and Society*, Bd. 19, Nr. 6, Dezember, S. 829–859.
Dennis, David B. (2002). „‚Honor Your German Masters‘: The Use and Abuse of ‚Classical‘ Composers in Nazi Propaganda“, *Journal of Political and Military Sociology*, Bd. 30, Nr. 2, Winter, S. 273–295.
Dennis, David B. (2012). *Inhumanities: Nazi Interpretations of Western Culture*, Cambridge/New York, Cambridge University Press.
Foro, Philippe (2006). *L’Italie fasciste*, Paris, Armand Colin.
Gentile, Emilio (2008). *Qu’est-ce que le fascisme ? Histoire et interprétation*, Paris, Gallimard.
Giardina, Andrea (2008). „The Fascist Myth of Romanity“, *Estudos Avançados*, Bd. 22, n° 62, S. 55–76.
Gillis, John R. (Hrsg.) (1994). *Commemorations: The Politics of National Identity*, Princeton, Princeton University Press.
Ginot-Slacik, Charlotte et Michela Niccolai (2019). *Musiques dans l’Italie fasciste : 1922–1943*, Paris, Fayard.
Gribenski, Jean (2013). „Mozart, ‚musicien européen‘ ou créateur d’une musique ‚d’essence germanique‘? Les célébrations à Paris en 1941“, in Myriam Chimènes und Yannick Simon (Hrsg.), *La musique à Paris sous l’Occupation*, Paris, Fayard, S. 97–105.

Griffin, Roger (2018). *Fascism: An Introduction to Comparative Fascist Studies*, Cambridge, Polity.
Hourihan, Margery (1997). *Deconstructing the Hero: Literary Theory and Children's Literature*, London, Routledge.
Kallis, Aristotle A. (2014). *The Third Rome, 1922–43: The Making of the Fascist Capital*, Basingstoke, Palgrave Macmillan.
Kater, Michael H. (1997). *The Twisted Muse: Musicians and Their Music in the Third Reich*, Oxford, Oxford University Press.
Knox, MacGregor (1996). „Expansionist Zeal, Fighting Power, and Staying Power in the Italian and German Dictatorships", in Richard Bessel (Hrsg.), *Fascist Italy and Nazi Germany: Comparisons and Contrasts*, Cambridge, Cambridge University Press, S. 113–133.
Konrad, Ulrich (2009). „Die Mozart-Pflege im ‚Dritten Reich', *Acta Mozartiana*, Bd. 56, Nr. 1, S. 48–68.
Korte, Barbara (2014). „(Re-)Bonded to Britain: The Meta-Heroic Discourse of *Skyfall* (2012) ", *helden. heroes. héros. E-Journal zu Kulturen des Heroischen*, Bd. 1, „Languages and Functions of the Heroic", S. 68–77.
Kreuzer, Gundula (2010). *Verdi and the Germans: From Unification to the Third Reich*, Cambridge, Cambridge University Press.
Kühberger, Christoph (2006). *Metaphern der Macht: Ein kultureller Vergleich der politischen Feste im faschistischen Italien und im nationalsozialistischen Deutschland*, Berlin, Lit Verlag.
Kutsch, Karl Josef und Leo Riemens (2003). *Grosses Sängerlexikon* (4. Auflage), München, K. G. Saur.
Levi, Erik (1994). *Music in the Third Reich*, Basingstoke, Palgrave Macmillan.
Levi, Erik (2006). „Mozart wird deutsch und Da Ponte ‚arisiert'", in Werner Hanak (Hrsg.), *Lorenzo Da Ponte. Aufbruch in die Neue Welt*, Ostfildern, Hatje Cantz, S. 161–176. Aus dem Englischen übersetzt von Frauke Binder.
Levi, Erik (2010). *Mozart and the Nazis: How the Third Reich Abused a Cultural Icon*, New Haven, Yale University Press.
Loeser, Martin (2007). „…einem unvergleichlichen Meister des großdeutschen Raumes: Mozartgedenken im Kriegsjahr 1941", in Annette Kreutziger-Herr (Hrsg.), *Mozart im Blick: Inszenierungen, Bilder und Diskurse*, Köln, Böhlau, S. 67–77.
Milza, Pierre (1999). *Mussolini*, Paris, Fayard.
Nicolodi, Fiamma (1984). *Musica e musicisti nel ventennio fascista*, Florenz, Discanto.
Nicolodi, Fiamma (2004). „Aspetti di politica culturale nel ventennio fascista", in Roberto Illiano (Hrsg.), *Italian Music During the Fascist Period*, Turnhout, Brepols, S. 97–122.
Nicolodi, Fiamma (2013). „Mitografia verdiana nel primo Novecento", in Lorenzo Frassà und Michela Niccolai (Hrsg.), *Verdi Reception*, Turnhout, Brepols, S. 33–77.
Pape, Matthias (1997). „Mozart — Deutscher? Österreicher? oder Europäer? Das Mozart-Bild in seinen Wandlungen vor und nach 1945", *Acta Mozartiana*, Bd. 44, Nr. 3/4, S. 53–84.
Pauls, Birgit (1996). *Giuseppe Verdi und das Risorgimento: Ein politischer Mythos im Prozess der Nationenbildung*, Berlin, Akademie Verlag.
Pederson, Sanna (2015). „Beethoven and Masculinity", in Michael Spitzer (Hrsg.), *Beethoven*, London, Routledge, S. 473–491.
Polo, Claudia (2004). *Immaginari verdiani: Opera, media e industria culturale nell'Italia del xx secolo*, Mailand, Ricordi.
Potter, Pamela M. (1998). *Most German of the Arts: Musicology and Society from the Weimar Republic to the End of Hitler's Reich*, New Haven, Yale University Press.
Prud'homme, Gabrielle (2021). „Verdi at the Heart of the Dictatorship: A celebrazione verdiana Among Fascists", in Marko Köbl und Fritz Trümpi (Hrsg.), *Music and Democracy: Participatory Approaches*, Bielefeld, mdwPress/Transcript, S. 103–134.
Reitterer, Hubert (2008). „Die Mozartwoche des Deutschen Reiches in Wien 1941", in Andreas Wehrmeyer (Hrsg.), *Musik im Protektorat Böhmen und Mähren (1939–1945): Fakten, Hintergründe, historisches Umfeld*, München, Ricordi, S. 204–227.
Rolf, Malte (2006). „Die Feste der Macht und die Macht der Feste. Fest und Diktatur: Zur Einleitung", *Journal of Modern European History*, Bd. 4, Nr. 1, „Dictatorship and Festivals", S. 39–59.
Rolf, Malte (2013). *Soviet Mass Festivals: 1917–1991*, Pittsburg, University of Pittsburg Press. Aus dem Deutschen übersetzt von Cynthia Klohr.
Ross, Corey (2008). *Media and the Making of Modern Germany: Mass Communications, Society, and Politics from the Empire to the Third Reich*, Oxford, Oxford University Press.
Sachs, Harvey (1988). *Music in Fascist Italy*, New York, Norton.
Stachel, Peter (2014). „Indem wir heute Mozart feiern, ehren wir uns selbst: Die Wiener Mozart-Woche 1941", in Christian Glanz und Anita Meyer-Hirzberger (Hrsg.), *Musik und Erinnern: Festschrift für Cornelia Szabó-Knotik*, Wien, Hollitzer Wissenschaftsverlag, S. 93–107.
Trümpi, Fritz (2017). „Der ‚Musikstadt Wien'-Topos als Instrument der nationalsozialistischen Herrschaftssicherung", in Markus Stumpf, Herbert Posch und Oliver Rathkolb (Hrsg.), *Guido Adlers Erbe: Restitution und Erinnerung an der Universität Wien*, Wien, Vienna University Press/V&R, S. 31–44.
Unseld, Melanie (2021). „Musik- und Erinnerungskultur: Grundsätzliche Überlegungen (nicht nur) aus Anlass des Beethoven-Gedenkjahres 2020", *New Frontiers in Memory Studies*, Frankfurt am Main, 18. Mai 2021.
Vermeil, Jean (1991). *La Flûte désenchantée : Trois curieuses manières de fêter Mozart dans l'Allemagne de 1891, celle de 1941 (y compris Paris) et en RDA en 1986*, Toulouse, Ombres.
Welch, David (2002). *The Third Reich: Politics and Propaganda*, 2. Auflage, New York, Routledge.

Joint Initiative in German and European Studies (JIGES) at the Munk School of Global Affairs and Public Policy, University of Toronto, Canada

ALEXANDER REISENBICHLER

Entrenchment or Retrenchment: The Political Economy of Mortgage Debt Subsidies in the United States and Germany

Erstveröffentlicht in: Comparative Politics, July 2022, 1-24. Mit freundlicher Genehmigung der Herausgeberin der Comparative Politics.

"Home ownership," *The Economist* writes, "is the West's biggest economic-policy mistake."[1] Post-war government subsidies for financing private homes, the weekly argues, contributed to financial instability and bubbles, housing inequalities, and overinvestment in housing. Mistake or not, the sheer size of multi-trillion-dollar mortgage markets — which brought the global economy crashing down in 2008–2009 — and their role in facilitating private homeownership make them important sites for political contestation.[2] What *The Economist*'s hyperbole overlooks, however, is that mortgage subsidies vary greatly across nations. Some countries, such as the United States, provide extensive public support for financing private homes, while others, such as Germany, offer limited public support. Little research addresses the political foundations of this variation.

Keywords: housing, GSEs, growth model, homeownership, welfare state, Great Recession.

This article investigates the divergent housing finance policy paths in the United States and Germany. From the mid-twentieth century, both countries subsidized homeownership through sizable tax subsidies and/or public underwriting of mortgage debt. By the mid-2000s, however, they diverged. During the financial crisis of 2008–2009, the United States doubled down on its state-based approach of providing generous mortgage subsidies. In response to the recession, U.S. policymakers quasi-nationalized large parts of the country's housing finance market by taking over Fannie Mae and Freddie Mac, two public-private or government-sponsored enterprises (GSEs) formerly traded on Wall Street. More than a decade later, the two enterprises remain in the U.S. government's hands, including 5.5 trillion USD of their underwritten mortgage debt, or almost 50 percent of the residential mortgage market.[3] In contrast, German policymakers adopted market-based solutions of retrenching mortgage subsidies just prior to the 2008–2009 crash, at a time when the country was considered the "sick man of Europe" and suffered its own housing crisis in the east. In 2006, Chancellor Merkel's grand coalition government eliminated the country's largest tax subsidy and housing program: the "homeowner subsidy" (*Eigenheimzulage*).[4]

Why did the two countries adopt sharply opposing policy responses in the face of economic crises? I argue that differences in the structure of macroeconomic growth regimes,[5] and in the ways in which housing markets are embedded within these regimes,[6] shape the housing policy divergence in the United States and Germany. Housing is a major engine of the demand-led U.S. growth regime, where increasing house prices tend to stimulate household consumption through wealth, credit, and capital flow channels. However, housing is not an engine of the German export-led growth regime.

1 "Home Ownership Is the West's Biggest Economic-Policy Mistake," *The Economist*, Jan. 16, 2020.

2 Chloe Thurston, *At the Boundaries of Homeownership: Credit, Discrimination, and the American State* (New York: Cambridge University Press, 2018); Andreas Wiedemann, *Indebted Societies: Credit and Welfare in Rich Democracies* (New York: Cambridge University Press, forthcoming); Mertens, Daniel, "Borrowing for Social Security? Credit, Asset-Based Welfare and the Decline of the German Savings Regime," *Journal of European Social Policy*, 27 (December 2017), 474–90; Ben Ansell, "The Political Economy of Home Ownership: Housing Markets and the Welfare State," *American Political Science Review*, 108 (May 2014), 383–402.

3 Housing Finance Policy Center (HFPC), "Housing Finance at a Glance: A Monthly Chartbook: February," Urban Institute, Washington, D.C., 2021.

4 Darius Ornston and Mark Vail, "The Developmental State in Developed Societies: Power, Partnership, and Divergent Patterns of Intervention in France and Finland," *Comparative Politics*, 49 (October 2016), 1–21. These authors might label such responses "statist" versus "market-oriented."

5 Lucio Baccaro and Jonas Pontusson, "Rethinking Comparative Political Economy: The Growth Model Perspective," *Politics & Society*, 44 (June 2016), 175–207; Anke Hassel and Bruno Palier, eds., *Growth and Welfare Reforms in Global Capitalism: How Growth Regimes Evolve* (Oxford: Oxford University Press, 2021); Kathleen Thelen, "Transitions to the Knowledge Economy in Germany, Sweden, and the Netherlands," *Comparative Politics*, 51 (January 2019a), 295–315; Dorothee Bohle, "European Integration, Capitalist Diversity and Crises Trajectories on Europe's Eastern Periphery," *New Political Economy*, 23 (March 2018), 239–53.

6 Atif Mian and Amir Sufi, *House of Debt: How They (and You) Caused the Great Recession, and How We Can Prevent It from Happening Again* (Chicago: University of Chicago Press, 2014); Michael Voigtländer, "The Stability of the German Housing Market," *Journal of Housing and the Built Environment*, 29 (November 2014), 583–94.

Stimulating house prices and credit creates frictions with the macroeconomic priorities of restraining prices, credit, wages, and domestic demand to secure cost competitiveness. These different economic linkages shaped distinct coalitional logics that led to the opposing policy responses when both countries faced deep economic crises in the 2000s. When the financial crash of 2008–2009 threatened the U.S. growth regime, a bipartisan political coalition, supported by housing interest groups, entrenched mortgage subsidies so as to stabilize and stimulate household credit and consumption. Yet, when Germany's export-led regime suffered a deep economic crisis just prior to the Great Recession of 2008–2009, a broad-based political coalition—supported by export-oriented interest groups but opposed by the housing lobby—retrenched mortgage subsidies to suppress domestic demand and boost competitiveness via fiscal consolidation and structural reforms.

Puzzle and Existing Work

From the early twentieth century, both the United States and Germany offered sizable mortgage subsidies. In both countries, they originated during hard economic times: the Great Depression in the United States and the early post-WWII years in Germany. The American state has since provided sizable government guarantees in the primary and secondary mortgage markets, protecting banks and investors against financial losses from mortgage defaults.[7] In the primary market, for example, the Federal Housing Administration insured an average of 600,000 new mortgages per year throughout the 2000s.[8] Even more importantly, the secondary market—where mortgages are repackaged and traded as mortgage-backed securities (MBS)—has long been dominated by the GSEs, Fannie Mae and Freddie Mac.[9] The GSEs buy mortgages from banks, bundle them together as MBS, and sell them to investors (guaranteeing investors the principal and interest payments from these mortgages in exchange for a fee). Over time, the GSEs have grown in size and importance: by 2007, they guaranteed 3.5 trillion USD in mortgage debt, or roughly 30 percent of the U.S. mortgage market.[10] As the U.S. government implicitly guaranteed these large amounts of mortgage debt via the GSEs, the result was both a highly liquid mortgage market attractive to investors and a subsidy to homeowners (i.e., lower mortgage rates compared to rates in a fully private mortgage market), which the Congressional Budget Office (CBO) estimated to have saved homeowners 14 billion USD in mortgage payments in 2003.[11] Moreover, homeowners received generous tax breaks, such as the mortgage interest deduction, property tax deduction, and capital gains exclusion, which saved them an additional 110 billion USD that year.[12]

To a lesser degree, Germany also adopted large-scale mortgage subsidies. In response to severe post-WWII housing shortages, decision-makers introduced tax subsidies and social housing programs for both homeownership and rental markets. One major program was the

7 Thurston, 2018; Sarah Quinn, *American Bonds: How Credit Markets Shaped a Nation* (Princeton: Princeton University Press, 2019); Helen Thompson, "The Limits of Blaming Neo-Liberalism: Fannie Mae and Freddie Mac, the American State and the Financial Crisis," *New Political Economy*, 17 (September 2012), 399–419.

8 U.S. Department of Housing and Urban Development, https://www.hud.gov/program_offices/housing/ rmra/oe/rpts/fhamktsh/fhamktqtrly.

9 Fannie Mae was created as a public agency during the Great Depression and later privatized in 1968, while retaining its GSE status. In 1970, Freddie Mac was created as another public-private GSE. Ginnie Mae is a fully public agency created in 1968, offering guarantees on MBS consisting of loans backed by the U.S. government.

10 HFPC.

11 CBO, "Updated Estimates of the Subsidies to the Housing GSEs," Washington, D.C., April 8, 2004; Wayne Passmore, "The GSE Implicit Subsidy and the Value of Government Ambiguity," *Real Estate Economics*, 33 (September 2005), 477. Passmore even estimates that the GSE subsidy saved homeowners an average present value of 33 billion USD on their mortgage payments based on projections over twenty-five years.

12 Joint Committee on Taxation, https://www.jct.gov/publications/2002/jcs-5-02/.

Eigenheimzulage, a tax break that subsidized the cost associated with homeownership.[13] Another was social housing that included subsidized loans for rental investors and homeowners.[14] While German politicians started scaling down social housing programs when postwar housing supply shortages waned in the 1970s, the Eigenheimzulage outlived its original purpose and became a "sacred cow" in German politics.[15] The popular subsidy amounted to 11 billion EUR in 2004 and benefited 2.6 million out of 38 million households between 1996 and 2000 alone.[16] One notable difference between the two countries is that Germany's secondary mortgage market has not enjoyed the strong forms of government support found in the United States. The German covered bond (*Pfandbrief*) market is not only less developed (i.e., constituting 16 percent of the German mortgage market or 240 billion EUR in 2019) compared to U.S. MBS markets, but the German government also does not back these bonds.[17] Despite some differences, both countries have longstanding traditions of subsidizing homeownership.

Yet, when the two countries faced deep economic crises in the 2000s, their housing policy paths diverged sharply. Where the United States responded by entrenching already generous mortgage subsidies, Germany did the opposite and retrenched its mortgage subsidies. During the 2008–2009 crisis, the U.S. government increased the role of the state in the housing finance market by seizing control of the battered GSEs with one of the largest bailouts in the country's history in the amount of 187 billion USD.[18] Even though investors had long assumed that the U.S. government implicitly backed the GSEs in the case of catastrophic losses, owing to their ambiguous public-private status,[19] the move to quasi-nationalize the GSEs entrenched government support and made it explicit. The two mortgage giants have since remained in government control.

Germany faced a deep economic crisis just before the 2008 shock, plagued by slow growth, rising deficits and debt, and declining export competitiveness.[20] In addition, the country's East experienced a post-unification housing construction boom and bust in the late 1990s and 2000s, contributing to massive vacancies, depressed regional housing demand, and a "deep and protracted contraction of the German construction sector."[21] While U.S. policymakers stimulated housing in light of depressed demand and record-high vacancies during the Great Recession,[22] German policymakers retrenched homeowner subsidies in 2006 and did not revive them during the Great Recession. Today, German "subsidies for *homeownership* are much lower than in most other countries" and pale in comparison to their U.S. counterparts.[23]

Indeed, even in the broader context of rich democracies, the United States stands out in its generosity of extending mortgage subsidies and Germany in its restrictiveness. For instance, Johnston, Regan, and Fuller developed

13 The tax break was called paragraph "7b" in the income tax code from 1949 to 1986, "10e" from 1986 to 1996, and Eigenheimzulage from 1996 to 2006.

14 Social housing programs supported 2.6 million homeowners from the 1950s until 2006 (own calculations based on *Bundesbaublatt*).

15 Roland Stimpel, *Der Verbaute Markt* (Frankfurt: Fischer, 1990), 62.

16 Bundesamt für Bauwesen und Raumordnung, "Bericht zur Inanspruchnahme der Eigenheimzulage in den Jahren 1996–2000," Bonn, September 2002; Federal Finance Ministry, "20th Subsidy Report of the Federal Government," Berlin, March 2006.

17 European Mortgage Federation (EMF), "Hypostat: A Review of Europe's Mortgage and Housing Markets," Brussels, September 2020.

18 The Federal Reserve also launched monetary support, having bought more than 2 trillion USD in GSE bonds since 2008. See Alexander Reisenbichler, "The Politics of Quantitative Easing and Housing Stimulus by the Federal Reserve and European Central Bank, 2008–2018," *West European Politics*, 43 (February 2020), 464–84.

19 Kimberly Morgan and Alexander Reisenbichler, "Riding the Tiger: Managing Risk in U.S. Housing Finance and Health Insurance Welfare Markets," *Socio-Economic Review* (online first, 2021), 1–24.

20 Mark Manger and Thomas Sattler, "The Origins of Persistent Current Account Imbalances in the Post-Bretton Woods Era," *Comparative Political Studies,* 53 (March 2020), 631–64.

21 Wendy Carlin and David Soskice, "German Economic Performance: Disentangling the Role of Supply-Side Reforms, Macroeconomic Policy and Coordinated Economy Institutions," *Socio-Economic Review*, 7 (January 2009), 69.

22 Dean Baker, "The Housing Bubble and the Great Recession: Ten Years Later," Center for Economic and Policy Research, Washington, D.C. (September 2018).

23 Stefan Kofner, "The German Housing System: Fundamentally Resilient?," *Journal of Housing and the Built Environment*, 29 (June 2014), 263. Minor programs include those by the German development bank (KfW) and *Länder*. Homeowners are also exempt from capital gains taxes on the sale of homes if they owned their home for at least three years.

a mortgage credit index that measures the degree to which national mortgage regimes encourage or discourage mortgage credit through subsidies and other regulatory actions (lower index values indicate mortgage credit encouragement and higher values restrictiveness on a 0–10 scale). According to their index, the United States (0) encourages mortgage credit the most followed by the Netherlands (1), Ireland (2), the United Kingdom (2), and Spain (2), whereas Germany (9) ranked the most restrictive followed by Austria (8), Italy (8), and then France (7) in 2007.[24] While not a perfect proxy for mortgage subsidies, the index shows that the United States (and the demand-led United Kingdom) and Germany (and export-led Austria) occupy opposite ends of the spectrum when it comes to encouraging mortgage credit.

The variation in housing policy paths between the United States and Germany also presents theoretical puzzles. Much accepted wisdom about the two countries originated from the varieties of capitalism framework analyzing firm behavior in the economy, including in the financial system.[25] The United States is a quintessential liberal market economy, in which firms resolve coordination problems through market relations, price signals, and competitive arrangements. Germany is the archetypical coordinated market economy characterized by non-market relations to coordinate firm behavior. In the case of housing finance, a major part of the financial system, the opposite is the case. Specifically, the U.S. government established state-based solutions of both providing generous fiscal support for mortgage debt and absorbing large amounts of risk in the housing-finance system through government guarantees. The American state has thus not only subsidized the cost of mortgages, but also constructed a government-backed housing-finance system with a GSE duopoly at its center.[26] In contrast, German policymakers adopted market-based solutions by retrenching "market-distorting" subsidies. This means that the German state reduced government support for housing finance to a minimum, refrained from absorbing risk in the country's tightly regulated mortgage market, and reduced subsidies that privileged owner-occupied housing over other sectors and investments.

The variation is also intriguing when considering Esping-Andersen's influential welfare state typology.[27] The United States is a liberal welfare regime with means-tested and minimal public benefits, relying instead on market solutions. While true for many parts of the American welfare state, it does not hold for homeownership, owing to sizable tax expenditure and government guarantees against mortgage default as part of the public-private or "hidden" welfare state.[28] Germany, in contrast, is a conservative welfare state characterized by generous public benefits to secure status, income, and traditional family life. Homeownership is an ideological mainstay of Christian Democrats, given their preference for conservative family life in single-family homes, the accumulation of private wealth, and "[p]rivately governed, but publicly financed welfare state arrangements."[29] It is therefore surprising that the Christian Democrats under Chancellor Merkel turned their back on homeowner subsidies.

The divergent paths also challenge influential accounts that emphasize the stability of the welfare state. Scholarship in this camp argues that social programs generate either strong constituencies, mass publics, or interest groups that would defend these programs.[30] Mortgage subsidies should be especially resilient as they

24 Alison Johnston, Gregory Fuller, and Aidan Regan, "It Takes Two to Tango: Mortgage Markets, Labor Markets and Rising Household Debt in Europe," *Review of International Political Economy*, 28 (July 2021), 843–73. Their index averages mortgage interest subsidies, property transfer costs, the size of the secondary mortgage market, loan-to-value ratios, and interest rate restrictions.

25 Peter Hall and David Soskice, *Varieties of Capitalism: The Institutional Foundations of Comparative Advantage* (Oxford: Oxford University Press, 2001).

26 Herman Schwartz, "Covering the Private Parts: The (Re-)nationalization of Housing Finance," *West European Politics*, 43 (February 2020), 485–508; Morgan and Reisenbichler.

27 Gøsta Esping-Andersen, *Three Worlds of Welfare Capitalism* (Princeton: Princeton University Press, 1990).

28 Christopher Howard, *The Hidden Welfare State* (Princeton: Princeton University Press, 1997).

29 Kees van Kersbergen, *Social Capitalism: A Study of Christian Democracy and the Welfare State* (New York: Routledge, 1995), 190.

30 Paul Pierson, *Dismantling the Welfare State? Reagan, Thatcher and the Politics of Retrenchment* (New York: Cambridge University Press, 1994).

benefit concentrated and powerful home-owning constituencies, appeal to mass publics, and enjoy interest-group backing (e.g., German building societies or American realtors). Yet, the United States and Germany embarked on divergent paths despite being home to powerful interest groups.[31] Are these policies the simple function of the power of home-owning constituents? Germany's current homeownership rate of 47 percent is indeed lower than 66 percent in the United States.[32] While homeownership rates are important political determinants, they do not pre-ordain policy outcomes. When both countries started subsidizing homeownership, renters constituted the majority in both countries. Indeed, the German homeownership rate was 30 percent in the 1950s, while the U.S. rate was 44 percent in 1940.[33] Similarly, Germany eliminated mortgage subsidies in the mid-2000s, when homeownership was at its peak.

Growth Regimes, Housing, and Policy Coalitions

The analytical starting point is the burgeoning growth model literature in comparative political economy.[34] The growth model perspective, as advanced by Baccaro and Pontusson, privileges the long-neglected demand-side drivers of the economy, in other words, the main components of aggregate demand, such as exports and household consumption. It advances upon earlier insights emphasizing economies' supply-side institutions of corporate governance, industrial relations, and vocational training.[35] Following Hall as well as Hassel and Palier, I use the term "growth regime" encompassing the interaction of the demand- and supply-side drivers of the economy.[36] The growth regime literature generally divides advanced economies into two camps—demand-led and export-oriented growth regimes—that solidified in the post-Fordist era of declining wage growth and Keynesian demand management. The U.S. economy is a demand- and credit-led growth regime that relies on private demand, credit expansion, and consumption, whereas the German regime is export-led and characterized by cost competitiveness, wage restraint, savings, and repressed consumption. Since at least the 1970s, private consumption as a share of GDP has been much higher in the United States than in Germany, while the export share has been significantly larger in Germany than in the United States. In 2019, for instance, private consumption was 68 percent of GDP in the United States and 52 percent in Germany, whereas exports were only 12 percent of GDP in the United States and 47 percent in Germany.[37]

The growth regime literature thus far has given little consideration to the sectoral composition of advanced economies—that is, how different growth regimes depend on different sectors to promote growth.[38] Economists have demonstrated that housing is a key engine of growth in demand-led economies, such as the United States and the United Kingdom.[39] Changes in house prices can stimulate domestic

31 Howard; Björn Egner, Nikolaos Georgakis, Hubert Heinelt, and Reinhart Bartholomäi, *Wohnungspolitik in Deutschland: Positionen, Akteure, Instrumente* (Darmstadt: Schader Stiftung, 2004).

32 U.S. Census Bureau; German Federal Statistics Office.

33 Sebastian Kohl, *Homeownership, Renting and Society: Historical and Comparative Perspectives* (New York: Routledge, 2017).

34 Baccaro and Pontusson; Hassel and Palier; Thelen, 2019a; Bohle; Alison Johnston and Aidan Regan, "European Monetary Integration and the Incompatibility of National Varieties of Capitalism," *JCMS: Journal of Common Market Studies*, 54 (March 2016), 318–36; Colin Hay, "Good Inflation, Bad Inflation: The Housing Boom, Economic Growth and the Disaggregation of Inflationary Preferences in the UK and Ireland," *The British Journal of Politics and International Relations*, 11 (August 2009), 461–78.

35 Hall and Soskice.

36 Peter Hall, "The Electoral Politics of Growth Regimes," *Perspectives on Politics*, 18 (March 2020), 185–99; Hassel and Palier.

37 OECDstat; World Bank.

38 Lukas Haffert and Daniel Mertens, "Between Distribution and Allocation: Growth Models, Sectoral Coalitions and the Politics of Taxation Revisited," *Socio-Economic Review*, 19 (July 2021), 487–510.

39 Edward Leamer, "Housing IS the Business Cycle," NBER Working Paper 13428 (Cambridge: National Bureau of Economic Research, September 2007); Frederic Mishkin, "Housing and the Monetary Transmission Mechanism," NBER Working Paper 13518 (Cambridge: National Bureau of Economic Research, October 2007).

demand through the wealth, collateral, and capital-flow channels. The wealth effect occurs when growing housing prices increase homeowners' sense of their own wealth and therefore their propensity to consume.[40] The credit and collateral effect occurs when growing house prices ease the credit constraints and increase the net worth of homeowners against which they can borrow, including second mortgages or home equity loans.[41] Global capital flows constitute a third effect. Demand-led economies tend to be deficit countries financed by foreign savings that can flow into housing markets.[42] These capital inflows stimulate mortgage lending, house prices, and household consumption. For these channels to be effective, housing finance markets need to have low transaction costs, liberal lending terms, high ownership and turnover, and a supply of a variety of mortgage products.

Housing is much less central to Germany's export-oriented growth regime, as the housing wealth, credit, and capital flow channels are less pronounced, if they exist at all. Economists have found no positive effect of increasing house prices on consumption in the country. Voigtländer, Kofner, and Geiger, Muellbauer, and Rupprecht all questioned the wealth and collateral effects, finding that higher house prices do not lead to higher spending, owing to high down payments requiring households to increase savings, the absence of home equity withdrawal, and a conservative housing finance system with lower levels of mortgage debt and ownership turnover.[43] As a surplus country, Germany also tends to export excess savings, which until recently contributed to house-price stability.[44] The Bundesbank was furthermore avowedly hostile to recent house price surges in the country, fearing financial instability and asset bubbles.[45]

These macroeconomic imperatives then shape coalitional dynamics. Recent scholarship in political economy highlights continued partisan competition between the political left and right.[46] In the case of housing, scholars would predict that center-right parties are likely to favor mortgage subsidies, as these parties tend to represent homeowners, while left-of-center parties likely oppose homeowner subsidies, given their non-owning constituencies.[47] These are sensible predictions, but they are not fixed across time and space. Instead, the political economy of growth regimes can trump left-right partisan divides and create an unexpected left-right consensus.[48] The key to understanding such broad-based coalitions lies in the different ways in which sectors are integrated in growth regimes.[49]

In the U.S. demand-led regime, where housing is a key domestic sector, these macroeconomic imperatives have created a bipartisan coalition in favor of fueling the housing-related wealth and credit channels via mortgage debt subsidies, a form of "mortgage Keynesianism."[50] Congressional leaders of both parties have incentives to stimulate housing in their districts to create jobs and profits in real estate, construction, and finance, as well as boost the housing wealth and asset-based welfare of their

40 Karl Case, John Quigley, and Robert Shiller, "Wealth Effects Revisited 1978-2009," NBER Working Paper 1648 (Cambridge: National Bureau of Economic Research, March 2011).

41 Alan Greenspan and James Kennedy, "Sources and Uses of Equity Extracted from Homes," *Oxford Review of Economic Policy*, 24 (Spring 2008), 120–44.

42 Herman Schwartz, *Subprime Nation: American Power, Global Capital, and the Housing Bubble* (Ithaca: Cornell University Press, 2009); Ben Ansell, Lawrence Broz, and Thomas Flaherty, "Global Capital Markets, Housing Prices, and Partisan Fiscal Policies," *Economics & Politics,* 30 (November 2018), 307–39; Gregory Fuller, *The Political Economy of Housing Financialization* (Newcastle: Agenda Publishing, 2019).

43 Voigtländer, 2014; Kofner, 2014; Felix Geiger, John Muellbauer and Manuel Rupprecht, "The Housing Market, Household Portfolios and the German Consumer," ECB Working Paper 1904 (Frankfurt: European Central Bank, May 2016).

44 Ansell, Broz, and Flaherty; Fuller.

45 Bundesbank, "Monthly Report," Frankfurt, February 2018.

46 Evelyne Huber and John Stephens, "Postindustrial Social Policy," in Pablo Beramendi, Silja Häusermann, Herbert Kitschelt, and Hanspeter Kriesi, eds., *The Politics of Advanced Capitalism* (New York: Cambridge University Press, 2015), 272.

47 Sebastian Kohl, "The Political Economy of Homeownership: A Comparative Analysis of Homeownership Ideology through Party Manifestos," *Socio-Economic Review,* 18 (February 2020), 913–40; Ansell, 387.

48 Isabela Mares, *The Politics of Social Risk: Business and Welfare State Development* (New York: Cambridge University Press, 2003).

49 Haffert and Mertens.

50 Monica Prasad, *The Land of Too Much: Abundance and the Paradox of Poverty* (Cambridge: Harvard University Press, 2012).

constituents in times of wage stagnation and austerity.[51] For Democrats, these subsidies are attractive tools to help low-income and minority households obtain wealth. While free-market Republicans tend to oppose government intervention on ideological grounds, they have repeatedly joined moderate Republicans in promoting mortgage subsidies benefiting the party's constituencies of affluent homeowners and the financial sector.[52] White House administrations also have good reasons to stimulate the national economy through mortgage subsidies. As Acharya et al. note:

> This is what so far allowed successive presidential administrations to encourage ever-larger short-term consumption and spending during their tenures. It might seem odd that in a game between two political parties to get the seat, both would agree on a strategy to promote housing finance at successively higher levels over time.[53]

Well-organized interest groups in the housing sector—realtors, mortgage bankers, and homebuilders—are part of this coalition, as they benefit from subsidies stimulating housing.

When the 2008–2009 crisis threatened the U.S. growth regime, both parties favored a state-based policy response to resuscitate housing, credit, and consumption. Targeting housing killed two birds with one stone: stabilizing the battered housing sector and stimulating growth through the wealth, credit, and capital flow effects. Politicians can stimulate these housing-related channels by adopting fiscal measures, such as tax subsidies, or off-budget measures, such as government guarantees. These actions lower the cost of mortgage debt and stimulate house prices, mortgage credit, and consumer spending.[54] During the crisis, policymakers aimed to stabilize and stimulate housing by quasi-nationalizing Fannie and Freddie and adopting fiscal and off-budget measures that provided homeowner relief.[55]

In Germany, where the domestic housing sector is not a key sector of the economy, homeowner subsidies create frictions with the price-sensitive, export-led growth regime.[56] The German growth regime relies on restraints in credit, consumption, and wages to secure price stability and cost competitiveness through undervalued real exchange rates. These macroeconomic priorities are achieved by the country's wage bargaining system depressing mortgage demand,[57] strict fiscal and monetary policy,[58] restrictive and savings-oriented mortgage markets,[59] and social housing programs that historically helped repress house prices.[60] One key friction is that homeowner subsidies tend to increase house prices, which can have detrimental effects on export activity. Égert and Kierzenkowski find that "a decrease in the relative price of real estate helped German exports, just as its increase in France represented head wind for French exports."[61] Rising house prices, and the associated profit-making opportunities, shift labor and capital from the productive sector to housing, construction, and real estate.

51 Colin Crouch, "Privatised Keynesianism: An Unacknowledged Policy Regime," *The British Journal of Politics and International Relations*, 11 (August 2009), 382–99.

52 Nolan McCarty, Keith Poole, and Howard Rosenthal, *Political Bubbles: Financial Crises and the Failure of American Democracy* (Princeton: Princeton University Press, 2013), 93.

53 Viral Acharya, Matthew Richardson, Stijn van Nieuwerburgh, and Lawrence White, *Guaranteed to Fail: Fannie Mae, Freddie Mac, and the Debacle of Mortgage Finance* (Princeton: Princeton University Press, 2011), 171–72.

54 Axel Börsch-Supan, "Housing Market Regulations and Housing Market Performance in the United States, Germany, and Japan," in Rebecca Bank, ed., *Social Protection versus Economic Flexibility: Is There a Trade-Off* (Chicago: University of Chicago Press, 1994), 119–56.

55 The Bush administration's Mortgage Forgiveness Debt Relief Act (2007–2017) exempted debt cancellations from taxation, while the Housing and Economic Recovery Act provided a temporary first-time homeowner tax credit (2008–2010). The Obama administration's Making Home Affordable Program (2009–2017) helped millions of homeowners restructure or refinance their mortgages.

56 Martin Höpner, "The German Undervaluation Regime under Bretton Woods: How Germany Became the Nightmare of the World Economy," MPIfG Discussion Paper 19/1 (Cologne: Max Planck Society for the Study of Societies, 2019). Baccaro and Pontusson (189–90) note that German manufacturing exports are more price sensitive than exports based on ICT, high-tech products, or services in the Nordic countries.

57 Johnston and Regan.

58 Carlin and Soskice.

59 Daniel Mertens, *Erst Sparen, Dann Kaufen? Privatverschuldung in Deutschland* (Frankfurt: Campus, 2015).

60 Gertjan Wijburg and Manuel Aalbers, "The Alternative Financialization of the German Housing Market," *Housing Studies,* 32 (October 2017), 968–89.

61 Balázs Égert and Rafal Kierzenkowski, "Exports and Property Prices in France: Are They Connected?," *The World Economy,* 37 (March 2014), 402.

This not only leads to upward wage pressures in profitable housing sectors, but also channels investments away from manufacturing, hurting export competitiveness. A second friction is that homeowner subsidies tend to stimulate domestic demand, which has inflationary consequences. Yet, as Höpner notes, "[f]rom the point of view of the export sector, the best budgetary policy is the one that minimizes firms' cost pressures and, in general, any kind of inflation impulse."[62] The imperative is therefore competitive disinflation by repressing domestic costs and consumption to protect export interests and prevent appreciations of the real effective exchange rate.[63]

Such frictions might be somewhat "easy to forget" in good economic times,[64] but hard times can unravel political coalitions in support of subsidies. During the economically successful postwar period, a center-right coalition defended mortgage subsidies. Center-right parties, such as the Christian Democrats (CDU) and Free Democrats (FDP), traditionally supported homeownership subsidies to reinforce conservative, male-bread-winner values of traditional family life or to increase the wealth and economic freedom of households.[65] These subsidies benefit not only these parties' core constituents of affluent households but also strong interest groups, such as building societies. In contrast, the Social Democrats (SPD) and Greens tended to view homeowner subsidies as regressive, as these programs did not benefit their core constituents of non-owning renters, although some party members considered them as sound middle-class policies. Importantly, economic crises can reconfigure these constellations when policymakers ponder what economic sectors to stimulate or sacrifice.

When Germany faced deep economic crises in the 2000s, an emerging coalition of center-left and center-right parties adopted market-based solutions of retrenching homeowner subsidies. Instead of stimulating domestic demand through housing, policymakers doubled down on export-oriented growth.[66] The imperative was to boost competitiveness through fiscal consolidation and structural reforms, priorities that soon "commanded a consensus across the center ground of German politics."[67] Fiscal consolidation is intended to limit government deficits and debt, boost competitiveness, and deflate domestic costs and prices through public spending cuts.[68] Structural welfare, labor, and tax reforms are partly designed to channel capital back into the productive sector by reducing subsidies that attract capital into consumption-oriented sectors, such as housing. The Merkel grand coalition (CDU-SPD), supported by export-oriented interest groups but opposed by domestic-oriented housing interest groups, sacrificed the Eigenheimzulage in the name of fiscal consolidation and structural reform.

Case Selection and Empirical Strategy

This article adopts a "controlled comparison" framework, which is appropriate for the analysis of historical divergences across countries.[69] It deploys general variables that are not uniquely context-specific—growth regimes and housing policy—and highlights some representative variation with testable implications for other demand- and export-led growth regimes. To that end, the conclusion briefly evaluates whether the argument travels to the demand-led United

62 Höpner, 5.

63 Baccaro and Pontusson, 189.

64 Peter Gourevitch, *Politics in Hard Times: Comparative Responses to International Economic Crises* (New York: Cornell University Press, 1986), 17.

65 Kohl, 2020.

66 Thelen, 2019a; Baccaro and Pontusson; Carlin and Soskice.

67 Adam Tooze, *Crashed: How a Decade of Financial Crises Changed the World* (New York: Viking, 2018), 96.

68 Mark Blyth, "The Austerity Delusion: Why a Bad Idea Won Over the West," *Foreign Affairs,* 92 (May/ June 2013), 14.

69 Dan Slater and Daniel Ziblatt, "The Enduring Indispensability of the Controlled Comparison," *Comparative Political Studies,* 46 (October 2013), 1301–27.

Kingdom and export-oriented Poland. Moreover, the selection of the United States and Germany is theoretically informed, as they are "cases whose variation simply cannot be accounted for by extant hypotheses" in comparative political economy.[70] The case selection also heeds the growing calls of scholars promoting the study of the U.S. political economy in comparative perspective.[71] To evaluate theoretical claims, I employ process-tracing methods aiming to "connect the hypothesized causes and outcomes."[72] Empirical analysis is based on forty-two interviews with American and German politicians, bureaucrats, and interest group representatives as well as primary archival, congressional, and parliamentary records.

The difficult economic times of the 2000s provide fruitful testing grounds for evaluating crisis responses in the two countries. In this period, the United States and Germany experienced their deepest postwar economic crises up until that point. While the Great Recession of 2008–2009 was the most severe recession since the Great Depression in the United States, Germany experienced two major crises within a few years: an economic crisis in the early 2000s and the Great Recession shortly thereafter. In the United States, the financial and housing crash of 2008–2009 resulted in dwindling domestic demand. In contrast, Germany suffered from declining competitiveness and a housing collapse in East Germany in the early 2000s,[73] after which the Great Recession led to a dramatic decline in exports. While different in nature, these crises similarly threatened the foundations of each growth regime compelling policymakers to respond, including in the housing area.

The empirical section compares the trajectories of two major housing programs—the GSE subsidy in the United States and the "homeowner subsidy" (Eigenheimzulage) in Germany. While the U.S. subsidy is an off-budget policy—entwined with the larger financial system—and the German subsidy is a tax policy, they merit comparative investigation for a number of reasons. One is that both policies belong to the family of homeownership subsidies that reduce the cost of mortgage debt for households, having saved U.S. homeowners 14 billion USD (2003) and German homeowners 11 billion EUR (2004) in homeownership costs. Another is that they constituted the most important forms of state activism in both countries' housing markets. In the United States, the GSE subsidy was the most sizable housing program next to tax subsidies, such as the mortgage interest deduction that I also briefly discuss in the empirical section to lend further support to the argument. Albeit smaller than its American counterparts, the German homeowner subsidy was the country's largest housing program of recent decades and its single-largest postwar tax break. Whether off-budget or tax subsidies, as Pierson reminds us, homeownership programs tend to benefit affluent constituencies, which should make these subsidies "sacrosanct" and difficult to reform in both countries.[74]

Policy Entrenchment in the United States

Mortgage subsidies through the GSEs have existed since the Great Depression, but they took center stage only decades later. In a move away from demand management and wage growth since the late 1970s, the United States financialized its demand-led growth regime.[75] In what Green and Wachter call the "housing finance revolution," politicians of both parties

70 Ibid., 1313.

71 Kathleen Thelen, "The American Precariat: US Capitalism in Comparative Perspective," *Perspectives on Politics,* 17 (March 2019b), 5–27.

72 Tulia Falleti, "Process Tracing of Extensive and Intensive Processes," *New Political Economy,* 21 (September 2016), 456.

73 Claus Michelsen and Dominik Weiß, "What Happened to the East German Housing Market? A Historical Perspective on the Role of Public Funding," *Post-Communist Economies,* 22 (September 2010), 398.

74 Pierson, 96.

75 Greta Krippner, *Capitalizing on Crisis* (Cambridge: Harvard University Press, 2011); Crouch.

transformed the country's deposit-based housing finance system into one based on the capital market—that is, on MBS issued by the GSEs.[76] Equipped with the implicit backing of the U.S. government that gave the GSEs an edge over fully private competitors, the GSEs increased their share of the overall residential mortgage market from around 15 percent in the mid-1980s to over 30 percent in 2000.[77] To stimulate growth and homeownership, bipartisan efforts successively expanded the GSEs' reach into risky, low-quality mortgages, partly by relaxing underwriting standards and targeting underserved communities.[78] In the fifteen years prior to the 2008–2009 crisis, house prices doubled, and, as Schwartz notes, "the U.S. housing finance system gave the U.S. economy above-average employment and GDP growth."[79] The GSEs became the heart of the U.S. mortgage market, but also contributed to the looming housing crash. When the financial crisis threatened the demand-led growth regime, policymakers across the political spectrum responded by entrenching GSE mortgage subsidies to stabilize growth and promote economic recovery.

At the onset of the crisis, policymakers closed ranks around the bipartisan consensus of stimulating housing to stabilize consumption and economic growth. Between 2007 and 2009, the economy entered a deep recession, unemployment almost doubled to 10 percent, and private residential investment halved to 3 percent of GDP as house prices collapsed and homeowner equity fell by 5 trillion USD.[80] Policymakers identified the drop in housing prices, wealth, and residential investment as an impairment to the wealth channel of economic growth. As President George W. Bush's economic report reads: "The decline in value for housing wealth … [was] among the most important influences on consumer behavior during 2008. Changes in real wealth and real consumer spending are correlated."[81] The administration believed that the housing wealth channel needed to be repaired to stabilize consumption and growth. This is especially important as residential fixed investment was the main driver of previous recoveries.[82]

One way to resuscitate growth through housing was to rescue the GSEs. When house prices collapsed in 2007–2008, Fannie and Freddie faced bankruptcy, owing to the losses incurred from holding and issuing low-quality MBS. By 2007, the GSEs had become massive entities, guaranteeing 3.5 trillion USD in mortgage debt.[83] The crisis made it impossible for the GSEs to pay investors their guaranteed principal and interest on the underlying mortgages. In a bipartisan effort, the Bush administration and the Democratic Congress adopted the Housing and Economic Recovery Act of 2008.[84] The act gave the U.S. Treasury the authority to extend unlimited emergency lending to Fannie and Freddie as well as to seize control of the GSEs through a new regulator, the Federal Housing Finance Administration (FHFA). Then Treasury Secretary Paulson memorably stated that this new authority should calm investors: "If you have got a bazooka, and people know you have got it, you may not have to take it out."[85] But it was, as Tooze notes, paradoxical that "[a] conservative, free-market administration led by businessmen was proposing unlimited state spending to nationalize a large part of the housing finance system."[86] Indeed,

76 Richard Green and Susan Wachter, "The Housing Finance Revolution," in Susan Smith and Beverley Searle, eds., *The Blackwell Companion to the Economics of Housing: The Housing Wealth of Nations* (London: Wiley-Blackwell, 2010), 414–46.

77 Mortgages as a share of total bank lending increased from 55 percent in 1970 to 70 percent in 2007, while mortgage debt rose from 28 percent of GDP in 1970 to 70 percent in 2004. See Òscar Jordà, Moritz Schularick, and Alan Taylor, "The Great Mortgaging: Housing Finance, Crises and Business Cycles," *Economic Policy,* 31 (January 2016), 107–52; Green and Wachter, 428; Morgan and Reisenbichler, 14.

78 Acharya et al.

79 Schwartz, 2009, xv.

80 FRED; HFPC.

81 White House, "Economic Report of the President" (Washington, D.C., January 2009), 37.

82 Leamer.

83 HFPC.

84 McCarty, Poole, and Rosenthal.

85 Senate Banking, Housing, and Urban Affairs Committee, "Recent Developments in U.S. Financial Markets and Regulatory Responses to Them," Hearing, Washington, D.C., July 15, 2008.

86 Tooze, 173.

the political economy of growth trumped traditional party ideologies. However, these actions were insufficient to restore housing stability and growth, which led the Bush Treasury to use its authority to place the two companies in "conservatorship." Conservatorship means that the U.S. government collects the profits, chooses the leadership, and conserves the assets of the two firms, including (largely unexercised) warrants on 79.9 percent ownership in each firm, a number chosen to keep the GSEs off the government's balance sheet. Just days before the collapse of Lehman Brothers, the U.S. government bailed Fannie and Freddie out with 187 billion USD. Republicans and Democrats agreed that the GSEs were too systemically important to fail.[87] In Paulson's words: "Fannie Mae and Freddie Mac are so large and so interwoven in our financial system that a failure of either of them would cause great turmoil in our financial markets here at home and around the globe."[88] Indeed, the GSEs attracted sizable foreign capital inflows into the agency-sponsored MBS market. International investors, particularly China, owned large amounts of GSE MBS, assuming that these were "safe assets" backed by the U.S. government.[89] If the U.S. government had allowed the corporations to fail, it would have faced the risk of losing creditworthiness, impairing global capital flows, and crashing the economy.[90] As one regulator noted in an interview: "The economic generative power of the housing market just so outweighs anything else you can fiddle with. We have two things we pump up when we need to pump them up. … The world wants to buy U.S. Treasuries and the world wants to buy agency [GSE] bonds."[91]

Economically, conservatorship not only stabilized housing credit and wealth, but also the flow of global capital. Politically, it entrenched government support for the GSEs and formalized the government's backing of the mortgage giants.

Unsurprisingly, the housing lobby supported the bipartisan consensus of bailing out Fannie and Freddie. The influential National Association of Realtors (NAR) first backed the Housing and Economic Recovery Act so as "to help the housing and mortgage industries and boost the U.S. economy."[92] When the GSEs almost went bankrupt, the NAR then also supported bipartisan efforts to bail out the GSEs. However, policymakers did not need much convincing, as they would have likely bailed out the GSEs regardless, given the aforementioned macroeconomic concerns, while lobby interests or party ideology were secondary.[93]

After the crisis, policymakers kept the quasi-nationalized status quo of the GSEs, as the withdrawal of government support could have increased mortgage costs and hurt economic growth. Even though both parties felt uneasy about the state of quasi-nationalization, they realized that reducing the role of the government has one key consequence: "any GSE reform, no matter where it lands, will likely drive up mortgage rates."[94] Starting from a point of conservatorship means that reform would inevitably reduce government involvement and increase private market participation. As private markets would take on more credit risk, this could drive up mortgage rates, lower house prices, and result in lower household credit and spending.

The possibility of higher mortgage costs, lower consumption, and reduced growth then contributed to stalling the reform process. First, the 2013 PATH Act, proposed by House

87 Financial Crisis Inquiry Commission, "The Financial Crisis Inquiry Report" (Washington, D.C., January 2011), chapter 11.

88 Henry Paulson, "Statement on Treasury and Federal Housing Finance Agency Action to Protect Financial Markets and Taxpayers" (Washington, D.C., September 7, 2008).

89 Helen Thompson, "The Political Origins of the Financial Crisis: The Domestic and International Politics of Fannie Mae and Freddie Mac," *The Political Quarterly,* 80 (January 2009), 17–24.

90 Thompson, 2012.

91 Author interview, FHFA official, July 25, 2014.

92 NAR, "President Signs Housing Rescue Bill," *Realtor Magazine*, Jul. 30, 2008. 93.

93 Tooze, 172–73.

94 Trey Garrison, "GSE Reform will Drive Up Mortgage Rates," *Housing Wire*, Apr. 28, 2014, https:// www.housingwire.com/articles/29813-gse-reform-will-drive-up-mortgage-rates/.

Republicans, suggested the privatization of Fannie and Freddie. This proposal would have constituted a retreat of the American state, but was immediately dismissed by the Obama White House as well as Democrats and moderate Republicans in Congress, who viewed the proposal as an attack on mortgage prices and the thirty-year, fixed-rate mortgage.[95] A second set of bipartisan bills, such as the Johnson-Crapo bill, suggested retaining a key role of the federal government by replacing Fannie and Freddie with a new federal entity, while somewhat increasing the role of the private market. However, in an interview, an Obama Treasury official remarked that "[t]here was the overall concern that this would wind up being too expensive [for homeowners] relative to where things are now."[96] In an internal memorandum, Freddie Mac reckoned that "[t]here is no question that…mortgage rates would increase under the bill."[97] The incentives for reform further waned, as house prices and mortgage lending recovered.[98] Consequently, the proposal did not garner sufficient support.[99] Another bipartisan bill was introduced by Representatives Hensarling (R-TX) and Delaney (D-MD) in 2018, which would have retained strong government guarantees through Ginnie Mae, a fully public agency, while privatizing the GSEs. As one of the most vocal free-market Republicans, it was surprising that Hensarling sponsored a bill with strong government involvement, which, in his words, "does not necessarily represent my preferred policy, or optimal policy."[100] While the perceived importance of housing to the economy even had the most free-market Republicans convinced that the American state is essential in housing finance, the bill stalled, for it still would have driven up mortgage costs. In 2019, the Trump administration proposed reforms combining the privatization of the GSEs with strong government guarantees to support them.[101] Yet, the plan was expected to increase mortgage costs and therefore also faced congressional resistance.[102] In contrast to the sweeping Dodd-Frank financial reforms that took on the powerful banking industry, comprehensive housing finance reform stalled owing to the fear of increasing mortgage costs, hurting housing wealth, and reducing growth.[103]

The housing lobby fiercely opposed the complete privatization of the GSEs and instead voiced support for proposals that retained a strong role for the government. Early on, in 2013, the NAR condemned the Republican PATH Act, as "consumers will pay much higher mortgage interest rates and mortgages may at times not be readily available."[104] Even without these demands, however, it is unlikely that the bill would have passed Congress lacking the necessary political support. More recently, the housing lobby—including the NAR, Mortgage Bankers Association (MBA), National Association of Home Builders (NAHB), and the American Banking Association (ABA)—endorsed comprehensive housing finance reform that would slowly release the GSEs from conservatorship, while retaining explicit government guarantees on mortgage debt via the GSEs.[105] In principle, many policymakers on both sides of the aisle agreed with these calls for reform; in practice, however, politicians' macroeconomic concerns that reforms could produce higher mortgage

95 Author interview, policy staffer, House majority leader, Eric Cantor (R-VA), August 25, 2014.

96 Author interview, Treasury official, August 1, 2014.

97 Nick Timiraos, "Fannie, Freddie Say Overhaul Would Boost Mortgage Rates," *Wall Street Journal,* Apr. 25, 2014.

98 Author interview, Ginnie Mae official, March 8, 2016.

99 The proposals also retained too much state for free-market Republicans, while insufficiently promoting affordable homeownership for progressive Democrats; author interview, policy staffer, House majority leader, Eric Cantor (R-VA), August 25, 2014.

100 House Financial Services Committee, "A Failure to Act: How A Decade Without GSE Reform Has Once Again Put Taxpayers at Risk," Hearing, Washington, D.C., September 6, 2018.

101 U.S. Treasury, "Housing Reform Plan" (Washington, D.C., September 2019).

102 Tracy Jan and Renae Merle, "Trump's Housing Finance Plan Will Make Mortgages More Expensive," *Washington Post*, Sep. 10, 2019.

103 Author interview, Member, U.S. House of Representatives (R-AZ), August 6, 2015.

104 Senate Committee on Banking, Housing, and Urban Affairs, "Housing Finance Reform: Essentials of a Functioning Housing Finance System for Consumers," Hearing, Washington, D.C., October 29, 2013.

105 ABA, MBA, NAHB, and NAR, "Housing and Mortgage Industries' Views Regarding the Status of the GSE Conservatorships," Joint Letter, Washington, D.C., December 14, 2020. https://narfocus.com/billdatabase/clientfiles/172/3/4198.pdf.

costs, entail market disruptions, and hurt growth have thus far "locked in" the quasi-nationalized status quo of the American mortgage market. Does the argument also hold for the mortgage interest deduction (MID)? Once obscure and miniscule, the MID became one of the most expensive and sacred items in the tax code.[106] It faced its first critical test during President Reagan's Tax Reform Act of 1986, as the subsidy was a thorn in the side of Treasury officials, owing to its size, regressive nature, and market-distorting effects. Yet, despite reforming other important tax breaks, the Reagan administration quickly scrapped the Treasury's recommendation of reforming the MID. While housing interest groups lobbied for the preservation of the MID, they found an eager ally in President Reagan in the context of high interest rates and an unstable housing market. Internal records from the Ronald Reagan Presidential Archives demonstrate that the president's housing commission of 1982 had already recommended "continuing the current tax deduction for mortgage interest," while the administration explored "ways to achieve an effective 'countercyclical stimulant' for the economy: a program to get housing production going and create jobs."[107] Even without interest group pressure, it is thus likely that the Reagan administration would have declared the MID off limits, as the administration considered the MID essential for supporting the economy and the middle class. Several Congressional leaders similarly expressed concerns that reforming the MID could hurt house prices, housing wealth, and economic growth. The entrenchment of the MID made it a third-rail issue for years to come.

The 2008–2009 crisis provided another opening for reform, when the Obama administration briefly considered limiting the MID to reduce the deficit. But it did so only half-heartedly. Mettler provides a sensible but incomplete explanation for why the administration did not use much political capital: "the political power possessed by the organized groups that benefit from such provisions, starting with the real estate lobby."[108] While the housing lobby stood ready to defend the MID, most policymakers were already behind the MID. As then Housing Secretary Shaun Donovan conceded: "Anything that would change the system substantially now [could create] a real risk of stopping the momentum that we have in the housing market."[109] Policymakers and interest groups therefore pursued the same objective of promoting a strong housing market, which then further entrenched the MID.

It should be noted that President Trump's Tax Cuts and Jobs Act of 2017 temporarily (until 2025) reduced the previously "untouchable" MID after the economy and housing market recovered from the Great Recession. The reform capped the deduction at 750,000 USD in principal value (previously one million). Scholars consider the MID reform as a political attack on coastal blue states where house prices are high and a move to finance corporate tax cuts.[110] The 2017 Trump reform therefore constitutes a temporary and partial exception to the otherwise deeply entrenched policy legacy of the MID. Despite the reform, however, the MID continues to be one of the largest expenditures in the tax code and—barring additional legislative actions—will automatically return to its pre-2017 status in 2025. President Biden already signaled support for continuing mortgage subsidies through the tax code, planning to adopt a progressive tax credit for low- and middle-income homebuyers to complement the regressive MID that favors high-income households.[111]

106 Howard.

107 White House, "Report of the President's Commission on Housing," Memorandum, Washington, D.C., June 1, 1982; White House, "HELP for Housing," Memorandum, February 16, 1982.

108 Suzanne Mettler, "Reconstituting the Submerged State: The Challenges of Social Policy Reform in the Obama Era," *Perspectives on Politics,* 8 (August 2010), 811.

109 Brady Dennis, "Hands Off Homeowners' Tax Break, HUD Chief Says," *Washington Post*, Sep. 28, 2012.

110 Joel Slemrod, "Is This Tax Reform, or Just Confusion?," *Journal of Economic Perspectives,* 32 (October 2018), 81. The reform also almost doubled the standard deduction, encouraging more households to claim the standard deduction over itemized deductions like the MID.

111 Eugene Steuerle, "Key Questions Biden Will Need to Answer About His First-Time Downpayment Credit," Tax Policy Center (Washington, D.C., November 30, 2020), https://www.taxpolicycenter.org/taxvox/ key-questions-biden-will-need-answer-about-his-first-time-down-payment-tax-credit.

Policy Retrenchment in Germany[112]

Homeowners enjoyed large-scale tax breaks and subsidies as part of social housing programs from the early postwar years. German policymakers subsidized both homeownership and rental markets in times of housing supply and capital shortages after the war. Yet, housing played a minor role when the German export-oriented regime adapted to the post-Fordist era by reinforcing its export strengths.[113] As housing shortages came to an end by the late 1970s, social housing programs no longer delivered the benefits of alleviating shortages from earlier decades and were successively scaled down. While the Eigenheimzulage defied this trend and grew into the country's largest housing program and tax subsidy by the mid-2000s, the economic crisis at that time exposed the deeper frictions between the subsidy and the reeling export-led growth regime. These frictions gave rise to a broad-based coalition that retrenched the subsidy to both reinvigorate export strength via fiscal consolidation and redirect capital from housing into export-oriented sectors.

The reason for the initial growth of the subsidy lies not in its potential to generate growth, but in the hegemonic position of the CDU in postwar Germany. It was the CDU-led Adenauer government that created the subsidy to alleviate housing shortages, considering homeownership as an ideological mainstay of Christian Democracy, with a preference for private solutions, ownership, and self-responsibility.[114] A number of important domestic-oriented housing interest groups—building societies, construction industries, and mortgage banks—supported the center-right political coalition. Until the late 1990s, homeowner subsidies were protected by center-right forces in the context of a strong postwar economy.

However, when the German growth regime faced its deepest postwar crises in the 2000s, the CDU begrudgingly entered a broad-based coalition of sacrificing the Eigenheimzulage. Reunification was a shock to the German economy soon plagued by stubborn unemployment, rigid labor markets, sluggish growth, and a public finance crisis.[115] At the same time, the country faced an unusual period of current account deficits from 1991 until 2001, reflecting the loss of competitiveness.[116] The Eigenheimzulage was perceived to be part of these structural economic problems, which eventually resulted in a broad-based political consensus favoring the subsidy's retrenchment. Going after the subsidy was not necessarily "good politics," as opinion polls reckoned that 71 percent of respondents supported the Eigenheimzulage.[117] Yet, underlying the consensus was that eliminating the subsidy would improve deficits, labor market flexibility, and competitiveness by redirecting capital into productive areas.

Despite a short-lived ideological defense by the Christian Democrats, a growing broad-based coalition and consensus of retrenching homeowner subsidies emerged in the early 2000s. When the country experienced its first center-left government, the Schröder government (SPD-Greens, 1998–2005) started going after the subsidy to counter labor market rigidities and improve fiscal deficits. First, it proposed to reduce the subsidy as part of a tax reform in 2002. With an unemployment rate approaching 10 percent in 2002,[118] a Schröder cabinet member criticized that the tax break reinforced a sclerotic labor market in an interview: "If you have the necessity for firms to restructure and

112 This section contains quotes that the author translated into English.

113 Carlin and Soskice; Thelen, 2019a; Baccaro and Pontusson. Mortgages as a share of total bank lending increased from 42 percent in 1970 to 51 percent in 2007, while mortgage debt grew to 50 percent of GDP in 2005 and then fell to 42 percent in 2016 (Jordà et al., 117; EMF).

114 van Kersbergen, 190; author interview, Bundesrat member (CDU), July 10, 2019.

115 Wolfgang Streeck and Christine Trampusch, "Economic Reform and the Political Economy of the German Welfare State," *German Politics,* 14 (June 2005), 174–95.

116 Manger and Sattler, 653.

117 Bundesgeschäftsstelle Landesbausparkassen, "71-Prozent-Mehrheit für Beibehaltung der Eigenheimzulage," Berlin, December 2, 2003.

118 OECDstat.

people have to look for new jobs, and they might also have to relocate, then a high rate of ownership is a hindrance for more flexibility."[119]

In spelling out the link between rigid labor markets and homeownership,[120] the proposed retrenchment of the Eigenheimzulage is thus also linked to the Hartz labor market reforms. While it did not pass the Bundesrat where the CDU blocked the bill for ideological reasons, the subsidy was on borrowed time. Second, in a sign of growing bipartisanship in 2003, Peer Steinbrück (SPD) and Roland Koch (CDU), then the minister-presidents of North-Rhine Westphalia and Hesse, proposed to cut all subsidies in the tax code by 12 percent to balance the budget, including the Eigenheimzulage.[121] As the country's largest tax break, the Eigenheimzulage was a source of irritation for the center-left government, at a time when Germany experienced a "financial crisis of the state"[122] and started violating the Maastricht criteria by generating fiscal deficits in excess of 3 percent in 2001. The Schröder government then successfully passed a budget bill based on the bipartisan proposal, reducing the homeowner subsidy.

The SPD-Greens coalition launched another retrenchment attempt in 2004, emphasizing the detrimental effects of the subsidy on economic growth. Germany just experienced two consecutive years of economic recessions and declining competitiveness in 2002 and 2003.[123] In a draft bill, tellingly entitled, "law for the financial support of innovation through the elimination of the Eigenheimzulage," it proposed to shift public funds spent on the homeowner tax subsidy toward innovation, research, and education to boost competitiveness and growth. As the bill reads: "The goal of the federal government is to increase economic growth in Germany … An international comparison shows that policymaking is most successful in achieving this goal when the distorting exceptions and subsidies in the tax code are reduced."[124]

The draft bill makes the contradictions between the growth regime and the homeowner subsidy explicit. First, the bill describes the subsidy as a hindrance for growth, owing to its market distortions. Indeed, one Bundestag member (SPD) mentioned in an interview that the rationale of retrenchment was to shift funds from the unproductive housing sector to productive areas, such as education or research, in order to spur growth.[125] As the CDU continued to defend the subsidy, the political left questioned the CDU's commitment to the growth regime—traditionally based on public commitments to education as opposed to homeownership[126]—provocatively asking whether public funds should be spent on: "bricks or education?"[127] Second, the bill criticized the subsidy's undesired effect of raising the cost of housing. Indeed, German economists recommended the elimination of the Eigenheimzulage because of its "price-inflating" effects[128] in times of already "saturated" housing markets,[129] which underlines that economists viewed the subsidy as working against the priority of keeping domestic costs and prices down. While the measure passed the center-left Bundestag, it was still blocked by the CDU in the Bundesrat.

The CDU's ideological opposition faded in light of mounting macroeconomic pressures to sacrifice the Eigenheimzulage in order to balance budgets and enhance competitiveness.

119 Author interview, Schröder cabinet member (SPD), May 7, 2015.

120 Börsch-Supan.

121 Roland Koch and Peer Steinbrück, "Subventionsabbau im Konsens," Wiesbaden, 2003.

122 Streeck and Trampusch, 175.

123 The effective real exchange rate increased from 2002 until 2005 (Manger and Sattler, 655), while unit labor costs and export prices relative to competitors increased those years (Égert and Kierzenkowski, 390–92).

124 Bundesregierung, "Entwurf eines Gesetzes zur finanziellen Unterstützung der Innovationsoffensive durch Abschaffung der Eigenheimzulage," Berlin, September 27, 2004.

125 Author interview, Bundestag member III (SPD), October 27, 2015.

126 Thelen, 2019a, 302.

127 15th Bundestag, 133rd Session, Berlin, October 22, 2004.

128 Gisela Färber, "Wirkungen der Eigenheimzulage," Institut für Landes- und Stadtentwicklungsforschung und Bauwesen des Landes Nordrhein-Westfalen, Dortmund, 2003.

129 Sachverständigenrat Wirtschaft, "Jahresgutachten 2003/2004 des Sachverständigenrates zur Begutachtung der gesamtwirtschaftlichen Entwicklung," Wiesbaden, December 2003, 292.

The federal states accelerated the CDU's preference shift, as they co-financed 42.5 percent of the subsidy, while experiencing their own public finance crises, competitiveness deficiencies, and housing problems.[130] In the East, housing markets were still reeling from an unwinding housing, investment, and construction boom that left the region with large-scale vacancies, demolitions, and grim demographic projections. Investment incentives, such as the Eigenheimzulage, had produced "a notable stream of West German private capital into the East German housing market."[131] The new federal states, including the CDU-led Saxony and Saxony-Anhalt, became increasingly open to eliminating the Eigenheimzulage to both reduce deficits and enhance competitiveness by redirecting spending and capital into productive sectors. One SPD Bundestag member characterized the Eigenheimzulage as misdirected spending, as it reinforced vacancies and depopulating city centers in the East.[132] In the West, deficit-ridden states, including CDU-led Saarland and Hamburg, followed suit. The federal states viewed the Eigenheimzulage as a drain on public funds in light of fiscal crises and as partly holding back investments in productive sectors.

The first Merkel grand coalition (CDU-SPD, 2005–2009) then eliminated the Eigenheimzulage in 2006, which solidified the broad consensus of fiscal consolidation and structural reform. Despite the country's continued poor economic performance, policymakers did not consider the subsidy as a tool to stimulate the economy. Had policymakers done so, they would not have retrenched the subsidy at a time of weak domestic demand and fragile growth. In an interview, a CDU Bundestag member pinpoints how the German growth regime influenced economic policymaking in hard economic times: "We don't usually emphasize the demand side of economic policy in Germany, but we instead emphasize the supply side … That's why I don't share the American view of stimulating the economy as a cure for an itch."[133]

The macroeconomic priority of balanced budgets trumped the CDU's ideological attachment to the subsidy. As Bernhard, a CDU Bundestag member, expressed:

> I have made clear that it was not easy for me to let go of the subsidy…Given the financial situation, we unfortunately don't have room for maneuver. That is why we have to cut back completely, in order to balance the budget.[134]

The Eigenheimzulage was then sacrificed in the name of deficit reductions and structural reforms to reinvigorate the German export regime. Then economy minister Wolfgang Clement explicated the link between export competitiveness and the retrenchment of the subsidy, stating that "the Eigenheimzulage must go" to free up investments in innovation and technology to increase the competitiveness of the auto industry:

> The example of the German auto industry illustrates the far-reaching consequences of these developments for our export industries … If we do not widen our technological advantages vis-à-vis China—or at least retain them—and do not invest in research and innovation at home, then we will have nothing to laugh about when it comes to Chinese cars in 10 or 20 years.[135]

Retrenchment thus reinforced the export-oriented growth regime via fiscal consolidation and repressing demand (indirectly) and via redirecting public funds to innovation and technology benefiting export industries (directly).[136] In retrospect, the Council of Economic Experts agreed that retrenching the homeowner subsidy was justified, owing to its price-inflating

130 Hubert Heinelt and Björn Egner, "Wohnungspolitik: Von der Wohnraumzwangsbewirtschaftung zur Wohnungsmarktpolitik," in Manfred Schmidt and Reimut Zohlnhöfer, eds., *Regieren in der Bundesrepublik Deutschland* (Wiesbaden: VS, 2006).

131 Michelsen and Weiß, 398.

132 Author interview, Bundestag member II (SPD), September 25, 2015.

133 Author interview, Bundestag member I (CDU), June 22, 2015.

134 16th Bundestag, 8th Session, Berlin, December 15, 2005.

135 Wolfgang Clement, "Made in Germany," Speech, Berlin, October 25, 2005.

136 The 2006 federalism reform eliminated federal social housing programs that included homeowner benefits.

and market-distorting effects.[137] Importantly, the German government retained other major subsidies that benefited export-oriented steel and manufacturing industries, subsidizing their energy-related costs to secure international competiveness.[138] Despite strong efforts, interest groups were unable to save the subsidy. The housing lobby formed a "homeownership initiative" that included eighteen powerful groups to defend the subsidy.[139] The initiative included building societies (*Verband der Privaten Bausparkassen*), property owners (*Haus & Grund*), and mortgage banks (*Verband der Hypothekenbanken*). They reckoned that the elimination of the subsidy would result in slowing housing demand and 220,000 lost jobs.[140] Their inability to prevent retrenchment was not due to the lack of mobilization. Instead, arguments about stimulating demand are inherently less effective in export-oriented Germany than in the demand-led United States. In an interview, one SPD Bundestag member stated that housing policy just does not have the same economic salience as labor market policy, which made it easier to retrench the subsidy.[141] One housing interest group representative added: "Even if we see house prices decline by 20 percent, then this is covered by equity [high down payments] … so that banks do not have to be concerned about this at all."[142]

Moreover, unlike in the United States, concerns about global capital flows did not feature into German reform debates. Economic actors in Germany's export-led growth regime tend to export capital abroad rather than import it.[143] The German housing market attracted less global capital than foreign markets at that time, as it was less financialized and more conservative, and correspondingly has not witnessed surging house prices and mortgage debt from the mid-1990s until the Great Recession.[144] While the German homeownership subsidy did not attract capital from abroad—unlike U.S. GSE subsidies—it channeled domestic capital into housing and away from export-oriented sectors. All these economic realities weakened housing interest groups, as they could not convincingly argue that eliminating the subsidy would significantly hurt the German growth regime. Outside housing, the influential export-oriented *Bundesverband der Deutschen Industrie* (BDI) welcomed the retrenchment of the subsidy to boost competitiveness, while the domestic-oriented *Deutscher Gewerkschaftsbund* (DGB) lobbied for the preservation of the subsidy to support the construction industry.[145]

The German government also did not restore mortgage subsidies to promote domestic demand as a recovery strategy during and after the Great Recession. Instead, it relied on subsidized short-term work schemes to preserve skilled labor and stimulated the export-oriented car industry with cash-for-clunkers programs.[146] When Germany enjoyed an economic renaissance after the Great Recession, the CDU pushed for reintroducing homeowner subsidies, but was only marginally successful. While the first Merkel government adopted a subsidized homeownership pension savings scheme (*Wohnriester*) in 2008, the measure is modest in size, having amounted to merely 420 million EUR in 2014.[147] The second and third Merkel

137 Sachverständigenrat Wirtschaft, "Jahresgutachten 2017/2018 des Sachverständigenrates zur Begutachtung der gesamtwirtschaftlichen Entwicklung," Wiesbaden, December 2017, 26.

138 Federal Finance Ministry, 235.

139 Egner et al., 105.

140 Initiative Wohneigentum, "Eigenheimzulage Muss Uneingeschränkt Erhalten Bleiben!" April 18, 2002.

141 Author interview, Bundestag member III (SPD), October 27, 2015.

142 Author interview, housing interest group representative, January 14, 2016.

143 Benjamin Braun and Richard Deeg, "Strong Firms, Weak Banks: The Financial Consequences of Germany's Export-Led Growth Model," *German Politics,* 29 (July 2020), 371.

144 Wijburg and Aalbers, 972. They note that Germany's rental market financialized after the Great Recession, owing to a global search for safe assets, low interest rates, and the privatization of public housing associations.

145 Handelsblatt, "BDI Chef fordert Subventionen zurückzufahren," June 24, 2006; DGB, "Stellungnahme zum Gesetzentwurf der Bundesregierung 'Entwurf eines Haushaltsbegleitgesetzes 2004,'" Berlin, October 8, 2003.

146 Alexander Reisenbichler and Kimberly Morgan, "From 'Sick Man' to 'Miracle:' Explaining the Robustness of the German Labor Market During and After the Financial Crisis 2008–09," *Politics & Society,* 40 (December 2012), 549–79.

147 Bundesregierung, "Kosten und Wirkungen Wohnungspolitischer Instrumente Bezüglich Bezahlbaren Wohnraums," Berlin, February 19, 2018.

governments (CDU-FDP, 2009–2013; CDU-SPD, 2013–2017) discussed the reintroduction of the subsidy, but met the resistance of fiscally conservative Social and Christian Democrats. In 2018, the last Merkel government (CDU-SPD, 2017–2021) introduced a temporary and miniscule subsidy for first-time homebuyers with children (*Baukindergeld*) to help them climb the property ladder in times of rising house prices partly caused by ultra-low interest rates and demographic developments.[148] However, the new subsidy was a shadow of the former Eigenheimzulage, amounting to a total of 10 billion EUR over three years; it was criticized for "price-inflating" effects and expired in March 2021.[149] Finally, the continued rise of housing prices in rental and owner-occupied markets sparked a major national debate about how to slow price growth.[150] In Germany, rising housing costs are considered a problem and not the solution for stimulating the economy.

Conclusion

When it comes to government support for homeownership and mortgage debt, the United States and Germany are polar opposites. Even though both countries subsidized homeownership from the mid-twentieth centuries, their policy paths diverged sharply. When faced with deep economic crises in the 2000s, the United States adopted state-based policy solutions of quasi-nationalizing its multi-trillion-dollar mortgage market, whereas Germany adopted market-based solutions of retrenching subsidies. This article argued that growth regimes, and the different ways in which housing markets are integrated into them, shape the politics of housing finance. Housing is a key engine of the U.S. demand-led growth regime, creating a long-standing bipartisan coalition to fuel household credit and consumption through generous mortgage subsidies. Housing occupies a less central position in the export-led German regime, facilitating a broad-based coalition to repress domestic consumption and boost competitiveness through retrenching homeowner subsidies in the name of fiscal consolidation and structural reforms.

This is not to argue that policymakers necessarily succeed in reinvigorating their growth regimes, as the very policy actions intended to stimulate growth can also create economic vulnerabilities. In the United States, doubling down on housing-based growth may have yielded diminishing returns in the post-2008 economy. Soaring house prices linked to ultra-low interest rates, generous mortgage subsidies, and, later, pandemic-related housing demand have raised renewed concerns about eventual market corrections, although mortgage lending today is stricter than before the 2008–2009 crash. Record-high house prices have also excluded younger, minority, and low- to middle-income households from the housing ladder, exacerbating housing wealth and racial wealth inequality that is itself the result of decades-long discrimination against racial minorities in real estate markets and federal housing programs.[151] In Germany, doubling down on export-led growth has created its own vulnerabilities, including an over-dependence on external demand in times of global trade tensions paired with relatively weak domestic demand. Yet, the larger point is that American policymakers expanded government support in housing to boost growth through domestic demand; meanwhile, their German counterparts reduced support for housing to stimulate growth through enhancing competitiveness and suppressing domestic demand.

148 Author interview, Bundesrat member (CDU), July 10, 2019.

149 Sachverständigenrat, 2017.

150 Alison Cooper and Paulette Kurzer, "Similar Origin-Divergent Paths: The Politics of German and Dutch Housing Markets," *German Politics* (online first, 2020), 1–20.

151 Gregory Fuller, Alison Johnston, and Aidan Regan, "Housing Prices and Wealth Inequality in Western Europe," *West European Politics,* 43 (February 2020), 297–320; Thurston.

One theoretical contribution of this argument is that growth regimes, and how socioeconomic sectors are integrated into them, are key determinants of the welfare state. Scholarship on the welfare state often treats the competing partisan preferences of the left and right as fixed. Instead, the macroeconomic imperatives of growth regimes can help produce broad-based coalitions and converging preferences between the political left and right, even despite ideological or political differences.[152] Under conditions of economic crisis, these dynamics are particularly pronounced, as politicians might find common ground regarding what sectors to stimulate or sacrifice. The focus on macroeconomic features explains the astonishing degrees of bipartisanship in the United States and Germany in the 2000s that have led to sharply contrasting housing policy responses. In the United States, the political left and right considered housing stimulus a growth strategy to tackle the Great Recession and promote economic recovery. In Germany, policymakers on the left and right had a common interest in sacrificing housing subsidies to reinvigorate export growth in hard economic times.

The findings of this article also contribute to important debates on economic models in comparative political economy. First, this article promotes a sectoral perspective of growth regimes.[153] Identifying the core sectors of the economy is key for understanding why policymakers form broad-based coalitions to stimulate (or sacrifice) certain sectors over others. Core sectors of growth regimes often enjoy a privileged position in a country's political economy, whereas other sectors enjoy fewer privileges that are also vulnerable to retrenchment. Second, it contributes to scholarship on economic policy-making in hard times.[154] Where Mandelkern identifies the "striking similarity in macroeconomic policy responses to the Great Recession," this article shows that crisis responses in the United States and Germany were more varied than often assumed.[155] Different growth regimes rely on different economic sectors for economic growth, which led U.S. policymakers to stimulate housing, while German policymakers repressed the domestic housing market to boost export competitiveness.

The argument has portable implications for other cases. The United Kingdom is another demand-led economy in which housing is a key sector for the economy.[156] Much like the United States, the United Kingdom adopted subsidies to stimulate housing in response to the Great Recession. The Cameron government legislated a series of mortgage subsidies, such as guarantee schemes, subsidized equity loans, and first-buyer incentives under the 2013 "Help to Buy" program. The goal of the program was to recover growth by stimulating housing demand, credit, and domestic demand.[157] In contrast, Poland is another export-oriented growth regime, although one dependent on foreign direct investment, in which housing is not a key driver of the economy.[158] Much like Germany, Poland subsidized mortgage loans through a popular "Family's own home" program. When the country experienced an economic slowdown and housing market problems after the financial crisis, it sacrificed the program in light of a "public finance crisis" in 2012.[159]

152 Mares.

153 Haffert and Mertens.

154 Gourevitch.

155 Ronen Mandelkern, "Explaining the Striking Similarity in Macroeconomic Policy Responses to the Great Recession: The Institutional Power of Macroeconomic Governance," *Comparative Political Studies,* 49 (February 2016), 219–52.

156 Hay; Crouch; Carlin and Soskice.

157 Christian Hilber and Olivier Schöni, "Housing Policies in the United Kingdom, Switzerland, and the United States: Lessons Learned," *Cityscape,* 18 (November 2016), 291–332.

158 Bohle.

159 Adam Radzimski, "Subsidized Mortgage Loans and Housing Affordability in Poland," *GeoJournal*, 79 (February 2014), 467.

Willy Brandt Zentrum
für Deutschland- und
Europastudien der
Universität Wrocław (WBZ),
Polen

DARIUSZ WOJTASZYN

Between East and West: Football in Divided Berlin



Erstveröffentlicht in: Football Politics in Central Europe and Eastern Europe. A Study on the Geopolitical Area's Tribal, Imaginal, and Contextual Politics, ed. by Roland Benedikter, Dariusz Wojtaszyn, Lexington Books/ Rowman and Littlefield, Lanham-Boulder-New York-London 2020. Mit freundlicher Genehmigung des Verlags.

Overview

After World War II, Berlin gained special significance at the interface between East and West. It was divided into four occupation zones, from which two separate urban organisms with different social-political systems and state affiliation finally emerged. It also became a symbol of Europe during the Cold War, divided into the communist East and the capitalist West. In both parts of the city there was one sphere of everyday life, which the inhabitants of both sides of the Berlin Wall were passionate about—football. The topic of this chapter is the situation of Berlin football clubs and relations in the Berlin football fan community, shown on the example of the two largest and most popular clubs—Hertha BSC Berlin and 1. FC Union Berlin. The fate of mutual sympathy between the fans of both clubs was traced. Despite different political, social and economic conditions and differences between the inhabitants of both parts of the divided city, close ties were maintained between the supporters of the East German and West German teams. Afterwards, the situation of Union and Hertha in the reality of a united Germany and the further fate of the friendship between the supporters was analyzed. The history of the football clubs and their supporters served as an example of the complex relationship between the inhabitants of both parts of Berlin.

The divided city

Berlin is a city in the heart of Europe, the capital of a united Germany, one of the largest European metropolises with a rich past and two totalitarian regimes in the 20th century, Nazism and Communism. In particular, the communist system had an impact on the face of the city, shaping its image. The city is also one of the German football regions with a long and rich history. Today, the Berlin Football Association (Berliner Fussball-Verband) has 389 teams of different status, playing in different game classes—amateur and professional teams, male and female, seniors and juniors (Verband Berlin www.fussball.de). Since the start of the German championship, the Berlin champions have won the German championship five times. In 1904/1905 Union 92 were the champions, in 1907/1908 and 1910/1911 it was Viktoria, and in 1929/1930 and 1930/1931 it was Hertha BSC (Deutsche Meister 2016).

After the end of World War II, the town gained special significance. It was divided into four occupation zones, from which two separate urban organisms with different social-political systems and state affiliation finally emerged. The division of Berlin and the construction of the Berlin Wall in 1961 made it a lasting historical symbol of the Cold War and the division of Europe. Football played a special role in the city divided by the Wall. Due to the division and existence of two urban organisms within two antagonistic political blocs, football also acquired a political character. In the western part of Berlin, Hertha BSC gained a dominant position. In 1963, mainly for political reasons, it was incorporated into the clubs forming the new football structure of West Germany—the Bundesliga (Hesse 2012, p. 49; see: Havemann 2013). Hertha's performance in the top division and the resulting increase in the sporting level led them to quickly become the most popular club among fans in the western part of Berlin.

On the eastern side of the Berlin Wall

On the eastern side of the Wall, in the GDR capital, the situation was slightly more complicated. An important turning point in the development of football in the GDR was the creation of football clubs instead of the existing multi-sports clubs or company clubs. At that time, a kind of club hierarchy of football became crystallized. The first category of privileged teams were the uniformed teams based in Berlin: FC Vorwärts and BFC Dynamo (Leske 2007, pp. 18–19, Leske

2004, pp. 97–101). Vorwärts had the privilege of having the availability of the entire potential of the East German army and the inhabitants of East Berlin to strengthen its staff. As in other Eastern Bloc countries (Szczepłek 2007, p. 67), military service was also used to recruit the country's leading players: the best players were called up to the army and served in a military team (Leske 2009, p. 44–48; Leske 2007, p. 41). The change of FC Vorwärts' headquarters from Berlin to Frankfurt an der Oder in 1971 caused a degradation in the hierarchy of East German football (Leske 2009, p. 167). The place of the military team was quickly taken by Berlin's Dynamo—a club commonly associated with the security service, whose most prominent fan and protector was the head of Stasi, Erich Mielke. Dynamo used the same opportunities as Vorwärts, including the possibility of alternative military service (Hartwig & Weise 1997, p. 152), complementing its staff with players selected from all of the police teams in the country. Berlin's Dynamo team was supposed to play a special role in the sports system of the GDR. Striving to achieve the planned tasks, the head of the Stasi did not hesitate to undertake any actions, disregarding the principles of fair play and the rules and regulations. The head of the Stasi provided "his" team and "his" players with the best (in the eastern German reality) salaries and living conditions, modern infrastructure and training methods, as well as technical and medical support. Famous East German experts worked at the club, ranging from youth and junior trainers, through physical training specialists and psychologists, to senior team coaches, and even operational security methods and personnel were used to work out the opponent. In numerous training centers, young football players, who were the backbone of the first team, trained. A specific feature of the BFC was the possibility to obtain players from other clubs on a compulsory "secondment" basis. (which usually were not able to be resisted by local protectors), or to be called up for military service, which they then did (playing football) in Stasi units (Leske 2004, pp. 544–545; Salzmann 1998, pp. 135–139).

A relatively simple (taking into account the scope of influence of the head of the security service) and extremely effective way to ensure the success of the BFC was to win the favor of the match officials—the largest weapon in the fight for league points. Through personal contacts between Erich Mielke and the head of the referee department of the East German Football Association, DFV Hans Einbeck, referees dedicated to the club were always appointed to run Dynamo's matches. The minister procured the favor of match officials by, among other things, issuing permits to travel abroad through the Stasi subordinate to him, on which their careers depended, and by entering them in the FIFA register of international referees via the DFV (Grüne 2003, pp. 438–439; examples of abuses committed for BFC: Leske 2004, pp. 479–481). The intention of establishing a special working group called "Minister" in the Stasi was supposedly to directly influence referees. It was supposedly responsible only for taking care of the interests of this one club, including the "appropriate" staffing of football referees, using all means at the disposal of the Ministry of Security (Willmann 2007, p. 130.).

The apparent fraud in favor of the BFC had reached such a scale over time and was so obvious that East German television in the popular program "Sport aktuell" refrained from showing the situation after the goals had been scored for fear of reactions from angry viewers (Spitzer 1998, p. 230). Every, including even the most subtle, allusion of the press commentators to the possibility of influencing the results of non-sport factors was met with reaction from the Stasi (Willmann 2007, p. 130; Leske 2004, pp. 486–497), which forced for some time a greater favor of journalists reporting on the games. However, they were unable—through the appropriate construction of match reports—to contribute to the legitimacy of the events during the matches in East Berlin, and even the main press organ of the SED "Neues Deutschland" in the mid-eighties joined the chorus of critics of the "astonishing referees failures" ("Neue Fußballwoche", "Berliner Zeitung", "Junge Welt", "Neues Deutschland", "Leipziger Volkszeitung", "Das Volk": Leske 2004, pp. 545–546). Aware of the illegal support for Berliners were mainly footballers of other teams, expressing their dissatisfaction with the referees and

players on the playing field, which also did not escape the attention of the Stasi rapporteurs (BStU MfS SdM 173, pp. 3, 5–6). Similar reactions could be observed among spectators, the most direct critics of the pitch (BStU MfS HA XX 221, p. 222; BLHA, Rep. 471/15.2, BDVP Potsdam, No. 502).

A victimized football club

In a completely different situation was the third of the Berlin clubs—1. FC Union Berlin. Initially, it enjoyed the support of the head of trade unions (FDGB) Herbert Warnke, who was strong in the political hierarchy, which provided him with adequate support. It was reflected, among other things, in its rapid promotion to the first league—Oberliga (Luther and Willmann 2000, p. 44). With his death in 1975 and the change in the position of the trade union leader, the Union lost its opportunities for further development. In the end, a situation arose in which the outstanding Union players were automatically delegated to the BFC, and from there, the players who were insubordinate and less talented were sent to Union as punishment (Luther and Willmann 2000, pp. 100–101; Hartwig & Weise 1997, p. 157). A significant limitation of the club's development possibilities was also a narrow reservoir from which it could supply its staff, limited to just a few districts of East Berlin.

Union and BFC Dynamo competed for the Berliners' sympathy on the eastern side of the Wall. In contrast to Dynamo, the Union enjoyed a reputation as a civil team, regarded throughout the GDR as a group of people who think differently than the SED (Sozialistische Einheitspartei Deutschalnds) party ruling in the country would like. The political, anti-state conflict potential of the Union's supporters was made a point by a known saying by an editor of an Eastern German magazine: "Not every Union fan is an enemy of the state, but every enemy of the state is a Union fan" (Luther and Willmann 2000, p. 91; more broadly: Wojtaszyn 2013, p. 258–262; Leske 2004, p. 193–206). The myth of Union as a repressed club was already seen in the 1950s (then still under the name of Union: SC Motor Berlin, TSG/TSC Oberschöneweide, TSC Berlin). The status as a wronged, anti-regime club meant that despite a lack of success (the only trophy won by Union was the national cup in 1968), it had a large group of faithful fans. According to estimates by West German journalists, Union was a magnet in the mid-1980s that attracted more fans to the stands than any other Berlin-based club, including the West Berlin-based Hertha (Peters 1986). A specific atmosphere began to coalesce around the team, attracting individuals with an oppositional attitude, functioning according to norms contrary to the current dogmas, "mismatched" to the realities of the political and social system of the GDR. For this reason, from the very beginning, this community has attracted special interest from the police and security service. Union supporters and hooligans were the first victims of the repressive actions of the uniformed authorities and the first group to be subject to operational analysis (Wojtaszyn 2013, pp. 408–442). According to the police rapporteurs, there were 36 Union fan clubs in Berlin in the 1985/1986 season and 20 more outside the capital (LA Berlin C Rep. 303, No. 967, p. 2). By the end of 1988 (according to Stasi estimates) the number of fan clubs had risen to 78, of which about 30 were not officially registered (BStU MfS HA XX 221, p. 303). Some of them were considered unambiguously "hostile", which was connected with the attempts of the security services and police to counteract their activities and to seek their dissolution.

Union's hooligan groups include many subcultures, from skinheads to punks to heavy metal fans (LA Berlin C Rep. 303, No. 967, p. 1; Willmann 2007, pp. 20, 58). Skinheads, who formed the Dynamo Berlin hooligan groups, described their opponents from the Union as "long-haired, tattooed criminals" (BStU MfS HA XX 221, p. 1), while fans of other teams very often provoked them with their anti-Semitic cries (BStU MfS HA XX 221, p. 300.) or emphasizing their allegedly decadent attitudes and lifestyle (Willmann 2007, p. 58). A distinctive

feature of the club's fans was a special attention to their appearance—Union fans tried to distinguish their wardrobe from the adherents of other teams by purchasing (thanks to the proximity of West Berlin) more fashionable clothes in line with Western youth fashion (Willmann 2007, pp. 43, 69–70). Parallels can be found in the British stadium subculture, where the supporters of some clubs (especially from London) took particular care of the clothes that distinguished them from the supporters from the provinces (Pennant 2009, pp. 17–21; King & Knight, p. 29–37). This feature was interpreted by the supporters of other clubs as "exaltation" and "presumption" (Wojtaszyn 2013, pp. 309, 352).

Throughout the whole period of the club's functioning, Union hooligans were among the most numerous and dangerous in the whole country. In contrast to, for example Dynamo hooligans, who had much less organized structures, characterized by much greater spontaneity in the actions taken.

Contacts over the Berlin Wall

West German football has aroused great interest among East German football enthusiasts since the 1950s. This interest intensified especially after the establishment of the Bundesliga in 1963, which was also partly due to the proliferation of television. And West German television was received without any major hindrance throughout the entire GDR—the only exceptions were the districts of Dresden and Greifswald, jokingly referred to as the "valley of the unconscious". (Wojtaszyn 2007, p. 90). According to popular opinion in the supporters' circles, every football fan in the GDR in the 1970s had their favourite Bundesliga club (Bienert 2007, pp. 45–46; Willmann 2007, p. 43; Wojtaszyn 2013, pp. 340–353). The most spectacular example of the identification of East German citizens with West German football was the friendship between Union and Hertha fans.

The first personal contacts between the supporters of both teams were established in the mid-1970s, i.e. in the period when organized fan groups were established in the GDR (Wojtaszyn 2013, pp. 229–233). One of the visible manifestations of mutual relations and sympathy were the choral chants and songs that could be heard at the Union An der Alten Försterei Stadium and were carefully noted by the representatives of the People's Police and the Stasi (BLHA, Rep. 471/15.2 BDVP Potsdam Nr. 741, 1982). The most popular were the chants and songs indicating the links between the two clubs, e.g. "Ha-Ho-He, Hertha BSC". (Dose 1986); "Ha-Ho-He, es gibt nur zwei Mannschaften an der Spree—Union und Hertha BSC"—"Ha-Ho-He, there are only two teams on the Spree—Union and Hertha BSC." (Peters 1986); "Wir halten zusammen, wie der Wind und das Meer, die blau-weiße Hertha und der FC Union"—"We stick together, like wind and sea, blue-white Hertha and FC Union". (BStU MfS XX/AKG 6684 1978, p. 74); "Wir halten zusammen, uns kann nichts trennen, keine Mauer und kein Stacheldraht"—"We stick together and nothing can separate us, no wall and barbed wire" (Luther & Willmann 2000, p. 92). In a country where any personal opinion or political joke may have resulted in repression as an anti-State activity, this type of nationwide identity automatically aroused increased vigilance on the part of the security service. Only the anonymity provided by the masses of spectators at the stadium meant that these activities were usually not prosecuted and did not become the basis for initiating mass prosecution proceedings.

Members of fan clubs of both teams wore scarves, caps and vests in the colours of the allied team, and on their own self-made badges appeared slogans, which the Stasi rapporteurs interpreted as unequivocal political declarations, such as "Freunde hinter Stacheldraht"—"Friends over barbed wire" or "Hertha und Union—eine Nation".—"Hertha and Union—one nation." (Luther & Willmann 2000, p. 135).

The fascination of Union supporters with the club from the western part of the city was reciprocated by Hertha's fans. During the matches at the Olympic Stadium, you could often see the flags of the Union and the banners of "Hertha greets the Iron Union". (Heimliche

Weihnachtsfeier mit bösen Folgen 1986), as well as to hear mass chants: "Union, Union, Iron Union" (Wiese & Braun 2012). West German radio and television almost every week sent greetings from their Hertha colleagues to all Union fans. The greetings were received not only by Union supporters but also by the sports and party leaders of the GDR, for whom the public expressions of sympathy proclaimed by the "class enemy" were unacceptable.

In order to cultivate pan-German friendships, fans from East and West tried to build a network of personal links. The first contacts were possible in the 1970s on the occasion of Hertha's cup performances in the GDR and other Eastern Bloc countries, which were also attended by Union fans (BStU, MfS, HA XXII 18438, 1981, p. 18). Hertha supporters visited their East German colleagues during league matches, smuggling fan accessories and equipping Berliners from behind the wall with football collectibles and information about the latest trends in Western European stadiums (Willmann 2007, p. 58).

Over time, personal friendships developed in this environment, in which the representatives of the "Hertha-Frösche" fan club, which was presented by the media as one of the most dangerous hooligan groups in West Germany, were particularly prominent. Apart from bandit activities at stadiums, "Frösche" as well as two other Hertha fan clubs "Zyklon B" and "Endsieg" were known throughout the country mainly for their radical right-wing beliefs (Jahn 2006, p. 281–290; Thesing 2005, p. 14). This was a kind of paradox because the Union fan community was known for its alternative, anti-state, anarchist and subcultural attitudes (hippies, rockers, punks, etc.) that contested the East German reality. Members of far-right groups, mainly skinheads, appeared at the An der Alten Försterei stadium, but were not very well represented. Dynamo Berlin was famous for skinheads presence in the stands (Wojtaszyn 2013, p. 305).

In the 1980s Hertha suffered a gradual sporting decline, but this had no effect on the contact between fans over the Berlin Wall. West Berlin fans crossed the border more and more often in the 1980s, visiting their colleagues in the eastern part of the city (and country) and spending time with them in East Berlin's bars and discos (BStU MfS, HA XX 3763 1986; Wojtaszyn 2013, p. 351). Sometimes special, underground meetings were organized, e.g. Christmas events (Heimliche Weihnachtsfeier mit bösen Folgen. 1986). The specificity of this group also included the organization of joint hooligan activities, during which there was a confrontation with supporters of the Oberliga clubs considered to be the most hated enemies of the Union, mainly Dynamo Berlin and Dynamo Dresden (BStU MfS XX/AKG 6684, 1978; BStU MfS, HA XX 3763, 1989).

The friendship of Hertha and Union fans was known in the fan community on both sides of the border. They were followed by supporters of other East- and West-German clubs. Supporters of Chemie Leipzig developed contacts with one of the Bundesliga clubs since 1984, while Hannover 96 supporters initiated contacts with their eastern German colleagues (BStU, MfS, HA XX 3763, 1989, p. 50; Schneider 2004, p. 186). However, they never reached the same intensity as between Hertha and Union fans.

Berlin reunification

1989 saw a massive wave of political protests in the GDR, culminating in the fall of the Berlin Wall on 9 November 1989. Two days after that event, Hertha played a match in the 2nd Bundesliga in Berlin against Wattenscheid 09. Fans from the East took advantage of the freedom to travel they had just gained and went to the Olympic Stadium in large numbers. Instead of the expected 10,000 spectators, 55,000 people appeared in the stands. The popularity of the Hertha in Eastern Berlin also surprised Hertha's activists who, counting on the possibility of an increased presence of GDR citizens, prepared additional 10,000 tickets for them at special prices (Goldmann 2009; Die Chronik 2005, p. 15). Around 35,000 Union fans from East Berlin and the whole of Brandenburg watched the meeting. There were even some players from the East Berlin club, together with coach Karsten Heine (Jahn 2013; Goldmann 2009). The

match ended in a lucky 1:1 draw for Hertha, which was received with great enthusiasm in the stands. The coach of the opposing team, Wattenscheid 09—Hannes Bongartz, was supposed to be so impressed by the atmosphere in the stadium that he was unconcerned about victory for his team, which might have disturbed the mood of the football holiday (Die Chronik 2005, p. 15).

At this time the idea of organizing a friendly match between Hertha and Union was born. The rapid implementation of this concept was hindered by the schedule of both teams league fixtures. The meeting of representatives of the two sides took place in mid-January 1990 during the winter indoor tournament, during which numerous spectators from both parts of Berlin had the opportunity to celebrate the final victory of Union over the opponent most hated by fans—BFC Dynamo (Goldmann 2009). It was not until 27 January 1990 that the famous meeting of the two teams at the Olympic Stadium took place. In the presence of more than 50,000 spectators, Hertha defeated her East German colleagues 2:1. Tickets for this meeting cost five marks, which could be paid in both West and East German currencies (Goldmann 2009). The supporters of both teams experienced the meeting very emotionally, cheering for both teams.

The idyllic situation did not last long, however—soon there was a change in the good atmosphere among the supporters of the two Berlin teams. The return match, which took place on 12 August 1990 at An der Alten Försterei, was watched in the stands by only 4000 spectators (Goldmann 2009). The modest number of fans cannot be explained only by the capacity of Union Stadium (about 25,000 standing and 1,800 seated), which required urgent modernization, and the date of the meeting (the break between the league seasons and the holiday period). This was probably also one of the first signs of mutual indifference. Over time, the fans stopped cultivating the contacts created during the period of city division, finding more and more reasons to be reluctant, which caused the old "friendship over the Wall" to gradually be forgotten. The former coach and activist of Union and Hertha, Karsten Heine. evaluated the situation in this way: "I still don't know why it happened. No one can answer that question either […]. Maybe it's due to the emergence of a new generation of fans who didn't have the opportunity to experience the old days". (quoted from: Goldmann 2009).

It is difficult to answer the question about the reasons for the split between the groups of supporters of the two Berlin clubs (Wojtaszyn, text from deutschland archiv-printed). The system of mutual sympathy and animosity in the world of fans is a characteristic feature of this environment. It is often impossible to investigate and explain the causes of negative attitudes and relations. They usually have a long tradition and there is a shortage of people who are able to recall the original reasons. Functioning in the form of stadium stories, gossip and rumors, over time they undergo inevitable distortions. In the Berlin case, however, it was possible to solve this mystery following extended research (Wojtaszyn 2016, pp. 63–71). And it is relatively simple and surprising. According to the reports of the editors of the "Stadionwelt" fan magazine, confirmed by the statements of former fans during interviews, the long-standing friendship ended because of just one banner (Freunde und Feinde 2005, p. 16). The banner concerned Bernd Stange, former coach of the East German national team and, as evidence was later showed, was a secret collaborator of the Stasi (Die Stasi-Akten von "Schaxel" und "Wegner" 2001). When Stange became Hertha's coach in 1991, this was received very negatively by Union fans, who resented his loyalty to the system and suspected him of maintaining contact with the security service. They expressed their anger by preparing and displaying the "Stasi-Hertha" banner at the An der Alten Försterei Stadium in the sector of the most ardent fans. (Freunde und Feinde 2005, p. 16). This simple, malicious gesture, combined with the potential for conflicts between East and West and the subsequent sporting competition, led to the demise of the nation's famous "friendship over the Berlin Wall".

In the 2010/2011 and 2012/2013 seasons, the two teams had the opportunity to compete for points in the 2nd Bundesliga. Further derby matches are expected in the 2019/2020 season after Union's promotion to the Bundesliga. The

league rivalry has led to an increase and consolidation of the competition between the two clubs by the sporting factor. Fans of both teams during the derby matches began to compete with each other in malice against their opponents. Hertha's supporters modified the call of the Union's adherents - "Iron Union". ("Eisern Union") and used it as a name - "Shit Union" ("Scheiß-Union!"), while at the An der Alten Försterei stadium one could hear the transformed Hertha anthem by Frank Zander: "We will never go to Hertha." (Wiese & Braun 2012). However, the Berlin rivalry also has a positive dimension in some aspects. Apart from Bayern Munich and Borussia Dortmund, only Union as an opponent is able to fill the Olympic Stadium with spectators (Bardow 2013). However, the derby matches between the two teams in the league were mostly characterized by competition and coldness. The atmosphere was often fueled by the popular press and social media, and the matches them were considered by the police as high-risk matches (Joswig 2013). However, in comparison to other cities such as Glasgow (Rangers and Celtic), London (Arsenal, Chelsea, Tottenham, West Ham and Millwall), Rome (Lazio and AS Roma) and in the eastern part of the continent: Krakow (Wisla and Cracovia), Moscow (CSKA and Spartak), Belgrade (Crvena Zvezda and Partizan), Bucharest (Steaua and Dinamo) and Sofia (Levski and CSKA), it seems that the situation in Berlin is relatively calm and peaceful. The interaction between the members of Union's and Hertha's supporters' groups can rather be described as peaceful coexistence (Leue 2011; Jahn 2012). The rivalry in Berlin is shaped more strongly by East-East antagonism than the East-West conflict. The biggest rivals of Union fans are—as in the GDR period—still the most ardent supporters of BFC Dynamo. Matches played between these clubs are considered by law enforcement and control authorities to be among the most dangerous, during which there are often brawls between hooligans on the streets of Berlin (Lux 2008).

The activists of both clubs have made attempts to change the situation and return to the old relationship between the supporters of Union and Hertha. Direct contacts between representatives of activists, players and supporters were meant to serve this purpose. In 2009, the management of the Union invited Hertha's activists and fans to the official opening of the An der Alten Försterei stadium after its renovation and organized a match between Union and Hertha fans (Wiese & Braun 2012). On the other hand, the club managers treat each other as competitors in the Berlin media and economic market. The President of the Union said in one of his interviews: "Hertha and Union are two completely different philosophies, two radically different football products". (quoted from: Jahn 2012). In recent years, Union has recorded a significant increase in both sporting and economic and advertising potential and has become a serious competitor for Hertha in the competition to attract the Berlin audience (Wojtaszyn 2019, pp. 89–102). Throughout the country, 36,930 members of Hertha's fan clubs and 29,043 Union fans (Berliner Fußballkarte 2016) are registered. Based on the so-called *Ostalgia* (i.e. nostalgia for aspects of life in Communist GDR) (Fulbrook 2001, pp. 211–231), East German identity combined with modern management and public relations, the Union as a football product is gaining an increasingly strong market position and the number of its supporters is steadily growing. The situation took on particular importance after the Union's historic first promotion to the Bundesliga in the 2019/2020 season, providing Union with increased interest and a steady flow of supporters. Fans in Berlin and all over Germany are eagerly awaiting Berlin's first Bundesliga derby.

The relations between Union and Hertha fans can be considered as a symbolic example of the complicated relations between citizens of East and West Germany, the so-called Ossi and Wessi. United euphoria was replaced relatively quickly by indifference, historically motivated misunderstanding and incomprehension, leading to mutual indifference and antipathy. Today, this has evolved towards a healthy competition—as in other, historically less burdened capital cities of Europe.

Bibliography

Bardow, Dominik. 2013. *Hertha BSC vor dem Zweitliga-Spitzenspiel. Luhukay will mehr Euphorie auf den Rängen.* "Der Tagesspiegel", 8.4.2013.

Berliner Fußballkarte. 2016. *So teilen sich Hertha und Union die Hauptstadt*, http://interaktiv.morgenpost.de/fussballkarte-berlin/#9/52.5000/13.4000 [14.10.2019].

Bienert, Thomas. 2007. *Aufgewachsen in der DDR. Wir vom Jahrgang 1963. Kindheit und Jugend.* Gudensberg-Gleichen: Wartberg.

BLHA (Brandenburgisches Landeshauptarchiv), Rep. 471/15.2 BDVP (Bezirksbehörde der Deutschen Volkspolizei) Potsdam Nr. 741. 1982. *Bericht zum Einsatz einer Schützenkompanie am 28.02.1982 in Henigsdorf*.

BStU (Archiv der Bundesbeauftragten für die Unterlagen des Staatssicherheitsdienstes der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik) MfS (Ministerium für Staatssicherheit) XX/AKG 6684. 1978. *Gesellschaftswidriges Verhalten vorwiegend dem Anhang des 1.FC Union Berlin angehörender negativ-dekadenter Jugendlicher im Zusammenhang mit dem Fußballspiel der SG Dynamo Dresden gegen Hertha BSC Westberlin am 26.4.1978 in Dresden.*

BStU (Archiv der Bundesbeauftragten für die Unterlagen des Staatssicherheitsdienstes der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik), MfS (Ministerium für Staatssicherheit), HA XXII 18438. 1981. *Zusammenfassende Darstellung zur Problematik der Ausschreitungen bei Fußballspielen im In- und Ausland, insbesondere für den Zeitraum von 1978 bis 1981.*

BStU (Archiv der Bundesbeauftragten für die Unterlagen des Staatssicherheitsdienstes der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik) MfS (Ministerium für Staatssicherheit) HA XX 221. 1984. *Information zum politisch-operativ bedeutsamen Fußballanhang der Hauptstadt*.

BStU (Archiv der Bundesbeauftragten für die Unterlagen des Staatssicherheitsdienstes der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik), MfS (Ministerium für Staatssicherheit), HA XX 3763. 1986. *Vermerk über Maßnahmen der HA XX/2*.

BStU (Archiv der Bundesbeauftragten für die Unterlagen des Staatssicherheitsdienstes der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik) MfS (Ministerium für Staatssicherheit) HA XX 221.1988. *"Gemeinsam klappt alles"*.

BStU (Archiv der Bundesbeauftragten für die Unterlagen des Staatssicherheitsdienstes der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik) MfS (Ministerium für Staatssicherheit) HA XX 221. 1989. *Einschätzung zum jugendlichen Anhang des 1.FC Union Berlin und zur Erhöhung von Sicherheit und Ordnung bei Fußballspielen der 1. Halbserie 1988/1989*.

BStU (Archiv der Bundesbeauftragten für die Unterlagen des Staatssicherheitsdienstes der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik), MfS (Ministerium für Staatssicherheit), HA XX 3763. 1989. *Bericht vom 9.7.1989*.

BStU (Archiv der Bundesbeauftragten für die Unterlagen des Staatssicherheitsdienstes der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik), MfS (Ministerium für Staatssicherheit), HA XX 3763. 1989. *Verhinderung rowdyhafter Handlungen beim Fußballspiel SG Dynamo Dresden—BFC Dynamo Berlin am 5.8.1989 in Cottbus*.

Die Chronik. 2005. "Stadionwelt", nr 1.

Die Stasi-Akten von „Schaxel" und „Wegner". 2001. "Die Welt", 23.7.2001.

Deutsche Meister. 2016. http://www.dfb.de/bundesliga/statistik/bisherige-meister/ [6.09.2019].

Dose, Dieter. 1986. *In der Wuhlheide sangen sie: „Ha-Ho-He, Hertha BSC".* "Die Welt", 23.06.1986.

Freunde und Feinde. 2005. "Stadionwelt", nr 1.

Fulbrook, Mary. 2001. *Ossis and Wessis. The creation of two German societies 1945–1990*. [in:] Fulbrook, Mary ed. 2001. *20th century Germany: politics, culture and society 1918–1990*, London: Arnold.

Grüne, Hardy. 2003. *100 Jahre Deutsche Meisterschaft. Die Geschichte des Fußballs in Deutschland*, Göttingen: Die Werkstatt.

Goldmann, Sven. 2009. *Die zerbrochene Freundschaft.* "11 freunde", 7.7.2009, www.11freunde.de/artikel/union-und-hertha, [17.09.2019].

Hartwig, Wolfgang and Weise, Günter. 1997. *100 Jahre Fußball in Berlin*, Berlin: Sportverlag.

Havemann, Nils. 2013. *Samstags um halb vier. Die Geschichte der Fußballbundesliga*. München: Siedler.

Heimliche Weihnachtsfeier mit bösen Folgen. 1986. "Frankfurter Allgemeine Zeitung", 22.10.1986.

Hesse, Uli. 2012. *Die Liga der Alten Herren*. "11 Freunde", nr 129.

Jahn, Michael. 2013. *Ausnahmesituation vor dem Stadtderby.* "Berliner Zeitung", 10.2.2013.

Jahn, Michael. 2012. *Zwei Meister an der Spree.* "Frankfurter Rundschau", 1.10.2012.

Jahn, Michael. 2006. *Nur nach Hause geh'n wir nicht. Die Geschichte von Hertha BSC Berlin.* Göttingen: Die Werkstatt.

Joswig, Gareth. 2013. *Gefangen im „Feinkost Ullrich". Wie brisant war das Berlin-Derby wirklich?* "11 Freunde", 12.2.2013, http://www.11freunde.de/artikel/wie-brisant-war-das-berlin-derby-wirklich, [14.09.2019].

King, Martin and Knight, Martin. 2008. *Hoolifan. Thirty Years of Hurt*. Trolsen communicate.

LA (Landesarchiv) Berlin C Rep. 303, No. 967. *Gewährleistung von Ordnung und Sicherheit zu Fußballspielen*.

Leske, Hanns. 2007. *Enzyklopädie des DDR–Fußballs*, Göttingen: Die Werkstatt.

Leske, Hanns. 2004. *Erich Mielke, die Stasi und das runde Leder. Der Einfluß der SED und des Ministeriums für Staatssicherheit auf den Fußballsport in der DDR.* Göttingen: Die Werkstatt.

Leske, Hanns. 2009. *Vorwärts. Armee–Fußball im DDR–Sozialismus. Aufstieg und Fall des ASK/FC Vorwärts Leipzig/Berlin/Frankfurt*, Göttingen: Die Werkstatt.

Leue, Gunnar. 2011. *Als Hertha und Union sich noch lieb hatten. Ex-Freunde hinter Stacheldraht*. "11 Freunde", 4.2.2011, http://www.11freunde.de/artikel/ex-freunde-hinter-stacheldraht [14.09.2019].

Luther, Jörn and Willmann, Frank. 2000. *Und niemals vergessen—Eisern Union!* Berlin: Basisdruck.

Lux, Benedikt. 2008. *„Die dritte Halbzeit"—Umgang mit Problemfans im Berliner Fußball. Kleine Anfrage des Abgeordneten Benedikt Lux vom 21.7.2008 und Antwort*. "Abgeordnetenhaus Berlin", 16. Wahlperiode, Drucksache 16/12384.

Pennant, Cass. 2009. *Congratulations. You have just met the I.C.F*. Trolsen communicate.

Peters, K. 1986. *„Eisern, Union!"(Ost).* "Welt am Sonntag", 15.06.1986.

Salzmann, Peter. 1998. *Fußballheimat Dresden. Geschichte und Geschichten zwischen Abpfiff und Anstoß*, Dresden: Sächsisches Druck- und Verlagshaus.

Schneider, Ray. 2004. *Die Leipziger Fußballszene aus Sicht eines Chemie-Fans, „Über Leutzsch lacht die Sonne—über Lok die ganze Welt…"*. [in:] Weigelt, Ina. *Die Subkultur der Hooligans. Merkmale, Probleme, Präventionsansätze*, Marburg: Tectum.

Spitzer, Giselher. 1998. *Die Sonderrolle des Fußballsports*, [in:] Spitzer, Giselher, Teichler, Hans Joachim and Reinartz, Klaus. *Schlüsseldokumente zum DDR–Sport. Ein sporthistorischer Überblick in Originalquellen*, Aachen: Meyer&Meyer.

Szczepłek, Stefan. 2007. *Moja historia futbolu*, Vol. 2: *Polska*, Warszawa: Presspublica.

Thesing, Maik. 2006. *Von Hochs und Tiefs geprägt.* "Stadionwelt", nr 1.

Verband Berlin. http://www.fussball.de/verband/berlin/-/verband/0123456789ABCDEF0123456700004240#!/section/association [10.09.2019].

Wiese, Rene and Braun, Jutta. 2012. *„Es gibt nur zwei Meister an der Spree, Union und Hertha BSC".* "11 Freunde". 3.9.2012. http://www.11freunde.de/artikel/als-sich-union-und-hertha-noch-lieb-hatten [12.10.2019].

Willmann, Frank. ed. 2007. *Stadionpartisanen. Fußballfans und Hooligans in der DDR.* Berlin: Neues Leben.

Wojtaszyn, Dariusz. 2007. *Obraz Polski i Polaków w prasie i literaturze NRD w okresie powstania Solidarności i stanu wojennego*. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego.

Wojtaszyn, Dariusz. 2013. *Kibice w socjalizmie. Trybuny piłkarskie w NRD—studium historyczno-społeczne*. Wrocław: ATUT.

Wojtaszyn, Dariusz. 2016. *Fußball verbindet? Hertha BSC (West Berlin) und der 1. FC Union (Ost-Berlin) vor und nach 1990*. "Deutschland Archiv", Bonn.

Wojtaszyn, Dariusz. 2019. *Against modern football—Union Berlin*. [in:] Ostrowski, Andrzej ed. 2019. *Modern Football a świat kibiców. Interdyscyplinarne studia nad kulturą futbolu*. Wrocław: ATUT.

Impressum

Herausgeber
Deutscher Akademischer Austauschdienst e.V.
German Academic Exchange Service
Kennedyallee 50, 53175 Bonn
www.daad.de

Vertretungsberechtigter Vorstand:
Präsident Prof. Dr. Joybrato Mukherjee
Registergericht Bonn, Registernummer VR 2107
Umsatzsteuer-IdNr.: DE122276332
Verantwortlicher i.S.v. § 18 Abs. 2 MStV:
Dr. Kai Sicks, Kennedyallee 50, 53175 Bonn

Referat P33, Projektförderung deutsche Sprache und Forschungsmobilität

Koordination
Bernhard Häser, DAAD

Redaktion
Dr. Georg Krawietz, DAAD (verantwortlich)

Gestaltung
Atelier Hauer+Dörfler GmbH, Berlin

November 2022
Als digitale Publikation im Internet veröffentlicht
© DAAD – Alle Rechte vorbehalten

Die Beiträge sind von den DAAD-geförderten Zentren für Deutschland- und Europastudien nominiert worden und erscheinen mit freundlicher Genehmigung der Rechte-Inhaberinnen und -Inhaber, das sind die Zentren bzw. die Autorinnen und Autoren bzw. die jeweiligen Verlage, in deren Medien die Beiträge erstveröffentlicht wurden. Die Publikation ist frei verfügbar zum Download unter *www.daad.de/des*. Nachdruck und Verwendung in elektronischen Systemen – auch auszugsweise – nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung durch den DAAD, Referat P33.

Der DAAD legt Wert auf eine Sprache, die Frauen und Männer gleichermaßen berücksichtigt. An den i. d. R. in anderen Medien erstveröffentlichten Beiträgen sind allerdings keine Veränderungen vorgenommen worden, so dass für durchgängig geschlechtergerechte Formulierungen nicht garantiert werden kann.

GEFÖRDERT VON
Auswärtiges Amt

Imprint

Publisher
Deutscher Akademischer Austauschdienst e.V.
German Academic Exchange Service
Kennedyallee 50, 53175 Bonn (Germany)
www.daad.de

Board of Directors authorized to represent:
Prof. Dr. Joybrato Mukherjee (President)
Registration court Bonn, registration number VR 2107, Sales tax number: DE122276332
Person responsible according to § 18 Abs. 2 MStV:
Dr. Kai Sicks, Kennedyallee 50, 53175 Bonn

Section P33, Project Funding for German Language and Research Mobility

Coordination
Bernhard Häser, DAAD

Editorial office
Dr Georg Krawietz, DAAD (responsible)

Design and Layout
Atelier Hauer+Dörfler GmbH, Berlin

November 2022
Published as a digital publication on the internet
© DAAD – All rights reserved

The contributions have been nominated by the DAAD-funded centers for German and European Studies and are published with the kind permission of the rights holders, i. e. the centers or the authors or the respective publishers in whose media the articles were first published. The publication is freely available for download at *www.daad.de/des*. Reproduction and use in electronic systems – even in part – only with prior written consent of the DAAD, Section P33.

The DAAD attaches great importance to using language that gives equal consideration to women and men. However, no changes have been made to the contributions, which are usually first published in other media. Consistent gender-appropriate formulations therefore cannot be guaranteed.

SPONSORED BY
Federal Foreign Office